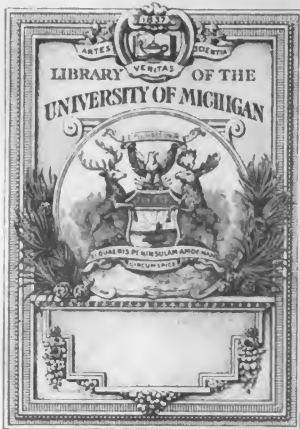
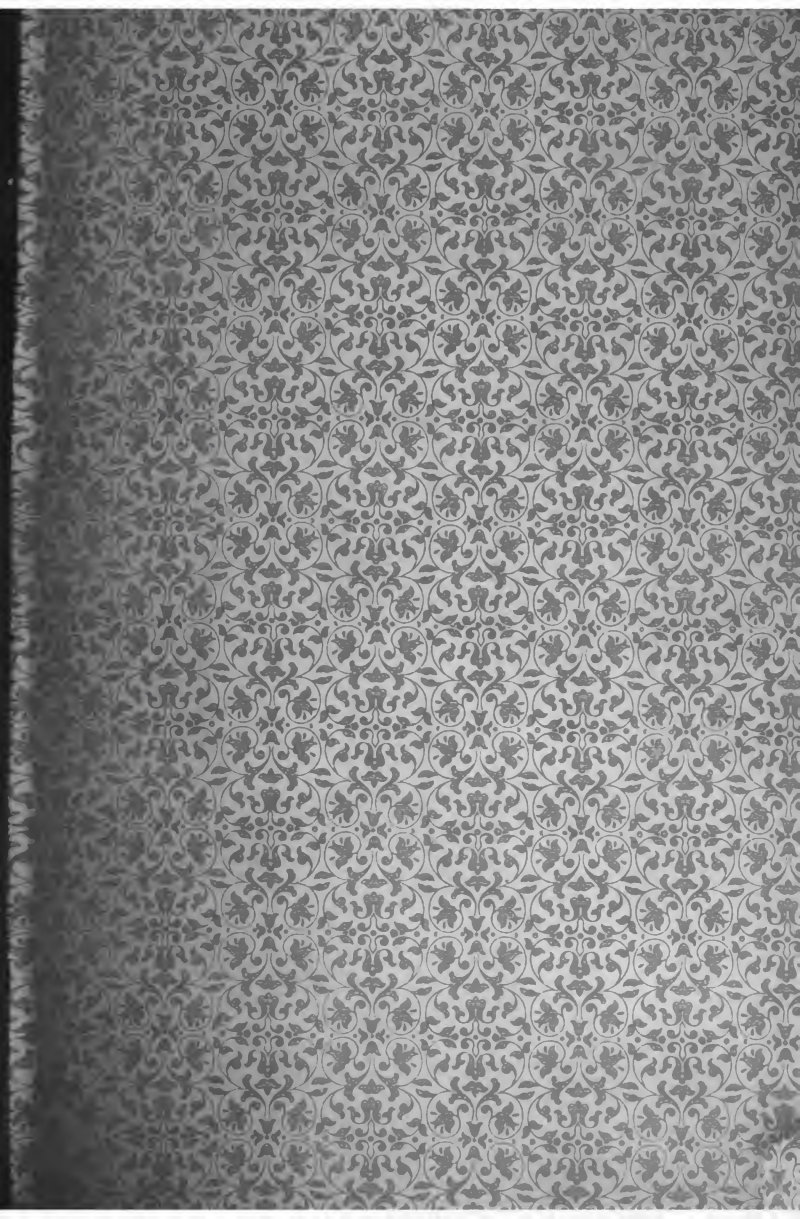


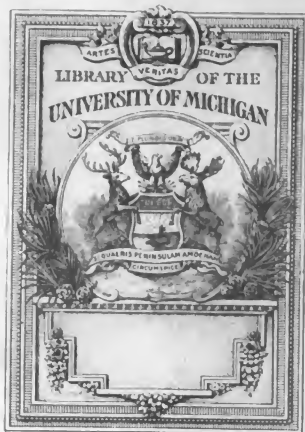
**CORPVS  
GLOSSARIORVM  
LATINORVM**

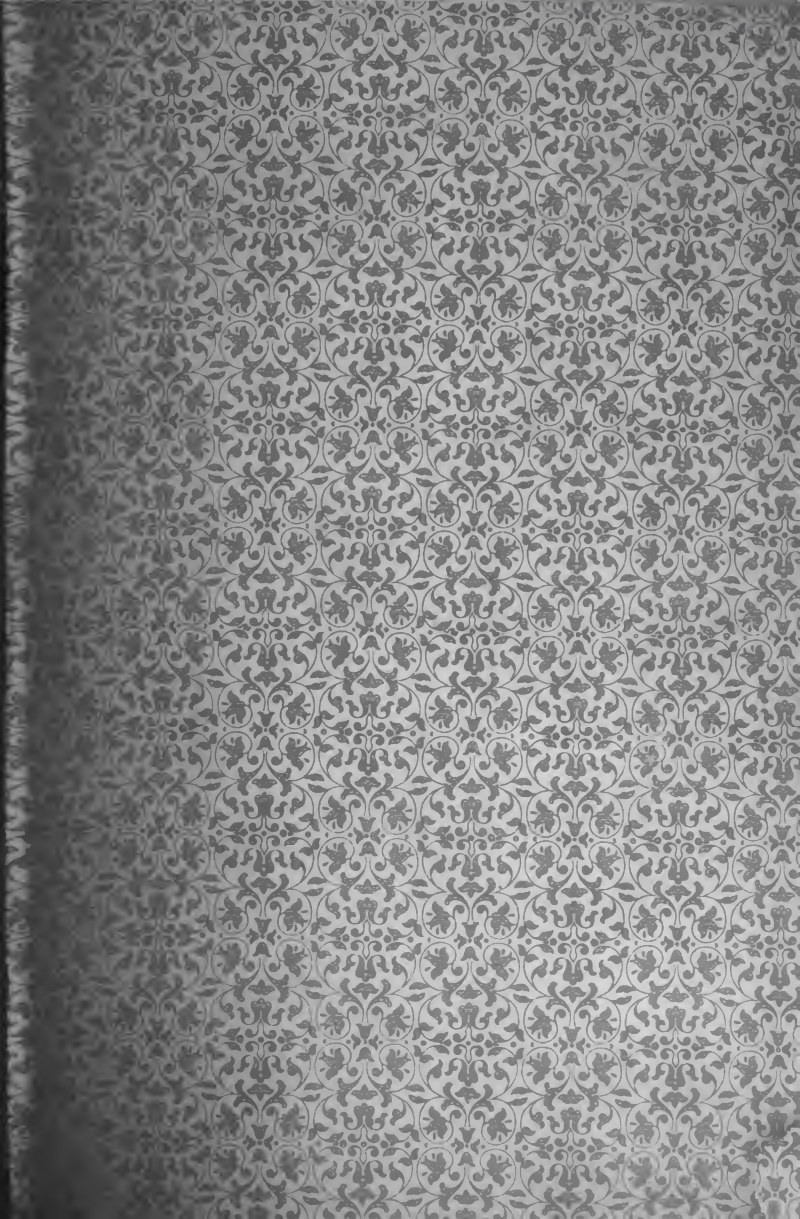
---













870.3

C 12

CORPVS  
GLOSSARIORVM LATINORVM

A

GVSTAVO LOEWE

INCOHATVM

AVSPICIIS SOCIETATIS LITTERARVM REGIAE SAXONICAE

COMPOSVIT RECENSIVIT EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

VOL. III



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCCLXXXII



HERMENEVMATA

83076

PSEVDODOSITHEANA

EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

ACCEDVNT HERMENEVMATA MEDICOBOTANICA VETVSTIORA



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCLXXXII

LIPSIÆ: TYPIS B. G. TEUBNERI

SYLLOGO · PHILOLOGICO · GRAECO

CONSTANTINOPOLITANO

HAEC

VETVSTISSIMA · GRAECORVM · ET · ROMANORVM · COMMERCII  
TESTIMONIA

D. D

**GEORGIVS · GOETZ**

## PRAEFATIO

Tertii voluminis quod foras nunc emitto triplex est materia: praeter hermeneumata Pseudodositheana quae vulgo dicuntur glossaria aliquot exhibentur ex iisdem vel similibus libris hermeneumaticis excerpta: quibus quae subiecta sunt hermeneumata medico-botanica vetustiora a reliquis diversa sunt, nisi quod cum illis utriusque linguae usu continentur. Hermeneumatis Pseudodositheanis quam olim promiserat operam quod praestare non potuit Carolus Krumbacher nemo magis quam ego dolebit: sed cum aliis districtus laboribus hunc se sustinere posse proximis annis praefracte negasset, invitus necessitati serviens ipse successi. Itaque apparatus quem ille collegerat, in meas manus transit. Quae nondum in promptu erant, cum Gundermanno meo composui: qua in re ut suum cuique religiose adsignaretur hac praefatione diligentissime cautum esse volui.

### I

§ 1. Primum quae locum tenent hermeneumata Leidensia ex codice Leidensi Vossiano graeco Q. 7 saeculi X<sup>1</sup>) edita sunt: quo de codice praeter alios egerunt Boeckingius in praef. Dosith. p. XIV—XXI et Krumbacherus (de codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt. Monachii 1883) p. 35.

---

1) Saeculo decimo codicem tribuit Gundermannus, undecimo Boeckingius duce Geelio; cf. Boeckingius p. XV. Ceterum apographon huius libri exstat inter apographa Burmanniana: cf. Loewii Prodr. p. 170. 206; alterum apographon continet cod. Ruhnkenii 53 (Geel 189); marginibus aliquot emendationes Ruhnkenii et Valckenarii adscriptae sunt. Excerpta insunt in cod. Perizoniano quart. formae 49 (Geel 230) p. 273—281. — Apographon earundem glossarum Bigotii quoque liber continet quidam, h. e. cod. Paris. suppl. gr. 836 in fol. 21—40, ubi teste catalogo 'Iulii Pollucis interpretamenta' leguntur. Adiecta sunt in fol. 40—41 quadraginta quinque glossae latino-graecae ex lexico quodam excerptae, quarum prima est *κυβερτης stlac-tarius*, ultima *λογος uerbum*.

Folia insunt membranacea 42 (22  $\times$  26 cm.): quorum 1) 3<sup>r</sup>—39<sup>a</sup> occupat Pseudodositheus; 2) 39<sup>a</sup>—42<sup>r</sup> antidota et tractatus medicinales; 3) 40<sup>a</sup> etiam carmen nautarum (cf. 'Neues Archiv f. ält. deutsche Geschichte' VI 190; XV 514 adn.); 4) 42 tractatus de avibus, bestiis, promunturiis ex Isidori libris excerpti. Singulae paginae bifariam sunt divisae: in sinistrae columnae bipartitae parte sinistra lemmata graeca sunt uncialibus litteris scripta, in dextra interpretamenta latina minusculis litteris scripta: nec differt dextrae columnae bipertitae ratio. Omnia unius sunt manus, eiusdem cui etiam adnotationes quaedam debentur, velut  $\bar{R}$  (h. e. *Require*; cf. p. 13, 51; 18, 56; alibi), inscriptiones capitulorum in marginibus iteratae (cf. p. 11, 28; 13, 30; alibi), additamenta glossematica aliquot, quae ab archetypo afuisse ceterorum librorum dissensus demonstrat (cf. p. 12, 50; 51; 14, 41; 42; 21, 14), numeri denique librorum Homericorum in belli Troiani epitoma (p. 60 sqq.). Paucula quaedam correxit manus recens saeculi XVI vel XVII, fortasse Salmasii. Librarium ex Germania oriundum fuisse glossae germanicae quas adiecit indicio sunt (cf. exempli causa p. 20, 37). Transcriptus liber videtur ex codice, cuius singulae paginae undevicenorum versuum fuerunt; nam quae est in folio 24<sup>r</sup> lacuna 2—3 versuum (p. 43, 10 sq.) ei similis respondet lacuna post 16 versus hians: quae lacunae quin eodem chartae nescio quo detrimento natae sint mihi vix dubium videtur. — Ad Isaacum Vossium venit codex ex bibliotheca Christiani Rumpfii medici, sicut in primo folio scriptum est. Vsi sunt eo Salmasius, qui libri de modo usurarum p. 877 ed. Lugd. Batav. a. 1679 hoc diserte confirmat, Valckenarius Misc. observ. IX p. 413 sq., X p. 108 sqq., Oehlerus Mus. Rhen. 17 (a. 1862) p. 55, Keilius Gramm. lat. VII p. 371 sq., alii, de quibus infra dicitur. Huius igitur libri egregii partem Krumbacherus cum apographo suo codicis Sangallensis contulerat; integra hermeneumata transcriptis Gundermannus, cuius apographon typhothetae traditum est: plagulae denique cum codice consueta liberalitate Ienam transmissio denuo conferri potuerunt.

Partem eorundem hermeneumatōn (= p. 10, 5—40, 20) continet codex Sangallensis 902 membranaceus saeculi X a littera a me notatus: de quo cf. praeter Scherrerum catal. p. 316 Boeckingius p. VIII sqq., Keilius Gramm. lat. VII p. 365 sq., Krumbacherus p. 35 sqq. Hermeneumata exstant pag. 43—59: de reliquis quae insunt cf. Scherrerus et Keilius. Hunc codicem Scaliger vidit apud Cuiacium: cf. Scaligerana (ed. Hagae Com. a. 1666) p. 94: '*Dositheum* vidi MS. apud Cuiacium. C'est l'exemplaire de Saint Gal,

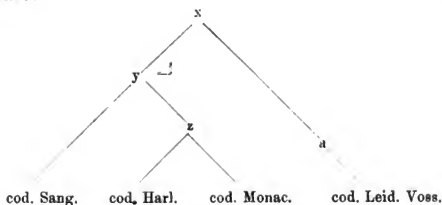
qui a esté chez Monsieur Cujas'. Postea Goldastus ex eo edidit Sententias Divi Hadriani, quo de infra agendum erit. Goldastum excepit Niebuhrius, cuius apographo usus est Boeckingius. Novum apographon capitulorum confecit Krumbacherus; ego et hoc apographon et ipsum codicem in apparatu componendo adhibui: plagulas denuo cum ipso codice contuli.

Eadem fere hermeneumatōn pars (= p. 10, 5—40, 6) est in codice Harleiano 5642 membranaceo foliorum 47 saeculi X (b), quem primus inspexit Franciscus Ruehl (cf. Fleckeiseni Annal. Supplem. VI a. 1872 p. 14 et Loewii Prodr. p. 207), postea accuratissime tractavit Krumbacherus cum in Actis acad. reg. bavar. 1883 II p. 193 sqq. tum Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 348 sqq. Qui codex continet haec hoc ordine: 1) fol. 1<sup>r</sup>—4<sup>r</sup> glossarium coniugationum exemplis refertum, cuius hoc est initium: *Incipit de oratore | mememe | me auton memini me ipsum | keopete et aliquando | tria biblia tres libros | tuto prota horum priores | kalistos optime | ke epimelos et diligenter | ermeneukota interpretatum | allepideoro sed quoniam uideo | enius epe-  
muntas quosdam laudantes | ke epithimuntas et cupientes | rimata anēta uerba quae pertinent | protesken ad artem | grammatiken grammaticam | en tuto biblio in hoc libro | proseteka adieci | apotu protu a prima | grammatos littera | mecriso usqueo | prasso ago | prassis | e. q. s., katgoresis accusabis | e. q. s., pimo bibo | e. q. s., ut alia mittam. Exemplorum minor pars concinit cum glossario Leidensi, maior ab eo discrepat: quae exempla non est cur typis repetamus. — 2) fol. 4<sup>r</sup>—9<sup>r</sup> nomina masculina primae declinationis secundum in c desinentia κυριος e. q. s. *Da similia* Μακαριος . . . γυνε *mulier* γυναικος *mulieris* e. q. s. (eadem codex Sangallensis p. 61—68 exhibet: ne haec quidem repetenda duxi). — 3) fol. 9<sup>r</sup>—23<sup>a</sup> Dosith. p. 376, 1—387, 13 (praeter 379, 9—380, 2); 392, 4—401, 7; 402, 6—407, 13; 408, 25—411, 11; 412, 4—412, 28; 413, 14—414, 13; 417, 27—418, 23; 424, 10—424, 12; 426, 12—427, 19 ed. Keil. — 4) fol. 24<sup>r</sup>—29<sup>r</sup> Pseudosith. p. 26, 49—40, 6 huius editionis. — 5) fol. 29<sup>r</sup>—33<sup>a</sup> Pseudodosith. p. 108, 1—116, 18. — 6) fol. 34<sup>r</sup> Dositheï p. 379, 9—380, 2 ed. Keil. fol. 34<sup>a</sup> scripturam continet nullam. — 7) fol. 35<sup>r</sup>—39<sup>a</sup> Dosith. p. 430, 1—436, 14. — 8) fol. 39<sup>a</sup>—47<sup>r</sup> Pseudodosith. p. 10, 5—26, 48. — 9) fol. 47<sup>a</sup> preces graeco sermone compositas, de quibus cf. Krumbacherus Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 358. Miro igitur modo singula confusa atque disiecta esse apparet. — Ceterum hunc codicem in coenobio Sancti Galli scriptum esse summus inter ipsum et Sangallensem consensus docet: tamen iam ante annum 1461 ablatum fuisse catalogus hoc anno scriptus ostendit qui unum tantum-*

modo librum Dosithei (scil. 902) enumerat: cf. Krumbacherus l. s. s. p. 349. — Huius igitur libri collationem mihi tradidit Krumbacherus, qui cum initio etiam minores discrepantias notavisset postea discrepantias mere orthographicas plerumque neglexit: ipse eius adnotata fideliter expressi, nisi quod compendia usitatiora imitari nolui.

Multo minorem hermeneumatōn partem (= p. 26, 49—37, 55) servavit codex Monacensis lat. 601 (c) membranaceus saeculi X, olim Schedelii, in quo praeter Dosithei grammaticam etiam Pseudodositheana hermeneumata inesse post Ruehlium l. s. s. docuit Loewius Prodr. p. 207. Accurate tractavit codicem Keilius praef. p. 366, cuius haec sunt verba: 'ad eundem codicem' (h. e. qui Dositheum exhibet) 'pertinebat is quaternio qui nunc ante illos positus est fol. 59—66, qui in extrema pagina scriptum habet numerum VII. in hoc scripta est ultima pars glossarum, quae sunt in Sangallensi codice cum prima parte sententiarum et epistularum Hadriani, ἀρουρα *seges* ττασις *spica* — υδρεχοος *aquarius* αχθυες *pisces*. θαυμαστον εστιν *mirandum est* και επαινιτον *et laudandum* — βλεπε ουν *vide igitur* ιναταχιον *ut celerius* Dosithe. ed. Boeck. p. 20.' Hunc quoque librum olim Sangallensem fuisse et saeculo XV in manum Schedelii patricii Norimbergensis venisse probabilis est Krumbacheri coniectura: cf. l. s. s. p. 349. Partem glossarum Krumbacherus cum apographo suo Sangallensis codicis contulerat: ego ipsum codicem adhibui.

De ratione quae inter hos libros intercedit egregie disputavit Krumbacherus primum dissertationis pag. 35 sqq. tum eis quas commemoravi commentationibus; quem in universum secutus hoc esse stemma moneo:



Archetypus *x* utrum continuerit Dositheum necne incertum est; potuit in *a* non minus omitti quam addi in *y*. De *a* non est quod addam: unde qui transcripsit Vossianum num etiam additamenta illa (cf. p. VIII) petierit an aliunde habeat in medio relinquo. Ex codice *y*, in quo priorem locum tenuit Dositheus, posteriorem Pseudodositheus,

post iacturam haud parvam propagatus est Sangallensis; ex eodem fluxit *z*, postea nescio quomodo turbatus pristina quaternionem compage soluta: ex hoc denique exemplari codices Harleianus et Monacensis ducendi sunt. Glossarium codicis Harleiani (quod non edidi) et colloquium utrum iam in *x* vel *y* extiterit an in *z* demum pervenerit dubium est: at illud probabilius existimo.

§ 2. Ad hermeneumata Leidensia proxime accedunt ea quorum partem servavit codex Amplonianus maximae formae 10 membranaceus saeculi IX, quo de conferatur accurata Schumii descriptio catalogi p. 11. Praeter alia multa quae ad rem grammaticam spectant hic liber etiam hermeneumata exhibet in fol. 125<sup>r</sup>—136<sup>a</sup>: quorum prior pars ad ordinem alphabeti disposita est et multa coniugationis exempla praebet, altera capitulis discripta plerumque satis accurate respondet eis quae extant p. 7, 65—23, 24 huius editionis. Omnia latinis litteris scripta sunt. Apographon huius libri reliquit Loewius: plagulas denuo cum ipso codice contulit Gundermannus.

Persimilia ea fuerunt, ex quibus excerpta quaedam servavit codex Parisinus lat. 7683 (de la Mare 594. Regius 6116. 4) 49 foliorum chartaceorum Salmasii manu scriptus, de quo cf. Corp. gloss. vol. II praef. p. XIV sq. Continet praeter alia quae illic commemoravi 1) in fol. 24<sup>bis</sup><sup>a</sup>—26<sup>r</sup> varias lectiones in colloquium scholasticum (h. e. colloquium Einsidlense); 2) in fol. 27<sup>r</sup>—39<sup>a</sup> 'excerpta ex veteribus glossis Cl. Puteani' mere latinis; 3) in fol. 40<sup>r</sup>—41<sup>a</sup> sine inscriptione hermeneumata latinograeca (in his etiam fragmentum eiusdem colloquii, quod in codice Harleiano est: '*praeductal* παράγραφος in sermone quotidiano. *surge puer quid sedes tolle libros omnes latinos membranas et pugillares et locellum et praeductalem* in graeco' e. q. s.: unde pendet Salmasius Exercit. Plin. p. 917); 4) in fol. 42<sup>r</sup>—47<sup>a</sup> excerpta, de quibus agere coepimus. Pars excerptorum ad capitula spectat: *de ferreis, ex tit. de ficitibus, de scorteis, de studiis, de artificibus, de arboribus, de militia, de navigatione, de medicina*. Ex capitulo *de ferreis* haec petita sunt:

*Acmun ferramentum*

*Sfura incude*

*Myloconpon malleus*

*Scalis marelum*

*Ypetion sarculum* 5

*Smilion subla*

*Grafion grafium*

*Macherion cultellum*

Septimae glossae interpretamentum pro *Scarcellam* correctum est; in gl. 1—6 interpretamenta ad antecedentia lemmata semper spectare



lineolis indicatur. Quas glossas qui comparaverit cum 94, 7 sqq. codicis Amploniani, non poterit non de persimili cogitare recensione. Paulo post quaedam excerpuntur 'ex capite de carnibus, ex tit. περί αρχοντων', item sub finem libri εκ του περί θεών, de deabus, de aedibus, περί έορτών, de spectaculis, ex tit. de ciuitate, ex cap. de uestimento, de purpura, de coloribus, de aureis, de argenteis, de uentis, ex lib. de membris humanis, ex titulo de natura, ex titulo de escis, de potione, de secunda mensa, de oleribus, de piscibus, ex titulo de auibus, ex tit. de quadrupedibus, de serpentibus, ex tit. de habitatione. Capitulum de argenteis exscribo: *Secbe tornéuta uasa tornata. Xistrotta strigilata gegrymmena celata. fiale patena. mazonomos lanche. pinatio catillum. triblion parapsis. oxybafon acctabulum. cochlyoryx cocliarem. mystion ligula. libanotris turabolom. plitenchithes arecena. acratoforon mera-riolum:* quae conferantur cum eis quae p. 93 edidi. Fol. 44<sup>r</sup> in superiore parte inscriptio est: 'Excerpta ex veteribus glossis'. Haec excerpta ex lexico petita sunt, quod in Amploniano capitulis praemisum est, velut: *Chyrizo scro est χειριζω. Chimazo hyberno. Chor-tazia saties. Charadra cancellum. one auctoritas. Psylliro publico. Psepholoro pauimento* e. q. s. In fol. 40 haec leguntur: *A musarum pro a musis in colloquiis αρξώμεθα οὖν ἀπὸ μουζῶν incipiamus ergo a musarum* e. q. s.: quae si ex eodem codice sunt deprompta, similia ibi extitisse censendum est atque p. 57, 41 sqq. Quod utut est, gemellus frater Amploniani fuit codex Salmasii, sed plenior quam ille. Cum tamen nihil ex illo servatum sit praeter excerpta cunq̄ue eadem materies in aliis exstet recensioneibus, satis habui haec in praefatione tractavisse.

§ 3. Hermeneumatōn similium, at diversae recensioneis disiecta membra sunt 1) fragmentum Parisinum (p. 94—108), 2) hermeneumatata Stephani (p. 347—379). Fragmentum Parisinum quod pertinet ad fabulas Aesopias et notissimum illum tractatum de manumissionibus (p. 48, 46—56, 27 hermeneumatōn Leidensium) extat in codice Parisino lat. 6503 (Reg. 4950) miscellaneo: quae huc spectant folia 1—4 (238 × 338 mm.) membranacea sunt et binionem efficiunt. Scriptura noni saeculi est. In fol. 1<sup>r</sup> margine superiore scripsit manus recens: 'Fragmentum glossarum gr. lat. (gr. lat. sup. scr.) veterum optimae notae'. Eadem manus in margine inferiore scripsit: 'Jac. Puteani. Cl. Fil.' In fol. 4<sup>n</sup> inferiore margine manus saeculi XVII scripsit: 'Faits par moy.' Omnia unius manus sunt: neque vocabula distincta sunt neque enuntiata. Aliquot correctiones adiecit manus 2 saeculi X/XI, sed paucas. Hoc fragmentum accurate edidit Boucherius 'Notices et extraits XXIII 2' p. 496 sqq.

doctis adnotationibus subiectis: hanc editionem denuo cum ipso codice contulit Gundermannus, a qua collatione mea pendet editio.

Tractatum qui est de manumissionibus etiam codex Leidensis Scaligeri 61 continet in fol. 92<sup>r</sup>—95<sup>r</sup> ac non modo eam partem quae est in codice Parisino (p. 102, 8—103, 7), sed etiam reliqua usque ad finem, quae illic interciderunt (p. 103, 8—108, 4). Cf. quae de hoc codice dixi vol. II praef. p. XVI. Inscriptio haec est: '*Veteris cuiusdam iuris auctoris fragmentum.*' Scaligeri apographo iam Roeverus passim in editione sua usus est, multo tamen illo accuratius Boeckingius, a quo pendent recentiores viri docti. Novum apographon quod ego adhibui confecit Gundermannus.

Error est Boeckingii (p. XXIV) 'ex cod. Scal. Latine sine inscriptione' Petrum Pithoeum hoc fragmentum ad calcem fragmentorum Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex off. Rob. Stephani a. 1575) p. 113—115 edidisse: quem Scaligeri libro usum esse neque demonstrari potest neque probabile videtur. Neque sibi constat Boeckingius, qui quidem p. XXII dixerit: 'Mihi persuasi hoc Scaligeranum apographum aut ex eodem codice, ex quo Claud. Puteani exemplum (quod Pithoeus Latine edidit; cf. inf. p. XXIV) aut ex hoc ipso Puteano exemplo transcriptum esse'. Certe Pithoeus Claudii Puteani exemplum secutus est, ut ipse dicit in fine tractatus: 'Visum est etiam Puteano nostro hic adicere fragmentum illud Latinum toties a me laudatum, quod Graeculus magister Omeliis suis et graecae linguae exercitationibus inter alia quaedam ex aliis auctoribus initia librorum inseruerat. Graecam etiam interpretationem siquando usui esse posset, certis tantum locis in margine addere libuit satis persuasis haec potius ex Latinis Graeca facta: quamquam sunt et quaedam quae Graecismum magis referre videantur. Porro facile est deprehendere multa ab ipso interprete, plura fortasse a librario omissa, quorum nos vacuum locum notula indicare satis habuimus, interea dum ex aliquo integriore exemplari ea iactura sarciatur' et in fine: 'Hactenus vetus exemplar. Quae sequebantur alterius plane erant generis, nec ad ius Ro. quicquam pertinebant.' In Pithoei igitur editione sola verba latina exhibentur; ex graeca versione pauca quaedam marginibus adiecta sunt omissis reliquis. Hac editione principe primus quantum scio accurate usus est Kruegerus in editione, ipse iterum inspexi adhibito exemplari Berolinensi. In priorie parte, eadem quam etiam Parisinus exhibet, eas tantum lectiones adscripsi quae discedunt ab exemplari Scaligerano. — Iam vero quaerentibus nobis quae ratio intercedat inter Scaligeri apographum et illud Puteani exemplar, primum artissimo vinculo contineri ambo inter

se certum est: conspirant lectiones plurimae<sup>1)</sup>, conspirant fere lacunarum signa. Haec signa Puteani esse, non Pithoei, huic argumentationi credes: quamvis plerumque congruant lacunarum signa, tamen interdum discrepant ita, ut non eidem, sed magis minusve vicino loco sint adscripta; cf. p. 104, 9; 105, 19; 107, 39. Quod cum ita sit, neque Pithoei editione usus est Scaliger (quod insuper ex omissis apud Pithoeum interpretamentis Graecis elucet) neque Pithoeus exemplo Scaligeri: immo uterque eodem exemplari, in quo lacunarum signa iam erant notata, scilicet apographo Puteani, non vetusto codice, quippe in quo illa signa fuisse non possint.

Nunc igitur eo pervenimus, ut quaeramus quae ratio inter codicem Parisinum et hoc exemplar Puteanum intercedat. Qua in quaestione neminem fugere potest, quam arta sit amborum necessitudo. Iam vero cum Parisinus codex mutilus sit — quattuor folia intima videntur fuisse quaternionis — cumque constet olim eum fuisse Claudii Puteani, dubitari vix poterit, quin fragmentum Leidense et Puteani ex hoc ipso codice nondum mutilato profluxerint: itaque paene certum est, quod coniecit Boucherius l. s. s. p. 528. Cf. etiam quae Kruegerus de hac re disputavit.

Eodem anno quo Pithoeus ex apographo Puteani fragmentum de manumissionibus ex officina Roberti Stephani edidit, Henricus Stephanus hermeneumata sua emisit, de quibus haec eius sunt verba in praefatione (p. 235): 'Sequentes vocum quarundam interpretationes in antiquis pergamenis depravatissime scriptas libuit superioribus adicere: quod ex illis quoque nonnihil fructus percepturum te sperarem: praesertim quum ipse aliquem iam inde percepisse mihi viderer. Multa enim hic sunt (fateor) satis iam nota, atque adeo quae trivialia dici possint: sed non equidem omnia. Idemque in his interpretationibus quod in prioribus usuvenit alicubi, ut interdum quidem Latina vox Graecam non satis notam exponat, interdum vero Graeca Latinam vicissim explicet. Quin etiam quod variae ad eandem rem pertinentes appellationes in certa quaedam capita, velut in communes locos, redactae sint, eo gratius tibi glossarium istud fore putavi. Sed quum de una eademque re (verbi gratia de navigatione, de agricultura) in duobus eius locis agatur, et ita quidem ut in uno Latina, in altera Graeca vocabula praecedant, ego potius capita quibus eadem materia tractanda proposita est, simul ponenda, id est unum

---

1) Maxima discrepantia est p. 107, 17, ubi Pithoeus δὴ in margine adfert, Scaliger autem μὲντοι: sed facile est suspicari illud μὲντοι Scaligeri ex v. 15 profluxisse.

alteri subiungendum (apposita particula ITERVM) existimavi. Glossarium autem appellavi, quod unum exemplarium inscriptionem istam haberet, Glossarium beati Benedicti, abbatis Floriacensis. Quem titulum excipit hic, Liber primus Glossarum Graecarum. Primaque sunt haec verba, De conversatione, περι συναναστροφῆς. Conversatio, συναναστροφή. Dies, ἡμέρα. Sol, ἥλιος. Ortus est, ἀνέτειλεν. Solis ortus, ἡλίου ἀνατολή. Eadem vero in alio quoque exemplari habentur, non in principio tamen, sed circa medium: verum ibi ista praefixa sunt, Ἀρχώμεθα γράφειν ὅλης τῆς ἡμέρας ἀναστροφήν. Quibus subiunguntur eadem illa verba, ἡμέρα, ἥλιος, ἀνέτειλεν, etc. itidem praecedente ubique Latina interpretatione. Quin etiam in certum quendam librorum numerum haec vocum graecarum interpretamenta in exemplaribus illis dividuntur: cuius divisionis rationem minime habendam existimavi: ac ne habere quidem potui, quum nec omnia quae illis exemplaribus continentur, ederem, nec eundem (propter illam quam paulo ante attuli rationem) ordinem servarem. Illis quae dixi capitibus eos subiunxi locos qui sub quadam dialogi forma multa vocabula habent ad res in quotidiano sermone occurrentes pertinentia: quorum tamen nonnulla nequaquam passim occurrunt, sed potius pene sunt incognita: undecunque ab huius glossarii autore deprompta fuerint. Duobus igitur exemplaribus usus est Stephanus: alterum ex his similem quamvis minime eandem materiem exhibuit atque codex Leidensis, alterum plerumque proxime accedit ad fragmentum Bruxellense nisi quod ibi graeca praecedunt latinis (p. 394 sqq. quo de post agetur). De capitulis non habeo quod addam.

Quae post capitula habentur ex eis prima homilia persimilis est eius quae in codice Leidensi ultimum locum occupavit, nisi quod posterior pars hic intercidissee videtur. Neque minus memorabile est, quod sententiae Hadriani et belli Troiani succincta narratio in utroque libro exstat. Iam vero cum in codice quo usus est Stephanus latina vocabula pariter praecedant graeca atque in libro Puteano, cum porro liber Puteanus et fabularum et fragmenti de manumissionibus diversam recensionem exhibeat, sed eandem cum Leidensi rem, cumque codex Puteanus etiam alia continuerit teste Pithoeo, Stephanus vero non omnia quae in suo libro invenit ediderit, cum denique eodem anno in eadem officina Pithoei liber et Stephani glossaria excusa sint: me iudice mirum esset, si Stephanus et Puteanus eodem libro, h. e. codice Parisino integriore quam nunc, non usi essent: quamvis Stephanum sua omnia ex illo libro sumpsisse — non loquor nunc de capitulis — minime adfirmaverim.

Notum est homiliam Leidensem numerari duodecimum librum (*incipit hermeneumata id est libri XII* p. 69, 39. 40): qua de re sic disputat Keilius p. 374: 'itaque si diversae partes, quae etiam praefationibus distinctae sunt, singulis libris tribuuntur, sententiae et epistulae Hadriani, fabulae Aesopi, commentarius de manumissionibus, Hygini genealogia, narratio de bello Troiano, cotidiana conversatio cum duobus libris glossarum efficiunt numerum octo librorum. inter genealogiam autem Hygini in codice lacuna est, in qua, nisi quid praeterea a librariis omissum est, quattuor libri, qui ad summam explendam desiderantur, perire potuerunt.' Quae recte disputata esse nemo negabit: quid si quattuor illos tractatus, quos Stephanus exhibet, id est Niciarii interrogationes et responsiones (mutilatas in fine), Carfilidis interrogationes et responsa, responsa sapientum, praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta, in hac lacuna olim existisse suspicamur?

§ 4. Sed haec hactenus: restat ut editiones horum hermeneumaton vel partium eorum hoc loco in uno conspectu ponamus.

1) *Glossaria duo e situ vetustatis eruta* e. q. s. Anno 1573 Parisiis ed. H. Stephanus p. 237—305; quae repetivit Vulcanius a. 1600 (a Vulcanio pendet Verweius Nov. Method. p. 317 sqq.), Labbaeus (cuius liber prodit a. 1679) lexicis suis inseruit nota E usus: hunc secuti sunt Londinenses a. 1816.

2) *Tractatum de manumissionibus ex codice Puteano* edidit primus P. Pithoeus ad calcem *Fragm. Papiniani, Pauli etc.* (Lutetiae ex officina Rob. Stephani) a. 1573 p. 113—115: quod exemplum saepius repetitum est; cf. Boeckingius p. XXIV sq.

3) Idem fragmentum ex codice Leidensi adhibito Scaligeri apographo edidit Matthias Roever: *Fragmentum veteris jurisconsulti de iuris speciebus et de manumissionibus quod servavit Dositheus magister in exercitationibus graeco-latinis nondum editis ex codd. mss. bibliothecae Batavae edidit, notas, et emendationes adjecit Matthias Roever* (Lugd. Batav. a. 1739). A Roeveriano exemplo pendent Beckius (Ius civ. anteius. Berol. 1815 tom. I p. 251 sqq.) et Schillingius (in *Dissert. crit. de fragm. iur. Rom. Dosithe.* Lips. 1819).

4) Hygini genealogiam tractavit Augustinus van Staveren in *Misc. Observ.* tom. IX p. 413 sqq.: cf. editio Schmidtii p. IV sq.

5) Divi Hadriani sententias et epistolas ex codice Sangallensi edidit Melior Hamenvelto Goldastus a. 1601; eius exemplar repetierunt Schultingius (Iur. prud. vet. L. B. 1717 p. 857 sqq.), Fabricius in *bibl. Gr.* (a. 1724) vol. XII p. 514 sqq.; Fabricium repetierunt Londinenses in Labbaei glossariis denuo

editis (a. 1816) p. 491 sqq.: cf. etiam Divi Adriani sententias et epistolas ed. Nic. Catharinus, quem librum ipse non vidi.

6) Fabularum Aesopiarum primam cum duabus ultimis edidit Valckenarius in Misc. Obs. tom. X p. 120 sqq. ex codice Leidensi, particulam primae quae in libro Sangallensi est Goldastus l. s. s.

7) Dosithei Magistri interpretamentorum liber tertius. ad fidem manu scriptorum Vossiani Sangallensis et Scaligerani atque editorum librorum ope nunc primum integrum edidit commentariis indicibusque instruxit Eduardus Boecking. Bonnae 1832.<sup>1)</sup>

8) Corpus Iuris Romani Anteiustiniani consilio professorum Bonnensium E. Boeckingii, A. Bethmann-Hollwegii, E. Puggaei Bonnae 1831 (insunt sententiae et epistolae Adriani et disputatio forensis Boeckingio explicante et praefante).

9) A. Boucherie, 'Ἑρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία de Iulius Pollux' . . . accedunt 'Fables d'Ésope et fragment de droit Romain' in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 309—527 (a. 1872).

10) Otto Jahn, Griechische Bilderchroniken. Bonn 1873 p. 102—111. 121—122. Inest belli Troiani enarratio et pars colloquii alterius ab H. Stephano editi.

11) Fragmenti de manumissionibus contextum latinum ediderunt Huschkus 'Iurisprud. anteiust. quae supers.' Lips. 1879 p. 424 sqq. et Kruegerus 'Collectio libr. iur. anteiust.' vol. II p. 151 sqq. Ille Boeckingii apparatus excerpit, Kruegerus etiam Boucherii editione usus est; praeterea scripturas Pithoei adiecit.

12) Colloquium Harleianum ipse emendatum edidi in Ind. aestiv. Ien. a. 1892 p. III—XVI.

## II

§ 5. Secuntur hermeneumata Monacensia, quibus pro fundamento est codex latinus Monacensis 13002 (Ratisbon. 2) membranaceus 229 foliorum formae maximae, scriptus in coenobio Pruvingensi sub Erbone abbate ab H. Wolfgero et Swichero a. 1158. Post glossarium Salomonis, de quo cf. Deuerlingius 'Blätter f. d. bayer. Gymnasial- und Realschulwesen' tom. XIV (a. 1878) p. 287, in foliis 209<sup>r</sup>—218<sup>r</sup> ea exstant de quibus agimus hermeneumata. Cf. Catal. cod. lat. Monac. tom. IV 2, 91. Quem librum cum iam Loewius inspexisset, id quod obiter tetigisse videtur Prodr. p. 207, accuratius tractavit Krumbacherus dissert. p. 20 sqq. et in dispu-

1) A Boeckingio pendet Lachmannus in disputatione de Dositheo scripta: cf. Opusc. vol. II p. 196 sqq. Cf. etiam Vipiani fragm. ed. Boecking a. 1855. Corp. gloss. lat. tom. III.

tatione de colloquiis Monacensibus Commentationibus in honorem Guilelmi Christ scriptis inserta (p. 307 sqq.). Apographon mihi tradidit idem, quod per adulescentes duos faciendum curaverat: cum tamen liberalitate Laubmanni fieret, ut Ienam transmitterentur Pseudodositheana Monacensia omnia, quo magis errores evitarentur, integra hermeneumata transcripsit Gundermannus; idem schedulas cum codice denuo contulit.

Praeter hunc librum editioni adhibui codicem latinum Monacensem 22201 (Windberg. 1000) membranaceum formae maximae anno 1165 ad finem perductum, qui post glossaria Salomonis (de quibus cf. Deuerlingius l. s. s.) eadem continet hermeneumata in fol. 223<sup>r</sup>—235<sup>a</sup>. De reliquis cf. catalogus tom. IV 4, 28. Huius quoque codicis collationem Krumbacherus mihi tradidit: tutius tamen visum est, librum ipsum adhibere, quod Ienae fieri potuit.

De ratione quae inter hos libros intercedit optime egit Krumbacherus l. s. s. Vterque igitur codex ex eodem — vel persimili — pendet archetypo, minusculis eo litteris scripto: unde maiore cura propagatus est codex 13002 ab homine quodam indocto, sed diligenti, qui oculorum vel calami lapsu saepius erravit, de industria vix quicquam mutavit. Minore cura et maiore libertate librarius codicis 22201 usus formas vulgares saepius expulit, vocabula rara aut sibi quidem ignota usitatis tritisque commutavit, hic illic lectionem corruptam recte emendavit. Quod graeca latinis scripserunt librarii litteris, eius rei usum iam antiquiorem ipso horum librorum archetypo esse corruptelis quibusdam efficitur, de quibus cf. Krumbacherus p. 27 sq. Codex 22201 saepius correctus est ab homine indocto, qui usus videtur esse codice 13002. Germanica quae occurrunt in utroque libro vocabula, de quibus consulendi sunt Steinmeyer et Sievers primo glossarum germanicarum volumine, indicio sunt in Germania iam archetypum esse confectum. Errorum igitur genera principalia tria esse scito: primum natum est tempore quo et graeca et latina maiusculis litteris scripta erant; alterum accessit tempore quo graeca litteris maiusculis latinis transcribebantur: tertium denique cum maiusculis litteris minusculae substituebantur.

§ 6. Praeter eos quos in editione adhibui codices etiam alii noti sunt, quorum tamen lectionibus apparatus onerari nolui. Primus est codex latinus Monacensis 27317 chartaceus saeculi XV exeuntis foliorum 21, quibus continetur hermeneumaton maior pars, scilicet ab initio ad *Peritis dicis De causa*, h. e. p. 211, 53. Hic codex — olim libro impresso adhaerebat, scilicet glossarii Salomonis editioni monasterii S. Aefrae et Udalrici — quamquam ad neutrum

eorum quos tractavi librum revocari potest neque prorsus caret lectionibus quae illis praestant, tamen cum minus diligenter confectus sit et multa vocabula prorsus neglexerit, omitti potuit, in eis maxime capitulis, quorum praecipua materia toties in aliis recensionibus exhibetur. Cf. quae de hoc libro Krumbacherus l. s. s. exposuit.

Alterum eorundem hermeneumatōn codicem in monasterio St. Crucis Austriaco invenit Arthurus Goldmann, numero signatum 17 et duodecimo saeculo scriptum. Hermeneumata exstant in fol. 1<sup>r</sup>—22<sup>r</sup> ab initio ad haec: *Ceeleconspanon et oleuspan, Congiloton Rapatum* (h. e. p. 218, 55; 56). A fol. 23<sup>r</sup> ad 275<sup>r</sup> exhibentur glossae Salomonis. Ex eis partibus quas descripsit Goldmannus perspexi codicem tam prope ad Monacensem lat. 22201 accedere, ut ab apparatu potuerit excludi.

Tertium exemplar codex exhibet Neapolitanus graecus II D 35 chartaceus saeculi XV/XVI, quem Vseneri excerptis adhibitis Schoenemannus tractavit ('de lexicographis antiquis qui rerum ordinem secuti sunt quaestiones praecursoriae'. ed. Bonnae a. 1886) p. 11 sqq., post Vsenerum autem denuo inspexit Gundermannus. Codex est 240 foliorum, quorum ultima septem vacua relicta sunt. Insunt 1) in fol. 1—28 varia collectanea grammatica, partim capitulis discripta, partim ad certas grammaticae partes, velut ad praepositiones, coniunctiones, adverbia, declinationes spectantia; admixta sunt christiana; 2) in fol. 37<sup>r</sup>—43<sup>n</sup> colloquium graecolatinum (h. e. hermeneumatōn Einsidlensium p. 223—235), de quo infra agetur; 3) in fol. 44<sup>r</sup>—50<sup>n</sup> capitula eadem quae sunt in codice Einsidlensi sex priora praemisso indice LIX capitulorum (omissis igitur tribus ultimis christianis); 4) in fol. 51<sup>r</sup>—81<sup>n</sup> lexicon graecolatinum (Αρχη *principium* ατομος *individuus*, αρχομαι *incipio*, αλωπηξ *uulpes*, ακουω *audio*, ακολουθω *sequor* . . . ωριμος *maturus* ωμοσα *inraui*, ωκεανος *oceanus*); 5) in fol. 83<sup>r</sup>—120<sup>r</sup> lexicon latinograecum verba tantum continens (*Absum, Abstineo* . . . *Voco, Vrgeo*); 6) in fol. 121<sup>r</sup>—167<sup>n</sup> lexicon latinograecum nomina continens; 7) in fol. 169 numeralia graecae et latine; 8) in fol. 171<sup>r</sup>—233<sup>r</sup> capitula hermeneumatōn Monacensium quamvis non integra et retractata: id quod primus perspexit Schoenemannus l. s. s. p. 34. Namque vir doctus decimi quinti vel sexti saeculi graeca graecis litteris transcripsit et tam graeca quam latina suo fretus ingenio correxit. Quod cum ita sit, neque capitulorum indicem neque capitula quae Schoenemannus exhibet repetere visum est. Cuius interest accuratiora nosse illius libellum adeat: ad emendationem hermeneumatōn Monacensium hanc recensionem adhiberi non posse mihi persuasum est.



Quartum exemplum est in codice Monacensi graeco 323 saeculi XVI, chartaceo, olim Elbersbergensi, qui fol. 202<sup>r</sup>—204<sup>a</sup> 'prae-fatiunculam et colloquium scholasticum quae interpretamentorum Monacensium primum librum praecedunt', fol. 205—207<sup>r</sup> 'excerpta ex hoc ipso primo libro', fol. 208<sup>r</sup>—214<sup>r</sup> 'librum tertium Interpretationum Monacensium i. e. colloquium' continet. Graeca graecis litteris scripta sunt, interdum etiam Latina. Hunc quoque librum Ienae inspiciendi potestas fuit: neque tamen quicquam inveni, quo uti potuerim. Krumbacheri de hac quaestione iudicium (cf. dissertationis appendicula) a meo discrepat.

Colloquia ex his hermeneumatis excerpta peculiari editione tractavit Krumbacherus in Comment. in honorem Christii scriptis p. 307 sqq.

§ 7. Pergo nunc ad hermeneumata Einsidlensia: quae etsi cum Monacensibus arte cohaerent, tamen seorsum tractanda sunt. Einsidlensia haec hermeneumata inscripti a codice Einsidlensi 19 (124), quem editioni fundamentum esse volui. Accurate hunc librum descripsit Henricus Omont 'Centralbl. f. Bibl.' III p. 428. Scriptus est anno 1503 et continet praeter alia 1) capitula Pseudodositheana in fol. 156<sup>r</sup>—245<sup>r</sup>; 2) colloquia Monacensia in unum coniuncta in fol. 285<sup>r</sup>—290<sup>r</sup>. Praecedunt graeca verba, sequitur versio latina; inter ipsos versus graecos denuo versio latina inserta est. Eadem colloquia, non capitula, etiam in codice Einsidlensi 683 exstant, sed graece tantum, latina versione aliquoties singulis vocabulis adiecta. Scriptus est haec libri pars a. 1518. De reliquis quae insunt cf. Henricus Omont l. s. s. p. 428. Vtrumque librum Ienae cum Gundermanno excussi.

Tertius colloquiorum codex est Parisinus latinus 3049 (Telleriano-Remensis 88; Regius 3396) chartaceus 116 foliorum, scriptus a Georgio Hermonymo Spartano (cf. H. Omont, Mém. d. l. Soc. de l'Hist. de Paris XIIa a. 1885 p. 33). Pseudodositheana insunt fol. 80<sup>a</sup>—116<sup>a</sup>, unde edidit Boucherius l. s. s. p. 478—494: quam editionem Gundermannus denuo cum ipso codice contulit. Miram habet inscriptionem: Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίαις *Pollucis de quotidiana locutione*, qua abusus est Boucherius.

Quartum exemplar codex est Neapolitanus graecus II D 35 quem supra tractavi: qui liber praeter colloquia illa etiam capitulorum priora sex exhibet. Vsus sum partim Gundermanni excerptis, partim eis quae Schoenemannus l. s. s. edidit.

Quintum denique exemplar codex est Florentinus Ashburnhamensis 1439 chartaceus saeculi XV. In primo folio legitur hoc:

*Vocabula excerpta ex Iulio polydeuca greca et latina; secuntur colloquia.* Post haec scriptum est: Πῆναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ e. q. s., dein inscriptiones capitulorum LIX eadem quae in Neapolitano sunt. Secuntur ipsa capitula, non LIX, sed etiam quattuor quae illis in Einsidlensi subiuncta sunt, in his capitula christiana tria. Denique etiam lexicon inest, quod concinere cum lexico Neapolitano suspicor. Feliciter accidit, ut post capitulum XXXII nomen suum posuerit scriptor; ibi enim legitur: *Marsilius Ficinus scribebat Florentie*. Ex hoc libro nihil habeo nisi excerpta quaedam Gundermanni.

Sextum exemplar illud erat quo usus est Beatus Rhenanus in edendo cottidiani colloquii libello (Basileae Nonis Novembribus a. 1516), h. e. in eis quae tractamus colloquiis. In epistula dedicata ipsi opusculo praemissa haec dicit Beatus Rhenanus: 'Porro cum Ioannes Frobenius Lovaniense exemplar suis typis esset initaturus hoc familiaris colloquii συγγραμμάτων adiciendum putavi, quo tibi qui nuper Graecari coepisti, et tyrunculis quibusque Graecanicae literaturae studiosis gratificarer. Nam tale quippiam a me nuper exigere visus es cum istac iter facerem, nimirum quo possis cum socio studiorum tuorum Barptolomaeo Villingiacensi de rebus familiaribus graece colloqui. Id quod hic libellus te nonnihil edocebit, iam olim a studioso quopiam Graece ac Latine mediocriter callente e dictionariis non infeliciter omnino concinnatus. Atque, ut rem intelligas, is, quisquis fuit, opusculum consarcinavit tribus distinctum libris ceu praefatiuncula, quae huic libello praeponi solet, rectius in operis frontispicio collocanda, testatum reliquit. Primo uocabula complexus iuxta capita rerum instar Iulii Pollucis, hunc in modum, θεῶν ὀνόματα, hoc est, Deorum nomina. περὶ τῶν ἐν τῷ ᾄδῃ, hoc est, De hiis quae apud inferos, περὶ θεοσεβείας, hoc est, de religione. περὶ ναῶν ἱερῶν, hoc est, de aedibus sacris, et sic deinceps. qui liber etiamnum extat, utinam tam doctus quam certe posset esse studiosis omnibus utilis, si foret castigatus. Secundo dictiones iuxta seriem elementariam digessit. Tertio vocabulorum usum docet, orationem ex illis contextens, quem nunc in publicum damus.' Ex quibus verbis multa et utilia discimus: 1) probabile fit Hermonymi inscriptionem, quae etiam in codice Florentino est et in Einsidlensi primo, ex praefatione illius anonymi, cui haec recensio debetur, natam esse affirmantis sese 'instar Iulii Pollucis' verba capitibus distinxisse; 2) neque enim Iulius Pollux haec hermencumata composuit, sed 'studiosus quidam Graece ac Latine mediocriter callens'<sup>1)</sup>; 3) huius exemplari

1) Opportune monuit Hauptius Opusc. II p. 442 a Raphaele Volaterano Commentariorum urbanorum libro IV p. 56 primae editionis inter libros

usus esse videtur Beatus Rhenanus; in eis libris qui nunc exstant nullus est, in quem verba Beati Rhenani apte conveniant; 4) triperitum fuit illud exemplar primo loco capitula, altero lexicon, tertio colloquia complexum; 5) 'e dictionariis' illud exemplar 'non infeliciter omnino concinnatum' erat.

Septimo exemplari utrum Vulcanius usus sit qui eadem in Thesauri utriusque linguae ante Onomasticon edidit omnia praefatiuncula, an a Beato Rhenano pendeat incertum est. Nam quamvis discrepet contextus Vulcanii a Beato Rhenano singulis quibusdam lectionibus, tamen per se non improbabile est, ex coniecturis has discrepantias esse repetendas. Quas si dempseris, tanta est ceterarum lectionum concordia, ut mirum videretur, si ex Beati Rhenani editione non penderet Vulcanius. Cf. Krumbacherus l. s. s. p. 53 sqq.

§ 8. Ex his quos tractavi codicibus pessimus est Parisinus, quippe qui multa non e vetusto fonte, sed ex arbitrio Hermonymi ficta exhibeat et negligenter insuper scriptus sit, id quod recte monuit Schoenemannus p. 15. Codex Marsilii Ficini, qui quidem ceteris aetate praestat, satis prope ad Einsidlensem 19 accedere ex paucis quae mihi praesto sunt excerptis intellexisse mihi videor. Idem cadit in codicem Neapolitanum, quamquam in nonnullis discrepat. Contra Einsidlensis 683 tantopere cum Beato Rhenano concinit, ut ex eodem fonte repetendus sit; minus probabile est, ab ipso Beato Rhenano eum pendere.

Quam recte dixerit Beatus Rhenanus auctorem horum hermeneumaton e dictionariis sua concinnasse facile apparet. Nam etsi pro fundamento sunt hermeneumata Monacensia, quibus satis licenter usus est anonymus omissis eis quae non intellexeret, aliis audacter mutatis et adeo corruptis, tamen etiam aliunde exemplar suum ditavit, idque inprimis ex copiis Pseudocyrilli. Compara sis exempli causa capitulum quod est de diebus festis (p. 239, 23 sqq.) cum hermeneumatis Monacensibus (p. 171, 35 sqq.): quae non e Monacensibus petita sunt, eorum maior pars ex Pseudocyrillo pendet; alia ex utroque fonte sunt contaminata, unde dici nequit quam ridiculi errores procreati sint. Hinc corrigenda sunt quae de hoc lexico exponit Schoenemannus p. 41 sqq., 115; qui deceptus ordine capitulorum a vero iudicio ita aberravit, ut hoc opusculum pessimum reliquis eiusdem generis anteponeret, quippe quod a pristina forma propius abesset.

anno MCCCCLXXXIII in monasterio Bobiensi repertos memorari librum persimilem 'Inlio Polluci de vocabulis rerum', sed hoc amplioem: Latina Graecis vocabulis respondisse.

Quae cum ita se habere intellexissem, diu mecum meditatus sum, quid illi anonymi operi facerem. Lexicon illud in solis codicibus Neapolitano et Florentino traditum facile excludi potuit: reliqua tamen omnino abicere non ausus sum, cum ad codicum Monacensium contextum emendandum non pauca inde peti possint haudquam vilia. Iam vero dubitari potuit, quam editionis rationem sequerer. Potui librorum scripturam repraesentare emendatione adhibita nulla; potui emendatam formam cum apparatu proponere. Hoc quominus facerem eo impeditus sum, quod saepissime non modo ipsius anonymi scriptura corrigenda fuisset, sed etiam ipsorum fontium. Quid enim facerem eis mendis quae ex Pseudocyrillo vel ex fonte principali recepta sunt? Talia corrigere ars me vetuit. At non magis potui a me impetrare, ut omnes errores velut menda per pronuntiationem procreata, accentus male positos vel omissos, alia levidensia in hoc novicio opusculo propagarem. Qua difficultate permotus mediam quandam viam ingressus sum: abstersi codicis Einsidlensis quem pro fundamento esse volui, maculas leviores plurimas nulla adnotatione addita, omisi genitivos constanter vocabulis subiectos, abieci haud paucas adnotationes marginales, correxi accentus. Vbi gravior discrepantia visa est, scripturam libri Einsidlensis apparatusi inserui: saepius ubi propter fontium rationem correctione abstinui fontis locum indicavi.<sup>1)</sup>

Quibus expositis restat, ut editiones quibus colloquia cum praefatione continentur paucis commemorem. Princeps igitur editio ea est, quam Beatus Rhenanus anno 1516 emisit (cf. p. XXI): quae saepius repetita est: 1) 'Colloquiorum familiarium incerto auctore libellus graece et latine, non pueris modo sed quibusvis, in cottidiano colloquio, graecum affectantibus sermonem, impendio futurus utilis.' Lovanii apud Theodoricum Martinum. Mense aprili. MDXVII (cf. Massebieau 'Notices et Extraits' XXVII 2 p. 458: ipse editionem non vidi). — 2) 'Familiarium colloquiorum formulae, graece et latine, Cebetis dialogus' e. q. s. Basileae. MDXLII. ed. Albanns Torinus (cf. Massebieau l. s. p. 461). — 3) Familiarium colloquiorum formulae,

1) Paucula quaedam me invito relicta sunt quae ex ratione mea relinquere non debui: quae hoc loco addo. P. 235, 22 scr. ζυβίων; ibid. 48 scr. κνηγεσία; 236, 1 scr. ἀμπελώνος; p. 241, 67 scr. ζυβίων; p. 245, 64 εἰλιγε; p. 248, 31 πλευρόν; quorum si quae similia invenientur, benevole lector corrigat. — Ceterum similia hermeneumata nescio an ante oculos habuerit qui colloquia novicia codicis Paris. gr. 2885 fol. 163<sup>r</sup>—167<sup>v</sup> composuit: Ἀρχὴ τῶν θεῶν ἀγίω τῆς καθημερινῆς ὁμιλίας. Θεὸς ἀτίτε πάντων . . . ἐγὼ ἐπιθυμῶ ἵνα μάθω τὴν τῶν Ἑλλήνων γλῶτταν κτλ.: quae colloquia mihi indicavit Krumbacherus.

græce et latine. *Cebetis Philosophi Thebani dialogus* e. q. s. Antverpiae, in aedibus Ioannis Steelsii. a. MDXLVII (cf. Boucherius l. s. s. p. 461).

Praeter hanc editionem commemorandus est Bonaventurae Vulcanii Thesaurus, quem colloquia omissa praefatiuncula continere supra dixi, repetita in Labbaei glossariorum editione Londinensi (a. 1816); porro Boucherii editio in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2, p. 478 sqq. (cf. tom. XXVI I2, p. 457 sqq.); denique Hauptii recensio in indice lectionum hibernarum a. 1874 = Opusc. vol. II p. 508 sqq.

## III

§ 9. Quae secuntur hermeneumata Montepessulana ex uno codice Montepessulano H 306 saeculi IX edita sunt. Codex est membranaceus 220 foliorum (165 × 230 mm.), ex variis partibus compositus. Continet haec opuscula: 1) fol. 1<sup>r</sup> et 1<sup>a</sup>, 2<sup>r</sup> recensum eorum quae insunt recenti manu scriptum; 2) fol. 2<sup>a</sup> *Ad te leuavi animam meam* (saec. X); his subiecit manus saec. XIII: *hunc librum pro institutis in uadium habemus*; 3) fol. 3<sup>r</sup> canticum latinum (*deus meus in te confido*) cum notis (saec. X); 4) fol. 3<sup>a</sup>—5<sup>a</sup> *Incipit ordo ad iudicium faciendum* e. q. s. (saec. X); 5) fol. 6<sup>r</sup>—6<sup>a</sup> *Adbreuiatio chronicae per VI aetates* (saec. IX); 6) fol. 7<sup>r</sup> *Ratio quomodo feria qua dñs passus est inuenitur* (saec. IX); 7) fol. 7<sup>r</sup>—8<sup>r</sup> *De hebdomadibus LXX propheticis* (saec. IX); 8) fol. 8<sup>r</sup>—8<sup>a</sup> *Cur XIII luna paschalis intra XII kt e. q. s.* (saec. IX); 9) fol. 8<sup>a</sup> carmina duo *de vita honesta et de feliceiore priore aetate* (saec. IX); 10) fol. 9<sup>r</sup>—10<sup>a</sup> *Theodulfi episcopi Aurelianensis versus elegiaci de libris veteris et noui testamenti* (saec. IX); 11) fol. 10<sup>a</sup>—11<sup>a</sup> *versus Bedae de die iudicii* (saec. IX); 12) fol. 11<sup>a</sup>—13<sup>a</sup> *Incipiunt libri Catonis philosophi et versus de Philomela* (saec. IX); 13) fol. 14<sup>r</sup>—14<sup>a</sup> *Incipit praefatio Alchuini ad Karolum imperatorem in uetus et nouum testamentum* (saec. IX, sed alius atque antea manus); 14) fol. 15<sup>r</sup>—19<sup>a</sup> *Incipit Hortographia Capri* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 92 sqq.); 15) fol. 19<sup>a</sup>—21<sup>r</sup> *In singularibus . . . manu recte* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 107 sqq.); 16) fol. 21<sup>r</sup>—27<sup>r</sup> *epistola agroecii ad eucherium* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 113 sqq.); 17) fol. 27<sup>a</sup> *Incipit de orthografia Religio ideo . . . a frigendo. Finit feliciter* (saec. IX); 18) fol. 28<sup>r</sup>—32<sup>r</sup> *Differentiae* (saec. IX, sed alius manus quam antecedentia; cf. Hagen Anecd. Helv. 275—290; Beck, Sulp. Apoll., appendix); 19) fol. 32<sup>r</sup>—32<sup>a</sup> *Incipit de posituris* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. IV p. 372); *Somnior dicendum . . . non paupertate* (cf. Keilius Gr. L. VII 95, 1—3); *Baculum . . . balineum* (cf. Keilius Gr. L. VII 108, 7); *Cludes haec non hi . . . coturnices non coturnices* (cf. Keilius

Gr. L. VII 108, 17); *Arbor . . . uendantur* (cf. Keilius Gr. L. VII 118, 14—20); *Dilectum . . . his sales pluraliter urbanitatis alicuius singulariter*; 20) fol. 32<sup>r</sup>—34<sup>r</sup> *Differentia sermonum ex epitomis uirgillii* (saec. IX); 21) fol. 34<sup>r</sup>—35<sup>r</sup> *Ex libro catonis. sunt aduerbia localia e. q. s.* (saec. IX); 22) fol. 36<sup>r</sup>—58<sup>a</sup> *Differentiae* (cf. Beckii liber de differ. scriptoribus p. 28 sqq.; manus saec. IX quae haec scripsit similis est eius, cui Pseudodositheana debentur); 23) fol. 58<sup>a</sup>—61<sup>r</sup> *Inter auxilium . . . stilla cadit* (saec. IX; ed. Handius in ind. Ien. a. 1848); 24) fol. 61<sup>r</sup>—68<sup>r</sup> *Incipiunt differentiae . . . pratum* (saec. IX; cf. Reifferscheidius Suet. rel. p. 274 sqq.); 25) fol. 68<sup>r</sup>—69<sup>r</sup> *Incipiunt differentiae probi ualerii inter austrum . . . amcn* (saec. IX); 26) fol. 69<sup>r</sup>—79<sup>a</sup> *Nulla unitas est in qua trinitas non inueniatur . . . bonorum causa perscribit* (saec. IX); 27) fol. 80<sup>r</sup>—101<sup>a</sup> *Incipit liber differentiarum. In dñm et dñm ita quidam . . . absque exemplo humilitatis christi* (alia manus saec. IX); 28) fol. 102<sup>a</sup>—107<sup>a</sup> *Me legat antiquas . . . sabbati* (alia manus saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 295 sqq.); 29) fol. 107<sup>a</sup>—109<sup>r</sup> *De orthographia. orthographia grece . . . scribendum est* (saec. IX); 30) fol. 109<sup>r</sup>—116<sup>a</sup> *Incipit liber de orthographia. A littera . . . sermo inuenit* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 261 sqq.); 31) fol. 117<sup>r</sup>—121. *Incipiunt interpretationes nominum aebraicorum. Adam homo . . . magister de babylone* (saec. IX; cf. Beda, tom. III p. 371); 32) fol. 122<sup>a</sup>—123<sup>r</sup> *De Nouo testamento. Abraham pater uidens . . . Zmyrne canticum eorum* (saec. IX); 33) fol. 123<sup>r</sup>—128<sup>r</sup> *Incipiunt glose in uerbis grecorum. Absida lucida . . . Zozia signa* (saec. IX; cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 34) fol. 128<sup>r</sup>—138<sup>a</sup> *Incipiunt glossae latinae. Abba pater . . . Zozia signa* (saec. IX; 'Der Liber Glossarum' p. 251); 35) fol. 138<sup>a</sup> *Introitum in missa in greco e. q. s.* (saec. IX, sed alius manus); 36) fol. 138<sup>a</sup> *Salarium est debite mercedis stipendium* (saec. IX; cf. G. Haenel, codex Theodos. p. 1274); 37) fol. 139<sup>r</sup>—211<sup>r</sup> *Pseudodositheana* (alia manus saec. IX); 38) fol. 211<sup>a</sup> *Interroq̄ a lingua confitentur . . .* (saec. IX); 39) fol. 212<sup>r</sup> *Credo in unum deum e. q. s.* (saec. IX); 40) fol. 213—222 *lexicon quod edidi* (saec. IX). In fine versus quattuordecim christiani.

Ea pars quae Pseudodositheana continet cum aliis partibus postea demum, sed antiquissima iam aetate coniuncta est; in folio 146<sup>a</sup> legitur numerus I itaque in sequentibus; in fol. 186<sup>a</sup> VI; sequitur ternio cuius in fine (192<sup>a</sup>) legitur VII; in fol. 200<sup>a</sup> VIII, in fol. 208<sup>a</sup> VIII; sequitur binio (fol. 209—212) sine signis; fol. 213—220 quaternionem efficiunt; fol. 221 et 222 quae non cohaerent illis adiuncta sunt. Qui fol. 139—211 scripsit, eiusdem sunt fol. 213—222; quae intercedunt alia manu scripta sunt. Vtraque igitur pars iam nono

saeculo coniuncta videtur esse; primum scripta sunt fol. 139—211; 211<sup>a</sup>—212<sup>a</sup> vacua relicta sunt, non praefationi reservata, quae est Boucherii suspicio, sed finalia; postea addita sunt folia 213—222; tum quae intercedunt sunt adiecta. Cum foliis 139—222 antiquissimo tempore folia 102—138 cohaerebant; nam aliquot enuntiata quae pertinent ad antecedentia in fol. 139<sup>r</sup> leguntur. Ceterum cf. de hoc codice praeter Boucherium in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 277 sqq., Baehrensii P. L. M. III p. 209, Beckius de differentiarum scriptoribus p. 24, Keilius Gr. L. VII p. 222.

Prima manus verba contextus continua plerumque esse voluerat: puncta quibus pleraque distincta sunt manus secunda eiusdem aetatis addidit, saepius in verbis graecis quam latinis. Eadem manus aliquot glossas supplevit et saepius usa est notis tironianis: quas cum imitari non potuerim ne quid deesse videatur hoc saltem loco explicabo ex lectione Guilelmi Schmitz meis precibus benigne cedentis: p. 287 adn. 4 = *Require* vel *Requiro*; p. 293 adn. 3 *Generat* vel *Generi*; p. 308 adn. 2 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 1 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 8 *non habet*  $\gamma$  (h. e. glossam); p. 318 adn. 7 *non habet* (scil. glossam); p. 322 adn. 7 non tironiana nota est, sed signum paragraphi vel simile; p. 323 adn. 5 *non habet*  $\eta$  (h. e. glossam); p. 330 adn. 4 *non habet*  $\zeta$ ; p. 336 adn. 5 *non habet*.

Codice Montepessulano primus usus est Fridericus Duebnerus in Mus. Rhen. Welckeri et Naekii tom. II (a. 1834) p. 599—603, qui nonnulla inde protulit. Integra hermeneumata inde edidit Boucherius l. s. s., sed omisso glossario. (Cf. 'Note additionelle' in 'Notices et Extraits' XXVII p. 457 sqq.) Ante Boucherium colloquium edidit Mauricius Haupt in ind. hib. Berol. a. 1871 = Opusc. tom. II p. 441—450; post Boucherium denique Hermannus Hagen Friderici Duebneri usus schedis in progr. Bern. a. 1877 (de Dosithei magistri quae feruntur glossis quaestiones criticae) multas lectiones edidit, qui simul conspectum eorum quae libro continentur proposuit. Boucherii editionem Gundermannus accurate cum codice denuo contulit, nisi quod vocabulorum divisiones non ubique notavit: idem glossarium transcripsit: a qua opera mea editio pendet.

Glossarium graecolatinum codicis Montepessulani H 143 saeculi XVI (cf. 'Catalogue général' tom. I p. 340 sqq.) apographon continere ex libro H 306 iam Boucherius p. 281 indicavit.

## IV

§ 10. Maioribus hermeneumaton collectionibus — de Stephaniana non habeo quod addam eis quae supra exposui — minora aliquot

opuscula subieci quae varia cum illis ratione coniuncta sunt. Ac primo quidem in loco posui fragmentum Bruxellense. Codex Bruxellensis 1828—1830 membranaceus saeculi X haec continet glossaria (reliqua mitto): 1) fol. 36—46<sup>a</sup> *Incipiunt hermeneumata* (quibus m. 2 adiecit *i. interpretationes uel resolutiones nominum*). *De decem speciebus medicamentorum. Haec sunt de animalibus terrenis et marinis uel seminibus uel lapidibus uel lacrimis atque metallis. de greco in latinum translatis. Asaru i. bacca siue uulgagine . . . Ziret i. artemisia*; 2) fol. 47<sup>r</sup>—49<sup>r</sup> *Abdixi destitui, Abnui abnegau i. Femalis uoluptuosus masculinum et femininum facit nis ne. Sequitur glosa in epta Iacobi apostoli et alia biblica*; 3) fol. 50<sup>r</sup>—50<sup>a</sup> *Nomina uolucrum Aquila carn . . . uel bugium: quae secuntur aliae glossae latinae et saxonicae*; 4) fol. 51<sup>r</sup>—68<sup>a</sup> *Abba i. pater . . . Zizania herba mala in messe quae facit uitia* (cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 5) fol. 68<sup>a</sup>—77<sup>a</sup> *Haec sunt greca uerba et aliqua eorum cum glossis suis. Abdomen i. pinguedo carniuum Absida e. q. s. (cf. 'der Liber Glossarum' p. 251)*; 6) fol. 77<sup>a</sup>—83<sup>r</sup> *hebraica nomina propria. Adam . . . Zamri*; 7) fol. 83—89<sup>r</sup> *De nouo testamento Abraham e. q. s.*; 8) fol. 89<sup>r</sup>—92<sup>r</sup> glossas graecolatinas *Boleociuis cogitans. Baleciniit cogitat e. q. s. (coniugationum sunt exempla)*; 9) fol. 90<sup>r</sup>—93<sup>a</sup> *Pseudodositheana hermeneumata*; 10) fol. 94<sup>r</sup>—95<sup>a</sup> glossas latino-saxonicas; 11) fol. 96—105 fragmentum grammaticum; 12) fol. 106<sup>r</sup>—107<sup>r</sup> glossas latinas: *Auctoratum priorum auctoritate firmatum . . . Caulem radicem*; 13) fol. 118 catalogos aliquot saeculi X.

Capitula Pseudodositheana quae insunt in hoc codice proxime accedere ad alterum glossarium Stephani iam supra p. XV exposui: quod maxime de prioribus capitulis valere quivis videbit, qui utrumque opusculum comparaverit. — Apographon quo usus sum roganti mihi conficiendum curavit humanissime Eduardus Fétis Bruxellensi bibliothecae praefectus.

§ 11. Quod sequitur glossarium Leidense editum est ex codice Leidensi Vossiano latino maximae formae 26, de quo vol. IV praef. p. XXIX diximus. Apographon glossarii confecit Krumbacherus, quod typhotetae tradidi, sed ut ipsas plagulas denuo cum codice Ienam transmissio conferrem. Apographon huius libri est in codice Vossiano latino in octavo 44 fol. 3<sup>r</sup>—7<sup>a</sup> manu Fr. Nansii scriptum. De apographo Burmanniano cf. Loewius Prodr. p. 170 et p. 206.

De ipsis glossis docte disputavit Krumbacherus p. 41sqq.; summam disputationis p. 46 ita complectitur: 'Cod. Voss. latinus in folio 26 continet fol. 36<sup>r</sup>—47<sup>a</sup> librum primum cuiusdam Interpretamentorum Pseudodositheii recensionis, cuius reliquae partes non iam exstant; huic



libro, vocabulario ad ordinem litterarum digesto, ludimagister uel librarius quidam multas glossas inseruit, quas ex eiusdem Interpretamentorum recensiois libro altero et tertio, i. e. e vocabulario certis generibus distributo et e colloquiis sumpsit. liber alter huius recensiois ab omnibus quas nos possidemus recensioibus diuersus fuit, proxime autem accessit ad unam e duabus recensioibus Stephanianis. liber tertius eiusdem recensiois eandem colloquiū Monacensis recognitionem antiquiorem et meliorem continuit quae nobis in solis codicibus Monacensibus tradita est.

§ 12. Singularem locum hermeneumata Vaticana obtinent, edita ex codice Vaticano 6925 saeculi X. Codex miscellaneus est et ex variorum librorum particulis compositus. Glossae in fol. 67—78 exstant; in fol. 67<sup>r</sup> in margine superiore legitur: *Chhiffletii*. Apographo usus sum Christiani Huelsen; plagulas cum ipso exemplari denuo contulit Gundermannus. Ceterum earundem glossarum apographon continet cod. Leidensis Gronovianus 114. Notas tiro-nianas solvit mihi Guilelmus Schmitz.

§ 13. Hermeneumatis Vaticanis subieci glossas Stephani, quas ille l. s. p. 305—359 exhibuit. In praefatione post ea quae supra attuli haec sunt: 'hisce uocabulis uarias uoces attexui, ex diuersis exemplaribus collectas: sed quum ibi nullus certus ordo seruetur, ego alphabeticum seruaui. Qua in re nihil auctoritati illorum derogauī et lectorum utilitati consului.' Vtilitati consuluisse Stephanum non nego; auctoritati tamen propterea derogauit multum, quod quales fontes fuerint hac ratione instituta occultauit. Itaque percommode accidit, ut Petrus Daniel Loiselii veterem codicem excerperet; nam illis glossis usi rectius de Stephani farragine iudicare poterimus.

Codex igitur Bernensis chartaceus saeculi XVI, de quo con-feratur Hageni catalogus, loco tricesimo folia aliquot continet, quorum sex priora hanc habent inscriptionem: 'Ex veteri lexico latino-graeco Ant. Loiselii'. Excerpta igitur haec sunt et scripta anno 1564, ut subscriptio docet, manu Petri Danielis. Haec excerpta non eiusdem generis sunt omnia: pars enim fluxit ex primo et altero colloquio Stephani; 474, 2 = 376, 61; 474, 3 = 377, 14; 474, 4 = 378, 27; 474, 5 = 379, 4; 474, 6 = 379, 9; 474, 7 = 379, 10; 474, 8 = 379, 14; 474, 9 = 379, 18; 474, 10 = 379, 43; 474, 11 = 379, 54; 474, 12 = 380, 1; 474, 13 = 383, 37—39; 474, 14 = 384, 13; 474, 16 = 350, 19; 474, 17 = 350, 24; 474, 18 = 350, 35; 475, 1 = 350, 74; 475, 2 = 351, 2; 475, 3 = 351, 39; 475, 4 = 351, 42; 475, 5 = 351, 45: eodem modo excerpta sunt 475, 6—8 ex capite de membris humanis, 475, 9—24 ex capite de moribus. Sed etiam

in eis quae secuntur saepius Pseudoisidorianas  
 p. 477, 26 et 27; 478, 17; 18 in fine. *Uterque*  
 discimus, cum nota sint ex aliis *libris*  
 quae est p. 483, 59—67 glossarum *nomina*  
 narum, sed antiquissimarum. *h. a. antiochensis*  
 enim 59 = II 584, 3; 60 = 584, 4; *antiochensis*  
 62 = 584, 16; 63 = 584, 21; 64—*de bene oritur*  
 conveniunt; accommodatae enim *sunt* *perthuis*  
 glossa 67 = 584, 34, est. Pro *libris* *scribentibus*  
 potius ἀνογοϋ. Quae res forte accidisse *in*  
 quae secuntur grammatica ratione disposita  
*Caenclarius* (p. 484, 7) ad *Caelebs* (p. 484, 7)  
 x, s (cf. Gl. Nom. ed. Loewe praef. p. 2) *nomina*  
 a, o, or); p. 485, 36—47 (*um, o, as, or, a, o, r*)  
 (us, a, um) ut alia mittam. Quae autem *verba*  
 excerptorum (p. 486, 51—74), quattuor *conjugatione*  
 modata (are, ěre, ěre, ěre); quae excipiunt *verba*  
 aliter explicari poterit, quam ut statuimus  
 glossis grammatica ratione disposita  
 collectione glossas nominum esse *has*  
 has glossis cum ceteris ex Loiselii *libro*  
 bonae notae censebit.

Nunc vero quaeritur quae necessitate  
 et Stephanianas. Ut paucis rem complectar  
 libro excerpit Petrus Daniel ea *paucissima*  
 veniuntur apud Stephanum: quae utroque  
 plari et alia aliunde adiecerit an ex ipso  
 quae non habet Daniel ipse hauserit  
 quam illud veri esse similis iudicet, *et*  
 'diversis exemplaribus' sua penderit  
 Stephani quidem excerpta ut excluderet  
 excerpta descripsit Gundermannus.

§ 14. Glossae Bernenses editae  
 membranaceo (148 × 103 mm.) *basileae*  
 1) fol. 2<sup>r</sup>—8<sup>r</sup> *Abscida lucida*, quae  
 glossas *Abactus ab actu remotus* (*basileae*  
 tabrigiensi de quo vol. II pag. 3) *et*  
 ex Papia sunt excerpta). Apoglossae  
 plagulas cum ipso codice denuo

Pars glossarum quae in *libro*  
 petita est quod ex 'libro *glossarum*

Liber glossarum' p. 251), sed adiecta sunt hermeneumata Pseudodositheana non pauca eaque ex collectione petita, qualem exhibet codex Montepessulanus. Quod ita se habere intelleges vel ex una hac serie quae est p. 504, 26—35 = p. 290, 33—44.

§ 15. Pergo nunc ad glossas Vaticanas, quas edidi ex codice Vaticano Palatino 1773 saeculi X adscito codice Vaticano Palatino 1774 saeculi XIII. De his codicibus cf. quae exposui in commentatione de libro glossarum scripta p. 228 et 233. Codicis Palatini 1773 lectionem secundum Gundermanni apographon exprimendam curavi: eidem lectiones Palatini 1773 debentur. Huius libri materia secundum hunc ordinem disposita est: G, I, K, L, M, N, T, Z; initium igitur perit. Post N litteram haec leguntur: 'Litteras alphabeti sequentes secundam graecam expositionem non invenimus in exemplaribus praeter t z et ideo t littera sequitur. Incipit littera t secundum graecam expositionem.' Ex his patet, lexicon transcriptum esse ex exemplari litteras A—N continente et secundum eundem qui est in 1773 ordinem disposito. In codice 1773 folia 15—21 unum efficiunt quaternionem, cuius extremum folium excisum est: cum hoc finis L litterae et litterae M N perierunt.

Tertius earundem glossarum codex est Cantabrigiensis Gale ms. O. 5. 34 foliorum membranaceorum non numeratorum (25 × 34 cm.) saec. XII/XIII. Praemissa est scidula cum hac inscriptione: *Collegium SS. et Individuae Trinitatis in Academia Cantabrigiensi*. In fol. 1<sup>r</sup> leguntur hebraica usque ad fol. 29<sup>r</sup>; a fol. 29<sup>r</sup>—39<sup>r</sup> id ipsum exstat de quo agitur glossarium; in fol. 40<sup>r</sup> sqq. epitome libri glossarum, de qua alibi egimus; denique in fine Pauli glossae ad elementa dispositae, et *elucidatio obscurarum partium* in quinque libris *moysi*. Glossarium quod tractamus ita explicit: *Nodios modius, Nanos situlus, Nipter pulvis*, h. e. eodem fere modo atque glossae codicis Palatini 1774.

Quartus denique codex Oxoniensis est, cod. Balliol. 155 foliorum 204 membranaceorum (295 × 400 mm.) saeculi XIV, qui praeter alia (de quibus cf. commentatio de libro gloss. scripta p. 252) in fol. 26<sup>a</sup>—37<sup>r</sup> idem glossarium continet et primum quidem litteras ABGDEZTIKLMN, deinde litteras OPRSTXYZ. Litterae A—M fere non discrepant a codice Cantabrigiensi; idem de initio litterae N dicendum est; reliqua pars huius litterae et eae quae secuntur ex alio fonte adiectae sunt, scilicet ex glossario eiusdem generis quod ex codice Bernensi expressimus. Vnde cognoscimus, hoc glossarium in omnibus quos novimus libris mancum esse. Ceterum commemoro Cantabrigiensem inspexisse Gundermannum, codicem Oxoniensem

quem aliquoties commemoravi Georgium Parkerum Oxoniensem in meum usum transcripsisse.

Glossae quae insunt in hoc glossario partim congruunt cum codice Bernensi; alteram partem ex hermeneumatis Montepessulanis transcriptam esse non est cur amplius demonstrum.

§ 16. Huius generis glossaria praeter ea quae tractavi etiam alia extiterunt: tale enim fuit, ut uno utar exemplo, ex quo glossae 'abavus' ditatae inveniuntur in codicibus Vossiano 24 in folio (cf. vol. IV praef. p. XXXVI) et Bernensi 236 saec. X (de quo cf. commentatio mea 'Der Liber Gl.' p. 248). Quod ita se habere his excerptis libri Vossiani credes: *Periacteonos de acteone, Periaulo deccelo, Peribromaton de escis, Pericreon de carne, Perichalceon dehencis (c pro s corr.); Peridoin actus pauli uel pytonicum ḡ, Peridendonias desuppellectile ḡ, Persideron eferreis, Periargiron de argenteis, Perianemon deuentis, Periantropon dehominibus, Peridendreon de arboribus, Periteszoes theorica idest de uita conplatiua* et his: *Theoeloci dii propitii ḡr, Theo euramone (corr. ex euromane) dii celestis ḡr, Theoe epigioe dii terrestres ḡr, Theo catahoniae dii inferni, Theoiegtacnathoe dii immortales, Theorica contemlatiua*, et his glossis singularibus: *Eme epemelia mea diligentia, Diatie bradines quare tardas*. Multa ex eis quae in hoc libro exstant hermeneumatis petita sunt ex colloquio Harleiano, pauciora ex hermeneumatis Leidensibus. Exempla aliquot afferam: *Periacteonos de acteone* = 57, 15; *Paragraphe* = 108, 22; *Paragrammatica* = 108, 33; *Inagrapse ut scribas* = 109, 57 (55); *Semeronde hodie autem* = 110, 59 (= 81); *Istonoctiam addomum* = 115, 18; 19; *Vdensu nihil tuum* = 114, 24; *Matonthem per deum* = 115, 52; *Etinaxo excutio* = 114, 51; *Pedariom thaceos puer cito* = 115, 63; 64; *Diatiebradines quare tardas* = 115, 76; 77. Ex his igitur glossis probabile fit etiam in fonte ex quo haustae sunt colloquium Harleianum cum hermeneumatis Leidensibus coniunctum fuisse: quod iam supra ita se habere coniecimus. Has autem glossas ut ederem a me impetrare non potui: vix enim credibile, in ista farragine quiequam esse servatum quod quaestiones hermeneumaticas illustret. Itaque hoc paucis commemorasse satis habeo.

## V

§ 17. Quam in extremo volumine edidi glossarum latino-graecarum collectionem, ea ad artem medicam spectat. Selegi vetustiora glossaria, quae quomodo composita sint alio volumine exponetur: recentiora, quae partim ab illis pendent partim referta sunt artis vocabulis scholarum medicinalium noviciarum, ab hac collectione excludenda esse censui.

Ac primo quidem loco posui hermeneumata Cassinensia edita illa ex codice Cassinensi 69 saeculi IX, qui praeter alia de quibus cf. bibliotheca Cass. II p. 220 sqq. hoc glossarium a p. 527—536 exhibet; exitus intercidit cum integra foliorum compage: quae secuntur verba *integrum dicebat et totum ipse aque numisma uocatur pro eo quod nominibus principum effigiis quae signetur* e. q. s. ad tractatum de ponderibus et mensuris pertinent. Praecedunt pag. 524—527 *antemballomena Galeni: INCIP ANTE APOLLOMINAS GALIENI Pro aloen mittis licium aut centaurei sucum . . . pro zingiber mittis piretru.*

Hermeneumata Senensia (p. 542—548) petita sunt ex codice Senensi FV 8 saeculi X/XI, de quo egit Ioannes Schmidt Hermae vol. XVII (a. 1882) p. 239 sqq. et XVIII (a. 1883) p. 521 sqq.: idem ex suo apographo easdem glossas edidit p. 527 sqq., a qua editione mea pendet. Supplementa certa quae ille uncinis quadratis inclusit recipere nolui; spatia punctis indicavi.

Tertio loco edidi quattuor glossaria codicis Vaticani 1260. Liber est membranaceus 178 foliorum formae quartanae, scriptus decimo saeculo; continet praeter alia haec: 1) Hygini astronomica in fol. 44 sqq.; 2) Aethicum Istrum in fol. 125 sqq.; 3) glossarium medicobotanicum in fol. 165<sup>r</sup>—172<sup>a</sup>; 4) alterum glossarium 172<sup>a</sup>—174<sup>r</sup>; 5) in fol. 174<sup>r</sup> *de anteboluminis Proaganta .i. linea calamo aromatico . . . Prozilocasia. brateus expliciunt antebolumina galieni;* deinde post glossas aliquot tractatum de ponderibus et talentis; 6) tertium glossarium medicobotanicum in fol. 175<sup>r</sup>—177<sup>r</sup>; 7) quartum glossarium medicobotanicum in fol. 177<sup>r</sup>—178<sup>r</sup>; 8) in fol. 178<sup>r</sup>: *incipit ante balunia quae galienus auctor cum electis filosoforum medicis . . . adiutorio. Proaromatico . . . Prosilbidio upela. Finit.* In fol. 1<sup>r</sup> legitur: 'Petri Danielis Aurel.' et in margine superiore numerum Danielis manu scriptus *K. 51.* — Quattuor quae insunt glossaria accurate exprimenda curavi partim ex Loewii partim ex Gundermanni apographo.

Primum glossarium quod quomodo cum Pseudo-Apuleio reliquisque medicis cohaereat, alio loco docebo, etiam in codice Parisino quodam legitur, nempe in cod. lat. 11219 (suppl. lat. 1319) saeculi noni. Qui liber praeter alia etiam glossaria medicobotanica duo exhibet et id quidem de quo agitur in fol. 179<sup>a</sup>—190<sup>a</sup>: *Incipiunt hermeneumata dedecim speciebus . . . Isauria idest caricas. Inguinalis idest pionia. Kopros idest stercus;* reliqua desunt. Partem huius glossarii descripsit Gundermannus, integrum glossarium Omontio intercedente vir quidam doctus Parisinus; nolui tamen lectiones in apparatu ponere, utpote ex quibus non multa disci possint; in

universum enim conspirat liber cum Vaticano, nisi quod hic illic recentiorem linguae formam ostendit Parisinus. — Idem glossarium etiam in codice Bruxellensi 1828—1830 saeculi X exstat, de quo p. XXVII egi, in fol. 36sqq.: ex quo libro quae excerptis Gundermannus, ea satis prope ad codicem Vaticanum accedunt. — Praeterea litterae B et C transierunt in Vaticanum 4417, de quo infra disputabitur.

Alterum codicis Vaticani glossarium, cuius initium est *aarsicon idest auro pigmentum*, in eodem quem modo commemoravi libro Parisino fol. 171<sup>r</sup>—179 legitur, sed conglutinatum cum glossis aliunde receptis: quarum longe maior pars etiam in primo glossario Vaticano exstat. Inter folium 174 et 175 aliquot folia cum maiore parte litterae G, integra littera H, maiore parte I litterae intercederunt. Hanc contaminatarum glossarum farraginem cum emendationem magis implicare quam adiuvere cognovissem omittebam esse censui.

Tertii glossarii (*anesus herba folia eius coriandri simulant*) praeter Vaticanum duo novi exemplaria, quorum lectiones cum fieri vix potuerit ut in apparatu respicerem, p. 607 sqq. exhibui. Codex Bernensis 337, cuius scripturam p. 607—616 dedi, scriptus est undecimo saeculo; insunt 14 folia membranacea (11 × 26 cm.), quibus haec continentur: 1) in fol. 1<sup>r</sup>—2<sup>a</sup> antidota quaedam; 2) in fol. 3<sup>r</sup>—8<sup>r</sup> glossae 'Anesus'; 3) in fol. 8<sup>r</sup>—14<sup>a</sup> glossae 'Antrix', de quibus paulo post dicitur. Manus altera quae passim scripturam correxit eiusdem aetatis est cum priore. Ultima glossarii pars non exstat. Ceterum apographo usus cum Gundermanni. — Codex Vaticanus 4417 saeculi undecimi 127 folia continet membranacea (18 × 31 cm.); insunt varia opuscula medicinalia (antidota, antemballomena Galieni, tractatus de ponderibus et mensuris); glossarium est in fol. 119<sup>r</sup>—127<sup>a</sup>. Litterae B et C ex alio glossario fluxerunt eoque persimili illius, quod primum locum in codice 1260 occupat. Vsus sum apographo A. Koehleri, quod ille Loewio olim donaverat, sed denuo cum codice a Gundermanno collato.<sup>1)</sup> — Eiusdem glossarii excerpta ad severiorem litterarum ordinem disposita transierunt in codicem Oxoniensem Bodleianum Laud. miscell. 567 saeculi XII, insertis haud paucis glossis aliunde, velut glossis saxonice, quae miro modo cum illis congruunt quas ex codice Cantabrigiensi colleg. Corp. Christi edidit J. H. Hessels. Quod ita se habere vel ex

1) Compendia etiam huius libri plerumque solvi, nisi ubi ratio id dissuasit: non solvi compendium ÷, quod ut significare solet *est*, saepius pro *idest* videtur esse positum; ceterum pro *idest* legitur in plerisque glossis *id*.

hac serie cognosces: *acceptabulon idest scarpia de ouo, acenum idest acrior aceto, acenis idest ortice semen, accitula idest hramse, accitellium idest romsam croſ, accitullium idest geaches sura, acinum idest hindberge*: ex quibus tres priores ex eo quod tractamus glossario excerptas esse secundum ordinem (*ac*) facile apparet, posteriores quattuor eodem ordine in Cantabrigiensi exstant (p. 10, 129—132). Cuius rei ratione perspecta haec collectanea excludenda esse putavi. Litteras A, B, R meo rogatu transcripsit Georgius Parker Oxoniensis.

Quartum glossarium quod indole et materie a tribus prioribus differt in eodem codice Bernensi exstat quem supra commemoravi: unde paucas easque potiores lectiones, haudquaquam omnes apparatus inserui. Quomodo cohaereat cum Oribasio latino aliisque libris nunc quaerere nolo.

Glossariolum Parisinum quod subieci fluxit ex codice Parisino lat. 11218 (suppl. lat. 212) saeculi IX: quo in libro praeter alia glossae medicobotanicae in fol. 39<sup>a</sup>—41<sup>a</sup> insunt. Apographon fecit Gundermannus. Glossae extremae Pseudo-Apulei sunt.

Glossaria recentiora quae vetustiora numero multo superant, velut glossae Alphita, 'Sinonoma Bartholomei' quae edidit Mowat in *Anecdosis Oxoniensibus* vol. I part. 1 et 2, corpus Matthaei Silvatici, quomodo cum illis cohaereant tum dicitur, cum de fontibus glossariorum medicobotanicorum disputabitur: cur ab hac collectione excluserim, supra iam indicavi.

## VI

§ 18. Maior materiae quam hoc volumine contineri volui pars quamvis singulari sit indole, tamen merito 'glossematica' dici potest et una cum aliis glossis in glossario generali tractanda est: quo vero modo aut consilio colloquia, fabulas Aesopias, responsa Hadriani, tractatum iuridicum, belli Troiani enarrationem, quaestiones mythologicae in lexico generali tractarem et ad pristinam formam revocarem, non inveni. Nam etsi consentaneum est vocabula glossematica ipsa ubiubi leguntur adhibitum iri omnia, tamen reliquis vocabulis plerumque tritissimis cur domicilium praebatur in indice esse non videtur. Accedit quod nemo in corpore glossariorum fabularum Aesopiarum recensionem quaeret, sed in editionibus harum fabularum ipsarum; Hadriani vero responsa et tractatus iuridicus in libris iureconsultorum aptum iam invenerunt locum; mythologicae denique partes a mythologis tractatae sunt: solis colloquiis nusquam quam in hoc ipso volumine commodiorem locum assignari posse putavi. Itaque colloquia quattuor, h. e. Leidense, Harleianum,

Monacense, Montepessulanum mendis librariorum purgata sine apparatu critico exhibui, adnotationes aliquot quibus carere non potui huic praefationi inserturus. Exclusi Stephani colloquia duo (p. 376—390) ut ab ipso editore iam emendata.

Colloquium Leidense quod reliqua exilitate superat eiusdem prosapiae est cuius primum Stephani colloquium, sed in fine mutilatum. Qua re non dubitavi traiectionem Boeckingii § 8 (ἦν γὰρ εἰς βαλανεῖον ἰτέον) reicere: cf. p. 378, 27. 28. Formas quae sunt εμαθα § 7 et εδραμα § 8 admittere nolui.

Colloquium Harleianum ex codice pessime habito refingendum fuit. Quae uncinis angularibus inclusi, ipse supplevi, quae quadratis, seiungenda esse censeo, quae rotundis denique notavi uncis, ea ad orationem variandam pertinere puto. § 1. *pro ἀναγκαῖον εἶναι* (necessarium esse) *nunc posui ἀναγκαῖον ἐστιν* (necessarium est); *neque enim quomodo infinitivum expediam invenio*. — *Ibidem ante πρὸς ἡλικίαν* (ad aetatem) *nescio an ὅπως ἂν* (ut) *intercidisse statuam*. — § 8. *ἐπαίτεζ Gelzero debetur*. — § 9. β *littera quae post πραιτώριν est Krumbachero nescio quo spectare dicam*. — § 21. ἀήδιαν ἐποίησεν *Gelzeri est*. — § 23. ἐκπλέκει *idem valere quod 'explicit' conicio*. *De reliquis cf. ea quae in programme meo p. XVII commemorato exposui*.

Duo quae secuntur colloquia Monacensia egregie tractavit Krumbacherus l. s. s., a cuius editione mea pendet, nisi quod errores aliquot leviores correxi et paucis quibusdam locis meam viam secutus sum. Vt tamen suum cuique tribuam, notabiliores Krumbacheri et aliorum coniecturas (non meas) hoc loco enumero. § 1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς] *Krumbacherus*. — δύνασθαι] cf. p. 654 § 1 et p. 421, 17. — μᾶλλον *dubitanter add. Kr.* — τοῦτο *add. Kr.* — § 2. ἐγκοίμητραν *Kr.* — λευκόν *Vulcanius*. — scriniarius *Kr.* — praeductorium *Kr.* — παραγράφω *Kr.* — § 3. sermo, conuersatio *et quoniam Kr.* — ὑποδεσμίδα *Kr.* — § 4. κατεφίλησεν *Kr.* — κριτήριον *et iudicium seclisit Kr.* — εἰδῆς *et Beatus Rhenanus voluit et Christius in epistula ad Krumbacherum data: nihil tamen mutavi: neque enim primariam formam colloquii tractamus*. — κύ *seclisit Kr.* — ἐρούμενοι *et dicturi Kr.* — § 5. ἐξέπληξα ἂν *Boucherius. an ἐξεπλεξάμην ἂν?* — § 6. <ἔδωκας> *Kr.* — εἰ θέλεις *Kr.* — § 8. olerarium *Kr.* — § 9. <προένεγκε ἢ ἀναγκαῖά εἰσιν> *Kr.* — ἐπιτήδειον *Kr.* *Pro apparatus expectes aptum:* cf. II p. 20, 21. — λοπάδα *Kr.* — εὐθύς *Bursianus teste Krumbachero*. — <sed> *Kr.* — ὕδωρ *traiecit Kr.* — § 10. ὄσον *Kr.* — τῶν ὑπαίθρων *Christius l. s. s. διὰ τοῦ πτεροῦ Kr.* — per pteroma *Kr.* — τὸ πάλα *Kr.* — introeamus *Traube teste Kr.* — ἄλειψαι. Ἀλειψα *Christius l. s. s.* — <καὶ> ὀευκυάμια *Kr.* — <et> fabas *Kr.* — § 11. *De νερόν cf. Kr.* —



aqualiculum *Kr.* — μύκας *Kr.* — siliquas *Gundermannus.* — <δός> πρόσφατον *Kr.* — <da> temetum *Kr.* — bibere *Bursianus teste Kr.* — § 12. <ἐποιήσατε> *Kr.* — ἐκτρέψη *et* ineptiat *Kr.: quode valde dubito.* ἦ στρεφθῆ *aut* reptet *Traube teste Kr.* — ἐξυπνίκατέ με *Kr.* —

Colloquium Montepessulanum *Hauptius et Boucherius* tracterunt: quos ubi potui secutus sum. Ceterum hoc colloquium multo minus deformatum est quam reliqua. Notabiliores aliorum coniecturas etiam hoc loco enumerō. § 2. duae *Hauptius: quamquam* duo pro duae *non inauditum.* — § 7. <ἀπ'> ἀρχαιογονία *Hauptius coll. Philox. p. 4, 26.* — obuia *Hauptius.* obuiam ito *Boucherius.* — § 8. Τιβουρτίνον *Hauptius.* — § 9. <μητερ> *et* <mater> *Hauptius.* — § 13. ζυγή *Hauptius.* — <ρ>κά *Hauptius.* — ἐπικάρσια *Hauptius.* — § 16. saluum lotum *Hauptius.* — § 17. σιλινγίτας *Hauptius.* — placentam *Hauptius: at cf. p. 653: dulcisa placentia.*

Vt in eis voluminibus, quae antea emisi, ita ne in hoc quidem reticere possum quanta undique liberalitate adiutus sim: copias suas Ienam miserunt praefecti bibliothecarum Bernensis, Einsidlensis, Leidensis, Monacensis: alio modo non minus benevolō mihi adfuerunt reliqui quos commemoravi. Nec magis taceo, etiam in hoc volumine laboris socium fidelem mihi fuisse *Gundermannum.* Quibus omnibus debitam gratiam et verbis reddo et opus ipsum persoluturum esse spero.

# HERMENEVMATA LEIDENSIA

*a* = cod. Sangallensis 902 saec. X  
*b* = cod. Harleianus 5642 saec. X  
*c* = cod. Monac. 601 saec. X

In contextu exhibetur scriptura codicis Leidensis Voss. gr. formae quart. 7 saec. X.

[3 <sup>r</sup> ]	ετιπλεον autamplius	πραξον age	
	καιμιζον etmaius	επρασσον agebam	
	καιελευοεριωτερον etliberius	επρασσεε agebas	
	καιπληρετερον etplenius	επρασσειν agebat	35
5	καιυπερμεστον etcumulatum	επρασσοαν agebant	
	δαψιλετερονγαρ largitusenim	πραξω agam	
	καιπρο ηλκυμενος etprolixius	πραξις agas	
	αλλωσ aliter	πραξι agat	
	ευθεωσ statimmox	πραξοειν agant	40
10	εξαιτης continuo	επραξαμεν agebamus <sup>2)</sup>	
	παραρημ protinus	επρασσεται <sup>3)</sup> agebatis	
	παραυτα confestim	επρασσον agebam	
	εσπουδαμενωσ properantius	επραξομεν agebamus	
	ωριμωσ mature <sup>1)</sup>	πρασσεται agetes	45
15	θιξει tactu	πρασσοειν agunt	
	στιγη punctus	πραξωμεν agamus	
	ταχυτερον celerius	πραξεται agite	
	τλλυ cito	πραξτατωσαν agant	50
	ταλινι iterum	κατηγορησω accusabo	
20	ιοθεν denuo	κατηγορησι accusabis	
	ευκοσμια decore	κατηγορησει accusabit	
	ροδικια ueneratim	πεινω bibo	
	ποινθανεται interrogat	πεινις bibes	
	πλουσιος diues	πιννι bibet	55
25	πενησ pauper	πιννωειν bibant	
	αποδωσων reddamergo	πιεται bibete	
	ταλυπα cetera	επιννον bibeban	
	καταστυχιον perlitteras	επιννεε bibebas	[3 <sup>u</sup> ]
	πρασσο ago	επιννεειν bibebat	60
30	πρασσει ages	επιννομεν bibebamus	
	πρασει ageat	πεπωκειν biberam	

1) e ex ae rasura corr. || 2) age pro egi corr. m. 1 || 3) super τ alteram τ add. m. 1 ||

πεπωκις biberas	Ζωμος ius	40
πεπωκει biberat	Ζωνη simicintium	
πεπωκισαν <sup>1)</sup> bibebant	Ζηλοτυπος zelotypus	
πιομεν bibamus	Ζητιται quaeritur	
5 πιεται bibetes	Ζβεσον etextingue	
πιονται bibent	ηγορασα eini	45
αδω canto	ηθελησα uolui	
αδισ cantas	ηθελησεν uoluit	
αδι cantat	ητοιμασα parabs	
10 αδουσιν cantant	ηγερθην surrexi	
αδον canta	ηρα sustuli	50
ηδον cantabam	ημετερον nostrum	
ηδω cantabas	ηδη iam	
ηδω cantabat	ητησεν proposcit	
15 ηδωσαν cantabant	ηλθεν uenit	
ησμεν cantabimus	ηνεγκεν attulit	[4 <sup>r</sup> ]
ησται eantastis	ηρπασεν rapuit	56
ησαν cantarunt	ησπασατο salutabit	
χαριζμαι dono	ηκουσεν audiit	
20 χαριζη donas	ηψατ tetigit	
χαριζεται donat	θελις uis	60
χαριζονται donant	θινγανι tangit	
χαρσε dona	θορουβται turbatur	
εχαριζην donabam	θεωρι spectat	
25 εχαριζου donabas	θεραπευει curat	
ευκοπως facile	θερμενι calfacit	65
εραστης amator	θεος deus	
επιθυμι concupiscit · desiderat	θορυβος tumultus	
επιμελωσ diligenter	θωμεν pronamus	
30 επιθεσ inpone	θυρουροσ ostiarius	
εικων imago	θυμαντικος animosus	70
εικοτιωσ facile	θαλλουσιν florent	
ζημια damnum	θηλυκον femininum	
ζυγον iugum	θαυμαζω miror <sup>2)</sup>	
35 ζειγη paria	ινατι utquid	
ζευξον iunge	ικανοδοτησ satisfatus	75
ζητημα questio	ιξευτησ aucupator	
ζωγραφια pictura	ιχνευτησ uestigato	
ζωσιν uiuibent	ιξωσ uiseum	

1) i pro e corr. m. 1 || 2) secuntur 4 versus vacui ||

	ἶχνος uestigium	μενεται insanit	40
	ἰδρωσ sudor	μισι odet	
	ἱκεσια supplicatio · praefatio	μιθος fabula	
	ἰδιν uidere	μηγυσον nuntiat	
5	ἶτος aequalis	μενομεν anemus	
	ἰδε uide	μνημιον monumentum	45
	ἰδιον suum · proprium	ματιρος cocus	
	κατωσ bene	νυξ nox	
	κακωσ male	νικω uinceo	
10	κρατι tene	νικα uincit	
	κραζι clamat	νοει intellexit	50
	κλαιει plorat	ναυαγoc <sup>1)</sup> naufragus	
	κλαννι frangit	νεκροσ mortuus	
	κνηθε scalpit	νωθροσ infirmus	
15	κλειει claudit	νουνεχησ sensatus	
	κωλυει uetat	νομοσ lex	55
	κλειτηγσ fur	Ξενοσ ospis	
	κοιμαται dormit	Ξενιζεται ospitatur	
	κερδοσ lucrum	Ξενια ospitum	
20	κυβευτησ stlaetarius	Ξυλα ligna	
	κερδαινι luertur	Ξυσον rade	60
	κατεδιψεν reliquit	Ξενοι ospites	
	καινον nobum	Ξενι carminat	
	λαλω loquor	Ξυλοκοπει defustat	
25	λαμβανω accipio	ουκ,οιδα nescio	
	λαωμεν micemus	ουδεν nihil	65
	λουσομεθα labemus	ουδεποται numquam	
	λυσον solbe	οφιλω debeo	
	λεγι dicit	ορθον rectum	
30	λογοσ uerbum	ονομα nomen	
[4 <sup>u</sup> ]	λοιδορι maledicit	ουκουον ergo	70
	λαιν ualde	ουδεπω necdum	
	λαμπρον limpidum · clarum	ομου pariter	
	λησται latrones	ουκακουσ nonaudio	
35	λιθοσ lapis	ολοκληροη integrum	
	μανθανι discet	ουκεΞεστιν nonlicet	75
	μελλικ incipet · futurum	περιπατι ambulat	
	μολυνι inquinat	πρακκι agit	
	μενι habitat · manet	ποιει facit	

1) a posteriorem sup. lin. add. m. 1 ||

παλαιει luctatu	σιγη silentium	
παιζι ludet	κυκοφαντης calumniator	40
πλυνι <sup>1)</sup> labat	τηρι seruat	
πειραζι temptat	τρυπα pertundit	
5 πιцца pīx	τριβι friecat	
πιццаι picat	τυπτι foedit	
προει mane	τορυνη tudicula	45
πιττος fidelis	τρεφι pascit	
πολις cibitas	τρωγι manducat	
10 πατι caecat	τικτι parit	
[5 <sup>7</sup> ] προαγι antecedit	τροφη cybus	
πολλα multa	τοιουτοτροπον hocmodis	50
προνοια prouidentia	τουτομενοι hocamen	
προβλεπι prouidet	τοσουτω tanto	
15 ριπτω proicio	τιεστιν quid est	
ριγω algeo	τοτε tunc	
ρενω spargo	ταυτα ieta	55
ρησσω adlido	τεθητω ronatur	
ραπτω cuso	υπαγε duete	
20 ρυφω sorbeo	υγιαγε integer	
ρυζος ictus	υγιενι ualet	
ρεγγχω sterto	υλακτι latat	60
ρυσμαι exuo	υφαινουσιν texuent	
ρημα uerbum	υπηρετουσιν ministrant	
25 σιωπα tace	υποδησον calcia	
σησον cerne	υπαυσον exculcia	
σισον moue	υπερτοδεον superfluum	65
συρισον sibila	υμικ uos	
στρωσον sterne	υποκαθισον subsede	
30 συρον trahē <sup>2)</sup>	υπεστρεψεν rediuit	
σφινξον stringe	υπηκοος dieta obaudiens	[5 <sup>9</sup> ]
συνδουλος conseruus	υπακατω subter	
συνελευθερος conlibertus	υποτεθη <sup>3)</sup> supponatur	71
συνκλητος senatus	υψηλον altum	
35 συμφωνι conuenit	υποφερω suffero	
συνκοινος communis uictor	φρονιμος sapiens	
σποδος cinis	φρονη sapit	75
συνστρατιωτης conmilito	φιλος amicus	

1) πλυ ex παι corr. m. 1 || 2) h add. postea m. 1 || 3) in margine m. 1 scripsit gio. sexmilia. quae antecedeabant, abscisa sunt ||

φιλη amica	ψωμος buccilla	
φιλι amat	ψιχης mice	40
φιλησον basia	ωραι ore	
φρονι inuidet	ωδε hic	
5 φροντιζει curat	ωθερμονεστιν dum calidum est	
φροντιστης curator	ωφελι prodest	
φευγι fugit	ωκαρτιδυναμαι quomodo - modo pos-	
φοβιται timet	sum	
φουσα sufflat	ωδοκι quomodo putat	
10 φθιριζει peduculat	ωανκαθιση quomodo sederit	
φριτσι horret	ωπλιςμενος armatus	
φιδεται parcet	ωμον erudum	
φημη fama	ωμοσεν iurabit	50
φιλοπονια studium	εωωδε usque hic	[6']
15 χαιρι gaudet	ωλιςθησεν lapsus est	
χωλενι elodiat	ωδινει parturit	
χραται utitur	ωγρικθη indignatus est	
χρηννυει commodat	ωνησατο <sup>2)</sup> emit	55
χρονιζει tardat	ωσαυτως identidem	
20 χυλος sucus	ωπλιςεν armauit	
χυτον fusile	ωνομασθη nominatus est	
χωμα rudera	ωμοσαν iurauerunt	
χαριτες gratiae		60
χρηστος suauis	επληρωθητῶ impletumestprimum	
25 χρησιμον utile	μετατωνερμη interpretamen <sup>3)</sup>	
χωρι capet	νιων	
χρησον commodat		
ψηφοι calculi	εμηεπιμελια <sup>4)</sup> meadiligentia <sup>5)</sup>	65
ψηφιστης calculator	καιφιλοπονα etstudio	
30 ψηφιζι computat	μετεγραφα transscripsi	
ψευστης mendax	τουτοτοβιβλιον hunclibrum	
ψευδεται mentitur	πασινειολογωτατω omnibusdignissi-	
ψοφι crepat	num	
ψεγι uituperat	εντωπρωτω inprimo	70
35 ψαλλι nabegat <sup>1)</sup>	γαρβιβλιω enimlibro	
ψυαλλος pulix	τωνερμηνευματων interpretamento-	
ψαλλιζι pulicet	rum	
ψυχη anima	ωσπρωτα quomodo priora	

1) b ex u corr. m. 1 || 2) v ex u corr. m. 1 || 3) post men una littera velut i incepta inter scribendum deleta || 4) antecedunt duo versus vacui || 5) mea pro media ut vid. corr. m. 1 ||



κυνηγεκαμεν contulimus	τροφοιος bulturnus	
ρηματα uerba	ποσιδων neptunus	
καιτουτων eteorum	ηλιος sol	
εκμερους exparte	χαρον oreus	40
5 αναγκαια,εισκληιν; necessariaindecli- natione	πλουτων ditis pater	
ρηματων uerborum	κερατης serapis	
ουτωσευκολως uti facilius	διονυκος liber pater	
τηςομιλιας sermoni	απολλων apollo	
τωνανθρωπων hominum	ακληπιος aeseulapius	45
10 ευχρησιαεσται proderit	ηρακλης herculis	
νυν, ουν nunc ergo	ερμης mercurius	
εντωδευτερωβιβλω insecundo libro	παν siluanus	
ερουμεν dicimus	διοσκοροι castores	
ωνκαιθελησι quorum etuult	πριηπος priapus	50
15 προνοια prouidentia	αρης mars	
ημειςγαροιανθρωποι nos enimhomi- nes	βαιτυλος abaldir	
omnes uiuimus	ερως eurido	
παντεςζωμεν adeo	καρποφορος frugifer	
απο θεου dediis	εφιαλτης incibus	55
20 περιθεων deorum · nomina	αιων aeternus	
θεωνονοματα dii propitii	δαιμων genius	
θειουλοι celestis terrestris	σιληνος ingenis <sup>1)</sup>	
ουρανοιεπγιοι marini	θεαωνονοματα dearumnomina	
θαλασσιοι deinferni	ρεα opis	60
25 θεοικαταχθονιοι demones	ηρα iuno	
δαιμονες umbra	αθηνα minerva	
σκια saturnus	αφροδιτη <sup>2)</sup> uenus	
κρονος iouis	γη terra	
Zeus iouis tonans	τυχη <sup>3)</sup> fortuna	65
30 Zeus βροντων iouis coruscans	αρτεμις diana	
Zeusαστραπτῶ iouis fulminans	σεληνη luna	
Zeusκεραυιος iouis maximus	δημητρα ceres	
Zeus μεγιστος iouis specularius	ληγω latona	
Zeus κτησιος ianus geminus	ϊσις isis	70
35 πυλαιος	κορε proserpina	
[6 <sup>a</sup> ] ορθωσιος stator	μοικαι musae	
	εκατη tribia	
	μνημη memoria	

1) inuus add. manus recens || 2) post η deleta est κ inter scribendum || 3) post η deleta est α inter scribendum ||

ηως aurora	ουρανος caelum	
νικη uictoria	αστηρες stellae	40
χαριτες gratiae	αχλος caligo	
μυραι fata	νηφε nubes	
5 ερυνυες furiae	επινεφελον nubilum	
ανθοφορος flora	ευδια serenium	
ελπις spes	ομιχλη nebula	45
ενωω bellona	δροκος rós	
εστια uesta	βροχετος pluuiia	
10 ευσεβια pietas	χαλαζα grando	
ευτυχια felicitas	παγετος gelu	
ομονοια concordia	χιων nix	50
υγια salus	σταγυνες gutte	
ημερα dies	ψυχος frigus	
15 διημερας interdies	καιμα aestus	
νυξ nox	εαρ uer	
χθων tellus erotecw	θερος aestus	55
ιληθυια <sup>1)</sup> nixa	φθινοπωρον autumnum	
αναρια uirtus	χιμων iemps	
[7 <sup>r</sup> ] περσεφονη proserpina	ενιαυτος annus	
21 μητηρθεων mater de um	μηνες menses	
R-αμφυτριτη solatia <sup>2)</sup>	ημεραι pl; dies	60
δικαιοσυνη iustitia	ωραι horae <sup>4)</sup>	
νηρειδες ueneriae	βροντη tonitruum	
25 πραξιδικη taberna	ατραπη choruseum	
λευκοθεα mater matita	κεραυνος fulmen	
πολυκτηφανος feronia	πρωι mane	65
πιστις fides	οψε sero	
αξια dignitas	διλε uesper	
30 προνοια prouidentia	Περιναων <sup>5)</sup> de aedibus templis	
ηως aurora	ναων aedis templa	
ηβη iubentas	ιερον sacrum	70
μεα mea	βωμος ara	
σωφροσινη pudicitia	θυσια sacrificium	
35 εντροπη reuerentiã; reuerentiã	θυμα hostia	
καρα gaudium ipsius	θυματηριον turibulum	
φημη fama; insipientia	κτηφανοι coronae	75
Περιουρανοι <sup>3)</sup> Decaelo salomonis	ξοανα la res	

1) u ex i corr. m. 1 | 2) salacia corr. m. recens | 3) De caelo etiam margo  
4) h postea add. m. 1 | 5) Deq̄dibus etiam margo |

	εικονες imagines	γενεθλια natalitia	
[7 <sup>a</sup> ]	αναθεματα dona	Περιθεωριων <sup>1)</sup> Despectaculis	
	ιερευς sacerdos	θεωρια spectacula	
	θυτης R̄ poronarius aruspex	θεωρηται spectatores	
5	μοχχοτομος uictimarius	θεατρον theatrum	35
	μαντις diuinus	ουδιον odium	
	προφητης ariolus	σκηνη scena	
	νεωκορος aedituus	καλιπται tubicines	
	λιβανος thus	κηρικες curiones	
10	οιωνοσκοπος augur	πυθαυλαι puthaula	40
	πυρις flamines	χοραυλαι charaulē	
	ιερομνημον pontifex	κωμωδοι comedi	
	επωνδοφορος fetiales	τραγωδοι tragidi	
	κορυβαντης soli palatini	κιθαρωδοι citharedi	
15	κουρρητες collini	ορχιτης saltator	45
	Περιορτων Dedibus festis	χορος chorus	
	εορτη dies festus	ακται cantores	
	ευχη uotum	κυριτης fisculator	
	αργιαι feriae oratio	υδραυλησι organarius	
20	κρονιαι saturnalia	ψηφοπεκτης prestigiator	50
	διονυσια liberalia	κροτος lusus · manibulus	
	παναθηναια circuatia	κυριμοι sibilis	
	ποσιδωνια ulganalia · neptunalia	σταδια stadia	
	ηφεστια caracognatio	δρομις cursores	
25	οροθηια terminalia	παλεκται luctatores	55
	νηστια ieiunium	πανκρατιαται pangratiastae	
	παρασκευεν εφνα pura	πικται pugiles	
	νεκυσια parentalia	ιπποδρομος circus	
	αιστιαια uestalia	ιπποδρομια circenses	59
30	εννεως nundine	πωμπη pompa	[8 <sup>r</sup> ]

1) Despectaculis et despr̄c̄ etiam margines ]

5. ab hac gl. accedunt codex Sangallensis = a et Harleianus = b, qui hanc capituli inscriptionem serauerunt: de officiis | μοχχοτομος a. μοχχοτομος b || 9. tus ab || 11. πυρις b | flamine<sup>is</sup> a. flamineus b || 12. ιερομνημων b || 13. σπονδοφορος feciales ab || 15. κουρρητης ab || 16. Dedibus b || 17. εορτη a || 19. αρτιαι b | oratio om. ab || 21. διονυσια ab || 23. uulcanalia ab | neptunalia om. ab || 24. ηφεστια ab | 27. παρασκευ ab || 28. νηκυσια b || 29. δικτιαια b | uestalia ab || 30. nundinae ab || 31. γενεολια ab | natalicia ab || 34. θεωρηται ab || 36. ουδιονo Diom ab || 39. κυριones ab || 42. κωλλωδοι ab || 44. κυθαροδοι ab || 48. κυριτης ab || 51. manibulus om. ab || 52. sibilis ab || 56. πανκραπαι ab || 60. πομπη ab ||

ιππαφυτης carceres	Περι · μελων <sup>2)</sup> Demembris	
καμπτηρες metae	ανθρωπινων humanus	
λευκη creta	ανθρωπος <sup>3)</sup> homo · ποσις · maritus <sup>30</sup>	
ευοδοι area	γινη mulier · αλωχος · uxor	
5 βαθμοι gradus	παις infans · puer · γαμετης · uxor	
ηνιοχοι agitatores	νεανικκος iuuenis	
δι·ιππιν uiga	γερων senex	
τρι·ιππιν triga	γραυς anicula	35
αρμα quadriga	ηλυκια aetas	
10 εξα·ιππον sexiuges	θνητος mortalis	
αμφυθεατρον amfitheatrum	ζωτικος uitalis	
θηρια bestias · φερε	ζωη uita	
κυνεγοι uenatores	ψυχη anima	40
μονομαχοι gladiatores · Ξιφηρεις	πνευμα spiritus	
15 πυκτεουσιν rugnant	ασθμα alitus	
Περιανεμων Deuentis	φωνη uox	
ανεμος uentus	σωμα corpus	
πνον aura	μελη membra	45
βορεας aquilo	αιμα sanguis	
20 λιψ afrieus	χολη fel	
νοτος auster	σιελος medulla <sup>4)</sup>	
απαρκιας septentrio	μυελος saliba	
απογιος aterra	μυξαι muccei	50
ουριοις bulturnus	νευρα nerui	
25 αφηλιωτης desolarius	φλεβες beene	
χορος aequalis <sup>1)</sup>	κεφαλει carut	
λιγξ turbor	τριχες capilli	

1) aqualis adser. man. recens || 2) Demembris et deim̄ etiam margines ||  
3) ω pro o corr. m. 1 || 4) numeris 1 et 2 adscriptis saliba et medulla transponi  
iussit man. recens ||

1. ιππαφυτης ab || 3. λευκή<sup>η</sup> a || 5. βδομοι b || 6. ηνιοχοι b || 7. ιππιν<sup>η</sup> uiga (biga b)  
ab || 10. εξα<sup>ξ</sup>ιππον a || 11. αμφιτηατρον ab | amfiteatrum a || 12. θ<sup>η</sup>ηρια a | φερε a ||  
13. κυνεγοι a. κινετοι b || 14. μονομαχωι ab | Ξιφηρεις om. ab || 18. πνον<sup>η</sup> a ||  
21. νο<sup>θ</sup>τος a. νοθος b || 23. απογιος b || 29. αν<sup>θ</sup>ρωπινων a. ανθρωπινων b || 30. ανθρω-  
πος ab | ποσις·maritus om. ab || 31. αλωχος·uxor om. ab || 32. puer·γαμετης·uxor  
om. ab || 33. νεαικος ab || 34. τερων b || 35. γραις ab | annicula ab || 38. ζωτικος a ||  
39. ζω<sup>η</sup> a. ζον b || 49. saliba ab || 50. μυξαι<sup>η</sup> muccei a | μυξαι<sup>η</sup> πωσινειρα nerui b ||  
51. gl. om. b: cf. 50 | ner<sup>η</sup>bi a || 52. φλεβες b | uenae b. β<sup>η</sup>ενε a || 53. 54. κεφαλει  
carut capilli b et (capilli s. v.) a | τριχες crispi ab ||

ουλαι <i>crispi</i>	γλωσσα <i>lingua</i>	
μελαινα <i>nigri</i>	ουρανικκος <i>palatum</i>	30
πολια <i>cani</i>	κιονις <i>columella</i>	
[8 <sup>u</sup> ] πυρραι <i>rufi</i>	τραχηλος <i>collum</i>	
5 κρανιον <i>caluaria</i>	ωμοι <i>umeri</i>	
εγκεφαλος <i>cerebrum</i>	νωτος <i>dorsum</i>	
βρεγμα <i>ocipitium</i>	μασχαλαι <i>alae</i>	35
κορυφη <i>uertix</i>	κατακλεις <i>iugulum</i>	
υμην <i>membranum</i>	φαρυγγες <i>fauces</i>	
10 μετωπον <i>frons</i>	λαρυγγε <i>gurgulio</i>	
οφρυες <i>supercilia</i>	βραχιονες <i>brachia</i>	
οφθαλμοι <i>oculi</i> <sup>1)</sup>	αγκωνες <i>cubiti</i>	40
κανθοι <i>palpae</i>	μυες <i>lacerti</i>	
κοραι <i>rupillae</i>	αρθρα <i>articuli</i>	
15 παρια <i>genae</i>	χειρες <i>manus</i>	
οφς <i>facies</i>	δακτυλοι <sup>4)</sup> <i>digiti</i>	
ρυτιδες <i>rugae</i>	αντιχειρ <i>polix</i>	45
ρωτων <i>nasus</i>	ονυχες <i>ungues</i>	
γναθοι <sup>2)</sup> <i>buccae</i>	δεξια <i>dextra</i>	
20 CIAΓONEC <i>maxillae</i>	αριστερα <i>sinistra</i>	
γενυον <i>mentum</i>	στηθος <i>pectus</i>	
χνους <i>lanugo</i>	μαστοι <i>mammæ · Ζειζιν·dida</i>	50
πωγων <i>barba</i>	πλευραι <i>latera · βιζιν·ubera</i>	
χιλη <i>labra</i> <sup>3)</sup>	οσφυες <i>lumbi</i>	
25 CTOMA <i>os</i>	λαγονες <i>ilia</i>	
οδοντες <i>dentēs</i>	κερκιδες <i>costae</i>	
μουλαι <i>molae</i>	ραχις <i>spina</i>	55
ουλαι <i>gingibae</i>	κοιλια <i>uenter</i>	

1) *oculi in ras. pro palpae* || 2) *ante θ una littera inter scribendum delata* || 3) *r ex i postea facta a m. I* || 4) *υ ex i corr. m. I* ||

1. om. *ab* || 3. 4. πολια *rufi b* || 5. κρανιων *a*. κρανων *b* || 7. βρεμμαος *ocipitium ab* || 8. κορυφη *ab* || 9. υμην *a*. υλλην *b* || 12. οφθαλμοι *a* || 13. παλπεbrae *ab* || 15. παρια *a* | gene *b* || 16. οφς *ab* || 17. ρυτιδες *ab* | ruge *b* || 18. πωτων *ab* || 19. γναθοι *ab* || 20. CIAΓONEC *a*. CIAONEC *b* | maxille *b* || 28. γιγγιβαe *a*. γιγγιuae *b* || 33. humeri *ab* || 37. φαρυγγες *ab* || 38. λαρυγγε *ab* || 39. brachium *ab* || 40. αγκωνες *b* || 42. αρθρα *b* || 43. κειρες *ab* || 44. δακτυλοι *a*. δαπιλοι *b* || 45. αητιχειρ *a* | pollex *ab* || 46. ονυχες *a*. ονυχες *b* || 48. αριστερα *ab* || 49. στεθος *ab* || 50. mammae *b* | Ζειζιν·dida *om. ab* || 51. βιζιν *ubera om. ab* || 52. |||/|||bi *b* || 53. λαγονες *b* || 56. κοιλια *ab* ||

εντερα intestina	Περιφουσεω <sup>4</sup> ) Denatura	30
επιπλους omentum	φους natura	
σπλην liens	μηκος status	
ηπαρ iecor	τυπος forma	
5 καρδια cor	ωραιοι tempestibus	
[9 <sup>7</sup> ] πλευμον pulmo	καλος bonus	35
ομφαλος <sup>1</sup> ) umbilicus	κομφο <sup>5</sup> ) bellus	
γλουτοι clunes	κακος malus	
προσθεμα <sup>2</sup> ) natura	μακρος longus	
10 ακροβυστια preputium	μικρος pusillus	
πυγαι nates	νανος humilis	40
προστος culus	αδρος grossus	
αρχος stalis	λεπτος gracilis	
ορχις coli	καθαριος <sup>6</sup> ) mundus	
15 καρκες pulvae	λιπαρος pinguis	
κυστις uessica	ακαθαρος immundus	45
νεφροι renes	ωχρος pallidus	
μηροι foemora	κυλλος inacus	
γονατα genua	χωλος clodus	
20 αγκυλαι concabę · poples	τυφλος caecus	
σκλη crura	πηρος orbus	50
αντικνημια <sup>3</sup> ) tibiae	γλαυκος silus $\bar{R}$	
γαστροκνημια surae	σιμος caesius	
ποδες pedes	φαλακρος calius	
25 ακτραγαλοι tali	κωμητης comatus	
πτερναι calcania	ανατριξ reburrus	55
ταρσοι plantae	εινουχος spadon	
ιχνος uestigium	λιος lebes	
μεσοδακτυλα interdignos	πωγωνιατης barbatus	

1) ομ ex οιμ corr. m. 1 || 2) θ ex τ corr. m. 1 || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) Denatura et denat etiam margines || 5) ψ ex ι corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 ||

2. επιπλους a. θπιπλους b || 3. σπλέν a | lien ab || 6. πλευμον pulmon ab || 8. γλουτοι clunes ab || 9. προσθεμα b || 10. ακροβυστια ante corr. a || 11. πυγαι b || 12. προκτος ab || 15. καρκες ab || 16. κυστις ab || 18. femora ab || 20. poples om. ab || 25. ακτραγαλοι ab || 26. πτερῆαι a | calcanea ab | in margine: uisigigerus γγ Deest quaternio b || 28. ιχῆος ab || 29. μεσοδακτυλα ab || 30. περι φους b. om. a || 34. tempestibus a. tempestius b || 40. μανος b || 42. gratilis b || 45. ακαθαρος a || 47. κυλλος a. κυλος b | mancus ab || 51. γλαιρος ab |  $\bar{R}$  om. ab || 53. φμακρος b | carbus ab || 55. rebursus ab || 56. εινουχος ab || 57. lebes a. leues b || 58. πογωνιατης a. πογωνιατης b ||

ψελλος balbus	αλφίτα pulenta	
κωφος surdus	ροφήμα sorbitium	
κυρτος gibberosus	ηρτυμενον eonditum	
πτίλλος lippus	ζωμος ius	
δραπητης fugitiuus <sup>1)</sup>	ζυμη fermentum	35
[9 <sup>α)</sup> ] μεθυσος ebriacus	κρεας carne	
κλεπτης fur	ωμόν erudum	
δικαιος iustus	εφτόν coetum	
αθνης inbecillis	οπτον assum	
10 κραυγασος clamorosus	ὑπογαστριον abdomen	40
προγαστρον uentrosus	ὑποπλευριον armum · ακρωμιον	
αισχρος turpis	ψιλοπλευρον ofella οφλαριν	
δακυσ <sup>2)</sup> pilosus	ειμκεφαλιον semipitium	
πλουσιος diues	κωλεος colusium	
15 μετριος modicus	κοπαδια copadia	45
πηνης pauper	κελις perna	
επετης mendicus	ονιχιν unguella	
Περιβρωματων Deescis <sup>3)</sup>	χορδη corda	
φαγειν manducare	κοιλιδιν uentricellum	
20 επιμηνια cybaria	μετρα bulba	50
τροφια alimenta	οθαρ sumen	
ακρατισμα iantaculum	αλλαντια locaniela	
αριστον prandium	φοσκια botellius	
διπνον caena	περιφωρα mattia	
25 αρτος panes	εγκεφαλος cerebellus	55
σιλιγιον siligium	τυρος caseum	
καθαρον candidum	ελεαι olibae	
κιβαριον cybarium	ωα oua	
ψυχες mīcae	βολβοι bolbi	
30 αλευρον farina	κοχλιοι cochliae	60

1) uis pro bus corr. m. 1 || 2) u ex i corr. m. 1 || 3) deescis etiam margo ||

5. fugitiuus<sup>n</sup> a || 6. ibriacus ab || 10. κραυγασος (et u sup. scr.) a. κραυκασος b ||  
 11. προγαστρον a. προγαστως b | uentrosus a || 18. Περιβρωματων a bis | Deescis  
 om. b || 19. manduræ a || 20. επιμηνια b | cibaria ab || 21. τροφια ab || 22. iantaculum a. lantaculum b || 28. cibarium ab || 29. ψυχες ab || 37. ωμων ab || 39. ωβτων  
 ab || 41. υποπλευριον b | ακρωμιον om. ab || 42. ψιλοπλευρον a. υποπλευριον b |  
 οφλαριν om. ab || 43. ειμκεφμιον b || 44. κωλεος ab | colosium ab || 46. perna b ||  
 49. uentricaelum b. uentricelum a || 52. αλλαντια a. αμαντια b | locanida b || 53. botellus ab || 58. μα ab || 59. βολβοι ab || 60. cochliae ab ||

ελεον oleum	αφρον afrum	
γαρος liquamen	αγροικον rusticum	
οξος acetum	εψημα <sup>2)</sup> defritum	
[10 <sup>7</sup> ] αλας sale	Περιδευτερα <sup>3)</sup> · τραπηζης· Desecun-	
5 γαλα lacte	da mensa	
μηλι mel	πλακουc placuntaria	35
οπος lasar	ενχυτουc libus	
σιλφουon lasaris radicem	εντυριτης simitillus	
Περι ποτοι <sup>1)</sup> Depotione	μελιτωμα melitomata	
10 ποτον rotio	τηγανιτης iucunculus	
πειν bibere	κοπη corpa	40
πιε hibe	οπωρα roma	
υδop aquam	σταφυλη uba	
φυχρον frigidum	σταφυλ̄c uuarassa	
15 χλιαρον tepidum	ετροβιλια nuclei	
νεαρον recentem	εικα ficus	45
ευνκεραστον temperatum	εχαδης caricae	
ζεστον feruentem	φοινικεc palmae	
ουνον uinum	τραγηματα bellaria	
20 παλλιον uetus	καροια nucec	
αγρατον merum	λοπιμα castanae	50
υδαρεc aquatum	εικαμινα more	
γλικυ dulce	κοκκυμηλα pruna	
χρηστον suaue	απιοι pyra	
25 γλευκοc mustum	μηλα mala	
γαλακτωδεc egelidum	ροα granata	55
καμπανον campanum	κυδωνια cotonea	
βιθυνον bithinum	αχλαδεc mespila	
εικελον siculum	Περικρεωc decarne	
30 κρετικον creticum	κρεαc caro	

1) de potione etiam in marg. || 2) ante η deleta est o incepta || 3) De secunda mensa etiam margo ||

5. Ὑγαλα α || 7. laser b. lasar<sup>o</sup> a || 8. lassaris ab || 9. Depotione om. b || 14. φυχρον ab || 17. ευνκεραστον b. ευνκεραστο<sup>v</sup> a | temperamentum ab || 19. οινον b. οῦνον a || 24. ερηστον b || 25. πλεικοc ab || 26. γαλακτοδεc ab || 28. βυθυνον ab || 32. ακροικον α || 34. περι δευτεραc deaecaτα τραπηζεc mensa a et, nisi quod τραπηζης, b || 35. placuntaria a || 36. ενχυτοιc b || 39. iucunculus ab || 41. ορωρα ab | roma ab || 42. σταφυλη b || 43. σταφυc ab | uba α || 45. εικα b || 49. καρῶα α || 50. λοπιμα a ante corr. || 53. πιρα ab || 56. κυδωνια ab || 58. κρεοc ab | decarne om. b ||



χοιριον porcina	γονγίλαι rapae	30
δέλφακιον porcellina	σταφυλίνοι pastinacae	
[10 <sup>a</sup> ] αιγιον <sup>1</sup> ) caprina	μαραθρον arpetillum	
αιριφιον aedina	πρασα porri	
5 προβατιον uerbecina	κρομια cere	
αρνιον agnina	σκορδα aleum	35
βοιον bubula	αναραφαΞ atriplex	
μοσχιον uitellina	θρωξιμα escariole	
κυακριον aruna	ευζωμα <sup>4</sup> ) eruca	
10 ελαφιον ceruina	πεγανον ruta	
λαγιον leporina	εδυοσμον inenta	40
χενιον anserina	κελινον arrium	
Περιλαχανων <sup>2</sup> ) Deoleribus <sup>3</sup> )	μινθε περετε	
λαχανα olera	ιπποκελινον olisatrum	
15 καυλια colicula	ανιθον anethum	
μαλαχε inalbe	γλεχων poleium	45
κευτλα beta	θρυμβα satureia	
ελιον asparagum	κνιδες urticae	
κιναραι cardi	Περιχθυσον <sup>5</sup> ) Depiscibus	
20 λωβια fasioli	ιχθυσ pisces	
απωρινον lappa	σκαρος scarus	50
κολοκινθαι cucurbitae	τριγλαι nulli	
κικιδια cucumeres	καριδες scuillae	
πεπων pepo	κεφαλοι mugiles	
25 θριδακες lactucae	οπισκος aselli	
σθερις intiba	λαβραΞ luppus <sup>6</sup> )	55
ραφανοι radices	βουγλωσσον solea	
ραφανιδες armoratia	χρυσοφοι aurata	
βουνιαδες pari	κυνοδοις dentix	

1) γ *in rasura pro c m. 1* || 2) De oleribus et deot etiam margines || 3) r *in ras. pro b m. 1 corr.* || 4) υ *ex i corr. m. 1* || 5) Depiscibus etiam margo )  
6) priorem b superscr. m. 1 ||

2. δεαφακιον ab || 3. ατιον a. απον b || 4. διριφιον ab || 8. μοσχιον ab || 13. De-  
holeribus a. om b || 16. malbae ab || 17. κευτλα ab || 19. κιναραι b || 20. fasiola ab ||  
22. κολοκινθια b | cocorbitae ab || 25. θριλλκης b || 26. intibia ab || 27. radices b ||  
28. aromatia b || 29. pari b || 30. γόνγίλαι rapae a. γονγίαι rapae b || 31. pasti-  
nacae ab || 32. μαραθρον arpetillum a || 35. aleum a. alium b || 36. ανδραφαΞ  
ab || 37. escariolae ab || 39. πετανον ab || 40. ελυοσμον b || 43. olisatrum ab ||  
44. anaethum ab || 45. γλεχον ab || 46. θρυμβα ab || 48. Depiscibus om. b || 49. ιχθυσ  
ante corr. a || 51. τριλαι a || 52. καριδες b || 57. χρυσοφοι ab ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camara	
σαυρα lacerta	εδαφος pavimentum	
ασκαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αβεστος calx	
σκορπιος scorpio	γη terra	35
Περιεργετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα tertē <sup>3)</sup> )	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κεραστης cornuta	αχυρα palea	
οφικ anguis	δοκοι materie	
εχις uipera	στρωτηρες assares	
15 ακον τιας iaculus	σανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπας cannae	
υδροσ aquaticia	κεραμος tectum	
διψας siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτηρες imbrices	
σκωλιξ hermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδος limen	
βδελλα sanguisuga	τροφειος cardo	
αραχνη araneus	θυρικ fenestra	
25 Περιοικησεω <sup>1)</sup> ) Dehabitacione	καμακες sealae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυρος <sup>2)</sup> ) posticium	γωνια anguli	[12 <sup>u)</sup> ]
θεμελιος fundamentum	φατηνη presepium	

1) Dehabitacione etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||  
3) testae adscr. man. recens |

1. rebeta δ || 2. χελωνη α || 4. ασκαλαβωτικ δ || 5. μυρμηξ αβ || 7. deserpentibus om. δ || 12. κεραστης δ || 14. anguis uipera αβ || 15. ακοντιας αβ || 17. ναρκει αβ ||  
20. cecilia αβ || 21. σκωλιξ β | hermis a. uermis b || 23. sanguisuga a. sanguisuga b || 25. Dehabitacione] De edificiiis b alio atramento || 26. οικια αβ || 27. πηλη β ||  
28. παραθυρος posticium αβ || 31. οροφη δ || 32. εθαφος αβ || 33. φατνωμα a. σαγνωμα δ | lucunaria αβ || 34. αβεστες αβ | calix αβ || 35. γε αβ || 39. tertae δ ||  
40. πειλος αβ || 41. αχυρα αβ || 43. στρωτες α | assares ex asseres α || 45. καμακες α ||  
46. cannae δ || 49. imbrices αβ || 50. ostium β || 51. limea β || 52. τροφειος αβ ||  
54. καμακες a. κλιμακες β || 55. καπνοδοχι β || 56. οικια δ ||

[11 <sup>a</sup> ] κίχλα <i>turdus</i>	προβτον <i>ovis</i> · αμνος · <i>agnus</i>	
νυκτικοραῖ <i>bubo</i>	αρνίων <i>agnus</i>	
κοριδαλλος <i>parrumla</i>	προβαταγριον <i>obifera</i>	
δρυσκολαψ <i>picus</i>	αιγαγριον <i>caprifera</i>	
5 μυῖα <i>musca</i>	ληων <i>leo</i>	35
μελιττα <i>apis</i>	αγριος <i>fegrus</i>	
σφηΞ <i>uespa</i>	ιμερος <i>mansuetus</i>	
ψυχη <i>paecellio</i> <sup>1)</sup>	ληνεα <i>lea</i>	
ακρις <i>locusta</i>	παρδαλις <i>pardus</i>	
10 οιστρος <i>tabanus</i>	τιγρις <i>tygris</i>	40
κωνωψ <i>culex</i>	αρκος <i>ursus</i>	
κανθαρος <i>scarabeus</i>	σφαγρος <i>aper</i>	
σιλφη <i>blatta</i>	ελαφος <i>ceruus</i>	
κορις <i>cimex</i>	κυων <i>canis</i>	
15 φερειρ <i>peduculus</i>	αλωπηΞ <i>uulpis</i>	45
ψυλλος <i>pulex</i>	υενα <i>helba</i>	
Περιτετραποδων <sup>2)</sup> <i>Dequadrupedibus</i>	νεβρος <i>aenuli</i>	
ιππος <i>equus</i> <sup>3)</sup>	δορκας <i>caprea</i>	
ολκας <i>mula</i>	αιλουρος <i>gattus</i>	
20 ημιονος <i>mulus</i>	ασφαλαΞ <i>salpa</i>	50
όνος <i>asinus</i>	εχινος <i>ericicus</i>	
βους <i>bouis</i>	λαγος <i>lepus</i>	
φορβας <i>equa</i> · φοραδια · <i>equæ</i>	πιθηκος <i>semius</i>	
δαμαλις <i>uacca</i>	ελεφας <i>elefantus</i>	
25 γρονφας <i>serofa</i>	καμηλος <i>camelus</i>	55
μοσχος <i>uitalus</i>	βουτραγος <i>boisos</i> $\bar{\kappa}$	
καπρός <i>ueruus</i>	γαλη <i>mustela</i>	
γραγος <i>hyreus</i>	μυοξος <i>gliris</i>	
αιΞ <i>capra</i>	μυς <i>mus</i>	[12 <sup>r</sup> ]
30 αιριφος <i>aedus</i>	βατραχος <i>rana</i>	60

1) papilio *adscr. man. recens* || 2) *Dequadrupedibus etiam margo* || 3) *e ex ne corr. m. 1* ||

2. νικτικοραῖ *a*. νιχτικοραῖ *b* || 10. τυβανος *ab* || 11. κωνωψ *ab* || 14. κοριΞ *a*. κοριΞ *b* || 16. pulix *ab* || 21. ονος *ab* || 22. βοβις *ab* || 23. φοραδια · *equæ om. ab* || 27. καρπος *ab* | *uerres ab* || 28. γραρος *b* | *hircus ab* || 31. προβατον *ab* | αμνος *agnus om. ab* || 32. αρνιον *ab* || 33. οβifera *a*. ουifera *b* || 34. καρριifera *a*. καρriifera *b* || 35. λεον *ab* || 36. fegrus *a* || 38. ληνεα *ab* || 39. παρδαλις *a* || 40. tigris *ab* || 41. αρκος *a*. αρκτος *b* || 45. αλωπιΞ *a*. αλωνιΞ *b* || 50. αλφαλαΞ *ab* || 53. σεimius *a*. σιimius *b* || 54. ελαφος *ab* || 56. βοιτραγος *b* |  $\bar{\kappa}$  *om. ab* || 60. βατραγος *a*. βατρογος *b* ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camera	
σαυρα lacerta	εδαφος pavimentum	
ασκαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αβεστος calx	
σκορπιος scorpio	γη terra	35
Περιερπετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα tertē <sup>3)</sup> )	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κερακτης cornuta	αχυρα palea	
οφις anguis	δοκοι materię	
εχις uipera	στρωτηρες assares	
15 ακον τιας iaculus	κανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπας cannae	
υδροσ aquatica	κεραμος tectum	
διψας siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτηρες imbrices	
κωληξ hermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδοσ limen	
βδελλα sanguisuga	στροφευς cardo	
αραχνη araneus	θυρις fenestra	
25 Περιοικησεω <sup>1)</sup> ) Dehabitacione	καμμακες scalae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυροσ <sup>2)</sup> ) posticium	γωνιαι anguli	[12 <sup>u</sup> ]
θεμελιος fundamentum	φατηνη presepium	

1) Dehabitacione etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||

3) testae adscr. man. recens ||

1. rebeta b || 2. χελωνη a || 4. ασκαλαβωτικ b || 5. μυρμηξ ab || 7. deserpentibus om. b || 12. κερακτης b || 14. anguis uipera ab || 15. ακοντιας ab || 17. ναρκει ab || 20. cecilia ab || 21. κωληξ b | hermis a. uermis b || 23. sanguisuga a. sanguisuga b || 26. Dehabitacione] De edificiis b alio atramento || 26. οικια ab || 27. πηλη b || 28. παραθυροσ posticium ab || 31. οροφν b || 32. εδαφοσ ab || 33. φατνωμα a. οατνωμα b | lacunaria ab || 34. αβεστες ab | calix ab || 35. γε ab || 39. tertae b || 40. πειλοσ ab || 41. αχυρα ab || 43. στρωτες a | assares ex asseres a || 45. καμμακες a || 46. cannae b || 49. imbrices ab || 50. hostium b || 51. limea b || 52. στροφευς ab || 54. καμμακες a. κλιμακες b || 55. καπνοδοχι b || 56. οικια b ||

μεσαυλιον conclubium	εργατηριον taberna	30
ὑπερων caenaculum	πανδοχιον stabulum	
κοιτων cubiculum	καταλιμα deborsorium	
ηλιαστηριον solarium	πορνιον fornix	
5 στοα porticus	Περιενδομενιας <sup>2)</sup> Desupellectile	
στολοι columnae	ενδομηνια supellex	35
ανδριαντες statuae	καινη lectus	
ὑπονομος cloaca	ονηλατον sponda · bettibret	
αμφωδον bicus	παρθεμα pluteum	
10 κρηνη lacus	φωριον lectica	
κονιαμα tectorium	διφρος sella	40
μαγριον cocinatorium	ὑποπωδιον <sup>3)</sup> scabellum	
ταμειον cellarium	βαθρον scamnum	
αφεδρων conclabis	γλωσσοκομον loculum	
15 ταφος sepulchrum	καμπτρα capsa	
Περιπολεων <sup>1)</sup> Deciuitatibus	τραπεζα mensa	45
πωλις ciuitas	αβαξ caliclare	
κωμα castellum	πυργικκος armarium	
νηκος insula	κυβωτος arca	
20 πυλη porta	ιτος tela	
τιχος murus	στοποδες peditelae	50
περιβολος moenia	εκαφη albeum	
πυργος turres	αλατριβανος pistillus	
αγορα fa tus R̄	τορινη tudieula R̄	
25 βασιλικη basilica	ζωμαλιτρος trulla	
βημα tribunal	μυλη mola	55
βαλανιον balneum	ολμος pila	
κουριον tonsorium	οισκος pilus	[13 <sup>r</sup> ]
καπηλιον cauponium	κοκκινον toriblum	

1) deciuitatibus etiam margo || 2) Desupellectili etiam margo || 3) ω pro ο corr. m. I ||

1. conclubium ab || 2. caenaculum ab || 9. αμφωδος b || 10. κρηνη b || 12. cocinatorium a. cocinatorum b || 14. αφεδρον ab || 16. Deciuitatibus om. b || 21. τιχος ab || 23. turris ab || 24. fatus ab | R̄ om. ab || 26. βηλια b. βηλια a || 29. καπειλιον ab || 30. εργατηριον a, εργατηριον b || 31. stabulum ex stubulum a || 32. deborsorium a. diuorsorium b || 34. supellectili a | De reliquis supellectilibus inscribit alia m. in b || 35. ενδομενιας ab | suppellex ab || 36. κληνη b. κληνη a || 37. bettibret om. ab || 38. παρθεμα b || 39. lectica a || 43. γλωσσοκομον ab || 44. capsa b || 46. calidare b || 47. πυργικκος ab || 48. arca b || 50. peditele ab || 51. albeum a. albeum b || 53. R̄ om. ab || 58. turibulum ab ||

φανος <i>lanterna</i>	στηφανωσιμον <i>angusti elabium</i>	
ἴσφυρις <i>sporta</i>	χιτων <i>tunica</i>	
καλαθος <i>castillum</i>	παλλιν <i>palliolum</i>	30
ριπις <i>flabellum</i>	φελονης <i>raenula</i>	
5 <i>caros scopa</i>	εφεστρις <i>lacerna</i>	
ψιαθος <i>seges</i>	σημιωσις <i>elabatura</i>	
ατρακτος <i>fusum</i>	στολη <i>stola</i>	
σφονδιλος <i>berticellum</i>	πηπλος <i>palla</i>	35
κερκις <i>radium</i>	φουνδα <i>ventrales</i>	
10 <i>κτενιον pectinis</i>	φασκια <i>fascia</i>	
ακωνη <sup>1)</sup> <i>coticula</i>	ζωνη <i>simicinthium</i>	
στια <i>focus</i>	καρποδεσμος <i>fasciolię · articulare</i>	
ηλεκαθη <i>colus</i>	κροσσοι <i>fimbriae</i>	40
χωνη <i>infidibulum · treiectorium</i>	αρπεδονες <i>pedani</i>	
15 <i>χαρθρα cancellum</i>	περιβολειον <i>coportorium</i>	
Περιῤματιον <sup>2)</sup> <i>Deueste</i>	υποστρωμα <i>substratorium</i>	
ἴματα <i>uestimenta</i>	στρ ματα <sup>3)</sup> <i>stragula</i>	
καινα <i>noua</i>	εριον <i>lana</i>	45
παλαια <i>trita</i>	ακατις <i>globus</i>	
20 <i>ρακκος rannum</i>	μιτος <i>licium</i>	
καθαρα <i>munda</i>	πενιον <i>panucula</i>	
ριπαρα <i>sordida</i>	ραμμα <i>acia</i>	
ακναφα <i>rudia</i>	στημον <i>stame</i>	50
πλατιπορφυρον <i>lati elabius</i>	ροδανη <i>trame</i>	
25 <i>ζωστος sub armale</i>	οθονια <i>lenteamina</i>	
γεγναμενα <i>polita</i>	επικαρις <i>amiculum</i>	
πλατυσεμον <i>lati elabium</i>	κολοβαξ <i>colobium</i>	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* || 2) *deueste etiam margo* || 3) *ante μ lacuna unius litterae relicta* ||

1. λατηνα *a. laterna b* || 3. castellum *ab* || 6. ψιαδος *ab* | seies *b* || 8. σφῆδι-  
λος *a. σφῆδιλος b* | ἡ *berticellum a. uerticellum b* || 12. στια *ab* || 14. treiectorium  
*om. ab* || 15. χαρθρα *ab* || 16. περιῤματιον *a. περιτιματιον b* | *de uestimentis a.*  
*om. b* || 20. ρακκος *ab* || 22. ρπαρα *b* || 24. πλατιπορφυρον (*nisi quod u ex 1*) *a* | *lati-*  
*cladius b* || 25. ζοστος *ab* || 26. τευναμενα *b* || 27. πλατισεμον *ab* | *laticlauium a.*  
*laticlauuium b* || 28. στηφανωσιμον *b* | *angusticlauium a. angusticlauium b* || 29. χιτων  
*ab* || 30. palliolum *ab* || 33. elabatura *a. clauatura b* || 34. στολι *b* || 35. pallium  
*ab* || 36. φουνδα *b* | *ventrales a. uentrales b* || 39. articulare *om. ab* || 40. fimbriae *ab*  
41. αρπεδονες *a* || 44. στρωματα *b. στρματα a* || 46. glouus *b* || 47. licinium *ab* ||  
50. στημον *b* | *stame ab* || 51. τραμε *ab* || 52. οθονια *a. οφνια b* | *lenteamina ab* ||  
53. επικαρις *a. επικαρις b* || 54. σαβανια *b* ||

καβανια sabana	διακριμα discriminale	
ερμαγιον mantile	αλυσιδιον catena	
[13 <sup>a</sup> ] χειρεκμαγιον iappa	ασιδιον <sup>4</sup> ) clipeum	30
τυλη eulcita	μανιακη torques	
5 προσκεφαλαιδ̄ bulbinum	πομφολιξ bulla	
υπαιχεινιον cervical	ενωτια inaures	
γναφαλλα tomentum	περιαυχεινιον liliatum · liliocatena	
μνους pluma	περιςφυρα pedis celides	35
ενιλεμα inbuluelum	περιχερια dextralia	
10 Περιχρωματων <sup>1</sup> ) decoloribus	κλανια beria	
χρωμα color	καθετηρ redimiculum	
πορφυρα purpura	Περιαργειρον <sup>5</sup> ) Deargenteis	
πορφυρουρον purpureum	αργιρος argentum	40
λεικον <sup>2</sup> ) album	σκευη <sup>6</sup> ) bascella	
15 μελαν nigrum	τορευτα tornata	
ποικιλον varium	ξυστρωτα strigeles	
ιδιοχρωμον sui coloris	γεγλυμμενα celata	
ελαιϊνον oleagineum	σκυθος scifus	45
φυλιρον porticatum R	παζωνομος lanx	
20 ἰεοῖδες uiscineum	πινακιον catillum	
κροκος fucus	τρουβλιον parabsis	
Περιχρυσευων <sup>3</sup> ) Deaureis	οξυβαφον <sup>7</sup> ) acitabulum	
χρυσον aureum	κοχλιοριξ ligula · linguella	50
χρυσουα aureus	καθοπτρον speculum	
25 δακτυλιος anulus	κονχη concha	
κοσμια ornamenta	αιθμος eolum	
στεφανος corona	λιβανωτρις turibulum	

1) de coloribus etiam margo || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) Deaureis etiam margo || 4) c superscr. m. 1 || 5) Deargenteis etiam margo || 6) υ ex ι corr. m. 1 || 7) ante υ deleta est ι a m. 1 ||

2. εκματιον mantile ab || 5. bulbinum ab || 6. cervical ab || 7. γναφαλλα ab || 9. incubiculum ab || 10. περιχρωματων a. om. b || 12. πορφυρα purpura ab || 13. purpureum ab || 14. λευκον a || 16. ποικιλον ab || 17. ιδιοχρωμον ab || 19. φυλιρινον ab || 20. ἰεοῖδες ab || 21. κροκος ab || 22. χρυσειον a || 24. χρυσειος a. χρυσειον b || 29. αλυσιδιον ab || 30. clipeum a || 31. μανιακης a. μανιακιος b || 34. περιαυχεινιον ab || liliocatena om. ab || 37. κλανια ab || 39. Περιαργειρον b. περι αρ γερον a || 40. argenteum a || 41. σκευη ab || uascella b || 43. strigilis a. stergilis b || 44. γεγλυμμενα ab || 45. σκυθος scifus b || 46. παζωνομος a. παξωνομος b || 47. catillum ex cutillum corr. a || 49. οξυβαφον ab || 50. linguella om. ab || 51. καθοπτρον b || 52. concha b || 53. αιθμος ab || 54. λιβανωτρις ab ||

αιωτενχυτης arugene	καρκινος forfex	20
ακρατοφορον mergulum	ψαλιδες <sup>2)</sup> forfices	
Περιχαλκων <sup>1)</sup> Deaereis	ρινη lima	
χαλκωματα eramenta	σκεπαρον ascia	
5 χαλκως aes	αξινη securis	
λεκανη pelues	πελεκυς bipennis	35
[14 <sup>r</sup> ] κουκκουμους cucurbita	προυον serra	
Ξεστης ortiolum	τρυπανον ierebra	
λιχνια candelabrum	δρεπανον falx · runcilio	
10 λιχνος lucerna	αμμη utrum <sup>3)</sup> · marra	
κωδων tintinnabulum	δικελλον uidents	40
κρικελλος circellus	υνη uomer	
αγκιτρον hamus	πεδαι compedes	
αμικ amula	αχαρα graticula	
15 τηγανον sartago	μυριστατον tripes	
Ξυτρα strigile	μοχλος bestis · serratorium	45
Περισιδηαρων Deferro	ηλωκ clabus	
σιδηαρων ferrum	κλιδιον clidion	
σιδηρια ferraamenta	κλιθρον clostrum	
20 ακμωκ incude	αλιτικα catena	
αφυρα malleum	βελονη acus	50
αφυριον martellum	οβελικκος beru · subula	
μυλωκοπον aciselum	Ξιφος gladium	
υπεπον subla	απαθη spatula	
25 αμυλιον scalpellum	λογχη lancea	
γραφιον grafium	οϊστος sagitta	55
απαγραφος producta	περικεφαλαια galea	
αμαχιριον cultellum	αστικ scutum	
απογλιφιον aurescalpium	κνημιδες <sup>4)</sup> ocreae tibiales	

1) Deereis etiam margo || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) ante ut lacuna unius litterae relicta || 4) ε pro η corr. m. 1 ||

1. αιωτενχυτης αβ || 2. om. β || 3. ereis de αβ || 4. eramenta αβ || 5. χαλκω αβ || 6. b-lbes αβ || 11. κωδων αβ || 12. κρικεμος β | urcellus αβ || 16. strigile αβ || 17. de ferreis αβ || 18. αυδηαρων αβ || 19. αυδηρια α. αυδηαρων β || 20. ακμωκ αβ || 23. μυλωκοπον subula αβ, nisi quod subula β || 24. om. αβ || 25. αμυλιον β. αμυλιον α | «scalbellum α || 26. τραυον β || 29. απογλυφιον αβ || 31. ααλιδικα αβ || 35. πελεκικ β || 37. τρυπανον αβ | terebra αβ || 38. δρεπνον α | flax β | runcilio om. αβ || 39. αααμη αβ | marra om. αβ || 40. υιδεν α. bidens β || 43. craticula αβ || 45. serratorium om. αβ || 47. κλυδιον α. κλυδιον β || 48. κλυθρον α. κλυθρον β || 51. beru α. neru β | subula om. αβ || 54. λοαχη β || 56. gelea α || 58. κνηδικα β | ocreae β | tibiales om. αβ ||



κρεατρα carnarum	διφθεραι membranæ · pelles	
Περι · οστρακινων <sup>1)</sup> defictilibus	τιμπανον campanum	
οστρακινα fictilia	φισαι vesicae	
πιθον doleum	ζωκτηρ balteum	
5 επιπιθον seria	κκιτος habena	35
κεραμιον anfora	φορβεα capistrum	
[14 <sup>u</sup> ] λαγνυος laguna	Περιφιλοπονων <sup>3)</sup> · destudiis	
ἴγδις mortarium	ρητωρ <sup>4)</sup> orator <sup>5)</sup>	
κυθρα olla	γραμματκος grammaticus	
10 λοπακ patena	αναφωνηκις declamatio	40
πωμα corpeculum	απόφακις sententia · quae reisdatur	
βικος fidellia · doliolum	διηγηκις enarratio	
Περι κκυτινων <sup>2)</sup> Depellibus	αναγνωκις lectio	
δερμα pellis	μυθος fabula	
15 βυρα corium	διαλεκτος disputatio	45
ἱμαντηρικ corrigiae	ακροατήριον auditorium	
μολκος culleus	ακροαται auditores	
άσκος · φυκοθικ uter · inflat	ονομα nomen	
θυλακος follis	προσηγορικον appellativum	
20 κωρικικ peri	ποσοτηκ quantitas	50
σφαιρια pile	ειδος species	
ὑποδηματα calciamenta	τυπος forma	
καλλιγια caligas	πτωκις casus	
κρηπιδες erepides	χρονος tempus	
25 κασσυμα solum	απλουκ simplex	55
γλοσκιδες lingulae	ομοιοτηκ similitudo	
κκυαδιν umbralae	αριθμος numerus	
μαστιξ flagellum	ρημα uerbum	
καταγαστρα eingla	σύνδεσμκος coniunctio	
30 ηνιαι habenæ · retinacula	ενικον singulare	60

1) defictilibus etiam margo || 2) Depellibus etiam margo || 3) Destudiis etiam margo || 4) η pro ε corr. m. 1 || 5) horator ante corr. m. 1 ||

1. κρεατρα a. κρεατρα b || 2. οστρακινων ab || defictilibus om. b || 6. anfora ab || 7. λαγνυος ab || lagaina ab || 10. λοπακ ab || 12. doliolum om. ab || 13. κκυτινων ab || Depellibus om. ab || 16. corrigia b || 18. ασκος uter φυκις inflat ab || 22. υποδηματα ab || 23. αλιγια b || 25. κασσυμα b || 26. γλοσκιδες lingulae b || 27. κκυαδιν ab || umbralae ab || 29. unglä ab || 30. ηνιαι b || retinacula om. ab || 31. pelles om. ab || 32. τιμπανον ab || 33. φυσαι ab || 37. φιλοπονων ab || destudiis om. ab || 38. ρητωρ ab || 39. γραμματικος ab || 41. quae reisdatur om. ab || 49. appellativum a. appellativum b || 51. ειθος ab || 53. ποκις ab || 56. ολλιοτηκ b ||

	αμφυβολον <i>anceps</i>	έλεγχος <i>titulus</i>	
	σημιον <i>signum</i>	λογος <i>ratio</i>	
	βιβλιον <i>librum</i>	Περιτεχνιτων <i>deartificibus</i>	
	τεύχος <i>uolumen</i>	τεχνίται <i>artifices</i>	
[15 <sup>7</sup> ]	στιχον <i>uersum</i>	γραφεύς <i>scriptor</i>	35
6	άμιλλα <i>dictatum</i>	κολλήτης <i>glutinator</i>	
	καιλιδες <i>raginae</i>	κοπευς <i>malleator · incisor</i>	
	ελληνικον <i>grecum</i>	διφθεραρις <i>membranarius</i>	
	ρωμαϊκον <sup>1)</sup> <i>latinum</i>	Ζωγράφος <i>pietor</i>	
10	ορθον <i>rectum</i>	ιατρῶς <i>medicus</i>	40
	μεταφορά <i>translatio</i>	χρυσοχοός <i>aurifex</i>	
	δικη <i>causa</i>	σκιτευς <i>lorarius<sup>2)</sup></i>	
	κρίσις <i>iudicium</i>	τεκτως <i>faber</i>	
	ορος <i>terminum</i>	βαφευς <i>tinctor</i>	
15	διάθεσις <i>dispositio</i>	ποικιλτης <i>plomarius</i>	45
	τοπος <i>locus</i>	ραπτης <i>sartor</i>	
	μνημη <i>memoria</i>	κουρευς <i>tonsor</i>	
	γευσις <i>gustum</i>	μαγιρος <i>cocus</i>	
	ακον <i>auditus</i>	κρεοπωλης <i>lanio</i>	
20	καθηγητής <i>praceptor</i>	στεφανηπλοκος <i>coronarius</i>	50
	διδασκαλος <i>magister</i>	ἰεϋτης <i>auceps</i>	
	μαθηται <i>discentes · discipuli</i>	ἰχνηυτης <i>uestigator</i>	
	συμ·μαθηται <sup>2)</sup> <i>condiscipuli</i>	αλιευς <i>piscator</i>	
	διδαχη <i>doctrina</i>	θηρευτης <i>uenator</i>	
25	διδασκαλια <i>eruditio</i>	τραπεζίτης <i>numolarius</i>	55
	επιστήμη <i>disciplina</i>	ἵπποιάτρος <i>mulomedicus</i>	
	διορθωσις <i>mendatio · correptio</i>	ακονητης <i>coeliarius · samniator</i>	
	στοιχία <i>elementa</i>	σημογραφος <i>notarius</i>	
	μῆλη <i>membra</i>	Περιδενδρων <sup>4)</sup> <i>Dearboribus</i>	
30	πύξον <i>buxum</i>	δενδρων <sup>5)</sup> <i>arbor</i>	60

1) v *pro c corr. m. 1* || 2) v *ex i corr. m. 1* || 3) lor *pro lol corr. m. 1* || 4) *Dearboribus etiam margo; w pro o corr. m. 1* || 5) *δενδρ in rasura pro δαφνη corr. m. 1* ||

1. αμφιβολον *ab* || 2. σημιον *ab* || 4. τευχον *b* || 8. ελληνικον *ab* | *grecum a* ||  
 12. δικη *a* || 18. γευσις *a*. τευσις *b* | *gustus b* || 20. *praceptor ab* || 21. *διδασκαλος a* ||  
 22. *discipuli om. ab* || 24. *διδαχη ab* || 26. *επιστημη b* || 27. *διορθωσις ab* | *emendatio ab* | *correptio om. ab* || 28. *στοιχια ab* || 33. *de artificibus ab* || 34. *τεχνηται b* ||  
 36. *clutinator a. glutinator b* || 37. *incisor om. ab* || 38. *διφθεραρις ab* | *membranarius b* || 42. *σκιτευς ab* || 43. *τεκτως ab* || 44. *tinctoris b et ante corr. a* ||  
 45. *plomarius ab* || 48. *cocus b* || 49. *κρεοπωλις b* || 51. *ἰεϋτις a* || 52. *ιχνηυτης b* ||  
 55. *τραπεζιτης b* | *numularius ab* || 57. *coeliarius a* | *samniator om. ab* ||  
 59. *περι δενδρων a. περιδενδρων b* || 60. *δενδρον ab* ||

δαφνη laurus	αιγιρος populum	
κλαδοι rami	μικρε graminaritium · larice	
[15 <sup>u</sup> ] ραβδοι uirgae	ελαται abies	
φυλλα folia	κορμος truncō	35
5 οζωι nodi	εικαμινεα morum	
ριζαι radices	βατος sentis rubus	
μυρινη myrta	Περιγεωργιας <sup>1)</sup> Deagricultura	
κληθρη libanotis · rōsmarinum	αγρωc ager	
κορμος lelisfacos R	υγεινος salubris	40
10 νεαδεc nobellae	δρυμοι saltus	
κυπαρισσοc cypressum	υαν silua	
πιτιc pynus	πληθρα iugerum	
πευκη sarpinus	περαc fines	
πλατανοc platanus	βουνοc acerbus colles	45
15 φενδαμνοc aceru	αλκοc lucus	
φυλυρα tilia	κρεμνοc praeeeps	
εικη ficus	κοιλαδεc ualles	
ουα sorba	αρουρα seges	
μελανδρυc robus	σταχιc spica	50
20 κερασιον cerasium	πυροc frumentum	
μεληαν malum	αιτοc <sup>2)</sup> triticum	
εσπερυc citreum .	κριθη ordeum	
φοινιξ palma	κυαμοc faba solida	
πτεληα ulmus	ερεγμοc faba fracta	55
25 πρινοc ilex	πτικανη tesana	
αμπελοc uites	φακη lentiela	
κλημα sarmentum	πικοc pisum	
αναδενδραc arbustum	χονδροc alica	
ακανθαι spinae	ερεβινθοc cicer	60
30 λευκεα spartum	θερμοι lupini	[16 <sup>r</sup> ]
εχινοc lentiscum	φασιολι fasioli	

1) Deagricultura etiam margo || 2) 1 ex v corr. m. 1 ||

1. λαφνη b || 3. ραβδον a. ραβδον b | uirge b || 7. μυρτα b || 8. κληθρη b | rōsmarinum om. ab || 9. R om. ab || 11. κυπαρισσοc ab | cypressum ab || 12. pinus ab || 13. πεικη ab || 15. acerra ab || 16. tila ab || 20. cesarium ab || 22. εσπεριc b || 26. uitis ab || 31. εχινοc ab || 32. αιπροc b | populum ab || 33. larice om. ab || 37. rubus om. ab || 38. Deagricultura om. a || 39. αγροc ab || 41. δρυμοι ab || 42. υλη ab || 45. aceruus ab | colles om. ab || 48. κοιλεθεc ab || 49. ab hac glossa accedit codex Monac. 601 = c || 50. σταχιc abc || 53. κριθη b | hordeum bc || 55. ερεγμοc abc || 56. tisana abc || 57. 58. φακη pisum abc || 60. ερεβινθοc ab || 62. φασιολι abc ||

κενχρος <sup>1)</sup> milium	στιβη stīpa bolumaca	
μηκων <sup>2)</sup> papaber	καλυβη casa	30
τηλις foenogrecum	φρακμος sepis	
κορτος foenum	αροτρον aratrum <sup>7)</sup>	
5 δεσμαι mannae	αγρονομος uilicus	
αλω area	αγροφυλαξ saltuarius	
αλωητος tritura	κυκλευτης circitor	35
τρυγητος uindemia	Περιστρατιας <sup>8)</sup> Demilitia	
ωριμον maturum	παρεμβολη castra	
10 ρωξ acinum	στρατιωτης miles	
στεμφυλα uinacia	ηγεμον dux	
γιγαρτον tittiri · granillum	επαρχος p̄fectus	40
ληνος torcolare	χιλιαρχος tribunus	
σιτοβολον granarium	εκατονταρχου centurio	
15 κηπος ortus	ταξιαρχος euocatus	
παραδυσκος pomarium	πρωτοστατης princeps	
οικονομος uilicus	σημοφορος signifer	45
ακροικοι rustici	ναυαρχος <sup>9)</sup> nauarchus	
εργαται operarii	δεκαδαρκης decurion	
20 σκαφεις fossores	πεζοι pedites	
κλαδευται putatores	ιππεις equites	
τρυγεται uindemiatores	τοξοται sagittarii	50
μισθωται mercennarii	φυλακης custodes	
ποιμην pastor · πύννη · grex	καθοπται speculatores	
25 αγελη grex <sup>3)</sup>	πολεμιοι hostes	
καρποι fructus <sup>4)</sup>	αιχμαλωτοι captiui	
πιτυρα <sup>5)</sup> furfures <sup>6)</sup>	πολημος pugna	55
αγρωστις gramen	ιρηνη pax	

1) ante χ lacuna unius litterae relicta || 2) ante κ lacuna unius litterae relicta || 3) post grex erasum est fructus || 4) fructus in ras. pro furfures || 5) πιτυρα ante corr. m. 1 || 6) furfures in ras. pro gramen || 7) tr in ras. pro tl m. 1 || 8) Demilitia etiam margo || 9) ναυαρχος in rasura pro δεκαδαρκης m. 1 ||

2. papauer abc || 3. fenogrecum abc || 4. fenum abc || 5. mannae b || 8. τρυγητος abc | uindemia a || 9. ωριμων c || 10. ρωξ abc || 11. uinacia abc || 12. granillum om. abc || 13. torcolare abc || 18. rustiti a || 20. σκαφεις abc || 21. κλαδευται abc || 22. τρυγηται abc || 24. πύννη · grex om. abc || 28. αγρωστις abc || 29. bolumaca om. abc || 32. αρατρον abc || 34. αγροφυλαξ abc || 35. κυκλευτης c || 36. στραπας ab | Demilitia om. ab || 38. στράτιωτης a || 39. 40. ηγεμον praefectus (perfectus b) abc || 41. tribunus om. a || 42. εκατονταρχος abc || 43. ebecatus abc || 47. δεκαδαρκης abc || 51. φυλακες abc ||

[16 <sup>a</sup> ]	ταγμα legio	αδελφος frater	30
	ειλη turma <sup>1)</sup>	αδελφη soror	
	επλα arma	υιος filius	
	δορυ hasta	θυγατηρ filia	
5	γραμματευς tesserarius	πατροαδελφη amita	
	στολος classis	τιθη matertera	35
	λαφυρα spolia	παππος auus	
	φρουριον praesidium	τροφος nutritrix	
	Περιαρκοντων <sup>2)</sup> Demagistratibus	τροφης nutritrix	
10	βασιλευς rex	πενθερος socer	
	αυτοκρατωρ imperator · αναξ · imperator	γαμβρος gener	40
	σεβαστος augustus	προγονος priuignus	
	δημαρχος tribunus · plebis	φιλος amicus	
	συγκλητος senatus	φιλη amica	
15	υπατοι consules	εχτρος inimicus	
	στρατηγος praetor	μητρυια nouerca	45
	πρεσβευτης legatus	θρεπτος alumnus	
	ταμιας quaestor	ανεψιος consubrinus	
	αγορανομος aedilis	πατροαδελφος patruus	
20	υπατικως consularis	θυγατριδους neptis	
	αντιπατος proconsul	υιοποιητος adoptiuus	50
	επαρχια prouintia	συνητροφος conlaetaneus	
	συγκαθηδροι assessores	χηρα uidua	
	Περισυνγενιας <sup>3)</sup> Decognatione	στιρα sterelis	
25	συγγενια cognatio	αυτοχθων patricius	
	γονεις parentes	ορφανος pupillus	55
	τεκνα liberi	κυριος <sup>4)</sup> dominus	
	πατηρ pater	κυρια domina	
	μητηρ mater	ευγενης ingenuus	
		ελευθερος liber	[17 <sup>r</sup> ]

1) a ex ae corr. m. 1 | 2) Demagistratibus etiam margo | 3) Decognatione etiam margo | 4) κ in rasura pro o m. 1 |

2. turmae abc | 3. <sup>o</sup>επλα c. οπλα b | 5. tessaranus abc | 6. calassis c | 8. praesidium a | 9. αρκοντων c | Demagistratibus om. abc | 11. αυτοκρατωρ a | αναξ · imperator om. abc | 13. δεμαρχος abc | plebis om. abc | 14. συγκλητος abc | 15. om. abc | 16. preceptor abc | 17. πρεσβευτης abc | legatus abc | 18. questor ab | 19. edilis b | 20. υπατικως abc | 22. prouintia b | 24. Decognatione om. abc | 27. liber abc | 31. αδελφη a | 41. προγονος b | 43. φυλη a | 44. εχθρος abc | 45. μητρια b. μητρυια a | nouerca abc | 47. ανεψιος a | consubrinus abc | 50. υιοποιητος abc | 53. στιρα abc | sterelis ac | 57. κυρια ab | 58. ειγενης abc

δουλος seruus	εποροι mercatores	
δουλη ancilla	οχθαι ripae	
παρθενος uirgo	κλιδων unda · dilutio	
παλλακη concubina	βυθος profundum	35
5 νοθος spurcius	γομος ouus	
αρχιτευς adfinis	κυβερνητης gubernator	
διδυμοι gemini	Περιϊατρικης Demedicina	
προσφυε̄ cliens	ιατρος medicus	
Περιναυτιλιας Denauigatione <sup>1)</sup>	κλινικος clinicus	40
10 θαλασσα mare	οφθαλμικος oclariis	
γαληνη tranquillum	βοτανικος herbarius	
κυματα fluctus · unde	μαια obsetrix	
αφρος spuma	αρρωστωc eger	
λιμην portus	πυρετοc febris	45
15 αιγιαλοc litus	καθεμερινος cottidiana	
διαπεραμα traiectus	αυχμειν squalidam	
πλοιοι nauis	συντονον ualidum · nonremissum	
τροπιc carina	τριτεον tertiana	
ϊctoc arbor	τεταρτεον quartana	50
20 κερac antemna <sup>2)</sup>	ϊκτεροc aurugo	
σχοινιοι funes	πονοc dolor	
κωπαι remi	οιδημα tumorexaqua <sup>3)</sup>	
ϊctια uela	κεφαλαλγια capitidolor	
κολποc sinus	ελκοc uleus	55
25 ορμοc accessus	τραυμα uulnus	
σχεδια rates	ψηφ · μοc perstrictio <sup>4)</sup>	
πρυμνα ruppis	ακονη cotis	[17 <sup>α</sup> ]
πρωρα prora	σπονγοc spungia ·	
αντλια sentina	φαρμακον medicamentum ·	60
30 πηδαλια gubernacula	καλον bonum	
επιβαται uectores	υγεινον · salubrae	

1) denauigatione etiam margo || 2) an ex am corr. m. I || 3) κλεκμονη · tumor margo || 4) σφιρομενοc · constipatus margo ||

2. 3. *inverso ordine abc* || 7. δυδυμοι *abc* || 8. προσφυε̄ *abc* || 9. Denauigatione *om. abc* || 10. θαλασσα *a* || 12. unde *om. abc* || 15. αιγιαλοc *bc* || 18. τροποc *abc* || 21. funis *ac*. funeus *b* || 22. κωπαι *a*. κωτια *b* || 30. πεδαλια *abc* || 32. εποιοι *abc* || 34. dilutio *om. abc* || 37. κυβερνητης *a*. κυβερνητης *c* || 38. περιιατρικηc *abc* | Demedicina *om. abc* || 41. οφθαλμικος *abc* | oclarius *abc* || 43. obsetrix *a*. obstetrix *bc* || 44. αρρωστωc *abc* | aeger *abc* || 48. nonremissum *om. abc* || 57. ψηφοc *abc* || 62. salubre *abc* ||

Περιζωδιων · ιβ · Designis XII · παρα- πλησιον <sup>1)</sup> )	υπολαμβανο arbitror και · όλως et omnino	30
κριος aries	οσα · ωφελι quaeprosunt	
ταυρος taurus	ανθρωποις omnibus	
διδυμοι gemini	φιληταίς amatoribus	
5 καρκινος cancer	της · λαλίας loquellae	
λεων leo	ρωμαϊκης latinae	35
παρθενος uirgo	ουκ · εδιστακα non dubitau	
ζυγος libra	και · εντουτω etinhoc	
σκορπιος scorpio	τω · βιβλιω libro	
10 τοξοτης capricornus	προστίται adicere	
αιγοκερωσ sagittarius	ίνα, έχησ ut habeas	40
υδρηχοσ aquarius	οπωσε, αυτον ubiteipsum	
ιχθυεσ pisces	γυμνασης <sup>3)</sup> ) exerceas	
θαυμαστόν : εστιν Mirandumest <sup>2)</sup> )	αλλα, και, ευτυχῶσ sed et feliciter	
15 και : επανιτόν etlaudandum	τεκνοις · σοις liberistuis	
τοσαυτη · ευφουεια tanto ingenio	καταλίπης relinquis	45
τουτω · τω · βιβλιω hoc inlibro	μημόδιον memoriam	
εργον opus	και, υπόδιγμα etexemplum	
μαθήσει doctrinae	φιλοπονιώνῶσ studiorumtuorum;	
20 διερμενημενῶ interpretatum	ηδουον Iamergo	
προτούτου · γαρ ante hoc enim	αρξώμεθα incipiamus	50
δυσίν · βιβλιοις duobus libris	ερμηνευειν interpretari	
συνεγραφα conscripsi	καθῶσ, δυναμεθα sicutpossimus	
παντατα · ρηματα omniauerba	διδάσ κιν docere	
25 α; ηδυνηθησ quaepotui	κάλλιστα optima	[18 <sup>v</sup> ]
τη; ημετέρα nostra	αλλατα · κεφάλαια sed capitula	55
ερμηνια interpretatione	των · ονοματων nominum	
οσα · αναγκάια quae necessaria	και, ρημάτων et uerborum	

1) Designis XII etiam margo || 2) n pro ri corr. m. 1 || 3) γυμνασεσ ante corr. m. 1 ||

1. περι ζωδιων inscribunt abc omissis reliquis || 4. διδυμοι abc || 6. λεον abc ||  
9. scorpiā abc || 11. sagittarius b || 12. υδρεχοσ c || 13. αχθυεσ abc || 15. επανιτον  
bc et ex corr. a || 17. το abc | in om. abc || 19. μαθήσει a || 20. διερμενημενῶ a. διερ-  
μενευμενον bc || 22. δυσιν b. δυσιν ac | βιβλιοις abc || 24. ρειματα abc || 30. om-  
niū<sup>no</sup> a || 32. ανθρωποις a. ανθρωποις bc | h<sup>o</sup>miñibus a. hominibus bc || 34. loquellae  
abc || 35. ρωμαικη ac || 38. το abc | βιβλιω abc || 39. προστιται abc || 41. οπωσε-  
αυτον abc || 43. καευτυχων a. και ευτυχων bc || 44. πως bc || 45. καταλίπεσ c  
48. σου bc. c<sup>ov</sup> a || 52. καθωσ abc | possimus abc || 55. τα om. bc || 56. ονοματων  
ac || 57. ρειματων abc ||

ως,εκαστοι unius cuiusque	εκείνου · λεγοντος illo dicente	
ταυτα,εσονται hae erunt	ειστο · πραιτωριων inpretorio	30
θεου · αδριανοῡ diui adriani	αδριανος · σεξήταζε̄ · Adrianusinter-	
αποφαισεις sententiae	rogauit	
5 και,επιστολάς eπistolae	ποίον · μηκος · εχει quamstaturam-	
εξών · μίζων exquibusmaior	habet	
ευχηρητια utilitas	πέντε,πόδες quinque pedes	
ακολουθι sequitur	και · ημικυ etsemis	
ανθρωποις omnibus	αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	35
10 απο,τουτου abeo	εντο σου τω interim	
του,αρχοντος principi	ειστηνπολιτική inurbanam	
εγένετο fuit	στρατεύου milita	
και · αλλιότης etloquella	και,εαν,καλος etsibonus	
διό propter ea	στρατιωτης · εση miles fueris	40
15 αναγκαιως,εισιν necessario sunt	τριτω,οψωνίω tertio stipendio	
αναγνωστάια legenda	δυναχη poteris	
και,μνημη <sup>1)</sup> etmemoriae	ειστο πραιτωριό inpretorium	
παραδοτάια tradenda	μεταβήναι transire	
ει,μεντοι,θέλωμεν · sitamen uolu-	διεπιστολιδιου perlibellum	45
mus	αιτουντος,τινος petente quodam	
20 ρωμαϊτί,λαλειν · latina eloquia	ίνα,τον,ίδιον utsum	
η · ελληνιστί uel graecae	απελεύθερον liberatum	
χώρις αιτίας sine uitio	απολεσε perderet	
ουτσαρξώμεθα sicincipiamus	ον · προχρονοι quem ante tempus	50
αιτωντος · τινος petente quodam	κελεύει,επαρχου iussa praefecti	
25 ίνα · στρατεύηται utmilitaret	γαζοφυλακιου aerari	
Αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	κατα,νομον secundum legem	
ποι · θελις ubi uis	αιλιον,κεντιον <sup>2)</sup> aelian sententiam <sup>3)</sup>	
στρατευ,εσθαι militare	εικλιθοτομίαν inlautumias	[18 <sup>a</sup> ]

1) μνημη ante corr. m. 1 || 2) ι in ai superscr. m. 1 || 3) litterae ten ex-  
punctae alio atramento (a man. recenti?) ||

2. ταυτα abc | hae abc || 7. ευχη abc || 8. ακολουθι abc || 9. ανθρωποις bc.  
α<sup>90</sup>θρωποις a | hominibus bc et ex omnibus corr. a || 12. ετετο b || 13. λαλιότης abc |  
loquella abc || 14. preterea bc || 16. αναγνωστια a. αναγνωστια c. ανανοστια b ||  
17. memoriae b || 18. παραδοταται abc || 19. εμεντοι c | θελωμεν abc || 20. ρωμαιστι  
abc | latine eloquia abc || 21. ελληνιστι abc | graece c || 22. χωρις abc || 24. αιτου-  
ντος abc || 28. στρατευεσθαι abc || 31. αδρνο · σεηταζε ac. ααρνοσεηταζε b ||  
32. futuram abc || 34. καιεμικυ ac || 36. εντο σουτω ac || 37. inurbananam c ||  
46. αυτουντος ac || 48. liberium ac || 51. επαρχο<sup>υ</sup> a | iussu b | prefecti ac ||  
52. γαζοφυλδκου b | aerarii b || 56. λιθοτομιας ab ||



βεβληκι miserat	μηπαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περι σου de te	30
την · επιδοσιν congiarium	προς · με apud me	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμφηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicillos	
τιζητικ · απολεσα · quidqueris per-	τιςποτε · αδριανω · aliquis · qui adriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν et congiarium	δανιστας feneratoros	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκους quiniusuras	
10 αφου · ηδη · ex quo iam	τοκους usuras	
εξειδικηθη vindicatus es	εξεπραξεον exhigebant	40
αναιδης · ει improbus es	εις · χρυσινους · ρ · indenariis centum	
αιτουντος · τινος petente quodam	εξαυτης · ex ipsis	
περι · υδιο · υιου desuo filio	ημερων ρ dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ρ denarios centum	
ημελι negle ret <sup>1)</sup>	υποστιλε subducere	45
αθνη οντα ualetudinarium	και · παρεκτας et extrinsecus	
και · πενομενον et pauperem	εκατοστας centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι et pascerenollet	λαμβανιν accipere	
20 εν · μα · πασας en · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν et eadem · ite-	
τας · ουσιας · αυτου · facultates suas	rum	
δεδαπανηκι expenderit	δανιζιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοστας uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τον πατερα · custodi-	επαρχος μου praefectus meus	
patrem tuum	περι · του · του · πραγματος · de ea re	
δια · τουτο · γαρ σε · ideo enim te	εκτινασσι executiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι et renuntiatié mi	
φροντισον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου per libellum	

## 1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ]

5. Adrianus dixit om. abc || 6. τιζητικ a | quid queris ac || 7. ανθρωπον a || 10. αφυ ac || 11. εξειδικηθη c || 12. αναιδης bc | improbus es abc || 14. περι ιδιου abc || 15. quoniam enim bc || 16. neglegeret abc || 17. ualetudinarium ac || 19. μηθελαι bc || 20. ενωα πασας ac. εν w πασας b || 21. αυτου a || 22. δεδαπανηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iuueni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμφηται abc | quaeratur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανω a || 37. feneratoros abc || 40. exigebant abc || 41. ρ om. abc || 43. ρ om. abc || 44. ρ om. abc || 50. faenerari ac || 51. adrianos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b | πραγματος bc || 56. αναγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδιου c |

[19 <sup>r</sup> ]	αιτουνοctinov petente quodam ειναι · αυτω esse sibi περιουσιαν facultatem ιππικης · ασιας equestris dignitatis 5 αλλοτε · ιππον sed cum equum δημοσιον · ητιτο publicum peteret παρα · λελλμμενον p̄teritum αυτον · ειναι eum fuisse προ · διετιας antebienium	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit αφες · οφομαι sine iudicium τα · υπομνηματα <sup>4</sup> ) commentarios κοι · δεφροντιδ̄ tu · tamen cura επανελθιν reuerti · 35 προcμε adine λεγοντος <sup>5</sup> ) · τινος dicente quodam εαυτον · υπονοθευθηναι se circum uentum
10	αποφασι · επαρχου decreto p̄fecti ενι · ενι · αυτω uno anno πολιδρω municipio εχχωρησαι es cedere επιδη · διαβολη <sup>1</sup> ) quoniam crimen 15 παρισ · εληλυθι inter uenerant ηνδουλοι quodemerui παροξυνικα <sup>2</sup> ) concitauerant αδριανος · ειπεν Adrianus dixit οστις · ιππον · αιτι quiequimpetit 20 δημοσιον publicum εξημαρτηθαι emendatus ειναι · οφιλι esse debet ταλοιπα · δε cetera autem ζωση <sup>3</sup> ) uitaetuae 25 δοκιμασης probabis αιτουνοctος · τινος petente quodam επιτραπηγαι · αυτω permitti se ibi πατερα · εαυτου patremsuum απω εξωριας ab exilio 30 μετακαλεσασθαι reuocari	υπο · ιδιων asuis απελευθερων alibertis · 40 και · εχιν ιδια ethaberesuas εργακτηρια tabernas εν · οισ iniquibus πραγματευονται negotiantur εκτων · αυτον desuis · 45 χρηματων pecuniis και · μηδεν · απεκινων etnihil abillis λαμβανιν accipere ο · ουν cunhγορος ergo adnecatus των · απελευθερων libertorum · 50 απεκριθη <sup>6</sup> ) respondit επι · πολλω · χρωων multotempore αυτους · τω · πατρωνι eos patrono αυτων suo ενε καστον tuum quem que · 55 παρεσχικεναι praestare ει · αυτοις se eis πραγματευεσθαι negotiari Αδριανος · ειπεν Adrianus dixit [19 <sup>v</sup> ]

1) λη *pro* le *corr.* m. 1 || 2) ante E *deleta est* x *incepta* || 3) prior η *pro* ε *corr.* m. 1 || 4) μν *ex* μεν *corr.* rasura || 5) γ *ex* π *rasura* *corr.* || 6) η *pro* ε *corr.* m. 1 ||

2. αιναι e | αυτ<sup>III</sup> a || 4. ιππικες ac || 5. eum ac || 6. ειτιτο ac || 7. p̄teritum a || 10. αποφαι abc | p̄fecti a || 11. ενιαυτω ac || 12. πολιδρω bc || 13. escedere ac || 14. επιδη ac || 15. παρισεληλυθι ac || 16. ηνδουλου ac || 17. παρωξυνικαμ abc || 18. αδριανος · ειπεν adrianus — 30 μετακαλεσασθαι reuocari om. b || 19. petet ac || 20. δημοσιον ac || 25. probabilis ac || 27. permittit se sibi ac || 29. απο ac || 32. σφομαι ac || 40. απελευθερων ac || 42. εργακτηρια ac || 45. αυτων ac || 46. χρηματω ac || 47. απεκινον ac || 49. σινηγορος b || 53. πατρ<sup>III</sup>ωνι c || 55. ενεκαστον ac || 56. praestare ac || 57. ευαυτοις ac ||

φροντισαται · οὐ̄ eurate ergo	εσται erit
μη · μεμψεται ne quaeratur	αυτος · εαυτω ipsesibi
αλλα · και · ουτος sed et ipse	ουρβικου · λεγοντος urbico dicente
νουν sensum	πριμιτιβον primitivum <sup>3)</sup>
5 κοινον · εχει communem habet	ελευθερωσαι manumittere
διαβιβλιδιου per libellum	35 θελοντος uolentem
λεγοντος · τινος dicente quodam	δουλον · ιδιον seruum suum
πατερα · ιδιον patrem suum	απο · ρεσ τουτης are stuta
αποπεφικωσθαι confiscatum esse	μητροσ matre
10 και · αυτω · δικουρια etsibidecuriam	ορφανης pupillae
αφηρης θαι ablatam esse	40 εις · αδικιαν · γαρ infraudem enim
ην · απητη quam petebat	της · ορφανης pupillae
και · ει · τινααλλα etsi quaaliam	ο · πραγματευτης actor
γεγονιαν fuissent <sup>1)</sup>	αυτον eum eius
15 δικαια iusta	και · διαυτων et per eum
αιτουντος · τινος petente quodam	45 τα · πραγματα res omnes
αδριανος · εζητησ̄ adrianus · inquisiuit	της · ορφανης pupillae
ποτε · ο · πατηρ · του quando pater tuus	διοι κουμενα administratas
αποπεφικωμενος confiscatus	αδριανος · εζητησεν Adrianus · inquisiuit
20 ειη esset <sup>2)</sup> )	ποια · ελικιας cuius aetatis
λεγοντος · εκινου dicente illo	50 η · ορφανης · ειη pupilla esset
προ · ετων · δεκα ante annos decem	λεγοντος dicente
αν · αρσωμεθα sique perimus	του · συνηγορου aduocato
πραγματα res	δεκα · ειναι · ετω̄ decem esse annorum
25 η · καλωσ aut bene	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit
η · καλωσ autmale	55 πικον · τουσ · κριτασ suade iudices
κεκριμενα iudicatas	μη · οφιλιν · τουτο̄ non debere eum
μετακαλιν reuocare	περι · την · αυτην circaeam [20 <sup>r</sup> ]
ουδεν nihil	προσηγοριαν appellationem
30 τετελεσμενον consummatum	ελευθερωσθαι manumitti
	60

1) i *superscr. m. 1* || 2) *ante esset erasum est est* || 3) *primitivum ante ras.* ||

2. μεμψηται *ac* | *queratur ac* || 3. αυτος *abc* || 9. αποπεφικωθαι *e* || 10. δικουριαμ *abc* || 14. τετονικαν *b* || 17. εζητησ̄ *c* | *adrianos c* || 18. πατερ *ac* | *suus ac* || 19. αποπεφικωμενος *abc* || 20. ειη *ac* || 23. αρσωμεθα *bc* || 26. η · καλωσ *autmale om. abc* || 33. ουρβικου *a* || 35. ελευθερωσαι *e* || 38. αφερτα *b* || 41. 42. εις . . . in — ορφανης *pupillae om. abc* 43. αυτορ *abc* 48. διοικουμενα *ac* 49. εξετεσεν *abc* | *adriaa* η 50. ποιασ *abc* || 51. ορφανεσ *c* || 56. κριτασ *a* | *sui uade abc* || 59. προσεγοριαν *c* | 60. ελευθερωσθαι *a* ||

λεγοντος · τινα dicente quodam	παρα · τινι apud quem	
την · επιδοσιν congiarium	διατριβοι moraretur	
του · ιδιου · υιου sui filii	αδριανος · τω · ανθρωπω Adrianus	
αφηρησθαι ablatum esse	homini	35
<sup>5</sup> υπο · τινος anescio quo	ειπεν dixit	
και · λεγοντος etdicente	αναιδεστατε improbissime	
υιον · ιδιον · ειναι filium suum esse	αποδος redde	
και · προς · εαυτον et adse	την · αλλοτριαν alienum	
ανη κην pertinere	επιδοσιν congiarium	40
<sup>10</sup> την επιδοσιν congiarium	αιτουντος τινος petente quodam	
απεκριθη · η · γυνη responditmulier	γυναικος · περι · φροντιστου mulieris	
ρωμα · ικην · αυτη latinum se	decuratore	
γεγονεαι fuisse	υιου · αυτης filiisui	
και · δελτου · μονο et tabulas solum	ος · αυτω qui ei	
<sup>15</sup> συνγεγραφεναι conscripsisse	τρι · ετιαν triennium	45
γαμους · δε nuptias autem	ου · παρηχηκι non praestiterat	
μηγεγονεαι nonfuisse	τροφια alimenta	
μη · δινηθεντος · ουν nonpotenti ergo	και · σημερον ethodie	
περιου · ηγετο <sup>1)</sup> dequo agebatur	την · επιδοσιν congiarium	
<sup>20</sup> αδριανος · ειπεν adrianus dixit	αυτου eius	50
οτε · ουν · μη · η cumergo nonerit	αφηρηκεν abstulit	
υιος cōs filius tuus	αδριανος adrianus	
την · επιδοσιν · αυτου congiarium eius	τον · φροντιστην curator	
υπο · τινος anescio quo	εξητακεν interrogavit	
<sup>25</sup> αφαιρισθαι auferri	ποτε · ειη quando esset	55
οστις · ελεγεν quisedicebat	επιτροπος procurator	
πατρα · . αυτου · ειναι patremcius	δεδομενος datus	[20 <sup>u</sup> ]
esse	και ειτι etsiquid	
αδριανος adrianus	παρεσχηκει praestitisset	
εκελευεεν iussit	το · ορφανω pupillo	60
<sup>30</sup> προς · εαυτον apudse	ο · φροντιστης curator	
τον · παιδα puerum	οτιο · κοινωνος quoniamsocius	
και · επηρωτηκεν etinterrogavit	αυτου eius	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* ||

1. λεγοντος *abc* || 2. επιδοσιν *ac* || 3. τοι *ac* || 4. ablatam *ac* || 5. υπο *ac* ||  
 12. ρωμαικηλι · αυτη *abc* || 13. γεγοναι *ac* | τετοναι *b* || 15. συντετραφεναι *b* ||  
 19. ηγετο *abc* || 23. απυ *abc* || 27. ειναι *ac* || 36. post ειπεν *adscriptis in c* αδριανος  
*alia manus* || 37. improbissime *ac* || 38. reddae *ac* || 39. τεν *ac* || 43. υιου · αυτης  
 filii sui — 37, 54 ιναταχον ut celerius *om. b* || 46. prestiterit *ac* || 48. odie *ac* ||  
 59. prestitisset *ac* || 62. socius *ac* ||

απων · ειη <i>absens esset</i>	αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	30
και · μηδεδυνησθαι <i>etnonpotuisset</i>	μηδεν · ειλαβου <i>ne quidtimeas</i>	
τιποτε · μονος <i>aliquid solus</i>	εν ιρηλιη · γαρ <i>inpace enim</i>	
παρεσχειν <i>praestare</i>	στρατευονται <i>militant</i>	
5 τω · αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	ω · ο · πατηρ · ειπεν <i>cui pater dixit</i>	
τω φροντιστη <i>curatori</i>	επιτρεψον · ουν · μου <i>remitte ergo</i>	35
δια · τουτο · ουν <i>propter hoc ergo</i>	me	
εδοθες <i>datus es</i>	κυριε · αυτοκρατωρ <sup>3)</sup> <i>domine impe-</i>	
ριαλιμω · πνευσης <i>ut fame neces</i>	rator	
10 τονορφανον <i>puillum</i>	κανυ περετη <i>uelministrum</i>	
κατα · δυναμιν · ουν <i>promodo ergo</i>	αυτων · ειναι <i>eorum esse</i>	
τηςυποστασεως <sup>1)</sup> <i>facultatis</i>	ινα αυτους · επεχω <i>uteos ad tendam</i>	
τροφια αυτω <i>alimenta ei</i>	αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	40
παρεχε <i>praesta</i>	μηποτηριαν · οι · θεοι <i>ne deficiant dñi</i>	
15 εντος · ουτω · δε <i>interea autem</i>	ινα · σε <i>ut te</i>	
εν · ετυχεν <i>interpellauit</i>	υποδουλον <i>obsequentem</i>	
αδριανου · λεγω <i>adriano dicens</i>	τοις · τεκνοις · σου <i>filiis tuis</i>	
οιυιοι · μου · κυριε <i>fili mei domine</i>	ποιησω <i>faciam</i>	45
εστρατολογεθησαν <sup>2)</sup> <i>militiae capti-</i>	αλλα · κλημα · λαβον <i>sed uitae ac-</i>	
sunt	cepte	
20 αδριανος ειπεν <i>adrianus dixit</i>	εκατον ταρχης <i>centurio</i>	
επαγατω <i>feliciter · in bono</i>	αυτων γενου <i>eorum esto</i>	
απεκριθη <i>respondit</i>	αδριανος <sup>4)</sup> · επιδοцин <i>Adriano con-</i>	
αλλα · ιδιωται · ειςιν <i>sed inscientes</i>	giarium	
sunt	διδοντος <i>dantes</i>	50
και · φοβουμαι <i>et timeo</i>	γυνητις <i>mulier quaedam</i>	
25 μη · τι <i>ne quid</i>	εξεβησεν <i>exclamauit</i>	[21 <sup>r</sup> ]
παρα · το · καθηκον <i>extra ordinem</i>	δεομαικου · κυριε <i>rogote domine</i>	
ποιη σου <i>cin faciant</i>	αυτοκρατωρ <i>imperator</i>	
και · ερημον · με <i>et miserum me</i>	ινα · κελυσης <i>ut iubeas</i>	55
καταλιπωσιν <i>relinquant</i>	του · υιου · μου <i>fili meo</i>	

1) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 2) η *pro* ε *corr. m. 1* || 3) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 4) ου *pro* ος *postea corr. m. 1* ||

2. δυνησθαι *ac* || 3. τιποτε *ac* | μονωος *ac* || 4. παρεχειν *ac* | *praestare ac* || 5. ειπε *ac* | *adrianus dixit om. ac* || 8. εδοθης *ac* || 9. ινα · λιμωτιννης *ac* | *necesses ac* || 14. *presta ac* || 15. εν · τοσ *ac* || 16. ενετιυχεν *c ante corr.* || 17. αδριανος λεγω *ac* | *adrianos a · adrianus c* || 18. *fili c* || 20. *dixit a* || 21. επαγατο *ac* || 25. *nequit ac* || 27. ποιουσιν *ac* || 29. καταλιποσιν *ac* || 30. ειπε *a* || 31. *nequit ac* || 32. ενιρηλιη *a*. ενιρηλιη *c* || 33. στατευονται *ac* || 35. *ergo a* || 36. *kyrie a* || 37. κανπερετη *ac* || 39. *attendam ac* || 47. εκατονταρχης *c* || 51. *quedam a* || 55. κελυσης *a*. κελυσης *c* || 56. του · ου · μου *ac* ||

δοθῆναι · μου · τι dare mihi aliquid	γινόμενα sunt	
ἐπι · αὐτος · μου <sup>1)</sup> quoniam ipse me	πάντα · σοι <sup>3)</sup> omniatibi	
ἐμελί neglegit	ἀρετὰ · εἰσὶν gratasunt	
καὶ · υἱός · αὐτῆς et filius eius	καὶ · ἐπαινετὰ et laudabilia	
5 παρῆκτος · λέγει adstans dicit	οἶδες · οὖν · μητῆρ σεis ergo mater	35
ἐγὼ κυρίε Ego domine	τὴν · ἡμέραν · ἡμερᾶν hodiernum	
αὐτοκράτωρ imperator	diem	
οὐκ · ἐπιγινώσκω non agnosco	γενεθλίον · μου natalem meum	
ταυτῆν · μητῆρα eam matrem	εἶναι esse	
10 ἀδριανός · εἶπεν Adrianus dixit	καὶ · ὀφίλομεν et debemus	
εἰ · σοὶ · ταυτὴν situ eam	κοινῆ inuicem · commune	40
οὐκ · ἐπιγινώσκω non cognoscis	διπνῆσαι cenare	
μητῆρα matrem	εἰαν · θέλεις · οὖν siuis ergo	
οὐδὲ ἐγὼ σε πολιτῆ nec ego te ciuem	ἐνορῶτερον tempore	
15 Ῥωμαίων romanum	μετὰ · τῶν cum	
χαυρὲ μητῆρ gaude mater	ἀδελφῶν · μου sororibus meis	45
καλλιστῆ optima	λελουμένη lota	
καὶ · τιμιωτάτῃ et carissima	ἐρχου ueni	
οσαυτὰ · σοὶ quantum enimiti	σαβίναγαρ sabina enim	
20 θεοῖς · εἶχε deos oras	εἰς · ἀγρὸν in uilla	
ὑπὲρ · ἐμοῦ pro me	ῶρμησεν profecta · est	50
κατὰ · τα · αὐτὰ et ego eadem	ἀλλὰ σφυρίδα sed sportellam <sup>4)</sup>	
ὑπερ <sup>2)</sup> · σου pro te	αὐτῇ ἐπεμψεν ipsa misit	
εὐχομαί oro	βλέπε <sup>5)</sup> · οὖν uide ergo	
25 ἠ · γὰρ · σε · εὐσεβία Tu enim pietas	ἵνα ταχίον ut celerius	[21 <sup>u)</sup>
καὶ · σεμνοτής et castitas	ἐλθῆς ueniatis	55
πανταποιεῖ omnia facit	ἵνα δινησομεθα ut possimus	
καὶ Ῥω · δε gaudeo tamen	τὴν εὐκταίαν optabilem	
νητονηρακλεᾶ per herculem	εἰσὲν in unum	
30 ὅτι · τα · ὑπέ · μου quoniam quae	θρησκείαι celebrare	
ἀμεί	γίνεται · νόμος fit quidem lex	60

1) *verba* μου — *v. 6* κυρίε *in rasura pro v. 4* αὐτῆς — *v. 8* ἐπιγινώσκω *m. 1* || 2) π *pro χ corr. m. 1* || 3) *ante σοὶ deleta est κ* || 4) *r ex s corr. m. 1* || 5) βλήπε *ante corr. m. 1* ||

1. *mi ac* || 3. *ame li ac* || 4. *καὶ · ος ac* || 10. *εἶπῆν ac* || 11. *εἰ σοὺ ac* || 12. *agnoscis ac* || 14. *πολιτῆ ac* || 16. *καίρε ac* || 19. *quantum a* || 27. *fecit ac* || 28. *καίρε ac* || 29. *ergo ac* || 30. *ὑπέμου ac* || 32. *σοὺ ac* || 40. *commune om. ac* || 41. *διπνῆσαι ac* || *caenaro ac* || 45. *ἀδελφῶν c* || 48. *sauina enim ac* || 49. *in billa a. inuillam c* || 52. *ipsa<sup>mi</sup> sit a* || 55. *ab ἐλθῆς ueniatis deficit c, exstat b* || 56. *να a* ||

τοι · ουτο · τροπος eiusmodi	νυν · ουν nunc ergo	30
πασιν · ανθρωποις <sup>1)</sup> omnibus homi- nibus	ο · εαν · επιβαλε quod conatus fueris	
οπως · οστις uti qui	επι · περας · ας ad finem adducis	
πατροκτονιαν patricidium	διο propterea	
5 πεποιηκι fecisset	ενπαντι · πραγματι in omnibus	
δημοσιος publice	φιλοπονιν · δει studere oportet	35
εις · μολκον ineullem	απο · των <sup>5)</sup> θελωντων auolentibus	
πεμφθεις missus	πλεον · τι · ειδειναι plus aliquid scire	
συντραφηναι conscriberetur · R	ο · ευχρηστον · εστιν quod utile est	
10 μετα εχιδνης cum uipera	ανθρωπινω · βιω humane uitae	
και · πιθηκων etsiniam	τουτου μαλις huius praecipuae	40
και · αλεκτορας etgallu	απεγορια · κυριευσι oratio domina- bitur	
και · κυνας et cane	οθεν δει unde oportet	
αεβιζωικ impiiis animalibus	γραμματων · τεχνην litterarum	
15 ασηβες · ανθρωπος impius homo	εκαθιν <sup>6)</sup> perdiscere	
και · εις · αμαξαν etinplaustrum	και · γαρ · εστιν et enim est	45
εζευγμενην <sup>2)</sup> iunctum	ορομα uisus	
μελανον · βων nigris bouis <sup>3)</sup>	απηγοριας orationis	
κατενεχθηναι <sup>4)</sup> deportari	ενθεν · γαρπαντα hinc enim omnia	
20 προςθαλασσαν admare	καταυαζονται <sup>7)</sup> inluminantur	
καιεισβυθονι etinprofundum	ουκ · αματωσ · γαρ non indocte enim	50
βληθηναι mitti	ο · ειδειναι · θελων quisire uelit	
εδιξαν ostenderunt	ρωμαϊστιλαειν latinaeloquia	[22 <sup>7</sup> ]
υποδιγμα exemprum	και ελλενιστι etgrecae	
25 τιμωριας poene	επιμελωσ · προσεχε diligenter ad- tendat	
ϊναμαλλον utmagis	τουτωγαρ hoc enim <sup>8)</sup>	55
φοβηθωσιν timeant	υπαδιγματωσχαριν exempli gratia	
ουτωσ · ανοσιον sicrudelem	προς θεσομεν adpronemus	
εργον · εποικειν opus fecit		

1) w pro o corr. m. I || 2) υγ pro ικ corr. m. I || 3) bones ante corr. m. I ||  
4) η pro ε corr. m. I || 5) ω pro ο corr. m. I || 6) θ pro τ corr. m. I || 7) υ pro  
γαρ corr. m. I || 8) post enim erasum est exempli grā ||

2. ανθρωπος a || 3. οπω<sup>c</sup> a | utique b || 6. δημοσιως ab || 9. συντραφηναι a.  
συντραφηναι b | R om. a || 14. ζωικ ab || 15. αεβικ a, αεβικ b | ανθρωπος b ||  
17. εζειγμενην a || 18. μελανων a || 19. deportant b || 21. βυθιν a, βυθονι b || 24. πο-  
διγμα a || 25. poenae a || 26. να a || 29. ερτον a | εποικειν a || 34. επαντι a || 36. θε-  
λωντων a || 37. aliquid a || 40. τουτου b | μαλις ab | praecipue a || 43. γραμμα-  
των a | litterarum artem b || 48. γαρ · παντα a || 50. εν b, eum a || 52. latina  
eloqui a, latine loqui b || 53. grece a || 54. attende ab || 56. παδιγματωσ a ||

απεγοριαν orationem	πλιων · γαρ · εστιν plus enim est
η · τις · εστιν quiet	καλως · Ζην <sup>2)</sup> ) bene uiuere
αθηνας χαριν minerue gratia	ταυτα · ποιουντα haec facientem
η · διδουσασπασιν quaedat omnibus	γονις · τιμα potentes diligere 35
5 την · μαθησιν doctrinam	τεκνοις · ενγλυκαινιν natis indulgere
και · τυχην etfortunam	φιλους · φιλιν amicos amare ·
πρωτον primum	και · απλως · ὑποδικνουει etsimpli-
επιτα · ειδεναι <sup>1)</sup> ) deinde serre	citerdemonstrare
ποιων γαρ faciens enim	και · ανυποπτως etsine suspitione
10 ποιει facit	παντα · ποιειν omnia facere 40
ανθιν · τουτους florere eos	και · μη · παντιπραγματι etnonma-
τους · μη · αμελουντας quinonnegle-	ligne
xerunt	ινα · εν · παντι · πραγματι utinom-
και · ποιοειν etfaciunt	niré
α · εμαθον quae didicerunt	ειχρηστος · ης utilis sis
15 τεχνη · γαρ · μετατιθεται arsenim-	καιπαντα · τα · εθιμα et omnia quae
transfertur	solet
απο · ανθρωπου abhomine	Ζωη · χη · παρατηρης uitaeutuae ob-
εις · ανθρωπον inhominem	serues 45
και · διατουτο · τεχνη etpropter ea	και · θαυμασχης etiniraberis
ars	οτι · τον · καλως · ποιουντα quoniam-
ουκ · αποθησκει nonmoritur	benefacientem
20 επιτοι denique	καλως · ακολουθι bene sequitur
ποια · ηνχαρις quae erat gratia	νυν · ουν · αρξωμε · Nunccergo inci-
μαθιν discere	riam
ει · ο · διδασκων si qui docet	μυθους · γραφιν fabulas scribere 50
την · αθανατος eras etinmortalis	αιωπιους aesopias
25 ταυτα · γαρ · ειναι haec enim esse	και · ὑποταξω et subiciam
θεου · ηθηλεσαν dii uoluerunt	ὑποδιγμα exemplum [22 <sup>u</sup> ]
αναμνησκοντες admonentes	δια · τουτον · γαρ per eum enim-
πρωτον · παντων primum omnium	αι · ζωγραφιδες · συνεστηκαν picture 55
θεους · σεβεσθαι deos colere	constant
30 ου · λιβανω non turae	εισιν · γαρλιαν sunt enim ualde
αλλα · συνειδησι sed conscientia	ανακαιαι necessarię

1) at *pro au postea corr. m. 1* || 2) η *pro ε corr. m. 1* ||

3. minerbe a || 4. ηδιδουσασπασιν b || 6. και a || 8. ειδεναι b. ειδεναι a | scire ab || 13. ναιπιος b || 16. απο · ανθρωπι a || 19. ουν b || 24. erat inmortalis b || 26. ηθηλεσαν a || 35. γιμα a || 36. ενγλυκαινιν ab || 38. απως a || 39. ανποπτως a | suspiciois a || 41. maligne a || 42. παντι om. a || 43. ευχρηστος a | sit b || 45. ζων a | 49. αρχωμε b. αρξωμε a || 51. αιωπιους a || 52. ποταξω a | subitiā a || 53. ποδιγμα ante corr. a ||



προς · ωφελιαν adutilitatem	και · κυνηγετε · πλεσιον etuenatores
του · βιου · ημον uitaenostrae	proximo
πρωτω · ουντωπω primo ergo loco	ο · δε · προσφυγην · ωρμα atilleinfu-
μυθου · αρξομαι fabulam incipiam	gam ibat
5 deceruo	και · μεχρις · οπου etquandiu quidem
απο · ελαφου deceruo	δια · πεδιων percampus
ελαφος · ευμεγεθς ceruus bone ma-	εποικιτο · τονδρομον faciebat cursum 35
gnitudinis	εωζετο liberabatur
ωρα · θερους aestiuo tempore	υπο · της · οικητος auelocitate
διση · λιπομενος siti deficiens	των · σκελων crurum
10 παραγινηται aduenit	επιδε · εις · πυκνην sedubi inspissam
επιτινα · πηγην adquendam fontem	και · δασιαν etcondensam 40
διαυγη · και · βαθιαν limpidum et	υλεν · επεσεν siluamincidit
altum	ενπλακεντων · αυτω obligatisei; in-
και · πων etcumbibisset	plicatus
οσον · ηθελεν quantum uoluerat	των · κερατων cornibus
15 προσειχεν adtendebat	εαλω captus est
τη · του · σωματος acorporie	πειρα · μαθων modo perdiscens 45
και · μαλιστα · μενερηνη etmaxime	οτι · αρα · αδικουσεν quod iniustus
quid laudabat	esset
την · φυσιν · των · κερατων naturam	των · ιδιων · κριτης suorum iudex
cornuorum	ψηγων · μενι culpas quidem · uitu-
ανατεταμενωντε excelsissimam	perans
20 εις · πολυν αερα · inmulto aere	τα · σοζοντα · αυτον quaesaluabant
και · ως · κως · μοσειη etquodorna-	eum
mentum esset	επαινων · δε laudans autem 50
παντι · τω · σωματι omni corporis	υφων · προδεδοται aquis deceptus
εφεγεν · δε culpabat autem	esset
την · των · κελων crurum	de mure
25 λεπτειτητα exilitatem	Muc · επανω Mus super
ως · ουχοιωντε · οντων quas nonesset	λεοντος · κοιμωμενου leonem dor-
εριν · το · βαρος ferre pondus	mientem
εν · οισ · δε · προς · τουτους · ην sed-	εφηλατο insiluit 55
cum inhis esset	και · τον · υπνον · αυτου etsomnum [23 <sup>r</sup> ]
υλαχητε · κινων latratus canum	eius
30 εφνιδιως · ακου · ται subito audiit	εξυπνικεν excitauit

3. τοπω α || 4. αρχομαι β || 5. deceruo om. ab || 6. post αποελαφου de ceruo deficit β | decerho α || 7. bone α || 8. aestibo α || 10. παραγινηται α || 12. δγαυτη α | limpidū α || 14. quintum uoluerit α || 16. acorporie α || 17. μενερηνη α || 20. post αερα . . . aere deficit α ||

ον · ο · λεων · δραξαμενος quem leo amplexus	εαυτους · αναλις · κεσθαι se consumi εβλεπον uidebant
αναριν·ηβουλετο interficere uolebat	ωρικαν statuerunt <span style="float:right">35</span>
εκινος · δε ille autem	μεταυτων <sup>5)</sup> · πυκτευσαι <sup>6)</sup> eumeis pu- gnare
5 κυγγωμην · ητησατο ueniam petit	τοιγαρ · ουν itaque
και · ουκελασσονα εθνον minoreim	εποιησαν · εαυτους fecerunt sibi
καριτα · επεγγελλετο gratiam repro- mittebat	ηγεμονας duces
οδε · λεων · γελων etleo ridens	ουc · προς · επισημον quos adnobili- tatem
και · στοχαζομενος <sup>1)</sup> etexistimans	χρικοισ · κερασιν aureis cornibus
10 λεωντι · χαριτας leoni gratiam	εκος μεσαν ορναυερunt
αντοποδωσιν restituere	και · εξαπινης etde subito
επεγγιλατο repromisit	μαχης · συμβληθισης pugna commissa
απελυσεν · αυτον dimisit eum	μυες · εφυγον mures fugerunt <span style="float:right">45</span>
μεθου · πολιδε Sedmulto post	οι · ηγεμονες · ουν duces ergo
15 αυτος · ολεων ipseleo	κωλυο μενοι proibitisunt
υποκουνηγων · ληφθισ auenatoribus	δια · τα · κερατα propter cornua
captus	εσφαρησαν <sup>7)</sup> oecisisunt
και · ειc · δεσμα · βλεθισ etinuinculis-	ουτως · ειc · τιμην sic inhonorem <sup>8)</sup> <span style="float:right">50</span>
missus	τοιc · δοθισιν · εχαιρον dati gaude- bant
εκεττο iacebat	αυπαυτων · επαταν exeis passisunt
τοτε · ο · μυc · μνησθισ Tunemus <sup>2)</sup> )	depatre familia
20 ανταποδουσαι restituere	Τισποται · οικοδοεσποτης Nescio qui- paterfamilias
τω · λεωντι · την · χαριν leoni gra- tiam	πλεων · ειc · θαλασσαν nauigans in- mare
ηθελησεν uoluit	εκοπιαυτο · χιμωνοc laborabat in- tempestatem
και · δια · νυκτοc etpernoctem	και · οι · ναιται etnaute
τρωγων · τα · χοιωνια rudens fimes <sup>3)</sup> )	ασθενεστερον inbecillius
25 ηλευθερωσεν · τον · λεωντα <sup>4)</sup> libera- uitleonem	υπηρετουν ministrabant <span style="float:right">[23<sup>11)</sup></span>
εξανελπιστον sicdisperatis	δια · τον · χιμονα propter tempesta- tem <span style="float:right">60</span>
βοηθια adiutorium	οιc ο · ανθρωποc · ειπεν quibus homo
απο · ηττωνων abinferioribus	dixit
γινεται · μιζοσιν fit maioribus	υμειc · φησιν uos inquit
30 de muribus et mustelis	
Μυες · οργιζομενον · Mures indignati	
οτι · απο · γαλων quod amustelis	

1) ζο pro ζω corr. m. 1 || 2) praecedit in margine τ et μνησθισ lineola uidetur deletum m. 1 || 3) ante nes erasa est d || 4) λεω pro λεο corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) posterior u superscr. || 7) η pro ε corr. m. 1 || 8) hononorem ante corr. ||

ειμη · τουτο · τοπλοιον nisi hanc na-	τα · εναντια · πασχουσιν contrariam 30
uem	patiuntur
ταχυτερον · αγηται celerius ducitis	deleone
λιθοις · υμας · καταλω lapidibus uos	Λεων · λιμων · εκλιπον Leo fame de-
deiciam	ficiens
τοτε · εις · εξ · αυτων · ειπεν Tunc-	νοσιν · εαυτον langueresé
unus ex eis · dixit	προσεποιετο simulabat
5 οφελον · γαρ utinam enim	και · δια · ταυτης · της · πλανης et- 35
εκινω · τω · τοπω · ημεν ineoloco es-	propter eam fallaciam
semus	ταλοιπα θηρια cetere bestiæ
οπου · λιτοι ubi lapides	επισκεπτομενα uisitantes
συλληγηται · δυνανται colligi possint	εις ηρχοντο introibant
τοιτω ουν · ομοια huic ergo similia	ους · ολεων quos leo
10 τασψυχας · ημων animas nostras	ευθεως · εδαπανα continuo consum- 40
βασταζιν · οφιλομεν baiulare debe-	mebat
mus	αλωπηΞ · δε uulpis autem
τας · κουποτερας · ζημιας leuiiores	εξωθεν · τουσπηλαιου · εκταθη extra
iacturas	speluncam stetit
ινατας · βαρυτερας grauiiores	και · εσπακατο · αυτον etsalutauit eum
εκφυγωμεν effugiamus	επερωτηθις · δε interrogata ergo
15 decattuna	υπ · αυτου abeo 45
Αιλουρος · προσποιουμενος Cattuna	διατι · ουκειρηχητο quarenonintra-ret
fingens	απεκριθη respondit
γενεθλιον · αγειν natalem agere	επιδε · ορω quoniamuideo
επι · διπνον · ορνεα adaeenam · gal-	εισερχομενων · ιχην intrantiumuesti-
linas	gia
εκαλεσεν inuitat	εξερχομενων · δε · ου exeuntiumautem 50
20 επιτα deinde	non
παρατηρηκως obseruans	ουτως · τινων <sup>1)</sup> sicaliquorum
εισελθοντας introeuntes	ουκινδυνοι · pericula
εκλισεν · τας · θυρας elusit ostia	διδαχη · ημιν doctrinanos
και · καθ · ηνα etsingillatim	ειναι οφλι essedebet
25 ηρξατο εκθιειν quicoepit manducare	της · ημετερας · κωντηριας nostræ sa- 55
ουτος · ο · μυθος haecfabula	lutis
ηρμοσται · εις · εκινους apta · est ·	deinfirmo
ineos	Αθθενς · τις Quidam infirmus
οι · προσελπιδα · ιλαραν quiadspemi-	απο · ατεχνού · ιντρου abindocto me- [24']
litarem	dico
πορευομενου proficiscentes	αφελπιθις desperatus

1) ων pro ον corr. m. 1 ||

εσωθη <sup>1)</sup> conualuit	προσηλθεν · επι · ὕδριαν accessitad-	35
και · συναντήσασ· αυτω etobuiatusei	hidryam <sup>3)</sup>	
τω · ἱατρῷ medico	και · ταυτην · εβιαζετο et eam cona-	
δια · χρόνου post tempus	batur	
5 εζηταζεν interrogauit	ανατρεψαι conuertere	
ει · αυτος · ειη si ipse sit	αλλο · τι · ἰχυρωσ · στηκι sed quia	
ον · αφλαπικει quem desperauit	fortiter stabat	
οδέ · απεκριθη is respondit	ουκηδινατο nonpoterat	
του · χάροντος · χάριν orci gra	αυτην · καταβαλιν eam deicere	40
10 αυτον · ανεπεμπεν	αλλαμεθοδω · επετυχεν sedremedio	
εξადου	optenuit	
παρεκτος · δε praeter ea autem	ο · ηθελησεν quoduoluit	
χαροντος · εστακεναι oreum statuisset	επεμυε · γαρ · ψηφους misit enim	
πανταστους · ἱατρόσ· omnes medicos	cauleulos	
15 εντος · ολιγῶν · ημερῶν intrapauco	εισ · την · υδριαν in hydriam	
dies	και · τουτων · το · πανθος eorum	45
παρεαυτον · αγειν apudse duci	multitudo	
ἱνα · αυτους · βασανισε uteos torque-	απο · κατωθην · τω · υδωρ <sup>4)</sup> de imo	
ant	aquam	
επιδη · τωστων · αμελια quoniam	ανω υπερεχεεν susum effudit	
eorum negligentia	και · ουτωσ · ηκορωνη etsiccornix	
πολλοι · απεθνησκον multi moriuntur	τήν · ἰδιαν · διψαν · κατεπαυσεν sitem-	
20 αλλα · σοι sedtu	sua reparauit	
μη · φοβηθης nontimeas	ουτωσ · ουν · φρονησις sicergo <sup>5)</sup> sa-	50
εγω · γαρ · ειπον · αυτω ego enim	rientia	
dixi ei	ανδριτητα · πλανα uirtututem fallit	
σειατρον τέmedicum	decoruo	
μηδεποτε · γερονεναi nunquam fuisse	Κοραξ · τυρον · αρπασαs Coruus · ca-	
25 προτα · γαρ primum enim	seum · rapuit	
σε · αποσπασαι τέ adduci	και · επανω · δενδρου etsuper arbo-	
σεσημωκει <sup>2)</sup> adnotauerat	rem	
haecfabula	πετασθις · εκαθισεν uolans sedit	55
potest	ἴδουσα · δε · αυτον speculata ergo	
30 adeos pertinere	eum	
οστις · ο · ουκοιδεν quiquodnescit	αλωπεξ uulpis	
επαγγελλεται promittit	προσηλθεν accessit	
· de cornice	και · επαινειν · ηρξαστο etlaudare coe-	[24 <sup>u)</sup>
Κορωνη · διψασα Cornix sitiens	pit	

1) ante θ erasa est u || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) adidriam ante corr. m. 1 ||  
 4) ω pro ο corr. m. 1 || 5) c superscr. m. 1 ||

αυτου · την · ανδριαν eius uirtutem	ο · εστιν · επικινδινον quod · est · peri- culosum	
εψεγεν · δε arguebatautem	decane	
οτι · τοιουτοζων quodtale animal	κρεας · κυον Carne canis	30
5 πλανηθις · ουν · ο · κωραε fallatiaergo coruus	απραcas raptam	
ηνοιZen · το · στομα aperuit <sup>1)</sup> ro- strum	ποταμον · διεβαινειν flumentransie- bat	
τινι · τον · τυρον · πεσοντα quicaseum cadentem	καιθεασαμενος etutuidens uidit του · κρεος · την · σκιαν carnis um- bram	
αλωπεε · αρπασαca uulpis raptum	υπωπταcen suspicatus est	35
κατεφαγεν comedit	μιζονα · ειναι · ης · εφερεν maiorem · esse quam ferebat	
10 ουτωc · οι · πολλοι Sicconplures	και · ωc · αιρει etdum tollit	
οτηδυναμι · ουδινανται quod uirtu- tibus non possunt	απεβαλεν · ην · εκρατι amisit quam	
φρονηci · εκπλεκοειν sapientia ex- plicant	ουτω · πολλοι · ανθρωποι Siemulti homines	
depuero	τα · αδηλα incerta	40
Παιδιον · ειc · υλην puer insiluan	ωc · θηρεουσιν dum captant	
15 ακριδαc θηρεουσ <sup>2)</sup> lucustas capiens	αποβαλλουσιντα · ιδια amittunt sua derana	
επεσταθη · λιθωτινι adstetit lapidi euidam	Βατραχοc · μιν Rana murem	
ειγον inquo	επιcεν · κολυμβαῖν suasit natare	45
κωρπιoc · εκρυβετο scorpio latebat	ουτον · ποδαπροστονιδιοννοδα cuius pede adpedemsuum	
ον · οπαιc · εβιαζετο quempuer com- pellabatur	εδεcec · ligauit	
20 αντι · ακριδοc · εξελθιν contra lucu- stam exire	ειτα · οτε deindecum	
ω · ο · κωρπιoc · λεγι qui scorpio dicit	ειc · το · υδωρ · αυτον · ατειοχει in- aquaeum adduxerat	
οραταλαc uide miser	καθωc · εν · υδρονζων sicutaquatile 50 animal	
μη · ωc · ελλεθρευειc <sup>3)</sup> ne dum me capis	μεταχαραc · κατεδυνεν cumgaudio- mergebat	
εαιτον · απολεςηc τέperdas	ομυc · δε mus autem	
25 ουτοc · ο · μυθοc haec fabula	ωcεν · αcυνηθι · τοπω tamquam in- consueto loco	
παραγγελλει praedicat	φυceωc · ιδια naturę suae	
μηδεν · τοι · ουτον · τολμαν nihiltale audere	κολιμβων · απωλετο <sup>4)</sup> natans perit 55	

1) i ex t corr. m. I || 2) u pro o corr. m. I || 3) pe superscr. m. I || 4) u pro o corr. m. I ||

μετα · δε · τρις · ημερας post autem tres dies	εαυτον · εις · σπηλαιον · εβαλεν se- inspeluncanisit
ακος uter	οπο · ησαν · τραγοι · ᾗ ubierant- 30 hyrei · tres
ο · μυς · φυκοθις · εκολιμβα musinfla- tus natabat	οι · τινες · εωρακαν qui ut uiderunt τουτον · φοβουμενον eum timentem
ονκολιμβωντα · νεκρον quemnatan- tem mortuum	κατεγελων · αυτοός deridebant eum
<sup>5</sup> ικτινος · πετόμενος miluus uolans	κακινος · αυτοου etilleillis
[25'] ηπαεεν rapuit	απεκριθη respondit abintellegentes 35
καιτω αυτω λινω eteodem lino	ω · απονεονομνοι odesperati
οβατραχος ηκολουθηεν rana secuta est	ει · γαρ · ηδιτε sienim sciretis
ονουθεωσ · ο · ικτινος quam continu- omiluus	τι · ωδε · κατεφυγον quare hicrefu- gerim
<sup>10</sup> κατέπιεν deuorauit	ουκαν · μου · κατεγελαται <sup>2)</sup> nonne deridebatis
ουτως · ουνος · αλλοτις Sicergo qui- alicui	ουτως · ουν · ενιοτε Sicergo sepiui 40
κινδιον · κινεί periculum mouent εαυτον · απομει se perdit	ταδινατα · προσωπα potentes perso- nae
deasino et lupo	ὑπο · αδυνατων · υβριζονται abinfer- rioribus iniuriantur
<sup>15</sup> Ονον · αρρωστόν Asinum egrum	deesopo
λυκος · επεσκειττο lupus uisitabat καιηξατο <sup>1)</sup> et coepit	αιωπος · επεροθηις Aesopus inter- rogaturus
το κομα αυτου τιγγανιν corpus eius tangere	διατι · γυναικες · ανδραειν quare mu- 45 lieres uiris
και · εξετεζειν et interrogare	προικαδιδοαειν dotem dant
<sup>20</sup> ποια · μαλλον · μερη quae magis par- tes	και · ουκανδρεειναιειν et non uiri mulieribus
αυτου · επονουν eidolarent	ηρξατο · τοιουτουσ · μιθουσ <sup>3)</sup> incepti- abilem fabulam
απεκριθη · ο · ονος respondit asinus	de homine et leone
α · κοι · θινγανειν quae ut tangis	Ανθρωπωσ · καιλεων Homo et leo 50
ουτως · ανθρωποι · κακοι Sichomines mali	οτε · εις εαιτουσ cum interse
<sup>25</sup> ει · και · ωφελειν · δοκουειν siet pro- desse uidentur	ηριζον certarentur
μαλλον · βλαπτουειν magis nocent de tauro	τις · ειη · επανωτεροσ quis esset su- perior
Ταυροσ φυγων · λεοντα Taurus fu- giens leonem	και · εζητουν et quaerebant ταυτησ · τησ · αμφιβητησ ειουσ 55 altercationis

1) η pro ε corr. m. 1 || 2) γε ex γα corr. m. 1 || 3) θ pro τ corr. m. 1. ||

μαρτυριαν testimonium	χρια · ουκεστιν opus non est
και · ως · ηλθον et ut uenerunt	αλλα · αλεθιας sed ueritatis
οπου · ην · μνημιον ubi erat moni-	και · ο · ανθρωπος · απεκριθη ethomo
mentum	respondit
εν · ω · ην · εζω · γραφημενον in quo	νενικηκισαν uiceras
erat pictura	ει · μεδεδεμενον μοι sinonalligatum
<sup>5</sup> πως · λεων · υπο · ανθρωπου quo-	mihi
modo leo ab homine	τον · ανθρωπον · εδικνυες hominem
επνιγετο suffocabatur	ostenderes
εδικνυεν · ουν · αυτω ostendebat	πιστευον · ουν crede ergo
ergo ei	λελιμενον · ce uinctum té
ο · ανθρωπος homo	εν · τουτω · φανερος in eo euident-
την · μαρτυριαν testimonium	ter
<sup>10</sup> εν · τη ζωγραφια in pictura	και · ετοιμασω · ce et parate
αλλα ολεων · απεκριθη sed leo respon-	εντοις · αλλοις in aliis ceteris
dit	απεχεσαι <sup>3)</sup> · ce abstinere tē
αυτη · η ζωγραφια haec pictura	και · ειδεναι · λεοντα et scire leonem
[ <sup>25</sup> <sup>4)</sup> ] υπο · ανθρωπου ε ζωγραφηθη ab ho-	υπο · ανθρωποι χαλινοισθαι ab homine
mineri picta est	infrenari
ει · δε · και · λεων · ε ζωγραφη <sup>1)</sup> si	ινα μη · κακος unde malus
autem leo pingere t	και · αδαματος · ης et indomitus
<sup>15</sup> ωρακις · αν uidisses quidem	suis
πως · ο · λεων quo modum leo	de culice
εννιγεν ανθρωπον suffocaret homi-	Κωνωψ · επιτας Culex sedit · adue-
nem	niens
αλλα · κατω · εφηδωσω · κοι sed ego	κεπατι · καμπυλωταυρος cornu o curuo
inquit dabo tibi	tauri
αληθινην μαρτυριαν uerum testimo-	μικρον · δε · επισχον et post paululum
nium	ειπεν · ταυτα · βομβησας dixit haec
<sup>20</sup> ηγαγεν · αυτον adduxiteum	frutritiens
εις · αμφιθεατρον in amphitheatro	ει · του · βαρυνω site grauo
και · εδιξεν αυτω et ostenditei	τον · τεναντα · και · κλινω <sup>4)</sup> certui-
πως · ανθρωπος quo modum <sup>2)</sup> homo	cem · et cetera in eo incuruo
υπο · λεοντος · επνιγετο ab leone suf-	dormio
focabatur	καθευδομαι · η · κατελθω ibi sedebo
<sup>25</sup> και · ειπεν et · dixit	aut discedo
ωδε · χρωματων · μαρτυρια hic eo-	ποταμιοσις <sup>5)</sup> · ινα ιγρισις fluminalibus
lorum testimonium	propaulis

1) γρα superscr. m. I || 2) um pro o corr. m. I || 3) ai ex aei corr. m. I |

4) λ pro l corr. m. I || 5) posterior i ex c corr. m. I |

- οδε · ουμελι · μοι · φησιν adnos per-  
 tinet inquit  
 ουταν · μινης necsimaneas  
 ουταν · απελθης nec site ducas  
 ουτε · οτε · ηλθης · εγνωκιν nec quando  
 ueneris ego sciri
- 5 χιμωνος · ωρη iemis intempore  
 de formica  
 ριτων · εκμυχουσιρον Frumentum ex-  
 cabotrahens  
 εψυχεμυρηξ siccabat formica  
 ον · θεροικ · ρεωρευκι quod perestum  
 colligerat
- 10 τεττιε · δε · τουτον cicada autem eam  
 ικετευσε · λιμωπτον rogabat esuriens  
 δουнай · τικαι · αυτω dare illi<sup>1</sup>) ali-  
 quid sibi  
 της · τροφης exeiβο  
 οπως · ζηση unde et uiuat
- 15 τι · ουν · εποιεις · φησιν quid ergo fa-  
 ciebas inquit  
 τω · θερι · τουτω acper aestate hac  
 ουκ · εσχολαζον nonmiuacabit  
 αλλα · διητηλουν · αδων quia perse-  
 ueraui cantando  
 γελασας · δε · ο · μυρηξ ridens ergo  
 autem formica
- 20 τον · τεπυρον · ενκλιων et frumen-  
 tum includens  
 χιμωνος · ορχου · φησιν iberno salta  
 dixit
- [26<sup>r</sup>] ει · θερους · ησας siper aestu cantasti  
 de mure  
 υαρουραιος Mus · silvester
- 25 εκαλεσεν · επετσιασιν uocauit ad cena-  
 μυν · ακτικον murem urbanum  
 και · παρειχεν · αυτω et praestabatei  
 σιτεισθαι uesci  
 τα · εν · αργω quae in rure  
 κυκωντε · και σταφυλων ficus et uuas 30  
 και · των · αλλων · ακροδροιων et ce-  
 terarum  
 οδε · πολλην · αυτου at ille multa eius  
 πενιαν · κατεγνωσκεν paupertatem  
 agnoscebat  
 εκελευεν · τε iubebat ei  
 τη · αυριον in crastinum 35  
 αφεικνισθαι προς αυτον uenire ad se  
 και · ος · et ille  
 εις · πλουσιου · ταμιον<sup>2</sup>) indiuitis cel-  
 larium  
 αυτον · εικαταγων eum induxit  
 παρειχεν · ευωχαισθαι praestabat epu- 40  
 lari  
 του · το · μεν hac et quidem  
 κρεων · παντοδαπων carniū om-  
 nium diuersitatem  
 τουτο · δειχθων etiam et piscium  
 επι · δε · και πλακουντων super et  
 placuntarium dulciorum  
 εν · ω · δε προ τουτοις · ησαν in quo 45  
 autem adeos · erant  
 η · ταμιουχος · επιηλθεν cellaria in-  
 troiuit  
 και · τουτους et eos  
 δεοστε · καυφυγη necessitas et fuga  
 καταλαμβανι comprehendit  
 και · ο · αρουραιος et silvester 50  
 προς · τον · ακτικον ad urbanum  
 σοι · μενεφη tui inquit  
 ταυτης · απολασε · της · τροφης eas  
 fruiere epulationes  
 μετα · τοσουτον · αιδεσματος<sup>3</sup>) cum-  
 tantiseibus  
 εγω δε χαυρω ego autem gaudeo 55  
 τη μετα αδιασ soluto  
 και ελευθερια τροφη et libero cybo<sup>4</sup>)  
 Πολλω · κοπω Multo labore

1) illi sup. scr. || 2) τον ex ινον corr. m. 1 || 3) ω pro ο corr. m. 1 || 4) sequi-  
 tur unus versus vacuus ||



καίφιλοπῶνια <sup>1)</sup> et studio	εὐρεθήσεται inuenietur
οὕτω · πλήρη τῆν plene	μέθοδος emolumentum
τοῦτω · βιβλίῳ hoc libro	ἀλχ · ἡδὴ · νῦν sed nunc iam
πάντα · τὰ · ὀνόματα omniano-	α · ὑπέσχομην quae promisi
mina	τὰ · α · νῆκοντα quae pertinent
5 ἐπιμέλῳ <sup>2)</sup> diligenter	πρὸς · τὴν · ἀγορᾶν ad forum
διερμηνευμένα interpretata	ἡ · ἐνβουλευτηρίῳ aut incuriam
ἀνεγράψαμεν descriptimus	οὐδενί · ἐν ποδί nullo in pedimento
τέχνης · γὰρ artis enim	ἡδὴ · ἀρξώμαι iam nunc incipiam
γραμματικῆς grammaticae	πάν · γὰρ δικαίον omne enim iustum
10 χάριν gratia	ἡ · πολιτικόν cum iure aut civile
ἐν · τοῖς · λοιποῖς inceteris	προσαγορεύεται appellatur
πρὸ · τοῦτου ante hunc	ἡ · φυσικόν aut naturale
ἀπέδωκαμεν reddidimus	λέγεται dicitur
πολλάμενοι multatamen	ἡ · ἐθνικόν uel nationis aut gentile
15 ποικιλία uaria	δικαίον iustum
α · εἰς · ἐρμηνίαν quae interpretatione	ἀπο · τοῦτου · γὰρ ab eo enim
μεταφράζεσθαι trans ferri	ὀνομασθῆ nominatur
οὐ δύναται non potest	καί · πάντα · τὰ · ἐθνη et omnes na-
οὔτε · ἀπο · ἐλληνικῷ neque exgre-	tionēs
cum	ὁμοίως similiter
20 εἰς · ῥωμαϊκὴν in latinum	τοῦ · τοῦ · εἰς eos sunt
διαλεκτὸν sermonem	κεχ ρεμένα usae
[26 <sup>a</sup> ] οὔτε · ἀπο neque ex	ὁ · γὰρ · κἄλον quod enim bonum
ῥωμαϊκῆς latino	καί · δικαίον · ἐστὶν et iustum est
εἰς · τὸ · ἐλληνικόν ingrecum	πάντων omnium
25 δύναται possunt	εὐχρηστία utilitati
εἰς · τὸ · ἐσχάτον in nouissimum	συμφωνίᾳ conuenit
μᾶλλον magis	τὸ · δε · δικαίον se quod autem
ἡ πρὸς · ῥῆμα ad uerbum	iustum
πλῖονας plurimus	πολιτικόν civilem
30 λαλίνα · κούω loqui audio	κύριον · ἐστὶν proprium est
τῆ · πολυπληθείᾳ multitudini	ῥωμαίων romanorum <sup>3)</sup>
κρυβί · ἐλάτῃ	καί · ἀπο · τοῦτων et ab eis
α · οὐδύνατον quae impossibile non-	εἰρημένον dictum
potest	ἐπιδή · ἡμετέρα quoniam nostra
συγκατανεύειν ad sentire	πολις ciuitas
35 ἀλλὰ · τοῦτου sed huius	ταῦ τῆτῃ · ἀληθείᾳ ea ueritate
τοῦ · πραγματος rei	χρηταὶ utitur

1) ω pro o corr. m. I || 2) ω pro o corr. m. I || 3) es romanis ante corr. m. I ||

αλ' λ' · ενιοι <sup>1)</sup> sed quidam	των · απο · κριματων responsorum
τουτο · ειναι hoc esse	και · κεφαλωδωσ etsummatim
α · παντες quod omnes	ιωθαμεν solemus
πολιταις · διοις ciuibus suis	ταυτα · λεγιν haec etdicere
<sup>5</sup> προλεγουσιν praedictent	νομος · γαρ · ιουλιος lex enim iulia
η · μιζονι · μερι autmaiore paris	και · παπιος etparia
[27 <sup>r</sup> ] κυμφερι expedit	τα · λοιπα · μερη cetera partes
εισινγαρ sunt enim	τω · δικαω iustititiae
ου,και · παρεδοσαν quiettradiderunt	προσαγορευονται appellantur
<sup>10</sup> υποστασιν · δικαιοσυνης quantitativ-	τους · γαρκανονας regulas enim
iustitiae	υπεξειοντι · μοι exequenti mihi
ειναι · πλιονα esse plurima	προσταυτα adea
τουτονδε hanc autem	τα · μαθηματα studia
τον · αφορισμον definitionem	αναγκαιον necessarium
αληθεστερον ueriozem	προ · παντων ante omnia
<sup>15</sup> ειναι · esse	ειδεναι scire
παρεδοσαν tradiderunt	ουδε · γαρ nec enim
οσα · εν · τηραχη quae initio <sup>2)</sup>	ενος · εις unius sunt
ειπαμεν diximus	ερεσεωσ conditionis
δικαιου iuris	αλλα · ποικιλησ sed uarie
<sup>20</sup> πολιτικου ciuilib	ατινα · καθεκαστον quae persingule
προσαγορευεται appellatur	τα · ανηκοντα quae pertinent
ωσ · εκπλιονων quae pluribus	προσταουτην adeam
μερων · συνεστηκεν partibus con-	την · εξεξησιν <sup>4)</sup> enarrationem
stant	ανενεκταια · εστιν referendasunt
αλλα · διαταξισ sed edicta	τηταξι per ordinem
<sup>25</sup> αυτοκρατορικαι imperatoria	παντες γαρ omnes enim
ομοιωσ <sup>3)</sup> · τιμεταιον similiter hono-	η · ευτενης · εις unilingenuisunt
rantur	η · απελευθεροι uelliberti
ο · εστιν quodest	αλλα · ινα · μαλλον sed utmagis
και · του · πριτορος etpraetoris	δυνηθωσιν possint
διαταγμα edictum	εκαστα singula
<sup>30</sup> ομοιωσ similiter	βελτιον · δοκι melius uideri
η · ανθυπατου uel proconsulis	αρξασθαι incipere
εκ · τουτου · γαρ exea enim	απο · απελευθερον alibertis
συνκατεθεντο consenserunt	αναφεριν adferre
την · ενπριαν prudentiam	καιπρωτον etprimum
<sup>35</sup> και · παρηλημπται et receptum est	περι · ρω · μαικον delatinis romanis

1) εινοι ante corr. || 2) post initio erasum est diximus || 3) ω pro o corr. m. 1 || 4) η pro ε corr. m. 1

γραφιν scribere	ειμεναν · δουλοι manebant serui	
μηπλεονακις ne saepius	και · οι · ελευθερωντων etinanumis-	
ταυτα eadem	sores	
διερμηνευειν interpretari	ετολμουσ αυσι erant	
5 αναγραζομεθα cogamur	εις · δουλιαν inseruitatem	40
πρωτον · ουν primum ergo	παλιν · ουτους denuo eos	
ιδωμεν uideamus	κατα · βιαν per aduim	
ποταπον · εστιν quale est	αγιν perducere	
ολεγεται quod dicitur	παρεγινοντο inter ueniebant	
10 μη · ειναι · ελευθερους ποι esse li-	και · θυκηφιεν etnoi patieba tur <sup>2)</sup> )	45
beros	ελευθερωθεντα manu missum	
αλλα του δεσποτου sed domini	δουλευειν seruire	
θελησι uoluntate	παντα · μεντοι <sup>3)</sup> ) omnia tamen	
εις · ελευθεριαν inlibertatem	καθως δουλος quasi seruus	
δια · τριβειν morari	προσεποριζεν adquirebat	[28 <sup>r</sup> ]
15 και · μονον et tantum	ελευθερωκοτι manumissori	51
του · δουλικου seruitutis	η · ειτι · επηρωτα uelsiqui · stipula-	
φοβου timore	bantur <sup>4)</sup> )	
απολυεσθαι dimitti	καταγραφιν mancipationi	
προτερον γαρ ante enim	ειληφι · η · ει accipiebat uelis	
20 μια · ελευθερια · ην ualibertas erat	εξοιασδηποτα ex quibus cumque	55
και · η · ελευθερια etlibertas	δικης · αλλησ calisis aliis	
εγινετο fiebat	προσεκεκτητο adquisierat	
εκ · προσαγωγης exuindictis	του · δεσποτου domini	
η · κατα · διαθεκην ueltestamentor	τουτο · εγινετο hoc fiebat	
25 η · εν · αποτιμησι uel incensu	τουτ · εστιν idest	60
και · πολιτια etadministratio	ελευθερουμενου manumissi	
ρωμαιων romana	παντα · τα · υπαρχοντα omniabona	
ευναγοι competat	προς · τον · πατρωνα adpatronum	
ηλευθερωμενοις manu missis	διαφερεν pertinebant	
30 ητις · προσαγορευεται quae appellatur	αλλανυν seduue	65
νομιμος iusta legitima	εχουσιαν · ιδιαν habentpropriam	
ελευθερια libertas	ελευθεριαν libertatem	
ουτοι · δε hitamen	εις · τους · φιλουσ inter amicos	
οι · δεσποτου quidomini	ηλευθερωμενοις manu missi	
35 θελησι uoluntate	και · γινονται etfiunt	70
επελευθεριαν · ησαν inlibertate	λατινοι latini	
erant <sup>1)</sup> ) · fuerant	ιουνιανοι iuliani	

1) n superscr. m. 1 || 2) ante tur lacuna unius litterae relicta || 3) i ex u corr. m. 1 || 4) la superscr. m. 1 ||

επιδη quoniam	αναγκασθις coactus
νομοσι · ουλιος lex iuliani	λογω · χαριν uerbi gratiarum
οστην quae	υπο · τινος · δεμου ab aliquo po- 40
ελευθεριαν libertatem	pulo
5 αυτοις · εδωκεν eis dedit	η · αφενος · εκακτου uel asingulis
εξικοσεν · αυτοις exequabit eos	ανθρωπων hominibus
λατινους <sup>1)</sup> latinis	ελευθερωσι manu miserit
κολωναριους colanariis	ουκελευσεται nonpotuerit
οι · οτε · ησαν quicum essent	ο · δουλος seruus 45
10 πολιται · ρωμαιων ciues romani	προς · την · ελευθεριαν adlibertatem
απελευθεροι liberti	επι · ου · νοειται quianon intellegi-
ονομα · ιδιον <sup>2)</sup> nomen suum	tur
εις · τηνκολωνιαν incoloniam	η θεληκεναι uoluisse
δεδωκιαν dedissent	ο · αναγκασθις qui coactus est
15 εν · τουτοις ineis	ομοιως <sup>4)</sup> similiter 50
οι · μεταξυ quiinter	ἴναδυνηθη ut possit
φιλων amicos	εχιν habere
ελευθερουνται manu mittuntur	οδουλος seruus
θελεσι uoluntatem	την · ελευθεριαν libertatem
20 δεσποτου domini	τοι · ουτος · ειναι tales esse 55
σκοπιται spectant	οφιλι debet
νομος · γαρ lex enim	εινα · οπραιτωρ utpre tor
ιουλιος iulia	αυτου eius
τουτους · γινεσθαι eos fieri	ειτε · ανθυπατος siuero consul
25 λατινους latinos	ελευθεριαν etlibertatem 60
κελευει iubet	συνητρι tueatur
ουκ · ο · δεσποτης quo dominus	καιγαρ · τουτο nam ethoc
ελευθερους liberos	νομω · ιουλιω lege iulia
ειναι · ηθελεσεν esse uoluit	ησφαλιςται tutatum est
30 τουτο · δη hocamen · autem <sup>3)</sup>	εισιν · μεν · τοι sunt autem 65
ουτως · εχον sichabens	πλιονες · αιτια plures causae
οφιλι · προαιρεσιν debet · uolunta-	εν · οικ · ου · φυλαξι in quibus non-
tem	tueatur
ελευθερουντος manu mittentis	ο · ανθυπατος proconsul
εχιν habere	τηνελευθεριαν manu missionem
35 δεσποτης dominus	περιων de quibus 70
[28 <sup>a</sup> ] οθεν · ενει unde si	προβενοντες procedentes
καταβιαν per uim	επιδιζομεν ostendemus

1) τι pro π corr. m. I || 2) ο ex ω corr. m. I || 3) autem in margine est ||  
4) ω pro ο corr. m. I ||

αλλα · και · εκινο sed utillud	δουλος μενι seruus manebit
παρατηρητεον · τ̄να obseruandum · uti	δικαιον · γαρ iustum enim ουπρος · αυζεσθαι nonadrescere 40
ο · ελευθερουμενος quimanumitti tur εντοικ̄υπαρχουσιν inbonis	εν · ταυτη inhaec τη · ελευθερια manumissionem ενηστρεφεται inqua uertitur
5 ελευ θερουντος manumittentis και · διατουτο et ideo εις · τοκουτον sitantum	ει · και · προκουλος sed quam pro- culus
εκδικαιου ex iure πολιτικου · η quiritium sit	δοκιμασαι estimauerit · probauerit 45 προσαυξιν aderescere
10 ελευθερουντος manumittentis ουκ · εσται nonerit λατινου latinus	μετα · κονωων cum satio ου τη γνωμη qua sententia χρωμεθα utimur
αναγκη · εστιν · ουν necesse est ergo δουλον seruuum	κυριωτατος proprietarius 50 τουτον · τον · δουλον eum seruuum
15 ου · μονον nonantum εκδικαιου exiure πολιτικου quiritium	ου · ηχρησις uius usus και · ο · καρπος etfructus προς · αλλον adalium
αλλακαι · εν sed etiam τοις · υπαρχουσιν inbonis	ανηκεν pertinet 55 ου · δυναται nonpotest
20 ειναι · κοινος esse · communis δουλος · ειυπο · ενος seruusmanu- missus	εκ · προσαγωγης exuindictas ελευθερωσαι manumittere επισκουτουσῃ <sup>1)</sup> obstantis
[29 <sup>r</sup> ] γενηται · ελευθερος fitliber ουτε neque επιτην · ελευθεριαν adlibertatem	χρησεως usus 60 και · καρπου etfructu και · ει etsi
25 ερχεται peruenit και · του · ετερου etalterius δεσποτου domini	ελευθερωσι manu miserit τουτον eum εκ · προσαγωγης exuindicta 65 ποιησι faciet
ολος · γινεται totus fit δουλος · νομου seruus iure	δουλον seruuum ου · δυναται nonpotest προκλατινον · αγιν adlatinum · per- ducere
30 αυξομενου crescente αλλα · μεταξυ · φιλων sedinter amicos δουλος seruus	επι · ο · νομος · τουλιος quialex iulia 70 ωκτων · λατινων <sup>2)</sup> quilatinorum
απο · ενος abuno απο · κοινωων ex sotiis	γενος genus εισεγαγεν introduced ουκανηκεν non pertinet
35 ελευθερωθις manumissus εκατερω utrique κυρνευκουσιν dominabunt	

1) οτ pro ω corr. m. I | 2) λατινον ante corr. m. I |

προελληνας adperegrinus	παλιν · δυνητη iterum possit	
ελευθερωτας manu missores <sup>1)</sup>	εκπροσα · γωγης exuindicta	
καθως sicut	ηδιαθηκη <sup>3)</sup> ueltestamento	
και · οκταβιανος etoctavianus	καιπολιθησ etciuis	
<sup>5</sup> δοκιμαζι probat	ρωμαιων romanorum	40
[29 <sup>a</sup> ] ο · πραιτωρ praetor	γενεσθαι fieri	
ουμη · αφησι nonpraemittat	γυνη mulier	
τον · ελευθερωθεντα manumissum	χωρικ · επιτροπου sinetutoris	
δουλευειν seruire	αυθεντιασ auctoritatem	
<sup>10</sup> ειμη <sup>2)</sup> · αλλωσ nisi alias	εκτοσ · ειμεδικαιον nisiuis	45
νομω · ελληνον lege peregrina	τεκνων εχοι liberorum habeat	
χειρογραφηθη caueatur	τοτε · γαρ tunc enim	
μιζω · ικοσει · ετων maior · xxti · an-	εκπροσαγωγης exuindicta	
norum	χωρικ · επιτροπου sine tutore	
ελευθερωσαι manu mittere	διναταιε · λυθεροσαι potestmanu-	
<sup>15</sup> ουτε · εκπροσαγωγης neque exui-	mittere	50
dicta	οθενεγη unde esset	
δυναται potest	η · γυνη mulier	
ουτε · διαθηκη neque testamento	απουσα absens	
τοιγαρ · ουν itaque ergo	ελευθερον · εινα liberum esse	
ουδε · λατινον neclatinum	κελευσι iubeat	55
<sup>20</sup> ποιησαι · δυναται facerepotest	ητικ · δικαιον quaeius	
τοσουτον γαρ tantum enim	τεκνων <sup>4)</sup> liberorum	
επι · συμβολιω apud consilium	μη · εχοι nonhabeat	
δυναται potest	εζητηται · τουτο quaesitum est hoc	
ελευθερωσαι manumittere	η · επιτροπου · αυτης antutores eius	60
<sup>25</sup> δουλον · ιδιον seruum suum	αυθεντιασ auctoritatem	
αιτιασ · δοκιμασθικης causa probata	επι χρωντοσ praestantis	
ουτοσ δε is autem	τουτω · τωχρονω hunc tempore	
οελευθερουμενοσ quiamanumittitur	ωσ · επιστολη sicut epistola	[30 <sup>r</sup> ]
εις · φυλοουσ inter amicos	γραφεται scribitur	65
<sup>30</sup> οσ · οσαν · η quodcumque est	δουλω seruo	
ετων · λατινοσ · γινεται annorum	υπο · της · δεσποινησ adomnia	
latinus · fit	τουλιανοσ iulianus	
και · μονον · αυτω ettantum ei	αρνιται negat	
τουτο · προχωρι hocprodest	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
τηλευθερια manumissio	τουτω · τωχρονω hoctempore	
<sup>35</sup> ινα · μεταξυ utpostea	οφιλιν debere	

1) mi pro ma corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) prima η pro ε corr. m. 1 || 4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αυθεντιαν auctoritatem	τη · ελευθερια · νομος libertate lex	
παρεχεται praestare	αλιος · ενθιος alia sententia	40
εν · ω · απαρτιζεται quoper agitur	κωλυει · δουλον prohibet seruuum	
η · ελευθερια libertas	· πεπιστευκοτων creditorum	
5 τοτε · γαρ tunc enim	χαριν causa	
απαρτιζεσθαι per agis	ηλευθερωμενον manu missum	
νοειται intellegitur	πολιτην · ρωμαιον ciuemromanum	45
οτε · ο · δουλος cumseruus	γενεσται fieri	
επιγνοι agnoscet	αλλα · λατινον sed · latinum	
10 τηςδεσποινης dominae	και · ος · ενεπιτιμησι etqui incensum	
την · θελησιν uoluntatem	ελευθερουνται manu mittuntur	
αλλα · νηρατιος sedneratius	ει · λ̄ · ετηχου si · xxx · annos ha- [30 <sup>u</sup> ]	
πρικκος priscus	beat <sup>3</sup> )	
δοκιμαζι probat <sup>1</sup> )	πολιτιαν · ρωμαιων administrationem	51
15 ελευθεριαν libertatem	romanorum	
δουλω seruo	καται · επιτιμησις · δε possidet · cen-	
συνατειν competere	sus autem	
αρικται · γαρ sufficere enim	επιρωμης inroma	
οποτε · η · επιστωλη quando epistola	αρεσται · τωθεν agisole	
20 γραφεται scribitur	η · αποτιμησις uelcensus	55
παραλαβανεται adiberi	καθαρωμκτιζεται lustru conditur	
αυθεντιαν auctoritatem	εστιν · δε · οκαθαρος <sup>4</sup> ) est autem	
επιτροπου tutoris	lustrum	
ου · η · γνωμη <sup>2</sup> ) cuius sententia	πεντα · ετηρικός quinquennales	
25 και · διαταξις etconstitutio	χρονος tempus	
αυτοκρατορικη imperatorie	ιωρωμη · καθερεται quiromapurgatur	60
ιχυροπεποιηται confirmata est	αλλα · οφιλει seddebet	
ει · δουλον si seruuum	ουτος · ο · δουλος · εκδικαιου hic-	
εν · υποθεκη pignori	seruusexiure	
30 δεδομενον datum	πολιτικου quiriatium	
πολιτην ciuem	ηελευθερια · ειναι manumissio esse	
ρωμαιον romanorum	ινα · πολιτης utciues	65
ποιησαι facere	ρωμαιων · γενεται romanus fiet	
οφιλετης debitor	γραφεται · δουλω scribitur seruo	
35 ουδιναται nonpotest	υπο · της · δεσποινης addomina	
εκτοσει · μη nisi forte	ιουλιανος · αρνιται iulianus negat	
προς · αποδοσιν adcredendum sit	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
επικκοτι obstat	τουτω · τωχρονω ut tempore	

1) post probat erasum est libertatem || 2) ω pro ο corr. m. 1 || 3) habent ante corr. m. 1 || 4) οκαθαρος ante ras. ||

οφιλιν debere	νομος · αιλιος lexalia	
αυθεντιαν · παρεχεσθαι auctorita-	κεντιος · κωλυει sententia prohibet	
tem <sup>1)</sup> praestare	δουλον seruum	35
εν · ω · απαριζεται quo peragitur	πεπιστευκοτων creditorum	
ηλευθερια libertas	χαριν causa	[31 <sup>r</sup> ]
5 τοτε · γαραπαριζεται tunc enim	ηλευθερωμενον manumissum	
peragitur	πολιτην ρωμαίων <sup>2)</sup> ciuem romanum	
νοειται · οτε · δουλος intellegitur	γενεσται fieri	40
cumseruus	αλλα · λατινον sed latinum	
επιγνοι agnoscat	και · ος · οι · ενεπιτιμησι etquiincen-	
της · δεσποινης · τηνθελησιν domine-	sum	
uoluntate	ελευθερωνται manumittuntur <sup>3)</sup>	
αλλα · ονηρατιος sedneratius	ει · λ̄ · ετη εχει sitriginta · añ habeat	
10 πρις · κος · δοκιμαζι priscusprobat	πολιτιαν administrationem	45
ελευθεριαν libertatem	ρωμαίων romanorum	
δουλωσυναιτιν seruo conpetere	καταται possidet	
αρκιθαι · γαρ sufficere enim	επιτιμησις · δε censusautem <sup>4)</sup>	
οποτε · η · επιστολη quo epistula	επιρωμεσ apud romam	
15 γραφεται scribitur	αγεσθαι · ιωθεν agrisolet	50
παραλαβανεσθαι adhibere	η · αποτιμησις uel census	
αυθεντιαν · επιτροπου auctoritatem	καθαρω · κτιζεται lustrum conditur <sup>5)</sup>	
tutoris	μεγαλη · μεντοι magna autem	
ου · η · γνωμη cuius sententia	αμφιβετησις · εστιν dissensio est	
και · διαταξις etconstitutio	εντοις · εμπιροις inter peritos	55
20 αυτοκρατορικη imperatoriae	ποτερον utrum	
ιχυροπεποιηται confirmata est	τουτω · τω · χρονω hoc tempore	
ει · δουλον siseruum	δυναμικ uires	
εν · υποθηκη pignori	λαμβανουσιν accipiunt	
δεδομενον datum	απαντα omnia	60
25 πολιτην ciuem	εν · ω · η · αποτιμησις inquo census	
ρωμαίων · ποιησαι romanum facere	η · εν · εκινω autineo	
οφιλετης · ουδυναται debitor non-	τωχρονω tempore	
potest	εν · ω · καταρωμοσ inquolustrum	
εκτος nisi	κτιζεται conditur	65
ει · μη siforte	εισινγαρ sunt enim	
30 προς · αποδοσ · ινη adreddendum sit	οι · υπολαβανοντες quiexistimant	
επισκοτι obstat	μη · αλλωσ nonalias	
τηλευθερια libertati	δυναμικ uires	

1) auctoretatam ante corr. | 2) ων pro ον corr. m. 1 | 3) man ex mun corr. m. 1 | 4) sa ex ru corr. m. 1 | 5) d erasa ante conditur |



λαμβάνιν accipere	ὑπατοῖς consulibus
ταπρασκομένα quae aguntur	προ· ᾧ· ἰδῶν· σεπτέβριων tertio id
εν· ἡ· αποτιμησι incensu	septēber
εαν· μη nisi	ὑγινοῦ· γενε· αλογιαν yginigenea-
5 αυτη ημερα haec dies	logiam
ακολουθησι sequatur	πασιν· γνωστην· μετεγράψα omni-
οτεο· καθαρος quolustrum	bis notam descripsi
κτιζεται conditur	εν· ἡ· εσονται inqua erunt 35
ὑπολαμβάνουσιν· γαρ existimant-	πλιονες· ἱστοριαι plures historiae
enim	διερμηνευμεναι interpretate
10 αποτιμησ· καταβαινιν censum· descen-	εν· τουτω· τω· βιβλιω in hoc libro
dere	θεων γαρ· καιθεσων deorum enim et-
επιτην· ημεραν addiem	dearum
του καθαρου Iustri	ονοματα· εν· δευτερω nomina· in 40
ουχιοκαθαρος non Iustrum	secundo
κατα τρεχιν decurrere	εξεπλεξαμεν explicuimus
15 επιτην· ημεραν addiem	αλλα· επι· τουτω sed in hoc
τη· επιτιμησι· ο· δια· τουτο census	εσονται· τουτον· εξηγησεις erunt-
quodideo	eorum enarrationes
εζητηται· επιδε· παντα quaesitum	εικαι· μη· πασαι licet non omnes
est quoniam omnia	τουτων· μεντοιγε eorum tamen 45
τηαποτιμησειςπρασσονται incensum	ων· εν· τοσουτω· δυναμαι quorum
aguntur	interim possum
τω· καταρμω Iustro	Ζωγραφια· τουγαρουν picturae igitur
20 Θ <sup>1</sup> ) ιχυροποιουνται confirmantur	κου· του· του· κοπου huius laboris
αλλα· εν· τηπολι sed iuurbem	πολλοις· τοποις multis locis
ρωμαιων· μονον romanorum tantum	διδωσιν· μαρτυριαν dant testimonium 50
αποτιμησις· αγεσται censum agei	αλλα· και· οι· γραμματικου nam et-
δεδηλωται notum est	grammatici
25 εν· δε· ταις· επαρχιοις in prouintia	τεχνης· ταυτης artis eius
autem	ου· μονον· επαινουσι non solum
[31 <sup>a</sup> ] μαλλον· απογραφαις magis· profes-	laudant
siones	την· ευφυσίαν ingenium
χρωνται· καθωσδε utuntur· siquit-	αλλα· και· χρωνται sed et utuntur 55
autem	μθοιμεν fabulae quoque
ὑπεσχομην· τα· ομοια promisi si-	των· ορχηστων pantomirorum
milia <sup>2</sup> )	ενθεν· λαβανουσιν· επαινον inde-
λογαρια· αποδωσω uerba reddam	accipiunt laudem
30 Μαξιμω <sup>3</sup> )· και· απρω Maximo· etapro	και· μαρτυροποιουνται et testantur

1) Θ<sup>1</sup> est in marg | 2) promisi simi in ras. m. 1 | 3) praecedit vers. vacuus

εν · τη · ορχησι insalutatione	περι αιολου de aeole	
αληθεινα · τα · γεγραμμενα uera · esse	περι μελανιππεσ de malanippe	50
· quęscriptasunt	περι ληδας de leda	
ινα · δε · ευκολως · ευρησ utuera fa-	περι αλκυονος de aleone	
cilius inuenias	περι αγχιου <sup>3)</sup> de anchise	
εν · ος · εκακτου · εξηγησιν exubiectis	περι διος · εκτροφης deiouis nutritu	
recognosces	περι μαρσουσ demarsua	35
5 πρωτον · ουν · παντων primum ergo	περι μινωταυρου demino tauro	
omnium	περι διος de ioue	
μουσων · εννεα · ονοματα musarum	περιοπλων · κρισεωσ dearmorum iu-	
· VIII · nomina	dicio	
κατεχνας · κατεκνα etartes · etfilios	περι · αργου de argo	
και · οισ · εμιγησαν eteumquibus con-	περι · τεχων · ευρεσεωσ deartium · 40	
cubuerint	inuentione	
και · θεων · ιβ̄ · ονοματα etdeorum ·	νυν · αρξωμαι nunc incipiam	
XII · nomina	απο · μουσων · γραφιν amusis scri-	
10 και · επταζωδιων etseptem zodis	bere	
και · αστερον · δεκαδυο etsignorum ·	Κλιω · κιθαραν Clio cytharam	
XII	μετα · πιερου cum pierio	
περι · προμηθεωσ deprometheo	εγηννηθη · υμεναιος natus · yme-	45
περι · απροδιτησ deuenere et martē <sup>1)</sup>	neus	
περι · αθηνας · και · ποσιδωνοσ demi-	ευτερπε · τραγωδιαν euterpe tragoe-	
nerua · et neptuno	diam	
15 περι · ακτεωνοσ de acteone	μεγαστροιμονοσ cum stroemone	
περι · δαιδαλου de dedalo	εγεννητη · παιαν natus · paean	
περι · απολλωνοσ de apolline	θαλια · κομωδιαν thali <sup>4)</sup> comoediam	
και · κασσανδρασ et cassandra	μελπομενε · ψαλμον melpomenepsal-	50
περι · τανταλου de tantalo	mosaltrum	
20 περι · φυλιρασ de filura	μεταχελωσ cum achelon	
περι · οδυσεωσ de ulixe	εγεννηθησαν · σειρηνεσ natesunt si-	
περι · ανθρωποπλασιασ dehominum	rene	
factura	τερψιχορη · αυλουσ terpsichore <sup>5)</sup>	
περι · κατακλυσμου decataclysmo	tibia	
[32 <sup>r</sup> ] περι · πενθεωσ depentheo	μετα · ποσιδωνοσ cum neptuno	
25 περι · δρακοντων de draconibus	εγεννηθη · ευμολποσ natus eumolpus	55
περι · διοσ καιηρασ deioue <sup>2)</sup> etiuiuone	ερατω · κιθαραν erato cytharam	
περι · ιξιονοσ de ixione	μετα · ακθεονοσ cum acteone	
περι · μεδιησ de media	εγεννηθη · θαμυρισ natus thamyris	

1) marthę ante corr. m. 1 || 2) deboue ante corr. m. 1 || 3) αγχιουσ ante corr. m. 1 || 4) h superscr. m. 1 || 5) η ex po corr. m. 1.

πολυμνια · λυραν polumnia lyram	οδου · πορουντι · διονικω iter facienti
μετα · ηρακλεωσ cum hercule	libero
εγεννητη · τριπολεμος natus trepto-	ταυρος · υπο · ποσιλωνος tauros nep-
lemus	tuno
ουρανια · αστρολογιαν urania syde-	τωδι · ιενεχωρηθη ιουι · concessus
rumrationem	est
<sup>5</sup> μετα · απολλωνος eumapolline	οτι · διανοιαν quod sensum
εγεννητη · λινος natus linus	ανθρωπιν · ηνεσχεν hominum habuit
καλλιοπη ποιησιν callioperoesin <sup>1)</sup>	διδιμου · ηρακλεωσ gemini herculi
μετα · υαγρου cum yagro	και · θησεωσ et thesei
εγεννηθη · ορφευσ natus orfeus	επιδη · ομοτροποισ · αθλημασιν quo-
<sup>10</sup> θεων · ονοματα · ιβ · deorum nomi-	niam similibus athlis
na · χιι	εγενοντο fuerunt
ηρα ιυνο	καρκινος cancer
εστια uesta	οτι · μετ · ηρακλεωσ quod eumher-
ποσιδων neptunus	cule
αρης mars	υδραν · εσφαξεν ydram occidit
<sup>15</sup> δημητρα ceris	λεων · ο · νομαιοσ leo nemeus
αφροδιτη uenus	γνωμε · ηρασ · ηρακλησ consilio iuno-
αθηνα minerva	nis natus est
αρθημις diana	ον · εσφαξεν · ηρακλησ quem occidit
λητω iatona	herculis
<sup>20</sup> ερμησ mercurius	παρθενοσ · ηριγονη Virgo erigona
απολλων apollo	ητισσφαγεντοστου · πατροσ qui occiso
ζευσ ιουισ	patre
επταζωδιων · ημεραι septe zodiacis	εαυτην · ανειλεν · ζυγοσ σε perimit <sup>3)</sup> ·
[ <sup>32</sup> υ] κρονου ζ saturni	libra
<sup>25</sup> ηλυουσ α solis	κελευσι <sup>4)</sup> · αρτεμιδοσ iusso dianae
σεληνησ β lune	ωριων · αεσφαξεν orionem occidit
αρεωσ γ martis	ον · ο · ζευσ · ηθελησεν quem iuppiter
ερμου δ mercuris	uoluit
διοσ ε ιουισ	αναγεννασθαι · renasci
<sup>30</sup> αφροδιτησ ζ ueneris	τοξοτησ sagittarius
ζωδιον · ιβ · ονοματα signorum χιι ·	ουτοσ · μετα · τον · μουσων hic eum-
nomina	musis
μετα · εξηγεσεωσ eumratione	ανετραφη nutritus est
κριοσ · οτι · πηγνη · ευρεν ariesquod-	ελεγετο · λε · κροτων diuocebatur
fontem inuenerit <sup>2)</sup>	autem croton

1) s in ras. pro p m. 1 || 2) inuenit ante corr. m. 1 || 3) peremit ante corr. m. 1 || 4) λ pro l corr. m. 1 ||

<p>         ουτος · εγενετο · ευφυης hic fuit in-          geniosus          αιγοκθρως<sup>1)</sup> capricornus<sup>2)</sup>          οτι · τυφωνα · εσφαξεν quodtyfonem          occidit          υδροχοος aquarius          5 ουτος · πασας · τεχνας · ηδει omnes          artes sciebat          και · ανθρωπους · εδιδαχεν ethomi-          nes docuit          ιχθυες · ουτοιων μεγα Pisces · hi-          coummagnum .          εκτης · θαλασσης · προηνεγκαν ex-          mareprotulerunt          οτεν · εξηλθεν unde exiuit          10 η · κυρια · θεος syria . dea          η · τις · εμηνυεν · ανθρωποις quede-          monstrauithominibus          οσακαλαεν quaebona essent          περιπρομεθηως deprometheos          προμηθευς prometheus          15 πυρ · κλεψας · απ'ου · ρανου ignem          furatus decelo          κρυψας · εις · ναρθηκα abscondens          inferula          κατηνεγκεναρπωις<sup>3)</sup> detulit homi-          nibus          και · εμενυεν · αυτους et demonstra-          uit eis          τη · ρινεις · την · κονιαν seruare in-          cinere          20 διην · αιτιαν propter quam caueam          διος · κελευσαντος iouis iusso          κατε · δε · θε · υπο ερμου abligatus          est abmercurio          [33*] εν · ορι · καυκαω inmonte caucaso          και · υπεβληθη · αυτω · ετος etsum-          missa est ei aquila       </p>	<p>         ος · τας · πλαχνα · αυτου quae uiscera- 25          eius          διημερας · εδαπανα inperdies consu-          mebat          νυκτος · δεπαλιν pernoctem autem          iterum          ανεγεννωτο renascebantur          τουτον · ουν · τον · ετον hanc ergo          aquilam          τακαλλιστα · της · οσορης etoptima- 30          romarum          οπως βλεπη utiuderet          και · μη · θινγανη etnontangeret          περι · φιλυρας defilura          κρονος · διαν saturnus iouem          πανταχη · Ζητων ubique inquirens 35          μετεμορ · φοθηε · ις · ιππον demu-          tatus est nequum<sup>4)</sup>          και · φιλυραν etfiluram          ωκεανου · θυγατερα oceani filiam          εν · κοιον · εποιησεν pregnantem          faciet          και · ετεκην · χιρωνα etenixa est chi- 40          ronem          τον · κεντουρον centaurum          ος · πρωτος quiprimos          ιατρικης · επιστημης medicine artis ·          disciplinē          ευρετης εγενητο adiuuentor fuit          φιλυρα · δε · αι · σχυνομενη filura 45          autem confusa          διατην · αθεωρητον propter inuisam          του · τεκνου · μορφην fili figuram          θεων · ελιαω · μονουμον deorum mi-          sericordiam          εις · ομωνυμον · δενδρον incogno-          minatam arborem          ηλλαγη demutata est       </p>
--	---

50

1) ω pro o corr. m. 1 || 2) eo pro no corr. m. 1 || 3) γ pro c corr. m. 1

4) η post add. m. 1 ||

περι · οδυσεως de ulixe	ενοχην · αυτοις · εδιδου cessā illis
πως · εδυνεθη que admodum po-	dabat <sup>1)</sup> )
tuit	αμφοτεροις utrisque
σειρενας · παρελθιν sirenas transire	παροτυνι · εκτορα ortatu rectorem <sup>2)</sup> [33 <sup>a</sup> ]
σειρενης · αχελου sirene acheloi	ϊνατους · ηγεμονας ut duces
5 και · μελπομενης · μουσες et melpo-	τωνπολεμιων ostium
menē muse	τους · ιχυροτερους fortiores
ουγατερες filiae	προκαλησεται prouocaret
διατην · αρπαγην propter raptum	και · αποκληρου et ex orte
περσεφονης · θρηνοσαι proserpine	μετα · αιαντος · συνεστε cumaeante <sup>2)</sup> )
lamentantes	constitit
κατεφυγον confugerunt	τελαμωνοκυιου telamonis filium
10 προς · πετρα · ναπολλωνος ad petram	εισμαχην ad pugnam
apollinis	και · εκλελυμενου · ηδη et lassato iam
και · κιθεν et inde	διακηρυκων per praecones
συμβουλια · θεων consilio deorum	την μαχην · υπερετεντο pugnam di-
μετεμορφωθησαν · εις ορνεα demu-	stulerunt
tate sunt in aues	και αιμ φοτεροι et utri · que
κεφαλας · μονον · εχουσαι capita so-	εαυτους · δωροισετιμησαν donis di-
lum habentes	gnatisunt
15 κακει · αδουσαι et ibi cantantes	και · ελαμβανεν et accipiebant
κατειχον · τους · πλεοντας detine-	αιαμεν eas quidem
bant nauigantes	απεκτορος Ξιφος ab ectore gladium
καταλευφθις relicte ergo	παρα · δε · αιαντος abieci autem
υπο · οδυσεως ab ulixe	εκτωρ ζωτερα ector balteum
εριψαν; · εαυτας · εις · θαλασσαν pro-	και · τοτε · ιδεος · κηρυξ et tunc ideos
iecerunt seinmare	praeco
20 και · απωλοντο et perierunt	πεμφθις missus
ελενος · ος · παντοτε elenus qui-	αποπριαμου · αιτιται apriamo petiit
semper	παρα · αγαμεμνονος ab agamemnon ē
μαντικης · πιτιν diuinitatis fidem	οπως · τα · τωνσφαγετον ut occiso-
τοις · τρωσιν troianis	rum
παρειχεν praestabat	σωματαπαραδωσι · ταφη corpora tra-
25 ειδως · ουν · απολλωνα sciens ergo	deret sepulture
apollinem	προντης · αντος · δε tonitrante autem
ενεστηκοτα instantem	του · ουρανου caelo
οπως · συμβαλως · ινυμαχην ut com-	ουκατερα · διλιας non sine plore
mitterent pugnam	ου · ελληνες · εκοιμηθησαν grecidor-
αθηνα · γαρ minerva · enim	mierunt

1) cessa pro cessamine in marg. adscr. man. recens || 2) prior a superscripta ||

ποσιδωνγαρ neptunus enim	εν · τη · νικη · τον · εκτορα inuictoria ·
τωδι · ἱερηκη ιουι dixerat	ectorem
οτι · χωρις · ειχης quiasine uoto	επανωτερον · ειναι superiorem esse
οι · ελληνηστιχος · εγραν greeci mu-	επι · θεν̄ · φυγιν · τους · ελληνας sua- [34']
roserexisissent	debatfugeregregcos
5 και · οζευς · αυτοις etiuppitereis	αλλα · διομηδης sed diomedes 31
μητιροχωρησιν · τουτο nonprofuturo	ως · ειδεν · τουτο · γινομενον utuidit-
isto	hocferi
κατενευσιν annuit	εφοβερισεν · αυτοις pauor abitus
πυγμης · συμβληθισεν · ὄ · 1) pugna	ωσφρευγοντας · κατασκαψαι utfugien-
autem commissa	tesinterficeret
κινδυνευοντα periclitantem	κατεκνω · δε · και · νεκτορος bicium 35
10 ὑπο · εκτορος νησθορα ab ectorem	autem etnestori
nestore	της · συμβουλιας · ταυτης consilio
μολις · διομηδης uix diomedes	huius
αρπασας · αυτον rapuit eum	συνε · καλεσεν · ουν · τους · ελληνας
τω · αρματι · επεθηκεν curro inposuit	σонуοcauit ergo grecos
και · προς · τας · ναυς etadnaues	προς · τους · θιναι · αυτων adeom-
15 απηγεγκεν perduxit	ponendas eorum
τευκρον · δεπολλους teucrum autem	ταψυχας animas
multos	και · τοτε · νεκτωρ ettunc nestor 40
αναιρουντα · των · τρωων occiden-	πιθι · αγαμεμνονα suadet <sup>3)</sup> agamem-
tem troianorum	nonem
αγαμεμνων · επαινεσεν agamemnoni	οπωσπεμψηπρεσβεις utmitteret li-
laudabit	gato
ον · μεταξυ · εκτωρ · μεγαλω quem-	προς · αχιλλεα adachillen
posteaector magnus	φοινικα · και · ειαντα foenicem et
20 πετρων φανισεν saxos terminauit	aeantem
και · ζευς τοτε ηραν etiupiter tunc	και · οδυσσεα etulixem 45
ιυπονem	ινα · οργιζομενον · αυτον utindignan-
και · αθηναν etmineruam	temeum
απο · τους · τρατου · των · ελλεγων	εξελασονται placarent
abexercitu grecorum	απρακτοι · δε · επανελθοντες reuer-
απονουσαι εκελευσεν discere iussit	tentes ergo sine effectu
25 και · ουτωσνικη etsic uictoria	ελυπονντο contristatisunt
των · τρωων · εγεγετο troianorum fuit	ους · διομηδης · τη εαυτου · φωνη quos 50
οτε · εβλεπεν · αγαμεμνων ι <sup>2)</sup> cum-	diomedes suaouco
uideret agamemnon	παρεμυθηγατο consolatisunt

1) συμβληθισεν ante corr. m. 1; superscripsit · ὄ · m. 1 || 2) m. 1 ὄ super scripsit || 3) i super o scripsit m. 1 ||

μεταξι · δε postea autem	και · διομεδης et diomedes
αγαμεμνων agamemnon	υπο · αλεξανδρου · τοξω abalexandro
και · μενελαος · κ̄ <sup>1)</sup> etmenelaus	desagitta
εξυπνιζουσι · νεστορα excitantem	τον · δεξιον · ποδα · τιτρωσ dextrum
nestorem	pedem uulneratur
6 και · τους · λοιπους etceteros	αλλα · και · οδυσευς sed ulixes 30
των · ελληνων grecorum	ετρωθη · υπο · κωκου uulneratus est
και · νεκτωρ etnestor	asocu
επιτυγχανι · γαρ · οδυσεηνος imperat	και · μαχων · υπο παριδος etmachao
adulixem	aparide
οπως · αρεληθ · μετα · διομηδους	τον · δεξιον <sup>3)</sup> · ωμον dextrum ume-
utiret eumdiomedē	rum
10 των · τρωων · κατασκοπος troiano-	οννεκτωρ · τω · ιδιω · αρματι quem
rum speculator	nestor suo curru
οις · υπαντησας · δολων quibus ob-	επιθεισπρος · τας · ναυς · ηγαγην in- [34 <sup>u)</sup>
latus dolo	positum adnaues attulit
σφαζεται · υπ̄ · αυτων occiditur abeis	και · ευρυπυλον et eurypylum 36
αλλα · και · ρεσσον sed et ressum	κατα · του · ωμου · αλεξανδρος inu-
τον θριακων · βασιλεα eracorum	mero · alexander
regem	ετοξηυεν <sup>4)</sup> sagittauit
15 ανειλαν interfecerunt	αχιλλευς · δε · επεμψεν achilles autem
και · ευθεωσ · κηλεισι etccontinuo iussum	misit
αθηνας minerve	πατροκλον · προς · νεστορα patroclum 40
πριν · διαφασχη ante quam luceret	ad nestorem
προττας · ναυσεπανελθεν adnaues	οπος · ευρυπυλον utieurypylum
redierunt	νεμψ · η · προς · αυτον mittere adeum
20 συμβληθισηςμαχης · λ · <sup>2)</sup> commissa	θεραπευθησομενον curandum
rugna	και · πεμφθεντα etmissum
εκτωρ · διοσ κελευσι ectoriouis iusso	ενταχει · εθερα · πευσειν continuo- 45
οφυγην · προσαγαμεμνονα fugitad-	curauit
agamemnonem	εκτορ · ενπασι · πολεμους ectori ·
και · κων · αντηνορος et eoum cum	nominiibus praeliis
antenoris	συμβουλιαχρεσασμενος consilio usus
αγαμεμνονος · την · εχερα agamem-	πολυδαμαντος · παντοτε poludaman-
nonis manu	tissempet
25 ετρωσεν uulnerauit	ουτας · γυνωμας cuius <sup>5)</sup> consilia
καιμεταξ̄ · εσφαγη · υπ̄αυτου et-	ασιος · κυρτακου · υιος asius syrtaci 50
postea occisus est abeo	filius

1) · κ̄ · ante μ superser. m. I || 2) · λ · super μαχης scripsit m. I || 3) ω super ο scripsit m. I || 4) ν ante ε erasa || 5) σημ̄ιο ante cuius erasum ||

εξουθενι spernebat	ἠδυναντο potuerunt
ον · ἴδομενευς · τω · αρματι quem idomeneus curru	επανωτεροι · βλεπεσται superioris uideri
αυτου · ὑπεσθρωσεν eius prostravit	τη · αυτηνμερα ineadem die
καρπεδων · δε · τα · τιχη sarpedoni autem muros	εκτωραλεχανδρω ector alexandro
5 των · ελλενων · κατεστρεψεν <sup>1)</sup> gre- corum subuertit	και · πουλυδαμαντι · πεπυκτευκι et- 30 poludamantipugnasse
και · παροδον · επιτα · πλοια ettran- situm adnaues	εκτωρ · δε · και · αιας ectoraudem · et aeas
τοικ · τρωκιν · εποιησεν troianis fecit	πολλα · εαυτουσκακα multa semala
ω · συνακολουθησας · εκτωρ quem consecutus est ector	λοιδορησαντες · απεχωρησαν dicen- tes discesserunt
ωργυςμενος iratus	νεστωρ · ακουσας · ἔ· <sup>2)</sup> nestor audiens
10 μετατου · ἴδιου · στρατου cum suo exercitu	κραυγεν · και · φυγην clamorem et 35 fugam
φευγοντας · τους · πολεμιοις fugien- tes hostes	των · ελληνον grecorum
πυρικαθεφλεξεν ignisuccendit	προ · ερχεται · καιευρικκει procidit etinuenit
ποσιδων · ορων neptunus uidens	διομεδην · εις · τονπολεμον diome- deninpraelio
τους · ελληνας · ενελπιει grecos indi- sperato	πυκ · τευοντα dicantem
15 κυμενους positos	ποσιδων · δε · και · ηρα neptunus 40 autem etiuno
μη · ἴδοτοτου · διοσ nesciente ioue	εις · βοη θιαν inadiutorium
νουτετι αντειστικειν monetresistere	τοις · ελληκιν · παρεσθηκικαν grecis [35*] istabant
και · τοτε · ἴδομενευς et tunc ido- meneus	τωγαρῦπνω ηρα somno enim iuno
θαυμασθη τι · τικλ · υει mirabilieuius uirtute	μιναν · νυμφην unam nymfisan δουσαι · εις · συνουσιαν dare incoetum 45
20 οθρυων · εασυγγεννεναγκηκου othry- oneum · generenchisis	ὑπησχετο · πασιθεην repromiserat- pasithean
οκασσαν · δραν · τηνπριαμου quicas- sandrām priami	ινατονδιαν et iouem
γαμιν · ηλτικευ nubere sperauerat	εις · υπνον · τρεψη insomnia mit- teret
προεστωσενουσα · αυτον probauit ergoillum	αποτου · πολεμου arugna
ἴδομενευς idomeneus	και · τοτε · αιας · μονοσ ettuncaeas 50 solui
25 αλλ'ελληνες · μεν · τοι sed greci quidem	τους · τρωας · εφυγαδευσεν troianus fugauit

1) c) *pro* *et* *postea* *corr.* *ipsa* *m.* 1 || 2) · ἔ · *superscriptis* *m.* 1 ||



οτε · εωρακεν Ζευς · ὄ· <sup>1)</sup> eum uidisset	μαχην rugnam
iuppiter	τοτη · συνπροεχωρησεν tune ergo
λιπο · ψυχουντα · εκτορα deficiente	processit
animo ectorem	εκτορι · εν · τη · νικη ector iniuictoria-
δια · την · ορμηγ · του · λιθου ob	riam
ictum lapidis	οτι · η · πρωτετσιλου quod prote-
εν · αυτω · εν · τη · cυβολη quem ei	silan
in rugna	ναυς · ενεπρησθε nauis incensa est <sup>50</sup>
<sup>6</sup> αιας · ενσεσικει aeas pulerat	αλλα · αιασδωδεκα · στρατιωτας sed
οργισθις · ουν · τη · ηρα iratus ergo	as · XII · milites
iunonem	τους ιχυροτερους fortissimos
ωνιδιχην inproperauit	των · τρωων · απεκτινεν troianorum
διοτι · υπαυτησεπλανεθε quod abea	occidit
seductus esset	πατροκλος · ο · μενοιτιου patroclus
οτιως · εκτωρσφαγη ut ector occi-	menoetis
deretur	ηλθεν · προς · αχιλλεα uenit ad- <sup>35</sup>
<sup>10</sup> εκινη · δε · ειπεν illa ergo dixit	achillem
ποσιδωνα · με · κεκελευσμεν̄ neptu-	δακρων lacrimans
num non iussum	των · ελληνων υβριν grecorum in-
βοετον <sup>2)</sup> γεγονεuai adiutorem fuisse	iuriam
τοις ελλησιν grecis	και · ηγησατο παρατου et petiit
και · τοτε · οζευσ πεμπι ettunc iup-	abeo
piter mittit	τα οπλα arma
<sup>15</sup> την · ἱριν · προς · ποσιδωνα arin ·	και · ελαβεν · μετατου · στρατου et- <sup>40</sup>
adneptunum	accepit cum exercitu
ἵνα · απονευση · αποτου utdiscederet	οδε · πατροκλος · οπλιθις ergo pa-
πολεμου arugna	troclus armatus
και · ποσιδων · απενευσχην etneptu-	τοις · οπλοις · του · αχιλλεωσ armis
nusdiscessit	achillis
και · Ζευσαπολλωνα etiouis apollinem	και · φανιστοις · τρωσιν etuisus tro-
<sup>20</sup> πεμπι βοηθον · εκθρι mittit adiuto-	ianis
rem · ectori	φοβον · αυτους · ενεβαλεν timorem
και · πατροκλος etpatroclus	eis inmissit
αφεισευρπυλον remisso euripilo	και · τοτες · αρπηδων ettunc sarpedo <sup>45</sup>
ηλθενπρος · τον · αχιλλεα uenit ad-	υπο · πατροκλου · αναιριται apatroclo
achillem	interficitur
και · διηγεται · αυτω et enarrat ei	ου · τοπτωμα cuius corpus
<sup>25</sup> την · εκτορ · ος · και · αιαντος ecto-	διος · κελευσαντος · εις · λυκιαν iouis
ris · etaeantis	iussu lyciae

1) · ὄ · superscriptis m. 1 || 2) ε pro v corr. m. 1 ||

[35 <sup>a</sup> ]	απηνεχτη allatum est cφαζιδε · και · κεβριονεν occidit et cibriouem τον · ηνιοχον · εκτορος auricam ec- toris μεταξυ · δε · και · αυτος postea autem etipse 5 αναριται · υπο · εκτορος interficitur abectore πρωτον · δε · εξοπλιζεται primum autem exarmatur υπο · απολλωνος ab apolline και · τραυματιζεται etuulneratur υπο · ευφορβου ab euforbo 10 τουτιτωματοςκιμενου · $\bar{\rho}$ · <sup>1)</sup> corpore iacente του · πατροκλου patroclis μενελαος · εκκεπαZen menelaus tege- bat οντιτρωσκι · ευφορβος quem uulnerat euforbus μεταξιδε postea autem 15 υπαυτου · αναριται ab eo interfi- citur εκτωρ δε ector autem απολλωνος <sup>2)</sup> · οτρυνοντος apolline- hortante εις · εκδικιαν indefensionem του · εσφαγμενου occisi 20 ειςπαδα · ειςτον · πολεμον insiluit inprugnam καιτην · ορμηναυτου etinpetum eius αις · εκδεχεται aeas excoepit και · μενελαον etmenelaum του · κινδυνουερευατο $\acute{\alpha}$ periculo liberauit 25 και · εκτωρ · τοις · αχιλλεωσ et ector achillem οτιλοις · ηγαλλετο armis gloriabatur	ωγλαυκος · ωνιδιγεν quiglaucus · inproperauit καρπεδονα · κιμενον sarpedonem iacentem πολεμουτων·δε pugnantibus autem περιτου · πτωνιατος circum corpus 30 του · πατροκλου patroclis αινας · τους · πρωτους aenias pri- moropes των · ελλενων · απεκτινεν greco- rum · interfecit Ζευεας δαυτον iunxit se μετα · εκτορος cum ectore 35 κατεναντι · αυτομεδοντος contra automedontem οσεφιλασεν quicustodiebat τοις · αχιλλεωσ · ιππους achillissequos εν · οις inquibus εποχος · εγεγονι · πατροκλος uecta- 40 tus fuerat patroclus αυτομεδοντα · ουν automedontem ergo δυο · αιαντες · διεφυλαξαν duo aiaces conseruauerunt μενε λαος δε menelaus autem υποαθηνας · οτρυνθις aminerua ursus ανδριωσ · ανησταθη uiriliter stetit 45 μεταξυ · ουν postea ergo βροντησαντος · του · ουραναυ toni- trante celo πιθει · τελαμων suadit telamon αιαντα · αναχωρησαι aiacem disce- dere μενελαος δε menelaus autem 50 πεμπι · προσαχιλλεα mittit adachillem αντιλοχοντα antilochohum του·πατροκλου·θανατον nuntiantem απαγγελι·αντιλοχος· $\bar{\zeta}$ · <sup>3)</sup> nuntiat antilochus
--------------------	--	--

1)  $\bar{\rho}$  · superscripsit m. I || 2) ω pro ο corr. m. I || 3)  $\bar{\zeta}$  · superscripsit m. I ||  
 Corp. gloss. lat. tom. III.

αχιλλει · του · πατροκλου achillei	επυκτευεν ruginauit
patrocli	και · κινδυνευοντα etpericlitatemus
θανατον mortem	αυτον · σφαγηναι eum occidit
κακινος · ακουσας etille audiens	υπο · αχιλλεωσ ab achillen
μετατησ·μετροσαυτου eum inatre sua	ηρακεσ <sup>3)</sup> ποσιδων rapuit neptunus 35
[36 <sup>r</sup> ] θετιδοσ · πολλα thetide <sup>1)</sup> multa	καιεκτορα et ectorem
6 εδακρυεσεν lacrimauit	ωσειδεν απολλων eum uidisset apollo
και · τοτε · τρισ ettuncipsis	ανισον · οντα imparem esse
ανδριαψυχηνηγεκεν fortianimotulit	νεφεληπεριβαλων nube copertum
τοσπελευσομενον quod prouenerit	εκ τοι · πολεμου · ερυκατο depraelio 40
10 οστηρξατοαχιλλεισ · $\bar{\upsilon}$ · <sup>2)</sup> eumcepissset	exiuit
achilles	και · τοτε αχυλλεωσ ettunc achilles
εξερχεσθαιεισπολεμον exire ad-	πλιστουστωντρωων conplures tro-
ruginaim	iaorum
ζεουσπασιν · θεοισ iuppiter omnibus	εφονευεσεν interfecit
deis	εντουτω · αχυλλεωσ · $\bar{\varphi}$ · <sup>4)</sup> inter ea
επετρεψεσεν permisit	achilles
οσαντισ·τινιθελη utquis quis uoluerit	δωδεκανηανικουσ duodecim · iu· 45
15 βοηθιν βοηθιτω iubare fabeat iube	uenes
ενοισε βοηθουσ inquibus fabebant	αιχυμαλωτουσ captiuos
τοιςμενελλησιν quidem grecis	πεμπι · επιτασναυσ mittit adnaues
ηρακαιαθηνα iuno · et minerua	ουσ · εμελλοθου · ειν quos incipiebat
ποσιδωνκαημηρισ neptunus · etmer-	sacrificare
curius	τοισπατροκλουδαμοσιν patrocli ma-
20 καιηφαιστωσ etbucanus	nibus
τρωσινδε troanis autem	και · απεκειθινεν etinter fecit 50
μαρισ · και · απολλων mars·et apollo	λυκαωνα lyeaonem
λητω καιαρτεμισ latona · etdiana	ον · προτερον · λημφθεντα · quem
αφροδιτη · καιξανθοσ · ιτοσταμοσ be-	prius captum
neushiu · etxantus fluuius	πεπρακενεισλημον uendidit inlem-
25 τοτεουσ · απολλων tunc ergo apollo	num
μεταμορφωθισ trans figuratus	και · αστεροπαιον etasteropaeum
εισλυκαωνά·πιθειαισιαν inlucaonem·	απεκτινην interfecit 55
suadetaeniā	και · παιονα etraeonem
ινα · κατεναντι utaduersus	τουσχημηνοσ duces
αχιλλεωσ · πυκτευη achilleim rugina-	εφουσ · οργισθισ inquibus iratus
ret	καμανδροσποσταμοσ seamandrus
30 κακινοσ πιςθισ et ille suasus	fluuius

1) h superscr. m. 1 || 2) · $\bar{\upsilon}$ · superscripsit m. 1 || 3) π pro o corr. m. 1 || 4) · $\bar{\varphi}$ · adscripsit m. 1 ||

τω · αχιλλι achilli	κινδυνευοντασφαγηναι· periclitautem
διοτριθροναυτου propter quodum-	occidit
das ei	ὑπο · αχιλλεωσ ab achillen
αιματω cen sanguinauit	απολλωνερευατο apollo liberauit
[36 <sup>a</sup> ] Ζευξασ · ουνεαυτον iunxitergo sé ·	μεταξιδε · οιθειοi postea autem dei 30
gens	τοις διοις τοποις suis locis
5 μετα · σιμουνοτοσ cumsimunte	ανεστρεψαν · χ̄ · 3) redierunt
συνηλθην concurreit	εκτορα · εξελθοντα ectorem exeun-
οπωσ · αχιλλεα · πιξιη utabachillen-	tem
suffocaret	εισπολεμον iurugnaui
ουσ · ηρα quos iuno <sup>1)</sup> ;	κατεναντιαχιλλεωσ contra achillem 25
διηφαιτουεξεκαειεν perbuleanum	ερωταπριαμοσ rogatpriamus
combusit	και · εκαβη et ecuba
10 και · αχιλλεαερευατο etachillen li-	οποσεισελθησσωπολων utintretiu-tra-
berauit	portas
οιθειοιδε dei autem	και · ουκε · πισαναυτον etnonsuase-
αλλοσ · αλλωσυνεπολημησαν alter ·	runtetum
alteri dimicauerunt	και · αχιλλεωσ etachilles 40
αλλελοισ intersé	εντιθειναιαυτον · απολλωνα inter-
ενοισ · αρην · αθηνα in quibus marte	ronentem sé apollonem
minerva	διωκειαυτον · και · λoidορι perse-
15 πετρω · υνεστρωσεν saxo prostra-	quitur eum et maledicit
uit	και · αθηναδε etminerva autem
και · αφροδιτεν · εραπισεν etuenerem	μεταμορφωθικα transfigurata
expalmauit	εισδηι · φοβον indei fobum 45
ποσιδωνδεκαι · απολλων neptunus	πλανα εκτορα fallitectorum
autem et apollo	και · φονευται · υπο · αχιλλεωσ et-
μετα · σμφωνιασ eum consensu	iugulatur abachillen
απενευεσαν discesserunt	καιδεθικα · ιφρω · συρεται etligatus
20 αρτεμινδηρατοξω dianam autem ·	curro tragitur
iuno sagitte	τρισ · περιτατιχη tércircumuros
τραυματιζει uulnera	καιεκαβημεταπριαμου etecuba · cum- 50
λητω · δεκαι · ερμησ latona autem	priamo
et mercurius	και · των τρωων ettroianorum
πολεμικωτατα hostiliter <sup>2)</sup> )	επιπολυαυτονεθρηνησαν diutius eum
επυκτευσαν pugnauerunt	deplanxerunt
25 ατηνοραδε agenoraaudem	εντουτω · οιτρωεσ · ψ̄ · 4) in hoc cetera
τον · αντηνορσιον autenoriifilius	troiani

1) quos iuno in rasura pro suffocaret scr. m. 1 || 2) post hostiliter erasum est pugnauerunt || 3) · χ̄ · adscripsit m. 1 || 4) · ψ̄ · adscripsit m. 1 ||

επέντουν · εκτωρα lugebant ectorem	αποηφαιτου abuleano	30
ομοιως · και · οι · ελληνες similiter	ινα · αχιλλεουπλαποιηαι utachilli-	
et grecos	armafaceret	
πατροκλον patroclum	η φαιτος δε buleanus autem	
αναπυσομενουσιν quisequente ergo	ενταχει · ποιηρας celeriter faciens	
5 αχιλλει · κατοναρφαινεται achilli per	προσρηγεκθετιδι attulit thetidi	
somnium	κακινητονυιονοπλιςαα etilla filium	35
πατροκλοςελεγων apparebit	armauit	
ιναενταχειαιτω patroclus dicens	ευψυχοτερνεπτον etanimiciorem	
τυμβονποιηση ut quam celerissime ei	πολεμοναπελιεν · τ̄ · 3) adpugnam	
[37 <sup>r</sup> ] τυμβον ποιηση tumulum faceret	dimisit ;	
10 και αχιλλεουσειποιησεν etachilles fecit	οδυσσευξειδωσιν ulixes dat	
και · τας · κομασετιλεν etomas la-	γωμων consilium	
niauit	οπωσεξιοντεσειστον utexeuntes	40
και · εντ · ωπυριεβαλεν etinignem	πολεμον adpugnam	
misit	προτεροναριστιησων antepanderent	
συλλεγεντωνδε collecta ergo <sup>1)</sup>	επιταπιθειαιγαμενονα <sup>4)</sup> deindesuadet	
τωνοστων ossa	agamemnonem	
15 καικυντε θεντων etcompositis	ια · αυπεσχετοδωρα utquepollicitus	
επιτα · φωναγωνα funebre certamen	erat munera	
fecit	πεμψη αχιλλεου mitteret achilli	45
εποιησιν inquo uicerunt	τωνενεχθεντων quibus ablati · ac-	
ενωεποιησαν equorum	cepta	
ιππωνταχειδιομηδης uelocitatem ·	λαβοντεσειμουρμιδονεσ mur · euntes	
diomedes	midones	
20 ὑποηραςπεμφθια ή iunone missa	παρτααισ ναουσιν circanaues	
προστονααχιλλεα ad achillem	διετεκαν exposuerunt	
πολυδαμασδε poludamas autem	καιβρησειειταρουσα etbreseis cum	50
ειπενναεαυτου dixit utsé	uenisset	
εσωτιχων · φυλαξουσιν intra muros	πατροκλον patro clum	
conserua	πολλαωλυρατο multum meruit	
25 αλλεκτωρ sed ector <sup>2)</sup>	και · τοτηρα et tunc iuno	
ταεναντιαεφον contraria sapiebat	ποιειενατωνιππων fecit unum ex	
και · αχιλλεου · τοσωμα etachillis	equis	
corpus	γονξανθον xanthum	55
πατροκλω · θαπτι patrocli sepeliuit	ειπιν ανθρωπινηφωνη dicere humana	
καιθητιητησασαο et thetis petit	uoce	

1) post ergo erasum est ossa || 2) sed ector in rasura pro conserua scripsit m. 1 || 3) · τ̄ · adscripsit m. 1 || 4) in sequenti versu nunc nunc vacur iua · αυπεσχε a m. 1 scripta crasa sunt ||

τω αχιλλει achilli	καιτοτε απολλων	
επιθη καιυτος <sup>1)</sup> quoniam et ipse	παρατοικλοιοικθειοις	
τεθνηξεται moriturus est	ερανεμψατο	
προσειπεν praedixit	οτιτουοαυτηηρεσκεν <sup>9)</sup>	
5 τον αχιλλεωσ achillis	ηρεσενδετοικλοιποσ	35
ταχυνθανατον citatam mortem	ιναδιερμου	
και · αχιλλευσ etachilles	τοτουειστο	
παλη επισο luctatione saepius	αφελκυσον ροσσωμα <sup>10)</sup>	
οδυσσευσ δε ulixes autem	Incipit hermene	
[37 <sup>a</sup> ] και · αιασ · τελαμονοσ et aie extela-	umata <sup>11)</sup> · idest libri · XII ·	40
monuis	περικυνανακυροφης	
11 κυνεξηλταν stantes fuerunt	deconuersatione	
τοτε · καινεσθωρ tune et nestor	καθημερινη cotidiana	
διατογερασ propter senectutem	κυναναστροφη conuersatio	
πλουσιωσεταιμοθη <sup>2)</sup> honeste honora-	ημερα dies	45
tus est	ελειοσ sol	
15 οπλοικπαλινδιομηδησ <sup>3)</sup> armis iterum	ανετιδεν ortusest	
diomedes	ηλιουανατολη solis ortus	
αιασηλευσ oilει <sup>4)</sup>	φωσ lux	
και · τελαμονιοικειοικσ ettelamonios ·	φωσ lumen	50
equalis	ηδηφωτιζι <sup>12)</sup> iam luceat	
δωροικτιμηθεντεσ praemiis honorati	ηωσ aurora	
sunt	προφαοσ antelucem	
απεχωρησεν discesserunt	προει mane	
30 δικωπολυποιτησ discopolypeta	εγρομαι surgo	5
τοξω τευκροσ sagitate ucροσ <sup>5)</sup>	ηγερθη surrexit	
καιακοντιω etiaculo	εκτησκεινησ delecto	
αγαμεμνον agamemnon	κλεινη lectum	
καιεπνεθη et laudatus est	εγρηγορησεν uigilauit	
25 υπαχιλλεωσ etachille	εκθεσ heri	60
καιτοτεαχιλλευσ · ω· <sup>6)</sup> ettunc achillis	επιπολοι diu	
τοτουεκτοροσπιωμα hectoris <sup>7)</sup> corpus	ενδυσνομοι uestime	
περιτοντουπατροκλου <sup>8)</sup> circum pa-	δοσμοι damihi	
trocli	υποδηματα calciamenta	
ταφον tumulum	κατουσπειλοικσ etudones	65
30 τρισ περιε cυρεν	καιαναξυδασ etbrachas	

1) u superscr. m. 1 || 2) super μθ scripta fuit i post deleta || 3) διομηδησ ante ras. || 4) oili ante corr. m. 1 || 5) ucροσ ex acροσ et iacuo corr. m. 1 || 6) ·ω· superscripsit m. 1 || 7) acturis ante corr. m. 1 || 8) πατροκλοσ ante corr. m. 1 || 9) ηρεσκεν ante corr. m. 1 || 10) ante ρ lacuna 2 litterarum relicta || 11) humata ante ras. m. 1 || 12) ante ζ erasa est c ||

	ηδηυποδηθην iamcalciatussum	βαθρον scamnum	
[38']	ενενκε adfer	υποποθιον scamellum <sup>1)</sup>	40
	υδωρπροχειρας aquam manibus	διφρος sella	
	υδωρ aqua	συναγεce densate	
5	κονχη cuncha	εκιπροχωρειται illuc accedite	
	χειρς manus	εμοστοποcectiv meus locus est	
	ριπαραιειειν surdidaest .ο.	εγω ego	45
	ρυπος sordes	προκατελαβον occupavi	
	πηλωc lutum	εκαθηca sedi	
10	εηπων sarō	καθημαι sedeo	
	λειπος unctum	μανθανο discō	
	λελειπομενον unctatum	μανθανιc discis	50
	νιπω lauō	μελετω edisco	
	ηδηνιψαμην iamlaui	μελεταc ediscis	
15	τοcμαcχειρας measmanus	ηδηκατεχω iamteneo	
	καιτηνοψιν etfaciem	τηνημηναναγνωciv meamlectionem	
	καταμαccw tergo,	εμοc meus	55
	ακμηνουκατεμαξα adhuenontersi	εμη mea	
	κατεαξα tersi	εμον meum	
20	προερχομαι procedo	εμοι mihi	
	εξω foris	ημητεροc noster	
	εκτουκουνοc decubiculo	ημετερα nostra	[38 <sup>a</sup> ]
	ερχομαι venio	ημετερον nostrum	61
	απηρχομαι uado	ημειν nobis	
25	ειcτηνecχολην inseolam	coν tuum	
	πρωον primum	coc tuus	
	αcπαζομαι saluto	coi sibi	65
	τονδιδαcκαλον magistrum	υμειc uos	
	οceμε quime	ημειc nos	
30	αντεcπαcατο resalutavit	υμετερον uestrum	
	χερεδιδαcκαλε auemagister	υμεινλεγω uobisdico	
	χερεταιccυμαθηται auetecondisci-	ηδηδυναμε iampossum	70
	puli	εδυνηθην potui	
	μαθηται discipuli	αποδουнай reddere	
	ccυμαθηται condiscipuli	αποδειδομαι reddo	
35	τοπον locum	απεδοκα reddidi	
	εμοι mihi	αλλαξομοι mutamihi	75
	δοται date	γραφον scribe	
	εμον meum	γραφοω scribo	

1) in margine b adscripsit eadem man., ut scabellum legeretur ||

γραφεισ scribis	οπερ quod	40
γραφη scriptura	ειλεφα acciperam	[39 <sup>r</sup> ]
γραφεις scriptor	παρεκαλεσα rogavi	
γραμμα littera	ωσεμε ut me	
5 γραμματα litterae	απολυσε dimitteret	
ελληνικα greca	οικον domo	45
ρομαικα latina	εισαρειστον adprandium	
ρομαϊστιελλαησεν latinelocutusest	καιεικινωσεμε etilleme	
γραμματαελληνικα litteraegrece	επελ cen <sup>3</sup> ) dimisit	
10 συλλαβαι syllabae	εγωεκινον egoilli	
ονομα nomen	ευρωστειν beneualere	50
ανοματα nomina	εφην dixi	
ελαβον accepi	αντεςπασατομε resalutauitme	
καιαποδοκα etreddidi	επει postquam	
15 παλειν iterum	ηριστηκεν pranderam	
στιχους uersus	επανελθων reuersus	55
υστερον postea	επεδωκα reddidi	
ηρξαμην coepi <sup>1</sup> )	οπεσεμου puermeus	
αναγινωσκιν legere	δοσεμοι damihi	
20 παραγραφειν praeducere	δελτον tabulam	
ουκοιδα nescio	καιαλλοι etalii	60
εμεμοι tumihi	ενταξι inordine	
παραγραφον praeduc	εποδιδουσειν reddunt	
ωσοιδεσ quomodoseis <sup>2</sup> )	καταδιαλτολην addistinctum	
25 κειριν era	καιεγω etego	
εκληρονεσειν duraest	διερχομε transeo	65
απαλων mollis	αναγνιν <sup>4</sup> ) lectionem	
ωφιλεν debuit	εισβαλανειον inbalneo	
ειναι esse	ειτεον eundum	
30 δελτον tabula	ενγαρ erat enim	
λειενω deleo	τοτεπροσερχομε tunc accedo	70
γραφω scribo	καιεκελευσα etiussi	
εμεμοι tumihi	αροηναι tolli	
εελικ pagina	σαβανια sabana	
35 εελιδης paginae	καιηκολουθησα etsecutussum	
πολλαι multae	τοτεαιδραμα tunc eucurri	75
ειματαει corrigiae	ηδηερχωμενους iamueni	
γραφιον grafium	ηισβαλενιον adbalneum	
ηδηεμαθα iam didici		

1) coepit ante ras. || 2) tertiam o superscr. m. 1 || 3) lacuna unius litterae relicta et in marg. ε adscr. m. 1 || 4) in margine ·i·R· adscriptis m. 1 ||



[39 <sup>a</sup> ]	Nomina mens secundum hebreos	loos december	
	Nisan martius	gurpinius ianuarius	2
	Isar aprilis	hyberberitos februarius	
	siuan maius	Cronos saturnus	
5	thamnus iunius	zeus martis	
	dustrus iulius	aris iouis	
	elul augustus	ilios sol	30
	thisri september	afroditi uenus	
	marisan october	ermis mercurius	
10	casleu nouember	sélini Ionafœngus	
	thesbeth december	crios aries	
	sabath ianuarius	tauros taurus	35
	adar februarius	dydimi geminus	
	item secundum grecos	carinos cancer	
15	dyos martius	leon leo	
	apilleus aprilis	panthenos uirgo	
	auduneus maius	zigos libra	40
	periceus iunius	scorpios scorpio	
	dustros iulius	toxotis sagittarius	
20	exanthicos augustus	aegoceros capricornî	
	aremesios september	ydrochoos aquarius	
	dysios october	ichies piscis	45
	panemos nouember		

## HERMENEVMATA AMPLONIANA

(cod. Ampl. fol. 10 saec. IX)

[125 <sup>r</sup> ]	apoarces abinitio	acindynos sine periculo	
	arce initium	ametistos sine ebrietate	15
	arcome incipio	acynonitos sine societate	
	arce incipe	aristas prandes	
5	arxete incipit	arista prandet	
	arconte incipiunt	aristusin prandente	
	archeos antiquus	ariston prandium	20
	archeon antiquum	arimo numerum	
	archei antiqui	azemio sine damno	
10	arciasmos antiquitus	aligenes sine cognatis	
	agmeon tempestium	afilos sine amico	
	afthoros inpubis	apator <sup>1)</sup> sine patre	25
	acollitos ingluttinatos	amitor sine matre	

1) tor pro ter corr. m. 1 ||

anadelfos sine fratre	alieus piscator	40
agineos sine uxore	apopleo nauigo	
anandros sine marito	B B B	
atecnos sine filiis	bulume uolo	
5 adulos sine seruo	babto inficio	
acinitos immobilis	bafe infectio	
anicitos inuictus	bafeus infector	45
acuo audio	barino grauo	[126 <sup>r</sup> ]
acuis audis	bari graue	
10 acui audi	bastazo suffero	
acuson audiens	bastazo baiulo	
acuso audiam	beno ingredior	50
acusate audite	badizo bado	
acusin audiunt	basanizo torqueo	
15 aristo prandeo	basanos tormentum	
agapo diligo	basinistes tortor	
agape dilectio	battalago delero	55
agripno lucubro	basileu regno	
arithmis numeras	basileus rex	
20 arithmi numerat	babaeo adfirmo	
arithmos numeros	babaeon firmum	
acholitho sequor	besso tussio	60
acholothis sequeris	bex tussis	
acholuthi <sup>1)</sup> sequitur	biazome uim patior	
25 acholuthos pedisecus	bia uiis	
agello nuntio	blepo uideo	
agellis nuntias	blebg uide	65
agelli nuntiae	bletome ualo	
agellos nuntios	boetho adiuto	
30 apugello renuntio	boethema adiutorium	
agorazo emo	botanizo inherbo	70
agorazis emes	botane herba	
agorazi emet	breci pluet	
agorason eme	brethetos pluuiia	
35 agorasomene mamus	bronta tonat	
aleto molo	brontae tonitrua	75
alesis molitio	Γ Γ Γ	
aloę area	gamo nubo	
alieuo pisce		

1) u ex o corr. ]

		Z Z Z	
	game nuptiae		
	gantализо titillo	zoo uiuo	[126 <sup>a</sup> ]
	gongiro murmuro	zes uiues	40
	gelo rideo	zoae <sup>4</sup> ) uiuet	
5	gelas rides	zoos uiuus	
	gela ridet	zoe uita	
	gelos risus	zeto quero	
	gebome gusto	zetite queritur	45
	gebos gustas	zetesis questio	
10	geusis sapor	zeynyo ungo	
	gemo impleo	zeygelate iunctores	
	gemis imples	zonnio cingo	
	gemi inplet	zone zona	50
	gemon plenum	zoster balteum	
15	gitoneuon uicinus	zografo pingo	
	gitionia uicinia	zografos pictor	
	ginete fit	zographia pictura	
	gegone factum est	zygostato pondere	55
	genesto fiat	zygostatos pondus	
20	gerasco senesco	zybine uenabulum	
	geron senex	zei feruet	
	graus anicula	zestos feruentem	
	gripho sculpo	zeimeno fermento	60
	gnapto polio	zyme fermentum	
25	gnafeus <sup>1</sup> ) fullo	zelotipo gelo	
	grafo scribo	zelos gelos	
	grafis scribes <sup>2</sup> )	zemio detrimentum	
	grafi scribet <sup>3</sup> )	zemia damnum	65
	grapson scribe		
30	grafeus scriptor	H H H	
	grammatos scriba	helthon ueni	
	genno genero	heltes uenisti	
	gennema natio	helthen <sup>5</sup> ) uenit	
	gimno nudo	hemelesa neglexi	
35	gimnos nudus	henixa aperuy	70
	gethlion natale	helesa molui	
	genesis natiuitas	hertisa condiui	
	genea seculum	helten sensi	
		hersamen tetigi	

1) us in os corr. || 2) e ex i corr. || 3) ante s erasa i || 4) o'pro e m. 2  
5) h post t sup. scr. ||

heron tuli	tarro audio	
heguoesa ignorauī	therizo meto	40
heritesa prandii	therismos messis	
henegna adtuli	theristes messorēs	
5 hespasame salutauī	theros aestas	
hegaton adduxi	thermeno calefacio	
himis nos	thermon calida	45
hemeteron nostrum	thermofilax pigilla <sup>1)</sup> )	
hecratesa tenui	theoꝛo spectro	
10 hegorosa emi	theuria exspectaculum	
hertymesa defeci		
henocopo clauo	ippamꝛ uolo	
henos clauus	ippeuo equito	50
hesicazo sileo	ippos equus	
15 hesetiha silentium	ilaseo piaco	
heremo quiesco	icetes supplex	
heremia quies	isceyo ualeo	
hegume duxsuum	iscys fortitudo	55
helis sol	iscyros <sup>2)</sup> ) fortis	
20 hemera dies	ipneutes fornarius	
heniocho agito	icanon satis	
heniochos agitator	icanodotes satis datur	
Θ Θ Θ	ixos uiseus	60
thopeuo blandio	ixoforon uiscarium	
thaumazo miror	ichneuo uestigo <sup>3)</sup> )	
25 thauma mirum	ichneutes uestigatur	
trohnoꝛ sedes	idro sudo	
terebo uenor	idros sudor	65
thera uenatio	ierebo sacrifico	
thereutes uenator	ieron sanctum	
30 thelazo sugo	ieriae sacrate	
thenesco morior	iereus sacerdos	
thanatos mors	iatro medico	70
thiupto sepellio	iatros medicus	
thyo immolo	K K K	
[127 <sup>r</sup> ] thisia sacrum	kosmos mundus	
36 triambreuo triumpho	kosmos ornamentum	
thincano tango	kosmo orno	
thixis tactus	kosmis ornas	75

1) pigilla in ras. || 2) iscyros m. 2 ex iscyors || 3) uestigo ex bistigo corr. m. 2

	kosmi ornat	klyo cludo	
	kosnese ornare	klis clauis	40
	kosmetes ornatur	klistron clostruit	
	kekosmimemon <sup>1)</sup> ornatum	katafreno contemno	
5	kapnizo fumigo	katalio dissoluo	
	kapnos fumus	kyboeuo aleam ludo	
	keo comburo	kyboe tessere	45
	krato teneo	kytino occido	
	katheudome dormio	kaepto inuolo	
10	kateme sedeo	katapsico defrigero	
	kyuerno gubernio	kyrno misceo	
	kolyambo nato	kerason misce	50
	kolymbeta piscina	kyromę tondeor	
	kladeuo puto	kureus tonsor <sup>6)</sup>	
15	klados ramus	kynegetes uenatores	
	kneto scalpo	Λ Λ Λ	
	knesmos plurigo	lalo loquor	
	kathero purgo	lalia loquella	55
	katharon mundum	lampo splendeo	
20	kleros sors <sup>2)</sup>	lampedon splendidum	
	klerohe <sup>3)</sup> sortes	lichio lingo	
	kledon opinio	lychnos gulosis	
	kradio claino	lesteuo grassor	60
	kraugae <sup>4)</sup> clamor	lestes latro	
25	katocopio concito	lero delero	
	kapson concide	leri delerat	
	kerisso praecono	litanebo pŕęcor	
	kerix pŕęco	lite praeces	65
	krypto abscondo	logizome delibero	
[127 <sup>a</sup> ]	katamasso extergeo	litobolo lapido	
31	katabemo descendo	lithos lapis	
	katascopo specular	lytro redimo	
	katagelo derideo	lytrosis redemptio	70
	klazo frango <sup>5)</sup>	lysiteli expedit	
35	klason frange	lypopsicho deficio	
	klasma fragmentum	lysodes rauiosus	
	koro laboro	lacro crepo	
	kruo pulso	lyo soluo	75

1) mi *super* me *scr. m.* 2) sors *in ras.* 3) h e *corr.* (pro q?) 4) gae e *corr. pro cae* 5) o *ex e corr.* 6) post s *del. e m.* 2

lysis solutio		N N N	
lanchano mico		noo intellego	
	M M M	noeson intellege	40
mantano disco		noema intellectus	
manthane <sup>1)</sup> disce		nico uineo	
5 mathete discipuli		nicae uicturia	
meridio patior		nefo sobrius <sup>3)</sup> sum	
mere partes		netho <sup>4)</sup> neio	45
machome rexo		nistazo dormito	
make lis		nipto labo	
10 menyo monstro		nipter labaturium	
meno maneo		nabigion naufragium	
minon susteneo		nauagos nafragus	50
metro metio		nyn nunc	
metron mensura		nomotheto leges pono	
15 mistho loco		nautillome nauigo	
misthoma conductio		nautes nauta	
misthvae mercedes		nesteuo ieiuno	55
mematheca didici		nestia ieiunium	
mycome mugio		nifi ninguet	
20 mycetmos mugitus		nasso fartio	
mynemono commemoro		numizo puto	
mieno cruento		neos iuuenis	
miaros cruentatus		neossos pullus	61
monus solus		necros mortus	
[128] memfome quereor		necrofosos uispillo	
26 memphis querella		neuscia nidus	
metoeco migro		nemo pasco	65
metauenno transfero <sup>2)</sup>		nomeus opilio	
molibo plumbo		≡ ≡ ≡	
30 memneme memini		xifos gladius	
mneme memoria		xenizo hospitor	
mythologo fabulor		xenia hospitium <sup>5)</sup>	
mythos fabula		xenos hospes	70
mantebo diuino		xyro rado	
35 mantis diuinus		xysma rasorium	
methyo ebrius sum		xystra strigeles	
methisci inebriatus		xiro decaluo	
meae ebrietas		xyron nabacula	75

1) a post m ex o corr. || 2) s sup. scr. || 3) prior s ex f corr. || 4) post n erasa n || 5) ti litterae inter scribendum deletae videntur ||

xereno sicco	hoenoscopo autbror	
xenon siccum	hogno pigritor	40
xylocopo defusto	hognos pigritia	
xyla ligna	hogneros piger	
5 xaeno carpo	Π Π Π	
xanon carpe	praxis actus	
xanon aperta	polo uendo	
xantizo inrubio	pepraea uendi	45
xanthon flauum	peprate ueniuit	
10 xystrota instriata	pirasco uendo	
O O O	pomazo operio	
horos mons terminus	pithmen fundum	
hocte ripa	paradozon excellens	50
horcome salto	prodidomi prodo	
horce saltas	profeno actum	
15 horcite saltat	prosfaton recente	
horchesete saltauit	procalo proioco	
horisso fodio	parormo adopto	55
hosfrenome olfacio	pezo ludo	
[128 <sup>a</sup> ] hosfresis odores	petes lusor	
20 hosme odor	piazo premo	
hozo puteo	pento lubo	
hoeeo habito	parecome pertranseo	60
hoega domus	parados transitus	
hoecodomo edifico	procopto proficio	
25 homnio iuro	procope profectio	
hogrizo periuro	proscruo offendo	
horcus ius iurandum	parapcito prospicio	65
horo uideo	problepo prouideo	
homolego splendeo	prooro prouideo	
30 hogrizome irascor	pyto suadeo	
horge ira	P P P	
horto erigo	rigo algeo	
hortus rectus	rapto sarcio	70
hopse sero	ropson <sup>1)</sup> conscio	
35 honomazo nomino	rafeus sartur	
honoma nomen	rofo sorbeo	
hofilo debeo	rofema sorbitio	
hofiletes debitor	rencho sterto	75

1) o post r ex i corr. ||

ryncanizo runcino	spathale delitiae	
resso rumpo	stenocho ro congusto	40
resso allido	spendo supplicio	
ryparum sordidum	stephano chorono	
5 raccos pannus	stephanus coronas	
racce panni	sfera pila	
raccodes pannosus	sfeno cuneo	45
ripto proicio	sfallo decipio	
reni aspargo		
10 ranon aspargo	T T T	
remuome uagor	tero seruo	
riome libero	tripo pertundo	
rethor orator	triparon tenebra	
[129 <sup>r</sup> ] rethoreu oratur	tripto pario	50
15 rablizo urgis cedo	tetocen peperit	
rabdos uirga	turyne <sup>1)</sup> tuticulo	
rapducos lictor	toryne tuticola	
rino limo	treco curro	
rine lima	trece curre	55
	trygo uindemio	
	trygetos uindemia	
	trofox nutrix	
	trofo nutrio	
	tethnese mortuus est	60
	tuton hume	
	topos locos	
	trachy asperum	
	tetagine constituo	
	tariceuo saluo	65
	tarychon salsum	
	tectoneuo fabrico	
	teganos sartago	
	tithemi torno	
	tereuo caelo	70
	tereustes celator	
	taleporos miser	
	Y Y Y	
	ypodecome suscipio	
	ypofero suffero	
	ypomeno susteneo	75

1) u in ras; e ex o corr. m. 1 ||



ypago eo	filypon <sup>3)</sup> studeo	
ylatro latro	foneuo occido	
ypereto ministro	foneus homicida	40
yperes minister	frono sapio	
5 ygieno ualeo	fronimus sapiens	
yfeno texo	frontizo curo	
[129 <sup>a</sup> ] yponoo suspicor	frontistes tutor	
ypselo aptus	filatto custodio	45
ypstos summus	fylassome caueo	
10 ygienete ualete	fylace cancer	
ymis uos	fise folles	
ymeteron ūrīm	filla folia	
ybris iniuriam	ftyrizo corrumpo	50
ygiazo sano	fthoreus corruptor	
15 ylizo lico	fthono inuideo	
ypagorebo dicto	fthonos inuidia	
ypanto occurro		
ypomiminesco <sup>1)</sup> cōmemoro	X X X	
yfeleo subduco	chero gaudeo	55
20 yspo subtraho <sup>2)</sup>	cheru gaude	
ypografo suscribo	chera gaudium	
ypofono succlamo	chrennyo quomodo	
yptios supinos	chreson quomoda <sup>4)</sup> )	
ypoptos suspectus	choleno clodico	60
25 ypopsto suspectio	cholos clodos	
	chrome utor	
	chronizome moror	
fono clamo	chronus tempus	
fone uox	charizome dono	65
filo amo	chalaron laxo	
filos amicos	chori capit	
30 filax costus	chylos sucus	
fico suffo	chyrizo seco	
feugo fugio	chymazo hiberno	70
fuge fuga	chimon hiens	
ftyrizo peduculo	chereuo uiduor	
35 fobume timeo	chera uidua	
fiete nascitur	chortazo satio	
feme fama	chortasia saties	75

1) i ante n add. m. 2; e m 2 in i corr. || 2) h sup. scr. || 3) post f deleta y ||  
4) a ex o, ut vid., corr. ||

cholume irascor	psyamizo adesco	
cholę uiles	psyomos buccella	
130] choliaro tepidum	Ω Ω Ω	
chrio linio	ofelo tracto	
5 chromgtizo coloro	ofelia utilitas	
chroma <sup>1)</sup> color	ofelos utilem	30
elebazo derideo	othu trudo	
charudra cancellum	ode hic	
Ψ Ψ Ψ	ode cantio	
puetafa tracto	odoe cantores	
10 psezizo computo	odino parturio	35
psefos computus	odini parturit	
psefos calculus	omosa iurau	
psego uitupero	orthosa eregi	
psofo sono	ormes profectussum	
15 psofos strepitus	orchesamen saltai	40
psyllizo publico	onume emo	
psyllos pulex	onesis emptio	
psyches micæ	onesamen emi	
psatyron putrę	one auctoritas	
20 pseudome mentior	orchesato saltabit	45
pseute mendax	omoesen iurauit	
psefolozo pauimento	ocrhio oppallisco	
psefopodema tessellatum	ochros pallidus	
psichagogo plagio	osa syllego oua colligo	
25 psichagogos plagiator	oa ouaexplicit	50

ERMINOUMATAYGINI · LATINAE SCRIPTUM ABALFA · USQUE  
AD ΩΩ.

ermeneumatōn interpretamentōrum	tonermeneumatōn interpretamento-	
proton primum	rum	
eme epemelia mea diligentia	acta prota sicut priora	
cete filoponia et studio	sinnegamen contolimus	
5 metagrapsa transcripsi	remata uerba	
tutotobilion hunc librum	cet uton et horum	15
pasin omnibus	ecmerus anageca ex parte neces-	
epimelestaton diligentissimum	saria	
intoprotogar in primo enim	enolesin et declinationem	
10 biblio libro	rematon <sup>2)</sup> uerborum	

1) chroma m. 2 ex choroma corr. || 2) e in i corr. m. 2 ||

[130 <sup>a</sup> ]	poseucoloteron ut facilius	XXXI periustration defictilibus	
	teomelia sermoni	XXXII persecytinon descortiiis	
	tonantropo homini	XXXIII perifiloponiant destudiis	40
	eyerhestestae <sup>1)</sup> prosino	XXXIII peritchniton deartificibus	
5	nynun nunc ergo	XXXV peridendreon dearboribus	
	tutoto biblio in hoc libro	XXXVI periteorgias de aratura	
	erumen dicemur	XXXVII per stratias de melitia	
	I theunomata deorum nomina	XXXVIII periarhonton de magi-	45
	II cheteaon et daturum	stratis	
10	III erumenun dicinus ergo	XXXVIII perinautilias de nauigatione	
	III periurani decaelo	XL eriatrices de medicina	
	V perinaon deedibus	eri serggenias de cognatione	
	VI peritheoron deexpectacolis	eri dodeca duodecim	
	VII perianemon deuentis	odion signis	50
15	VIII perimelon demembris	I theonomata duorum nomina	
	VIII antropinon humanis	theo ei leoe dii propitii	
	X peryfiseos denatura	theo euranioe dii celestes	
	XI peribromaton deescis	theoe epigioe dii terrestres	
	XII peripotu deputatione	theoe talassioe dii marini	55
20	XIII perideuteras desecunda	theo cotahonioe dii inferni	
	XIII trapezes mensa	theoe gthatnatoe <sup>4)</sup> dii immortales	
	XV <sup>2)</sup> pericreon decarne	theo catocadioe dii pinates	
	XVI perilachanon deoleribus	demonestoe manes dii	
	XVII periethion depiscibus	zeys <sup>5)</sup> bronton iouis tonans	60
25	XVIII periorneon deaibus	zeys astrapton iouis fulgerans	
	XVIII peritrapodon dequadrupedibus	zeys ceraunius iouis fulminalis	
	XX penespeton deserpentibus	zeys ctesios iouis specularis	
	XXI perioeceseos dehabitatione	zeyxonios iouis ospetalis	
	XXII peripoleos deciuitate	zeys megistos iouis maximus	65
30	XXIII peridendomias de superlectile	pyleus orthosios ianus geminus	
	XXIII perimation deuestibus	heaios sol	
	XXV periporforas depurpora	heracles ercoles	
	XXVI perieromaton decoloribus	posidon neptunus	
	XXVII perichysion deaureis	estrophios uulturnus	70
35	XXVIII periarhyreon <sup>3)</sup> deargenteis	charon orcus	
	XXVIII perichalceon deeneis	pluton ditis pater	
	XXX perisideron deferreis	serapis serapis	[131*]
		dionysus liber pater	
		asclipios asclipios	75

1) h sup. scr. || 2) ex XVI corr. || 3) r post y superscr. m. I || 4) g ex c m. I, ut videtur || 5) y ex i corr. ||

ermes mergurius	pnoe aura	40
pan siluanus	chion nix	
dioscoroe castores	pagetus glaties	
ares mars	cauma aestus	
5 eros cupido	proi mane	
beutylos abaddir	opse sero	45
ariapus priapus	dile uesper	
carporos frugifer	III perinaon deedibus	
efialtes incibus	naos edis	
10 agathos demon genio	pronaon uestibulum	
eoupyr eternum ignem	bomos ara	50
II teanon onomata dearummoñ	thisia sacrificium	
selene luna	thima hostia	
athena minerba	thimiaterion thaurarium	
15 rea ops opius	stephanoe coronę	
hera iuno	icones imagines	55
artemis diana	zoana simulacra	
demetra ceres	agalmata simulacras	
leto latona	tereus sacerdos	
20 afrodite uenos	thites profanarius	
hisis isis	moseotomos uictimarius	60
core proserpina	mantis diuinus	
tyche fortuna	prophetes hauriolus	
ge terra	oconoscopos augor	
25 moysae camene	libanos thus	
eniautos annos	pyrois flamen	65
ear uer	teromnemon pontifex	
theros aestas	spondoroee faciles	
pthinoporos autumnus	coribantes sali palatini	
30 chimon hiemps	curetes collini	69
menes menses	V perieorton de diebus festis	[131 <sup>u</sup> ]
hemerae <sup>1)</sup> dies	hmera eorte dies festus	
orae orę <sup>2)</sup>	eyche uotum	
III perioyranu de caelo	agriae feriae	
35 bronte tonitrum	cronia saturnalia	
astrape fulgor	dioynicia liberalia	75
ceraunos fulmen	panathenea quinquantria	
brechetos pluua	posidonia neptunalia	
stagones gutte	afaestia uulcanalia	

1) hemerae in himeraes corr. m. 2 || 2) horę ante ras. ||

	time syggenieę cara cognatio	basmoae gradus	
	opothesia terminalia	heniocoae agitatores	
	nestia ieiunium	sinorides bigę	40
	necisia parentalia	sinoris bigae	
5	estię uestę	tripperon triga	
	parasceue cena pura	urma quadriga	
	panegipis nundinę	exeppon segige	
	geneclijs natalis	amfitheatron amphitheatri	45
	VI peri theorion despectaculis	teria uesteae	
10	theoria spectacula	cinegoe uenatores	
	theatron theatrum	monomachoe gladiatores	
	odion <sup>1)</sup> odeum	pyeteyuisin pugnant	
	scenae scena	VII · periamenon <sup>4)</sup> deuentis	50
	salpignte tubicines	anemo eisint uenti sunt	
15	erices praecone	oearithmo XII · numero · XII	
	statizontes corione	eurotonos euronotus	
	pitaulae pitaule	eoros curus	
	coraule coraule	yfeliotes subsolanus	55
	comodoę comedi	melamboros uulturnus	
20	orcistes saltator <sup>2)</sup>	uoreas <sup>5)</sup> aquilo	
	corhos corus	aparecas septentrio	
	astę cantores	circis circius	
	risistes fistolator	choros corus	60
	ydraules hedraula	thrascias faonius	
25	fotinestes plagiaula	notos africanus	
	psefopectes prestigiatus	libonotos <sup>6)</sup> austroafricanus	
	erotus plausus <sup>3)</sup>	lips auster	[132 <sup>1</sup> ]
	sirismos sibilum	VIII perimelon de membris	65
	stadion stadium	anthropinon humanis <sup>7)</sup>	
30	dromis cursores	antropos homo	
	palestae pyctas	gyne mulier	
	ippodromos ciroenses	brefos infans	
	pompe pompa	paes puer	70
	ippafides carceres	neaniscos iuuenis	
35	campteres metae	geron senex	
	leucae creta	graus anus	
	isodoae aditus	helia aetas	

1) i sup. scr. || 2) o ex u corr. || 3) s ex l corr. || 4) menon in nemus mutavit m. 2 || 5) b pro u corr. m. 2 || 6) os ex us corr. || 7) u ex o corr. ||

nhepiotes infantia	pariae malę geneę	
thanatos <sup>1)</sup> mortales	ostariae auricole	40
athanatos immortalis	obsis facies	
zoticos uitales	risides rugae	
5 zoe uita	rothon nasus	
psyce anima	gnathoe bucceę	
pineuma spiritus	siagones maxillę	45
asthma halitus	genion mentum	
fone uox	conys lanugu	
10 somacaro corpus	chyle lauia labra	
mele membra	stoma os	
ema sanguis	odontes dentes	50
chole fel	canodontes canini	
mielos medulla	inprothoie primi	
15 sialon saliuā	miloe <sup>3)</sup> molę	
mixe mucci	ula gingibe	
neutra nerui	glossa lingua	55
fleues uenae	uraniscos palatum	
cefale caput	cios uba	
20 trices capilli	stifile <sup>4)</sup> uba <sup>5)</sup>	
ulae criski	cionis columna	
maelenaē nigri	tracelos collum	60
polian cani	omoe humeri	
pirre rubei	notus dorsum <sup>6)</sup>	[132 <sup>a</sup> ]
25 xante flauī	maschalaē alae	
cranion caluaria	cataelis iugum	
plogme crinaes	farynges <sup>7)</sup> fauces	65
encefalos cerebellum	faringx gurgulio	
bregma occipitium	brachiones brachia	
30 coryfe uertex	agnes cubiti	
ymen membranum	myaes musculi lacerti	
metopon <sup>2)</sup> frons	arthra articuli	70
ofries supercilia	chyr manus	
ofthalmoe oculi	dactyloe digiti	
35 canthoe anguli palfebre	antichir polex	
corę pupillae	onychēs unguēs	
enofthalmoes inoculis	dexia dextra	75
orfane pupillae	aristera sinistra	

1) sic pro thenetos corr. m. 2 || 2) n in m corr. m. 2 || 2) a pro e corr. m. 2 ||

4) i post t in a corr. m. 2 || 5) b in u corr. m. 2 || 6) r ex s corr. || 7) y ex i corr. ||

melitonia melitta	molocae moluę	
teganites lununclus	seutla ueta	[134 <sup>r</sup> ]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia fasioli	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	45
syca <sup>1)</sup> fycus	cieydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foęmices palmole	tridaches lactuce	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoe radices	50
lompima castania	buniades napi <sup>4)</sup> )	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilinoe pastinacę	
coccymela pruna	apeloprason arretillum	
apioe pira <sup>2)</sup> )	marathron fenucolum	55
mela mala	parasa porri	
roae granata	crommya <sup>3)</sup> ) cepe	
20 cydonia cotuniae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probation <sup>3)</sup> ) obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satireia	
siagrion aprina	kneides satireia	70
elafion ceruina	xv · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ichthys pisces	
35 chenion ansarina	yearus yearus	
XIII · peri lachanon de oleribus	trigle nulli	
lacana olera	caryles <sup>6)</sup> ) scyllae	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras.  
m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

	craugasus clamosus	fiscion botellus	
	progastor uentrosus	perifora matiola	
	aeschros turpis	encefalen cerebellum	
	dasy pilosus	tyros caseum	45
5	plusios diues	elae oliuae	
	metrios mediocris	oa oua	
	penes pauper	bolboae bulbi	
	epetes medicus	cochlioę cochliae	
	X peribromaton · de escis	garos linguamen	[133 <sup>u</sup> ]
10	fagin manducare	oxos acitum	51
	epimonia cibaria	alas sale	
	trofia alimenta	gala lacte	
	acrastima iantaculum	meli mel	
	ariston prandium	opus lasar	55
15	dipnon cena	stafion lafaris radex	
	artos panis	XI · peripotu de potione	
	silignites siligneos	poton potio	
	catharos candidus	pin bibere	
	cibarios cibarius	pie bibę	60
20	psiches miccinae	ydor aqua	
	aleuron farine	psychron frigida	
	alfita pulenta	chearon tepidum	
	rofemata sorbitio	neron recente	
	ertymena condita	zeston feruentem	65
25	zomos ius	synceraston calda aqua	
	zime fermentum	oenon uinum	
	creas carne	paleon uetus	
	omon crudum	acraton merum	
	efthon coctum	ioares aquatum	70
30	opton assu	campanon campanum	
	ypogastrion abdumen	bithynon grecanicum	
	filopteuron armus	sicelon siculum	
	emicefalon dimidium caput	creticon creticum	
	colen colofium	afron afrum	75
25	copadia copadia	agroecon rustecum	
	seele perna	marsicon marsicum	
	onychis unglā	epsema passum	
	coelidin aqualicium	XII perideutera desecunda	
	metra uulua	trapazes mensa	80
10	athyr sumen	placusenychtus placontialibus	
	alantia lucaniolę	siuitillus siuitillus	



melitonia melitta	molocae moluę	
teganites lununculus	seutla ueta	[134 <sup>r</sup> ]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia fasioli	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	45
syca <sup>1)</sup> fycus	cicydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foemices palmole	tridaches lactuce	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoae radices	50
lompima castania	buniades napi <sup>4)</sup>	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilinoe pastinacę	
coccy-mela pruna	aneloprason arretillum	
apioe pira <sup>2)</sup>	marathron fenucolum	55
mela mala	parasa porri	
roae granata	crommya <sup>5)</sup> cepe	
20 cydonia cotumiae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maiialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probation <sup>3)</sup> obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satireia	
siagrion aprina	kneides satireia	70
elafion ceruina	xv · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ichthys pisces	
35 chenion ansarina	ycarus ycarus	
XIII · peri lachanon de oleribus	trigle nulli	
lacana olera	caryles <sup>6)</sup> scyllae	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras.  
m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

cefaloe mugiles	thinnos thinnos	
oniscue aselli	uoces marides uoce	40
labrax lupus	narce tupido	
buglosson solea	sarda sarda	
5 chrysofus aurata	gobios gobio	
eryethinos rubellio	menis mene	
melanuros oclata	galeue catelli	45
erythrinus mylle <sup>1)</sup>	galeas catellus	
caleos catulus	petreus sax satilis	
10 stalfe stalfa	dracon <sup>3)</sup> araneus	
afye et mel mannum abua	cascides cumcole	
carabos locusta	fyscos alga	50
enchelis angylla	XVI · periorneon de auibus	
trachoroe sori	ornea auis	
15 gmerahena munera <sup>2)</sup>	alectur gallus	
epatos mustela	ornex gallina	
gongros congrus	chen ansar <sup>4)</sup>	55
synodos dentatus	cyenos cicinos	
belone acus	paon pao	
20 cerix muris	aetus aquila	
trigon turtur	necteris uespertilio	
sfyryna sudes	ololygonuluccus urtica	60
pelamis pelamis	coccix cucullus	
colias lacerti	nessa anas	
25 fone uulturus mannus	boscas querpetola <sup>5)</sup>	
trisshe sardine	ethila mergus	
echinos echinos	ictinus miluus	65
teuthis lilligo	ierax acceptor	
ostrea ostrea	corax coruus	
30 polipos polipos	corone cornix	
carcinos cancer	coloeus gragulus	
sepia sepia	basiliscus passer	70
xifias gradius	spinnus regalolus	
telinue mitili	sycallis ficetula	
35 elufis aseaulafe	ethlithallus parrus	
[134 <sup>a</sup> ] scya umbra	astragalinos cartelus	
oniscos asellus	celidon erundo	75
delfinus delfinus	sisopitis mutacilla	

1) e ex o, vel e in o corr. || 2) corr. in murena m. 2 || 3) c ex n corr. ||  
 4) ansaer m. 2 corr. || 5) p scriptum erat, sed lineola transversa erasum est ||

	peristera columba	tragos hircus	40
	fassa palumbus	aex capra	
	trigon turtur	epifos edus	
	gaux noctua	probaton ouis	
5	ahedon luscinus	arnion agnus	
	cosyfos merulus <sup>1)</sup>	probatagrion ouifer	45
	cichla turdus	egagrion bix	
	nycticorax cadrio	leon leo	
	coridallus bubo	agrios ferus	
10	artocolaps bardala	emerus mansetus	
	psur sturnus	leaena lea	50
	myla musca	pardalis pardus	
	melissa apis	tigris tigris	
	sfinx gabro	areos ureus	
15	psyce papilio	siagros aper	
	acris lucusta	ehlauos ceruus	55
	oestros tabanus	cyon canis	
	conops culex	aucos lupus	
	cantaros scarabeos	alopex uulpes	
20	silfe blatta	yena belua <sup>2)</sup>	
	coris cimex	nebroz innulus	60
	fhityr peduculus	dorcas capra	
	pyllos pulex	eluros furio	
	panfedon uespa	sfalanax talpa	
25	ortyx cuturnix	echinos ericius	
	gypy uulturnos	lagos lepus	65
	perdix perdix	camelos camelus	
	xvii · peritera dequadru	butragos butalus	
	pondon pedibus	pithecos simius	
30	ippos equus	cale mustela	
	olcas mula	nioxos mus	70
[135 <sup>r</sup> ]	emionos mulus	ehres araneus	
	onos asinus	mys mus	
	bus bos	batrochos rana	
35	forbas equa	frinos ranarubeta	
	damalis uacca	chelone testudo	75
	gonfas scrofa	saura lacerta	
	moschos uitulus	ascalabotes stilio	
	capros uerues	xviii perierpeton deserpentibus	

1) r ex l corr. || 2) b ex u corr. ||

	erpeton serpens	ceramis teugole	40
	uaseliscou regolus	ceramides imbrices	
	drachon draco	calipteres ustium	
	aspes aspes	thira limen	
5	cerastes cornutus	strothoos <sup>1)</sup> cardo	
	ofys anguis	euris fenestra	45
	aechis uipera	elimaces scale	
	aontias iacolus	ypnoc furnus	
	myologos moraria	capnodece fumarium	
10	narce boa	oecema cella	
	ydros aquatica	goniae angoli	50
	dipsias sitigla	fatne presipium	
	scolex uermis	mesaulion conplubium	
	elmix lumbricus	fperoon cenaculum	
15	bdella sanguisugia	coeton cubicolum	
	arachne araneos	heleasterion solarium	55
	XVIII peri eceseos dehabitatione	stoa porticus	
	oecia domus	stiloę columnę	
	pylon atrio	andriantes statuæ	
20	parathiros posticium	yponomos claba	
	teunelios fundamentum	anfodon bicus	60
	toecos paries	crene lacus	
	orofe camera	cuniana tecturium	
	edafos pauimentum	magirion conquinaturium	
25	fathoma lacunar	tamon cellarium	
	asbestos calx	afredon conclabę latrineę	65
[135 <sup>a</sup> ]	ammos harena	tafos sepulchro	
	pllinthos lateres	xx peripoleos de ciuitate	
	calix cementum	polis ciuitas	
30	ostrata tesia	polichinion castellum	
	ostracon testa poline	nesos insola	70
	achyra palea	fyle porta	
	pelos lutum	tychos murus	
	ciocoe tigna	periboloae moenia	
55	Eyla ligna	pirgos torres	
	stroteres artes substrature	agora forum	75
	sanides tabole	uasilicæ uaselica	
	camades protice	bema tribunal	
	ripas canne	ualinion ualneum	

1) *alt. o sup. scr.* ||

coryon tonstrina	spondilus uerticellus	40
capelion copunium	cercis radius	
ergasterion tauerna	etenion pectene	
cathalyma deuersurium	acone cotis	
5 pandochyon stabulum	stia focus	
pornyon fornex	elacete colum	45
epaxis locus	cole infidublum	
xxi perindomenias desuperlectile	charadra cancellus	
indomenia superlex	xxii perimationi deuestimentis	
10 cline lectus	imatia uestimenta	
enelaton sponda	caena noua	50
patema pluteus	tribata trita	
fonon lectica	racos pannus	
difros sella	chatara munda	
15 ypondion scabellus	rypos sordida	
bathron scamno	agnafa rudia	55
glossocomon lucellus	tebelnos toga	
campra capsa	felones penula	
trapeza mensa	belon pallium	
20 abax caleciare	xxiii periporifres de purpura	
[136*] pyrgiscos armarium	stenosemon angusticlauium <sup>1)</sup>	60
cibotos arca	platysemon laticlauium	
stos tela	chiton tunica	
stopedes pedithelae	pallion palliolum	
25 scare albeus	fellone penulam	
aletribanos pistellus	efeyris lucerna <sup>2)</sup>	65
toryne todigla	semiosis clabatura	
zomaristros trulla	stolae stola	
mile mola	peplos palla	
30 olmos pila	psile babilonicum	
yssos pilus	funda uentrales	70
coscinon cribum	fascia fascia	
fanos laterna	zone semicintum	
epiris sporta	carpodesmos fasciola	
35 calamos harundo	arpedone peduclum	
myothera muscipula	mistos licium	75
zygos copla	peribolaeon cooperturium	
psiathos tegere	ypostroma substratorium	
atractos fusum	stroma stragulum	

1) um *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

gaunapes gausapa	aspidion clipeum	
erion lana	maniaces torquis	40
acatis glomus	ponfolis bulla	
tenion panicola	enotia inaures	
5 ramma acia	peridereon lilliolum	
stemon stamen	perisfara perscelides	
rodane trama	pericheria dextralia <sup>4)</sup>	45
othonia linteamina	clania uiriae	
epicarsin amiclum	chateter remidiculum	
10 colobax colobium	* * * aq <sup>5)</sup> margaritae	
sabania sabana	XXVI periargyreon deargenteis	
ecmagion mantele	argyron argentum	50
chirecmagion mappa	argirus argenteos	
tyle culcita	scebe tormema uasa tornata	
15 procefalaeon puluinum	xystrota straglata	
[136 <sup>a</sup> ] ypauchenion ceruicale	gegrinmena celata	
gnafallon tormentum	fiale patina	55
mnus pluma	mazonomos lanche	
arilema inboluglum	pinacion catillum	
20 XXIII perichromaton decoloribus	triblion parapsis	
chroma color	oxibafon acetabulum	
porfyrā purpura	coelyorix coeliarem	60
porfyron <sup>1)</sup> purpureum	mystron ligula	
leucon <sup>2)</sup> album	catoptron speculum <sup>6)</sup>	
25 poccilon uarium	concheethmos concaecolum	
idiochromon sui coloribus	libanotris turabolum	
eleenon oliagineum	plitenchites arecena	65
fylira forticatum	cyathos cyathos	
oxides acidum	acratoforon merasiolum	
30 crocys floccum	XXVII perichalceon deeneis	
XXV peri xhriseon deaureis	calchona gramen	
chrusos aurum	chalcos aes	70
chrisun <sup>3)</sup> aureum	lecanę peluis	
daetildin anulus	cuccunas cucuma	
35 cosmia ornamenta	xestes urceolum	
stefanoi corona	lycena candelabra	
diacrima discrimen	codon tinnabulum	75
alysidion catena	cricos cirdu	

1) *m. posterior inseruit: Topazius* || 2) *m. posterior inseruit: lapis* || 3) *r superscr.* || 4) *t superscr.* || 5) *tres litterae legi nequunt* || 6) *u post c in o corr.* ||

ancistrum amicus	aemulum ferramentum
amicus amicus	sfura incudis
gegaron sartago	mylocopon malleus
xystra strigeles	scalus marclum
5 xxviii perisidereon deferreis	ypetion sarculum
sideros ferrum	

## FRAGMENTVM PARISINVM

(Cod. Parisin. lat. 6503 saec. IX)

[1 <sup>a</sup> ] Ex eo enim εκ τουτου γαρ	doctrinam μαθησιν	30
facileme ηκολωσχημη	ars enim τηχηνη γαρ	
quod conatus fueris οσαν επιβαλης	transfertur μητατιθηται	
ad finem adducis επι τηλος αξης	ab homine απο ανθρωποι	[1 <sup>b</sup> ]
5 propter quod διοπερ	et propterea και δια τουτου	
in omni re εν παντι πραγματι	ars non moritur τηχηνη ουκ απ-	35
studerī debet φιλοπονειν οφειλι	θησκει	
ab his qui uolunt απο των θηλον-	denique ηπιτοι	
των	que erat gratia ποια ην χαρις	
plus scire πλεον ειδεναι	discere μαθησιν	
10 quod utile est ο χρηστον εκτιν	si is qui doceret ει ο διδασκων	
humanae uitae ανθρωπων βιοι	esset immortalis ειη αθανατος	40
huius precipue τουτου μαλιστα	hec enim esse ταυτα γαρ ηναι	
oratio dominator λογος κυριευει	uolentes di ηθηλησαν θηοι	
uide oportet οθην δη	admonentes αναμνησκοντης	
15 artem litterarum τηχηνη γραμματω	ante omnia προ παντων	
perdiscere εκμαθησιν	deum colere θηον σεβησιν	45
hinc enim omnia ηθεν γαρ παντα	non ture μη λειβανω	
inluminantur επιφανουσιν	sed conscientia αλλα συνειδησει	
non indocte ουκ αμαθωσ	plus est enim πλεον γαρ ηστιν	
20 qui scire uult ο θηλον ειδεναι	bene uiuere καλωσ ζην	
latine loqui ρωμαιστι λαλην	hec facientem ταυτα ποιουντα	50
uel graece η ελληνιστι	quae dicturus sum α μηλω ληγειν	
diligenter adtendat ηπιμηλος πρω-	hoc est τουτηστιν	
ηχητο	parentes diligere γονεισ αγαπαν	
hoc enim τουτο γαρ	filiis indulgere τεκνουσην γλυκηνησ	
25 exempli gratia υποδηγματος χαριτα	amicos amare φιλους φιλειν	55
adronemus προσθηκομην	omnibus cimmunem esse πασιν	
quae erit ηστι εκται	κοινων ηναι	
dei gratia θεου χαριτα	et similiter demonstrare και απλωσ	
qui dat omnibus ου δωσι πασιν	υποδικνουειν	

- et sine suspitione και ανυποποτος fabulam incipiam μυθον αρχομαι  
omnia facere παντα ποιειν a ceruo απο ηλαφοι  
et non maligne και μη κακουργωσ Ceruus inmanis ηλαφορην μηγηθησ [1<sup>ab</sup>]  
ut in omni re και εν παντι πραγ- aestiuo tempore θηρου χρονου 41  
ματι siti deficiens διψασ πιη Ζημονοσ  
5 utilis sis ευαρηστος ησ peruenit παρηγενητο  
et ueritatis fide και αληθιασ πιστιν ad quemdam fontem επι τινα πηγην  
ut obserues ινα τηρησ limpidum et altum διδυγε τη και 46  
1<sup>a</sup>) et solita omnia και εισθιμενα παντα πλατυν  
uite tuae του βιου σου et cum bibisset καιω επιον  
10 obserues παραφυλαξησ quantum uolebat οσον ηθηλην  
in bonas partes ησ καλα μηρη adtendere coepit προσηχειν ηρξαστο  
et tuus gaudeat sensus και σοσ χαρησ corporis figiem του σωματοσ ηδησαν  
σου uous maxime autem laudans μαλιστα γαρ 50  
et haec omnia και ταυτα παντα ηπαιων  
quae dicturus sum α μηλλω ληγειν cornuum naturam κηρατων φυσιν  
15 quanto enim magis οσω γαρ μαλλον extensam in altum ανατηταμενων  
contemplaueris ειστοχηρησ εις ιψοσ  
quae cupis α επιθυμησ et quod ornamentum esset και οτι  
poteris δυναησ κοσμομοσ ην  
bene accipere καλωσ λαβην totius corporis ολου του σωματοσ  
20 tanto enim magis τοσοτω γαρ uituperans autem ψηγων δη 55  
μαλλον erunt gracillitatem των σκηλων  
miraberis θαυμαρησ αηποτηταν  
ipsam rem αυτην πραγμαν tanquam non possint ως ουχ οιον  
multos enim uideo πολλοουσ γαρ οντων  
ορω ferre omne pondus φηρην παν το  
cupientes επιθυμουνας βαροσ  
25 multa scire πολλα ειδηναι sed cum in his esset ενωδρη προ  
nunc ergo incipiam νυν ουν αρχομαι τουτοισ ην  
ysopi fabolas υσοπου μυθοουσ latratus canum υλαγμοσ κυνων 60  
et subiciam και υποταξω subito auditus est αιφνιδιωσ ακου-  
et exemplum υποδιγμα εται  
30 uite nostrae της ζωησ ημων et uenatores proximi και κυνηγεται  
per haec enim δια τουτων γαρ πλησιον  
picturae ζωγραφιασ at ille in fugam pergīt ο μην γαρ  
constant συνεστηκασιν προς φυγην ωρμα  
sunt enim ualde ησιν γαρ λιαν et quamdiu quidem και μηχημη νουν  
25 necessaria αναγκαια per canum δια τον πεδιων 65  
uite nostrae του βουσ ημων faciebat cursum ηποιειτο δρομον  
primo ergo loco πρωτω ουν τοπω saluus erat εσωζητο



erurum uelocitate των κηλων	a uenatoribus captus υπο κυνηγε- <sup>50</sup>
κυτετος	των λημφθειс
adubi in spissum ηπιδη εις πικνων	et in uincula missus και εις δημα
incurrit ενηπεσην	πεμφθειс
obligatis ei cornibus ηνπληκοντων	iacebat ηκητο
αιτου κηρατον	tum mus ιμεμορ τοτη ο μυс ανα-
[2 <sup>a</sup> ] quia iniustus est οτι αδικος ηστιν	μνησθειс
<sup>6</sup> suorum iudex τωνιδιων κριτης	reddere gratiam ανταπολουναι την
culrans <sup>1)</sup> quidem ψηγων μην	χαριν
quae custodiebant eum τα φιλα-	λεοι uoluit τω ληοντι ηθηλεν <sup>55</sup>
ξοντα αυτον	et per noctem και δια νυκτον
laudans autem ηπαινων δη	rodens funes διτρωγων τα σχοινια [2 <sup>b</sup> ]
<sup>10</sup> pro qua deceptus est υφ ον προδη-	leonem liberauit τον λεοντα ηλευ-
τοται	θηρωσην
Mus super leonem Μυс ηπανω	sic saepius <sup>2)</sup> ουτω πλειστακιс
λεοντον	dedisperato ηε ανηλιπτιω <sup>40</sup>
dormientem insiluit κυμουμηνον	auxilium βοηθηα
ηφελλατο	a minoribus υπο μηξονον
quem leo iratus ον ληον οργιζο-	maioribus fit μειξοειν γεινηται
μενος	(oruus caseum rariens Κοραε τυρον
interficere uoluit ανεριν ηθηλην	ερασαν
<sup>15</sup> ille autem ueniain petit ηκεινος δη	super arborem sedit ηπι δενδρον <sup>45</sup>
συγγνωμην ητεατο	εκαθεστη
pro uita υπερ τοι βιου	hunc uidens enim <sup>3)</sup> τουτον ιδουα
et non minorein και ουνη	uulpes <sup>4)</sup> αλωπεε
gratiam leoni μιξων	laudare coepit ηπαινειν ερεατο
repromittebat ηπεγγελλητο	quod ipse quidem οτι αυτος μην
<sup>20</sup> et leo ridens ο δη ληων γηλων	formosus esset ευμορφος ηη <sup>50</sup>
et existimans και στοχααμηνος	et magnus και μηταс
quod sic ηπηι ουτωс	unum autem deesset
exiguum animal ηλαχιστον ζωον	quod uocem non haberet οτι φοιην
leoni gratiam ληοντι χαρηταν	μη εχη
<sup>25</sup> redditurum ανταποδωσην	seductus coruus πλανηοιс ο κοραε
promittebat ηπεγγελλατο	clamauit εκραεην <sup>55</sup>
et sic leo και ουτος ο ληων	et deiecit caseum και τυρον κατη-
dimisit eum απελυσην αυτον	βαλην
ipse leo post modicum αυτος ο	quem rapuit uulpes <sup>5)</sup> ον αρπαεην
λεων μητολιγων	η αλωπεε

1) l ex corr. || 2) saepius pro saepius corr. m. 2 coaeva || 3) enim scr. m. 2  
sacc. X—XI: eadem uidens delevit || 4) e ex i corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2

comedit κατεφαγεν	sic multi homines ουτως πολλοι
sic multi ουτως πολλοι	ανθρωποι
quod uiribus non possant οτη δι- ναμην ου δυνατη	cum incerta capiant τα αδηλα θε- ρηνου
sapientia explicant φρονησει εκπλη- κουσιν	amittunt propria αποβαλουσιν τα <sup>30</sup> ειδια
5 Puer in silua Παις ην υλη	Raua murem Βατραχος μυει
lucustas captans ακριδας θηρησων	suasit natate επεισην κολιμβαν
super lapidem stetit υπερπληθρον	euius pedem τινος ποδαν
εστακτη	ad suum ligauit τω ιδιω προσεδησεν
sub quo scorpium latebat υφ ου	et ut uenit και ως ηλθεν <sup>35</sup>
σκορπιος εκριβητο	in gurgite fluminis ειτιναλυτοι- ποταμου
quem conabatur puer ον εβιαζητο	ipse quidem αυτος μην
ο παις	tamquam aquatile animal καθως
10 pro locusta extrahere αντι ακριδος	υδρον ζων
ηΞελην	natando non perit κολυμβων απω- λεσεν
cui scorpium dicit τιμι ο σκορπιος	post triduum μετα τρησι ημερασι <sup>40</sup>
ληγει	inflatus mus φυσηθεις ο μυς
uide inquit miser ορα φησιν ω	super aquam ferebatur επει του
ταληπορη	υδρος ηφερητο
ne dum me captas μη ως εμη	huc miluus rapuit τοιτον ικτινος
θηρευεις	ηραξεν
te ipsum perdas σηδιτον απολησες	subsecuta est ειτηκολουθησεν <sup>[2<sup>ab</sup>]</sup>
15 haec fabula ουτος ο μυθος	et raua και ο βατραχος <sup>45</sup>
πραειπει παραγγελλη	quam continuo ην ευθως
nihil tale adere μηδεν τοιουτου	miluus deuorauit ο ικτινος κατη- φαγεν
ακοισαι	Sic ergo ουτως ουν
quod est periculosum ο εστιν δυ- νομηνον	dum aliquis ως αλλο τις
Canis carnem rapuit Κυων κρεας	periculum operatur κινουνον εργα- <sup>50</sup> ζηται
ηρασιν	se ipsum perdit ηαυτον απολυει
20 et flumen transiebat και ποταμον	Mures irati Μυες οργιζομηνοι
διεβαιν	quod a mustelis οτι απο γαληνων
umbraque uisa carnis ιδων τη την	consumi se uidebant αναλεισκαισθαι
σκιαν του κρεας	εαυτους εβλεπον
aestimans νομιασ	statuerunt eum eis rugnare ερισαν <sup>55</sup>
ueram esse αληθεν ηναι	μηταυτον πυκτευεσθαι
uoluit rapere ηβελησεν αρπαξη	itaque τοιγαρουν
25 et contigit ei και συνεβη αυτω	
quam habebat ην ηιχεν	
amittere αποβαλην	

- fecerunt sibi duces ηπουσαν αιτοις in illo loco essemus ην εκηνω τοπο 30  
 ηγεμονας ειημεν  
 quos ad nobilitatem ους ηπηχημον ubi lapides οπου λιθοι  
 imperaturiae αυτοκρατοροι colligi possint συνλεινναι δυνηντο  
 dignitatis ηξουσας  
 5 aureis cornibus χρυσοις κηρασιν baiolare debemus βασταζειν οφιλο-  
 ορναυερυντ ηκοσμησαν μην  
 et subito και εξεφνης breuiores iacturas τας κουφοτερας 35  
 rugna cummissa μαχησυνβληθησες Ζημιας  
 mures fugerunt οι μυς ηφιγον ut grauiores ποτω βαρυτερας  
 10 duces autem prohibiti ηγεμονης δε effugiamus εκφυγοιμη  
 κολουομηου ('attus simulans<sup>2</sup>) κλουροστιροσποι-  
 propter cornua δια κερατον ουμενος  
 occisi sunt εφονηθησαν natalem celebrare γεννηλησινατον  
 sic in honorem ουτος ης τιμη aues ad cenam uocauit ορνας επι 40  
 datis gaudebant τοις δοθεισιν εχαιρον διπνον εκησεν  
 15 quod contrarium οτι εναντιον deinde cum obseruasset ηπιτα πα-  
 ab eis passi sunt απαυτων<sup>1</sup>) επαθων πατετηρικω  
 Nescio quis pater familias τις ποτε εντροευντες ειειδηοντας  
 οικοδεσποτης clausit hostium εκλεισεν την θυραν  
 nauigans in mari πληων εν θα- et singillatim και κατενας  
 λακκα coepit comedere ηρξατο φαγειν 45  
 tempestate laborabat υπο χειμωνος haec fabula ουτος ο μυθος  
 εκοπια apta est in eos ηρμοσται εις ηκινους  
 [3<sup>a</sup>] et nauem και οι ναυται qui ad spem οι προς ελπιδαν ιλαρην  
 21 infirmius reuigabant αστενεστερον hilarem  
 εκοπιλατουν contraria patiuntur τα εναντια 50  
 propter tempestatem δια του χει- πασχουσιν  
 μωνος Cornix sitiens Κορωνη διψακτης  
 quibus homo dixit οσιανθος ειπεν accessit ad urnam προεαθεν προς [3<sup>b</sup>] 55  
 uos inquit υμεις φησιν υδριαν  
 25 nisi hanc nauem ει με τουτο το et eam conabatur uertere καιται-  
 πλοιον τηνεπιεξητονα<sup>c</sup>  
 celerius ducatis ταχοιτερον αγοι sed cum non posset αλλα μη δι-  
 lapidibus uos deiciam λιθοις ιμας ναιναμενη  
 καταβαλω lapidibus eam impleuit λιθος αιτην 55  
 tunc unus ex eis dixit τοτε ε επλερωσ  
 εξαιτων ειπεν quorum multitudine ων τω πληθη  
 uellem enim ηθελον γαρ exundauit aqua υπερηχυθη το υδωρ

1) u ex i corr. || 2) u pro i sup. scr. m. 1 ||

et sic kornix και ουτος η κορωνη	medico του ιατρου
sic uirtus ουτος ανδρια	super se esset ει αυτος ην . [3 <sup>a</sup> a]
sapientia superatur φρονησιγτερε- παται	quem desperauerat ονεανλιγτιγτη respondit απεκριθη
Leo fame deficiens λεων λειμοιγτων	Orci gratia του χαρωνος ηνεκα 30
5 languere se simulabat vocem τρο- εποιεγτο	remissum se esse αναπεπεμφθαι αυτον
et per eam fallaciam και δια ταυ- τηνην πλανην	ab inferis εε αδου
ceterae bistiae τα λοιπα θηρια	intrinsecus autem παρηκτος δε
uisitatum introibant επικειψομηνα	orcum statuisse τον χαροντα ωρικενα
ειρηει	intra paucos dies εντος ημερων 35 ολιγων
quas continuo ac ευθεωσ	omnes medicos παντας τοις ιατρους
10 leo occidebat λεων ανηρει	ad se perducturum προς αιτον αξει
uulpes <sup>1)</sup> autem sola αλωπηξ δε μονη	ut eos puniat οπος αιτους κολαχη
extra speluncam stetit εκτος του	quoniam επιδε
επεληου εστη	neglentia eorum τη αμηλια αυτων 40
interrogata autem a leone ηπε- ρογιθεικα δε υπο ληνοτος	multi moriebantur πολλου απεθη- σκοντε
cur non intraret δια τι μη ειρηλθοι	sed tu non timeas αλλα cu μη φο- βηθεις
15 quoniam uideo inquit <sup>2)</sup> επιδη ορω	ego enim dixi ηγω γαρ ηφην αυτο
φρηειν	te medicum τη ιατρον
ingredientium uestigia ειουσωντων	numquam fuisse μηδεποτε γεγονεναι 45
τα ιχνη	ante omnes enim te προ παντων
exeuntium uero non uideo ηξειωντων	γαρ σε
δε ου βληπω	adducturum απαξηην
sic eorumdam pericula ουτω τινω	inhabatur ηπειλει
οι κινδουνοι	haec fabula potest ουτος ο μυθος
doctrina nobis διαχημηην	διναται
20 esse debent ειναι ωφηλοιειν	ad eos pertinere προς τουτους 50
nostrae salutis της ημετηρας cw- τηριας	ανικειν
Infirmus quidam αθηνες τις	qui quod nesciunt οιτηεουκοιδην
ab indocto medico υπο αμαθους	promittunt επαγγελλονται
ιατρου	Asinum aegrum ονον αρρωστον
desperatus eouualuit ινηλιπιοθηεις	lupus uisitabat αυκος επικεουσητο
εσωθη	et coepit και ηρεατο 55
25 interrogante autem πρoσανομηνου <sup>3)</sup>	corpus eius tangere το cwμα αυτου
δη	ψηλαφην

1) e ex i corr. m. 2 || 2) t pro d sup. ser. m. 2 || 3) u post π ex i corr. ||

et interrogare και πυθανεσται	fabulam μυθον	30
quas magis partes ποια μαλλον μηε doleret πονοιη	homo et leo ανθρωπο και ληων certabant inter se εριζοντε εις αυτους quis esset superior τις ειη προυχων <sup>6)</sup> )	
respondit asinus απεκρινθε ο ονος	et eius alternationis και ταυτης [47 a]	
5 quas tu tangis ac cu θυνηγανηο	της αμφικτησεως	
sic homines mali ουτος ανθρωποι κακοι	querebant testimonium ηζητουν μαρ- 35 τυρον	
etsi prodesse uidentur ει και ωφε- λην δοκοισιν	homo duxit leonem ανθρωπος ηγαγεν τον λεοντα	
magis ledunt μαλλον βλαβιτουσιν	ad monumentum προς μνημιν	
Taurus fugiens leonem ταιρος φευγων <sup>1)</sup> ) ληοντα	ubi erat pictum οπου ην εξωγραφη- μενον	
10 confugit ad speluncam καταφιγεν- ησιπηλεον	quemadmodum leo πως λεων	
ubi erant tres hirci οπου ησαν ρεις τραγοι	ab homine suffocabatur απο ανθρω- 40 που επιγετο	
qui ut uiderunt eum οιτινης ιδοντες αυτον	sed leo respondit αλλα λεων απε- κριθη	
timentem φοβουμηνον <sup>2)</sup> )	haec inquit <sup>7)</sup> ) pictura αυτη φησιν ζωγραφια	
ridebant ηγελωντε	ab homine picta est υπο ανθρωπου εξωγραφθη	
15 et ille respondit eis ο δε απεκρινθε αυτοις	quod si et leo pingeret ει δε και λεων εξωγραφη	
o desperati ωπονηνομηνοι	uidisses <sup>8)</sup> ) quomodo leo εωρακεις 45 τος λεων	
si sciretis ει γαρ ηδιτη non me rideretis <sup>3)</sup> ) ουκ αν μη κατα- γελαται	suffocaret hominem πνειγο τον ανθρωπον	
Sic ergo saepius ουτως <sup>4)</sup> ) ουν ηνιοτη	sed et ego inquit <sup>9)</sup> ) dabo tibi αλλα και ωφειν διδωσκει	
20 potentes personae <sup>5)</sup> ) δυνατα προσοπα	uerum testimonium αληθες μαρτυριαν duxit eum ηγαγεν αυτον	
ab inpotentibus υπο αδυνατων	ad amphitheatrum εις αμφιθεχτρον 50 et ostendit ει και εδιεην αυτω	
iniuria adffiguntur υβριζονται	quemadmodum homo τως ο ανθρωπος a leone suffocabatur υπο ληοντος	
Ysopus interrogatus Υσπος επερω- τιθεις	επνιγετο	
quare mulieres δια τι γυναικες	et dixit και ειπεν	
25 uiris ανδρασιν		
dotem dant προικα διδοασιν		
et non uiri και ουκ οι ανδρες		
mulieribus ταις τιναικοις		
coepit huiusmodi ηρξατο τοιουτου		

1) u ex i corr. m. 2 || 2) u ex i corr. m. 2 || 3) e post r ex i corr. 2 || 4) w pro o sup. scr. m. 1 || 5) e ex e corr. m. 2 || 6) u ex i corr. m. 2 || 7) t pro d sup. scr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) t pro d corr. m. 2 ||



- hic oculorum testimonium ὡδὴ ὁμ-  
ματον μαρτυριον  
opus non est χρεια οὐκ ἐστὶν  
sed ueritate ἀλλὰ ἀληθείας  
cui homo dixit ὡ ο ἀνθρώπος ἠπεν  
5 uicissis νενικηκεις  
si non alligatum mihi εἰ μὴ δε-  
δημενον ἡμοι  
hominem ostendisses ἀνθρώπων  
ἐδίξας  
crede ergo πιστευσον<sup>1)</sup> οὐν  
uictum<sup>2)</sup> te νηνικημενον ἐη  
10 in eo manifeste ἐν τούτῳ φανερωσ  
para ergo te ἐτυμασον οὐν ἐη  
inter cetera abstinere ἐν τοῖς ἀλλοῖς  
ἀπεχεσθαι  
[4<sup>b</sup>] et scire leonem καὶ ἐδηνε ληοντα  
ab homine infrenari ὑπο ἀνθρώπου  
χαλινυσθαι  
15 ne malus μὴ κακος  
et indomitus καὶ ἀδαμαστος  
sepe ergo πολλακις οὐν  
artis ratio τεχνες λογος  
currit in eos τρεχει εἰς αὐτους  
20 alii autem corrigunt<sup>3)</sup> ἄλλοι δε  
διορθουσιν  
longius μακροτερον  
libros intuentes βιβλιοις<sup>4)</sup> ἠνωρωντες  
naturae ingenium φυσικως ευφυσια  
Hiemis tempore χειμονος χρονω  
25 frumentum ex cauerna trahens  
σιτον ἐκ μυχου κυρον  
siccabat formica ἠψυχε μυρμηξ  
quod aestate congresserat ο θερου  
ἐξηωρεικει  
cicada ergo eam τετγιξ δη αὐτην  
rogabat esuriens ἰκετημεν λιμωτικων  
30 dare sibi aliquid δουνε αὐτη τι ποτε  
de cibo ut uiuat τες τροφησο ποσ ζωη  
quid ergo faciebas ἠνικιδ τι οὐν  
εποιεις φησιν  
hae aestate τούτῳ τῷ θερη  
νοι mihi pacabat οὐ μοι ἐσχολαζον  
sed cantabam saepius ἀλλὰ ἀδων<sup>5)</sup>  
35 διετηλων  
ridens formica γελασλε μυρμηξ  
et frumentum inclaudens καὶ σιτον  
ἐκλήμων  
hiberno salta ἠνικιδ χειμωνος ορχου  
φησιν  
si aestate cantas εἰ θηρουλδης  
Mus silvester μυς ἀρουραιος  
40 inuitauit ad epulas ἐκαλήσεν ἠφρεστιας  
murem urbanum μυν ἀστειον  
praestabat ergo εἰ παριχην οὐν  
αὐτω  
aepulari εὐωχεσθαι  
quae in rure erant τα ἐν ἀγρω ἠντο [4<sup>ua</sup>]  
ficus et uuas<sup>5)</sup> συκως καὶ σταφληξ  
45 et cetera ρομορον καὶ λυπα των  
ατωρων  
ad ille multam eius ο δε αὐτος  
πολυ λυτοι  
raupertatem reprehendebat την  
πηνιαν κατεγινωσχη  
iubebatque in posterum ἐκλήευσχη  
50 τε τε υστρηα  
ad se uenire προς ἠαυτον ἐλθην  
at ille καὶ ἐκεινος  
in diuitis cellarium εἰπασουειου τα-  
μιον  
inducto eo εἰσαγαγων αὐτω  
prestabat epulari παρειχεν εὐωχεσθαι  
55 hanc quidem ταυτην μην  
carnis coriam κρεων ἠκτηνιαν  
piscium quoque ἰχθυσων προς δε μην  
insuper et placentarum ἐτι καὶ  
πλακων

1) u ex i corr. m. 2 || 2) uinctum corr. m. 2 || 3) ο ex u corr. || 4) u ex i corr. m. 2 || 5) uas pro ouas corr. m. 1 vel 2 ||

dumque in his sunt εν ω δη προς	ex eo enim εκ τουτου γαρ	
toutous ησαν	consenserunt συνκατενευσαν	20
superuenit cellararia η ταμουχος	peritum ημπειρον	
επισερδεται	et adsumptus και παρειληπτης	
et eos timor και τους δη φοβος	ex responsis εξ αποφθεγματω	
et fuga comprehendit και φυγε κα-	ista dicere ταυτα ληγειν	
ταλαμβαι	lex enim νομος γαρ	25
5 et silvester ad urbanam και οροιρης	caetera epartes iuste τα λοιπα μερη	
προς ακτιον	του δικαιου	
tu quidem inquit cu μεν εφη	appellantur προσαγορευονται	
his fruire dilitiis ταυτης απολαυε	regulas enim τους γακανονας	
τις τροφης	ex sequenti mihi απεξιονται μο	
	ad ea studia προς ταυτα τα μαθη-	30
	ματα	
Iuris ciuilis δικαιου πολιτικου	necessarium αναγκαιον	
ut quid appositicium εις τι εντηθη-	ante omnia scire προ παντων	
μενον	ειδεναι	
10 appellatur προσαγορευεται	nec enim unius sunt ουδε γαρ	
ex pluribus partibus ηκ πλιονοικ	μιας ειςιν	
μηροις	conditionis <sup>1)</sup> αιρεσως	
constat ενεστηκη	sed uariae αλλα ποικιλη	35
sed constitutiones αλλα διαταξικ	quae singula ατινα εκαστα	
imperatorias αυτοκρατορικη	pertinentia ανηκοντα	
15 similiter honorandum ομοιως τι-	ad hanc προς ταυτην	
μηταιον	narratione την εξετηριν	
quod est ιλιοεστιν	referenda sunt ανηνηκτα ειςιν	40
et pretoris edictum και στρατηγου	in ordine omnes enim ην ταξι	
διαδαγμα	παντης γαρ	
similiter uel proconsolis ομοιως και	aut ingenui sunt η ευγενης ηςιν	
ανθυπατου		

1) is pro es corr. m 1, ut uidetur ||

8. Δικαιου α (= cod. Scal. 61) || 9. appositicium α | ει τι εντεθειμενον in marg. corr. α || 11. εκ πλεονων μερων α || 12. post constat asteriscus est in α | συνεστηκει α || 13. διαταξιν in marg. corr. α || 14. imperatoris α | αυτοκρατορικην in marg. corr. α || 15. τιμητέον α || 16. quid α | ιλιο α. αυτω in marg. corr. α || 17. praetoris α | δια διαταγμα (prius dia deletum) α || 18. proconsulis \* α || 21. 22. εμπειρον και παρειληπτης in textu α. εμπειρος και παραληπτος in marg. corr. α || 21. post peritum habet \* Pithoeus || 23. εξ αποφθεγματος α || 24. λεγειν α || 26. caeterae partes iustae α | insti Pithoeus || 27. post appellantur asteriscus est in α || 28. τους γαρ κανονας α | 29. απεξιονται in marg. corr. α | μοι α || 30. προς ταυτα μαθηματα α || 31. εφανη post αναγκαιον inserendum adser. in marg. α || 32. post scire asteriscus est in α || 34. αιρεως α || 39. narrationem α | την εξητηριν α || 40. ανηνηκτα in textu α. ανηνεκτα in marg. corr. α || 41. εν ταξει. Παντες γαρ α || 42. η ευγενεις ειςιν α ||

<p>aut liberti η απεληυθηροι sed ut magis αλλα ινα μαλλον possint singula δυνανται εκαστα declarari δειασαφηθηναι 5 melius uidetur βελτιου βληπεται incipere αρχειν a libertis απεληυθερων [92<sup>a</sup>.93<sup>r</sup>] de Latinis περι ρωμαίων scribere ne γράφειν, μη 10 saepius eadem διατελών έαυτα<sup>1</sup>) interpretari . * ερμονευμα<sup>2</sup>) Primum ergo Πρώτον ουκοῦν uideamus δρωσωμεν<sup>3</sup>) quale est quod ποιόν εστι τὸ<sup>4</sup>) 15 dicturus eis, λέγεται αυτοις, qui inter οι<sup>5</sup>) μεταξὺ amicos ueteres φίλους παλαιους manumittebantur, ηλευθερουντο, non esse μη ειναι 20 liberos : sed ελευθερους παλαι, αλλα domini του<sup>6</sup>) δεσποτου uoluntate βουλεύματος in libertate εν ελευθερία morari, et διατριβειν<sup>7</sup>) 25 tantum seruiendi μόνον δουλικου metu dimitti * φόβου απολύεσθαι. enim * πρότερον antea una γάρ μία libertas erat ελευθερία γίνεται 30 uindicta, uel εκ προσαγωγής, η</p>	<p>testimonio, καταδιαθήκη, uel in censu : η εν αποτιννήσει<sup>8</sup>) et ciuitas και πόλις Romana ρωμαίων competit συνάγεται τοις<sup>9</sup>) 35 manumissis ηλευθερωμένοις, quae appellatur ητις προσαγορευεται legitima νόμιμος libertas * ελευθερία. Hi autem, ουτοι δη 40 qui domini οι δεσποτου uoluntate εν ηλθείκει εν libertate erant, ελευθερία ησαν, manebant serui: ζμενον δουλοι. et manumissores και οι ελευθερη- 45 ται<sup>10</sup>) audebant ετόλμου in seruitutem εις δουλείαν denuo eos πάλιν αυτοις per uim ducere . κατά βίαν αγειν. Interueniebat Παρεγίνετο 50 praetor, et ο στρατηγος, non permittebat και ουκ αφήκει<sup>11</sup>) manumissum ελευθερωμενον<sup>12</sup>) seruire . Omnia δουλεύειν . παντα tamen tanquam μέντοι, καθως 55 seruus δουλος adquirebat προεπεπόριζεν manumissori ελευθερωκότι<sup>13</sup>) uel siquid η ει τι</p>
--	--

1) τὰ αὐτὰ *margo* || 2) ἐρμηνεύοιμι *margo* || 3) ὀρίσωμεν *margo* || 4) ὅ, τι *margo* || 5) *emendatio* οὐκ *eadem atramento deleta in margine* || 6) ἐκ *add. ante* τοῦ *in margine* || 7) καὶ *add. in margine* || 8) ἀποτιμῆσει *alio atramento in margine* || 9) *melius, αὐτοῖς margo* || 10) ἐλευθερωταὶ *margo* || 11) η *ex* εἰ *corr.* || 12) ἡλευθερω-  
μενον *margo* || 13) ἡλευθερωκότι *margo* ||

1. *post liberti asteriscus est in a* | ἡ ἀπελευθεροὶ *a* || 2. ἀλλ' ἵνα *a* || 3. *singulae a* |  
δύναιτο *a* || 4. δειασαφηθηναὶ *a* || 5. βέλτιον *a* | βλεπεται *a* || 7. ἀπελευθερών *ex* ἀπ'  
ἐλευθερών *in textu corr. a* | *post libertis asteriscus est in a* | *ab hoc loco deficit*  
*cod. Paris. : quae secuntur, dedi ex cod. Scalig. 61* || 15. *dicitur eos Pithoeus* ||  
26. *asteriscum om. Pith.* || 27. 28. *antea enim una Pith.* || 31. 32. *κατὰ διαθήκη*  
*η εν αποτιμῆσει mg. Pith.* || 39. *asteriscum om. Pith.* ||



<p>stipulabatur, ἐπερωτᾶτο,          uel si per ἢ κατὰ          scripturam γραφῆν          acceperat . εἰλήφει,          5 uel ex quacunque ἢ ἐξ οἷας δῆποτε          caussa alia αἰτίας ἄλλη          adquisierat, προσεκέκτητο,          domini hoc δεσπότης τοῦτο          faciebat : ἐγίνετο.          10 hoc est * τοῦτ' ἔστιν          manumissi ἠλευθερωμένοις          ad patronum πρὸς τὸν          pertinebant ἀνήκειν.<sup>1)</sup>          [93<sup>a</sup>.94<sup>r</sup>] Sed nunc ἄλλὰ νῦν          15 habent propriam ἔχουσιν ἰδίαν          libertatem, ἐλευθερίαν          qui inter amicos οἱ εἰς τοὺς φίλους          manumittuntur : ἠλευθέρωνται.          et fiunt καὶ γίνονται          20 Latini λατίνοι .          Iuniani : ἰουνιανοί,          quoniam lex ἐπειδὴ νόμος          Iunia, quae ἰούνιος, δε          libertatem τὴν ἐλευθερίαν          25 iis dedit, αὐτοῖς ἔδωκεν,          exaequavit ἐξίωζεν<sup>2)</sup> αὐτοὺς          Latinis λατίνοις          colonariis, κολοναρίοις,          qui tunc erant οἱ τότε ἦσαν          30 ciues Romanorum, πολῖται ῥωμαίων,          et nomen suum καὶ ὄνομα ἴδιον          in ciuitatem εἰς τὴν πόλιν</p>	<p>dederant * δεδώκειαν.          in his qui ἐν τούτοις, οἱ          inter amicos μεταξύ φίλων          35 manumittuntur,<sup>3)</sup> ἠλευθεροῦνται,<sup>4)</sup>          uoluntas domini θέλησις δεσπότης<sup>5)</sup>          spectatur * σκοπεῖται,          qui iubet eos δε<sup>6)</sup> κελεύει τούτους          fieri Latinos, γενέσθαι λατίνοισι, 40          quos domino οὐς ὁ δεσπότης          liberos esse ἐλευθέρους εἶναι          uoluit . ἠθέλησεν .          Hoc tamen τοῦτο δὴ          cum ita habeant, οὕτως ἔχοντες 45          debent promissum<sup>7)</sup> ὀφείλουσιν, εἰ          τὴν προαίρεσιν          manumittentes ἐλευθεροῦντο          habere . ἔχειν .<sup>8)</sup> ὁ δεσπότης;          unde si per uim ὄθεν εἰ κατὰ βίαν          dominus coactus ἀναγκασθεὶς 50          uerbi gratia λόγου χάριν          ab aliquo, ὑπὸ τινος,          uel ab υπομοχῶ ἢ ὑπὸ τινος          ἐκάστου          hominum ἄνθρωπον          manumiserit, ἐλευθερώσῃ, 55          non ueniet οὐκ ἔρχεται          seruus δοῦλος          ad libertatem : πρὸς τὴν ἐλευθερίαν.          quia non ἐπεὶ οὐ          intelligitur uocēται 60          uoluisse, ἠθέλησαι<sup>9)</sup>          qui coactus ὁ ἀναγκασθεὶς</p>
---	---

1) *postea ἀνήκειν corr. est ex ἀνέκειν* || 2) *ἐξίωζεν* *margo* || 3) *manumittentur in ipso tectū ante corr.* || 4) *ἐλευθεροῦνται* *mg.* || 5) *emendatio* τοῦ νόμου *alio atramento deleta, mg* || 6) *emendatio* νόμος *alio atramento deleta, mg.* || 7) *per supra* pro *inter scribendum additum* || 8) *εἶχεν* *mg.* || 9) *ἠθεληκέναι* *mg* ||

6. *causa Pith.* || 7. *adquisierat Pith.* || 9. *asteriscum* *habet post faciebat Pith., post est om.* || 25. *cis dedit Pith.* || 26. *exaequauit eos Pith.* || 33. *asteriscum om. Pith.* || 39. *quae Pith.* || 41. *dominus Pith.* || 44. *δὴ om. Pith.* || 46. *debet Pith* || 47. *manumittentis Pith.* || 48. *habere dominus Pith.* || 50. *dominus om. Pith.* ||

- manumissit \* . ἐλευθέρωσιν.<sup>1)</sup>  
 Similiter ut ὁμοίως ἴνα  
 possit habere δυνηθῆ ἔχειν  
 libertatem, ἐλευθερίαν  
 5 talis esse debet, τοιοῦτος εἶναι  
 ὀφείλει,  
 ut praceptor<sup>2)</sup> eius, ἴνα ὁ στρατη-  
 γός αὐτοῦ, \*  
 uel proconsule \* εἴτη<sup>3)</sup> ἀνθύπατος \*  
 ad alium πρὸς ἄλλον  
 pertinere . ἀνήκειν  
 10 non potest ἦτοι οὐ δύναται  
 uindicta ἐκ προκαγωγῆς  
 manumittere \* ἐλευθερῶσαι  
 obstante επικειουσῆς<sup>4)</sup> \*  
 usufructu χρησενκαρπου<sup>5)</sup>  
 15 etsi καὶ εἰ  
 manumiserit ἐλευθερώσῃ  
 eum uindicta, τοῦτον ἐκ προκαγωγῆς  
 faciet seruum ποιήσειν<sup>6)</sup> δούλον  
 sine domino, ἄνευ δεσπότου.  
 20 sed Latinum . ἀλλὰ λατίνον  
 Peregrinus ξένος  
 manumittens ἐλευθερῶν  
 seruum non potest δούλον οὐ δύ-  
 ναται  
 Latinum facere . ῥωμαϊκὸν ποιῆσαι.  
 25 quoniam ἐπειδὴ  
 lex Iunia, νόμος ἰούνιος  
 quae Latinorum ὀλα<sup>7)</sup> ῥωμαϊκὸν  
 genus induxit, γένος εἰσῆγαγεν  
 non pertinet οὐκ ἀνήκεν  
 30 ad peregrinos, πρὸς ξένους,  
 sicut et κωσας<sup>8)</sup> octauianus ὀκταουιανός  
 probat . δοκιμάζει.  
 praetor non ὁ στρατηγός οὐκ  
 permittit ἕξειν  
 35 manumissum ἤλευθερωθέντα  
 seruire, nisi aliter δουλεύειν, εἰ μὴ  
 ἄλλως  
 lege peregrina νόμῳ ἐλλήνων  
 confirmatum fuerit . στερεῶ εγεγο-  
 νου.<sup>9)</sup>  
 Minor uiginti annorum Νεώτερος<sup>10)</sup>  
 εἴκοσι ἐτῶν  
 manumittere ἐλευθερῶσαι  
 nec uindicta potest, οὔτε ἐκ προ-  
 αγωγῆς,  
 nec testamento : οὐδὲ διαθήκη,  
 itaque nec Latinum οὐδὲ ἄρα γὰρ  
 ῥωμαϊεστην<sup>10)</sup>  
 40 facere potest . ποιῆσαι δύναται.  
 45 Tantum autem Μόνον δὲ  
 apud concilium ἐπὶ συμβούλιον  
 potest manumittere δύναται ἐλευ-  
 θερῶσαι  
 seruum δούλον ἴδιον  
 caussa probata . αἰτίας δοκιμασθείσης.<sup>50)</sup>  
 Hic autem, qui οὗτος δὴ ο<sup>11)</sup>  
 manumittitur, ἤλευθέρωται,  
 quousque ὅσων  
 sit annorum, ἂν εἴη ἐπῶν<sup>12)</sup>  
 55 Latinus fit : λατίνος γίνεται.  
 et solum ei hoc καὶ μόνον αὐτῷ  
 τούτῳ  
 procedit libertas, προχωρεῖ ἐλευ-  
 θερία,

1) ἐλευθερῶσαι *margo* || 2) praetor *margo* || 3) ἦτοι *margo* || 4) επικειουσῆς *margo* || 5) χρήσεως καρπού *margo* || 6) ποιήσει *margo* || 7) ὅς *margo* || 7) *pro* *caesar alio atramento deleto scr.* ὡς ὁ *in margine* || 9) στερεὸν ἐγεγόνει *margo* || 10) ῥωμαϊεστην *pro* γὰρ ῥωμ. *margo* || 11) ὅς *margo* || 12) ἐτῶν *margo* ||

1. manumisit *Pith.* | asteriscum *om. Pith.* || 6. praetor *Pith.* || 12. 13. asteriscos *om. Pith.* || 19. domino \* *Pith.* || 47. consilium *Pith.* || 49. seruum suum *Pith.* || 50. causa *Pith.* ||

<p>ut iterum ἵνα ἐκ δευτέρου manumitti ἐλευθερωθῆναι possint<sup>1)</sup>, et δυνηθῆ, καὶ civis Romanus πολίτης ῥωμαῖος 5 fieri. Mulier γενέσθαι. Γυνῆ<sup>2)</sup> sine tutoris χωρὶς ἐπιτρόπου [91<sup>u</sup>.95<sup>r</sup>] auctoritate, nisi αὐθεντίας. εἰ μὴ liberum ius τέκνων δίκαιον habeat. * ἔχει:</p> <p>10 Tum enim τότε γὰρ ex vindicta ἐκ προκαταγωγῆς sine tutore potest χωρὶς ἐπιτρόπου δύναται manumittere. ἐλευθερώσει. Vnde si mulier ὄθεν εἰ γυνή</p> <p>15 absens liberum ἀποῦσα ἐλεύθερον esse iusserit, εἶναι κελεύει, quae ius liberorum ἦτις δίκαιον τέκνον<sup>3)</sup> non habet, μὴ ἔχει, quaesitum est, ἐζήτηται,</p> <p>20 si tutores eius εἰ ἐπιτρόπου αὐτῆς<sup>4)</sup> auctoritatem αὐθεντίαν commodent ἐπιχωροῦντος eo tempore, τούτῳ τῷ χρόνῳ, quo epistola ᾧ ἡ ἐπιστολή</p> <p>25 scribitur seruo γράφεται δούλῳ a domina * ἀπὸ τῆς δεσποίνης Iulianus negat. Ιουλιανὸς ἀρνείται. Existimat enim ὑπολαμβάνει γὰρ eo tempore τούτῳ τῷ χρόνῳ</p> <p>30 debere auctoritatem ὀφείλειν αὐθεν- τίαν praestare, παρέχεσθαι,</p>	<p>in quo peragitur ἐν ᾧ ἀπαρτίζηται libertas. ἐλευθερία. Tunc enim peragi τότε γὰρ ἀπαρ- τίζεσθαι intelligitur, νοεῖται, 35 quando servus ὄτε δούλος cognoverit ἐπιγνώ dominae uoluntatem. τῆς δεσποίνης θέλησιν Sed Neratius ἀλλὰ Νηράτιος proclus<sup>5)</sup> Πρόκλος 40 probat libertatem δοκιμάζει ἐλευθε- ρίαν seruo competere. δούλῳ περιγίνε- σθαι.</p> <p>Sufficere enim, ἀρκεῖσθαι γὰρ, quando epistola ὄτε ἡ ἐπιστολή scribitur. γράφεται 45 adhiberi παραλαμβάνεσθαι auctoritatem αὐθεντίαν tutoris, ἐπιτρόπου, cuius sententia, οὐ γνώμη et constitutione καὶ διατάξει 50 imperatoria αὐτοκρατορικῇ confirmatum est. ἰχυρωτῶνται.<sup>6)</sup> Seruum δούλον pigneris datum ἐν<sup>7)</sup> ὑποθήκην δι- δόμενον civem Romanum πολίτην ῥωμαῖον 55 debitor facere ποιῆσαι ὀφειλητῆς<sup>8)</sup> non potest, οὐ δύναται nisi<sup>9)</sup> si soluendum ἐκτός εἰ μὴ οὐ non sit.<sup>10)</sup> πρὸς ἀπόδοσιν. Obstat enim Ἐπισκοτεῖ γὰρ 60</p>
---	---

1) possit *margo* || 2) iteratione scilicet *ulp. inst. tit. 3. adscr. in margine* ||  
3) τέκνων *margo* || 4) αὐτῆ *margo* || 5) Priscus *margo* || 6) ἰχυρωποιῆται *margo*  
7) εἰς *margo* || 8) ὀφειλητῆς *margo* || 9) *post nisi deletum est solue in textu* || 10) *Vlp.*  
*l. 24 § si quis secus. D. de fideicom. lib. Paul. l. 3. D. de manumis. margo* ||

3. possit *Pith.* || 8. liberorum *Pith.* || 10. Tunc *Pith.* || 24. epistula *Pith.* ||  
44. epistula *Pith.* || 52. confirmata *Pith.* || 56. facere debitor *Pith.* || 58. soluendo *Pith.* ||

libertati lex ἐλευθερία νόμος	fieri possit . γίνεσθαι δυναθῆ.
Aelia Sentia, Αἰλιος Σήντιος	Magna tamen dissensio μεγάλη
quae uetat αις <sup>1)</sup> κωλύει	μέντοι ἀμφιβήτης
seruum δούλον	inter prudentes, ἐν τοῖς φρονίμοις
5 foeneratorum <sup>2)</sup> δανειστῶν	utrum eo tempore ἵνα ῥωμῆ <sup>10)</sup>
caussa ἕνεκα	χρόνῳ
manumissum ἠλευθερωμένον	uires accipiant δυνάμεις λαμβάνουσιν <sup>30</sup>
ciuem Ro . fieri: πολίτην ῥωμαῖον	omnia, in quo census πάντα ἐν ᾧ
γενέσθαι,	τίμησις
sed Latium * . ἀλλὰ ῥωμαϊκόν.	in <sup>11)</sup> eo tempore ἐν ἐκείνῳ τῷ
10 et qui in censum καπινισῆ <sup>3)</sup> ἀπο-	χρόνῳ
τινήσει	in quo lustrum ἐν ᾧ ὁ καθαρμὸς
manumittuntur, ἐλευθεροῦνται, <sup>4)</sup>	conditur . existimat κτίζεται . ὑπο-
si triginta annos εἰ τριάκοντα ἔτη	λαμβάνουσιν
habeat, ciuitate ἔχει, πόλιν	enim census descendere γὰρ ἀπο- <sup>35</sup>
Romana pascitur . <sup>5)</sup> ῥωμαίων κτᾶται.	τίμησιν καταβῆναι
15 Censu tamen τίμησις μέντοι	ad diem lustrī, ἐπὶ ἡμέραν τοῦ
Romae agi solet . ἐπὶ ῥώμης αἰθαις <sup>6)</sup>	καθαρμοῦ,
εἴθθεν.	non lustrum decurrere οὐχὶ τὸν
In census autem τίμησις μέντοι	καθαρμὸν κατατρέχειν
lustru conditur . καθαρμῷ κτίζεται.	ad diem census . ἐπὶ ἡμέραν τῆς
Est autem lustrum ἔστιν δὲ ὁ	διατιμήσεως.
καθαρμὸς	propterea quaesitum est, διὰ τοῦτο
20 quinquennale tempus, πενταετηρικός	ἐζήτηται,
χρόνος,	quia omnia ἐπειδὴ πάντα <sup>40</sup>
quorum <sup>7)</sup> lustratur . ᾧ ῥώμη καθαιρέ-	censu aguntur: τῇ ἀποτιμήσει πρά-
ται.	κονται
Sed debet hic seruus ἀλλὰ ὀφείλει	lustru confirmantur . τῷ καθαρμῷ
οὗτος ὁ δούλος	ἰσχυροποιοῦνται.
ex iure quiriritium ἐκ δικαίου κυριας <sup>8)</sup>	Sed in ciuitate ἀλλὰ ἐν τῇ πόλει
manumittentis ἠλευθεροῦντος <sup>9)</sup>	Romana tantum ῥωμαίων μόνον
25 esse, ut ciuis Romanus εἶναι, ἵνα	censum agi ἀποτιμήσιν ἄγεσθαι <sup>45</sup>
πολίτης ῥωμαῖος	declaratum est . δεδήλωται.

1) ὁς margo || 2) F. C. eodem atramento supra scr. || 3) καὶ ὁς τις margo || 4) ἠλευθεροῦνται margo || 5) potitur margo || 6) ἄγεσθαι margo || 7) quo Roma margo || 8) ἐκ δικαιοκυρίας margo || 9) ἠλευθερούμενος margo || 10) ἐν τῇ ῥώμῃ, ᾧ pro ἵνα ῥωμῆ margo || 11) a eodem atramento suprascr., ut an legeretur ||

5. δανειστῶν δίκαι F. C. id est fraudandorum creditorum Pith. in marg || 6. causa Pith. || 9. asteriscum om. Pith. || 11. manumittitur Pith. || 17. 18. in om. Pith. | τίμησις δὴ καθαρμωπίζεται mg. Pith. || 21. quo Roma Pith. | καθαρῆται mg. Pith. || 29. utro meo Pith. || 32. an Pith. || 34. existimant Pith. || 35. descendere Pith. || 39. est \* Pith. ||

In prouinciis ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις professionibus ἀπογραφαῖς  
autem magis μᾶλλον utuntur . χρῶνται.

Ἐγένετο νόμος τις τοιοῦτου τρό- ἀλέκτορος ἀεβῶν ζῶων ἀεβη-  
που πᾶσιν ἀνθρώποις, ὅπως ὅστις ἄνθρωπος. καὶ ἐπὶ ἀμάξει ἐξευμέ-  
πατροκτόνιον πεποιήκει δημοσίως νης μελανοῖς βουσίην κατενεχθῆ εἰς  
εἰς μολγὸν πεμφθεὶς συνραφῆ μετὰ θάλασσαν, καὶ ῥιφθῆ εἰς βαθύ.]  
ἐχίδνης, καὶ κυνὸς καὶ πιθήκου, καὶ

## COLLOQVIVM HARLEIANVM

(Cod. Harl. 5642 saec. X)

[29 <sup>r</sup> ] περίηλιας de sermone	ανατροπὴν consuetudinem	
καθημερινὰς cotidiano	ποεσίας facias	50
υπεροφιλιτατε fili amantissime	οὐδὲν γὰρ nihil enim	
καταδέξε percipe	οὗτος ita	
5 τοὺς ἐμοὺς meos	ἀναγκαῖον necessarium	
λογοὺς sermones	εἶναι esse	
μαγιστὸν maximum	μεταμαθεῖν <sup>1)</sup> nisi studia	55
ἐέρδος ἐστὶν lucrum est	ἐανδρῆσσι si quis autem tibi	
τοῦ πατρὸς patrem	ἐνοχλεῖται molestatur	
10 ἀκοῦειν audire	μῆνικον indica	
ὀρθρίζουσαν manica ergo	τοδιδασκαλοῦ praeceptorum	
πρὸ πάντων ante omnia	γράφε σcribe	40
ἐντικκολε in sculam	ἀγναγοσε legē	
διανφανετός inlucescente	ψεφικόν computa	
15 τοῦ οὐρανοῦ celo	προελεγκίαιν ad etatem	
ἐνδῖκε uestite	τενακμαζούσαν uigentem	
υποδέεσε calciate	ἐλθεε peruenias	45
τενοψυν faciem	καὶ ἐμπρος et peritus	
καὶ ὑπαγε et uade	καὶ δοκιμος et probus	
20 πρῶτον primum	πρὸς ταῦτα ad hec	
πρὸς τὸν Ῥωμαίων ἀπὸν latinum	περ puer	
παραγραφεῖ ἀπὸν scriptorem	ἀποκρινου responde	50
παραγραμματικά ἀπὸν grammaticum	πατὴρ pater	
παρα ῤεθόρα ἀπὸν oratorem	τιμιότηε carissime	
25 ἀποσανδινεθεε ut possis	κατεδέξε percipe	[29 <sup>v</sup> ]
ἀνθρώπον in hmo esse	τοὺς ἐμοὺς meos	
καὶ ὄρα et uide	ὀμηλιας sermones	55
μητινα ne quam	ἐκούσα πάντα audiui omnia	

1) ata sup. scr. pro e ||

καὶ εἰς μνήμη et in memoriam	ἰδοῦ προχεῶ ut deest	
καθημὲν condidi	καλὸς ἦπας ingenutiu	40
καριτας gratias	ὡς πρέπει porrige mihi puer	
ὁμολογο confiteor	τοῦγεγνιασίου manualem	
5 μεγάλας maximas	ἐπίδοσ μοῖνοιε cito ergo	
παρα θεοῦ apud deum	τοαναλογίαν porrige	
καὶ διδάσκει et doces	τάχεοσ οἶν librum	45
καὶ δαπανὰσ et impendas	ἐπίδοσ reuolue	
καὶ νυνεχεσ et intellegas	το βιβλίον lege	
ἀνθρώποιν hominem	ἀνίλεσιν cum uoce	
10 εἶναι esse	ἀναγνοθὶ ἀπερί	
ἀναστὰ ποε surge puer	μεταφονεσ οσ	50
τίκαθετε quid sedes	ἀνύξον computa	
ἀαρὸν tolle	το στομά modo bene	
πάντα οἴμησ	ψεφισιν fac	
15 βιβλία libros	μαρτικαλὸσ locum	
ταρομαία latinos	δοιεσιν ut scribas	55
τάσ διθερίας membranas	τοποιν dictatum	
καὶ τάσ πενακίλασ et rugillares	ἰναγραφεσ mercedem	
καὶ τέιν παραγροφειν et locellum	οἰνενεγκασ nou attulisti	[30 <sup>r</sup> ]
το μέλαν et praeductilem	εἰτάσ petiui	
20 καὶ τοὺσ καλμοὺσ atramentum	τοιν πατέρα patrem	60
ἀπελθομειν et cannas	καίεινεν et dixit	
ἀσνασάμεθα eamus	εἴωαυτοσ ego ipse	
χέρε salutemus	εἰλευσάμε ueniam	
κίριε aue	εἰκὶ ibi	
25 διδάσκαλε domine	ἀμα nouiter	65
καλοσσοἶν praceptor bene tibi	θέλο γαρ uolo enim	
γένοτε sit	καίαννοδισιν et experimentum	
ἀνοσμεροιν ab hodie	λαβειν accipere	
φίλοινν studere	πράξον ου age ergo	
30 θέλο uolo	ἐπιμέλοσ diligenter	70
εροτοσσειν rogote ergo	ἰναετοίμοσσεσ ut paratus sis	
ρομαίσι latine	εἰτοίμοσ εἰμι paratus sum	
λαλιν loqui	εἴωαγάρ incendium	
διδάσκει σε doceote	τοινλίχνον lucernam	
35 εἰάν με προσκεσ si me attendas	καὶ τὴν νύκτα et nocte	75
ecce attendo <sup>1)</sup>	εἰμελετάσ meditatus sum	
bene dixisti	καλὸσ bene	

1) *membrana perforata ante ecce et bene* ||

ενουεσας fecisti	ειτονπρετοριον β' inpraetorium	
αρτιςεπεινο modote laudo	επρατεν agebat	
δοστρανον da labia	προσεγορευθαι salutatusesit	
τοπιξιον buxis	υποτοναρχοντον a magistratibus	[30 <sup>n</sup> ]
5 καθος sede	και επιστολας et epistolas	46
γραφε scribe	ελαβεν acceperit	
ορθος rectus	υποτον κირι adomi	
εννεαζις stupes	νοντονεμον nismeis	
τακκερας apices	τον αυτοκρατορον imperatoribus	50
10 ποιεσαν fac	και ευθεος et continuo	
τωνγραματων litterarum	προελθεν aseendit	
τομελαν atramentum	ειστοερον intemplum	
τοσον tuum	και αιθεσεν et immolauit	
υδρον ολιγον aqua paucum	τοαιωνιο pro aeterno	55
15 ιδουαρτι ecce modo	καιτενικε etuictoria	
καλος εχει bene habet	των αυτοκρατορων imperatorum	
τον καλαμον kannam	και καθελτεν et descendit	
επιδος porrige	σημερονδε hodie autem	
τοσμιλιον scalpellum	διακρισειον conditione	60
20 ποταπον qualem	ακουει audit	
θελις uis	απωρας ab hora	
οευθελο acutum uolo	προτικ prima	
ηομβλιμ aut hebe	αφορμας occasiones	
οευθελιω acutum uis	τητικ queris	65
25 διατι quare	πρατιν agere	
ετθεσ heri	και υουοιδαϊας et nescis	
εργεσσας cessabas	οτιαιαγριαι quod faerie	
και διλες et meridie	τουσνεδας pueros	
ειστινοικοιαν indomum	απεδευτους indoctos	70
30 ενεζες laudibus	ποιοικιν faciunt	
ουκεσ non eras	διξον ostende	
εγωσε ego te	ιδο uideam	
εζετασα quesui	ποσ quomodo	
και εκουσα etaudiui	εγρασας scripsisti	75
35 παντα omnia	καλοσκιαν beneualde	
παρατου aruta	αζυοσει dignusest	
τροφεοσσυοειμι lum numtuum sum	δαρεναι uapulare	
απερεπουεσας que fecisti	ιδου ecce	
ψευδεται mentitur	συνχοροσου concedo tibi	80
40 οειπονσοι quiditibi dixit	σημερονδε hodie autem	
μεθεαυτου secum	υπαγε uade	

και αριθεσον et prande	αξυοc · ει dignus es	
και απατου αριτqu et a prandio	εcπαζομενε' salutabam te	
ταχεοc cicius	τριτημερα die tertio	
ελοη ueni	ανοεντοερο sursum intemplo	45
5 καλαc ωραc bonas horas	και ουπροεcχεc et non adtendebac	
καλοccου bene tibi	καγονροc ego ad	
γεντο sit	εκυνοιν οραbam	
παλινερο iterum dicam	καιιτων φιλον et amicum	
εινμικτα commixta	τον cον tuum	50
10 και αναγκεαc et necessaria	εορον uidebam	
εcτινδε est autem	μεταcου cum te	
ταυτα haec	οροcτι uideo quod	
αcναcμοc salutatio	λουcαμενοc lotus	
λογον sermonum	επιδιπνον adcenam	55
15 ενεροτεριc interrogationec	απερχου ibac	
λεδοραι maledicte	τιcεκαίου quidte et nou	
και αλλανολλα et alia multa	δυναμαι poccum	
κυριε domine	ανηπειν contra dicere	
χερε falue	αυτο ει	60
20 κοθιc · αι · faluiffic cemper	πολλαγαρ multa enim	
προcφιλιτατε amantiffic	ηπεινοι dixi mihi (ex mucc corr.)	
ποc quomodo	υπαγοουν εο ergo	
τα πραγματα cου ree tue	ιναταχεοc ut cito	
παντακαλοc omnia bene	υποcτρθω redeam	65
25 οκεθεοι quomodo die	υπαγεουν due te ergo	
θελουcιν uolunt	τιcτεγαc quidcacc	
[31'] τι πραττιc νυν quid agic modo	δραμεουν curre ergo	
επραττον agebam	καιεινεαυτο et die illi	
νυνδε nunc autem	ιναμεινεμε ut maneatne	70
30 cκολαζομοι uacamihi	εχογαραυτο habeoeniμει	
θελο cοι uolo tibi	τινοτεηπειν aliquid dicere	
ενχηρηcαι iniungere	εχδεξεμαι ου expectabam ergo	
την διεκεcιν adminiſtrationem	προτο primum	
πραξηοccου accionieue	ειcτην οικιαν in domum	75
35 αγομεν eamuc	ανελευcομε ibo	
περινατι ambula	ιδουοδε ecce hic	
και ικαγο et ego	καθηζομενον ſedentem	
δοcοcοι do tibi	τευτον talem	
τι πραξεc quidagac	εμειδαc meciſ	80
40 παντων γαρ omniumentim	αλλα ταχεοc ſed cito	
των αγαθων bonorum	επονcac feciſti	



οσοιειπον quodtibi dixi	ταχιρας εχε manus habe	40
ουδεπον pondum	καιδερικμε et cedisme	
διατι quare	φοβουμαι timeor <sup>2)</sup>	
αρτιποιο modo facio	μεγαλη <sup>3)</sup> σου magna tua	
5 επευδογαρ properoenimforas	ηξαιa dignitas	
εξο · πινο esurio	δυναμεσε possum te	45
εισαγμους innuptias	καγοδιρε ego cedere	
προσφιλον ad amicum	αλλαεγλαβουμεσε set vereor te	
[31 <sup>u)</sup> ] δεχονταιμε expectabant me	καιεθιαπρονια et diuina prouidentia	
10 ινα λουσομαι ut lauem	ληδερικμε male dicisme	
ινα γε ουν ducteergo	κακεκαιφαλε male caput	50
τιεστιγας quidstas	σταυροθιεε crucifigaris	
τισοιανικει quod tibi pertinet	κακοσποιεε malefacis	
ενιτροποσομου · ει procurator meus es	καιουκοιδας et nescis	
15 υπαγε ducte	οτιυσιμφερικοι quod non expedit tibi	
αναχορει recede	διατι οτιεγω quare quoniam ego	55
αναχορεεε recessio	ευγενεε ingenuus	
επιθετα impostor	ανθρωποσειμι homosum	
λετιορικμε maledices me	κυδεαχριοε tuautem nequam	
20 κακιεεε maligne	ειγενεχε seruus	
καιμικεε et odiose	θελικουε silentium habe	60
αυτοιεε ipsis	μαθειν uis ergo	
ταυτα ποιεε ista fac	ουκειμικοι discere	
αναδεεετατε expuderate	ουσοε nonsumtibi	
25 κυοπα tace	ουκενιθετα par	
καλοε · κοι · αι bene tibi sit	θελωμειθινει <sup>4)</sup> non inportor	65
αναδεεετατε nequissime	ποτερον uolo discere	
ανθρονεε homo	δουλοειναι utrum	
ταυτα ακουεεταε ista audi et	ηπαεελυθεροε seruus esset	
30 οδεεεποτηεεου <sup>1)</sup> dominus tuus	οικιδομικοι aut libertas	
ειπαναντηει μοι si obuiat mihi	λογιεεμον non do tibi rationem	70
αφεεε · ιδεεε sine uideo	διατι quare	
τι μοιποιεεε quid mihi facis	οτιουκιαεεεε quoniam non est dignum	
ου φροντιζοεεου non euro	αγομεεε eamuis	[32 <sup>r)</sup> ]
35 ταιεεαπιλαεεεε minationes	προεεστον κυριοεεου addominum tuum	
πολλα multa	τιχοεε forasse	75
εεεεεεεε uindico	εεεεεεεε ego enim	
αφεεεεεεεεεεε deperate	ευγενεεεε ingenuus	
εκει ibi	παεεεεεεεε omnibus	

1) η *pro* ε *sup. ser.* || 2) ο *incertum* || 3) η *pro* ε *sup. ser.* || 4) ω *pro* ο *sup. ser.* ||

γνορισμος notus	απλουστατος simplices	40
καιοικοδεσποτικ et pater familias	μθημον nobiscum	
φενεται apparet	ανοροπος <sup>2)</sup> homines	
ανοτικοψιοσσυ a facie tua	αναψυχαι delectare	
5 απελθομενημεις eamus nos	μετα τουτον cum talibus	
εανελθαι siuenerit	σπαταλεσαι conuersare	45
αυρελιος aurelius	οδεαδελφος μου frater autem meus	
μηπιλαθεισ ne obliuiscaris	παρετερατο excusauit	
εινειναυτο dicere illi	ετθεσγαρ heri enim	
10 οστινταυτατημιν quia hic eram	ειστον βαλανιον in balneum	
εκδεχεμε expectame	εδιανεποιεσεν rixam fecit	50
ευχεροσελθασ oportune uenisti	απαγκαθισ cunctis	
εξητου <sup>1)</sup> ce quaerebant	υποανδρον ab amicis	
τιεγενητομοι quod factum est mihi	μεθιστον ebrius	
15 κακον malum	και δεσονται <sup>3)</sup> et confunditur	
απελθομεν eximus	προελθιν procedere	55
λουσομεθα lauari	εαν παντα si omnia	
οπουνλουσομεθα ubi ergo lauam	καλος bene	
οπουθελις ubi uis	τεριτεημεραν tertium diem	
20 οσεορτηεστιν cum dies festus est	ιππικοςεστιν circum est	[32 <sup>u</sup> ]
ελαβον acceperunt	και μεταταυτα et postea	60
ημεινλαχανα nobis olera	θεατρα ludi	
ταριχον salsum	τον μονομαχον gladiatorum	
καλον bonum	κεκαινοτερον ουν nouiter ergo	
25 καιοικθιας et pisces	θεορεσομεν spectemus	
οσφονια stipendia	και ουτος et sic	65
κρεας carnem	μεταεκεινου cum illo	
οινονιδιν uinum suaue	λουσομεθα lauamur	
καιορνιο et gallinas	οταν quando	
30 καλοσεχομεν bene habemus	απολιςων dimittunt	
εγχειμικαικου ego sum et tu	θεορραι spectacula	70
καιαλλοι δυο et alii duo	ωσθελις quomodo uis	
φιλοι amici	ουκεστιν ουτος non est iste	
οπουουν ubi ergo	λουκιος lutius	
35 ευφρενομαι putamus	οθοεμον quis meum	
ονουθελεται ubi uultis	αργυρων aes	75
κολλεγιον collegium	εχον habens	
γενεσθο fiat	οδε εστιν hic est	
αλλαθελομεν se uolumus	προσελθον ουν accedens ergo	

1) η *pro* ε *sup. scr.* || 2) *uo* *sup. scr.* || 3) *prior* ι *sup. scr.* ||  
Corp. gloss. lat. tom. III.

ασπασομαιαυτον salutabo eum	ουκεστιν νόη est	40
χερέ αυε	καλον bonum	
οικοδεσποτα paterfamilias	ελευθερο libero	
ουδερο <sup>1)</sup> nondum	ανθρωπο homini	
5 δινομαι possum	και οικο et patri	
λαβειν accipere	δεσποτες familias	[33']
τοεμον meum	και λουδυρι et maledictus	46
ομοι quodmihi	οθεριομαχος uestianus	
οφιλεις debes	αφεσεμε dimitteme	
10 τουκουτοχρονο tanto tempore	και τουκοδον et dentes	
λεγεις dicis	τασαυτου eius	50
βοκομεναι insanis	εκτιναξο <sup>2)</sup> executio	
εδανισαοι foenerauitibi	καγοσε · εκτιφλο egote · excecō	
αρπριον ares	θεορο uideo	
15 καιλεγεις et dicis	τιμοινοιες quid mihi facies	
τιμενε insanis	εγοποιεσο ego faciam	55
αποστερατα fraudator	ειςφιλακην in carcerem	
ουκινοςκιεμε noncognosceisme	απελθειν ire	
υπαγε duete	οπουαξιος ubi dignuses	
20 Ξειτι quaere	γερασαι senescere	
τινι επι	λεδοριεμε maledicisime	60
εδανισας fenerasti	φιλακιτα custodita	
εγογαρ egoenim	ουφροντιζοτε noneurote	
ουδεν σου nihil tuum	φιλονεχις amicium habes	
25 εχο habeo	και με ειρεσις et me iuuenies	
εκπλεκει explicatum est	εχοντα habentem	65
ομοσον μοι iura mihi	καλοκληρις benedicis	
ομνυον iuro	ιδουσινχοροσοi ecceconcedotibi	
οπουθελις ubi uelis	υπαγε · οδε uade quod	
30 αγομεν eamus	αναγκεονεστιν necessarium est	
ομοσον iura	τουσγυνεκινε mulieribus	70
εντο · ερο intemplo	καγο · εοc · εχομεθα ego dum uenimus	
ματον θεον τουτον per deum hunc	επεσεουσιν eoquant	
ουδενμοι nihil mihi	και ενιμελοc et diligenter	
35 εδκαc dedisti	ερτισοcιν condiant	
αρτικαλοc modo bene	καιαρονημειν et tollenobis	75
και αμφιc et contra	αλααξιμα mutatoria	
βετεcιν uersiam	ειστον βαλαμον in balneum	
ποησαι facere	καιανονεξον etaperi	

1) ο post ρ pro a sup. scr. || 2) a sup. scr. ||

τοαρματον armatum	ανελθα <sup>4</sup> ) uade	
καιευρεσις · eco etinueuiesintro	προκτον ad fra	40
μαρσουπτον sacellum	αδελφον trem	
ενοεστιν · αρηριον inquoest aes	και εινον et die	
5 και φερε ταχεος et affercito	αυτο ει	
προκτοντρανεζιτον adnummularium	τιχοι quid tibi	
ευτικοσ feliciter	ενοιεσαν fecimus	45
εγραψα scripsi	ιναμελεσ ut negligas	
περιομη desermo	εμασ nos	
10 λιασ ne coti	εγοσε ego te	
καθημε dia <sup>1</sup> )	αγανο diligo	
ριναισ no	εγωσε εγοτε	50
πεστιν quidest	φιλο amo	
αδελφε frater	μαθον θεον perdeum	
15 διατι ουκι quarenou	μαθουρανον per caelum	
ελθεσ προς uenistiad	μαθονηλιον persolein	
τονναον templum	μαθονγην perterram	55
ειστιν addo <sup>2</sup> )	μαθονωτη persalutem	
οικιαν num	ριανμου meam	
20 προκτον adfo	καιαυτοσ et ipse	
αγορα ruin	ειδεσ seis	
προκτον adaudi	επιδε quoniam	60
ακουατεριον torium	φιλοσ amicus	
προκτον adiu	ημων noster · es	
25 δικαστεμ dieem	πεδαριον puer	
προκτον adcon	ταχεοσ cito	
ενατικην sularem	ποιεσαν fac	65
ειστιν inciu	και αρον et tolle	
πολεν tatem	τα σαβανα sabaua	
30 ειστοκορις aduillam	επιδε quoniam	
[33 <sup>n</sup> ] προκτον adfra <sup>3</sup> )	λουσασειαι lauari	
αδελφον trem	θελο · και uolo et	70
ημων nostrum	ουδεστινοδε nubesthie	
εγοσε egoe	τον πεδαριον <sup>5</sup> ) de pueris	
35 υπομενο sustinui	τον αδλφον de fratribus	
και διασε et propter te	τον φιλον de amicis	
βραδεοσ tarde	τον δουλον de seruis	75
εδιπνεσα prandidi	διατι quare	

1) sequitur rasura || 2) sequitur rasura || 3) sequitur rasura || 4) a post 0  
sup. scr. pro ε || 5) a sup. scr. ||

εβραδινεc tardas	ουκεστινοδε nonest hic	10
ουπουce ubite	οδεεστιν hic est	
επεμψα misi	δοσαυτην daillam	
τιενραζεc quod egisti	ινα ut	
5 παντα oinnia	και ιδο τιμοι et uideam mihi	
καλοc bene	εγραψεν scripserit	15
εδοκενμοι deditmihi	ουδεν σοι nihil tibi	
επιστολην epistolam	εινιαν dixerit	
και ουπουεγτιν et ubi est	ουδεν nihil	

# HERMENEVMATA MONACENSIA

---

In contextu exhibebitur scriptura cod. Monac. lat. 13002 a. 1158 scripti  
a = cod. Monac. lat. 22201 a. 1165 scriptus

## PROLOGVS

<p>[209<sup>r</sup>] Agathi tichy bona fortuna          agathos bona          tychos fortuna          5 kai agathi tichi et bona fortuna          sinagati tichi cum bona fortuna          tichi agathi fortuna bona          eytichos feliciter          epidioro quoniam uideo          10 pollus multos          epithimuntas cupientes          romaisti latine          dialegeste disputare          kai ellinisti et grece          15 mite eucheros queque facile          dinaste posse          diatis discherian propter difficul-          tatem          kai poliplitian et multitudinem          rimaton uerborum          20 tiemi cacopathia meo labore          kaifloponia et industria          uecfisamin non peperci          tumi pise ut non faecerem          oposentrisin ut intribus          25 bibliis libris</p>	<p>ermineumaticis interpretamentorum          pantatarimata omnia uerba          singrapse conscribere          pollus gararo multos enim uideo          eice chiricotas conatos esse 30          urata tinaxian non pro dignitate          chatos autoto sicut ipsa res          eti postulat postulat          allatisidias sed sue          epitimiuntas cupiditates 35          ke gymnasias et exercitationis          eneca causa          utoscein sic inanem          cauchesin gloriam          apoto proto a primo 40          apenencan abstulerunt          mechritues chatu usque adextre-          mum          diinecian propter quam causam          utolmoplionas logus non audeo plura          uerba          pyise facere 45          allabulome sed uolo          apasin omnibus          faneron piise palam facere</p>
---	---

1. logos liber a || 2. agathi tichi a || 6. sinagathi tychi a || 7. tychi a ||  
 8. ethichos a || 13. dialegeste *post corr.* a || 19. kimathon a || 21. philoponia a ||  
 23. pipise *ex piise corr.* a || 26. ermineumaticus a || 30. epicechiricotas a || 31. ty-  
 naxian a || 33. ethi a | postulat *semel om.* a || 42. mechi a *ante corr.* || 43. diincian  
 a *ante corr.* || 44. plyonas a || 45. pyise a || 48. pyise a |



mimeda ueltionem neminem melius	lalin loqui	30
mitteezezitimenon neque exquisi- tius	pros bibastos instruantur tutu enecen idcirco	
ermineuce interpretasse	diabracheon paucis	
plin emu quam me	periomilias de sermone	
5 entrisin biblyis in tribus libris	catimerinis cottidiano	35
a sine grapsa quos conscripsi	singrapsa conscripsi	
o proton este quorum hic primus erit	aypote tagmenaysin que subiecta	
tesimetas erminias nostre inter- pretationis	sunt	
entuto tobiblyo in hoc libro	huc usque prologus	
10 pantata rimata omnia uerba	incipit ordo locutionum	
sine grapsa couerscripsi	orthru ante lucem	40
catataxin per ordinem	egrigorisa uigilau	
stychion litterarum	et ypnu de somno	
apotu protu grammaton aprima littera	anestin surrexi	
15 mechritute leuteu usque ad nouissi- mam	ectisclinis de lecto	
grammatos litteram	ecathysa sedi	45
niun nunc ergo	elabon accepi	
archomegraphin incipiam scribere	ypodesmidas pedules	
epidini piyspesin quoniam paruulis pueris	caligia caligas	
20 archomenis incipientis	ypedysamin calciaui me	
pede uesthe erudiri	itisa poposci	50
anance omeuron necessarium uide- bam	ydor aquam	
acroasin auditionem	isopsin adfaciem	
ermineumaton interpretamentorum	niptome lauo	
25 omilias sermonis	proton tas chyras primo manus	
chatimerinis cottidiani	itati nopsin deinde faciem	55
diiseucheresteron perque facillime	enipsamin laui	
romaisti latine	apeinaxa extersi	
ke ellinisti et grece	apethi catinencimitran deposui dor- mitoria	
	elabon chitona accepi tunicam	
	prostosoma adcorpus	60
	periezosamin precinxi me	
	ilipsatine falimnu unxi caput meum	

1. ueltion a | 5. bybliis a | 8. tysemeteras a | 9. biblio a | 11. singrapsa a |  
13. sthichion a | 14. grammatoy a | 16. grammatos a | 19. pyispesin a | pueris  
paruulis a | 20. archomenys a | 23. acroasyn a | 25. omelias sermones a | 27. dus-  
ehucheresteron a | 31. prosbiasthos a | 36. singraspa a | 38. A et sup. scr. d ante  
huc in a | 44. ectisclynis a | 45. echatisa a | 46. eslabon a | 49. ypedesamin a |  
50. etisa a | 54. tas chiras a | 58. encymitran a | 60. pro tho a |

ke ettenisa expectinaui	catimemos sedens	50
epyisa peritontrachilon feci circa	lieno deleo	
collum	perigrafo produco	
anaboleon pallam	prostonypogramon ad praescriptum	
enedisamin indui me	grassasde ut scripsi	
5 ependitin superariam	dyenio ostendo	55
leucinepano albam supra	totidascalo imagistro	
indiome felomni induo penulam	ediorthosen emendauit	
prothton processi	echaraxen induxit	
ectucytonos decubiculo	celeugime iubet me	
10 sinto pedagogo cum pedagogo	anaginoscin legere	40
ke sintitrofo et cum nutrice	celeusthis iussus	
aspasasthe salutare	allodedoca alio dedi	
tenpatera patrem	ecmanthanon edisco	
ketinmitera et matrem	ermineumata interpretaenta	
15 amfotereoses <sup>1)</sup> pasamin ambos sa-	apodoca reddi	45
lutaui	alleutheos sed statim	
ke katefilasa et osculatus sum	ypagoreus enmyn dictauit mihi	
keutoscatabenno ex icu et sic	sinmathitis condiscipulus	
descendi dedomo	kesisisin et tu inquit	
ipercomeis tin colin eo in scola	ypagoreusenmy dicta mihi	50
isolthonipon introiui dixi	ipon auto dixi ei	
20 cherechati gita aue magister	apodosproton redde primo	
kaiautos mecate filasen et ipse me	keipen mi et dixit mihi	
osculatus est	ucides non uidisti	
ante spasato resalutauit	oteapte dicunt cum redderem	55
epidido syn mi porrexit mihi	proteron su prior te	
opesoemos puer meus	keypen et dixit	
25 cantroforos scriinarum	pseudi mentiris	
penacidas tabulas	ucapedocas non reddidisti	
thecin grafion theca grafaria	upseudome non mentior	60
paragrafida productori	ialithylegis si uerum dicis	
toemotopo loco meo	anadidome dicto	

1) eo *ex eu corr. m. 1* |

1. keetenisa a | 2. epiisa a | 6. epanon a | 8. proiton (i ex d) a | 10. pedegogo a |  
 15. amfotereuses a | 16. catefilesa a | 17. exycu a | 18. apercome a | 19. isilton a |  
 20. kere a | 21. catefilesen a | 23. epididosin my a | porrexit *pro porrigit corr. m. 2* |  
 25. camtroforos a | 27. graphion teca a | 28. praeductori a | 30. cathimemos a  
 32. perigrafo a | 33. prostonipogramon a | 35. dienio a | 36. todidascalo a  
 45. reddidi a | 47. my a | 48. synmathitis a | 52. prothon a | 53. my a  
 57. keipen a | 59. reddisti a | 61. ilithi a |

entiris inter hec	apethritin respondi	
celesantoscathigitu iussu magistri	prostinalegi ad quem dieis	
egiroute surgunt	timeros logu que pars orationis	
imicry pusilli	eclina declinaui	35
5 prostastichia ad subductum	geniomato genera nominum	
kaitas syllabas et syllabas	emerisastichom partium uersum	
catalexentutys prebuit eis	osde taute praxamen ut hec egimus	
iston mizono unus demaioribus	apelisen dimisit	
alliprostonypodidactin alii ad sub-	isariston ad prandium	40
ductorem	apolithis dimissus	
10 taxia podidosin ordine reddunt	apanerchom centoyeuo uenio domi	
onomata grafusin nomina scribunt	allas solam banno mutus accipio	
taxi ordine	arton chataron panem candidum	
apodidosin onomata reddunt nomina	eleas oliuas	45
grafusin scribunt	tyron caseum	
15 istichuse grapsan uersus scripserunt	schadia caricas	
ke ego et ego	carya nuces	
entiproti inprima	pinno bibo	
taxi clause	ydor aquam	50
amillam dictatum	psychron frigidam	
20 exelabon excepi	iristicos pransus	
epita deinde	epanerchome reuertor	
ose cathisame ut sedimus	palin iterum	
dierchome pertranseo commen-	istinsecolin incolam	55
tarium	eurisco inuenio	
yponnimata linguas	cathigitin magistrum	
25 gechinin artem	epanaginos contra perlegentem	
tonethis prosan agnosin clamatus	keypen et dixit	
ad lectionem	arxaste incipite	60
acuo exigisis audio expositiones	apoarehis abinitio	
dianyas sensus	archi initium	
prosapa personas	athomus indiuisio	
30 eporetithis interrogatus	archome incipio	
zechin artificia	alopicia uulpes	65

1. entyris a | 4. imichry a | 6. sillabas a | sillabas a | 7. tutis a | 9. ypodidactyn a | 11. 14. grafusin pro grafisin corr. m. 2 in a | 13. onomatha a | 15. istichusen grapsan a | scripserunt a | 17. enthi a | 21. epitha a | 23. 24. yponnimata commentarium | glosas linguas a | 25. techinin a | 26. fonethis a | 28. dianias a | 30. eporetithis a | 31. techinin a | 32. apethritin a | 34. tymeroslogu a | 36. geniomato a | 37. uel partium sup. partitum ser. m. 2 in a | 41. apolythys a | 42. apanerchome a | 44. arthon catharon a | 47. scadia a | 48. caria a | 51. psychron a | 53. epanechome a | reuertar ante corr. a | 55. colin a | 58. epaginoscontra a

arxe incipe	alithis molis	
archete incipit	alithi molet	
archameta incipimus	alisathe molite	
archonte incipiunt	alithomen molimus	40
5 archome incipiam	alithusin molent	
acuo audio	alisis molitio	
acuis audis	aloo trituro	
acui audit	aloas trituras	
acuson audi	argo ferio	45
10 acuso audiam	argusiu feriati sunt	
acusi audiet	argumen feriati sumus	
[209 <sup>a</sup> ] acusomen audiuimus	apoctenno occido	
acuate audistis	apoctennis occidis	
acuisin audiunt	apoctenni occidet	50
15 acolitho sequor	apectina occidi	
acolithi sequere	apectinis occidisti	
acolithi sequitur	anerethi occisusest	
acolithis sequeris	apoctenusin occidunt	
acolithisathe sequimini	apoctenmonem occidimus	55
20 acolithumen sequimur	apoctenmete occidistis	
acolithusin sequuntur	adume uereor	
acolithisome <sup>1)</sup> sequamur	aedise uerearis	
afumi sino	aedite uereatur	
afete sinite	aedumetha uereantur	60
25 apagome delector	aggello nuncio	
apatase delectaris	aggellis nuncias	
apati delectatio <sup>2)</sup>	aggelli nuntiat	
amelo negligo <sup>3)</sup>	aggellon nuncia	
amelis negligis	aggelos nuncius	65
30 ameli negligit	arithmo numero	
amelitis neglector	arithmis numeras	
amelia negligentia	arithmi numerat	
amelumen negligimus	arithmison numera	
amelite negligitis	arithmos numerus	70
35 amelusin negligunt	arithmise numerare	
alitho molo	apilume minor	

1) isome non satis certum || 2) alio incertum || 3) gli incertum ||

1. araxe a || 11. auditet ante corr. a || 16. acolithi a || 17. acolithin a ante corr. || 19. acolithisate || 22. acolithisome a || 27. delectatio a || 28. negligo a || 52. apectines a || 55. apoctemnonem a || 61. nuntio (per t, ut et in sequentibus) a || 71. arithmese a ||

apilise minaris	anygi aperit	
apilite minatur	anyxon aperi	
ailisathe minamini	anygomen aperimus	
ailumetha mimamur	anyxate aperitis	
5 ailunthe minantur	axyo rogo	40
apili minatio	axyis rogas	
apodimo peregrino	axyi rogat	
apodimis peregrinas	axyoson roga	
apodimi peregrinat	axyos dignus	
10 apodimia peregrinatio	anaxios indignus	45
apodimos peregrinus	anystame surgo	
agorazo emo	anaste surge	
agorazis emis	anystase surges	
agorazi emit	anistate surget	
15 agorason eme	anisthametha surgemus	50
agorasate emite	aristo prandeo	
agorazomen eminus	aristas prandes	
agorasita emptio	arista prandet	
agorastis emptor	aristison prande	
20 allasso muto	aristisas pransus	55
allassis mutas	apartizo expedio	
allassi mutat	apartison expedi	
allaxon muta	apartisa expediui	
allagi mutatio	apartises expedisti	
25 allaximata mutatoria	apolyo dimitto	60
anthos flos	apoliis dimittis	
anthi flores	apolyi dimittit	
anthologo florilego	apolyson dimitte	
anthires floridus	apelysa dimisi	
30 anthusa flora	apelysen dimisit	65
anogia superiora	apolythys dimissus	
ano susu	anagoreugo recito	
asthoros incorruptus	anagoreugis recitas	
anygo aperio	anagoreugi recitat	
35 anygis aperis	anagoreuson recita	70

3. apilisathe a || 4. apilumetha a || 5. apilunthe a || 8. peregrinas (*et sup. scr. uel ris*) a || 9. apodomi peregrinatur a || 15. agarason a || 16. agorasathe a || 17. agorazamen a | emimus a || 18. agorasite a || 26. antho a || 32. susum a || 39. aperite *ante corr.* a || 45. anaxyos a || 47. anaste a || 48. anistase a | 50. anisthemetha *ante corr.* a || 54. aristhison a || 58. apartysa a || 59. aparty- ses a || 66. apolythis a || 70. anagoreugon *ante corr.* a ||

anagoreusa recitau	abulos sine cogitatione	
anagoreuses <sup>1)</sup> recitasti	acratidis inpatiens	35
anastrefo reuertor	apator sine patre	
anastrepson reuerte	amiter sine matre	
5 aplos simplex	agineos sine uxore	
aplos simpliciter	anadelfos sine fratre	
aplotis simplicitas	asingenis sine cognatione	40
agathos bonus	asylos sine amico	
agathi boni	adulos sine seruo	
10 agathon bonorum	alithis uerax	
agatotis bonitas	alithia ueritas	
aratropios beneficus	alithos uere	45
agrocholus uesanus	alithis uerum	
apotomos temerarius	acribis certum	
15 acinclinos sine periculo	atactos inquietus	
anaedis improbus	anapistimos indisciplinatus	
anaedia improbitas	aneschiutos inpudens	50
acollitos inglutinatus	anaspycho refrigero	
arestos placidus	anapsychis refrigeras	
20 astomos insulsus	anapsychi refrigerat	
acynonytos sine societate	anapsychon refrigera	
aminon inmemor	anapsigy refrigerium <sup>2)</sup>	55
alogistos inconstans	aeto postulo	
acrios nequam	aetis postulas	
25 amerimnos securus	aeti postulat	
amithithos sine fabulis	aetisis postulatio	
apantropos inhumanus	aetise postulare	60
austiato seuus	aetisate postulate	
argaleos optatus	apostero fraudo	
30 aspasios aptat	aposteris fraudas	
anetios innocens	aposteri fraudat	
athlios calamitosus	aposterison frauda	65
ariros inprudens	aposterisa fraudauit	

1) r ex s corr. | 2) ri post gc superscr. |

2. anagoreuses a | 3. anastrepho a | 7. aplotys a | 8. agothos a ante corr. |  
 11. agothothis a | 12. agratropios a | 14. aptotomos a | 15. acyndinos a | 18. ac-  
 colitus a | 20. asthomos a | 21. acinonitos a | 22. inmemor a | 23. alogysthos a |  
 26. amithithos a | 32. athlyos a | 35. impatiens a | 38. agyneos a | 40. asyn-  
 genis a | 44. alythia a | 45. alythos a | 46. alythis a | 49. anepisthimos a |  
 50. aneschynthos a | impudens a | 51. anapsicho a | 53. anapsichi a | 55. ana-  
 psygi a | refrigerim a ante corr. |

	aposteritis fraudatur	anasta surge	
	apollo perdo	anagirome surgo	
	apollis perdis	aresco placeo	
	apolli perdit	aresci placet	
5	apolesa perdidi	arese placere	40
	apoleses perdidisti	apostello mando	
	apoletu periuit	apostellis mandas	
	apolu peristi	apostelli mandat	
	apolomin perii	apestila mandau	
10	ago uaeo	apestilas mandasti	45
	argis uacas	apestilon manda	
	argi uaeat	aspazo saluto	
	argumen uacamus	aspazi salutas	
	apologume excuso	aspazete salut	
15	apologyse excuso	aspase saluta	50
	apologyte excusat	aspasathe salutare	
	apologya excusatio	aspmos salutatio	
	apologisamun excusau	agripno lugubro	
	apologysato excusauit	agrypni lugubras	
20	adico noceo	agrypni lugubrat	55
	adicis nocet	agrypnia lugubratio	
	adici nocet	agrypnusin lugubrant	
	adiceison noce	agrypnisusin lugubranus	
	anthistame resisto	agrypnisate lugubrate	
25	anthista resistis	acratizo lanto id est prandeo	60
	anthistate resistit	acratizis lant	
	apoto expello	acratizi lantat	
	apotise expelle	acratison lanta	
	agonio satago	acratisma lantaculum	
30	agonias satagris	acratise lantare	65
	agonia satagit	analio resoluo	[210']
	agonionem satagimus	analysis resolues	
	anechome sustineo	analyi resolu	
	anechu sustine	analyson resolue	
35	anechete sustinet	analysa resolu	70

7. apolitu *a* || 8. periisti *a* || 9. apolumin *a* || 10. argo *a* || 15. excusa *a* || 16. apologite *a* || 17. apologia *a* || 19. apogisatho *a* || 27. apotho *a* || 28. apothise *a* || 44. apestelia *a* ante corr. || 49. salute *a* ante corr. || 51. aspasate *a* || 54. agripnia *a* || 55. agripni *a* || 56. agripnia *a* || 57. agripnusin (usin *ex* isini) *a* || 58. agripnususin *a* || 59. agripnisate *a* || 63. acratison *a* || 64. acratisma *a* || 65. acratise *a* || 66. analyo *a* || 67. resolu

agnoo ignoro	ason canta	35
agnoy ignoras	astis cantor	
agnoy ignorat	asma canticum	
agnya ignorantia	apodocimozo reprobo	
5 agnoumen ignoramus	apodocimazis reprobas	
agnuite ignoratis	apodocimazi reprobat	40
agnousin ignorant	apodacimason reproba	
anatoli ortus	apodacimasa reprobauit	
anatolicos orientalis	apodacimamas reprobasti	
10 age duc	apodocimasia reprobatio	
apage abduc	apodocimastis reprobatur	45
apago <sup>1)</sup> abduco	adapanos sine impendio	
apagis abducas	aefnidios subito	
apagi abducat	allos <sup>4)</sup> aliter	
15 agalliume glorior <sup>2)</sup>	allachu alibi	
agalli gloriaris	anapneo respiro	50
agalleta gloriatur	anapneis respiras	
anero interficio	anapnei respirat	
aneris interficia	anapnoy respiratio	
20 aneri interficit	allos alius	
anilen interf. . . . <sup>3)</sup>	allon aliam	55
aneresis interfectio	allo aliud	
anerehime interficere	apusia absentia	
apotassome renuntio	apon absens	
25 apotassi renuntiat	apontes absentes	
apotassate renuntiate	aponton absentium	60
apotaxe renuntiare	apelaamo abigo	
apotaxomin renuntiaui	apelaamis abigis	
apetaxo renuntiaſti	apelauni abigit	
30 apalyno lenifico	abelatis abigens	
apalon lene	andrapodistis plagiarus uenditor	65
alo canto	areo rariter	
alis cantas	atychis infelix	
ali cantat	atychia infelicitas	

1) pago non satis certum | 2) glorior et lemmata quae sequuntur usque ad 24 interfecti non satis certa sunt | 3) 3—4 litterae legi non possunt | 4) o ex u corr.

3. agnoi a | 4. agnia a | 7. agnosayn a | 8. anatholy a | 9. anatholicos a | 13. abduca a ante corr. | 14. abducat a ante corr. | 17. agallaethe a | 21. anelen a interfectio a | 29. apotaxo a | 36. asthis a | 41. apodocimason a | 42. apodocimasa a | 43. apodocimamas a | 45. apodocimastis a | reprobator a | 46. impendio a | 47. aefnidios a | 53. anapnoi (i ex n) a | 67. atychis a | 68. atychyn a



atychestatos infelicissimus	arpazon rapere <sup>1)</sup>	
asynthetos incomposite	arpase rapina	
afilpismenos desperatio	arpax raptor	
ano susu	arpages rapaces	
6 allo alio	arpazoisin rapiunt	40
afilpisis desperavi	arpazomen rapimus	
afilpises desperasti	arpasate rapite	
afelpizo despero	apodido reddo	
afelpizis desperas	apodidis reddis	
10 afelpizi desperat	apodi reddit	45
afelpison despera	apedoca reddidi	
argos piger	apedocas reddidisti	
apolaugo fruor	apedidumen reddidimus	
apolaugis frueris	apedocan reddiderunt	
15 apolause fruere	aexynome pudet me	50
autho floreo	aedos pudor	
authis flores	aeschini pudicicia <sup>2)</sup>	
authi floret	aptome tango	
anastrofo reuertor	aptese tangis	
20 asebis impius	aptete tangit	55
antipen contradixit	agnos puros	
antipou contradixi	agneugo purifico	
antipes contradixisti	agapo diligo	
antilogia contradictio	agapas diligis	
25 antilete contradicitur	agapa diligit	60
antilemon contradiximus	agapison dilige	
antithimi superpono	agapise diligece	
anathes superponis	agapi dilectio	
acoutizo iaculor	argo surthor	
30 acoutison iace	argos surthos	65
acoutise iaculare	argi surthot	
argaso rapio	argos raxipote	
argasis rapis	argi durv	
argasi rapit	argis durus	
35 argaxini rapice	argi durib	70

<sup>1)</sup> apazo me rapo, & a me a rapo, &c.

<sup>2)</sup> E. antichestatos; f. antichetos; g. k. anastin; h. u. antipais; i. atspetras; k. 9h. antipio; l. n. antipison; m. o. 9h. antitaton; p. si. antitaton; q. meo 200  
<sup>3)</sup> apoutos; r. meo 200; u. antist; v. n. anastin.

apagis abducis	bebeoteros certus	35
apigranon abduxi	buli curia	
apigages abduxistis	bulenticos curialis	
aporos inops	buleutis decurio	
5 aporia inopia	buleute decuriones	
aythalis audax	byrsa corium	40
anicitos inuictus	byrseis coriarium	
aniciti inuicti	boyson clama	
aniciton inuictissimus	bretheo fluo	
10 adiatheos intestatus	basceno fascino	
adiatheis intestati	bascenis fascinas	45
achanis amens	basceni fascinat	
boetius adiutor	baschanos fascinatur	
boetos grece adiutorium latine	barin graue	
15 boitho adiuuo	baris grauis	
boythis adiuuas	barino graue	50
boythos adiutor	barynis grauas	
boytha adiutorium	barini grauat	
bomos ara	barynome grauor	
20 blechros abes	barynis grauaris	
bucinizos bucino	bareos grauiter	55
bucinizis bucinas	brio germino	
bucinizi bucinat	brosis aesca	
bulete uult	biblia libri	
25 boo clamo	bibliografos librarium	
boas clamas	brochos laqueus	60
boa clamat	ballo mitto	
bei clamor	ballis mittis	
balanion balneum	balli mittit	
30 balaneys balneator <sup>1)</sup>	balle mitte	
bdeo bissio	blima missum	6
bdeis bissis	beblica missi	
bdei bissit	bolae missilia	
bieos uiolentus	blapto noceo	

1) o *ex u corr.* ||

2. apigranon (*r superscr.*) a || 7. anicythos a || 8. anicythi a || 9. anicythos a || 16. boithis a || 30. balaneis balneatur a || 41. byrseus coriarius a *ante corr.* || 43. bretheo a || 45. facinas a *ante corr.* || 47. baschanos a || 51. barynis a | grauis a *ante corr.* || 53. barinome a || 54. barinis a || 56. bryo a || 57. brosys a || 58. byblia a || 59. bybliografos a | librarius a *ante corr.* ||



	ginosci intelligit	gennate nascitur	
	ginosce intellige	gennunte nascuntur	
	ginoscin intelligere	gennumetha nascimur	
	gnosthine innotescere	genos natio	
5	geron senex	genea seculum	40
	giras senectus	gaurio exulto	
	girasco senesco	gaurias exultas	
	giratos senectutis	gauria exultat	
	gelo rideo	grafo scribo	
10	gelas rides	grafis scribis	45
	gela ridet	grafi scribit	
	gelason ride	grapson scribe	
	gelos risus	gerammena scripta	
	gelumen ridimus	grafia scriptura	
15	gelate ridetis	grafeis scriptor	50
	gelosin rident	gnapto polio	
	githon uicinus	gnapton poli	
	githones uicini	gegnammena polita	
	githonia uicina	gnafers fullo	
20	gamy nuptie	gnafissa fullonia	55
	gamo nubo	gonimos fertilis	
	gamy nubet	glifo tempero	
	gamison nube	goncabamon calamum	
	gamite coniunx	glyfo sculpto	
25	gongizo murmuro	glypson tempera	60
	gongizis murmurat	glyfi sculpes	
	gongizi murmurat	glyptor sculptor	
	gongistis murmuriosus	glyfi sculptura	
	gerastimi honor	gonypeto ingenuo	
30	georgos rusticus	gnorizome cognoscor	65
	georgo rusticor	gryteuo scrutor	
	georgia rusticatio	gryteuis scrutaris	
	genno genero	gryteui scrutatur	
	gennas generas	grytopolis scrutarium	
35	genna generat	grammateys scriba	70

6. gyras a || 7. gyrasco a || 8. gyratos a || 14. ridemus a || 18. githomes a || 20. gami a || 22. gami a || 28. gongisthis a *post corr.* || 29. thimi a || 47. scribe a || 48. gegerammena a || 49. graphia a || 50. graphis a || 53. gegnamen a || 55. gnafffissa a || 59. glifo a || 60. glipson a || 61. glifi a || 62. gliptor a || 63. glifi a || 64. gonipeto ingenuo cado. gnapto polio a || 66. griteuo a || 67. griteuis a || 68. griteui a || 69. gritopolis a | scrutator *et superscr.* uel scrutarium a || 70. grammatheis a ||

gnosis scientia	gomi onerat	
gnorizo cognosco	gomis oneras	
gymnos nudus	gomoson onera	
gymno denudo	gegomomenos onestum	40
6 goliizo iocor	grigoro uigilo	
goliizis iocaris	grigoris uigilas	
genesis nativitas	grigori uigilat	
glontopoco pugnis cedo	grigorison uigila	
gouome gusto	gonis parentes	45
10 geugi gustas	gyrgathos reticulum	
geugete gustat	gyni mulier	
gouse gusta	geneces mulierefila	
gouma gustum	gynecarion muliercula	
glyey dulce	galea mustela	50
15 glyeys dulcis	gorgos agilis	
glycyteron dulcius	galini tranquillitas	
glyceno induleo	gyps gypsus	
glycenis induleas	ge terra	
glyceni induleat	gangalizo titillico	55
20 glycyteron indulcicus	gangalizas titillicas	
glossa lingua	gangalizi titillicat	
glossas linguas	gangalismos tillicatio	
gymuaston therme	didascis docet	
gynazome exerceor	didaxon doce	60
25 gymuazi exerceris	didascalos doctor	
gymuacete exercetur	didachi doctrina	
gynome flo	dialogome disputo	
genestho fiat	dialexi disputas	
genite fit	dialegete disputat	65
30 gegoueu factum est	dialectos disputatio	
geuizo impleo	deio do	
geuizis imples	deis das	
geuizi implet	dei dat	
geuison imple	dos da	70
6 geni pleum est	doso dabo	
gonos onas	despotis dominus	

7 gnosis a *me oner* | 15. glyeys a | 16. glycyteron a | 20. gymuaston a  
 induleatus a | 22. glossas a | 28. gymuazome a | 26. gym-  
 uacete a | 27. 30 a | 40. gorgos a | 46. galinis a | 68. ge super illa ex a |  
 52. tranquillitas a *me oner* | 58. tillicatio a | 59. iocor *me oner* a | 61. dida-  
 scalos a | 64. dialogi a | disputo a *me oner* | 72. dominus a

despina domna	dagni mordet	
damazo domo	dagma morsum	
damazis domas	dipno ceno	
damazi domat	dipsuson cena	40
5 docimazo proba	dipnise cenare	
docimazis probas	dicnyio ostendo	
docimazi probat	dicnyis ostendis	
docimason proba	dicyi ostendit	
docimastis probatur	dixon ostende	45
10 docimasia probatio	dixe ostendere	
diaballo criminor	despozoue dominor	
diaballis criminaris	dica iudico	
diaballi criminatur	dicazis iudicas	
diabale crimina	dicazi iudicat	50
15 diabolos criminator	dicason iudica	
diaboli crimen	dicase iudicare	
dacryo lacrimo	dicastirion iudicium	
dacryis lacrimas	dicastis iudex	
dacryi lacrimat	diasafo dissero	55
20 dacryia lacrimae	diasafis disseras	
dero cedo	diacono ministro	
deris cedis	diaconis ministras	
deri cedit	diaconi ministrat	
derome uapulo	diaconison ministra	60
25 deri uapulas	diaconisas ministraui	
derete uapulat	diaconia ministerium	
dedarte uapulauit	diaconos minister	
dromeys cursor	diceologos causas ago	
dromys cursores	diceologus causedicus	65
30 drame curre	dipso sitio	
diero diuido	dipsas sitis	
desmeuo alligo	dipsa sitit	
desmeuis alligas	diapero traiceo	
desmeui alligat	diaperas traices	70
35 dagno mordeo	diapera traicet	
dagnis mordes	diaperason traice	

9. docimasti a | 12. crimaris a | 17. lacrimor a | 18. dacris a | lacrimaris a |  
 19. dacry lacrimator a | 20. dacria a | 28. dromeis a | 31. dyero a | 42. dienyio a |  
 43. dicniis a | 44. dicnii a | 48. iudica a | 49—51. in *textu omissae glossae supplentur in margine* | 53. dicastyrion a | 62. ministraui a *ante corr.* | 65. diceologos a  
 causidicus a | 69. traicio a | 70. traicies a | 71. traiciet a |

diaperasma traictum	dapano erolo	35
diapriprasco distraho	dapani impendia	
diapriprascis distrahis	deome peto	
diapriprasci distrahit	diachorizo separo	
5 dorume dono	dierchome pertranseo	
doriso donas	dielthe pertransi	40
dorite donat	diachatecho possideo	
dora dona munera	diatithimi dispono	
doron donum	dieulitote persolutum est	
10 dorocopo munero	dieylitusin soluunt	
dorocopos muneratos	dycite ministrator	45
diapezo deludo	dite indiget	
diapezis deludis	di oportet	
diapezi deludit	dide oportet autem	
15 diapectis declusor <sup>1)</sup>	deisi oportebit	
diepexa declusi	detynin oportet igitur	50
digima enarratio	deysynin oportebit ergo	
dapsilis largus	diorian spacium	
dapsile uouem largor	dynascias potentis	
20 diatassomem ordino	dexe accipe	
diatassese ordinas	dyatelo perseuero	55
diatassesete ordinat	doco puto	
diataxamin ordinaui	docis putas	
diazomo ordior	doci putat	
25 diasma orsum	dechome accipio	
drasome prendo	diazitisis inquisitio	60
draxe prende	doci uidetur	
diplo plico	deuteron deinde	
diplis plicas	deuteron secundum	
30 diply plicat	dilenomenos trepidanter	
diploson plica	drasmos fuga	65
[211 <sup>r</sup> ] deleazo inhesco	drapetis fugitiuus	
deleazi inhescit	documen uidemur	
delos aescas	diimeron biduum	

1) c *superscr.* ¶

1. traictum a ¶ 12. dyapezo a ¶ 13. dyapezis a ¶ 14. dyapezi a ¶ 15. dyapectis a ¶ delusor a ¶ 16. dyapexa delusi a ¶ 17. dygima a ¶ 30. dipli a ¶ 32. deleason a ante corr. | inesco a ¶ 33. inescit (it ex at) a ¶ 34. esca a ¶ 42. diatithimi a ¶ 43. dieulytote a ¶ 44. dieulytosin a ¶ 45. dycite a ¶ 49. deysi a ¶ 51. deysynin a ¶ 52. dyorian a ¶

	diase perte	dulia seruitium	
	dieme perme	duli ancilla	
	diecino per illum	dysis occasus	
	diasu per tuum	doreas gratis	35
5	dieme per meum	djachronum post tempus	
	diecinon perillum	dedete agilatus	
	diopragma quam obrem	depano impendio	
	dogmatizo decerno	diacepto intercido	
	diafora diuersatio	diacopson intercide	40
10	diafortizo illumino	diosise definire	
	ditudichos uararie	diatyposis deformatio	
	dolios dolose	diyetyposa deformaui	
	deytis simus	dadechome succedo	
	diecos merito	diadechi succedas	45
15	dediotos timide	diadechete succedet	
	dilos timidus	diadexe succede	
	diestrammenos peruersus	diadochi successio	
	duchuse dupliciter	diadrimi acru	
	diuneras indies	drimy	50
20	diorthoma remedium	dyctya retia	
	dianemo portior	dyortume emendo	
	diatribo meror	diorthose emendas	
	diacrino distingo	diorthy emendat	
	diasio concutio	diorthomenon emendatum	55
25	diacino deambulo	diorthosas emendasti	
	dysopo confundo	diorthosa emendau	
	dysopume confundor	diorthosate emendatum est	
	diacatecho optineo	dialio dissoluo	
	diestosas distantes	dialiys dissoluis	60
30	diylismeon siccatio	dyalyi dissoluit	
	dulos seruus	dyalisis dissolutio	

1. dyase a | 2. dyeme a | 3. dyecino a | 4. dyasu a | 5. dyeme a | 7. dyopragma a | 9. dyafora a | 10. dyafortizo a | 11. ditudicos a *ante corr.* | uarie a | 13. symus a | 17. diestramenos a | 18. duchuse a | 19. inter dies a | 20. diortoma a *ante corr.* | 21. dyanemo a | partior a | 22. dyatriho (*h suprascr.*) a | 23. dyacrino a | 24. diasyo a | 28. dyacatbecho a | 29. dyestosas a | 30. dyilismenon a | 35. dyoreas grates a | 36. dyacronum a | 38. impendio a | 39. dyacepto a | 40. dyacopson a | 41. dyosise a | 42. dyatyposis a | 43. dietyposa a | 45. dyadechi a | 46. dyadechethe (*th ex t*) a | succedat a | 47. dyadexe a | 48. dyadochi a | 49. dyadrimi a | acrum a | 50. drimy acres a | 53. dyothose a | 54. dyorthi a | 55. dyorthomenon a | 56. dyorthosas a | 57. dyorthosa a | 58. dyorthosate a | 59. dyalio a | 60. dyaliis a | 61. dyalii a |



	dyalelymenos dissolutus	egyru surge	
	dedoca dedi	eanipo si dicam	
	dosmi da mihi	eanipis si dixeris	
	didysmi das mihi	eanipon si dixi	
5	dytisi dat michi	eaniricen si dixisset	40
	dosismy dabis michi	ethos consuetudo	
	dasys pilosus	epanerchome reuertor	
	dolos dolus	epanelthe reuerte	
	doloponiros dolus malus	enechiron pignus	
10	deuteros secundus	erysamyn liberaui	45
	diacrino secerno	exigume enarro	
	diacrima decretum	exigisse enarras	
	derma pellis	exigite enarrat	
	disteras membrane	exigissis enarratio	
15	dispitis dolosus	exigisu enarrasti	50
	dysionistos abhominandus	exigisamin enarraui	
	dyplus duplex	epythymo desidero	
	dictos iustus	epithymis desideras	
	dysydemon religiosus	epythimi desiderat	
20	docimos probus	epythimia desiderium	55
	dinos seuerus	eutyichis felix	
	dedocimas probatus	eutychos feliciter	
	de autem	eutychia felicitas	
	eperoto interrogo	eutichestatos felicissimus	
25	eperotas interrogas	enofriis supero ligatus	60
	eperota interrogat	euprepis decorosus	
	eperotisin interroga	eucharistos gratus	
	eperotisis interrogatio	eucharisto gratias ago	
	ermineuo interpreto	eucharisti gratias agit	
30	ermineuis interpretas	eucheres facilis	65
	ermineui interpretat	eucheros facile	
	erminia interpretatio	eparisteras peruersus	
	ermineutis interpretes	efonos peruerse	
	ermineumata interpretamenta	epaginos uocalis	
35	egyrome surgo	epe uiri potens	70

1. dyalelimenos a || 4. didismy a || 6. dosysmi a || 7. dasis a || 10. deuteros a || 11. dyacrino a || 12. dyacrima a || 14. dysteras a | membrane a || 15. dyspitis a || 16. abominandus a || 18. dyceos a || 19. dysidemon a || 21. dynos a || 24. eperotho a || 25. eperothas a || 26. eperotha a || 28. eperotisis a || 34. ermineumatha a *post corr.* || 45. erisamin a || 52. epythimo a || 53. epithimis a || 54. epythimi a || 56. eutichis a || 57. eutichos a || 58. euthichia a || 59. eutychestatos a ||

epon die	epitassi imperat	
epes dixi	epitaxa imperaui	
epen dixisti	epetaxes imperasti	
erastis dixit	epetaxasy imperaui tibi	
5 ero amator	epetaxasmi imperasti mihi	40
eras amo	epetaxaauto imperasti illi	
era amas	epetaxa auto imperastis illi	
eros amat	epytagi imperium	
epithymia amor	eperroto interrogo	
10 epicrato cupiditas	eperotas interrogas	45
echo habeo	eperota interrogat	
echis habes	eperotyson interroga	
echi habet	eperotysa interrogauit	
echen habuit	eperotizes interrogasti	
15 eschomen habuimus	eperotisis interrogatio	50
eschete habetis	ectithymi expono	
eschin habere	eethy expone	
elthe ueni	eethesis expositio	
erchome uenio	exetica exposui	
20 erchonte ueniunt	exetices exposuisti	55
erchometa uenimus	eches heri	
elthate uenitis	echthesinon hesternum	
epeno laudo	exothicos hesternus	
epenis laudas	epitithimi inpono	
25 epeni laudat	epithes impone	60
epenis laus	epithica imposui	
epenumen laudamus	epedices imposuisti	
epenite laudatis	epidetis impostor	
epenesa laudauit	ecchinno inpostera	
30 epeneses laudasti	ecchie effundo	65
epenesen laudauit	ecchinis effundis	
epenume laudor	ecpipto excedo	
epenise laudaris	exepesen excedit	
epitasso impero	ecmaxon exterge	
35 epitassis imperas	ecmasso extergo	70

9. epythimia a || 10. epycrato a || 15. eschomem a || 34. epytasso a || 35. epytassis a || 36. epytassi a || 37. epytaxa a || 38. epytaxes a || 39. epetaxi a || 40. epitaxasi a || 41. epytaxa auto a || 42. epytaxas auto a || 44. eperoto a || 46. eperotha a || 47. eperotison a || 50. eperotizis a || 51. ecthitimi a || 52. ecthi a || 53. ecthesis a || 54. exethica a || 55. exethices a || 58. exothicos a || 59. epithimi a | inpono a || 61. epythica a || 64. inpostera a || 66. ecchinis a || 67. epipto a ||

exemassa extersi	elpizis speras	
ecdyo expolio	elpizi sperat	
ecdyson expolia	elpison spera	
ecdyse expoliare	elpisusin sperant	
5 eedynata expolias	elpizomen speramus	40
eedino extendo	elpis spes	
eedynis extende	eurisco inuenio	
eryzo certor	euriscis inuenis	
erizas certaris	eurisei inuenit	
10 eryzoysin certatur	eures inuenisti	45
erizomen certamur	aura inueni	
eristis certator	epiorco periuro	
elco duco	epioreis periuras	
elee due	epiorci periurat	
15 elcis ducis	epiorecos periurus	50
elci ducit	epiäxa egi	
epaggellome promitto	epraxes egisti	
epagelle promitto	epraxen egit	
epagellete promittet	epraxamen egimus	
20 epaggillamin promisi	epracton agebam	55
epeggillato promisit	epractet agebas	
[211 <sup>a</sup> ] epaggelia promissio	epractes agebat	
eccepto excido	epraxan egerunt	
eccepson excide	efilisa amaui	
25 execopsa excidi	efilises amasti	60
eteros sodalēs	efilisen amauit	
eteris sodalis	effili amabat	
etheria sodalitas	effillis amabas	
exo foras	eponun dolebam	
30 esso intus	eponis dolebas	65
echeme opto	eponi dolebat	
echi opta	epones dolui	
euchete optat	egyro excito	
euchometa optamus	egyris excitas	
35 elpizo spero	egyron excita	70

2. exspolio a || 3. exspolia a || 4. exspoliare a || 5. exspolias a || 6. ecdyno a  
7. extendis a ante corr. || 8. erizo a || 10. erizoysin a || 18. epaggelle a | pro-  
mitte a || 19. epaggellete a || 26. etheros sodalis a || 27. etheris sodales a  
28. etheria a || 31. euchomē a || 32. euchi a || 31. euchometha a || 39. episusin a  
49. epyorci a || 51. ep/raxa (una littera erasa) a || 52. epiraxes a ante ras.  
55. epracthon a || 62. efili a || 63. efillis a || 68. egiro a || 69. egiris a || 70. egiron a

egyri excitat	eisago introduco	
enypnion insomnium	eigagis introduces	
enypnis insomius	eigagi introducet	35
epado precantu	eisigagon introduxi	
5 epadis precantas	eisigagen introduxit	
epadi precantat	eisigagi introductio	
epason precanta	ecedchome expecto	
epodi precantatio	ecedexe expecta	40
epasis precantasti	exedexamin expectaui	
10 epasa precantau	enpirizo incendio	
epasen precantauit	enpirizis incendis	
epodus precantatur <sup>1)</sup>	enpirizi incendi	
eucharistumen gratias agimus	enpyrismos incendium	45
eucharistis utilis	enpyristis incendistis	
15 eucharistia utilitas	eleuthero libero	
epicalume inuoco	eleutheris liberas	
epicalise inuocas	eleuteri liberat	
epicalite inuocat	eleutheroson libera	50
epielisis inuocatio	eleutheros liber	
20 epicalise inuoca	episa suasi	
epicalesaste inuocare	episen suasit	
epicalesamin inuocau	epistin suasum	
eesthio edo	etimazo paro	55
esthie ede	etimazis paras	
25 estiusin edunt	etimazi parat	
erite dictum est	etimason para	
epizito inquiri	ergastis operarius	
epizitis inquiris	ergasia operatio	60
epizitisa inquisiui	ergazome opero	
30 epizitisa inquisisti	ergon opus	
eperchome superuenio	ennicisa uici	
epilten superuenit	ennicisen uicit	

1) u in o corr. ]

1. egiri a || 2. enipnion a || 3. enipnis a | insomnis a || 4. precanto a ante corr. || 9. precantisti a || 11. epasan a ante corr. || 17. epycalyse a || 18. epycalyte a || 19. epyclysis a || 20. epycalise a || 21. epicalysaste a ante corr. || 22. epycalesamin a || 23. esthio a || 25. esthiosin a || 26. erithe a || 32. epilthen a || 33. eysago a || 34. eysagagis a | introducis a || 35. eysagagi a || 36. eysagagon a || 37. eysagagen a || 38. eysagagy a || 45. enpirismos (n superscr.) a || 46. enpiristis a | incendiarius a ante corr. || 49. eleutheri a || 54. episthin a || 55. ethimazo a || 56. ethimazis a || 57. ethimazi a || 58. ethimason a || 61. operor a ||

ennicises uicisti	esmen sumus	
enicas uincebas	estosan sint	
enica uincebat	epitropos procurator	
enicum uincebam	epitrepson permittet	
5 exelin eximere	epitrepo permitto	40
exoson inpelle	epithimo concupisco	
epempsan miserunt	epratin ueniui	
epempsen misit	epimeno permaneo	
epempses misisti	eleo misereor	
10 epero leuo	eleyse miserere	45
eperis leuas	eleymon misericors	
eperi leuat	eleymosini misericordia	
eparon leua	erpi serpit	
epira leuauit	erpeton serpens	
15 eperes leuasti	erpeta serpentina	50
euchi uerum	ellato deminuo	
edocha dedi	exotho expello	
edocen dedit	exothi expelle	
edoces dedisti	eniautos amus	
20 edothi datum est	eniauton annum	55
enantion contrarium	eniauti anni	
enantius contrarius	eniausion annuale	
eutheos statim	enia quedam	
edipnisa cenauit	epicalume appello	
25 edipnises cenasti	epicalise appellas	60
edipnum cenabam	epicalite appellat	
edipnis cenabas	epiclisicis appellatio	
edipni cenabat	ego ego	
edipnisate cenastis	ecinon ille	
30 edipnisamin cenauimus	eimi sum	65
emat sanguis	epimelis diligens	
emos meus	epimelia diligentia	
emon meum	epso coco	
estin est	epsisis coces	
35 eisim sunt	epsi cocet	70

1. ennicises a || 6. impelle a || 16. uotum a || 26. edipnum a | cenebam a ante corr. || 27. edypnis a || 28. edypni a || 29. edypnisate a || 30. edypnisamin a || 33. emom a || 34. esthin a || 35. eisyn a || 42. eprathin a | ueniui idest uenii a || 52. exoto a ante corr. || 54. eniauthos a | annus a || 55. eniauthon a || 56. eniauty (u suprascr.) a || 57. eniausion a || 62. epyclisis a || 66. epymelis a || 68. coquo a | 69. coques a || 70. coquet a ||

epsison coce	exine licere	
episate coccite	exestimenti licebit autem	35
epsomen cocimus	expipoli diu	
eston cociton	ecotos sane	
5 ecinu illius	eulogos rationabiliter	
ecinon illum	emiara nisisi	
enos unius	eimithicon nisiforte	40
eis unus	eimifallome nisi fallor	
en unum	efallome fallor	
10 ecaton centum	entelesteron plenius	
esoteros interius	exomologisome confitebor	
epimelos diligenter	exomologite confitetur	45
eita deinde	entosu intra quem	
epelathu oblitus es	epidi quoniam	
15 epelathomin oblitus sum	epidan postquam	
epelatheto oblitus est	elpisen excorticauit	
exerthome exeo	eti quicquid	50
exelthe exi	egnon comperi	
expleco explico	econtos ultro	
20 expresso exigo	euergetima beneficium	
eupeptus digestus	euergetis beneficus	
eupepto digero	efidon inspicens	55
ecdero discorio	efopsome inspicio	
ellatoma uicium	epidixis probatio	
25 exote exquo	engis prope	
epixen gelauit	enarges manifestum	
ecmemus exparte	euthi utinam	60
exeretos precipue	eithides utinam uero	
exereton precipuum	eithimen utinam quidem	
30 egogun ego certe	eithiun utinam ergo	
exesto liceat	epibale adic	
exestoun liceat ergo	epipempo inmitto	65
exestin licet	epipempson inmitto	

1. coquae a | 2. coquite a | 3. coquimus a | 4. esthon coctum a | 10. eccaton a | 11. esotheros a | 16. epaelatheco a | 19. expleco a ante corr. | 20. expresso a | 24. ellathoma a | 27. exmemus a ante corr. | 28. exeretos a | 29. exerethon a post corr. | 33. exesthin a | 35. menthi a | 36. epypoli a | 40. emithicon a | 42. eifallome a ante corr. | 43. enthelesteron a | 47. epidi a | 48. epidan a | 50. ethi a | 52. ultra a ante corr. | 53. euergethima a | 54. euergethis a | beneficiis a | 56. esopsome a | 61. eutides a | 62. euthimen a | 64. edic a | 66. epipemson | inmitte a |

epemsa inmisci	zitite queritis	
enepasa idici	zitusin querunt	
ethotha consueui	zin uiuere	
ethos consuetudo	zi uiuet	
5 efnidios subito	zo uiuo	40
enedreuo insidio	zite uiuitis	
ectroma aborsum	zomen uiuimus	
exotrosen abortiuit	zieltypos zelotipus	
episceuagzo reficio	zeugno idest iungo	
10 episceuasom refice	zeugnis idest iunges	45
epistenazo ingemo	zeugnui idest iunget	
epistenazi ingemit	zeuxon idest iunge	
ereugome ruptor	zeuxis idest iunctio	
encentrizo insero	zeuniomen idest iungimus	
15 elenchos titulus	zeugos idest par	50
enbibazo instituo	zeston idest feruente	
eutuchos feliciter	zei idest feruet	
eufimos beneloquax	zeis idest ferues	
euangelizo bonum nuntium	zeo idest ferueo	
20 zografos pictor	zemi idest feruentum	55
zografo pingo	zimeno idest feruento	
zogرافي pinget	zomos idest ius	
zografia pictura	zimia dampnum	[212 <sup>r</sup> ]
zografis pinges	zimiui dampnat	
25 zografusin pingent	zimiys dampnas	60
zografumen pingimus	zimigma lamentum	
zonnio cingo	zimizo lamento	
zoson cinge	zostra balteum	
zoni cingulum	zesron elixa	
30 zostra cinctura	zeso elixio	65
zito quero	zeis uiuas	
zitis queris	zesomen uiuamus	
ziti querit	zoticos uiualis	
zitison quere	zogron cauea	
35 zitumen querimus	zigostatis ponderator	70

1. epipemsa a || 2. edidici a || 5. efnidios a || 6. insidior a || 15. tytilus a ||  
 17. euthuchos a || 19. euuangelizo a | bona nuntio a ante corr. || 27. zonnio a ||  
 43. zelotypus a: in sequentibus i et y litterarum confusionem non notabo ||  
 44—57. idest om. a || 46. zeugni a || 49. zeugniomen a || 55. zimi a || 58. dampnum a ||  
 59. zimii dampnat a || 60. dampnas a || 61. lomentum a || 62. zimicho lomento a ||  
 63. baltheum a || 65. elixo a || 70. zogosthatis a ||

zigion statera	hipsisen coxistis	
zigon iugum	hiffalisamin caui	
zeugelatis bubulcus	hiffaliso cauisti	
hineca attuli	hiffalizato <sup>2)</sup> cauit	40
5 hineces attulisti	hiffalisto cautum est	
hineccen attulit	hirisa certau	
hineccemen attulimus	hilos clabus	
hineccen attulerunt	hili clabi	
hicti adductus sum	hilocopus clabarius	45
10 hictisan adducti sunt	hilocopima clabata	
hictimen adducti sumus	hinera dies	
hyctite adducti estis	himerisan diurnum	
hicapleonacis aut etiam sepius	hidome delector	
hirmosmenon aptum	hidete delectator	50
15 higago adduxi	higume existimo	
higagen adduxit	higumenos exasperatus	
higages adduxisti	higriumenu exasperasti	
hiniochos aurigas	hiritrisa erubui	
hiniochi agitadores	hiritriases erubuit	55
20 hilton ueni	higorases emisisti	
hilthen uenit	higorasamen emimus	
hiltes uenisti	higorasamen emerunt	
hirthecco ueniebat	higorasate emistis	
hirthu ueniebas	hideos libenter	60
25 hircomin ueniebam	hydiopathia libido	
hitthitin uictus sum	higrypnisa lucubraui	
hitthiti <sup>1)</sup> uictus est	higripuises lucubrasti	
hittithis uictus es	higrimisen lucubrauit	
hittithysan uictus	higripnisamen <sup>3)</sup> lucubrauinus	65
30 hittethymen uicti sunt	higripnisate lucubrasti	
hittethite uicti sumus	himeros mansuetos	
hipsisa uicti estis	himero mansueto	
hipsisamen coximus	hithi mores	
hipsisan coxerunt	himeron mansuetos	70
35 hipsithi coctum est	hithos mos	
hipsimenon coctum	himelisa neglexi	

1) hitthitis *ante ras.* || 2) za *ex zo corr.* || 3) prior *n ex s corr.* ||

13. septus *a* || 21. hylten *a* || 23. hyrthecco *a* || 26. hitthithin *a* || 27. hittithi *a* ||  
 28. hytithis *a* || 29. hytithisan *a* || 30. hyltithimen *a* || 31. hytithite *a* || 38. hisfali-  
 samin *a* || 39. hisfaliso *a* || 40. hisfalizato *a* || 41. hisfalisto *a* || 57. hygorasemen *a* ||  
 59. hygorasathe *a* || 64. hygripnisen *a* ||



	himelisen neglexit	hlios idest sol	
	himelises neglexisti	hilasterion solarium	
	himelimensa neglecta	hiliazome solicular	
	himelimenon neglectum	hipsamin tetigit	
5	hirithisa numerauit	hipsato idest tetigi	40
	hirithysas numerasti	hipsu idest tetigisti	
	hiritnisen numerauit	hiren tulit	
	hidicisa nocui	hires tulisti	
	hidicisen nocuit	hires tuli	
10	hidicisas nocuisti	hiras idest tuli	45
	himeteron nostrum	hithelo uolebam	
	himis nos	hitheles uolebas	
	himis nobis	hitelen uolebat	
	hitisa poposci	hitelisa uolui	
15	hileras probastis	hitelisen uoluit	50
	hiritisa prandidi	hithelises uoluisti	
	hiritises prandidisti	hithelisamen uoluimus	
	hiritisate prandidistis	hilipsa unxi	
	hiritisamen prandidimus	hilipsamen unximus	
20	hymarton peccauit	hilimneon unctus	55
	himartes peccasti	hilipsamin unctus sum	
	himarten peccauit	hilapsato unctus est	
	himartisete peccastis	hilisametha uncti sumus	
	hymartysamen peccauiumus	hiremenon incertum	
25	hysicazo quiesco	hira iuno	60
	hyscos quietus	hinia retinacula	
	hysichia quies	himionos molus	
	hyspasamen salutauit	theos deus	
	hispasu salutasti	thei dii	
30	hispassato salutauit	thys diis	65
	hircasmena polita	theon deorum	
	hypome suo	thea dea	
	hydis idest suauis	theaon dearum	
	hydi idest suauit	triambros triumphus	
35	hideos idest suauiter	triambeugo triumpho	70

7. hyrithmisen a || 15. hilexas a || 17. hiritises ex hiritide corr. a | prandidisti ex prandidistis a || 20. hymarthon ex hymasthou corr. | 21. himartes ex himastes a || 22. himarten ex himasten a || 25. hysicazo a || 26. hysichos a || 28. hyspasamin a || 33. 34. idest om. a || 36. hylisos a || 37. hyliaetherion a || 40. hipsatho a | idest om. a || 41. idest om. a || 45. idest om. a || 46. hithelo a || 47. hitheles a || 48. hitelen a || 49. hitelisa a || 52. hitelisamen a || 54. hilapsamin a || 59. hirurgue- non (r s. scr.) a ||

	theo spectro	tharon audaciter	
	theoris spectas	therapos cura	
	theori spectat	therapeusome cura me	
	theorisan spectat	therapeuo curo	40
5	theorumen spectamus	thesaurizo condio	
	theorie spectacula	thilazo surgo	
	thaumazo miror	thireuo uenor	
	tauma mirus	thireugis uenaris	
	taumaston mirabile	thireugi uenatur	45
10	thingano tangit	thireutis uenator et postiarus	
	thige tange	thermeno calefacio	
	thigatar filia	thermon calefac	
	temeton fas	thermanon calefacio	
	tomiza arbitror	thermon calidum	50
15	thiris fenestra	thernes calidus	
	thirides fenestre	therizo meto	
	thira ostium	therizis metes	
	thiruros ostiarus	therezi metet	
	thimanticos animosos	therisinos mete	55
20	thinsco morior	theriste messoros	
	thoribo tumultus	thapto obruo	
	thiriro tumultu	thrino fleo	
	thrioni sedilia	thlo quasso	
	telon uolo	thallo uireo	60
25	thelis uis	thisiasterion alterum	
	theli uult	thateron altertrum	
	thyin iugula	thlibomena spissata	
	thio iugulo	thrillo rumor	
	thiis iugulas	thesis positio	65
30	thysia sacrificium	thriscia religio	
	thyosi diuinus	thrisceute cultores	
	thimiama incensum	thrinon planctus	
	thimiason supplicia	threusis conspicis	
	thelisis uoluptas	tharsos audacia	70
35	theleron turbulentum	thion numen	
	thrasus audax	thilacos follis	

4. spectata a || 7. taumazo a || 10. tingano a || 12. tigathar a || 13. themiton a ||  
 15. tyris a || 16. tyrides a || 22. tiroro a || 23. thrioni a || 24. thelon a || 35. turbolentum a ||  
 36. trasus a || 37. trason et s. scr. taron a || 39. therapeusonme a ||  
 43. tyreuo a || 46. tireutis a | et ostiarus a || 49. calefacit a || 54. therizi a ||  
 55. therismos a || 56. teriste a || 58. trino a || 69. theuris a || 70. audatia a ||

thrix capillus	icanopyison satisfaciam	
thridax lactuca	idryo colloco	
thanatos mors	ischyropio confirmatum	40
thnitos mortalis	ischiron firmum	
5 thniton mortale	ierosilon sacrilegium	
theros estos	iso aequo	
thimeli aescena	iatros medicus	
thimelici scenici	iatrion stidio medici	45
thimelicos scenicos	ixeutis auceps	
10 theria bestie	ixeugo aucupor	
theriomachos bestiarius	ixeugis aucuparis	
theriomachi bestiarii	ixeugi aucupatur	
thermy lupini	ixos uiscum	50
thermodotis caldarius	ixoidis uiscidum	
15 themophilax pigella	idos species	
thes pone	idros sudor	
thiso ponam	idro sudo	
thalassa mare	idrys sudas	55
thalassios marinus	idrosen sudauit	
20 thema premium	idroses sudasti	
thambos stupor	idrosa sudauit	
theofilos deos amans	ischyo ualeo	
theate spectatores	ischyi ualet	60
thelicon femininum	ischyros fortis	
25 thelia feminina	ischyron fortiter	
iceteugo obscuro	ischyrotatos fortissimum	
ileos propitius	icanodotis satis dator	
ilascos placo	icaesia supplicatio	65
icetis supplex	isymeria equinoctium	
30 istos tela	icmas humor	
istopodes pedetelia	iereus sacerdos	
ippos equus	iereis sacerdotes	
ippeugo equito	ierou sanctum	70
ippis equites	ieroscopos aruspex	
35 ippodromus circus	idin uidere	
ippodromie circenses	imeros mansuetus	
icanon satis	ilaros ilaros	

1. trix a | 3. thanathos a | 5. thenton a | 6. estus a | 7. thimelia scena a | 9. scenicus a | 15. temophilax a | 18. talassa a | 19. talassios a | 21. tambos a | 22. theophilos a | 23. theathe a | 30. isthos a | 31. isthopodes a | 35. ippodromos a | 40. ischyropio a | 45. studio a | 50. iscos *ante corr.* a | 69. ierei a | 74. hilaris *interp.* a |

	inati ut quid	cynonis communicas	40
	ina su ut tu	cynoni communicat	
	ichnos uestigium	cymume dormio	
	ichni uestigia	cymase dormis	
5	ichneutis uestigator	cymate dormit	
	ichneugo uestigo	clepto inuoluo	45
	imatia uestimenta	clepti furatur	
	imatismos uestiarius	cleptis fur	
	ieron fanum	clepsimenon furtium	
10	iethis piscis	cerdos lucrum	
	ichthies pisces	cerdeno lucrur	50
	irax accipiter	cerdenis lucraris	
	ichnos gracilis	cerdeni lucratur	
	idioticecrię priuatiuosus	catabrosco comedo	
15	idioticon priuatun	catacinosco male existimo	
	idiotica prauata	cynogo uenor	55
	idion proprium	cynogos uenator	
	idii ecce	carteso sustineo	
	isotimos equalis	chnisto scalpo	
20	isotimia equalitas	chnison scalpe	
	isos fortasse	colio ueto	60
	inagnus ut scias	colyis uetas	
	inaepignus ut recognoscas	colyi uetat	
	ixete concedite	colise uetare	
25	ios erugo	copto incido	
	ipolon uenenosum	copson incide	65
	cosmos mundus	copti incidit	
	chyrton manus	catecopsa concisi	
	cefal caput	catacopto concido	
30	chryson aurum	catacopson concide	
	cofon mutus siue surdus	clanno frango	70
	cosmise ornare	clannis frangis	
	cosmo orno	clanni frangit	
	cosmas ornas	clason frange	
35	cosma ornat	clasmata fragmenta	
	cosmison orna	cento pugno	75
	cosmia ornamenta	centison pugne	
	cynon commune	centa pugnet	
	cynonise communicare	centima pugnum	

11. iethies a" 14. idioticechrye a" 15. idiothicon a" 16. priuata a" 19. isothimos a"  
20. isothima a" 31. uel a" 75. pungo a" 76. punge a" 77. punget a" 78. punctum a"

centron stimulum	cribi abscondit	
columbise natate	cribo abscondo	
colimphitra natatoria	corix cimex	
cathezii sede	cenon nouum	40
5 cathime sedeo	cenoteron noui sumus	
cathezete sedes	celiome uoluto	
cathezi sedet	celiese uolutas	
colpos sinus	celiete uolutat	
ceras cornu	cyelon cauum	45
10 cerata cornua	caminos fornax	
corax coruus	cratis tenes	
cichla turdus	cratison tene	
caria nuces	cratise teneris	
colla gluten	cratumen tenemus	50
15 collison glutina	cratotose teneo te	
collistis glutinator	cratise tenet te	
callo glutino	cylosin uolutat	
[212 <sup>n</sup> ] calo uoco	cyamos faba solida	
calis uocas	crato teneo	55
20 cali uocat	crati tenet	
caleson uoca	cratechete tenetur	
calime uocor	cratite teneris	
calise uocaris	cratumeta tenemur	
calumetha uocamur	cratis me tenes me	60
25 cathero dedico	cratis auton tenes illum	
catherisis dedicatio	cratisonanton tene illum	
catherominon dedicatum	cerno misceo	
clio cludo	cernas misces	
clison clude	cernat miscet	65
30 ceclismenon clusum	cerason misce	
cecliste clusum est	cerasmenon mixtum	
clitron clostrum	cernumen miscimus	
clides claus	cratis potio	
clidion clauis	cantilia semiuntie	70
35 clidopios claustrarius	cremnizo precipito	
casima solum	cræmnizas precipitas	

9. caeras a | 10. ceratha a | 22. uocor *pro* uocar *corr.* a | 35. clydiopios a | 42. cyliome a | 43. cylieie a | 44. cylieie a | 45. cylon (1 s. scr.) a | 47. crates a | 52. te *pro* me *corr.* in a | 53. cylison (li s. scr.) uoluta a | 57. catechete a | 58. tenebit a | 59. cratumetha a | tennimus a | 67. cernasmenon a *ante corr.* | 68. miscemus a | 69. crasis a | 70. semuntie a | 72. cremnizas a |

	cremnizi precipitat	cladeutis putator	
	cremnison precipita	cladeutyriion putatorium	
	cremnos precipicium	cataballo deicio	
	celeugo iubeo	cataballis deicis	40
5	celeugis iubes	cataballi deicit	
	celeugi iubet	cataballe deice	
	celeuson iube	cato deorsum	
	cyba alea	catabenno descendo	
	cybeutis aleator	catabennis descendis	45
10	cyrieugo dominor	catabi descendet	
	cyrios dominus	caba descende	
	cyria domina	catoteros inferius	
	cyriaca dominica	catoea inferiora	
	cyriacon dominicum	eatome possideo	50
15	cyno moueo	catisis possessio	
	cynis moues	carpos fructus	
	cyni mouet	carpoforia fructifera	
	cynison moue	carpi fructi	
	cynitis motus	catiguro accuso	55
20	cefalargia dolor capitis	catigoris accusas	
	cybos hortus	catigori accusat	
	criti hordeum	catigorigon accusa	
	crommya cepe	categoria accusatio	
	cardamon nasturcium	catyrogos accusator	60
25	cercis radium	catygorisas acusati	
	cycleugo circito	catygorisa accusani	
	cycleugis circitas	catygorise accusare	
	cycleugi circitat	catapontizo precipito	
	cycleuson circita	cyndineugo periclitor	65
30	cycleutis circitator	cyndineugi periclitat	
	cyelos circulus	cyndinos periculis	
	clados ramus	cyndinon periculum	
	cladi rami	catando considero	
	cladeugo puto	catanois consideras	70
35	cladeugis putas	catanoi considerat	
	cladeugi putat	catanoyson considera	

3. praecipitum a || 20. capitis dolor a || 22. crithi a || 33. cladii a || 36. clau-  
deugi a ante corr. || 43. catho a || 47. cataba a || 56. catiguris a || 57. catigur a  
58. catigorison a || 59. categoria a || 60. catigoros a || 61. accusati a || 65. periclitor  
pro periclitatur a || 66. periclitatur ante ras. a ||

	camno laboro	ctonizo pectino	
	camnis laboras	ctenisis pectinas	
	camne labora	ctenison pectinat	
	calos bene	ctenison pectina	
5	cacos male	cauma pectine	40
	catafrono contempno	caumatizome estus	
	catafronis contempnis	ceraunos estuor	
	catafroni contempnat	craumatizi fulmen	
	catafronitis contumax	cyrios estuarius	
10	catafronisis contumatia	catarmos aries	45
	catagelo derideo	cronia lustratio	
	catagelas derides	cronos saturnus	
	catagela deridet	catafeugo confugio	
	catagelason deride	catafeugis confugis	
15	catagelasa derisi	catafeugi confugit	50
	catagelastis derisor	catareusa subsident	
	catagelastis derisus es	callistofi optime	
	catateuchon consecutus sum	callistofi optimus	
	catamomas insingularis	callisti optima	
20	calas dycumenon bene gestus	crine iudico	55
	cyrion proprium	crinis iudicas	
	campto curbo	crin iudicat	
	camson curba	erinon iudica	
	cacamenon curbatum	critis iudex	
25	camse curbare	catacrino condempno	60
	cime iaceo	catacrinis condampnas	
	cise iace	eatacrini condampnat	
	cite iacet	catacrinon condapna	
	compson cuba	catacecrimenon condampnatus	
30	compto cubo	clironomos heres	65
	crazo clamo	clironomia hereditas	
	crazis clamas	colazo uisior	
	crazi clamat	caplinzo fumigo	
	craxon clama	captos fumus	
35	eraugi clamor	cyrisso preconio	70

3. labore *ante corr. a* | 8. contempnit *a* | 16. catagelastis *pro* catagelaston *corr. a* | 18. cateteuchon *a* | 19. catamonas *a* | 20. calasdyicumenon *a* | 23. cam-  
pson *a* | 24. catamenon *a* | 36. pectine *a* | 39. ctenise *a* | 45. catharmos *a*  
47. saturnus *pro* saturnalia *corr. a* | 51. cathareusa subsident *a* | 52. calliston *a*  
53. calistos *a* | 57. crini *a* | 61. condempnas *a* | 62. condempnat *a* | 63. con-  
dempna *a* | 64. condempnatus *a* | 67. uisio *a* | 70. crisso *a* |

ceome ardeo	udi tumet	
cei ardes	uda tumor	35
cete ardet	udamen scio	
catacecaumenon ustulatum	udes scis	
5 catallasso demuto	uden scit	
cataplebo despicio	ucida nescio	
catorysso obruo	ucydes nescis	40
catatio deuerto	uciden nescit	
catafero depono	unices unges	
10 catasticonun constituo ergo	onix unx	
catecaston per singula	orthos rectus	
catarrion pro modo	ortho erigo	45
catatinauti nanti eandem rationem	orthis eriges	
cataper sicut	orthi eriget	
15 colatio adulatio	orchomenon erectum	
colax adulator	orcizome irascor	
cegaralbis nam aliter	orcizete irascitur	50
cegaraxion etenim dignum	orgilon iracundum	
catharison purga	orgilos iracundus	
20 ololizo ululo	odipotetropro quocumque modo	
ololizis ululas	ome opinor	
ololizi ululat	oteomos neque tamen	55
ololigmos ululatus	osacis depote quotienscumque	
odus dens	odirete deplorant	
25 odontes dentes	odironte planctus	
odontias dentit	odirmos dispositio	
odontia dentis	oconomia edificatur	60
uconomon dispendo	ocodomus acumen	
ucodomas edifico	oxitis nihil prodest	
30 ucodomis structor	odenofelos quanti fuit	
ucodomia structura	osuin non ledo	
udo tumo	oblapto non ledo	65
udis tumis	otegarampote neque enim aliquando	

4. catececaumenon a || 6. catalepo a || 7. catarisso a || 10. castigonun a |  
 castiguo a || 11. catecaston a || 12. catatrinon a || 13. catatin autin antilogiam a ||  
 14. cathaper a || 19. catarison a || 21. oloyzis a || 28. uconomon pro ocon. a |  
 dispenso a || 29. ucodomas pro ocod. a || 30. ucodomis pro ocod. a || 31. uchodomia  
 pro ochod. a || 32. udo pro odo a || 33. udes pro odes a | tumes a || 34. udi pro odi a ||  
 35. uda pro oda a || 36. udamen pro odamen a || 37. udes pro odes a || 38. uden pro  
 oden a || 39. ucida pro ocida a || 40. ucides pro oc. a || 41. uciden pro oc. a || 42. unices  
 pro onices a | unges a || 47. erigit a || 48. orthomenon a || 53. odipoterepo a || 54. ume  
 pro ome a || 56. quoisicumque a || 57. oderethe a || 61. ocodomos a || 66. ampothe a ||



otegarum neque enim	osu quanti	
ochanechome non patior	osumallon quanto magis	
oceaso non sinam	ochlos populus	
odamos umquam	oxipodi anessat <sup>1)</sup>	
5 ofelon uelle	odamu nusquam	40
odemiapolixis nulla comprobatio	operiome ut opinor	
odemia systasis nullam compro-	ocexestin non licet	
bationem	ochos non tanquam	
ochlirosi oblitus es	ochyros bene munitum	
ochlirosimi molestus sum	odeitton nichilominus	45
10 ochlirosestin molestus est	ocinete non mouetur	
odamos nequaquam	ometitathete non reponitur	
oposepipoli ut diutius	odis nemo	
osacimifan quotiescumque	ortux coturnix	
odenitropo nullo modo	ornix gallina	50
15 odemia sunthici nullo pacto	oros mons	
oxicefalos cilo	ori montes	
oceti non iam	paracrome abutor	
otinim quemquam	parachrate abutitur	
omicicara necnon	parachrisis abusio	55
20 opuan ubicumque	parachriis abutero	
ochya admissura	proerchome procedo	
odigy doctores	proerchete procidet	
olos omnino	proilthen processit	
omos tamen	proodos processio	60
25 ocedi non oportebat	propembo premitto	
ocannalista uel maxime	propempson premitte	
ocion proprium	pragmateutis negociator	
odipote quo usque	pragma negocium	
ochi non	pragmateugome negocior	65
30 oden nec	piazio prendo	
ote neque	piason prende	
omu pariter	pararo despicio	
otan quando	pote quando	
otegar non enim	peponthos passus	70
35 oson quanto	prooro prouideo	

1) at *pro* et *corr.*

3. occaso α || 7. odemiapodoxis α || 9. ochlyrosimi α || 12. diutius β α || 13. osatitan quotiescumque α || 18. otinim α || 28. odippote α || 31. othe α || 33. othan α || 34. othegar α || 39. anessat r α || 42. ocexestin α || 47. omethatite α || 53. parachrome α || 56. parachrus α || 61. propempe α || 64. negotium α || 65. negotior α ||

	peripletete impletur	polite uenditis	
	pelorie priuilegium	polise uendere	
	peloron monstrum	prasimon uenale	
	pedo silio	pithos dumeun	
5	peditis silitur	pigno suffugo	40
	piazo prendo	pnison suffuga	
	proscollo adglutino	pisteugo credo	
	periflegome adiuro	pisteugis credis	
	parastreuo reuio	pisteugi credet	
10	proplasso adfico	pisteuson crede	45
	parameno permaneo	pistis fides	
	proitrepome hortor	pistas fideles	
	periblepome prospicio	pisticos fideliter	
	pirago tempto	pato calco	
15	pinno bibo	patis calcas	50
	pie bie	pati calcat	
	pono doleo	patison calca	
	ponis doles	patisate calcate	
	poni dolet	patumen calcamus	
20	ponos dolor	puncteugo pugno	55
	pratto ago	puncteugis pugnat	
	prattis agis	puncteugo pugnat	
	pratti agit	puncteuson pugnas	
	pratton age	pyetis pugnator	
25	praxis actio	proago antecedo	60
	praxomen agimus	proagis antecedes	
	prattete agetis	proagi antecedet	
	praxomen agemus	proaxon antecede	
	prattete uendo	proagose antecedo te	
30	polo uendo	proagisone antecedes me	65
	polis uendes	proixase antecessit te	
	poli uendet	plitto fereo	
	poleson uende	pyo facio	
	pratis uenditor	pyis facis	
35	polomen uendimus	pyi facit	70

4. sileo *pro* silitur *corr. a* || 6. premo *a* || 9. parastrepho *a* || 10. protoplasso *ante corr. a* | adfico *pro* aduico *corr. a* || 16. bibe *a* || 24. praxon *a* || 26. pratomen *a* || 27. pratete *a* | agitis *a* || 40. suffugo *pro* suffligio *corr. a* || 43. credes *a* || 52. pathison *a* || 56. pugnas *a* || 57. puncteugi *a* || 58. pugna *a* || 62. 63. *om. a* || 66. antecessi te | *sequitur in a*: proixenne antecessit me ||

pyison fac	poreuome addo	
pyitis factor	pannicizo peruigilo	
prothesis propositio	parelco traho	
prosthes prepone	paramythume consolor	40
5 proethica praeposui	parapsychoe perfrigesco	
proethycen praeposuit	protino protendo	
proethices praeposuisti	pempo mitto	
prostes auge	pempson mittes	
prostine augere	pempis mittis	45
10 paristome assisto	planome erro	
paristemi persequor	planase erras	
paradioco interpono	plani error	
parenthimume dissimulo	parerchoe transeo	
paracalo rogo	paleo luctor	50
15 paracalis rogas	proscio adtendo	
paracali rogat	parafimi remitto	
paracaleson roga	paradido trado	
proschino adoro	paradidis tradis	
proschinis adoras	paradidi tradit	55
20 proschini adorat	parados trade	
proschynison adora	paredoca tradidi	
proserchome accedo	paredoches tradidisti	
proserchose accedes	paredothin traditus sum	
[213] proserchete accedet	parethothis traditus es	60
25 proelthe accede	paredothi traditus es	
prodido prodo	penthio lugeo	
prodidis prodis	penthis luges	
prodidi prodit	penthio luget	
prodia proditio	penthison luge	65
30 prodotis proditur	pezo ludo	
procatalambano procurro	pezis ludis	
potho desidero	pezi ludit	
pothis desideras	pezon lude	
pothi desiderat	plyno lauo	70
35 prothos desiderium	plinis lauas	
paratribo attergo	plyni lauat	

4. prostes a | 8. prosteus a | 13. parentimume a | 23. proserchese a |  
 35. pothos a | 36. attergo a | 38. pannizo *et superscr.*: uel panichizo a | 47. *sequitur in a*: planate errat | 51. atendo a | 60. paredothis a | 61. est a | 65. pen-  
 thuson a | 66. pedo *ante corr.* a |

plynon laua	preripatis ambulas	35
prizo seco	preripati ambulat	
prizis secas	peripatison ambula	
prizi secat	peripatise ambulare	
5 prizi secat	periblepome circumpicio	
prison seca	periblepose circumpice	40
pristis sector	portho deuasto	
prion serra	portise deuastare	
paratizo seruo	pleo nauigo	
10 paratizis obseruas	pleis nauigas	
paratizi obseruat	plei nauigat	45
paratirisis obseruatio	pleuse nauigare	
prosmantano addisco	plion naue	
protimo magnifico	pasco pascior	
15 prosetome acquiri	paschis patere	
paratithimi oppono	pathos passio	50
proago produco	proteugo principatum gero	
prolitheugome urbanor	paromiazo assimila	
profasizome causor	paraceuazo apparo	
20 proso pingor	pepitha confido	
pacumome pingo	parisago introduco	55
polemo ingrasso	pachinome pinguesco	
polemos belligero	pterno sternuto	
paugome bellum	petame uolo	
25 pause desino	petase uolas	
paratithimi pregusto	petate uolat	60
procalume commendo	petastine uolare	
procalise prouoco	ptenon uolatilium	
procalise prouocas	procepto proficuo	
30 procalite prouocat	procoptis proficis	
procalisamin prouocau	procopti proficit	65
pino esurio pinas esuris	prooro parturio negligo	
pina esurit	parapempome omitto	
preripato ambulo	prodido decipio	

5. *om. a* || 7. *pristhis a* | *secor a* || 9. *paratyro obseruo a* || 10. *paratyris a* || 11. *paratiri a* || 13. *prosmanthano a* || 14. *prothimo a* || 15. *prosethomo a* | *adquiri a* || 16. *parathitimi a* || 21. *pacunome a* || 24. *plaugome a* || 25. *plause a* || 26. *parathitimi a* || 29. *procalite a* || 30. *procalison prouoca a* || 34. *perypato a* || 35. *perypatis a* || 36. *perypati a* || 38. *perypatisi a* || 39. *circumpacior a* || 40. *circumpaciari a ante corr.* || 42. *porthise a* || 45. *plegi a* || 48. *patior a* || 53. *paraceuazo apparo a* || 55. *parisago a* || 63. *proficio a* || 66. *parturo a* ||

	proidoeces decepisti	proslego arrideo	
	proeleo animaduerto	paretume excuso	
	prolimpsome occupabo	paretisis excusatio	
	paliodromi reuertor	paralambano assumo	40
5	paracatithimi demando	paralabe assume	
	periorizo terminos	paracathime assideo	
	periorismos terminos	paracalo pregloro	
	pteo pecco	parapempome premitto	
	pteis peccas	perigrafo circumscribo	45
10	ptei peccat	parabeno transgredo	
	parimi presto sum	parelco extendo	
	pareno moueo	parentithimi infero	
	plero compleo	prostithimi adicio	
	pleonazo abundo	prostes adic	50
15	paralyo dissuo	prosapso inponam	
	paradigmatizo denoseo	prosdoco spero	
	prolego predico	pipto cado	
	parimi assum	piptis cadis	
	parestin adhesi	pipti cadit	55
20	pintanone interrogo	peptocen cecidit	
	pintani interrogas	pericapto deuito	
	pinthanete interrogat	prosdido porrigo	
	plero impleo	prodoca porriges	
	paraginomeme peruento	prosdos porrige	60
25	paraxino concito	pihmin fundus	
	ponireugome nequa facio	pyrazo tempto	
	perireno circumspargo	pyrazis temptas	
	periago circumduco	pyrazi temptat	
	periddeugo circumeo	pyrason tempta	65
30	perideutis circitor	pyrasmos temptatio	
	prosanapaugome requiesco	pyraca temptau	
	procrino adiudico	pyrase temptare	
	pariimi intermitto	pyra experime	
	peritemno circumcide	pericalopson cooperio	70
35	peritomi circumcidis	pericalupti cooperti	
	platino dilato	periblima coopertorium	

2. animaduerto *a* || 6. terminus *a* || 16. paradymatizo *a* || dinosco *a* || 21. pinthani *a* || 24. paraginoneme *a* || 30. perideutis *a* || 35. perithomi *a* || 38. paretume *a* || 42. parachathime *a* || 43. praeglorior *a* ante corr. || 46. transgredior *a* || 47. parelco *a* ante corr. || 49. prostithimi *a* || 50. adice *a* ante corr. || 69. experime *a* || 70. pericalupson *a* ||

	profasis occasio	rencho stercio	
	perachimazo hiberno	renches stercis	
	parachimazis hibernas	ripeno sordido	
	parachimazi hibernat	ryparos sordidus	
5	parachimase hibernare	riparan sordidum	40
	parachimasia hibernatio	rypenis insordidas	
	pymin pastor	ripeni insordidat	
	roda rosa	rypenusin insordidant	
	reuma eruptio	raccos pannus	
10	rodon rosom	raccodes pannosus	45
	rodopolis rosarius	rathimos desidiosus	
	ropi examen	rino limo	
	rymi uicus	rinas limas	
	reno spargo	rina limat	
15	ranon sparge	rimison lima	50
	reni spargat	rimise limare	
	renusin spargunt	rei manat	
	ranate spargite	rims uerbum	
	renis gutta	rofo sorbeo	
20	ripto proicio	rofison sorbe	55
	ripson proice	rofiton sorbile	
	riptis proicis	riome saluo	
	ripti proicit	ripozo flauellum	
	ripsate proicite	riris flauellum	
25	rpto sarcio	rabdos uirga	60
	raptis sarcis	rembete uagatur	
	rapti sarcit	rembome uagor	
	rapson sarci	rembos uagos	
	raptis sartor	riso rumpo	
30	rigo algeo	ropalon clauato	65
	rigas alges	rocimos latinus	
	riga alget	romaisti latinę	
	rencho sterno	romacon latinum	
	renchis sternis	romcos romanos	
35	renche sternet	romci romani	70

2. parachimazo a | 13. sequitur in a: rumus temo | 16. spargit a | 18. renate a | sequitur in a: renis sparges | 36. sterto a | 37. stertis a | 40. riparon a | 43. ripneusin a | 44. rachos a | 45. rachodes a | 58. flabellum a ante corr. | 59. flagellum a ante corr. | 60. uirgo a | 63. uagus a | 65. roparon a | 67. rocimaisti a | 69. romaos latinus uel romanus a | 70. romey romani romy romani a |

reus obnoxium	sinidisin conscientiam	
romi rome	sinistror conscius	
sargian caro	synballo committo	
sioppo taceo	sinballis committis	
5 siopas taces	sinbally committit	40
siopa tacet	syneballon commisi	
siopison tace	synebales commisisti	
siopese tacere	symboli commisitio	
siopisin tacet	synbalin committe	
10 siopisate tacere	sfragis signatura	45
siopomen tacemus	sfragizo signo	
sitho cerno	sfragizon signa	
sison cerne	sfragize signare	
sithi černet	synithya consuetudo	
15 sise cernere	synithos consuete	50
sirizo sifilo	saro commundo	
sirizis sifilas	saroson communda	
sirizi sifilat	saros scupa	
siristis sifilator	strefo uerto	
20 sio moueo	strepse uertor	55
siis moues	synthito compono	
sii mouet	synthes compone	
sison mouet	synthica composui	
sfino cuneo	synyome noto	
25 stromio sterno	symioson nota	60
stromnyis sternis	symiografos notarius	
stenazo geno	sycofanto calumpnior	
stenazis gemes .	sycofantis calumniator	
stenazi gemet	synisto commendo	
30 stenagnos gemitus	synistosin commenda	65
stauro crucifigo	synistise commendare	
schizo consciinde	synstatio commendatio	
stauroson crucifige	symboleugo consilior	
stauros crux	symbolos consiliator	
35 sinidisis conscientia	symbolion consilium	70

1. obnoxius a | 5. sioppas *itemque* pp *in sequentibus* a | 9. siopposin a | 17. sirizas a | 23. moue a | 28. gemis a | 29. gemit a | 31. stayro a | 33. staurozon a *ante corr.* | 37. sinistor a | 38. simballo a | 47. sfragizon a *post corr.* | 48. sfragise a | 49. sinithos a *ante corr.* | 51. commendo a *ante corr.* | 52. saroso a | commenda a *ante corr.* | 59. symiome a | 61. natarius a | 62. calumpnior a | 65. synnistison a | 68. symbolaugo a *ante corr.* |

speptome cogito	synodiporos comes	
scylla expolia	spudati fauisor	
scyllo uexo	trecho curro	40
scyllis uexas	trechis curris	
5 scylli uexat	trechi currit	
scylle uexare	treche curre	
scylmos uexatio	trechin currere	
stenon angustum	trechom currimus	45
stenocho ro angusto	trechete currite	
10 stenocho rin angustare	trechusin curritis	
stenazo tego	trofos nutrix	
stenazis teges	trefi nutrit	
sparasso lacero	tribo tero	50
synerchome conuenio	tribis teris	
15 syneltate conuenite	tribi terit	
synpezo concludo	tripson tere	
synpezis concludis	trogo manduco	
synpezi concludit	trogis manducas	55
synpexon concludo	trogi manducat	
20 synpegmos conclusio	troge manduca	
synpexe concludere	tero seruo	
sfazon iugulo	teris seruus	
styci stat	teri seruat	60
spendi nitit	terison serua	
25 spendo niteo	terese seruare	
speudo festino	terusin seruant	
speudis festinas	terumen seruamus	
speudi festinat	terite seruatis	65
speusin festinatio	teruno tituelo	
30 stizi pugno	torinas tituelas	
stixon punge	torina tituelat	
sinzo conuiuo	torineson tituela	
spanos pariter	torinese tituelare	70
scelerostomos oridorius	tethicen mortuus est	
35 senifos astrosus	tethnica mortuus sum	
semnos uenerabilis	tethnices mortuus es	
suncinos contubernarum	tipto ferio	

2. expolia a | 12. tegis a | 15. synelthate a | 17. concludit a ante corr.  
 22. sequitur in a: sfaze iugula | 24. nitet a | 30. styzo pugno a | 32. stinzo a  
 ante corr. | 45. trechomen a | 71. tethnicen a | 74. fero a |



	tiptis feris	trauma uulnus	
	tipti ferit	tiganizo frigeo	
	topos locus	tiganizis friges	
	topon locum	tiganizi friget	40
6	topy loca	tiganison frige	
	tocos usuro	tiganiton fictum	
	tocistes usurarius	tiganon sartago	
	tarasso turbo	tenno incidis	
	tarassis turbas	tennis incidis	45
10	tarassi turbat	temni incidit	
	taraxon turba	tetemnimenon incidimus	
	taraehi turbatio	toxeugo sagitto	
	tetaragmenon turbulentum	toxon sagitta	
	taleporos miser	toxeutis sagittarius	50
15	tachino accelero	tripho pertundo	
	taricheugo salio	tripas pertundis	
	tarichis salsum	tripha pertundit	
	tino tendo	tripison pertunde	
	tinis tendis	tetripimenon pertusum	55
20	tini tendit	tripa tenebra	
	tino tendere	trigon turtur	
	ti quid	trigia faces	
	tiestis quid est	tarson plana	
	tipiis quid facis	yperecho emano	[213 <sup>u</sup> ]
25	tecton faber	yperbenno exupero	61
	tectoneugo fabrico	yperbennis exuperas	
	tectoneugis fabricas	yperbenni exuperas	
	tectoneugi fabricat	ypomeno sustineo	
	ticete tabescit	ypofero suffero	65
30	trepsis delectatio	ypoferis suffers	
	titho pono	ypoferi suffert	
	tithis ponis	ypodechome suscipio	
	tithi ponit	ypodexe suscipe	
	terpome delector	ypodochi susceptio	70
35	traumatizo uulnero	ypodocheuc susceptor	
	traumatizis uulneras	ypodectis susceptor	

7. tocisthes a | 13. turbulentum a post corr. | 21. tinos a ante corr. |  
 25. tecthon a post corr. | 30. terspis a ante corr. | 36. traumatizas a | 42. fric-  
 tum a | 44. incido a | 45. tempnis a | 47. tetennimenon a | 50. sagittarius a |  
 51. triplo a | 55. tetripemenon a | 59. tharson a | 63. exuperat a | 72. ypocis a  
 ante corr. |

ygyazo sano	ypopsia suspicia	35
ygiazis sanas	ybryzo iniurio	
ygiazi sanat	ybrizis iniurias	
ygiis sanus	ybryzi iniuriat	
5 ygia sanitas	ybristis iniuriosus	
ypoluo discultio	ypomeno sustineo	40
ypoluis discultias	yfeleo subduco	
ypolui discultiat	yfelon subduc	
ypedusa discultiaui	yposyro subtraho	
10 ypelise discultiare	ypoballo submitto	
ypoliusin discultiant	ypobale submitte	45
ypodenno calcio	ypobale submisit	
ypodennis calcias	ypoballi submisit	
ypodenni calciat	ypsilon altum	
15 ypodisse calcia	ypsos altitudo	
ypedissamin calciare	ypischnumen promitto	50
ypereto ministro	ypoplino sublabo	
yperetis ministras	ypochoro recedo	
yereti ministrat	ypochorison recede	
20 yperetison ministra	yperallome transilio	
yeresia ministrorum	ypirthithome superpono	55
yperetis minister	ypago uado	
ylasso latro <sup>1)</sup> )	ypagis uadis	
ylassis latras	ypagi uadit	
25 ylassi latrat	ypatos consul	
ylagi latrat	ypaticos consularius	60
yfeno texo	yalina uitria	
yfenis taxis	yginos salubris	
yfeni textit	ypeutimos reus	
30 yfantis textor	ypocatu sumptus	
yfantria tatrix	ypicuos obaudiens	65
yponoo suspicor	yli silua	
yponois suspicaris	yphos somnus	
yponoi suspicatur	frenas mens	

1) lateo *ante corr.* |

9. ypeclusa a | 10. ypeluse *ante corr.* a | 16. ypedisamin a | 19. ypereti a  
21. yperesia a | 31. yfantia *in yfantrea corr.* a | tatrix a | 38. *sequitur in a:* ybris  
iniuria | 41. yfelco a | 45. ypobales a | 47. submittit a | 49. ysos a *ante corr.*  
50. ypsichnumen a | 55. yperithome a | 59. ypathos a | 61. yalia a *ante corr.*  
63. ypeutimos a | 64. ypocathu a *post corr.* |

	filantropos humanus	filumen amainus	
	filantropia humanitas	filos amicos	
	filantropotatos humanissimus	fili amici	40
	filoponos studiosus	fili amica	
5	fioneros inuidus	filima osculum	
	fionos inuidia	fobume timeo	
	fionis corruptor	fobise times	
	farmacëys uenerarius	fobite timet	45
	foneis homicida	fobos timor	
10	fonos homicidium	fobithene timere	
	flyaros uerbosus	filasso custodio	
	fronimos sapiens	filaxen custodi	
	fronesis sapientia	fiome nascor	50
	filoxenos hospitalis	fiete nascitur	
15	filargiros auarus	foneigo occido	
	figadis exulens	foneyson occide	
	filostorgos industrius	faganon gladium	
	filosinethis consuetudine	fisin inquo	55
	forticos onerosus	fonome pareo	
20	filonicos contentiosus	fenete parcet	
	froni sapet	fiso sufflo	
	fodome parceo	fisas sufflas	
	fidi parces	filopono studeo	60
	fidete parcet	filoponi studet	
25	fise parce	filoponis studes	
	fodolos parcus	filoponos studiosus	
	fulaci custodia	feugo fugio	
	fulax custodiaris	feugis fugis	65
	feni lucet	feugi fugit	
30	fengos lux	fugadeugo effugio	
	fos lumen	fliaros uana loquitur	
	filo amo	fortizo onero	
	filis amas	frisso orreo	70
	fili amat	fiono inuideo	
35	filison ama	flegome uror	
	filusin amant	fidete osculare	
	filite amatis	filesome respondeo	

5. fthoneros a || 6. fthonos a || 7. fthoreis corruptor a || 18. filosinetis a ||  
 19. fortichos a || 21. sapit a || 22. fidome parco a || 26. fidolos a || 39. amicus a ||  
 47. fobitene a || 52. foneugo a || 56. fenome a || 57. paret a ante corr. ||  
 62. studūs a || 68. filaros a || 70. horreo a || 71. fthono a || 74. filesonme a ||

	fidete placet	chorise separare	
	fidolia parcimonium	chorismos separatio	
	foni uox	chinno fundo	
	fonin uocem	chie fende	40
5	fonison uoca	chiton fusile	
	foni uocat	chitis fusilarius	
	filia amicitia	choneuo conflo	
	fimi fama	choniui conflat	
	flox flamma	choneuson confla	45
10	floga flammam	choneuse conflare	
	flocizo inflammo	chorigo presto	
	fanos lanterna	choregis prestas	
	filetos amabilis	choregi prestat	
	chero gaudeo	choregise prestare	50
15	cheris gaudes	chortazo saturo	
	cheri gaudet	chortazis saturas	
	chara gaudium	chortasi saturat	
	chroma utor	chortasia saturatio	
	chro utere	chilos sucus	55
20	cherris usus	chalceis faber	
	choleno clodico	chalcos aes	
	cholenis clodicas	chalcon aereum	
	choleni clodicat	chalchomata eramenta	
	cholos clodos	chacatuco erarius	60
25	chasmume oscitor	chalcus aereus	
	chasmisis oscitatio	chalcion scutra	
	charizome dono	chleuazo derideo	
	charizi donas	chleuazis derides	
	charizete donat	chleuazi deridet	65
30	charise dona	chleuson deride	
	charisma donum	chresmos sortis	
	charalon laxum	chresmi sortes	
	charizo dono	chresmon sortem	
	chorizo separo	chresmodotis sortilegus	70
35	chorizis separas	cholume irascor	
	chorizi separat	cholo irasco	

2. portimonium a || 7. amicitia a || 11. floecizo a ante corr. || 12. lanterna a ||  
 21. claudico et superscr. uel clodico a || 23. om. a || 25. oscitor a post corr. ||  
 26. chasmusis a ante ras. || 32. chalaron a || 33. carizo a || 34. carizo a ante  
 corr. || 35. corizis a || 40. funde a || 44. choneuis confias. choneui conflat a ||  
 50. choreise a || 56. faber ferrarius es a || 59. chalcomata a || 70. sortilogus a ||

	chole ira	pseudon mentior	
	chrestos commodus	pseudi mentiris	35
	chresinus frugalis	pseudete mentitur	
	chiron deterior	psilafo palpo	
5	chronus diutius	psilaphas palpas	
	chronos temporalis	psilafa palpat	
	charisticos donabilis	psilafise palpare	40
	chremata pecunia	psitirizo susurro	
	chroma color	psitirizas susurras	
10	chromata colores	psitirizi susurrat	
	charis gratia	psitirismos sufarium	
	chalinos frenus	psego uitupero	45
	chori fel	psegis uituperas	
	charon ortus	phesi uituperat	
15	chiaros tepidus	psillos pulex	
	chira uidua	psexin uituperatio	
	chiria opus	psillizo pulico	50
	chorografia agri descriptio	psillizis pulicas	
	chone infedebulum	psillizon pulica	
20	charthis carta	psiches micinas	
	choma ager	psicologo micas lego	
	chelone testugo	pselin armilla	55
	chalinurgos lorarius	psellos ballus	
	chasma terrefragus	psellizo balpito	
25	chimon hiemps	psofos sonus	
	chemonon hiemis	psofi crepat	
	chemerinos hiemale	psomia buccelle	60
	chrisos aureus <sup>1)</sup>	psatiros fragile	
	chrison aurum	psofison crepa	
30	chrisus aureus	psofese crepare	
	chrisotis aurator	psobo erepo	
	chrisantos auratus	psiatos matta	65
	pseustis mendax	psifos comptus	

1) e *superscr.* ¶

6. chromos a ¶ 12. chalmos *et superscr.* uel camus a | frenum a ¶ 15. chliaros a ¶ 18. cyrografia a *ante corr.* ¶ 19. chone infedubulum a ¶ 20. chartis a ¶ 22. testudo a ¶ 24. terrifragus a ¶ 32. chrysanthos a | auratos a *ante corr.* ¶ 38. psilafas a ¶ 42. psithirizas a ¶ 43. psithirizi a ¶ 44. psithirismos a | susurrium a ¶ 47. pæsi (si *pro gi corr.*) a ¶ 51. om. a ¶ 52. psillison a ¶ 54. psicolego a ¶ 56. balbus a ¶ 57. balbuto a ¶ 58. psophos a ¶ 66. psiphos a ¶

	psifison computa	ochriasen oppalluit	
	psifizo computo	ochria pallet	
	psifise computare	ochrio oppellesco	
	psifistis calculator	otho turdens	
5	psifides gemme	omologia confessus sum	40
	psifodeto tresello	ofelisa profui	
	pifoton tresellatum	odino parturio	
	pifofeton tresellarius	osde postquam	
	psychos frigus	oa uua	
10	psichrin frigidum	oon ouum	45
	psichroforos frigidaria	ofelia ofela	
	psoros scauiosus	ocys uelox	
	psora scauias	ochites uelocitas	
	psigo sicco	odi canticum	
15	psigis siccas	ofelix utilis	50
	psixon siccat	ofelimon utile	
	psofos strepidus	ofilen debebat	
	psidracion pepalla	osthi uisum est	
	psalis forfex	osthis uisus es	
20	psalizo forfico	ostin uisus sum	55
	psalides forfices	ostimen uisi sumus	
	psietra stragilis	optisa assaui	
	psecas gutta	optimenou assatum	
	psecades gutte	odus cales	
25	psaros struus	otacustis auricularis	60
	psimithion cerussa	omon crudele	
	psamos arena	omos crudelis	
	psagos culpa	omothis crudelitas	
	otho impello	omon crudum	
30	othis inpellis	ochrismenon constitutum	65
	othi impellit	oplismenos armatus	
	othison impelle	oplismeni armati	
	odine nixe	oplisa armaui	
	ochros pallidus	oplisan armauerunt	
35	ohrion pallens	ostautepraxomen ut hec legimus	70

1. psiphison a || 2. psiphizo a || 6. psifodito a || 7. psifoton a || 8. psifoton a | tressallarius a || 11. frigidaria a || 12. scabiosus a ante corr. || 13. scabies a ante corr. || 17. strepitus a || 18. papilla a || 22. psicta a || 23. psecas a || 25. strues a || 29. inpello a || 35. ochrion a || 38. oppallesco (op ex ap) a || 40. omologia a || 44. oda a ante corr. || 55. osthin a || 60. auricularius a || 65. ocrismenon a, sed c superser. || 66. oplismenos a et item pp in sequentibus || 69. oppylisan a || 70. egimus ante corr. a ||

omelises fabulasti	peritondo decazodion deduodecim
ora hora	signis
orachin hora est	peritonepta astroplaniton de vii
omosa iura	stellis errantibus
5 omosas iurasti	perinaon hieron deedibus sacris 35
omosan iurauerunt	perithision desacrificiis
omosamen iurauimus	perianomenon deuentis
oceanus oceanus	oseento theatro que intheatro
eplerotylogos explicit sermo	oseento stadio que instadio
	osaento amphiteatro que inamphi- 40
10 pthi quoniam entoprothobilio inpri-	theatro
mo libro	osaento ippodromio que incirco
tonermineumatōn interpretamen-	perimelon demembris
torum	antropinon humanis
epingilamin promiseram	peritropou antropinon demoribus
singrapse conscribere	humanis
rimaton uerborum	periphyseos antropinis denatura 45
15 poliplithian multitudinem	humana
tuto tobiblion hic liber	periarchonton demagistratibus
deuteros este secundus erit	peribramaton de escis
thesimeteras nostre	peripoton de potionibus
erminias interpretationis	perideuteras trapezis desecunda
20 entuto biblio in hoc libro	mensa
esontegegramma erunt scripta	perilachanon de oleribus 50
peripanton de omnibus	periiction depiscibus
pragmaton rebus	pericreon decarne
kaitacefalea etcapitula	periorneon deauiibus
25 auton eorum	peritetrapodon dequadripedibus
cheprosigarion et uocabula eorum	pericinegias deuenatione 55
enose castu unius cuiusque	perierpeton deserpentibus
nunū nunc ergo arsome incipiam	peryciciseos dehabitatione
grafiu scribere	peridendron dearboribus
30 theonomata deorum nomina	perianthon defloribus
priuranun decelo	peritrygetu deuindemia 60
periastron uraun designis celestibus	periuimaton deuestimentis

3. oractin a | 8. oceanos a | 9. eplerothilogos (log pro leg) a | 10. pthi a | entoprothobilio | 14. rimathon a | 17. deuteros a | 18. tysimetheras a | 21. esonte a | 22. panton | 30. teonomata a | 32. uranon a | 34. perithon a | 37. anemon a | 38. osa entotheatro | 39. osa ento stadio | 43. antropinon a | 45. perifiseos a | 47. peribromathon a | 48. peripothon a | 57. peryciciseos de habitacione a |

	periospreon deleguminibus <sup>1)</sup>	thecliarie dii celestes	
	periostracinon deficitilibus	theianthanati dii mortales	
	periscytinon descorteis	theyepigii dii terrestres	
[214 <sup>r</sup> ]	periaromaton deodoribus	thei thalassyi dii marini	30
5	perielgalion deferramentis	they putroy dii penates	
	peripoleon deciuatibus	theymegysti dii magni	
	periandomenias desuppellectile	theyipsisti dii summi	
	perigrammatos didasculu . deludo	cronos megistos saturnus pater	
	litterarum	cronos saturnus zeis iuppiter	35
	periagritias derusticatione	possidon neptunus pluton dis pater	
10	peritehniton de artificibus	iraclis erculus ifestos vulcanus	
	periplutu dediuitiis	apollon apollo	
	perichrision de aureis	eros cupido	
	pyriargireon deargenteis	dyonyos liber pampineys	40
	perichaleon de greis	sarapis sarapis	
15	perisideron deferreis	asclepios aescolapius	
	perinautilias denauigatione	cotonos tellus	
	periatricis demedicina	thanatos mors	
	periariarmenonimatricon deferra-	efialtis incuu	45
	mentis medicis	dioscori castores	
	peristracias demelicias	adonis adonius	
20	peristurias deconfectione	palemon portunus	
	minesellinon menses grecorum	ypnos somnus	
	minesathineon menses athineorum	oniros uisus	50
	minesanthioceon menses antioceni-	demon genius	
	sium	aris mars	
	periomelia scatimerinis defabulis	ermis mercurius	
	cottidianis	carpoforos frugifer	
		ilios sol	55
25	theononomata deorum nomina	theicadicidy lares familiares	
	theyilary dii propitii	agathos demon bonus genius	

1) leg ex lug corr. |

3. descortheis a | 4. periaromathon a | 5. perielgalion a | 8. perigram-  
mathos didasculu a | 12. perycriseon a | 13. piriargyreon a | 18. periarmenoni-  
matricon a | 19. melitias a | 20. peristurgias a | 22. ethnicorum ante corr. a |  
24. scatimerinis a | cottidianis a | 25. onomatha a | 26. theylargi a | 27. theci-  
largie a | 29. epigy a | 30. theytalassii a | 31. tey a | 32. teymegisti a |  
34. chronos megistos a | 35. chronos a | iupiter a | 36. pluthon a | 37. eraclis  
ercules a | 38. appollon a | 40. dionisos liber pampineus a | 41. <sup>a</sup>sarapis  
<sup>incui</sup>sarapis a | 45. efialtis <sup>incui</sup>incubi a | 48. portonus a | 49. ipnos <sup>somnus</sup>summus a |



caron orcus adis inferi	sofronisini castitas	
theasonomata dearum nomina	alithia ueritas	
irabas elissa iuno regina	pistis fides	
ilithia puno lucina	eusebia pietas	
5 athina minerua	selene luna	40
rea obs	nyx nox	
urania celestis	themiton fas	
unimosini moneta	eniomitirareos bellona	
artemis diana	eumenides furię	
10 ecate triuia	ios aurora	45
lito latona	hore hore	
afroditi uenus	tychi fortuna	
neredes salatie	nici uictoria	
dimitra ceres	pronia prouidentia	
15 persefone proserpina	semelidionisumityr liber	50
thesfata fata	pigi fons	
eleuteria libertas	sinergos diuturna	
eleuteria ingenuitas	timicatalogi honor	
antoforos flora	clidon opinio	
20 mityrtheon mater deorum	thalassa mare	55
nemesis ultrix	lite preces	
plaxidicis laberna	apothesis consecratio	
charites gratię		
ilithyiathea nixe	peruranu decelo	
25 muse camene	uranos celum	
nyphe nyphe	fos lumen	60
leuchothea mater matura	eridomida caligo	
omonia concordia	achlus nebula	
ygia sotheria salus	asteres stelle	
30 andriadynamis uirtus	icemas humor	
cauchisis gloria	chimon hiemps	65
ygia sanitas	xerasia sicchatas	
imera dies	ichos sonus	
yehis fortitudo	epinefelion nubilum	
35 orgi ira	nefi nubes	

1. charon a | 2. theas onomatha a | 8. monetha a | 9. arthemis a | 10. ecate triuia a | 11. *sequitur in a:* esis isis | 12. affroditi a | 16. fatha a | 18. eleutheria a | 19. anthoforos a | 20. mitir a | 23. gratia a | 24. ilitiathia a | 26. nyphe nimphe a | 27. leuchotea a | 30. andria dinamis a | 31. chauchisis a | 34. eschis a | 38. pistis *pro* psenstis *corr.* a | 41. nix a | 42. themithon a | 47. thichy a | 51. pigy a | 52. synergos a | 53. timi cathalogi a | 54. clydon a | 61. ethiromida a | 66. siccatas a |

nefos nips	mesonyetion media nocte	
ombros imber	alectriofonion galli cantu	
drosos ros	aurion cras	
psecades gutte	ecthes heri	
5 psecazidrosizi rorat	simeron hodie	40
stalagmos stillicidium	cathimiran cottidie	
procethos pluua	mesimeron medio die	
prechi pluit	metariston post prandium	
chion nix	dysis occasum	
10 crios frigor	poloscyclos orbis	45
chalazo grando scûr	cosmos mundus	
pagatos gelus	spera uespera	
cristallos glaties is	orthry ante lucem	
astrape coruscatio	enoratacheos tempore	
15 astrapti coruscat	isimeria equinoctium	50
bronti tonat	eniautos annos	
cerannos fulmen	seya umbra	
zali tempestas	flox flamma	
anemos uentus	genea seculum	
20 atmos uapor	panychides uigilię	55
eutlia serenum	plyroselinon luna prima	
galeni tranquillum	ombrosnifos nimbus	
allagi mutatio	cathegis procella	
cerochonos tempus	ycumeni orbis terre	
25 thermasia calor	actineserui radii solis	60
psychos frigus	diseria estimatio	
theros estus	ysismos terre motus	
ear uer		
phtinoporon autumnus	periaiston uranon designis celestibus	
30 proi mane	astra sydera	
anatholi ortus	fosforis lucifer	65
aromasis diminutiones	aretos septentrio	
mesembria meridies	cyon canis	
scotia tenebre	bootis bublius	
35 imera dies		

1. nix a || 10. chryos frig<sup>108</sup> a || 11. calazo (*et sup. scr. hagil t shur*) a || 12. pagaethos gelu a || 13. glacies *et sup. scr. ish* a || 17. ceraunos a || 24. cerochronos a || 26. esichos a || 29. phtinoporon a || 32. deminutiones a || 41. cathimiran a || 43. methariston a || 44. disis occasus a || 45. poloscyclos a || 47. sphera a || 49. enorathacheos a || 51. annus a || 55. panichydes a || 56. plyroselinon a || 58. cathegis a || 60. actineseliu a | radius a || 63. astron uranion a ||

axon axis	naos templum	
plyades uirgile	thisiasterion altarium	
yperion oriens	agion sanctum	35
iris arcus	osion castum	
5 lira fiducula	thyna ostium	
istros sagitta	cathieromena sacralis	
urion orion	uiros sors	
orcos ursa	sciptron uirga regalis	40
dracon draco	thimiamata incensa	
10 aetos aquila	alsos iugus	
ex capra	lampades facule	
enfos edus	pronaon ante templum	
cyely circuli	capnismata suffimenta	45
stephanos corona	cathidrimata delubra	
15 hesperos uesper	adriantaria statuncula	
	leones imagines	
peritondo decazodion de duodecimi	protome uultus	
signis	aspis clipeum	50
crios aries	anagrafe tituli	
tauros taurus	ippis equestres	
didimi gemini	dora dona	
20 carcinos cancer	cosmion ornamentum	
leon leo	thrioni sedilia	55
parthenos uirgo	acrostolon titule	
zigos libra	speleon antrum	
scorpos scorpio	anethemate documenta	
25 toxotis sagittarius	epistemata libamina	
egocero capricornus	apartheprosfero oblationis	60
ydrochoos aquarius	chrismodotis sorticulosus	
ichtus pisces	chrismi sortes	
	dades tede	
perinaonieron de edibus festis	icesia supplicatio	
30 nanoriefos edis sacra	xoana silla	65
iera sacra	algamenta symulacra	
tusia sacrificium	cataseomena deuota	

5. lyra fiducula a | 10. aetos a | 12. hedus a | 15. hesperus a | 16. de signis celestibus a | 25. sagittarius a | 28. ichtus a | 30. nanoniefos a | 32. thusia a | 35. ayon a | 37. thina honestum a | 38. cathicromena sacra a | 39. cleros a | 40. scypton (*sed p sup. scr.*) a | 42. rogus a | 49. prothome a | 50—53. om. a | 59. epistemata lybamina a | 60. aparche a | oblationes *ante corr.* a | 61. crhismodotis a | 65. sigilla a | 66. agalmatha symulachra a | 67. cathaseomena a |

ieromena obsecratio	boothisia immolatio	
paratasis conuentus		
synodos uotum	perieorton de diebus festis	35
euchi preces	corti dies festus	
5 lite lustratio	argie ferie	
catarmos iubeleus	neomenia non uendiul	
apothoeis consecratio	tropichimerini bryma	
	eptalofion septem montium	40
perithysion de sacrificiis	cronia saturnalia	
thisia sacrificium	neonetos nouus annus	
10 thiniamaterion turibulum	eusocismus sternua	
parathemata insignia	eniausion annuale	
zografia picture	panathynea quinque patria	45
cumbala cymbala	dionisos liberalia	
epithio incendio	licia lupanaria	
15 splachna exta	tesmoforia cerealia	
surix fistula	orathesia terminalia	
auli tibie	necesia parentalia	50
trisceute cultores	posidonia neptunalia	
catarmata purgamenta	apollonoria apollonaria	
20 anathemata decoramenta	serapia seraria	
iereis sacerdos	isia isia	
neocoros aedetus	iochia parelia	55
mantis diuinus	metalasia diduma	
onioeritis somniorum iudex	scafisoria altaria	
25 eubates aliorum	afrodidia ueneralia	
yonoscopos augur	parasceuga cena pura	
moschotitis uictimator	timysingemion cara cognatio	60
thimiata ostia	tebennoforon toge purium	
thionagion sanctum	panygiris mercatus	
30 miste sacrati	agarey nundine	
bomos ara	cami neptune	
ieromnion pontifex	genethilios natalis	65
christorion oraculum	pogonocuria barbitoria	

6. catharmos a | 10. thiniaterion a | 13. cymbala cimbala a | 19. catharmata a | 22. edituus a | 25. fubates a | 26. *secuntur in a*: aspis clipeum · anagrafe tituli · epis equestres · dora dona | 28. thimiamata hostia a | 33. christorion a | 36. forti a | 37. argiae a | 38. nouendiul a | 41. chronia a | 42. neonetos a | 45. panathinea a | 50. necisia a | 52. apollonaria a | 56. methalasia a |  
 57. scafiforia alutaria a | 58. afrodida ueneralia a | 60. thimisingemion caro cognatio a | 64. cam neptune a |

euochia epulatio	iniochos auriga	
trigysimi uindemiales	theate spectatores	35
sumposion conuiuium	parapetasma auleum	
dipnon dimosion cena publica	thimeli spena	
	astaulite cantores	
5 perinemon de uentis	mimologi mitarii	
anemos uentus	mimi mimi	40
fisa sufflat	cyrix preco	
boreas aquilo	psisopectis prestigiator	
nothus affricus	neurobatis funabulum	
10 lips fauonius	scunobatis calauatarius	
zephyrus septentrio	speropectis pilarius	45
apartias eurus	omeriste omeriste	
euros chorus	ceratopolus cornicines	
ergatis subsolanus	ydraulus organarius	
15 afliotis circios	salpistis tubiginus	
urios procella	comodos comedus	50
cathegis terrestres	tragodos tragedus	
ichos sonus	cytharodos cytharedus	
thiella turbor	coraulis choraules	
20 pnei flat	mesochoros mesochoros	
pneim flatus	podopsofi podori	55
calinotis tranquillitas	porchristis pantominus	
atypnia uentus contrarius	mitos fabula	
pelagius altanus	prosopa persone	
25 boreas uulturnus	charitin finirium	
dexios dexter	aulitis symfoniacus	60
aristeros sinister		
aristera leua	osaentostadio que instadio	
	stadion stadium	
osa ento teatro que intheatro	themepatlox premium	
30 theatron theatrum	erisagon certamen	
pegna ludi	athlite athlete	65
gera deuotio	dromis cursoris	
theorie spectacle	paleste luctatores	
	pancratiaste pancratiaste	

5. perianemon a || 9. notus a || 11. zefiros a || 14. ergathis a || 15. afliothis a || 17. cathegis a || 22. calinothis a || 33. spectacula a || 34. iniachos a || 38. asteaulite a || 44. scunabatis a || 50. comedos comedus a || 53. coraulis coraules a || 57. mithos a || 59. charithin finarium a || 60. symfoniacus a || 63. themepatlox a || 68. pancratiaste a ||

pyste pugiles	proclite prouocatores	
sincerisis comparatio	ypaspite galarie	
synblema commissio	theriste messoris	35
stephanos corona	rabduchy lanite	
5 discopulos discopolus	sydera ferrea	
brauion palma	benaulon laga	
agon certamen	dendrobatis arborarius	
	diadromi decursio	40
osaento amphitheatron que in am-	pygmi pugna	
phitheatro	zebini benabulum	
amphytheatron amphitheatrum	theriomachi uenator	
10 filotimie munus	catadicos damnatici	
periboiton famosum		
[214 <sup>a</sup> ] filotimos editor	osentoippodromio que incirco	45
topi loca	ippodromos circus	
bathmi gradus	ippodromie circens	
15 exodos uomitoria	iathli missus	
cyathos podium	nicite uictores	
psiforie suffragie	ipparis carceres	50
ammos arena	camptires mitte	
pule porte	euripos euripis	
20 parabolii arenarii	ydrochoos canalis	
cynegi uenatores	obeliscos obeliseus	
tharaboli culpatores	tetrapodes quadrigas	55
pedite silitores	xinorides uige	
gefirobatis pontarius	teuci creata	
25 theriomachi noxe	zeuxippi iunectores	
monomachi gladiatores	thyre ianue	
dictyuchos dictiarius	arma currus	60
acolutheos secutor	zigos iugius	
pericefelea galea	rimos temo	
30 tofos crista	inia retinacula	
aspis scuta	plimne modioli	
triena fuscina	epizostra cantus	65

2. sinchrisis a || 7. sequitur in a: sincroma concursio || 8. osaento amphitheatro a || 9. amphitheatron amphitheatrum a || 10. filothimie a || 11. periboython famosum a || 12. filotimos a || 17. psisoforie suffragia a || 19. pyle a || 22. tauraboli a || 24. gefirbatis a || 27. dictyuchos a || 30. tofos a || christa a || 35. teriste a || 36. rabduchi a || 44. cathadicos a || 45. osaentoippodromio a || 51. mite a || 55. terapodes a || 56. xinorides bige a || 57. leuci a || 63. inia reticula a ||

periserie antyga tiis uiciis	astina habellus	35
axon axis	stasis status	
trocos rota	chisma figura	
cereides radia	callos pulchritudo	
5 imantes lora	foni uox	
mastix flagellum	diania sensus	40
racos pannos	stenagnos suspiratio	
prasinus prausinus	anapnon spiritus	
callinos uenetus	celafi caput	
10 coccinus roseus	cranion caluaria	
leucos albus	epinafion cutis	45
celites singulatores	derma pellis	
ippotis equis	trices capilli	
mapparios uexillarius	trix capillus	
15 dromos currus	ulotrix crispus	
spudaste fauisores	corifi uertex	50
	plocami crines	
perimelon antropinon de membris	postruches cincinni	
humanis	encefalos cerebellum	
melos membrum	ymyn membranum	
meli membra	comi coma	55
20 antropos homo	mallos cirtus	
antroparion homuntio	polie canie	
zon uiuus	ostracon testu	
zeo uita	bregma occipicium	
zosimos uitalis	obsis facies	60
25 thnitos mortalis	metapou frons	
tthanatos immortalis	cronafi tempora	
imifonos semiuimus	ofries cilia	
imithanatos semimortuus	episcimon supercilia	
imipsichos semianimus	rugides ruge	65
30 empsuchon animale	ophthalmi oculi	
pschi anima	orata lumina	
thimanticos animosus	orasis uisus	
soma corpus	prosopsis aspectus	
anapnuua respiratio	caractyr nota	70

1. periferie antiga a | ytus uitus a || 3. trochos a || 7. rachos pannus a || 8. prasinus a || 9. calbanos a || 10. coccinos a || 17. membris a || 18. membrum a || 19. membra a || 25. thnitos a || 26. athanatos a || 27. semiuuius a || 28. imithanathos a || 45. epifanion a || 52. postruches a || 55. chomi a || 58. ostrachon a | testudo a || 59. regma occipitium a || 61. methopon a || 62. cronafi tympora a ||

	stufi uultus	paristimia tonsille	
	core pupille	trachilos collus	
	blefara palpebra	auxiu ceruix	
	cantu anguli oculorum	larigo gurgulio	
5	lanthos neu	gemos guttur	40
	dracria lacrime	ponchros gula	
	parie gene bucce	sialos salua	
	mela mala	ptisma sputum	
	ota aures	catatis iugulum	
10	acoi auditus	omo humeri	45
	logi lane	omoplate armi	
	chondros cartilago	mascale ale	
	rothou nasus	brachione brachia	
	myctires nares	ancones cubiti	
15	mistax infra nares	mies musculi	50
	myxe mucci	palestes palmus	
	chus lanugo	chires manus	
	pogon iuuentus	tenaron media manus	
	iibi pectine	ubertenaron super manum	
20	efibion bucce	dactili digiti	55
	genatu maxille	artra articuli	
	stoma os	mesodactulo inter digitos	
	odontes dentes	onuces unguas	
	cili lauia	antichir pollex	
25	genion mentum	antichires pollices	60
	anteireon submentum	dexia dextera	
	glosa lingua	aristera sinistra	
	ypoglossis sublingua	spigmos pulsus	
	uraniscos palatus	grontos pugnus	
30	tomis dentes primarii	rapisma mapa	65
	cinodontes cinini	stithos pectus	
	gomfi molares	masthy libera	
	ule gengiue	gala lacte	
	stafili uua	notoc dorsum	
35	fariges fauces	metafrenon inter scapulas	70

4. canti *a* | 9. otha *a* | 13. roton *a* | 15. mistrix *a* | 17. chnu *a* | 19. ibi *a* |  
 20. effibion *a* | 24. labia *a* | 26. antheireon *a* | 28. ypoglossis sublingua *a* |  
 30. thomis *a* | 33. gingiue *a* | 36. paristhimia *a* | 37. collum *a* | 38. auchin *a* |  
 39. larigx *a* | 41. pronchos *a* | 44. catadis *a* | 48. brachiones *a* | 57. meso-  
 dactilo *a* | 58. ungues *a* | 59. anthichir pollex *a* | 63. sphygmos *a* | 65. rapisma  
 alapa *a* | 66. stitos pectus *a* |



stomachos stomachis	neuron neruus	
pleuron latus	neura nerui	
pleura latera	symboli cominissuras	
ypocondria precordia	ostea ossa	40
5 lagones ilia	myelos medulla	
ptorigia ligula	ema sanguis	
sinomides scapula	icor humor	
osfues lumbi	ipar iecor	
oulia uenter	pleugmon pulmon	45
10 omfalos umbilicus	choli fel	
caster uter	epiplus omentum	
clytu crunes	cardia cor	
pugne mates	splen splene	
spate coste	codon tintinnabulum	50
15 cotili coxa	entera sentine	
fisacystis uesica	numfior uirginale	
ginglimos uerteblum	mesentera interanea	
rachis spina	nefri renes	
bubon inguen	derma cutis	55
20 bubones inguina	sacer pupille	
ypograstion pectines	stear adeps	
merii femora	pineli seruus	
mesomeria inter femora	lipos pinguedo	
ypomeria intertrigines	afros spuma	60
25 gonata genua	copros stercus	
epigonatides patelle	pordi pedum	
aneyle poplites	didimon ueretrum	
tilos callum	orchis coloi	
antisminia tibie	proctos culus	65
30 gastrocnimia sure	daetilius anus	
sceli errura	didimi gemini	
palmata tali	ydroz sudor	
iehne uestigie	ptoma cadauer	
tarsos panta	cili ernia	70
35 iactima calce	necros mortuus	
podes pedes	minni memoria	

1. stomachus a | 4. ypocondria a | 8. ofues a | 19. inguina a | 21. ypograstion a | 29. antisminia a | 31. crura a | 32. sequitur in a: pterne calcania | 33. uestigia a | 34. planta a | 35. lactima a | 39. simboli a | 41. mielos ex milcos corr. a | 45. pulmo a | 51. stentine a | 56. pulle a | 59. pinguitudo a | 72. minnii a |

fysis natura	apistos inpatiens	
chyriades scofe	enegratis patiens	35
uros luteum	acratris tenax	
	etimos paratus	
peritropon antropinon de moribus	anetimos imparatus	
humanis	agrius ferox	
5 tropy mores	eleymon misericors	40
endoxos gloriosus	aneleymon sine misericordia	
lampros clarus	prosechon attonitus	
cosmios ornatus	nuneehis sensatus	
agathopios beneficus	acritomithos fatuus	
10 cacopios maleficus	ilithios sincerus	45
calotelis beniuolus	tolmiros audax	
cacotelis maliuolus	agrius agrestis	
diorthomenos emendatus	eytichis felix	
filantropia humanitas	eytychia felicitas	
15 filantropos humanus	atychia infelicitas	50
apantropos inhumanus	atychestatos felicissimus	
eiomilos effabiles	lalos loquax	
ceciniminos mobilis	gorgos argutus	
eiparachos prestabilis	agathos bonus	
20 erechistis incitator	callistos optimus	55
desidemon religiosus	asemnos immobilis	
ierosylos sacrilegus	epissimos nobilis	
empiros peritus	cacos malus	
apiros imperitus	idus suavis	
25 synethis assiduus	fronimos sapiens	60
eyzonos expeditus	afron insapiens	
ideopragmon sui negotii	afalis tutus	
parechon prestans	isfalismenos cautus	
colax blandus	elyeis dulcis	
30 eysyis ingeniosus	cristos commodus	65
asyis braduus	usofonaftron insinuans	
isos equalis	acristos incommodus	
pistos fidelis	blaberos nocens	

11. calothelis a | maliuolus *ante corr.* a || 12. cacothelis a || 17. effabilis a ||  
 27. negotii a || 38. anethimos inparatus a || 41. anelennon a || 44. acritomethos  
 fatuus a || 48. eythichis felix a || 49. eythichia felicitas || 50. athichia infelicitas a ||  
 51. athychestatos a || 56. ignobilis a || 57. epimos a || 61. afron insapiens a ||  
 63. isfalismemenos a || 66. insaniens *et sup. scr.* uel insinuans a ||

anetios innocens	ypoptos suspectus	35
diceos iustus	blaberos nociuus	
aidis insuauis	sigiros taciturnus	
tinios carus	euchristos utilis	
<sup>5</sup> timiotatos carissimus	achristos inutilis	
tachis celer	amerimnos securus	40
oeys uelox	tapinos humilis	
bradys tardus	eytrarilos locosus	
gorgos agilis	acaristos ingratus	
<sup>10</sup> isychos quietus	dedidagmenos doctos	
atactos inquietus	amatis indoctus	45
milichos mitis	acardios sine cor	
compos bellum	dentiscapiliys ganeo	
ablus simplex	asotospornos anestrofomenus	
<sup>15</sup> diplos duplex	plusios diues	
logios disertus	eichimon honestus	50
alithia ueritas	macharios beatus	
pseutis mendax	sobaros barosus	
eycheris facilis	ergathis operarius	
	dapsilis largus	
<sup>20</sup> pepedyimemos docibilis	oxis acutus	55
esebis pius	limoxeros famelicus	
telius perfectus	adolus sine fraude	
epetis pauper	filoponus studiosus	
ptochos mendicus	camatiros laboriosus	
<sup>25</sup> athlios miser	erastis apator	60
edimon uerecundus	prosfilis araspris	
eschinteros impudicus	catharos mundus	
mnimon memoriosus	atchartos immundus	
amnimon inmemor	anysticos efficax	
<sup>30</sup> filoxenos hospitalis	erimos desertus	65
atactos lasciuus	ginostos notus	
imeros mansuetus	agnostos ignotus	
pigniodis lusor	epydimos cupidus	
dapaniros sumptuosus	prodotis proditor	

4. thimios a | 5. thimiotathos a | 7. oey a | 11. attactos a | 17. uerax a |  
 18. pseutis a | 22. thelios a | 23. epethis a | 24. ptocos a | 27. perschintheros  
 inpudicus a | 30. filoxenos hospitalis a | 33. pegniodis a | 36. nociuus ante  
 corr. a | 38. eychristos a | 43. acristos a | 44. doctus a | 45. amathis a | 46. sine  
 corde a | 47. dentiscapilius a | 52. sobarios a | 53. ergathis operarius a | 59. cama-  
 thyros laboriosus a | 63. atcharthos immundus a |

epithetis inpostor	anosios excelestus	35
gois maleficus	thirepanietis diretarius	
propetis proteruus	inpiristis incendiarius	
escatos pessimos	apelatis auigeus	
5 arpax raptor	adoleschis carpalus	
niaros cruentus	mamotreptos laticulosus	40
ptoreis corruptor	autocestos sibi placeus	
aerios nequa	amerimnos sine cogitatione	
acinicios immobilis	thymoborichos sepulehri uiolator	
10 apotomos temerarius	austiros tetricus	
spatalos delicatus	ypodocheis receptor	45
foneis homicida	epafroditis ueneriosus	
listis latro	methitis ebriosus	
ochliros molestus	mithologos fabulosus	
15 frietos horribilis	oletrios perniciosus	
banausos ambitiosus	sclerostomos oridorius	50
drapetis fugitiuus	otacustis auriculosus	
lidosos maledictus <sup>1)</sup>	polipragmon curiosus	
dilos timidus	yperyfanos superbus	
20 reimbus uagulus	cataratos maledictus	
orgilos iracundus	aposteritis fraudator	55
chortatos saciabilis	plastografos falsarius	
achortastos insaciabilis	diabolus criminator	
achanistolmiros amens	uelaminos nega	
25 misitos odiosus	catagineos muliebriarius	
craugasos clamosus	catafrontis contemplator	60
zillos mancus	maulistic leno	
epiorchos periurus	adrapotis plagiararius	
planos seductor	catafagas comestor	
30 catapotis glutto	plastos fictor	
lichnos gulosus	ministic delator	65
cleptis fur	menomenos insanus	
alistos auarus	machinos rixosus	
eschrocerdis sordidus	alogistos intrans	

1) a *pro e corr.* ]

1. epithetis a || 8. nequam a || 19. timidus a || 22. chortastos a || 23. insatiabilis a || 25. misithos a || 33. apistos a || 34. eschrocerdis a || 35. excelestus directarius a || 37. inpiristis a || 40. mamotreptos laticulosus a || 42. cogitatione a || 43. tymoborichos a || sepulchri a || 46. uenerosus a || 48. mitologos a || 49. perniciosus a || 54. catharatos a || 58. udaminos a || 63. catafagas commestor a || 64. fictor a ]

	psithyrists susurriosus	olocleros intiger	
	dysebis facinorosus	politicos urbanus	35
	acatalimtos irreprehensibilis	catharos gracilis	
	gongustis murmuriosus	camatodis laboriosus	
5	epithimos cupidus	fyrthos gyberosus	
	psilos libidus	milfos lippus	
	pilius libidus	procylos uentrosus	40
		cyllus claudus	
	perifiseos antronis de natura ho-	cholos clodus	
	minis	simos nasi pressus	
	fisis natura	catulos, cicatricosus	
10	ilicia actus	madaros tiniosus	45
	micos longitudo	cilitis erniosus	
	stasis statura	melops masculus	
	megethos magnitudo	sapros fedus	
	mezas magnus	brachis brevis	
15	mecros longus	riciodis rugosus	50
	megalios staturus	nothros languidus	
	tetragomos quadrus	ochros pallidus	
[215]	epismis uiciosus	cloros uiridus	
	eyidis speciosus	alfodis uarius	
20	eymorfos speciosus	peliodis liuidus	55
	oreos lautus	epirin nascutus	
	eyprepes decorosus	oxicefalos cilo	
	tricodis capillosus	comatus catacomos	
	polios canutus	burichus microfius	
25	falacros calus	nanus nanus	60
	mixopulius canaster	ieras portentum	
	anafalas reburrus	compos uellus	
	bogonios barbatus	achromos frontosus	
	archigenios prima barba	eichrus uani coloris	
30	eystomos locosus	leucos albus	65
	idyssios iocundus	melas niger	
	gelyastis ridiculosus	xantos flauus	
	orthos rector	pyrros rubeus	

3. achatalimtos inreprehensibilis a || 6. liuidus a || 7. inuidus *interpr. a* ||  
8. humana a || 9. phisia a || 20. formosus *interpr. a* || 28. bogonios a || 30. iocosus a ||  
32. geyastis *ante corr. a* || 34. integer a || 37. camathodis a || 38. giperosus a || 40. pro-  
cylos a || uentrosus *ante corr. a* || 55. peliodus *ante corr. a* || 57. oxocefalos a ||  
58. catacomos a || 59. michrofius a || 60. anus *interpr. a* || 61. teras a || 63. acro-  
mos <sup>fro</sup> uentrosus a || 64. eyerus a || 67. olauus a ||

	pachis crassus	yios filius	35
	lios lenis	eggonos nepos	
	leptos macer	graus ancula	
	leptacinis gracilis	thigatur filia	
5	ischnos stuptilis	cori puella	
	ischyros fortis	adelfos gnesios frater carissimus	40
	spilodis macilentus	adelfi soror	
	agonios inberbes	anepsios consobrinos	
	dasis pilosus	chira uidua	
10	psellos ballus	adelfos gnesios germanus	
	srabos strambus	thios prosmitros auunculus	45
	monoptalmus luscus	pappos auus	
	peros orbus	mammi auia	
	lifos cecus	patratelfos patruus	
15	alalos mutus	yiopyitos adoptatieius	
	mateos uanus	ometatinteleutin tupatros gen	50
	colobos curtum	nethis postumus trofos nutrix	
	eschros turpis	trofeus nutritor	
	cofos surdus	syntrofos collactaneus	
20	syngenia cognatio	pentheros socer	
	singenis cognatus	penthera socra	55
	gonis parentes	gambros gener	
	siniliciotis coetaneus	nymfi nurus	
	pedarion puer	nothos naturalis	
25	brefos infans	numfios sponsus	
	efibos inpubis	nymfiormasti sponsa sponsata	60
	pallix celaster	neinumfos noua nupta	
	nanisces iuuenis	stira sterilis	
	neoteros adolescens	orfanos pupillus	
30	mesilix medietas	orfani pupilla	
	geron senex	epitropos procurator	65
	patir pater	frontistis curator	
	mitir mater	yconomos auctor	
	tetna filii nati	cleronomos heres	

5. subtilis a || 8. agonias ante corr. a || 10. balbus a || 11. strabos strabus a || 14. tyfos a || 16. matheos a || 19. sequitur in a: ethiops ethiops || 25. brefons ante corr. a || 26. effebos a | inpubes a || 27. caclaster a || 28. innenis a || 29. neotheros a || 33. matir a || 34. filia nati a || 42. consobrinius a || 46. papos a || 49. yiopitos a || 52. tropeus a || 53. sintrofos conlactaneus a || 54. penteros a || 55. pentera a || 57. nimphi nurus a || 60. numfiormasti sponsa sponsata a ||

	eleuteros liber	tamitis censor	35
	epeleuteros libertinus	stratigos pretor	
	dulos seruus	antistratigos propretor	
	duli ancilla	apoparchos magister equitum	
5	anir uir	chiliarchos tribunus	
	alochos uxor	dimarchos tribunus plebis	40
	gini mulier	dimandros duumuir	
	arsin masculus	pritanis flamen	
	thelia femina	stephanos coronatus	
10	ycogenis uernaculus	politeugominos principalis	
	threptos alumnus	iereis pontifex	45
	parthenos uirgo	eparchos prefectus	
	pallacis concubina	eparchos praetorianus prefecti praetorii	
15	patroos uitricus	eparchos poleos prefectus urbis	
	mitroa nouerca	eparchos annonon prefectus annonone	
	progonos priuignus	eparchos nictē prefectus uigilium	50
	anchistos adfines	eparchos stolu prefectus clausium	
	prossyas cliens	rabduchos licitor	
20	despotis dominus	buleutis delicio	
	embrion pecus	agronomos edilis	
	periarchonton de magistratibus	stratopeparchis castrorum praefectus	55
	archon magistratus	sincliticos senator	
	basileus rex	amibeos uicarius	
25	autocrator imperator	amfodarchis uice magister	
	basilissa regina	edicos uindex	
	sebastos augustus	sincathredros accessor	60
	ypatos consul		
	antypatos proconsul	peribromaton de escis	
30	ypatycos consularius	broma esca	
	presbeytis legatus	trofia alimenta	
	ygemon preses	fagin manducare	
	archistradigos dux	estin edere	65
	amicis questor		

1. eleutheros a || 2. epeleutheros a || 7. cyni a || 11. treptos a || 12. parchenos a || 16. alitroa nouerca a || 18. affines a || 28. ypathos a || 29. anthipathos a || 30. ypaticos a || 34. amitis a || 36. praetor a || 37. propetor *ante corr. a* || 43. stefanos a || 50. prefectus uigilum a || 51. eparchos stolii prefectus classium a || 58. amphodarchis uice magister a || 61. peribrommaton a || 65. aestiin a ||

effodia cibaria	politos pultis	35
arthos panis	oriza oriza	
throfi cibum	chondros alica	
tatharos mundus	alfita pulentum	
5 leucon album	ptisani ptisane	
lampron splendidum	giris polline	40
yciacon domesticum	ptyra furfure	
chondritis cibariorum	chilos sucus	
riparon sordidum	rofima sorbitio	
10 catharon candidum	zimi fermentum	
scleron durum	azimon infermentum	45
apalon molle	nomos codra	
agoraston empticium	copta copadia	
chritinon ordeacium	copton copadium	
15 sithos triticum	psafaron fragile	
piron frumentum	eutonon lentum	50
chriti ordeum	prosfagion pulmentarium	
faci lenticula	creas caro	
pissa pisu	omon crudum	
20 frebinthos cicer	epton coctum	
ciamos faba solida	diepton discoctum	55
eregmos faba fressa	opton assum	
aratismos lenticulum	catacecaumenon combustum	
ariston prandium	ecceston fluxum	
25 dipnon cena	exydatos exaquam	
dilinismos merenda	tiganiton frixum	60
anabraston subbulliente	fricton tostum	
cyldidion uentridu	pefrugmenon madidum	
cenchros panicu	diygron taceron	
30 elymos miliu	ypogastrion lipos abdumen	
elyra far	sternin sterile	65
elyera farina	uulua matra	
megaleura grandia	imicefalon sexmis caput	
simidalis simila	foscion uotella	

4. catharos a || 8. cybarionum a || 10. chatharon a || 14. critinon a ||  
 17. critibi a || 20. erebinthos a || 22. fresa a || 23. acratismos a || 26. dilinismos a ||  
 27. subulliente a || 28. uentriculi a || 29. cencros panitii a || 31. elia *ante corr.* a ||  
 32. elyra a || 34. semila a || 38. polentum a || 40. cyris a || 41. ptira furfures a ||  
 46. corda *ante corr.* a || 54. epithon a || 56. opton a | *sequitur in a:* echezton  
 elixo (ū *sup.* o *sup. scr.*) || 57. commestum a || 58. echeston a || 60. tyganithon a ||  
 66. ulua *ante corr.* a || 67. semiscaput a || 68. fuscion a ||



	plecti corda	diauges limpidum	
	zomos ius	ygron liquidum	
	artiton conditum	galactodesce gelida	
	artisy's conditura	ceterasmenon mixtum	
5	ydna tubera	grasin potio	40
	mucitis fungi	ynos uinum	
	bolbi bului	paleas uetus	
	cochlyi cochle	propaleon teruentus	
	tyros caseum	gleucos mustu	
10	clorotura praesicia	leuco aluum	45
	elee oblibe	melaton nigrum	
	alas sale	oxos acetum	
	alasarthyton sale conditum	oxocraton porta	
	garon liquamen	epsima passum	
15	ydralmi aqua salsa	chrodidon defritum	50
	collix angulio	ydy suaue	
	siteton farcimen	pichron amarum	
	neropastos presalsum	trupa pertundet	
	lipara pasta	trigia feces	
20	meri partes	cala lacte	55
	capnista fumata	ynomeli mulsa	
	politriton spungie	meliceron fauus	
		ydromela aquamela	
	peripoton de potionibus	aecraton merum	
	potos potio	ydares aquatum	60
25	piin bibere	enocraton meraclum	
	pie bibe	geuma gustum	
	propin propinare	zitos furta	
	ydor aquar		
	psychron frigida	perideuteras trapezis de secunda	
30	thermon calida	mensa	
	nearon recente	trapeza mensa	65
	chliaron tepida	orora poma	
	sunceraston aqua calida	prora anchora	
	euchraton temperatum	placus placenta	
35	zeston feruente	fthois uuum	

4. arthysis a | 8. cochlyi cochlee a | 10. chlorotura praesitia a ||  
 22. spongeia a | 28. aqua a | 29. psycron a | 32. cliaron a | 34. eucraton a  
 uel uetus uel uetus uel album  
 42. uentus a | 43. teruentus a | 44. mustum a | 45. leucon aluum a | 59. aecra-  
 thon a | 60. ydores ante corr. a | 67. pars nauis anterior interpr. a | 69. flois a

	tigamite laguncula	caulia crambia colicoli	
	melitomata melita	molochia malbe	33
	cyclisey cirillici	crambus grassica	
	gleucite mustei	seutla beta	
5	tragimata bellaria	colochinte cucurbite	
	carya nuces	sycidia cucumeres	
	schades caritas	lobia faciola	49
	finices dactuli	rafunu radices	
	adelfides palme	gongulas rapas	
10	balanii glandes	bumades napos	
	strobilia nuclei	stafilini pastinace	
	stasis uua passa	simbron sisinbrun	45
	castana lupina	camodafni laurocina	
	leptocaria auellana	talassocrambis magacia	
15	diploides duplices	lohia suriace	
	oxyciamia fabas acetatas	orimenon cyma	
	stafuli uua	elion sparagun	50
	sica ficus	prason porrum	
	appius piras	prasocarton porruseptibin	
20	mela mala	prasacefalon porro capitatum	
	melimela metiana	cromia cepe	
	roe mala granata	scordon aleu	55
	cydonia cytonia	afroscordon ulficu	
	coeymela prune	cnides urtice	
25	tricoecia tuberes	petroselinon oleastrum	
	agora imantura	maratron feniclu	
	almirides salsacia	lapaton rumice	60
	dasmascena dasnascena	andrachin portulaca	
	thasia amigdala	crusolaxana atriplice	
30	sycamina mora	troxima scaria	
	chysomila armoniacia	thydracas lactuce	
		ocimon ocimon	65
	perilachanon de oleribus	serides intubi	
	lachana holera	cardamon nasturcium	

2. melithomata mellita a | 3. circilli a | 7. scades a | 8. dactili a  
 11. scrobilia a | 16. fauas a | 27. salsatia a | 28. damascena a | 34. coliculi a |  
 35. malue a | 36. brassica a | 37. seutla a | 38. colocinte a | 43. buniades a |  
 45. symbron sisimbrium a | 47. magica a | 48. lobia a | 52. porruseptibim a |  
 53. prasocefalon a | 55. allium a | 56. ulficum a | 57. cyndes a | 58. petrosselinon  
*ante corr. a* | 59. feniculum a | 61. andrachi a | 65. ocimum *interpret. a* |  
 66. sedes *ante corr. a* | intiba a | 67. cardomon a |

euzomon eruca	thrissa sardina	35
iduosmos menta	menaluros oclata	
origanon cunela	cobios cobius	
archymata condimenta	caridos camari	
5 thymba saturig	scaros scarus	
thymon timon	coliy lacerta	40
selimon apium	thynnos thinnus	
piganon ruta	cynodus dentix	
cyminion cyminum	cefalos mugilis	
10 cinaras cardum	cestreys elio	
andraplexia atriplex	syacin rombus	45
acrimonia tariones	gomfi succides	
pepon melo	ciridin pistrix	
erpulum serpillum	coceyx cullio	
15 minthi nepeta	spatgangitus lupellus	
agriolaxanon holos rusticum	accipisin accipiens	50
amboloprason aretillum	trigla mullus	
anithon anetum	narca torpedo	
corion coriandrum	batis rina	
20 gliscon puleum	gongros gonger	
filla folia	enchelis anguilla	55
arodria tiriones	smunena murena	
leptolachanon fabataria	theutis lolligo	
tili fenu grecum	sipea sepia	
	erfis utrico	
25 periicthyon de piscibus	orfos acernia	60
ichthus piscis	octapus polopus	
ichthyes pisces	carobos locusta	
alieys piscator	menides mene	
aliis piscatores	trigon pastinaca	
30 ancistron amii	erithrion rubru	65
calamos arundo	galei catelli	
dracon draco	ficides saxatilis	
chrisofos aurata	afy apua	
labrax lupus	cayri sori	

2. idusmos a | 3. cunela a | 5. tymba a | 6. thimon timon a | 8. pyganon rütha a | 11. atriplices a | 13. melon a | 16. holus a | 18. anetum (et tille sup. scr. m. posterior) a | 20. puleium a | 22. acrihodria thiriones a | 24. fenum a | 25. icthyon a | 26. ichtys a | 27. ichthyes a | 30. ancystron amium a | 31. harundo a | 35. thrissae sardina. thrissa sardine a | 37. cubius a | 41. thinnus ante corr. a | 51. trigla ante corr. a | 65. rubrum a | 68. asy a |

	boglosson solea	delfacion porcellinum	35
	oniscos asellus	galathinon lactantum	
	scia umbra	egion caprinum	
	rafis acus	erifion edinum	
5	cycla enichus	probation uerbecinum <sup>2)</sup>	
	foci ballena	arnion agrinum	40
	lepis squatu	boion bubulinum	
	delos sea	moschion uitulinum	
	tarichos salsu	damalion uaccinum	
10	chamos persa	elafion ceruinum	
	glauchos pelorus	syagrion porcinum	45
	melacrus ululata	tragion hircinum	
	cestreys mugilis	largion leporinum	
	asydin mel marinum	dorcia capriolina	
15	asis alga	chinia anserina	
	gelea mustela	alectorion capininon	50
	buridia sirulus		
[215 <sup>a</sup> ]	pissa uespera	periomeon de auibus	
	mulocopos molidicus	ornea aues	
20	xifios gladiolus	petina uolatilia	
	astacos locusta	petante uolant	
	scaros scalarius	pteruges ale	55
	cyricia murices	ptera pinne	
	solines tibiace	ornix gallina	
25	ficis alga	alector gallus	
	salpi salpa	aetos aquila	
	pelamus pelamus	chin anser	60
	chaldices corricule	strutogamilos strucio	
	dictia retie	taon pauus	
30	crippos eueruclu	pelargos ciconia	
	amfibiston <sup>1)</sup> iaculum	cychnos olor	
		gips uultur	65
	pericreas de carne	ethia mergus	
	creas carne	nise anades	
	chyreon porcinum	cerax accipiter	

1) fi *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

9. tarios a || 11. pelarus a || 12. melachrus a || 19. molocopos a || 25. ficis a ||  
30. euerruclum a || 32. creas a || 36. calathinon a || 38. egfion *ante corr. a* |  
hedinum *post corr. a* || 39. berbicinum a || 44. elachion a || 48. dortia capreo-  
lina a || 49. cynia a || 50. alectorinon caponinon a || 61. strutogamilos a | strutio a ||  
65. uulturus a || 68. gerax a ||

ichtinos miluus	acris locusta	
fassa palumbus	attelabos bulelio	
peristera columba	canthar carubeus	35
trigon turtur	arachni araneus	
5 tygoes turtures	neossos pullus	
glaux noctua	calia nidus	
astragalmos cardelus	eastopyi nidificate	
cossufos merulus	coridallos uatuita	40
sicallos ficetula	filaris circetula	
10 seanthos leuadio	sysopios motacilla	
ortux coturnus	ystros tubanus	
psaros sturnus	toxallis grillus	
coccyx coculus	circos falcho	45
erodios stryos passer	spinnos fringillus	
15 basilicos regulus	aegittallos paruus	
tetrix cicada	driocolaps picus	
mia musca	isfis grabre	
geranos grus	stichi popitio	50
fasianos fasianus	silfe blatta	
20 teihla turdus	corix cimex	
trochilos <sup>1)</sup> fucila	psyllos pulex	
egitos parrus	sosidos gorgulio	
mesila apis	botagis uraria	55
nocticorax bubo	ethyr peduculus	
25 cissa pica		
nucteris uespertilio	periterapodon de quadrupedibus	
chelidon irundo	tetrapoda quadrupedia	
adon luscinia	imera mansura	
leucogryps ossifragus	agria fera	60
30 coroni cornicula	tremata pecora	
corax coruus	ctini iumenta	
cylopios gragulus	polos pullus	

1) t *ex e corr.* ||

1. ichtinos a || 2. palumbes a || 7. astragalinus carduelis a || 9. ficetula a ||  
 11. coturnix a || 14. herodius ualcho et sthrythos passer a || 15. basiliscos a ||  
 16. cicada a || 18. grues a || 20. cibla a || 26. nocteris a || 27. chadidon hyrundo a ||  
 28. aedon a || 29. leucogrips a || 32. cyclopyos graculus a || 34. atelabos a ||  
 35. chantar a || 36. aracra a || 37. sequitur in a: opops tubulus a || 45. cyrcos  
 falco a || 46. fringellus a || 47. aegittallos a || 54. gurgulio a || 56. etir a || 57. thera-  
 podon a || 58. therapoda a || 61. tremmata a || 62. ethini a ||

camilos camelus	echinos ericius	
dorcas dorcas	logos lepus	
ippos equus	systrix ericio	
foras equa	serofa gronfas	40
5 onos asinus	piticos simia	
imonos mulus	elephans barrus	
mulaus burdo	gau mustela	
oleas mula	mioxos gliris	
bus boio	mys mus	45
10 damalis uacca	bathrax rana	
mosechos uitulus	erinos rana rubeta	
tromfas serofa	cheloni testudo	
ex capra	saurea lacerta	
erifos edus	ascalabotis stelio	50
15 probatou ouis	ponticos sores	
arnion agnus	mirmix formica	
tragos hireus	scorpios scorpio	
erios aries		
chiros porcus	periguneugias de uenatione	
20 yina belua	cynegya uenatio	55
capros uerrus	cynegi uenatores	
defas procellas	alopix uulpis	
probatagrion ubifer	dictya retia	
leon leo	cameleon uia	
25 pardos pardalis	cheloni golai	60
leina lena	scyllacion catellus	
tigris tigris	ylacti latrat	
archos ursus	blicato ualat	
suagros aper	sirs timia	
30 elafos ceruus	imilagos cumidus	65
cyon canis		
licos lupus	perierpeton de serpentibus	
nebros mulus	serpens erpedon	
eluros felix	erpeta serpentes	
35 assafalax talpa	coluber ofis	
cynarion caninum	basiliscus basiliscus	70

12. serofa a | 14. aerifos hedus a | 16. armon a | 17. tragos yrcus a |  
 19. cyros a | 22. delfas a | 26. leena interpret. a | 28. arthos a | 39. systrix a |  
 41. pythicos a | 42. hephans a | 46. bactrax a | 47. eryinos a | 50. stellio a |  
 51. sorex a | 54. periguneudias a | 67. serpens erpeton a | 68. serpentes erpeta a |  
 69. ofis a | 70. unsiliscus basiliscus a |

	dracon draco	geniamatesturo puluere	
	echidna uipera	xyla ligna	35
	cerastis cornuta	domini tigna	
	aspis aspis	strotires asseres	
5	ydras aquarius	trapizi trabes	
	acontia iaculus	erisma destina	
	myologia moraria	edafos pauimentum	40
	sitacula dipsias	psifoton tesellatum	
	tyflias ceatio	stigi tectum	
10	scolix uermis	iliasterion solarium	
	bdella sanguisuga	tichos paries	
	elminx lumbricum	gonia angulus	45
	lendes comides	psifidesragis gloriarima	
		thiris fenestra	
	periyeiseos de habitatione	diafanos specularia	
15	ycisis habitacio	pilon ianua	
	yeya domus	paratiros porticium	50
	ycodomya edificium	protiron capriolum	
	themelius fundamentum	thira ostium	
	litry lapides	ydos limen	
20	trogle cauernus	yperthyron superlimen	
	asbestos calx	cylades cardines	55
	amos arena	stronfingies uertebla	
	gypos gypsum	chelloni clostrum	
	astraca testupoline	sfin cineus	
25	chalices cementa	inantoma iugumentum	
	ceramines tegule	parastades postes	60
	calupteres imbrices	catocheis mandalus	
	litos lipis	mochlos serra	
	ergodioctes operis compulsor	clis cliuis	
30	plinthi lateres	bathmy graui	
	imiplinti porcelli	isodos introitum	65
	plintospilos lupus	catogeon planopedum	
	besala laterculi	anogea superiora	

12. elmix lumbricum a || 15. ycisis habitatio a || 17. ycodomima edificium a ||

24. ostraca testupoline a || 25. calces cementa a || 28. lithos lapis a || 31. imiplinthi a || 32. plinthospilos a || 34. geniamatesteru puluere a || 37. assires a || 39. trisma a || 41. psifoton tessallatum a || 50. orticum ante corr. a || 51. prothiron (i pro e corr.) capriolum a || 56. stronfingies uertebla a || 63. clauis a ||

dieta zeta	rabthos uirga	
politici urbana	ellos cortex	35
cyton cubicula	encentrisma insertio	
triclinos cenatio	cornos codex	
5 terinos estuale	dafni laures	
chimerion hiemale	fynix palma	
mescaulon conpluuium	myrsini myrta	40
zografia pictura	leuci populus albus	
ypetrion subtriale	ptelea ulmus	
10 icrias pergula	prunos ilix	
exostra menianum	iygos uimen	
sanides tabule	pyxos buxus	45
climax scalam	seynos lentiscus	
marmarothon marmoratum	elea oliua	
15 deramota tegulata	sycamina mora	
ceucanis aluamentum	roa granata	
ecchitis fusorum	mila mala	50
magirion coquina	ceratea siquila	
yperoon cenaculum	syci ficus	
20 fatni presepium	erineos caprificus	
andrio media manuum	ambelos uinea	
tamion cellarium	anadrendas arbustina	55
ycima habitaculum	clima sarmentum	
trhoni sedilia	dannu frondes	
25 enycy habitatores	miricea tramarace	
chomata rudera	molibos traxum	
syntoma ruina	elati abies	60
	filyra tilia	
peridendron de arboribus	caria nuces	
dendri arboreum	agrielea oleastrum	
30 dendron arbor	euparisos cupressus	
dendra arbores	therebintos therebintum	65
cladi rami	citriou citriu	
fulla folia	rododafni rudrandrum	

3. cython a || 5. therinos aestuale a || 11. menianun a || 13. scala a ||  
 14. marmoraton a | *sequitur in a*: diatiposis deformatum || 15. ceraum<sup>o</sup>tha a |  
 16. leuchanis albamentum a || 17. echitis fusorium a || 20. fathni a || 21. an-  
 drion a | manu a || 24. throni a || 26. chomatha a || 29. dendry arboretum a  
 34. rathos a || 44. tygos a || 46. schinos a || 51. ceratea siliqua a || 57. danmu a  
 59. taxum a || 64. cyparissos a || 65. therebinthos a | therebintum *pro* therebintos  
*corr.* a |



tricotia tubere	melilotum melilotum	
sfendamnos acrifolium	leucioion uiola	35
leptocaria auellana		
thasia amigdalum	peritrygetu de uindemia	
5 coccinila runa	trigetos uindemia	
castina lopima	trigete uindemiator	
piliuros zira	ampelofulax uinitor	
achantos spina	stafili uua	40
calamos arundo	trigitos uindemiatores	
10 athi sambuco	botrys botrus	
schinos iuncus	roia acina	
platanos platanus	acron immaturum	
balanos glande	apotheci orreum	45
cranea cornus	linos calcatorium	
15 nartix ferula	moehlos prelum	
cydonea cydonea	cartalion fiscella	
aceuthis iuniperi	stemsila pressium	
melandrus robur	gigarta uimatia	50
camaros ududone	gleucos mustum	
20 batos sentice	trigia fex	
cissos edera	linobatte calcatores	
apios pira	omfax uua immatura	
pereanthon de floribus	periyvation de uestimentis	55
anthi flores	stetha uestimenta	
25 anthos flos	yimatismos uestiarium	
centifolium centifolium	gena noua	
rosa rosa	agnafa rudia	
erinon lilium	gegnammina polita	60
iuchinis rosa greca	tribaea trita	
30 lon uiola purpurea	apocriseos exuso	
amaranton amarantum	profira purpurea	
narcissus narcissus	periporsiros pretexta	
micon papauer	platysimon strictura	65

6. castana a | 12. sequitur in a: perizoma | 15. narthyx a | 19. chamaros a |  
 20. bathos a | 21. cyssos hedera a | 23. peri anthon a | 29. luchinis a | 31. ama-  
 ranthon amarantum a | 36. peritrigentu a | 37. trigethos a | 41. trigethos a |  
 42. bothrys a | 44. aoron a | 45. horreum a | 47. mohelos a | 50. gygartha a |  
 56. stetha a | 57. imatismos a | 61. tribata trita a | 64. peryporfyros pretexta a |  
 65. platysimon strictura a |

stenosimon strictura	pyros frumentum	
pifosimon toga	carpos fructus	
lata pura	coccos granum	
leuca alba	pisso pisu	
5 efestris penula	lobi faciolum	40
zestos precincta	cyamos faba	
feloni lacerna	latiros cicerda	
mallot abulla	faci lenticula	
zhiton tunica	sisamos sisamus	
10 ependutis superiora	orobos erbu	45
stolismos pectorale	zera paritio	
stoli stola	sitos triticum	
lilomallon mantile	criti ordeum	
grossi fimbrię	achura palea	
15 diffin duplice	linos spermun	50
triplum triplice	semen lini	
tetraplun quater duplice	eregnos faba fressa	
cherides manicas	thermi lupini	
encimitra dormitoria	tilis fenu grecum	
20 monomallon uillatum	erebinthos cicer	55
chlamis clamide	cenchros milium	
dalmatici sarmatica	olura far	
cefalodesimon capitula	bicon papauer	
perizoma renale	erazizamon <sup>1)</sup> lolium	
25 linon lineum		
ereum laneum	periostracinon de fictilibus	60
idiocroon sui coloris	ostracinon fictile	
riparon sordidum	ostracon fictile	
sabana linthea	pelos testa	
30 periclion tolare	cerameus tutum	
chiregnagion mappa	pithos ficulus	65
podegmagon pedale	ceramion dolium	
epicarsion amielum	cerameus orca	
	aquarius orcarius	
periospon de leguminibus	pinacion aquarum	
35 osprea legumina	cytra catinum	70

1) za *ex* zu *corr.* ]

1. strictura a ] 2. psyfosimon a ] 8. malotti a ] 9. chiton a ] 29. lin-  
teamen a ] 30. perydion a ] 38. cocos a ] 45. orobos herba a ] 48. chriti hor-  
deum a ] 59. sequitur in a: explicit ]

Corp. gloss. lat. tom. III.

lopas cacabum	stitistir antelea	
poma patina	ballancion sacellum	
igdis coopertorium	zostir baltheum	55
bulcamo mortarium	mastix flagellum	[216 <sup>r</sup> ]
5 lychinos gillo		
fanos lucerna	periaromaton de odoribus	
ipnos lanterna	aromata odores	
caminus furnus	fortias merces	
pytmin fornace	libanos this	40
10 monotion orciolus	smyrna murra	
ydria uictine	crocos crocu	
	cynnainonum cynamomum	
periscytinon de scorteis	amomo amamu	
seythia scortea	asfaltion bitumen	45
derma pellis	aristolochia aristolocia	
15 dermatina pellica	chromata colore	
spera pila	sinopis rubrica	
diphthera membranum	chrysitis sandaraca	
seyadion umbraculum	asboli fugilo	50
coricos pera	psymithion cerusia	
20 dartyr aberta	cinnabaris minium	
maschalistic subarmalis	ficos purpurissa	
catagastra ytericabristrium	rofos pugumentum	
stegastron togestrum	thimiamata incensa	55
epagogeys duptarium	thion sulphur	
25 imantis lora	thionapiron sulphur uiuum	
scitos abena	prasion marrubium	
zostra gingla	manni manni	
eppippion scordesco	taurocolon gluten thaurinum	60
eyrnia soccu	pissa pix	
30 adecion subtalare	ritimi resina <sup>1)</sup>	
sandalia gallicule	ixos uiscum	
thilacos follis	casia cassia	

1) s ex t corr. ||

7. lanterna a || 9. pithmin a || 10. urciolus ex urceolus corr. a || 12. scorteis a || 13. scytea a || 15. dermatina a || 17. diphthera membranum a || 19. poricos a || 20. dartyr aberca a || 22. utericabristrium a || 25. imantos a || 26. habena a || 28. epippion scordesco a || 29. soccus a || 30. adetion a || 31. caligule a || 33. stithitir a || 35. balteum a || 37. aromathon a || 38. aromatha a || 42. crocus a || 43. cynamomum cynamonum a || 44. amomon amomum a || 47. chromatha a || 49. crisititir a || 54. pungumentum a || 58. marubium a || 59. manna a || 60. taurinum a || 62. retini resina a ||

stypteria alumen	molibucecaumenu plumbi iustu	
nitron nitrum	castorion castoreum	35
apopanacion pan	ichthyocollon piscium gluten	
meliloton melilotum	arsenicu auri pigmentum	
5 colla gluten	yoscyamu erba calicarea	
costo costu	romanihon romaninum	
tragaganthon trachantum	gluriryzis radix pontica	40
siseleos siseli		
los erugo	periergalion agrition de ferramentis	
10 leucea spartu	rusticis	
calachantos aeris flos	ergalia ferramenta	
cannabos cannabu	agricos rusticus	
sagapenon sagapen	agricis rusticatio	
iojos lasar	zigon iugum	45
15 styrax styrace	rumos temo	
fullon folium	amaxa carru	
cyssyros punice	axon axis	
afronitron afronitu	ochima reda	
litargyron spuma argenti	trocy rutae	50
20 ygropison pice liquida	trochos rota	
silfion lasaris radix	apini carruca	
cimolia eretas arda	certides radia	
nardicelticis fascilici	atys uicus	
ceccis galla	ahinices moliola	55
25 nardostachi spica nardi	plimue infrices	
stichinos uuasatacin	epizostra canthu	
cedrea cedria	paraxonia asinodes	
gegeotes creta argentaria	canthilia semuntie	
gisasteres creta cymolia	guris dens aratri	60
30 pyretron puretrum	ynys uerme	
elleboro leucus elborus albus	ptyon pala	
strucion radix lupini	tyganin tribula	
libanuaenus thus masculum	rinax tridens	

6. coston costu a | 7. tragaganton trachantum a | 8. siseleos siseli a  
 10. spartum ante corr. a | 11. calacanthos a | 12. cannabum ante corr. a  
 14. lopus a | 16. folium a | 17. punice a | 18. afronitron afronitu a | 21. lassaris  
 ante corr. a | 28. gegeotes creta argentaria a | 30. pyretron puretrum a | 31. elle-  
 borus a | 32. struthion a | 34. molibucecaumenu a | 35. castoreon castoreum a |  
 36. ichthyocollon a | 38. calci carca a | 39. romanon romanum a | 40. gluriricis a  
 41. agriconis a | 54. itys uitiis a | 57. canthii a | 59. sequitur in a: aratron  
 aratrum a |

dicranon furtilla	myropilion simplassum	35
peripoleon de ciuitatibus	creopolion marcellum	
polis ciuitas	chiroctonion porcinarium	
patris patria	curion tunstrina	
5 eraelia prouincia	thirichopolion salsamentarium	
chora regio	synergion officina	40
ahora regio <sup>1)</sup>	mulonion molendinum	
asty urbs	artocopion pistrinum	
polichmion oppidum	gnafion fullonium	
10 ecchismeni condita	pandochion stabulum	
tetichismemi murata	balanion balneum	45
tribula munita	stephanoplocion coronarium	
thichi menia	gymnasion therme	
thichos murus	tiritrion seruatorium	
15 placia forma	embati solium	
rymy placia	colymbitra piscina	50
stoa uicus	lutir peluis	
odos uia	caminos fornax	
dimosion publicum	ydragion aque ductus	
20 parados transitum	solines tuba	
atrapos semita	efedron latrine	55
gitionia uicina	anara clauaca	
proastion suburbanus	burpuros cenum	
agora forum	ergasterion taberna <sup>2)</sup>	
25 pasilici regianum	capilion coponium	
capitolion capitolium <sup>2)</sup>	telonion teloneum	60
andryantes statue	thermopolion lupinarium	
icones imagines	linos calcatorium	
gazofilacion erarium	limin lacus	
30 bima tribunal	minion monumentum	
ifylaci cancer	perienomenias de suppellectile	65
zigostasion ponderatorium	endomenia suppellex	
beripatos deambulatorium	clini lectus	
idioctiton priuatum	clinopedes lectipedes	

1) hanc glossam rubricator deleuit || 2) pi sup. scr. || 3) r sup. scr. ||

1. furcilla a || 5. prouintia a || 7. om. a || 8. asthy urbs a || 9. polichmon a ||  
 10. echismemi a || 13. thichi a || 14. thichos a || 22. gythonia uicina a || 23. pro-  
 asthion a || 25. regionum et sup. scr. uel regianum a || 31. isilaci a || 33. peri-  
 patos a || 42. atrocopion a || 53. ydragogion a || 54. tuba<sup>a</sup> a || 60. telomon a ||  
 61. termopolion lupanarium a ||

	psiatos matta	scuoforos uasarium	
	scyfus restes	ynoforon uinarium	
	stromata stragulum	lecytos ampulla	
	tyli culcita	yala uitria	
5	procefalis capitale	thyia mortarium	40
	gnafallon tomentum	alotribanos pistillum	
	ypauchenion ceruicale	istia focus	
	anapolea coopertoria	pyr ignis	
	malloti bellata	flox flamma	
10	sagos saccus	rapalon claua	45
	enilaton sponda	clouos cauea	
	ancaliton fluctum	coscinon cerebrum	
	trapeza mensa	girstirion polliuarium	
	ciclos urbis	ensistrion cerniclum	
15	parathema pluteum	scafi alueum	50
	epitrapezion mantile	cremastra panarium	
	delfaci delfice	spongos spongia	
	purgiscos armarium	milos mola	
	cibotos arcla	chiromulos mala manuale	
20	larnax arcisellum	lichinos lucerna	55
	difros sella	lichinia candelabrum	
	raton scamnum	condolichinia statarium	
	ypopodion scabellum	ripis flauellum	
	pixos buxide	sceugi uasa	
25	glossomon loculum	zigos statera	60
	catapetasma uelum	charistion campana	
	pyristaton tripes	litra libra	
	didron uisellium	imilitron pondera	
	medimnos robo	stadmion inredublum	
30	modios modius	magis tabula	65
	imimodion semimodius	piastirion pressorium	
	chynix bilibre	choni cancellum	
	imichinix sextarium	camptra capsa	
	scutali rutron	buttis cupellu	
35	spyris sporta	miagra muscipulum	70

1. psiathos a || 5. procefalis a || 6. tormentum a || 14. cydos urbs a || 19. ar-  
cula a || 22. ratron a || 23. ypopodion a || 24. puxide *ante corr.* a || 27. pyristha-  
ton a || 28. uisellum a || 32. cinix a || 33. sextarius *ante corr.* a || 38. lechitos a ||  
40. thia a || 52. spongia *ante corr.* a || spungia a || 54. mana manuale a  
58. flabellum a || 64. stathmion a || 65. tabula *ex tubula corr.* a || 68. camptra  
campsa a ||

miosobion muscarium	teuchos uolumen	
soras scopā	chartis carta	
prisma scopā	analogium manuale	
zimiris trulle	stichos uersus	35
5 apoplotin folia	epigrammos super portum	
bactirion baculum	pinacides pugillare	
olmas pila	delty tabulę	
aconi cutis	perigrafion producta	
istos tela	pixos buxū	40
10 albax claudicare	calamirion thece	
fauos lanterna	calamos canna	
calatos quasillum	melambrochon atramentarium	
adraetos fusum	canon regula	
sfrondilos uerticulum	logos oratio	45
15 certis radium	phifos cauculus	
ctenion pectine	stychia elementa	
	batra scamna	
perigrammatos didascoli de ludo	tronos cathedra	
litterarum	narchyx ferula	50
didasco doceo	agogi institutio	
didascalos doctor	filopponia industria	
20 catigetis receptor	problepe <sup>1)</sup> prouide	
epistatis magister	epimelos diligenter	
ypodidascolos subductor	tranos caritas	55
didachi doctrina	pedia erudicio	
prostocholos ante solanum	dissologo bis uerbum	
25 scholi seola	apodos redde	
matithe discipuli	ellinicos grecus	
sinmatithe condiscipuli	romaicos latinus	60
epistini disciplina	grammaticos grammaticus	
aroaterion adiutorium	simiografos notarius	
30 gramma littera	psiphopectis cauculator	
bilium librum	rethor orator	

1) p ex b corr. |

3. scope a | 5. apoplotin a | 9. isthos a | 10. claudicare a | 11. lanterna a |  
 12. calathos a | 15. cercis a | 19. didascalos a | 20. cathigetis a | 21. episthatis a |  
 22. ypodidascolos subdoctor a | 24. scolanum a | 26. mathite a | 27. sinmatbite a |  
 29. aroaterion a | 31. biblium a | 32. theucos a | 33. cartis a | 35. stychos a |  
 36. superpositum a | 38. delthy a | 40. buxum a | 41. calamarion a | 42. channa a |  
 46. calculus ante corr. a | 47. stichia a | 48. scamna a | 49. cathedra a | 50. nar-  
 tix a | 52. filopponia a | 56. eruditio a | 63. psifopectis a |

1100

	technica africalia	ori finem	
	diastigmi distinctio	oros mons	
	diigisis enarratio	ori montes	
	mythos fabula	orotesia terminatio	
5	misthos mercede	anabasis cliuus	40
	asfilismata instrumenta	catabasis procliuus	
	nomicos iuris peritum	omalon planus	
	gramateys scriptor	pedion campus	
	bibliografos librarius	choma aggere	
10	simia note	petre fossatum	45
	praxis actio	tafos scrobis	
	anafonesis declamatio	scafitos precipicium	
	acroate auditores	bothros sepis	
	ysagogy inductio	trinchos maceria	
15	pedes pueri	speleon spelunca	50
	camptoforos capsarius	camalon auma	
	charaxe inducere	trachos duretu	
	amillam dictatum	diorix traductio	
	onomata nomina	elos palude	
20	pedagogos pedagogus	ochetos riuus	55
	ecthesis expositio	chimarros torrens	
	risis dictio	gefila pons	
	ypografe subscriptio	limon pretus	
	typi cererie	ecatonpedos centuria	
		napi nemus	60
25	periagritias de rusticatione	yly silua	
	agricia rusticatio	arotriasis aratio	
	cora regio	speros seminatio	
	chorion fundus	sperma semen	
	epaulis uilla	aulax sulcus	65
30	pericoron altus	ge terra	
	pletra iugera	irgasmeni culta	
	esparmena seminata	bolos gleba	
	fragmenta gremiones	neados nouella	
	chamata fugu	aruras seges	70
35	orotesion terminus	geninata segenies	

2. distinctio a || 5. mistos a || 6. asfalismata a || 8. grammatheis (e sup. scr.) a || 17. caraxe a || 26. agritia a || 31. plethra a || 34. chamatha a || 35. orotesion a || 37. orons a || 39. orotesia terminus et sup. scr. nel terminatio a || 41. cathabasis a || 47. praecipitium a || 48. botros a || 49. trincos maceria a || 55. ochitos riuus a || 59. ecathonpedos a || 63. speros a ||



	theros messis	zeuzelate iugule	35
	agrestos carmen	boelate bubulci	
	stachus spica	onelate asinarium	
	anteris arista	georgos rusticus	
5	botani herba	ippostasion equale	
	choli ferrago	mandre spelcum	40
	chortos fenum	ageli gerges	
	desmi manna	tremmata pecora	
	theriste messoris	ethini iumenta	
10	ergaste operarii	zoa animalia	
	dragmata gremia	pymenes pastores	45
	soros aceruus	chyroscopos porearius	
	thimonia zita	egonomos caparius	
	calani stipula	ipoforos armentarius	
15	alaitos trituration	icomos uillicus	
	gylindros cilindrus	alsos nemus	50
	alona alea	mistotes armentarius mercennarius	
	achyra palea	omalon planum	
	scybala carfa	irimena dieta	
20	stybi stupa	plisticis sepe	
	chiuus puluis	agrofilax circitor	55
	carpos fructus	melison apiarius	
	sitobolon graminarium	erima deserta	
	achyron paliarium	gonimi fertilis	
25	frear puteum	origma fossa	
	crini lacus	yros fouer	60
	dexamini cisterna	petrodes scopulosus	
	pigi fons	acanthodes spinosum	
	dotrofilacion pomarium	glorofilatia uiridarium	
30	oleon oliuetum	peritechniton de artificibus	
	syceon ficetum	technitis artifex	65
	boostasion oliue	zomata corpora	
	syci oliue		
	syfeon suile		

2. agrestos gramen a | 5. bothani a | 9. maessoris a | 11. dragmata  
 † gremia  
 greamia a | 16. gylindros chilindrus a | 19. schybala a | 20. stuppa a | 22. karpos a |  
 26. erini a | 29. opotrofilacion a | 32. boliue *ante corr.* a | 41. greges a | 48. ippo-  
 foros a | 49. iconomos a | 51. mistothes mercennarius *et sup. scr.* uel armen-  
 tarius a | 53. irimena dicta a | 62. achantodes spinosum a | 63. cholorofilacia  
 uiridarium a | 65. thechnitis a | 66. zomatha a |

ergastiriarchis officinator	collistis glutinator	35
sinergion officina	alieys piscator	
zografos pictor	maulistis leno	
crycotis inaurator	pandocheis stabularius	
5 grammateis scriba	ereollis laneus	
elefanturgos epularius	ipuaros mulomedicis	40
gliptis sculptor	amoxopios armentarius	
lithoxos lapidarius	iniorafos lorarius	
andriantoglifos marmorarius	othoniopolis linearius	
10 platis finctor	linofos persicarius	
crisoructis aurifossor	mirepos pigmentarius	45
argirococos argentarius	ippocautis fornarius	
calcotypos erarius	artocopos pristarius	
calcis faber	ligoblocos uiminarius	
15 torneutis celator	lycytopios ampullarius	
aulopios tibiarius	paleorafos uetramentarius	50
yalurgos uitriarius	lampadopios facularius	
pristis sector	dictuoplocos retiarius	
collistis stagnarius	milocopos moribundus	
20 latros medicus	oplodidatis armiductor	
moliburgos plumbarius	coscinopios cibrarius	55
clinopios lectarius	ichneutis inuestigator	[216 <sup>a</sup> ]
naupigos faber naualis	grytopolis grutarius	
dactilopios anularius	eriurgos lanarius	
25 plintopios laterarius	ctenistis pectinator	
trapezitis nummularius	rafeus infector	60
docimastis probatus	ctenopios pectinarius	
ermineutis interpres	raptis sarsor	
epodes praecantator	metabolos cocio	
30 clidopios clostarius	emboros mercator	
chlitron clostrum	pragmateutis negociator	65
ycodomos structor	sannoteuporos macupiator	
coniatist lector	prometris mensor	
tecton faber	aliptis unctor	

4. cbrycotis a | 5. grammatheis a | 8. lithoxos a | 11. chrysuructis a |  
 13. chalcothipos aerarius a | 14. chalceis a | 18. pristhis a | 23. naualis corr. ex  
 nauilis a | 26. trapezetis et sup. scr. uel trapezitis a | numularius a | 33. coma-  
 this a | 39. creollis a | 43. lintearius a | 53. molitundius et sup. scr. moribun-  
 dus a | 59. cethenistis a | 60. bafeus a | 61. cethenopios a | 63 coctio a |  
 65. pragmatheutis negociator a | 66. stomatheuporos maicupiator a | 67. pro-  
 methris a |

magiros cocus	agry agri	35
balaneus banitor	cipi horti	
perichitis mediastris	ycia domus	
dytis urinator	cleronomia hereditas	
5 cyreus tonsor	psifides come	
scyteis scutor	lithea lapidamen	40
belonorafos pelior	elefantina ubera	
torneutis tornator	chrisa aurea	
antraceis caruonarius	argira argentea	
10 ilocopus clauarius	cheloni testudia	
cynigos uenator	chyina testudia	45
cotcistis aleator	nicamon auricalcum	
netroforos uespertilio	plia naues	
formacos maleficus	agele greges	
15 theriodictis marsus	tremmata pecora	
ixeutis auceps	andrapoda mancipia	50
cerameys figulus	duly serui	
byrceis coriarius	therapenides ancille	
empletiria ornatrix	danistis fenerator	
20 gnafeis fullo	prix dos	
ynopolis merarius	ypotheci pudicia	55
periplutu de diuitiis	perichriseon de aureis	
plutor diuicie	chyson aurum	
plusior diues	chrycini aurei	
25 macharios beatus	ilectron sucinum	
yperychon locuples	romfilax bulla	60
ysya patrimonium	catheir redimicum	
ctissis possessio	maniaces torques	
yperanchonta bona	perithema liliolum	
30 chrimata pecunia	porbi fibula	
cerma aes	alision catena	65
argyria nummu	enammo filum	
prosodos reditus	diacrima discrimen	
chora fundi	pselia armille	

1. mayros a || 3. mediastris a || 6. scytheis a || 7. prelior a || 9. car-  
 v  
 lionarius a || 12. cottysthis a || 14. farmacos a || 16. auiceps a || 19. emplitiria a ||  
 23. diuitie a || 29. yperarchonta a || 32. nummus a || 39. gomme a || 40. litea a ||  
 41. uberea a || 45. cbima a || 46. auricalcum a || 57. chryson a || 61 cathethy  
 redimiculum a || 65. absidion cathena a ||

	crisobsella peryscelides	conchi concha	
	dactylos anulus	catripton speculum	
	achrunichion articulare	samysecy matelle	
	cosmion ornamentum	ypothema supostorium	
5	enocia inaures	otoclyfion aurescalpium	35
	smaragdi uirides	lita pura	
	ethyopia egyptilla	elata producta	
	tricoccia terniones	dyacrisia inaurata	
	cochlis coclee	libanotrix turibulum	
10	aspidion clipeum	ceriaptis ceriolum	40
	clostiron solide	cernibion aquiminale	
	choneuton fissile	xestis oriolum	
	fisiton tubatum	ethmos colum	
		plitenchytis aretina	
	periargyreon de argenteis	cyathon cuathun	45
15	argyron argentum	artoforon cannula	
	argyra argentea		
	fiali fiola	peri calcon de aereis	
	scyfos scyfu	calcos aes	
	torneuta tornata	calcomata eramenta	
20	xystrota striata	los erugo	50
	gelummena acelata	iy eruginat	
	mazonomos lanx	cados situla tibia	
	pinacium catinum	auli seutra	
	tryblion parapsis	chalcion pigella	
25	canisticon canistellum	themofilax pelus	55
	oxybasion acetabulum	lichnia candelabrum	
	patillicion scutella	lichnos lucerna	
	mistrion ligula	tiganon sartago	
	cocliorux coeliarium	ydrya anula	
30	cycnon cicinum	codon tintinnabulum	60

1. chryobsella periscelides a || 2. dactylos a || 3. acrunichion ex ar-  
 runichion corr. a || 6. smaradri ante corr. a || 7. aethiopa ante corr. a ||  
 12. choneuton fissile a || 17. fiali fiola a || 18. scyfos sciphus a || 26. oxo-  
 basion a || 27. patellicion a || 29. cocliorux coclearium a || 30. cycnon cici-  
 num a || 34. subpostorium corr. ex subpositorium a || 35. otoclyfion auri-  
 scalpium a || 38. dyachrysia ex dyachrysa corr. a || 41. chernibion aq-  
 uiminale a || 42. xestis orciolum a || 44. ptytenchyitis arctenia a || 45. cyathon  
 chuatum a || 46. arthoforon cannula a || 47. pery chalcon de aereis a ||  
 48. chalcos aes a || 49. chalcumata eramenta a || 55. themofilax ante corr. a ||  
 peluis a ||

	psictra strigilis	acara craticula	
	petalon lamella	subla obeliscos ueru	35
	symbala cymbala	triodus fuscina	
	salpax tuba	pedes compedes	
5	lebis olla	mudreos codex	
	surigat fistula	alisis catena	
	tetarton quatarium	elis clausus	40
	angystron amu	rafis acum	
	andrias statua	sfragidion iugulatorium	
10	imitetarton congium	tricolauides uersella	
		xyron nouacula	
	perisideron de ferreis	smilion scalprum	45
	sidiron ferrum	centron stimulum	
	sidera ferramenta	macerion curtellum	
	stomoma ferrum durum	psalides forfides	
15	acmox incudis	xifos gladium	
	corcinos forfex	drepanon falce	50
	pyrolabides forfices	arpi falimessoria	
	sifra marcelum	orux fossorium	
	rinion lima	amfilis fimelle	
20	plion serra	dicelle bidens	
	maza massa	ynyx uomer	55
	tripanos terebra	massaces liatres	
	sceparnon ascia	pyriseator tripes	
	teretron furfuradum	creagra carnarium	
25	xystir rosorium		
	statimia pondera	perinautilias de nauigatione	
	mochlos uectis	nautilia nauigatio	60
	aneyra anchora	thalassa mare	
	scalis sarculum	pelagos pelagus	
30	petetys uippinus	faros farus	
	axini dolobra	ochta ripa	
	axinorux asciatum	cyma fluctus	65
	ami putrum	clidon unda	

7. tetrarton quartarium a || 8. angistrum hamus a || 9. om. a || 11. perisideron a || 14. stomonia ferrum durum a || 15. acmon a || 18. sfyra marcellum a || 25. xystyr rasorium a || 30. peteis a || 31. axini dolabra a || 34. scara carticula a || 35. subola obeliscus uera a || 41. rafis acus a || 43. tricholauides uersella a || 46. centhron a | stimulum corr. ex stimulum a || 47. macherion curtellus a || 49. xyfos gladius a || 52. orux fossorium a ||

bytos profundum	nauciros nauceros	
batos altitudo	gybernitis gubernator	
dyaperama traiectum	sitarchos tutartus	
brachos bradu	colimbitis natator	
5 ermos saburra	ditis urinator	40
amnos harena	omiplus comeatus	
acroatyron promunctorium	ebibate uectores	
eyplia bona nauigatio	colpos sinus	
eplia naues	antlia sentina	
10 cope remi	catine trastia	45
schedia nates	limin portus	
pleon nauigans	neolcia nauilia	
alieutici piscatoria	diphera tegestres	
catorcios arbor		
15 auchenes temones	periatricis de medicina	
ceras antemna	iatrici medicina	50
tropis carina	iatrion medicinum	
scafi uaraca	optalmicos ocularius	
prymua puppis	chirurgicus uenarius	
20 ergate ergata	mea obstetrix	
podia podia	alipsi unctio	55
parasimon tutela	periodia cinctura	
armena tela	yginon salubres	
artemon artemo	disiatos insanabiles	
25 simion signum	arostos eger	
prora prora	erici obripilatio	60
carabos acutus	astenis infirmus	
mys mussellus	afelpismenos desperatus	
embolon rostrum nauis	scylnos uexatio	
30 gomos onus	pelioma liuor	
engomos honestus	thanasimon mortale	65
stetasmata leguminia	episimasia accessio	
conues contu	ami statutus	
ploreus ploreta	paracmi declinatio	
35 protreptis orator	anesis remissio	

1. bythos a || 2. bathos a || 6. ammos arena a || 14. catoritios a ||  
 18. <sup>v</sup>barcha a || 31. onestus a || 32 tegumenta a || 35. hortator a || 38. sytharchos  
 tutarcus a || 41. omoplus commeatus a || 44. anthlia sentina a || 45. cathine a ||  
 48. difera tegestres a || 52. ophphalmicos a || 53. chirurgicos uenarius a ||  
 59. arosthos eger a || 61. asthenis infirmus a ||

	aepsia indigestio	enchrise inungere	
	agripnia uigilia	epichrise superungere	
	pyretos febris	catarus distillatio	35
	ponos dolor	pligi plaga	
5	nosos aegrimonium	mortaria linteola	
	macronosia longa ualitudo	malagma malagma	
	bix tussis	temnichirizi secat	
	sarotis spume	thlasina contusio	40
	teleniacus lunaticus	cateasma fractura	
10	erauma uulnus	ciroti cirota	
	cefalargia capitis dolor	coli ernea	
	anorexia fastidium	calasticou lacatorium	
	chiriades scrofiun	icteros morbum regium	45
	crissi uaries	interocili ramex	
15	elegmoni tumor	dothion forundum	
	sillogi collectio	apirecton sine febre	
	ichor sania	ypopyon supputatio	
	empyon piis	ematodes sanguinolentum	50
	lichi impetigo	alfodes uarius	
20	psora scabies	lepre sterna	
	katacausis ustio	paratrimma atricio	
	dagma morsum	erisipelas ignemsacrum	
	bibon inguen	nefricon repositus	55
	eresis conditio	pidracion papella	
25	metodiaca metodiaca	litodes cauculosus	
	empirici perita	paronichea panarictum	
	logici rationabilis	otalgia aurisdolor	
	cyrurgici cyrurgia	scotomata uertigines	60
	meotici obsticale	amaurosis caligo	
30	collirion collirium	catachise soarifare	
	ypocrisis subfictio	emplastron emplastrum	
	embrochi infusio	atherapeuton <sup>1)</sup> incurabile	

1) eu *ex* au *corr.* |

2. agrippia *et sup. scr.* agripnia a | 6. macronosia a | 8. parotis a |  
 9. selenyacus a | 10. trauma a | 21. catacau-is a | 25. methodiaca a | 28. chyrur-  
 gici chyrurgia a | 29. meothici obstricale a | 31. <sup>l,subfictio</sup> simulatio a | 35. catharus  
 distillatio  
 mundus a | 37. motharia lintheola a | 41. catheasma a | 50. emathodes a |  
 53. attricio a | 56. papilla *ante corr.* a | 57. lithodes a | cauculosa a |  
 59. othalgia a | 62. cathachise scarifare a |

farmacon medicamentum	ectroma aborsum	35
uliotili cicatrix	embryon pecus	
peripsygnos perfrictio	locos feta	
kathimerini cottidiana	encios pregnans	
5 tritera terciana		
tetartea quartana	periiamenoniatron de ferramentis	
condiloma tubere	medicinis	
peripleugmona pulmonis ualitudo	armena ferramenta	40
epidesmos fasciola	latrica medicinalia	
10 pleuritis lateris dolor	deltos tabula	
katersis purgatio	smilion scabellum	
splenicos splenicus	xystir erosa	
epilemptis caducus	psalides forfices	45
anomalia inequalitas	bicia doliola	
15 orthotrichiasis obripilatio	beloni acus	
sfugmos pulsus	rafe fibule	
katarticon expurgatorium	ancistron uncinum	
xirion pulber	spongo penicellum	50
enepeson incidit	spondion spondium	
20 psygnos frigidor	flebotomon <sup>1)</sup> sanguinis emissio-	
ybicrimos siuceres	rium	
kardiacos cardiacus	epicrusterion malliolium	
fisico pstisicus	sarcolabides sardinis denta	
sirinx fistula	stafilarga uue dentarium	55
25 botanicos herbarium	stafilotomos uue falx	
eruninx lumbricus	odontagra forfex dentarie	
ascarides uesmiseli	ecopeys ossi excussorium	
trochiscos trochiseus	milotis auri scalpium	
thermi calor	calamiscos calamiscus	60
30 toxicon uenenum	edron intestinale nartycion ferula	
chimedede permones	aconi cutiela spatomila spatomoli	
catacisma rasura	dypirinos dipirinis	
slera duricia	tricholabis uerselle	
therapios cura	sycia cucuriata	65

1) *supra mon interpretamentum inceptum sang scr.* ¶

3. peripsichmos a ¶ 4. cathimerini a ¶ 6. tethartea a ¶ 11. cathersis a ¶ 17. catharticon a ¶ 18. xyrion a ¶ 20. psygnos a ¶ 22. cardiacos a ¶ 23. phiscos fisicus a ¶ 25. botanicos a ¶ 27. uermiculi a ¶ 32. cataxysma a ¶ 33. duritia a ¶ 38. enchion a ¶ 40. medicinalibus a ¶ 41. iatrica a ¶ 46. bytia a ¶ 47. reloni a ¶ 50. spongios penicillum a ¶ 55. stafylagra a ¶ 56. stafilothomos a ¶ 62. aconi cucuriata  
cuticula spathomila spathomili a ¶ 65. sicia cucurbita a ¶



	doforon uarium	machi rixa	35
	pyxix puxix	aridmos numerus	
	cauterer cauterer	tarachi turba	
	eccopeys excussorium	plithos multitudo	
5	peristracias de militia	acoutistes iaculatores	
	stratiotis miles	toxote sagittarii	40
	stratopedon exercitus	belos sagitta	
	falanx legio	ypapiste galiarie	
	ydi turma	omery obsides	
10	stolos classis	opla arma	
	spira cohors	tireon scutum	45
	exarchos princeps	pericefalea galea	
	ecatontarchos centurio	lofos crista	
	decarchos decurio	thorax lorica	
15	protopolitis principalis	enimides oeree	
	ippis equites	pericinimia tibiales	50
	actoforos aquifer	astragalia talaria	
	sioforos signifer	dory asta	
	pezi pedestres	zebin beneblum	
20	catascopy speculatores	fasganon gradium	
	symmachi ausiliatores	xifos lantea	55
	oploforu armiger	toxon arcus	
	anedia obsessio	desmian pelta	
	promachos propugnator	catapeltis balista	
25	epofelis beneficiarius	zostir baltheum	
	filos amicus	anasfurides braces	60
	polemios bellator	yrso pallium	[217']
	eethri inimici	thichos murus	
	filaces custodes	paramboli castra	
30	diatasis ordinatio	pyrgos turris	
	taxis classes	simia signa	65
	paratasis acies	stragion pretorium	
	enoply armati	frura presidium	
	aoply inarmis	synscinos contubernia	
		scena tabernaculum	

1. ooforon a | 2. pixys puxix (ex puxides corr.) a | 5. stratias a | 6. stratiotis a | 9. idy a | 15. prothopolitis a | 18. sioforos a | 21. summachi auxiliatores a | 22. oploforii a | 28. ectri a | 34. inermis a | 36. arithmos a || 42. galearie a | 43. omeri a | 45. thyreon a | 46. periscefalia a | 50. perienimia a | 52. hasta a | 55. lancea a | 59. baltheum a | 60. anaffurides a | 62. tychos a | 66. stratigion a |

faros uexillum	erea lana	
polemon bellum	chromata colores	35
enyfion ciuilem	pocus bellus	
salpax turba	peplimenon lotum	
5 pedion campum	apliton sucidum	
efody circitores	notera humidum	
tafros fossatum	chatara munda	40
diorux cuniculus	chatarta sordida	
fogos timor	selera dura	
10 thoribos tumultus	apara mollia	
fruria castello	trifera molle	
antidici aduersarius	ypsyla tenera	45
tarachi turbatio	trachea aspera	
chraugi clamor	pycila uaria	
15 isfagis occisiones	nithin tenere	
eulabia metus	ecati colucla	
diognos persecutio	clothin torquere	50
sfrage trucidatio	rodanistirion tramarium	
traumata uulnera	rodani trama	
20 tetromenta seuiati	pymon panucla	
orconosion iusiurandum	stimon stamen	
orcia federa	acatis glomos	55
iafira preda	diasma ordium	
irini pax	antia insubla	
25 irinarchos perfectus	stopodes regulas	
nycifori uictores	mitisaste liciare	
omonion concordia	mitos licium	60
triambos triumphus	oli ore	
apolelymenon dimissus	erithros dextris	
30 catholicos rationalis	pichis subitum	
	trimiton trilice	
perysturgias de confectione	aplun simplice	65
yfy textura	chondron grossum	
porfira purpurea	arpedones pedicli	

3. ensilion a | 4. turba a | 5. campus a | 6. effodi a | 10. toribos a |  
 11. castellum a | 13. tharachy a | 14. craugi a | 22. ortia a | 23. lafira a | 35. cro-  
 mata a | 40. cathara a | 41. catharta a | 42. slera a | 45. ypsilla a | 48. tenera a |  
 49. collucla a | 55. achatis a | 57. subla *ante corr. a* | 58. stropodes *ante*  
*corr. a* | 59. mitoseste litiare a | 60. litium a | 61. ori a | 62. erithos *ante*  
 pedicli  
 corr. a | 65. amplum a | 67. peduculi a |

mirima tractus	audineos ianuarius	
crocis flucco	pericios februaryus	
enchiridion manuale	distros martius	
	xanticos aprilus	
menes ellinon menses grecorum	artemisios maius	55
5 ianuarios ianuarius	desios iunius	
februaryos februaryus	panemos iulius	
marcios marcius	loos augustus	
aprilios aprilis	gorpieos septembrius	
maios maius	yperbeteos octobrius	40
10 iunios iunius	dios nouembrius	
iulios iulius	apilleos decembrius	
augustos augustus	eplerodi logos explicit sermo	
septembrius septembrius		
octobrius octobrius	periomelias cathimerinis	
15 nouembrius nouembrius	de fabulis cottidianis	45
decembrius decembrius	omilia sermone	
	anastrofi conuersatione	
menes anpocheon menses anthiocen-	tribi usus	
sium	cathimerini cottidianus	
ecatontabeo ianuarius	ofilidothine debet dari	50
metagitionu februaryus	pasinthyspesin omnibus pueris	
20 baidromion martius	thysmicriys minoribus	
pyanepsion aprilus	kaitismizosin et maioribus	
memagnirion maius	epidianageasin que necessaria sunt	
antistyrion iunius	ortiegrigorasa ante lucem uigilau	55
posideon iulius	exypnuanestin desomno surrexi	
25 gamelion augustus	ectisclines exatisa delecto sedi	
elafobion septembrius	elabonupodesmi accepi pedales	
municion octobrius	ypodimata calciamenta	
targelion nouembrius	ypedisamin calciui me	60
scyroforion decembrius	etisa ydor poposci aquam	
	istinopsin ad faciem	
30 menses anpocheon menses antiocen-	niptome protontas chiras lauo primo	
sium	manus	

2. fluctus *et sup. scr.* uel flucco *a* || 4. mines *a* || 7. martios martius *a* || 17. menses athineon *a* | atheniensium *a* || 18. ecatontabeo *a* || 24. possideon *a* || 30. mines anthiocheon *a* | anthiocensium *a* || 32. peritios *a* || 39. corpieos *a* || 43. sermo. II. *a* || 49. chatimerini *a* || 50. osfilidothine *a* || 51. pasintispesin *a* || 52. tysmychryis (*mychys ante corr.*) *a* || 55. orthi *a* || 57. exathisa *a* || 58. upodesmidis *ex upodesmias corr.* *a* || 61. ethysa *a* || 63. niptone protontischiras *a* ||

itatinopsin deinde faciem	critirion iudicium	
enipsamii laui	prostina ad quem	
apemaxa extersi	prostontamian ad questorem	
apethica deposui	uceti non ibi	
5 leucin fenolin albam penulam	allapu seu ibi	35
proilton ec ticytonos prodii decu-	proston antipaton adproconsulem	
biculo	ude ei nec ibi	
syntopedagogo cum pedagogo	allaprostus arcontas sed adma-	
aspasaste salutare	gistros	
tonpatera patrem	exypografis tu diepontos ex sub-	
10 cetin mitera et matrem	scriptione praesidis	
amfoterusis pasamin ambos salu-	ime partion prouintie	40
taui	potapondestin quale autem est	
cetatefilea et osculatus sum	autoto pragma ipsa res	
ceutoscatiltonecty etsic descendi de-	ypanumega non ualde magnum	
domo	estingarchrimaticon est enim pe-	
aperchomeaspasaste eo salutare	cuniarum	
13 pantantus filus omnes amicos	inaolonidis ut omnem uides	45
ceicodespotas et pater	isscolazissu siuacat tibi	
proerchomenos procedens	paredruisunimin adesto nobis	
apintises occurrit	ueritegar iudices enim	
apintises occurrit	imeraniminorisan diem nobis de-	
20 tu filiautu amictu suo	derunt	
ceipen chere gaie et dixit aue gaie	tinsemeron hodiernam	50
cetatesenauton et osculatus est eum	apofasiterumeni sententia dicitur	
ceantespasatolegon etresalutauit	diabulo meseparontos quare uolo	
dicens	te praesente	
caloces lucie beneualeas lucie	peritis dicis decausa	
25 istinse idin iste uidere	sintis synigoris cum aduocatis	
tiprattis quid agis	scepsaste tractare	55
panta ortus omnia recte	parelabes adhibuisti	
possechis quomodo habes	parelabon adhibui	
sinchoromesy gratulor tibi	tinastusus filus quos tuos amicos	
30 utosemy siquomodo mihi	calosepyissas bene fecisti	

6. proilthon ec thicytonos a || 7. syntho a || 8. aspasaste *post corr.* a ||  
 9. pathera a || 12. cetatefilea a || 13. ceutoscatiltonectyucu a || 14. aspasaste a ||  
 18. apinthise a || 19. apinthisen a || 20. filu a | amicum suum (uel amictu suo  
*sup. scr.*) a || 23. logon a || 24. caloesis luce a || 25. estinse idin este uidere a ||  
 27. pantha a || 31. crytirion (*ir pro or corr.*) a || 32. om. a || 35. allapu *ante corr.* a ||  
 36. anthipaton a || 38. magistratus a || 40. tinepartion a || 43. ypanu a | ualide a ||  
 46. iscolazissu a || 48. ucritegar a || 52. dyabolo a || 55. scepsaste a ||

synetaxo constituisti	taasfalismata instrumenta	20
peripuanoran circa quam horam	paringila denuntiaui	
enpiotopo inquo loco	pariungilasauto denuntiaſti illi	
stonforo inforo	etmartyropoises testatus es	
5 endictoa inportico	etmartyropyiſſas testatus ſum	
engyſtis ſtoas iuxta tuam	etymosis paratus eſto	25
tiſnicis uictoriam	etimosimi paratus ſum	
metoligoneci erhome poſtmodum	ceoantidicos et aduersarius	
cum ibi uenio	entichinteli interpellare	
allaparacoloenmni echis ſed rogo	ſiopison tace	
in mente habeas	ſiopo taceo	40
10 amerimnoſis ſecurus eſto	ſioponeſchete ſilentium habet	
emimeliſi mihi pertinet	acysomen audiamus	
agomenimis eamus nos	tinapofaſin ſententiam	
proſtontrapeziti ad num mularium	icuas audisti	
lauomen parautu accipiamus ab eo	otienicisamen quia uicemus	45
15 denariecaton denarios centum	gaie kyrie gaie domine	
domen dicalogo demus cauſidico	tiepitaiſſis quid imperaſti	
dimiticon honorario	mitiechis numquid habes	
cetis ſynigogis et aduocatis	chrimata pecunia	
ceto nomico et iuris peritis	eucerunta uacua	50
20 inaspudeoteron et inceſſanter	tichrianechis quid opus habes	
ecdicisiſinimas defendant nos	danisasteichis mutuari ſi habes	
utos eſtin iſte eſt	chriſon mi comoda mihi	
labepara yton cerma accipe abeo	pentedinaria quinque xetercias	
nummos	comieſchicos eſti non habuiſſem	55
ceacoluti et ſequere	othendipoto undecumque	
25 catosynetaxometaiſicut conſtituimus	exepliſſomin explicaiſſem	
pareſtingaios id eſt gaius	enchirontelis pignus uis	
ſyncalesomenauton conuocemus eum	migenuto abſit	
iſtin ſymbolin inconſilium	uehria necho cetoyea non pyiſo	60
entadeerhometaiſi hic habemus	chirograſiſin mo caue mihi	

5. in porticu a || 9. allaparacoloen miechis a || 13. adnummularium a || 14. paratu a || 18. cethiſſymogoris a || 19. cethonomicos a || 20. et inceſanter a || 21. ecdyciſiſinimas a || 22. eſthin a || 23. labeparayton cerma *interpretamento omiſſo* a || 24. *et lemma et interpretamentum om.* a || 25. catosynetaxometaiſi *om.* a. cf. 24 et 23 || 28. iſtiſymbolin a || 29. enthade a || 35. ethimosis a || 36. ethymosiſi a || 38. entichinteli a || 45. uicemus a || 46. gaie cyrio a || 48. mythiechis a || 49. chrimatha a || 52. danisasteichis *ex daeſatechis n et i litteris ſupra ſcriptis corr.* a || 60. cetoica *ex ceotica corr.* a || 61. cyrograſiſin a || mihi a ||

seelifene te accepisse	apopote aquando	35
pyostocus quibus usuris	eantelis te ualere	
ystelis quibus uis	pro oligonimeron intra paucos	
echirografisa caui	dies	
5 charitas syomologo gratias tibi ago	anepesen incurrit	
sfragison signa	pymeni ubi manet	
esfragisa signaui	umacramides ne longe sis	40
arithmo numero	peripati ambula	
arithmison numera	auti estinomozo hec est puto	
10 arithmisa numerauit	licia autu domus eius	
docimason proba	auti estin hec est	
docimasa probaui	idu ostiarios ecce ostiarius	45
catosilabes sicut accepisti	erotison auton interroga illum	[217 <sup>n</sup> ]
docimos apodos probum reddas	idinametha iseltin sipossumus in-	
15 ossy cum tibi	trare	
apodoso reddidero	ceydiuton eyrion autu etuide domi-	
cetoica non pyiso etsatisfaciam	num eius	
calimeron bono die	ceecinos ipen etille dixit	
ilthes uenisti	tina zetite quem queritis	50
20 ilthen uenit	ton despotin su dominum tuum	
elabes accepisti	peritifigias autu desalute eius	
edocasauto dedisti	elilytham uenisse	
epelagis dedi illi	anabate ascendite	
eitinos caruisti	pasaclimacasyo quod scalas duas	55
25 chrianechis numquid aliquid	stadexia crusate adextera pulsate	
seigienin opus habes	imentigeiltin si tamen omnes	
eathelis siuis	proselilytigar processerat enim	
elithemetimon ueni mecum	crusomen pulsemus	
pu ubi	blebetis estin uidi quid est	60
30 profilon adamicum	cheretepantes aucte omnes	
imeteron liceon nostrum lucium	toncyrion sitolon dominum tuum	
episcepsoni etha auton uisitemus	uolumus	
thigarechi quid enim habet	epicepsaste grigori uisitare si ui-	
arrosti egrotat	gilat	

3. ystelis a | 7. effragisa a | 10. arithmusa a | 12. edocimasa a | 13. catosilabes a | 18. calimmeron a | 24. mitinos a | 28. mathimon a | 32. episcepsometha auton uisitemus euor a | 33. thiarechi a | 35. aliquando a | 36. eantelis a | 42. autiestinomizo a | 45. idu ostiorios a | 46. erotisonanto a | 47. iseltin a | possimus a | 48. cyrion a | 49. cecinos a | 53. clylythani a | 55. quot a | 56. ad-dextram a | 57. imentigeiltin a | 58. proselilythigar a | 61. chereche a | 62. sitholon a |

minison me nuncia me	pemson prosimas mitte adnos	
cecinosis penucestinode et ille dixit	stinutiamini domi sum	
non est hic	utos genestoimin sic fiat nobis	
tilalis quid narras	sipedarion tu puer	
allapuestini sed ubi est	acoluthison my sequere me	30
5 eucathebi illuc descendit	strocleopolion adnacellum	
sondafuona ad laurentum	tipoteagorasomen aliquid emamus	
diacinese deambulare	ysariston adprandium	
sincerometa auto gratulamur illi	iperotison interroga	
othanelthi ipsis auto cum uenerit	posuo icthis quantum pisce	35
dies illi	demaria deca denarios decem	
10 imas prosauton ceremenus nos ad	supedarion tu puer	
ipsum gratulantes	ypageistinician refer addonum	
elilytineperitis soterias autu ueni-	inaclynitu mena peltin utpossimus	
mus ad salutem eius	ire	
otipanta orto sechi quia omnia	istolachanopolion adolearium	40
recte habet	ceagora selachana eteme olera	
utypuo sic faciam	aperananceasin que necessaria sunt	
sypuypagis tu ubi uadis	ceoporan etpoma	
15 stynician pseudo ad domum festino	sycamina mora	
diatiepezecisas quare inquisisti	syca ficus	45
ansyidifestin si tibi suaue est	doracina persos	
simeronparemuaristison hodie	appios piras	
praeme prande	triccoccia tuberes	
chrisimos frugaliter	iduecis panta ecce habes omnia	
20 ynocalo uino bono	agorasamen que emimus	50
yciaco domestico	ypageistinician refer addomum	
chrometa utimur	calesatoton magiron clamet aliquis	
itos genesto sic fiat	cocum	
enoraun <sup>1)</sup> temporius ergo	pyestin ubi est	
25 eltheprosima sotetelis ueni adnos	anoanilthen sursum ascendit	
quando uis	kaetitheli et quid uult	55

1) e *ex corr.* ]

1. nuntia mihi a | 2. cecinosipemicestinode a | 5. eucatebi a | 6. stonda-  
fuona a | 9. uenerint a | 11. elylythine a | 12. otipantaorthosethi a | 14. si  
pugypagis a | 15. speudo a | 16. dyati pezecisas a | 18. hodie mecum prande a |  
22. chrometha a | 23. ythos genestho a | 24. temperius ergo a | 25. sothethelis a |  
26. pempson a | 27. stinutianimi a | 28. genestho a | 30. acoluthysomy a |  
35. pusuo a | quanti pisces a | 40. adholerarium a | 41. holera a | 47. appius a |  
50. aegorasamen a | 52. calesatothon magiron a | 54. ancanilthen a | 55. kaet-  
thitili a ]

catabatoode descendit hic	alotribanon pistillum
aronepsisonepimelos tolle coce diligenter	macherion curtellum
traposfagia pulmentaria	thiallotelis quid aliud uis
artis conditura	tautamonapedarion hectantum puer
5 galagenesto bona fiat	ypageprosgaion uade ad gaium 35
eneneitinclida affer clauem	ceipete auto etdic illi
aniontogglossocomon aperi loculum	eltheecithen ueni inde
profer que necessaria sunt	lusometha lauemus
keexagageeli datu damu et eice clauem cellarii	ypagetreche uade curre
10 alas sale eleonspanon oletis spanu	tacheos pyison cito fac 40
cethideon et apparatusm	miden bradeon nihil tardius
istus liehinus adlucernas	yithys se uel ocium
garon liquamen	egenu pros auton fuisti ad ipsum
proton primum kedouterion etsecundum	egenominopuin fui ubi erat
15 oxos drimin acetum acrum	istinycianecatheto addomum sedebat 45
pinon leucon uinum album	cethepyi et quid faciebat
kemeladnon etnigrum	efilologi studebat
gleucos mustus	cetupentissemus et quid dixit meus
paleon betus	ecdechome expecto
20 filaxira ligna sicca	erchonte ueniunt 50
anthraces carbones	kaiacolutho etsequor
anthracian prima	ypagepalin ceipeuto uade iterum
anixi secura	et dic illi
seeuge uasa	pantesodeisin homines hic sunt
25 lopoda catina	synauto elthe cum illo ueni
chytran caccabum	ymysteos syntete uos interim com- 55
lebita olla	ponitte
scharan craticulam	epimelos diligenter
poina coopertorium	taila uitriamina
30 thyia mortarium	etacalcomata eteramenta
	ydor aquam
	strosatetontricinon sternite cena- 60
	tionem

4. arthisis a || 5. calanegeston a || 6. enencitinclida a || 9. exagageeli a || 10. oleus spanu a || 14. prothon a || 15. drimon a || 19. uetus a || 21. antraces a || 22. antracian a || 23. axini a || 25. cathina a || 26. cacabum a || 27. lebeta a || 28. scaran a || 32. cultellum a || 33. thiallotelis a || 34. tautamoapedarion a || 35. ypageprosgaion a || 36. ceipe auto a || 37. eltheceithen a || 42. eythis a || 44. opum a || 45. istinycianecatheto a || 46. cethepyi a || 49. ecdechome a || 55. sinthete a | composita a || 57. uiatrimina ante corr. a || 58. etacalcomata a |



ceripsateexo et proicite foras theloidin uolo uidere oneanisey quasi iuuenes idiestrosamen iam <sup>1)</sup> strauimus	osunipagomen quando inus diigesomesy narrabo tibi egyruagomen surge eamus enthenhelis diatistodas hinc uis
5 panta etimaysin omnia parata sunt ydepoilthen non dum uenit apelthipeauto uade dic illi obpseimaspiys sero nos facis aristise prandere	perporticum diaton peton propter lumen mititheli selthin numquid uis uenire stomafedrona ad secessum calos meipenisas ueni me admon-
10 idyilthen ecce uenit synintisa auto occurre ei odehireheto hic ueniebat paracaleson auton roga illum tiexostices quid foras stas	uisti iculia meepagi uenter me cogit agomen lipon eamus iam aaccelite expoliare ypolysonme discalcia me
15 catagete sabana deferte sabana istobalanion adbalneum xistrion strigilem prosobsidion fasciale podegmagion pedale	sintesta imatia compone uestimenta peribaletiricalcos cooperi serua bene ministaze ne addormias diatus cleptas propter fures apaxoniminsperam rape nobis pilam
20 licythion ampullam afonitron afonitruum proagete ante cedite labetetontopon occupate locum puce leuis ubi iubes	pexomenentos foristerio laudamus in foristerio gymnastineletho exerceri uolo ento cyromati inceroma deuro palesomen ueni luctemus
25 stodemosion adthermas lento idio tico aut inpriuato opuceleuete ubi iubetis proagethemonon ante cedite tantum ymyn lego yentadeeste uobis dico	diachronu post tempus maioropi uno momento ycyadynometha non scio si possum pelagar pepaume olim enim cessaui tupalein luctare
30 thermon genestoinin calida fiat nobis	omospirazo tamen tempto ydimamelafros sipossum leuiter cetopome fatigatus sum

1) iam ex ium corr. |

5. etymaisan a || 7. apelypeauto a | ille ante corr. a || 8. opse imaspis a ||  
9. aristhise a || 11. sininthisa a | occurrere ante corr. a || 14. thiexo sthices a ||  
20. liciton a || 24. pauce leuis a || 28. proagethemonon a || 29. yentadeste a ||  
30. thermogenestomin a || 32. diigesumesi a || 34. diathisedas a || 36. mitetheli  
ante corr. a || 38. colos a || 41. eccllyse expolia te a || 43. sintestha imacia a  
44. calcos ante corr. a || 45. obdormias a || 47. apoxonimin speram a || 48. luda-  
mus in feristerio a || 49. gymnastenethelo a || 50. chyromathi a || 51. luctemur a ||  
52. diachronu a || 56. luctari ante corr. a || 57. omispirazo a ||

insetlo meniston pro tonicon intra-	epidosxistran porrige strigilem	
mus incella prima	pericatemaxonme deterge me	30
probnigea depidaria	perizose sabana cinge sabana	
dostobalanicerma do balnitori num-	catamaxon mucefalin terge mihi	
mos	caput	
apolabetoypolipon recipe reliquum	cetus podas et pedes	
5 alipse ungue	dosandalia calliculas	
alipsa unxi	ypodison me calcia me	35
alifome ungeo me	epidosepicarsion porrige amiculum	
tripson frica	anapoleon dalmaticam pallam dal-	
erchiisto idroterion ueni adsuda-	maticam	
torium	synaxetetaimitia colligite uesti-	
10 ydrys sudas	menta	
ydro sudo	kaipantataimon et omnia nostra	
ecelelime lassus sum	acoluthiteiston icon sequimini ad	40
eseltomenistinenbatin intranus ad	domum	
solium	kaiaagorateimin et emitte nobis	
cataua descende	apotibalanielepto sperma albano	
15 chrometaxeropiria utamur assa	minutalia	
kaiutocatabomen et sic descendamus	ceterimus et lubinos	
istinenbatincataba adsolium de-	oxyciamia fauas acetatas	
scende	calose lusu bene labasti	45
catantlisomen fomen tamen	calos sueste bene tibi sit	
exeltelipon exi iam	doteode thronis date hic cathedras	
20 palese auton mitte te ipsum	dyfris batron sellas scamnum	
istin columbitran adpiscinam	dyedron bisellium	
ypetrion sub diuale	prosecfaleon ceruicale	50
columbison nata	cathezu sede	
ecolimbisa nataui	cathine sedeo	
25 proselteistonlutira adiutum accede	tistecis quid stas	
perichoeauto perfunde te	plynonpoterin laua calice	
periechea perfudi	synceraston aqua calida	55
anelabon resumpsi	syncerason tempera	

1. insetlo meniston protonicon a || 2. probnigra a || 3. da balnatori a ||  
 5. ungue a || 7. ungo a || 9. erchustoydrotherion a || 13. eseltomenistinenbaton a ||  
 15. chrometaxeropiria a || 16. catobomen a || 19. exeltelipon a || 21. columbitran  
*ante corr. a* || 25. proselthe a | accede adiutum a || 26. perychoyoeauto a ||  
 30. pericatenmaxonme a || 36. epidosecarsion a || 37. dalmatican a || 38. collige  
*ante corr. a* || 40. isthon a || 41. agorasate a | emite a || 42. apotibalamu a ||  
 43. cethermos a || 44. fabas a || 45. lauasti a || 47. dothe odetronis a || 53. thi-  
 stecis a || 64. calicem a || 55. aquam calidam a ||

panigardypso ualde enim sicio	merisonta onichia diuide ungellass 30
cerason pasin misce omnibus	catacopsoneylidiom concide aqualem
tistiteli quisque uult	plectin exydatos cordam exaqua
iartiton aut conditum	ideichis peperaton uide si habes
5 earinon aut carenum	piperatum
auto etinucefason ipsum illi misce	epibate intinge
syntitelis tu quid uis	chrome utor 35
plinon poterion laua calice	chro utere
cerason my misce mihi	dossycoton daficatum
10 therinon calidum	triferon tenerum
mizeston noli feruente	cichlas turdos
mitethliaron neque tepidum	calicreas glandulas 40
[218 <sup>r</sup> ] allasinceraston sed temperatum	thrydacas <sup>1)</sup> lactucas
ceecchie ecitnoligon effunde deinde	isexymonartonclasi unus de uestris
modicum	panem frangat
15 baleneron mitte recentem	cescaniscioni sysi et incaniscelum <sup>2)</sup>
prostes acroton addic merum	inferat
tiscite quid statis	catataxi parado adordinem tardo
catazeste eantelete sedete si uultis	clason psomus frange quadras 45
anapesomen discumbamus	dipsinate cenate
20 pice leuis ubi iubes	pantasetinos utique ille
enprototopo inprimo loco	axios estin paremin dignus est
anapes discumbe	apud nos
dotiminydrogamon date nobis ydro-	dipsine cenare
gara	dostaricion da salsum 50
desemingeysa da nobis gustare	trichius sardinas
25 mocas zestas malas feruentes	lobia suriacas
epidosmichi regimagion porrige	ormeon cyma
mihi inappam	metagarii cum liquamine
comisate afferte	ceeleon spanon et oleus pan 55
balee leogaron mitte imperam	gongiloton rapatum
isto oxubafion ad acetabulum	orninoptin gallinam assam

1) r sup. scr. || 2) canis sup. scr. ||

1. sitio a || 3. tisthiteli a || 4. larthiton a || 6. autotemucefason a || 7. sinthithelis a || 8. calicem a || 10. thermon a || 11. mizesthon a || feruentem a || 12. mite-  
tlyaron a || 13. allasyncerasthon a || 14. ecythnoligon a || 16. prosthes a || adic a ||  
17. thisticite a || 18. cathezeste eantelete a || 23. ydor parum et sup. scr. scr.  
ydrogara a || 24. geysaste a || 26. epidosmachi a || 28. impensam et sup. scr. uel  
imperam a || 31. equalem a || 34. epibapte a || 39. cichlas a || 40. caliceros a ||  
44. trado a || 47. ethinos a || 54. loquamine ante corr. a || 56. congiloton a ||

psilipleura ofellas	propinosu propino tibi
diazoinu luscellatas	calos lambanis bene accipis
tomachia copadia	aposu ideos ate libenter
delfaca opton porcellum assum	diatiupenis quare non bibis
5 teston discon pone discum	piakyri uiue domine
metatroximom cum scarias	etisaceudysmydedocen postulauit et
rafanus radices	nemo mihi dedit
idyesson menta	dosiminglicia date nobis dulcia
eleas leucas oliuas albas	placintia placenta
10 cetiron etcaseum	areumin sufficit nobis
nearopaston pro salsum	agomen lypon eamus iam
ydna tubra-	abson candilan accende lampadam
muci fugi	labete accipe
tysiperetisasyn ministrantibus	calosimachabes bene nos accepisti
15 doteidipnise date genera	perdion eltesyllexon puer ueni
cetomagiro et coco	collige
cepragimita et uillaria	tauta panta hec omnia
oticalos quia bene	tisidiistopisapothu suis locis
yperetisen seruierunt	repone
20 doteidorischiras date aquam manibus	epimelos diligenter
catamaxontintra terge mensam	strosuntinclinin sterne lectum
prosfaton mometum	strosamen strauimus
dosaplopotin da filiolum	cediatutos eleronistin et ideo du-
dosacraton da meru	rum est
25 piomenneronectubaucidium biba-	exetinaxame excussimus
mus recentem degillone	kaeproscfealeon et puluinum
cerasontermon misce caldum	amalexamen commoluiumus
istomezon in maiore	epidigarocniros quoniam autem pi-
istomieron in minore	griter
ideos libenter	aananceaisin que necessaria sunt
30 elpizogar cealpin spero enim et	midisexodianyctereus ne moreris
aliam uidere	pernoctem
enepitrepis si permittis	iestrepsi aut nepte

1. offellas a | 3. tomachia a | 4. opcom a | 5. theston a | 6. meaterroximon cum scaridas a | 12. tubera a | 13. mugi ante corr. a | 16. cethomagyro a | 18. othicalos a | 19. yperethysen a | 20. dothe a | 21. catbamaxon tintrapezan a | 24. merum a | 26. calidum a | 30. elpizogarecalpin a | 31. eanepitrepis a | 32. propinoso a | 34. aposy a | 36. pyachiri a | bibe et sup. scr. uel uiue a | 37. ethisaceudysmidedocen a | 39. placinthia a | 40. areumen a | 45. elthe a | 47. tisidiistopysapotu a | 54. commoluiumus a | 57. midis pro misid corr. a | 58. lestrepsi a |

eantinosfoniacuso si alicuius uocem	kaialectrio fonion	et ingalli-	5
audio	cantu		
ututynchronoriso non si parco	exipnisate excitate me		
anabestheimas recipe nos	inaecedramo ut excurram		
cymaste dormite	explicit sermo tercius		

---

2. non sic parco a ¶ 4. cymasthe a ¶ 5. et galli cantu a ¶ 8. om. a ¶

---

# HERMENEVMATA EINSIDLENSIA

---

Quae secuntur dedi ex cod. Einsidensi 19 (= cod. Einsidl. 1) anno 1503 scripto, sed omissis quisquiliis et correctis mendis levioribus. In colloquiis et praefatione adscivi lectiones potiores codicum Paris. 3049 saec. XVI et Einsidl. 683 (= cod. Einsidl. 2) a. 1518 scripti, item editionis principis Beati Rhenani.

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

<p>Σὺν ἀγαθῇ τύχῃ cum bona fortuna καὶ εὐτυχῶς . et feliciter . ἐπειδὴ ὀρῶ quoniam uideo πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας multos cupi- entes 5 ῥωμαϊκτὶ διαλέγεσθαι latine loqui καὶ ἑλληνικτὶ et graece μῆτε εὐχερώς neque facile δύνασθαι posse διὰ τὴν δυσχέρειαν propter difficul- tatem 10 καὶ πολυπλήθειαν et multitudinem τῶν ῥημάτων, uerborum, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ meo labore καὶ φιλοπονίᾳ et industria οὐκ ἐφεικάμην non perperi 15 τοῦ μὴ ποιῆσαι ut non facerem ὅπως ἐν τρισὶ βιβλίοις ut in tribus libris ἐρμηνευμάτων interpretamentorum πάντα τὰ ῥήματα omnia uerba συγγράψαι . conscribere . 20 πολλοὺς γὰρ ὀρῶ multos enim uideo ἐπικεχειρηκότας conatos οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν non pro dignitate</p>	<p>25 30 35 40 45</p>	<p>καθὼς αὐτὸ sicut ipsa τὸ πρᾶγμα αἰτεῖ, res postulat, ἀλλὰ τῆς ἰδίας sed suae ἐπιθυμίας καὶ cupiditatis et γυμνασίας exercitationis ἕνεκα . οὕτως gratia . sic κενὴν καύχησιν inanem gloriam ἀπὸ τοῦ πρώτου a primo ἀπήνεγκαν μέχρι abstulerunt usque τοῦ ἐσχάτου . ad extremum . δι' ἣν αἰτίαν propter quam causam οὐ τολμῶ non audeo πλείονας λόγους plura uerba ποιῆσαι, ἀλλὰ facere, sed βούλομαι ἅπασι uolo omnibus φανερόν ποιῆσαι palam facere μηδένα βέλτιον neminem melius μῆτε ἀκριβέστερον neque exquisitius 40 &lt;ἐρμηνεύσαι interpretasse&gt; πλὴν ἐμοῦ quam me ἐν τρισὶ βιβλίοις in tribus libris ἃ συνέγραψα . quos conscripsi . ἧν πρώτων quorum primus 45 ἔσται τῆς erit ἡμετέρας nostrae</p>
--	---------------------------------------	---

Vocabula excerpta ex Iulio Polydeuca graeca et latina *cod. Einsid. 1.*  
 Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίαι. Polucis de quotidiana loquutione *cod.*  
*Paris.*; item fere *cod. Flor.* || 7. μηδὲ Hauptius || 12. genetiuis restituit Hauptius  
 12. 13. labori et industriae *cod. Paris.* || 15. quominus facerem *Beatus Rh.* ||  
 16. ὅπως] ὡστε *Boucherius* || 19. συγγράψαι Hauptius | conscriberem *Beatus*  
*Rh.* || 34. audeo] sustineo *Beatus Rh.* || 40. μηδὲ Hauptius || 41. lacunam quam  
*Boucherius indicauit explevi ex cod. Monac. (p. 120, 3)* ||



ἔρμηνείας . interpretationis .	προβιβασθῶσι . instruantur .	
ἐν τούτῳ μὲν in isto quidem	τούτου ἕνεκεν huius rei gratia	
τῷ βιβλίῳ libro	διὰ βραχείων paucis	
πλείονα ῥήματα plura uerba	περὶ ὁμιλίας de sermone	35
5 κατὰ τάξιν τῶν secundum ordinem	καθημερινῆς quotidianio	
διαφόρων diuersarum	συνέγραφα conscripsi	
πραγμάτων rerum	ἃ ὑποτεταγμένα quae subiecta	
συνέταξα, constitui,	εἰσί . sunt .	
ἐν τῷ δευτέρῳ in secundo	πρὸ τοῦ ὄρθρου aute lucem	40
10 δὲ πάντα τὰ autem omnia	ἐγρηγόρηκα euigilauī	
ῥήματα συνέγραφα uerba conscripsi	ἐξ ὕπνου, de somno,	
κατὰ τάξιν per ordinem	ἀνέστην ἐκ τῆς surrexi de	
στοιχείων elementorum	κλίνης, ἐκάθισα, lecto, sedi,	
ἀπὸ τοῦ πρώτου a prima	ἔλαβον ὑποδεσμίας, accepi pedules, 45	
15 γράμματος μέχρι littera usque	κανδάλια, ὑπεδυσάμην, caligas, cal-	
τοῦ τελευταίου nouissimam	είμαι me,	
γράμματος . litteram .	ἤτιστα porrosi	
νῦν οὖν nunc ergo	ὑδωρ εἰς ὄψιν, aquam ad faciem,	
ἄρχομαι γράφειν incipiam scribere	νίπτομαι lauo	
20 ἐπειδὴ νηπίοις quoniam paruulis	πρῶτον τὰς χεῖρας, primo manus, 50	
παισίν ἀρχομένοις pueris incipien-	εἶτα τὴν ὄψιν· deinde faciem;	
tibus	ἐνιψάμην, laui,	
παιδεύεσθαι erudiri	ἀπέμαξα, extersi,	
ἀναγκαίαν ἐύρων necessariam uide-	ἀπέθηκα τὴν deposui	
bam	μίτραν, mitram,	55
ἀκρόσιν auditionem	ἔλαβον χιτῶνα accepi tunicam	
25 ἔρμηνευμάτων interpretamentorum	πρὸς τὸ σῶμα, ad corpus,	
ὁμιλίας καθημερινῆς, sermonis quo-	περιεζωσάμην, praecinxi me,	
tidiani,	ἤλειψα τὴν unxi	
δι' ἧς per quem	κεφαλῆν μου caput meum	60
εὐχερέστερον facilius	καὶ ἐκτένισα . et rectinaui .	
ῥωμαιστὶ latine	ἐποίησα περὶ feci circa	
30 καὶ ἑλληνιστὶ et graece	τὸν τράχηλον collum	
〈λαλεῖν〉 loqui	ἀναβόλαιον, pallam,	

12. secundum ordinem *Beatus Rh.* || 14. τοῦ *om. cod. Eins. 1* || 18. igitur *Beatus Rhen.* || 19. incipio *Boucherius* || 23. ἐύρων *cod. Paris. et Einsidl. 2, Beatus Rhen.* || 31. λαλεῖν *supplevit Boucherius, confirmavit cod. Monac. (p. 120, 1)*, loqui *delebat Hauptius* || 45. pedulas *cod. Paris. socculos Beat. Rhen.* || 46. ὑπεδυσάμην *Boucherius* || 55. τὴν ἐγκοίμητραν *dormitorium ex cod. Monac. (p. 120, 58) Krumbacherus p. 53* || 57. ad *om. cod. Paris.* || 58. me *om. cod. Paris.* || 63. τὸν *om. cod. Paris.* || 64. pallam] uolutionem *cod. Paris.* ||

ἐνεδουάμην indui me	ὑπογραμμὸν . exemplar .	30
ἐπενδύτην λευκήν, superariam albam,	γράφας δὲ ut scripsi autem	
ἐπάνω ἐνδύομαι supra induo	δεικνύω ostendo	
φαινόλην, προήλθον paenulam, processi	τῷ διδασκάλῳ, magistro,	
5 ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἐδιώρθωσεν, emendauit,	
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	ἐχάραξεν, κελεύει induxit, iubet	35
καὶ κὺν τῇ τροφῷ et cum nutrice	με ἀναγινώσκειν, me legere,	
ἀσπάσασθαι τὸν salutare	κελευσθεὶς ἄλλῳ iussus alii	
πατέρα καὶ τὴν patrem et	δέδωκα, ἐμάνθανον dedi, ediscebam	
10 μητέρα . ἀμφοτέρους matrem . ambos	ἐρμηνεύματα, interpretamenta,	
ἡσπασάμην καὶ salutavi et	ἀπέδωκα . ἀλλ' reddidi . sed	40
κατεφίληκα deosculatus sum	εὐθέως ὑπαγόρευέ μοι . statim dicta	
καὶ οὕτως κατήλθον et sic descendi	mihī .	
ἐκ τοῦ οἴκου . de domo .	ὑπηγόρευέ μοι dictauit mihī	
15 ἀπέρχομαι εἰς proficiscor ad	συμμαθητῆς . καὶ κύ, condiscipulus .	
τὴν σχολήν . scholam .	et tu,	
εἰσῆλθον, εἶπον· intraui, dixi:	φῆσιν . εἶπον inquit . dixi	
χαῖρε, καθηγητά, aue, magister,	αὐτῷ· ἀπόδος εἰ: redde	45
καὶ αὐτός με et ipse me	πρώτον . καὶ εἶπεν primum . et dixit	
20 κατεφίλησεν καὶ deosculatus est et	ἐμοί· οὐκ εἶδες mihī: noui uidisti	
ἀντησπάσασθαι . resalutauit .	ὅτε ἀπέδιδων cum redderem	
ἐπιδίδωσί μοι ὁ παῖς tradit mihī puer	πρότερόν σου; prius te?	
ὁ ἐμός πινακίδα, meus tabellas,	καὶ εἶπεν· et dixit:	50
θήκην, γραφεῖον, thecam, stilum,	ψεύδη, οὐκ mentiris, non	
25 ἔξάγω γραφίδα, produco graphium,	ἀπέδωκας . οὐ reddidisti . noui	
τῷ ἐμῷ τόπῳ meo loco	ψεύδομαι . εἰ mentior . si	
καθήμενος, sedens,	ἀληθῆ λέγεις, uera dicis,	
λειπαίνω, deleo,	ἀναδίδωμι . dicto .	55
περιγράφω πρὸς τὸν describo ad	ἐν τούτοις κελεύσαντος τοῦ iuter	
	haec iubente	

2. λευκὸν *Hauptius* | *superariam cod. Monac. super aliam libri recentiores* |  
 4. φαινόλην *Hauptius*. φελώλην *cod. Eins. 1, Paris. felomni cod. Monac.*  
 φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 8. ἀσπάσασθαι *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||  
 15. πρὸέρχομαι *cod. Paris.* || 17. introiui *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 21. resalutauit me *cod. Paris.* || 22. tradidit *cod. Paris.* || 25. γραφίδα *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 28. λαιίνω *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhenanus. λαιίνω Boucherius*  
 35. ἐχάραξε καὶ *cod. Paris.* || 37. κελευσθεὶς *B. Rhenanus* || 41. ὑπαγόρευε — mihī  
*om. cod. Monac. hoc loco* | ὑπαγορεύει *cod. Paris.* | dictat *Boucherius* || 46. 47. εἶπε  
 μοι *cod. Paris.* || 48. ὅτι *cod. Eins. 2* | ἀπέδιδων *Vulg.* ἀπέδιδω *B. Rhen., cod. Eins. 2.*  
 ἀπέδίδω *cod. Eins. 1 et Paris.* || 50. εἶπεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus. εἶπε cod.*  
*Paris., εἶπον Boucherius: at ypen etiam cod. Monac.* || 51. 52. non reddidisti *om.*  
*cod. Paris.* || 55. dicto] reddo *Vulcanius* || 56. κελεύσαντός *cod. Paris.* ||

καθηγητοῦ magistro	ὀνομάτων, nominum,
ἐγείρονται οἱ μικροὶ surgunt pusilli	ἐμέριχα κτίχον. partitus sum uersum. 30
πρὸς τὰ στοιχεῖα, ad elementa,	ὡς δὲ πάντα ut autem haec
καὶ τὰς συλλαβὰς et syllabas	ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν egimus, dimisit
15 κατέλεξεν αὐτοῖς dinumerauit eis	εἰς ἄριστον, ad prandium,
εἰς τῶν μειζόνων. unus de maioribus.	ἀπολυθεὶς δὲ dimissus uero
ἄλλοι πρὸς τὸν alii ad	ἐπανέρχομαι εἰς redeo 35
ὑποδιδασκτὴν τάξει subdoctorem	τὸν οἶκον, ἀλλάττω. domum, mutō.
ordine	λαμβάνω ἄρτον capio panem
ἀποδιδόσασιν reddunt	καθαρόν, ἐλαίας, candidum, oleas,
10 ὀνόματα, γράφουσι nomina, scribunt	τυρόν, ἰσχάδας, caseum, caricas,
κτίχους, ἔγραψαν uersus, scripserunt	κάρυα· πίνω nucēs; bibo 40
καὶ ἐγὼ ἐν et ego in	ὑδωρ ψυχρόν. aquam frigidam.
τῇ πρώτῃ τάξει primo ordine	ἤριστικῶς ἐπανέρχομαι pransus re-
ἄμιλλαν ἐξέλαβον. dietatum excepi.	uertor
15 ἔπειτα ὡς deinde ubi	πάλιν εἰς iterum ad
ἐκαθίσαμεν, διέρχομαι sedimus, per-	τὴν σχολήν. scholam.
transeo	εὐρίσκω τὸν καθηγητὴν inuenio 45
ὑπομνήματα, commentaria,	magistrum
γλώσσας, τέχνην. linguas, artem.	ἐπαναγινώσκοντα, perlegentem,
φωνηθεὶς πρὸς uocatus ad	καὶ εἶπεν· et dixit:
20 ἀνάγνωσιν lectionem	ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς. incipite ab initio.
ἀκούω ἐξήγησιν, audio expositionem,	
διανοίας, πρόσωπα. sensus, personas.	ἤτηχα ὑδωρ roposci aquam
ἐπερωτηθεὶς τέχνην interrogatus	εἰς ὄψιν, ad faciem, 50
artem	νίπτομαι πρῶτον lauo primo
ἀπεκρίθην πρὸς τίνα respondi ad	τὰς χεῖρας, manus,
quem	εἶτα τὴν ὄψιν, deinde faciem,
25 λέγεις; dicis?	ἐνιψάμην, ἀπέμαξα, laui, extersi,
τί μέρος quae pars	ἀπέθηκα λευκὴν deposui albam 55
λόγου; orationis?	φαινόλην, προήλθον praenulam, pro-
ἐκλίνα γένη declinaui genera	cessi

5. 6. dinumerant et unus cod. Paris || 6. καὶ εἰς cod. Paris. | ex B. Rhen.

11. στοιχοῦς Beatus Rhen. || 14. ἐξέλαβον Vulcanius (exelabon cod. Monac.). ἐξέβαλον cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhen. | certamen suscepi Vulc. | acccepi B. Rhen.

20. lectorem cod. Paris. || 21. διήγησιν cod. Eins. 1 | διάνοιαν cod. Eins. 2, B. Rhen. || 25. λέγει et dicit Hauptius. legi etiam cod. Monac. || 30. κτίχον cod. Eins. 2 et B. Rhen. | uersus cod. Paris. || 31. ταῦτα Vulc., cod. Monac. | [haec] omnia cod. Paris. || 36. mutuo cod. Paris. || 37. accipio B. Rhen., cod. Monac. || 46. praelegentem B. Rhen. || 47. dicit mihi cod. Paris. || 48. ἀρξασθαι cod. Paris. Eins. 2. || 55. ἐπέθηκα cod. Paris. || 56. φαινόλην Vulc. φαινώλην cod. Eins. 2. B. Rhen. fenolin cod. Monac. φελωνην cod. Eins. 1 et Paris. φελώνην Einsidleniensis

- ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo ἄλλα ποῦ; πρὸς τὸν sed ubi? ad  
 cὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo ἀνθύπατον; proconsulem?  
 ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα salutare οὐδὲ ἐκεῖ, nec ibi, 30  
 patrem ἄλλα πρὸς τοὺς ἄρχοντας sed ad  
 καὶ τὴν μητέρα, et matrem, magistratus  
 5 ἀμφοτέρους ἠσπασάμην ambos sa- ἔξ ὑπογραφῆς τοῦ ex subscriptione  
 lutauī διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. praesidis  
 καὶ κατεφίλησα et deosculatus sum prouinciae.  
 καὶ οὕτως et sic ποταπὸν δὲ quale autem  
 κατῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου. descendi de ἔστιν αὐτὸ τὸ est ipsum 35  
 domo. πράγμα; οὐ πάνυ negotium? non  
 ἀπέρχομαι eo ualde  
 10 ἀσπάσασθαι πάντα salutare omnes μέγα . ἔστι γὰρ magnum . est enim  
 τοὺς φίλους, καὶ ὁ amicos, et χρημάτων, pecuniarum,  
 δεσπότης προερχόμενος dominus ἴν' ὅλον εἰδῆς . ut totum scias.  
 procedens εἰ ἐχολάζεις, si uacat tibi, 40  
 ἀπήντησε τῷ φίλῳ obuiauit amico παρέδρευον ἡμῖν . adesto nobis .  
 αὐτοῦ καὶ εἶπεν· suo et dixit: οἱ κριταὶ γὰρ iudices enim  
 15 χαίροις, Γαῖε, salue, Gaie, ἡμέραν ἡμῖν diem nobis  
 καὶ ἐκράτηεν et tenuit ἔδωκαν τὴν σήμερον dederunt ho-  
 αὐτὸν καὶ ἀντησπασάτο cum et diernum  
 resalutauit ἀποφάσει εἰρημένῃ . sententia dicta . 45  
 αὐτὸν λέγων· eum dicens: διὸ βούλομαι quare uolo  
 ἔστι σε ἰδεῖν; est te uidere? τοῦ παρόντος te praesente  
 20 τί πράττεις; quid agis? περὶ τῆς δίκης de causa  
 πάντα ὀρθῶς . omnia recte . cὺν τοῖς συνηγόροις cum aduocatis  
 πῶς ἔχεις; quomodo habes? ἐκέψασθαι . tractare . 50  
 συχαίρω σοι gratulor tibi παρέλαβες; adhibuisti?  
 οὕτως ὡς ἐμοὶ sicut mihi παρέλαβόν τινας adhibui aliquos  
 25 κριτήριον . πρὸς iudicium . ad τοὺς σοὺς φίλους . tuos amicos .  
 τίνα; πρὸς τὸν quem? ad καλῶς ἐποίησας . bene fecisti .  
 ταμίαν; οὐκ ἐκεῖ . quaestorem? non συνέταξας περὶ constituisti circa 55  
 ibi . ποίαν ὥραν; quam horam?

3. ad salutandum *Fulc.* || 10. salutatum *Fulc.* || 13. ἀπήντησε *cod. Paris.* ἀπήντησε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* || 15. Gaie *cod. Monac.* Gai *Hauptius.* Cai *Vulcanius* || 22. transponit post 24 *Boucherius* || 27. 28. *om. cod. Paris.* || 29. praetorem *cod. Paris.* || 30. ne ibi *cod. Paris.* || 31. ἄλλα ποῦ; πρὸς et sed ubi? ad *cod. Paris.* || 34. ποταπὸν *Boucherius* || 45. ἀποφάσει *Hauptius.* ἀπόφασι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ἀπόφασι *cod. Paris.* || 46. quapropter *cod. Paris.* || 47. *om. cod. Paris.* || 51. 52. constitui et constituisti *cod. Paris.* | aliquos *cod. Eins. 2 et 2, Paris.* quos *cod. Monac. recte.* quosnam *B. Rhenanus* || 55. ordinasti *cod. Paris.* ||

ἐν ποίῳ τόπῳ; in quo loco?	τὰ ἀσφαλίγματα . instrumenta .
ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐν τῇ στοᾷ, in foro in porticu,	παρήγγειλας αὐτῷ; denunciasti ei? 30
ἐγγὺς τῆς στοᾶς iuxta porticum τῆς Νίκης . Victoriae .	παρήγγειλα . denuntiaui .
6 μετ' ὀλίγον ἐκεῖ paulo post ibi ἔρχομαι . ἀλλὰ uenio . sed	ἐμαρτυροποιήσας; testatus es?
παρακαλῶ, ἐν νῷ rogo in mente	ἐμαρτυροποιήσα . testatus sum .
ἔχοις . ἀμέριμνος habeas . securus	ἔτοιμος ἔσο . paratus esto .
ἔσο· ἐμοὶ μελήσει . esto; mihi curae	ἔτοιμός εἰμι . paratus sum . 35
erit .	καὶ ὁ ἀντίδικος et aduersarius
10 ἄγωμεν ἡμεῖς eamus nos	ἐντυχεῖν ἐθέλει . interpellare uult .
πρὸς τὸν τραπεζίτην, ad nummu-	σιώπησον . σιωπῶ . tace . taceo .
larium,	σιωπὴν ἔχετε, silentium habete,
λάβωμεν παρ' αὐτοῦ capiamus ab eo	ἀκούσωμεν τὴν audiamus 40
δηνάρια ἑκατόν, denarios centum,	ἀπόφασιν . ἤκουσας sententiam .
δῶμεν δικολόγῳ demus causidico	audiuisti
15 τιμικῷ honorario	ὅτι ἐνίκησαμεν, quia uicimus,
καὶ τοῖς συνηγόροις et aduocatis	Γάϊε; κύριε, Gaie? domine,
καὶ τῷ νομικῷ, et iurisperito,	τί ἐπιτάσσεις; quid imperas?
ἵνα σπουδαιότερον ut studiosius	μήτι ἔχεις numquid habes 45
ἐκδικήσῳιν defendant	χρήματα εὐχειροῦντα; pecunias op-
20 ἡμᾶς . οὗτός ἐστι . nos . iste est .	portunas?
λαβὲ παρ' αὐτοῦ accipe ab eo	τί χρεῖαν ἔχεις quid opus habes
τὸ κέρμα καὶ nummos et	δανείσασθαι; mutuari?
ἀκολούθει . sequere .	εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι si habes, com-
καθὼς συνεταξάμεθα sicut consti-	moda mihi
tuiinus	πέντε δηνάρια . quinque sestertia . 50
25 πάρεστι Γάϊος . adest Caius .	κἂν μὴ ἔσχηκα, etsi non habuissem,
συγκαλέσωμεν αὐτὸν conuocemus	ὄθενδῆποτε undecumque
ipsium	ἔξέπληξα ἂν . expleuissem .
εἰς τὴν συμβουλὴν . ad consilium .	ἐνέχυρον θέλεις; pignus uis?
ἐνθάδε ἔχομεν hic habemus	μὴ γένοιτο . absit . 55
	χειρογράφησόν μοι cē eaque mihi te
	εἰληφέναι . accepisse .
	ποίοις τόκοις; quibus usuris?

5. 6. illuc uenio *B. Rhenanus*. ibi accedo *cod. Paris.* || 8. ἔχοις *Hauptius*.  
 ἔχεις *B. Rhenanus*. ἔχεις *cod. Eins 1 et 2*. ἔχεις *cod. Paris.* || 9. esto *om. cod.*  
*Paris.* | cura *cod. Paris.* || 12. ab eo *om. cod. Paris.* || 26. συγκαλέσωμεν *cod.*  
*Paris.* | cognosceamus *cod. Paris.* || 28. habeamus *cod. Paris.* || 29. ἀσφαλίγματα  
*cod. Paris.* || 40. ἀκούσωμεν *cod. Paris.* || 41. audiisti *Hauptius* || 43. Gaie et *cod.*  
*Paris.* || 45. μὴ *cod. Eins. 1* || 50. denarios *cod. Paris.* || 61. haberem *cod. Paris.*  
 53. ἐξέπληξα *Boucherius*. ἐξέφληξα *cod. Paris.* ἐξέπληξω *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.*  
 expleuissem *cod. Mōnac* || 54. ἐνέχυρον ἐθέλεις *cod. Paris.* ||

οἷς θέλεις . quibus uis .	ἐρώτησον αὐτὸν interroga eum	35
ἐχειρογράφησα . eavi .	εἰ δυνάμεθα si possumus	
χαρίτας σοι ὁμολογῶ . gratias tibi ago .	εἰσελθεῖν καὶ ingredi et	
σφράγιον . ἐσφράγις . signa . signaui .	ἰδεῖν τὸν κύριον uidere dominum	
5 ἀριθμῶ δοκίμασον . numero proba .	αὐτοῦ . κάκεινος suum . et ille	
ἐδοκίμασα . probaui .	εἶπε· τίνα dixit: quem	40
καθὼς ἔλαβες sicut accepisti	Ζητεῖτε; τὸν quaeritis?	
δόκιμον ἀπόδος . probum redde .	δεσπότην σου . dominum tuum .	
αὐτὸ σοι ἀποδώσω eum tibi reddidero	περὶ τῆς ὑγείας pro sanitate	
10 καὶ ἰκανοποιήσω . et satisfaciam .	αὐτοῦ ἐληλύθαμεν . ipsius aduenimus .	
καλὴ ἡμέρα . bona dies .	ἀνάβατε . πόδας ascendite . quot	45
ἦλθες; ἦλθον . uenisti? ueni .	κλίμακας; δύο . scalas? duas .	
ἔλαβες; ἔδωκα accepisti? dedisti	εἰς τὰ δεξιὰ ad dexteram .	
αὐτῷ; εἶ?	κρούσατε, εἰ pulsate, si	
15 ἔδωκα . μὴ τινος dedi . num aliquid	μέντοιγε ἦλθεν . tamen uenit .	
χρεῖαν ἔχεις; opus habes?	προεληλύθει γάρ . processerat enim .	50
εὐ ὑγιαίνειν . te ualere .	κρούσωμεν . idē pulsemus . uide	
ἐὰν θέλεις, σὶ uis,	τίς ἐστίν; quis est?	
ἔλθε μετ' ἐμοῦ . ueni mecum .	χαίρετε πάντες . saluete omnes .	
20 ποῦ; πρὸς φίλον ubi? ad amicum	τὸν κύριόν σου dominum tuum	
τὸν ἡμέτερον Λύκιον . nostrum Lu-	θέλομεν ἐπισκέψασθαι . uolumus uisi-	55
ciūm .	tare .	
ἐπισκεψώμεθα αὐτόν . uisitemus eum .	γρηγορεῖ; μήνυρόν uigilat? nuntia	
τί γὰρ ἔχει; quid enim habet?	με . κάκεινος me . et ille	
ἀρρώσκει . aegrotat .	εἶπεν· οὐκ ἔστιν dixit: non est	
25 ἀπὸ πότε; ex quo?	ᾧδε . τί λαλεῖς; hic . quid loqueris?	
ἐξ ὀλίγων a paucis	ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; sed ubi est?	60
ἡμερῶν ἐνέπεσεν . diebus incidit .	ἐκεῖ κατέβη εἰς illic descendit ad	
ποῦ μένει; ubi manet?	τὸν δαφνώνα lauretum	
οὐ μακρὰν . non longe .	διακινήσαι . deambulare .	
30 περιπάτει . αὕτη ambula . haec	συγχαίρομεν αὐτῷ . gratulamur ei .	
ἐστίν, νομίζω, ἐστὶ, arbitrō,	ὅταν ἔλθῃ cum uenerit	65
ἢ οἰκία . αὕτη domus . haec	εἰπέ αὐτῷ ἡμᾶς dicitō sibi nos	
ἐστίν . ἰδοῦ ἐστὶ . ecce	πρὸς αὐτὸν χαίροντας ἐληλυθέναι	
ὁ θυρωρὸς . ianitor .	ad ipsum gratulantes aduenisse	

9. αὐτὸ *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* αὐτόν *cod. Eins. 1 et cod. Paris.* | ἰδ *B. Rhen.* ||  
 18. θέλης *Hauptius* || 20. quo *cod. Paris.* || 30. 32. αὕτη *cod. Eins. 2 et B. Rhen.*  
 36. possumus *B. Rhen* || 39. eius *B. Rhen., cod. Monac.* || 51. κρούσομεν *cod. Paris.*  
*et Eins. 1* || 52. quis sit *B. Rhen.* || 53. salutare *cod. Eins. 1* || 57. μοι *cod. Eins. 2,*  
*B. Rhen.* | με *cod. Monac.* mihi *cod. Eins. 1, Paris., B. Rhen.* || 65. illi *B. Rhen.,*  
*cod. Monac.* ||

περὶ τῆς σωτηρίας pro sanitate	ἵνα δυναθῶμεν ut possimus	
αὐτοῦ, ὅτι sua, quia	ἀπελθεῖν εἰς τὸ ire ad	
πάντα ὁρθῶς omnia recte	λαχανοπωλεῖον olearium	35
ἔχει . οὕτως se habent . ita	καὶ ἀγοράσαι et emere	
5 ποιήσω . cū ποῦ faciam . tu quo	λάχανα ἄπερ olera quae	
ὑπάγεις; εἰς τὴν uadis? in	ἀναγκαῖά εἰσιν καὶ necessaria sunt et	
οἰκίαν σπεύδω . domum festino .	ὀπώρας, συκάμινα roma, mora,	
διὰ τί ἐπεζήτησας; quare inquisisti?	κύκα, μήλα ficus, mala	40
ἂν σοι ἦδῦ si tibi suauē	περσικά, ἄπιους, persica, pira,	
10 ἔστι, σήμερον est, hodie	τρικόκκια . ἰδοῦ tuberes . ecce	
παρ' ἐμοῦ apud me	ἔχεις πάντα habes omnia	
ἀρίστηρον χρησίμως . prande fruga-	ἃ ἠγοράσαμεν . quae emimus .	
liter .	ὑπάγε εἰς τὴν uade in	45
οἶνω καλῶ uino bono	οἰκίαν . καλεσάτω domum . uocet	
οἰκιακῶ χρώμεθα . domestico utamur .	τις τὸν μάγειρον . aliquis coeum .	
15 οὕτως γενέσθω . ita fiat .	ποῦ ἔστιν; ubi est?	
ἐν ὥρᾳ οὖν temperius itaque	ἄνω ἀνήλθεν . sursum ascendit .	
ἔλθῃ πρὸς ἡμᾶς . ueni ad nos .	καὶ τί θέλει; et quid uult?	50
ὅτε θέλεις quando uis	καταβάτω ὡδε . descendat hic .	
πέμψον πρὸς ἡμᾶς . mitte ad nos .	ἄρον, ἔψησον tolle, coque	
20 ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰμί . in domo sum .	ἐπιμελῶς τὰ diligenter	
οὕτως sic	προσφάτια, ἄρτυσις pulmenta, con-	
γενέσθω ἡμῖν . fiat nobis .	ditura	
κύ, παιδάριον, tu, puer,	καλῇ γενέσθω . bona fiat .	55
ἀκολούθησόν μοι sequere me	ἔνεγκε τὴν κλεῖδα affer clauem	
25 εἰς τὸ κρεσπωλεῖον . ad macellum .	καὶ λύχνους, et lucernas,	
τί ποτε ἀγοράσωμεν aliquid emamus	γάρον πρῶτον liquamen primum	
εἰς ἄριστον . ad prandium .	καὶ δεύτερον, et secundum,	
ἐπερώτησον interroga	ὄξος δριμύ, acutum acre,	60
πόσου ἰχθύας quot pisces	γλεῦκος, οἶνον mustum uinum	
30 δηναρίων δέκα . denariorum decem .	λευκόν καὶ μέλανα album et	
κύ, παιδάριον, tu, puer,	nigrum	
ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, perge in	παλαιόν, ξύλα uetustum, ligna	
domum,	ξηρά, ἄνθρακας, sicca, carbones,	

2. eius *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 4. se om. *B. Rhenanus, cod. Monac.*  
 5. tu] in *cod. Paris.* || 15—20. om. *cod. Paris.* || 18. ὅτε *Vulc., cod. Monac.* ὅσοτε  
*cod. Eins. 1.* ὅθ' ὅτε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ὅποτε *Hauptius* || 21. sic] ut *cod.*  
*Parisinus.* ita *Boucherius* || 29. πόσου τοὺς ἰχθύας; δηναρίων et quanti *Boucherius*  
 35. olitorium *B. Rhen.* olearium etiam *cod. Monac.* || 49. ascendite *cod. Paris.*  
 51. huc *B. Rhen.* || 52. εἰσὶν *cod. Monac.* ἔψησον *Vulcanius.* ὄψησον *cod.*  
*Eins. 1 et 2 et Paris, B. Rhen.* || 62. μέλαν *cod. Eins. 1.* μέλαινα *cod. Paris.* ||

- ἀνθρακίαν, ἀζίνην, prunam, securem, τὰ ὑάλινα καὶ uitreamina et  
 κεύη, λοπάδα, uasa, patinam, τὰ χαλκώματα aeramenta 30  
 χύτραν, λέβητα, caccabum, ollam, ὕδωρ καὶ βίψατε aquam et proicite  
 ἐσχάραν, πῦμα, craticulam, oper-  
 culum, ἔξω . θέλω foras . uolo  
 5 θύϊαν . cū δὲ, mortarium . tu uero, ἰδεῖν ὡς οἱ uidere quasi  
 παιδάριον, ὕπαγε puer, uade νεανίσκοι . ἤδη iuuenes . iam  
 πρὸς τὸν Γάϊον ad Caium ἔστρωσα . πάντα strauī . omnia 35  
 καὶ εἰπέ αὐτῷ· et dic ei: ἔτοιμά εἰσιν, parata sunt,  
 ἐλθέ· ἐκεῖθεν ueni . inde οὐδέπω ἦλθεν . neque dum uenit .  
 10 λουσώμεθα . lauemus . ἄπελθε, εἰπέ uade, dic  
 ὕπαγε, τρέχε, uade, curre, αὐτῷ· ὄψέ ἡμᾶς εἰ: sero nos  
 ταχέως ποίησον . uelociter fac . ποιεῖς ἀριστέηαι . facis praudere . 40  
 ἐγένου πρὸς fuisti ad ἰδοῦ ἦλθε . ecce uenit .  
 αὐτόν; ἐγενόμην . eum? fui . συνάντησον αὐτῷ, occurre ei,  
 15 ὄπου ἦν; ubi erat? τὴν οἰκίαν in domo . παρακάλεσον αὐτόν . roga . ipsum .  
 εἰς τὴν οἰκίαν in domo . κατὰγετε afferte 45  
 ἐκάθητο . καὶ τί sedebat . et quid  
 ἐποίει; ἐφιλολόγει . faciebat? studebat . τὸ βαλανεῖον, balneum,  
 καὶ τί et quid εὐστραν, προσόφιον, strigilem, fa-  
 20 εἶπεν; ἐκδέχου dixit? exspecta  
 με . ἔρχονται . me . ueniunt . ποδεκμάγιον, pedalem,  
 καὶ ἀκολουθῶ . et sequor . λήκυσθον . anpullam . 50  
 ὕπαγε πάλιν uade rursus  
 καὶ εἰπέ αὐτῷ· et dic ei: προάγετε, λάβετε praecedite, ca-  
 25 πάντες ὡδέ εἰσιν . omnes hic sunt . τὸν τόπον . ποῦ locum . ubi  
 σὺν αὐτῷ ἐλθέ . cum eo ueni . κελεύεις; εἰς τὸ iubes? in  
 ὁμοίαν ἢ ἐν τῷ thermis aut in  
 σὺνθετε ἐπιμελῶς componite dili- ἰδιωτικῷ; priuato? 55  
 genter ὄπου κελεύετε . ubi iubetis .

1. securim *cod. Paris.* || 2. λωπάδα *cod. Eins. 1 et 2, cod. Paris.* || 3. caccabum *cod. Monac.* χύτραν *cod. Eins. 1.* lebetem *B. Rhen. om. cod. Paris.* ||  
 4. πῦμα *cod. Paris.* || 5. θύϊαν *cod. Eins. 1, Paris. B. Rhen.* || 9. 10. *interpr. om. cod. Eins. 1* || 13. ἀρῦδ *B. Rhen.* || 21. ἔρχοντα *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ἐρχόμενον *Vulc.*  
 ἐρχονται *cod. Paris. et Eins. 1.* erchonte *etiam cod. Monac.* ἐρχομαι *Hauptius* |  
 uenientem *B. Rhen.* || 27. ἴτερον *cod. Paris.* || 29. uitriamina *cod. Monac.* uitramina  
*cod. Eins. 1 et Paris.* uitrea uasa *B. Rhen.* | aerea *B. Rhen.* lebetes *cod. Paris.* ||  
 31. post ὕδωρ aliquid *intercidit* || 33. quemadmodum *B. Rhen.* || 44. διὰ τί *cod.*  
*Paris.* | ἐτήκειαι *B. Rhen. et cod. Eins. 2.* stices *cod. Monac.* || 45. affer *cod.*  
*Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 48. εὐστρον *cod. Paris.* εὐτρον *cod. Eins. 1.* xistron *cod.*  
*Monac.* || 50. ambulem *cod. Paris.* || 51. praecedite *cod. Paris. et Eins. 1.* procedite  
*B. Rhen.* || 52. τὸν *om. cod. Paris.* || 54. in thermis *cod. Eins. 1.* in publicum *cod.*  
*Paris.* in publico *B. Rhen.* ad thermas *cod. Monac.* | an *B. Rhen.* ||



- ὄτε ὑπάγομεν, quando uadimus, τοῦ παλαίειν. ὄμως luctari. tamen  
 διηγῆσομαι σοι. narrabo tibi. πειράζω εἰ tento si  
 ἐγείρου, ἄγωμεν. surge, eamus. δύναμαι. ἔλαφρῶς possum. leuiter  
 μήτι θέλεις ἔλθειν numquid uis κεκοπίακα. fatigatus sum.  
 uenire ἄλειψον. ἤλειψα. unge. unxi. 30  
 5 εἰς ἀπόπατον; ad secessum? ἀλείφομαι. ungam me.  
 καλῶς με bene me τρίψον. ἰδροῖς; frica. sudas?  
 ὑπέμνησας. ἡ κοιλία admonuisti. ἰδρῶ, ἐκλέλυμαι. sudo, deficio.  
 uenter κατάβα, ἔξελθε descende, exi 35  
 με ἐπέγει. me stimulat. λοιπόν, βάλε iam, mitte 35  
 ἄγωμεν λοιπόν. eamus iam. σεαυτὸν εἰς τὴν τε ipsum in  
 10 ἔκδυσόν με. exue me. κολυμβήθραν piscinam  
 ὑπόδησόν με. calcia me. ὑπαίθριον, subdialem,  
 σύνθεσ τὰ ἱμάτια. compone indu- κολύμβηρον. nata.  
 menta. ἐκολύμβησα. nataui. 40  
 περίβαλε. τήρει cooperi. serua περιέχεε καυτὸν. perfunde te ipsum.  
 καλῶς. μὴ bene. non περιέχεον. ἀνέλαβον. perfudi. re-  
 15 νύσταζε διὰ τοῦς dormita propter sumpsi.  
 κλέπτας. ἄρπασον fures. rape ἐπίδος Εὐστραν, porrige strigilem,  
 ἡμῖν σφαιραν. nobis pilam. περικατάμαζόν absterge  
 γυμνασθῆναι θέλω exerceri uolo με. κατάμαζόν me. terge 45  
 ἐν τῷ κηρώματι. in ceromate. μοι κεφαλὴν καὶ mihi caput et.  
 20 δεῦρο, παλαίωμεν ueni, luctemur τοὺς πόδας. dōs pedes. da  
 διὰ χρόνου post tempus κανδάλια. caligulas.  
 μιᾶ ῥοπή. uno momento. ὑπόδησόν με. calcia me.  
 οὐκ οἶδα οὐδὲ nescio neque ἐπίδος ἐπικάρσιον. adice amiculum. 50  
 δύναμαι. πάλαι possum. iamdudum καλῶς ἐλούσω, bene lauisti,  
 25 γὰρ πέπαυμαι enim destiti καλῶς σοι ἔστω. bene tibi sit.

1. ὑπάγωμεν *cod. Paris.* || 3. ἔγειρον *cod. Paris.* || 5. τὰπόπατον *cod. Paris. et Eins. 1* || 8. ἐπάγει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 11. calcea *B. Rhenanus* || 13. corporis *cod. Paris.* || 14. ne *cod. Monac., B. Rhenanus. om. cod. Paris.* || dormita bene *cod. Paris.* || 20. luctemini *cod. Paris. et Eins. 1* || 21. post *cod. Eins. 1, Paris., item cod. Monac. per B. Rhen.* || 25. destiti *om. cod. Paris.* || 27. πειράζω *cod. Paris.* | tanto *cod. Paris.* || 30. ἤλειψα *om. cod. Eins. 1* | εὐλειψον εἰλειψας με τρίψον unxi unguem me frica *cod. Paris.: unde ἀλειψον, ἀλείψας με τρίψον unge, unctum me frica Boucherius* || 31. ἀλείφομαι *me cod. Eins. 1* || 32. ἰδρεῖς *cod. Eins. 1 et 2 et Paris., B. Rhen. corr. Vulcanius* || 33. ἐκλέλυμαι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen., item cod. Paris.: corr. Boucherius* || 37. 38. piscinis subdialem *cod. Paris.* || 41. 42. perfundo . . . perfudi *om. cod. Paris.* || 43. ἐπίδος *om. cod. Paris.* || 46. μου τὴν *cod. Paris.* || 47. καὶ dōs *cod. Paris.* || 48. καντάλια καὶ *cod. Paris. κανδάλια καὶ etiam cod. Eins. 1* || 48. caligulas *cod. Eins. 1. caligas ceteri cum B. Rhen.* || 49. et calcia *cod. Paris. calcea B. Rhenanus* || 50. εἵσατε τὸν θεῖον adduce auunculum *cod. Paris.* | adduce etiam *cod. Eins. 1* || 52. ἔστιν *cod. Eins. 1*

δότε ὡδε θρόνον, date hic sedes,	ἐν πρώτῳ τόπῳ in primo loco
δίφρους, βάθρον, sellas, scamnum,	ἀνάπεσον . δός discumbe . da
διέδρον, προκεφάλαιον . bisellium,	μοι γεύσασθαι mihi gustare 30
ceruical .	μαλάχας ζεστάς . maluas feruentes .
καθέζου . sede .	ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον . porrigite
5 κάθημαι . sedeo .	mihi mappam .
τί κτήκει; quid stas?	κομίσατε . ἰδὲ afferte . uide
πλύνον ποτήριον laua calicem	εἰ ἔχεις si habes
ὑδατι θερμῷ . aqua calida .	πεπεράτον . ripperatum . 35
συκέρρασον· πάνυ misce; ualde	ἐπίβαπτε . intinge .
10 γάρ διψῶ . enim sitio .	χρῶμαι . χρῶ . utor . utere .
κέρρασον πᾶσιν . misce omnibus .	δός συκωτὸν da ficatum
τίς τι θέλει quis quid uult	τρυφερόν, tenerum,
ἢ ἀρτυτὸν uel conditum	κίχλας, γαλίκρας, turdos, glan- 40
ἢ κάρηνον, uel carenum,	dulas,
15 αὐτὸ ἐκείνῳ ipsum illi	θριδάκας . lactucas .
κέρρασον . cū τί misce . tu quid	εἰς ἕξ ὑμῶν unus ex uobis
θέλει; πλύνον uis? laua	ἄρτον κλάσῃ . panem frangat .
ποτήριον . κέρρασόν calicem . misce	κλάσον ψωμοῦς . frange quadras .
μοι θερμόν, mihi calidum,	δειπνήσατε . πάντως cenate . pro- 45
20 μὴ ζεστόν μήτε non feruens neque	fecto
χλιαρόν, ἀλλὰ tepidum, sed	ἐκείνον ἀξιός ille dignus
συκκραστόν . βάλε temperatum .	ἔστι παρ' ἡμῖν est apud nos
mitte	δειπνήσαι . δός cenare . da
νεαρόν . πρόσθεσ recentem . adice	ταρίχιον, τριχίους, salsum, sardinas,
ἄκρατον . τί κτήκετε; merum . quid	λόβια, ὄρμενον lobia, cyma 50
statis?	μετὰ γάρου, cum liquamine,
25 καθέζεσθε . ἐὰν sedete . si	γογγυλωτόν, rapatum,
θέλετε, ἀναπέσωμεν . uultis, discum-	ὄρνον ὀπτῆν, gallinam assam,
hamus .	φιλήπλευρα offas
ποῦ κελεύεις; ubi iubes?	διὰ ζωμόν, iuscellatas, 55

1. παῖδες, δότε et filii date *cod. Paris.* | huic *cod. Paris.* huc *B. Rhen.* | 3. bis-  
 melum *cod. Paris.* | 6. ἐκτήκει *cod. Eins.* 2, *B. Rhen.* | 12. τίς τί ἐθέλει *B. Rhen.*  
 ὃ τι ἂν τις ἐθέλει *cod. Paris.* | quid quis *Hauptius* || 20. μηδὲ *Hauptius* || 26. θέλητε  
*Hauptius* || 29. ἀναπέσετε et discumbite *cod. Paris.* | 32. χειρομάκτον *cod. Paris.*  
 χειρομάγιον *cod. Eins.* 1 et 2, *B. Rhen.* | 33. 34. ἰδὲ εἰ] εἰ δὲ *cod. Paris.* | 34. num  
 pro si *B. Rhen.* | habebas *idem* || 40. κίχλας *cod. Eins.* 1 et 2, *B. Rhen.* | γαλίκρας *om.*  
*cod. Paris.* | glandulas *om. cod. Paris.* | 41. θρικάδας *cod. Paris.* | lactucam *cod.*  
*Paris.* | 44. τόμους χομούς *cod. Eins.* 1 || 49. ταρίχον *cod. Paris.* | τριχίους *cod.*  
*Paris.* τριχίδας *Vulcanius.* τριχίας *Hauptius* || 50. ὄρμηνον uel ὄρμηνον *cod. Eins.*  
 1 et 2, *B. Rhen.* ὄρμηθον *cod. Paris.* | 50. 51. lobia auem liquamen *cod. Paris.* ||  
 52. raparum *cod. Paris.* || 54. φιλήπλευρα *om. cod. Paris.* |

τεμάχια, δέλφακα coradia, por-	διὰ τί οὐ πίνεις; ut quid non
cellum	bibis?
ὀπτόν. θές τὸν assum. pone	πίε, κύριε. bibe, domine.
δίσκον μετὰ τρωξίμων, discum cum	ἤτιστα καὶ οὐδεὶς petiui et nullus
escariis,	μοι δέδωκεν. mihi dedit.
ῥαφάνους, radices,	δός ἡμῖν da nobis
5 ἡδύοσμον, mentam,	γλυκέα πλακοῦντα. dulcem placen-
ἐλαίαι λευκάς oliuas albas	tam.
καὶ τυρόν et caseum	ἄρκεῖ ἡμῖν. sufficit nobis.
νεαρόπακτον, prosalsum,	ἄγωμεν λοιπόν. eamus iam.
οἶνα, μύκητας. tubera, fungos.	ἄψων λαμπάδα. accende faculam.
10 τοῖς ὑπηρετήσασιν ministrantibus	λαβέ. καλῶς sume. bene
δότε δειπνήσαι date cenare	ἡμᾶς εἶχες. nos habuisti.
καὶ τῷ μαγείρῳ et coco	παιδίον, ἐλθέ, puer, ueni,
καὶ τραγήματα, et bellaria,	σύλλεξον ταῦτα. collige haec.
ὅτι καλῶς quia bene	πάντα τοῖς ἰδίοις omnia suis
15 ὑπηρετήσεν. δότε ministravit. date	τόποις ἀπόθου locis repone
ὑδωρ εἰς χεῖρας. aquam ad manus.	ἐπιμελῶς. στρώσον diligenter. sterne
κατάμασον exterge	τὴν κλίνην. lectum.
τὴν τράπεζαν. mensam.	ἐστρώσαμεν. καὶ strauimus. et
πρόσφατον δός recentem da	δι' αὐτὸ κληρόν ob ipsum durum
20 ἄπλοπότην. δός phialam. da	ἔστιν; ἐξετινάξαμεν est? excussi-
ἄκρατον. κέρασον merum. misce	mus
θερμόν εἰς τὸ calidum in	καὶ προκεφάλαιον et puluillum
μεῖζον. εἰς τὸ maius. in	ἐμαλάξαμεν. molliuimus.
μικρόν ἡδέως. paruum libenter.	ἐπειδὴ γὰρ quia enim
25 ἐλπίζω γὰρ spero enim	ὀκνηρῶς ἢ segniter quae
ἄλλην ἰδεῖν. aliam uidere.	ἀναγκαῖά εἰσιν, necessaria sunt,
ἐὰν ἐπιτρέπης, si permittas,	μηδεὶς ἔξω nemo extra
προπίνω σοι. propino tibi.	διανυκτερεύῃ pernoctet
καλῶς. λαμβάνω bene. accipio	ἢ ἐξέσθῃ. aut exeat.
30 ἀπὸ σοῦ ἡδέως. a te libenter.	ἐὰν τινος si cuius

3. scariis *B. Rhenanus* || 6. oleas *cod. Paris.* || 8. νεόπακτον *cod. Paris.* νεόπηκτον *Hauptius* | recentem *cod. Paris.* || 9. οἶνα *cod. Paris.* || 11. date *om. cod. Eins. 1* | detis *cod. Paris.* || 21. mere *cod. Paris.* || 24. ἀσμένως *cod. Paris.* 31. et *cod. Paris.* || 36. γλυκόν *Boucherius* | glicia placintia *cod. Monac.* || 40. ἐλαβε *cod. Paris.* || 43. 44. πάντα ταῦτα et ista omnia haec *cod. Paris.* | haec] ista *cod. Eins. 1* || 50. ἐξετινάξαμεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus* || 51. et *cod. Monac. et Paris.* etiam *cod. Eins. 1 et 2* || 52. molliuimus *cod. Eins. 1.* uoluimus *cod. Paris.* || 54. οὐκ ὀκνηρῶς *cod. Paris.* | segniter *cod. Eins. 1, B. Rhenanus.* leuiter *cod. Paris.* || 55. lacuna esse videtur: ἐποίησαμεν fecimus *add. cod. Paris.* | διανυκτερεύῃ *Hauptius* ||

φωνῆς ἀκούω, uocem audiero, οὐ συγχωρήσω. non paream. ἀναλάβετε ὑμᾶς, recipite uos, κοιμᾶσθε, quiescite,	XIX μῆνες Ἑβραίων menses Hebrae- orum
5 καὶ ἀλεκτροσοφνία et gallicinio με ἐξυπνήσατε, me excitate, ἵνα ἐκδράμω. ut excurram.	XX μῆνες Ῥωμαίων menses Roma- norum
[156 <sup>r</sup> ] πίναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ tabula praesentis dictionarii	XXI περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus 30
τοῦ περὶ διαφόρων ὀνομάτων de diuersis nominibus	XXII περὶ τῶν στοιχείων de ele- [156 <sup>v</sup> ] mentis
10 I θεῶν ὀνόματα deorum nomina	XXIII περὶ τῶν ἀνέμων de uentis
II περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδη de iis quae in inferno	XXIII περὶ θαλασσῶν de maribus
III περὶ θεοσεβείας de religione	XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus
III περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris	XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 35 humanis membris
V περὶ θυσιῶν de sacrificiis	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus
15 VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis
VII ὅσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro	XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana
VIII ὅσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	XXX περὶ γάμου de nuptiis
VIII ὅσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in amphitheatro	XXXI περὶ συγγενείας de cognatione 40
X ὅσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo	XXXII περὶ βρωμάτων de escis
20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae in caelo	XXXIII περὶ ποτῶν de potibus po- tionibus
XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρων de caelestibus signis	XXXIII περὶ κρέατος de carne
XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων de duodecim signis	XXXV περὶ δευτέρας τραπέζης de secunda mensa
XIII περὶ ἀστέρων de stellis	XXXVI περὶ ἰχθύων de piscibus 45
XV περὶ χρόνων de temporibus	XXXVII περὶ πετεινῶν de uolati- libus
25 XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Grae- corum	XXXVIII περὶ τῶν τετραπόδων de quadrupedibus
XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe- niensium	XXXIX περὶ κυνηγίας de uena- tione
XVIII μῆνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	XI περὶ ἐρπετῶν καὶ κωλήκων de serpentibus et uermibus
	XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione 50
	XLII περὶ ἐργαλείων de ferramentis
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus [157 <sup>r</sup> ]

3. ἡμᾶς *cod. Paris. et Eins. 2, B. Rhenanus* || 6. *me om. cod. Paris.* ||  
21. οὐρανῶν *cod.* || 46. πετεινῶν *cod.* ||

XLIII	περὶ ἀμπέλων καὶ τρυγῆτου de uinea et uindemia	οἱ θεοὶ κατοικίδιοι lares, geiui οἱ θεοὶ πατρῶοι penates	30
XLV	περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	οἱ θεοὶ θαλάσσιοι dii marini	
XLVI	περὶ ἀνθέων de floribus	ὁ ἡμίθεος semideus, indigenes	
XLVII	περὶ ὀσπρίων de leguminibus	ὁ Κρόνος μέγιστος Saturnus pater	
XLVIII	περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς de ciuitate et proprietatibus eius	ὁ Ζεὺς Iuppiter ὁ Ποσειδῶν Neptunus	55
XLIX	περὶ οἰκῆσεως de habitatione	ὁ Πλούτων Pluto, Diespiter, Ditis	
L	περὶ ἐνδομενίας de supellectili	ὁ Ἡρακλῆς Hercules	
LI	περὶ κευῶν καὶ ὀσπρακίων de uasīs et fictilibus	ὁ Ἥφαιστος Vulcanus ὁ Ἀπόλλων Apollo	40
LII	περὶ τεχνιτῶν de orificibus	ὁ Ἔρως Amor	
10 LIII	περὶ ἱματίων de uestimentis	ὁ Διόνυκος Liber pater	
LIII	περὶ σκυτίνων de scortis de rebus ex corio factis	ὁ Ἑρμῆς Mercurius ὁ Σάραπις Serapis	[157 <sup>a</sup> ]
LV	περὶ ἀρωμάτων de odoribus	ὁ Ἀσκληπιός Aesculapius	45
LVI	περὶ πλούτου de diuitiis	ὁ Ἄρης Mars	
LVII	περὶ πολιτείας de ciuitate re publica	ὁ Ἐνουάλιος Quirinus ὁ Ἄδωνις Adonis	
15 LVIII	περὶ ἀρχόντων de magistratibus	οἱ Διόσκουροι Castor et Pollux ὁ Παλαίμων Portunus	50
LIV	περὶ νόμων de legibus	ὁ Καρποφόρος Frugifer	
LX	περὶ γραμμάτοδιδασκαλείου de ludo litterarum	ὁ Ὑμέναιος Hymenaeus ὁ Ἐφιάλτης Incubus, Succubus	
LXI	περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de uero deo	ὁ Σίλβανος Siluanus ὁ Σάτυροι Satyri	55
LXII	περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	τὸ Θέσφατον Fatum	
20 LXIII	περὶ τῆς ψυχῆς καὶ δυνάμεων αὐτῆς de anima et uirtutibus eius	τὸ Θεμίτον, ἡ θέμις, Fas ὁ Πάν Pan ὁ Σειληνός Silenus	
[157 <sup>a</sup> ]	ὀνόματα θεῶν nomina deorum	ἡ Ἥρα βασιλίαισα Iuno regina	60
	οἱ θεοὶ ἀθάνατοι dii immortales	ἡ Ἀθηνα Minerva	
	οἱ θεοὶ ἴλεψ dii propitii	Λητώ Latona	[158 <sup>a</sup> ]
	οἱ θεοὶ οὐράνιοι dii caelestes	Ἄρτερις Diana	
25	οἱ θεοὶ μέγιστοι dii maximi	Ῥέα Ops	
	οἱ θεοὶ ὕψιστοι dii summi	Εἰλείθια Lucina	65
	οἱ θεοὶ κύδιστοι dii gloriosissimi	Οὐρανία Urania, caelestis	
	οἱ θεοὶ ἐπίγειοι dii terrestres	Ἀφροδίτη Venus	
	οἱ θεοὶ ὑπόγειοι ἢ καταχθόνιοι manes	Δήμητρα Ceres	

8. ὀσπρακίων *cod.* || 11. σκυτεινων *cod.* || 17. γραμματος διδασκαλου *cod.* ||  
65. Εἰλήθια *cod.* || 68. Δημήτηρ *corr. eadem m.* ||

	Νομία Pales	ἡ Λάχεσις Lachesis	
	Περσεφόνη Proserpina	ἡ Ἄτροπος Atropos	
	Κυβέλη Cybele	αἱ Ὀργαί Irae, Furiae	
	μήτηρ θεῶν mater deorum	ἡ Τιτσιφόνη Tessiphone	
5	Γαῖα Tellus	ἡ Ἄληκτώ Allecto	40
	Χθών Terra	ἡ Μέγαιρα Megæra	
	Ἐνωῦ μήτηρ Ἄρεως Bellona mater Martis	ὁ Ἀχέρων Acheron	
	Τύχη Fortuna	ἡ Στύξ Styx	
	Σεμέλη Semele	ὁ Πυριφλεγέθων Phlegeton	
		ὁ Κωκυτός Coeytus	45
		ὁ Χάρων Charon, Orcus	
[169 <sup>r</sup> ]	Περὶ τῶν ἐν τῷ Ἄιδῃ de iis quae in inferno	ὁ Κέρβερος Cerberus	
11	ὁ Ἄιδης Infernus	ὁ Μίνως Minos	
	τὸ Εὐορνον Avernus	ὁ Αἰακός Aeacus	
	ἡ Ἄβυσσος Abyssus	αἱ Φροντίδες Curæ, Vltrices	50
	τὸ Βάραθρον Barathrum	ἡ Νόσος Morbus	
15	ἡ Γέεννα Geenna	τὸ Γῆρας Senium	
	ὁ Ἔρεβος Erebus	ὁ Φόβος Metus	
	ὁ Τάρταρος Tartarus	ὁ Λοιμός Pestis	
	τὸ Ἠλύσιον πεδῖον Elysium campus	ὁ Λιμός Fames	[160 <sup>r</sup> ]
	ὁ Δαίμων Genius, Daemon	ἡ Στέρησις Egestas	56
20	ὁ Διάβολος Calumniator, Diabolus	ὁ Κόπος καὶ Πόνος Labor	
	ὁ Βελίαρ Beliar	ὁ Ὕπνος Somnus	
	οἱ Δαίμονες καταχθόνιοι Manes	ὁ Θάνατος Mors	
	τὸ Προσωπεῖα Larvæ	τὸ Μῖσος Odium	60
	αἱ Λάμαι Lamiae	ἡ Λήθη Oblivio	
25	ὁ Κένταυρος Centaurus	ἡ Δειλία Pavor	
	ἡ Σκύλλα Scylla	III περὶ θεοσεβείας de religione	[160 <sup>u</sup> ]
	ἡ Γοργῶ Gorgon	ἡ θεοσεβεία religio	
	ἡ Ἄρπυια Harpyia	θεοφιλής religiosus	65
	αἱ Εὐμενίδες Eumenides, Furiae	ἡ θρησκεία superstitio, religio, ritus	
30	αἱ Ναϊδες Naiades	ὁ ἱερεὺς sacerdos	
	αἱ Ἐρινύες Erinae	ὁ ἱερεὺς καίσαρος flamineus, salius, flamen	
	αἱ Ἐκδικήσις Vltrices	ὁ ἱερεὺς ἐπὶ σπονδῆς fetialis	
[169 <sup>u</sup> ]	αἱ Ἀραὶ Diræ	ὁ ἱερόληπτος fanaticus	70
35	ἡ Κλωθῶ Clotho		

22. καταχθόνιοι *cod.* || 50. φραντίδες *codex* || 67. ἱεραεὺς *cod.* || 68. καὶ ερος *cod.* ||

ὁ ἰέραξ dialis, salius, accipiter	τὸ ἀγνευτήριον sacrarium	
avis	ὁ βωμός ara	
ὁ ἱεροφύλαξ aedituus	τὸ θυσιαστήριον sanctuarium	
ὁ νεωκόρος aedilis templi	τὸ ὄσιον castum, sanctum, pium	
ὁ ἀγορανόμος aedilicius, aedilis	τὸ θεῖον sacrum, sanctum, numen	40
5 ὁ ἐπιτάκιος stator, in aede iouis	τὸ ἄδυτον adytum	
statoris	ὁ ἄδυτος secretus, interior	
ὁ μάντις divinator	τὸ κπήλαιον antrum	
ὁ κπλαγχνοκόπος ariolus	τὸ ἄλκος lucus	
ὁ ὄνειροκρίτης coniector	τὸ ἱερόν τὸ ἐν ἄλκει fanum	45
ὁ οἰωνοκόπος augur	τὸ ἱερόν πανός Iupercal	
10 ὁ θυοκόπος aruspex	αἱ δῶδες tetae	
ἡ ὄρνεοσκοπία augurium	οἱ ἵππεῖς equestres	
τὸ οἰωνόν omen	τὰ ἀναθήματα insignia	
οἰωνίζομαι ominor, auspicio	ὁ κόσμος ornamentum	50
προμηνύω praenuntio, praesago	αἱ ἀναγραφαὶ tituli	[162 <sup>r</sup> ]
[161 <sup>r</sup> ] τὸ χρηστήριον oraculum	αἱ ζωγραφίαι picturae	
16 οἱ χρησμοὶ sortes, responsa	τὰ θρόνια sedilia	
ὁ χρησμοδότης sortilegus	τὰ δῶρα dona	
ὁ κλήρος sors	τὸ κήπτρον sceptrum	55
τὸ θέσπισμα oraculum, scitum	ἡ ἀκρίς elipeus	
20 θεσπιωδεὶ ὁ θεός respondet deus	τὰ ξόανα sigilla	
οἱ θρησκευταὶ cultores	τὸ ξόανον τῆς Ἀθηνᾶς palladium	
οἱ μύσται sacra	τὰ ἀγάλματα simulacra	
ὁ θεόληπτος numine captus	αἱ εἰκόνες imagines	60
ὁ ἐνθουσιῶν, ὁ ἐντεθουσιασμένος	οἱ ἀνδριάντες statuae humanae	
lymphatus, numine captus	τὰ ἀνδριάντια statunculae	
25 ἐνθουσιῶ, θειάζω lymphor, insanio	αἱ λαμπάδες faeculae	
ἡ θεία δωρεά indulgentiae	τὰ κύμβαλα cymbala	
βασκαίνω fascino, inuideo, lieo	ἡ κύριγξ fistula	65
ἄβάσκαντος infascinabilis	οἱ αὐλοὶ tibiae	
	ἡ κύνοδος conuentus	
[161 <sup>v</sup> ] ΠΙΙΙ περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris		
30 ὁ ναός ἱερός aedes sacra	ν περὶ θυσιῶν de sacrificiis	[163 <sup>v</sup> ]
τὸ ναϊκάριον aedicula, sacellum	ἡ θυσία sacrificium	
τὸ ἴδρυμα καὶ καθίδρυμα delubrum	τὸ θῦμα hostia, uictima	70
ἰδρύω loco, colloco	ἐπιθύω incendo	
τὸ ἱερόν fanum	ὁ ἐπιθύτης incensor	
35 τὸ πρόναον antetemplum	ὁ ἐρυσίπελας ignis sacer	

1. cf. II p. 331, 10 et 15 || 62. ἀνδριάντια *cod.* ||

ἡ βοοθυσία immolatio	τὰ ἐλευθέρια liberalia	
καλλιερωῖ immolo, uictimo	τὰ διονύσου μυστήρια bacchi orgia	35
ὁ μοσχούτης uictimator	τὰ λύκεια lupercalia	
τὰ σπλάγχνα exta	τὰ θεσμοφόρια, τὰ θαλύσια ἀπὸ τοῦ θάλλω, τὰ δημήτρια cerealia	
5 ἡ προσφορά oblatio	τὰ ὀροθέσια terminalia	
τὸ πέμμα mola	τὰ νεκύσια, τὰ νεκρώσιμα parentalia	
ἡ ζειά far, mola, ador	τὰ ποσειδώνια neptunalia	40
ὁ μελιτηρός, τὰ πόπανα liba plu- raliter tantum	τὰ ἀπολλινάρια apollinaria	
τὰ ἐπιχύματα libamina	τὰ σεράπεια isia	
10 ἡ ἀποθέσις consecratio	τὰ ἀφροδίσια ueneralia	[164 <sup>r</sup> ]
ὁ καθαρισμός lustratio, expiatio	οἱ τρυγήσιμοι uindemiales	
αἱ λιταὶ preces	ὁ γενέθλιος natalis	45
ἡ ἱκεσία supplicatio	ἡ ἀγορά nundinae	
ἡ εὐχή uotum	τὸ τηβεννοφόριον tegesforium	
15 ἡ προσευχή oratio	ἡ πωγωνοκουρία barbitoria	
τὰ καθάρματα purgamenta	τὰ ἰοχια pardia	
[163 <sup>r</sup> ] ἡ κάθαρσις repurgium, purgatio	τὰ μελησια didima	50
ὁ καθαριστικός lustralis	τὰ σκαδιφορια alutaria	
τὸ θυμίαμα, ὁ λίβανος καὶ λιβα- νωτός incensum, tus	ἡ εὐωχία epulatio	
20 τὸ θυμιατήριον turibulum, acerra	τὸ συμπόσιον conuiuium	
τὰ καπνίσματα suffimenta	ὁ δεῖπνος δημόσιος cena publica	
θυμῶ suffio, adoleo	ἡ παρασκευὴ cena pura	55
	VII ὅσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro [164 <sup>u</sup> ]	
[163 <sup>u</sup> ] VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	τὸ θέατρον theatrum	
ἑορτή festum	τὰ παίγνια ludi	
25 ἡ πανήγυρις celebritas	τὸ θέαμα spectaculum	
αἱ ἀργίαι feriae, uacationes, cessa- tiones	οἱ θεωρίαι spectacula	60
τὰ κρόνια saturnalia	τὰ θεάτρα spectatores	
τὰ ὀλύμπια olympia	παραπετάσματα aulaea	
τὰ πύθια	θυμέλη scaena	
30 τὰ νέμια	θυμελικός scaenicus, histrio	
τὰ Ἴσθμια	ἄσται, ἀυληταὶ cantores	65
τὰ παναθήναια quinquatries, miner- ualia	μῆμοι mimi	
τὰ διονύσια bacchanalia	κῆρυξ praeco	
	καλιπτικὴς tubicen	
	κιθαρωδός citharoedus	

8. cf. II p. 367, 10 et 413, 36 || 39. νεκρώσιμα cod. || 49. cf. p. 171, 55 ||  
50. cf. p. 171, 56 || 51. cf. p. 171, 57 || 54. οἱ δημόσιος cod. cf. p. 172, 4 ||



χοραύλης choraules	ix ὄσα ἐν ἀμφιθέατρῳ quae in am-	[166 <sup>r</sup> ]
μεσόχορος mesochorus	phitheatro	
αὐλητής symphoniacus, tibicen	ἢ φιλοτιμία munus	35
κερατοπωλλοὶ cornicen	ὁ φιλότιμος editor muneris	
5 ὕδραυλῆς organarius	τὸ περιβόητον famosum	
οἱ ὕδραυλοι organī	οἱ τόποι loca	
[165 <sup>r</sup> ] ὀμηρισταὶ homeristae	ἢ πύλη porta	
κωμῳδός comoedus	οἱ βαθμοὶ gradus	40
τραγῳδός tragoedus	αἱ ἔξοδοι uomitoria	
10 τὰ πρόσωπα personae	ὁ κύαθος cyathus, cotula	
πορκιστής rantomimus	ἢ ψηφοφορία suffragium	
ὀψιοπαίκτης, παροφθαλμιστής prae-	ἢ ἄμμος arena	
stigiator	οἱ παράβολοι harenarii	45
νευροβάτης, σχοινοβάτης funiam-	οἱ κυνηγοὶ uenatores	
bulus	ἢ Ζιβύνη uenabulum	
σφαιροπαίκτης pilarius	ὁ θηριομάχος bestiarius, uenator	
15 ποδοψόφοι podarii	ὁ δικτυοῦχος retiarius	
	ὁ ἀκόλουθος secutor	50
[165 <sup>a</sup> ] viii ὄσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	οἱ μονομάχοι gladiatores	
ἢ τιμὴ honor	οἱ πηδηταί, οἱ ἀλματισταὶ salitores	
τὸ ἔπαθλον praemium	οἱ προκληταὶ prouocatores	
τὸ βραβεῖον brauium, palma	οἱ ῥάβδουχοι lictores	
20 ὁ στέφανος corona	ὁ δήμιος carnifex	[166 <sup>a</sup> ]
ὁ ἀγών certamen	ὁ κατάδικος damnaticius	56
ἢ ἔρις contentio	ὁ δενδροβάτης arborarius	
ὁ ἀθλητής athleta	οἱ θερισταὶ messores	
ὁ πύκτης pugil	αἱ πυγμαὶ pugna	
25 οἱ δρομεῖς cursores	ἢ περικεφαλαία galea	60
οἱ παλαισταὶ pancratiastae	ὁ λόφος crista	
οἱ ἀγωνισταὶ certatores	ἢ σιδηρᾶ ferrea	
οἱ δισκευταὶ		
συνδρομὴ concursio	x ὄσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo	[167 <sup>r</sup> ]
30 σύγκρισις comparatio	ὁ ἵπποδρομος circus	
σύμβλημα commissio	αἱ ἵπποδρομίαι circenses ludi	65
ἢ βαλβίς	αἱ νικηταὶ uictores	
ὁ καμπτός, ἢ νύσσα, ὁ καμπτήρ	οἱ καμπτήρες carceres, metae	
carceres	ἢ νύσσα meta, calx	

3. αὐλητής *cod.* || 4. *cf. p. 172, 47. ser.* κεραταύλης || 5. ὕδραυλῆς *cod.* || 11. *cf. p. 172, 56* || 12. *cf. p. 172, 42* || 15. *cf. p. 172, 55* || 33. κομπτος *cod.* | νουσα *cod.* || 42. cotulla *cod.* || 43. ψηφοφορία *cod.* || 63. *cf. p. 173, 33* ||

ὁ ὕδροχόος <i>canalis</i>	τὸ ἄστρον <i>signum, astrum, sidus</i>	
ὁ ὀβελίσκος <i>obeliscus</i>	ὁ γαλαξίας <i>galaxias</i>	
ὁ τέθριππος <i>quadriga</i>	ὁ Κηφεύς <i>Cepheus</i>	
ἡ εὐνωρίς <i>biga</i>	ὁ ἀρктоφύλαξ, ὁ βοώτης <i>bootes</i>	
5 οἱ Ζεῦσιπποι <i>iunctores</i>	ὁ στέφανος <i>corona</i>	40
ἡ θύρα <i>ianua</i>	ὁ Ἡρακλῆς <i>Heracles</i>	
τὸ ἄρμα <i>cursus</i>	ἡ λύρα <i>fidicula, lyra</i>	
ἡνία <i>retinaculum, habena</i>	ὁ ὄλωρ <i>olor</i>	
ὁ ἡνίοχος <i>auriga</i>	ἡ Κακσιόπεια <i>Cassiopea</i>	
10 ὁ κημός <i>camus</i>	ὁ Περσεύς <i>Perseus</i>	45
ὁ χαλινός <i>frenum</i>	ὁ ἡνίοχος <i>auriga, heniochus</i>	
ὁ ἱμάς <i>lorum</i>	ὁ οἰστός <i>sagitta</i>	
ἡ μάστιξ <i>flagellum</i>	ὁ αἰτός <i>aquila</i>	
ὁ δρόμος <i>cursus</i>	ὁ δελφίν <i>delphinus</i>	
15 ὁ ἵπποτης καὶ ἵππεύς <i>eques</i>	ἡ Ἀνδρομέδα <i>Andromeda</i>	50
οἱ σπουδαταὶ <i>fautores</i>	ἡ ἑλλός <i>haedus</i>	
[167 <sup>a</sup> ] XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ <i>de iis quae</i>	ἡ πίστριξ <i>pistrix</i>	
<i>in caelo</i>	ὁ Ὠρίων <i>Orion</i>	
ὁ οὐρανός <i>caelum</i>	ὁ Ἡριδανός <i>Eridanus</i>	
ὁ οὐράνιος <i>caelestis</i>	ὁ λαγῶς <i>lepus</i>	55
20 ὁ ὄλυμπος <i>olympus</i>	ὁ κύων <i>canis, syrius</i>	[178 <sup>n</sup> ]
ἡ σφαῖρα <i>sphaera</i>	ὁ ἄργος <i>argo</i>	
ὁ κύκλος <i>circulus</i>	ἡ ὕδρα <i>hydra</i>	
ὁ τρογγύλος <i>rotundus</i>	ὁ Χείρων <i>Chiron</i>	
ὁ πόλος <i>polus</i>	ἡ ἄρκτος <i>ursa</i>	60
25 ἡ ἀνατολή <i>ortus</i>	τὸ θυσιαστήριον <i>ara</i>	
ὁ ὑπερίων <i>oriens</i>	ὁ ἀρκτοῦρος <i>arcturus</i>	
ἡ δύσις <i>occasus</i>	αἱ πλειάδες <i>pliadēs, uergiliae</i>	
ἡ μεσημβρία <i>meridies</i>	ὁ δράκων <i>draeo</i>	
ὁ ἄρκτος <i>septentrio</i>	ὁ ὀκός <i>uffa</i>	65
30 ὁ ἄξων <i>axis</i>	αἱ ὑάδες <i>hyades</i>	
ὁ πολὺς κύκλος <i>orbis</i>	XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων <i>de</i>	
ὁ κόσμος <i>mundus</i>	<i>duodecim signis</i>	
ἡ οἰκουμένη <i>orbis terrae</i>	ὁ κριός <i>aries</i>	
34 τὸ στερῶμα <i>firmamentum</i>	ὁ ταῦρος <i>taurus</i>	
[178 <sup>r</sup> ] XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρον <i>de</i>	οἱ δίδυμοι <i>gemini</i>	70
<i>signis caelestibus</i>	ὁ καρκίνος <i>cancer</i>	
	ὁ λέων <i>leo</i>	

1. ὕδροχος *cod.* || 37. galaxia *cod.* || 51. ἐλτος *cetus cod.* || 65. *cf. p. 170, 8* Corp. gloss. lat. tom. III.

	ἡ παρθένος uirgo	πενταετής quinquennalis	
	ὁ ζυγός libra	τὰ δόλυμια olympia	
	ὁ σκορπίος scorpio	ὁ ἐνιαυτός annus	
	ὁ τοξότης sagittarius	τὸ νέον ἔτος nouus annus	40
[179 <sup>r</sup> ]	ὁ αἰγόκερος capricornus	ἐνιαύσιος annuus	
6	ὁ ὕδροχόος aquarius	ὁ χειμῶν hiems	
	οἱ ἰχθύες pisces	ἡ τροπή χειμερινή bruma	
	ΧΙΠΙ περὶ ἀστέρων de stellis	τὸ ἕαρ uer	
	ὁ ἀστήρ stella	ἑαρινός uernus	[190 <sup>r</sup> ]
10	ὁ πλανήτης, ὁ πλάνης planeta	τὸ θέρος aestas	46
	ὁ ἀπλανής stella fixa	τὸ φθινόπωρον, τὸ μετόπωρον autumnus	
	ὁ κύριος syrius	ἡ ἰσημερία, τὸ ἰσημέριον aequa dies, nos aequinoctium	
	ὁ κομήτης cometa	ἡ ἰσημερία ἑαρινή aequinoctium uernale	
	ὁ Κρόνος Saturnus	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	50
15	ὁ Ζεὺς Iuppiter	ἡ θερμὴ τροπή solstitium	
	ὁ Ἄρης Mars	ἡ νεομηνία noua luna · i · initium mensis	
	ὁ Ἥλιος Sol		
	ὁ Ἑρμῆς Mercurius		
	ἡ Ἀφροδίτη Venus		
20	ἡ Ἑλλάς Luna		
	ὁ Φωσφόρος		
	ὁ Ἑωσφόρος, Ἐσπερος Lucifer	ΧVI μῆνες Ἑλλήνων menses Graecorum	
	ἡ ἐμμηναία ἐλλήνη menstruosa luna	ὁ δυκτρος martius	
	ἔμμηνα menstrua	Ἐανθικός aprilis	55
[189 <sup>a</sup> ]	ΧV περὶ χρόνου de temporibus	Ἄρτεμείσιος maius	
26	ὁ χρόνος tempus	Δευσιος iunius	
	ὁ αἰὼν aeuum, saeculum	Πανεμος iulius	
	ὁ αἰώνιος aeternus	Λωος augustus	
	ἡ αἰωνιότης aeternitas, diuturnitas	Ἰουρπαιος september	60
30	ἀεί semper	ὑπερβερεταιος october	
	πάλαυ καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	Δίος nouember	
	ὁ ἀείδιος perennis, perpetuus, sempiternus	Ἀπὴλλαῖος december	[180 <sup>a</sup> ]
	τὸ ἀείδιον sempiternum, perpetuum	Ἀυθηναῖος ianuarius	
	ἡ ἀειδιότης perpetuitas, perennitas, cyclos	Περπιτιος februius	65
35	ἡ Ἰνδικτος, ἡ ἰνδικτῶν indicio	ΧVII μῆνες Ἀθηναίων menses Atheniensium	
	ἡ πενταετηρίδα lustrum, quinquennium	ὁ γαμηλιῶν martius	

ἀνθεστηριών aprilis	τοβι	
ἐλαφβολιών maius	χωίχ	40
μουνυχιών iunius	φαμενώθ	
θαργηλιών iulius	φαρμονθί	
5 κικροφοριών augustus	μενωά	
ἐκατομβαιών september	ζωρυχ	
μεταγειτινιών october	ἐπιφί	45
ἵπποδρομιών nouember	μεωρί	
πυανεψιών december	θωθ	
10 μαμακτηριών ianuarius	φαωφί	
ποσειδεών february	αθήρ	
ΧVIIII μήνες Ἑβραίων menses Hebraeorum	χοιάχ	50
ο ἰάρ martius	XXI μήνες Ἀσιασῶν καὶ Βιθυνίων menses Asianorum et Bithynicorum	
νησαν aprilis		
15 κισθονάν maius	ὁ διούκιος september	
[181 <sup>r</sup> ] θαμνί iunius	ἡράκλειος october	
ἄβ iulius	δῖος nouember	
ἐλουλ augustus	μενδικης december	55
θερσί september	ὄρατιος ianuarius	
20 μουρσονάν october	περιτης february	
χακαλεϋ nouember	ἀρήιος martius	
τηβηθ τηβήθ december	ἀφροδίσιος aprilis	
καβάθ ianuarius	δημητριος maius	[182 <sup>r</sup> ]
ἀδάρ february	ἡελιος iunius	61
25 XIX μήνες Ῥωμαίων menses romanorum	ἐρμαῖος iulius	
ἰανουάριος ianuarius	μητρῶος augustus	
φευρουάριος february	Cappadoces menses a XII signis accipiunt	
μάρτιος martius		
ἀπρίλλιος aprilis	XX περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus	65
30 μάιος maius	ἡ ἡμέρα dies	
ἰούνιος iunius	αἱ καλάνδα kalendae	
ἰούλιος iulius	αἱ νόνναι nonae	
αὔγουστος augustus	αἱ εἰδοί idus	
σεπτέμβριος september	ἡ ἑβδομάς hebdomada	70
35 ὀκτώβριος october	αἱ ἐορτάκιμοι ἡμέραι festus dies, festi dies	
νοεόβριος nouember	ἡ ἐπιτηδεῖα ἡμέρα nefastus dies, fastus dies	
δεκέμβριος december	αἱ ἀναπόφαντοι ἡμέραι nefasti dies	
[181 <sup>v</sup> ] XX μήνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum		

	αἱ ἀγοραῖαι ἡμέραι <i>nundinae</i>	τὸ στοιχεῖον <i>elementum</i>	
	αἱ ἑπακταὶ ἡμέραι <i>epactales dies</i>	τὸ πῦρ <i>ignis</i>	55
	αἱ κρίσιμοι ἡμέραι <i>critici dies</i>	ὁ ἀήρ <i>aer</i>	
	αἱ σπονδιοφόροι <i>fetiales</i>	τὸ ὕδωρ <i>aqua</i>	
5	ἡ νύξ <i>nox</i>	ἡ γῆ <i>terra</i>	
	ἡ ὥρα <i>hora</i>	Ξηρός, ἀνικμος <i>siccus</i>	
[182 <sup>n</sup> ]	ἡ ῥοπή <i>momentum</i>	ὕγρός <i>humidus</i>	40
	ὁ ὄρθρος <i>diluculum, matutinum,</i> <i>ante lucem</i>	ἡ ἰκμάς, ἡ νοτία <i>humor</i>	
	ἡ ἠώς <i>aurora</i>	ἡ ἰκμασία <i>uligo, humor</i>	
10	ἡ αὐγή <i>iubar, lux, splendor</i>	ἡ ἀχλύς <i>nebula</i>	
	ἡ ἀνατολή <i>ortus, proprie solis</i>	ἡ νεφέλη, τὸ νέφος <i>uubes</i>	[182 <sup>n</sup> ]
	ἡ πρωή <i>mane</i>	ἐπινέφελον <i>nubilum</i>	45
	πρωινόν <i>matutinum</i>	ἡ κιά <i>umbra</i>	
	ἡ ἑσπέρα <i>vespera</i>	ὁ γνόφος, ἡ δμίχλη, ἡ ἀσβόλη <i>caligo</i>	
15	ἡ φάνεις καὶ δείλη, ἡ ὄψια ὥρα <i>crepusculum</i>	τὸ κότος <i>tenebra</i>	
	ὄψιμος <i>tardus, serus</i>	ἡ εὐδία <i>serenum, sudum</i>	
	ὄλυκόφωτος <i>diluculum, crepusculum</i>	εὐδῖος <i>serenus</i>	50
	ἡ σκοτία καὶ τὸ κότος <i>tenebra</i>	ἡ γαλήνη <i>tranquillum</i>	
	ἡ ἀλεκτροσφωνία, τὸ ἀλεκτρο- φώνιον <i>gallciniium</i>	ἡ δρόκος <i>ros</i>	
	ἡ ἡσχία <i>conticinium</i>	δροσερός <i>roseidus</i>	
20	ἡ ἀγρυπνία <i>uigilia, lucubratio, ex-</i> <i>cubium, prouigilium, insomnia,</i> <i>excubiae</i>	δροσίζει, ψεκάζει <i>rorat</i>	
	τὸ πληροσέληνον <i>plenilunium</i>	αἱ ψεκάδες, οἱ σταλαγμοί, οἱ στα- γόνες, οἱ θρόμβοι <i>guttae, stillae,</i>	55
	ἔωθεν, πρωί <i>matutino, antelucem</i>	<i>stillicidia</i>	
	αὔριον <i>cras</i>	ἡ πομφόλυξ <i>bulla aquae</i>	
25	χθές καὶ ἐχθές <i>heri</i>	ραίνομαι, βαντίζω <i>aspergo</i>	
[182 <sup>r</sup> ]	ἡμέρον <i>hodie</i>	βρέχει <i>pluit</i>	[183 <sup>r</sup> ]
	νῦν <i>nunc</i>	ὕω <i>pluo</i>	
	πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ <i>iamdudum</i>	ἡ βροχὴ καὶ ὁ ὑετός <i>pluuia</i>	60
	ἄρτι, νεωστί, νέον <i>nuper, nouiter</i>	ὁ ὄμβρος <i>nimbus</i>	
30	ποτέ <i>aliquando</i>	ἡ ἐπιομβρία <i>imber</i>	
	μετά <i>post et cum</i>	ἡ καταίγίς, ἡ ἄελλα <i>procella</i>	
	πέμπτης ἡμέρας <i>nudius quintus</i>	ὁ λαΐλαψ, ἡ Ζάλη <i>tempestas</i>	
	XXII περὶ στοιχείων <i>de elementis</i>	ὁ κατακλυσμός <i>diluuium</i>	65
		ἡ χάλαζα <i>grando</i>	
		κυρρήγνυται ἡ χάλαζα <i>grandinat</i>	
		ἡ χιών <i>nix</i>	
		ὁ νιφετός <i>nix et pruina</i>	
		νίφει <i>ningit</i>	70

	ὁ κρυμός, τὸ ψῦχος frigus	εὐριος ἀήρ circius	
	ὁ παγετός congelatio, glacies, gelu, pruina	Ζέφυρος zephyrus ἢ μεσημβρία fauonius	
	ὁ κρύσταλλος crystallus, glacies	ὁ ἀπαρκτίας aquilo	
	ἢ πάχνη gelu, glacies, pruina, stiria	βορρᾶς boreas ἐργάτης chorus	40
5	ἡ ἀστραπή coruscatio, fulgur	νότος notus	
	ἀστράπτει micat, fulget	νοτινός australis	
	ἡ βροντή tonitrus	λίψ αφricus	
[183 <sup>m</sup> ]	βροντᾶ tonat	λιβόντοτος auster	45
	ὁ κεραυνός, ὁ κρηπτός fulmen	πελάγιος altanus	
10	κεραυνῶ fulmino	ἡ ἀντίπνοια uentus contrarius	
	κεραυνωθείς tactus, fulminatus	ὁ κατ' οὐρανὸν ἄνεμος secundus uentus	
	ἡ ἶρις iris	ἡ θύελλα turbo, procella	
	ὁ σεισμός terrae motus	ἡ γαλήνη tranquillitas	50
15	ἡ θερμασία caliditas		
	ἡ φλόξ flamma	XXIII περι θηαλασσῶν de maribus [181 <sup>m</sup> ]	
	ὁ δαλός titio, torris	ἡ θάλασσα mare	
	ὁ ἄνθραξ carbo	ἡ ὑδράλημ aqua salsa	
	ἡ ἀνθρακία pruina	ἡ ἀγχιᾶλος iuxta mare, littoreus locus	
20	ἡ ἔκτια focus, Vesta	ὁ λιμὴν portus	55
	ὁ ἔκτιοῦχος uestalis	ὁ λιμενάρχης portitor	
	ὁ καπνός fumus	τὸ ἐν λιμένι τέλος portitorium	
	ὁ καπνοδόχος	ὁ ναύσταθμος statio	
	ὁ σπινθήρ scintilla	τὸ πέλαγος aequor, pelagus	
25	ἡ αἰθάλη fauilla	ὁ κλύδων aestus, gurges, fluctus, unda	60
	ἡ ἀσβόλη καὶ ὁ ἄσβολος fuligo	ὁ κάλος fluctuatio	
	ἀσβολῶ fauillo	τὸ κύμα unda, fluctus	
	ἡ σποδός καὶ ἡ σποδιά, ἡ στακτὴ cinis	κυμαίνει undat, flinetuat, aestuat	
	ἡ λιγνός fuligo lucernae	ἡ εἰλιγέ uortex, uertigo, uortigo	
[184 <sup>r</sup> ]	XXIII περι ἀνέμων de uentis	ὁ κόλπος sinus	65
31	ὁ ἄνεμος uentus	ὁ φάρος pharus	
	πνέει, φυσᾶ sufflat	ὁ φάριος μύρμηξ pharus 'Alexandrinus	
	ὁ ἀπηλιώτης subsolanus	ἡ χάρυβδις charybdis	
	κακίας caecias	ἡ κκύλλα scylla	
35	εὐρος eurus	ἡ κύρτιες syrtes	70

27. ἀβελῶ cod. || 29. fungus cod. || 33. π pro φ sup. scr. || 47. ἀντίπνοια cod. ||

	ὁ εὐρίπος euripus	ὁ βόρβορος, ἡ ἰλύς limus, cenum	
	ὁ βόσπορος bosphorus	ὁ ποταμός fluvius	
[186 <sup>7</sup> ]	ὁ ὠκεανός oceanus, atlanticum, magnum mare	ποτάμιος fluvialis, fluvii	
	ἡ μεσόχωρος, τὸ μεσόγειον, ἡ καθ' ἡμᾶς θάλασσα mediterraneum mare	ὁ ῥυαε rius	
	ἡ ἀχαϊκὴ θάλασσα achaicum mare	ὁ χείμαρρος torrens	35
5	ἡ ἀδριακὴ κόλπος adriaticus sinus	ἐκβολαὶ ποταμῶν ostia	
	ἀμβρακιωτικὴ θάλασσα ambracium mare	αἱ πηγαί, capita fluviorum	
	τὸ τυρρηικὸν πέλαγος tyrrhenum mare	κελαρύζει τὸ ὕδωρ iurpumat aqua [186 <sup>7</sup> ]	
	ὁ εὐξεινος πόντος ponticum, euxinum	ῥαίνομαι, ῥαντίζω aspergo	
10	ὁ πόντος pontus	ἡ διάρροια defluxus, distillatio	40
	ὁ ἑλλήσποντος hellespontus	ὁ πομφόλυξ bulla aquae	
	ἡ προποντίς prorontis	ἡ γέφυραpons	
	τὸ ἰωνικὸν πέλαγος ionicum mare	ὁ ὕδραγωγός, τὸ ὕδραγώγιον aquae ductus	
	ἡ κασπία θάλασσα caspium mare	οἱ σωλῆνες fistulae	
15	τὸ κιμμερικὸν πέλαγος cimbricum mare	XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de humanis membris	45
	τὸ αἰγαῖον πέλαγος aegaeum mare	τὸ μέλος membrum	
	ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα mare rubrum	ὁ ἄνθρωπος homo	
	τὸ ἰκαρικὸν πέλαγος icarium mare	τὸ ἀνθρωπάριον homuncio	
	τὸ ἰνδικὸν πέλαγος indicum	ὁ ἀνὴρ uir	
		τὸ σῶμα corpus	50
		ἡ κάρξ, τὸ κρέας caro	
20	XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus	τὸ ἐπιφανές cutis	
	ἡ πηγὴ fons	ἡ ὤτειλὴ καὶ οὐλὴ cicatrix	
	τὸ φρέαρ puteus	τὸ αἷμα sanguis	
	τὸ συλλογμαῖον ὕδωρ, ὁ λάκκος ὑδατος lacus	ἡ χολή bilis, cholera	55
[185 <sup>4</sup> ]	τὸ ὑδροστάσιον, ὁ λάγυνος lacuna	τὸ φλέγμα pituita, phlegma	
25	ἡ κρήνη, ἡ δεξαμένη cisterna	ἡ μελαγχολία atra bilis	[186 <sup>4</sup> ]
	ὁ κολυμβήθρα, ἡ πιτσκίνα piscina	τὰ ὀστέα ossa	
	τὸ ἔλος palus, stagnum	ὁ χόνδρος cartilago, alia	
	ἡ λίμνη	τὸ τραγανόν callosum	60
	λιμνάζω stagno	ὁ μυελός medulla	
	30 λιμνώδης palustris	ἡ φλέψ uena	
		τὸ νεῦρον nervus	
		ὁ σφυγμός pulsus	
		ἡ κεφαλὴ caput	

18. icarum *cod.* || 38. κελαρίζει *cod.* || 43. τὸ ὕδραγωγός *cod.* || 52. ἐπίφανος  
*cod.* || 58. ὀστέα *corr. m. l* || 63. εἶρον *cod.*

τὸ βρέγμα, τὸ ὀπιθοκέφαλον οε-	τὸ στόμα os	
cirūt	τὸ περιστόμιον rictus	
τὸ ἡμίκρανον sincirūt	τὰ χεῖλη labra	40
ὁ αὐχὴν collum	τὰ μύλα mala	
ὁ ἐγκέφαλος cerebrum	ἡ CIAΓΩΝ maxilla	
5 ὁ ὑμὴν membranum	ἡ γνάθος bucca, maxilla	
ἡ θρίξ carillus	οἱ ὀδόντες dentes	
ἡ κόμη coma	οἱ τομεῖς primarii dentes	45
ἡ οὐλόθριξ, ὁ οὐλος crispus	οἱ κυνόδοντες canini dentes	
οἱ πλόκαμοι crines	οἱ γομφῖοι, ὁ γόμφος, ὁ γονιαῖος molares	
10 οἱ βόστρυχοι cincinni	αἱ βυαι, αἱ οὐλαι gingivae	
[187 <sup>1</sup> ] ὁ μαλλός cirrus	ὁ οὐρανικός palatum	
ἡ πολιὰ canities	ἡ σταφυλή uua	50
ἡ ὄψις facies	ἡ γλῶσσα lingua	
ἡ πρόσωπος aspectus	ἡ ὑπογλωσσία sublingua	[188 <sup>2</sup> ]
15 τὸ εἶδος species, uultus, qualitas	ὁ cíελος salia	
τὸ μέτωπον frons	τὸ πτύσμα sputum	
ἡ ῥυτίς ruga frontis	ἡ φάρυγγες fauces	55
ῥυτώδης rugosus	τὰ παρίσθια tonsillae	
οἱ ὀφθαλμοὶ oculi	ὁ λάρυξ gurgulio	
20 ἡ κόρη pupilla	ἡ ἀρτηρία arteria	
τὰ ὄμματα lumina	αἱ παρειαὶ genae	
οἱ κανθοὶ anguli oculatorum, hircui	τὰ μῆλα mala	60
τὰ δάκρυα lacrimae	τὸ γένειον barba, mentum	
τὰ βλέφαρα palpebrae	ὁ ἀνθερέων submentum	
25 ἡ ὀφρὺς cilium	ὁ χνοῦς, ὁ λάχνος lanugo	
τὸ μεσόφρουον intercilium	ὁ λαχνήεις lanuginosus	
τὸ ἐπικύνιον supercilium	ὁ γένος guttur	65
οἱ κρόταφοι tempora	ὁ βρόχθος guttur, gula	
τὰ ὠτα καὶ ὠτία aures	ὁ λαιμός gula	
30 ἡ ἀκοή auditus, auris	ἡ σφαγὴ iugulum	
ὁ μυκτήρ nasus	ὁ ὤμος humerus	
ἡ ῥίν nasus	ὁ ὤμοπλατή armus	70
[187 <sup>3</sup> ] ὁ μύσταξ quod infra nares	τὸ νῶτον dorsum	
ἡ μύξα mucca, purgamentum narium	αἱ Ξυνωμίδες scapulae	
35 ὁ μύξων muccosus	τὸ μετάρφρονον interseapulium	[188 <sup>4</sup> ]
ἡ πνοή flatus, spiritus, spiratio	ἡ ῥάχις spina hominis	
ἡ ὄσφρησις olfactus		

1. βλέγμα *cod.* || 17. ριπικ *cod.* || 18. ριπῶδης *cod.* || 48. ita *codex* || 54. πλυσμα *cod.* || 59. παρειαί *cod.* || 63. λαγχνός *cod.* || 66. βρόχος *cod.* || 70. ὤμοπλατης *cod.* ||



ἡ ἄκανθα spina hominis et piscis	λαπάρα abdomen, ilium hominis	
οἱ νεφροὶ renes, lumbi	ἡ ὄσφυς lumbus	[189 <sup>r</sup> ]
ὁ βραχίον ἰαχίuum	καρδία cor	
ὁ ἀγκών lacertus	πνεύμων pulmo	40
5 μύες musculi	ἥπαρ iecur	
μασχάλη axilla	λοβός fibra, fiber	
χεῖρες manus	κάκτωρ fiber	
τέναρον media manus	χολή fel	
παλαιστής, επιθαμή, δοχμή palmus,	σπλήν splen, lien	45
palma	σπληνικός lienosus	
10 δεξιὰ dextera λαιά	ἔντερα intestina	
ἀριστερά sinistra . λαιά leua	μεσέντερα interanea, uitalia	
ράπισμα alara	ἔγκατα uiscera	
γρόνθος rugnus	στέαρ, λίπος, πιμελή adeps, pinguedo	50
δάκτυλοι digiti	κύστις uesica	
15 ὄνυχες ungues	ἐφήβειον pubes, pecten	
ἄρθρα articuli	πρωκτός, ἠλακάτη, κώλος, πυτή,	
ἀντίχειρ pollex	culus	
[189 <sup>r</sup> ] λιχανός index	πυγή anus	[190 <sup>r</sup> ]
μέσος medius	τὰ κώλα nates	55
20 μεσοδάκτυλον interdigitus	κάθη inguen	
παράμεσος annularis	δυδιμων ueretrum	
μικρός paruus	ἄκροβυστία praeputium	
τὸ στήθος, τὸ στέρνον pectus	ἰζύς elunis	
μαστοὶ ubera	ὄρχεις testes	60
25 ἀκρομάστιον papilla, ruma	αἰδοῖα uerenda	
θηλή mamma, mammilla, ruma,	γλουτός natis, coxa, elunis	
papilla	μήτρα uulua, matrix	
γάλα lac	κυκός cunnus	
θηλάζω lacto et aliquando lacteo	τόνος, γονή semen hominis, fetus, 65	
στόμαχος stomachus	soboles, proles	
30 σπάθη costa	ἀγονία sterilitas, infecunditas	
πλευρόν latus	κόπρος stercus	
υποχόνδρια praecordia	ἀφοδεύω, χεζω caeco	
κοιλία uenter, aluus, aqualiculus	ἀφουρώ demetio	
γαστήρ uter	οὔρον urina	70
35 ὀμφαλός umbilicus	ἰδρώς sudor	
λαγών ilium	ἀφρός spuma	

6. asceila cael. | 9. επισηνη cael. | 25. papilla gruma cael. | 27. γαλη cael.  
43. ἀκτωρ fibre cael. | 50. πιμενη cael. | 57. αἰδοιον /

	χοιράδες scrofulae	μεσῆλιΞ mediae aetatis	[191 <sup>a</sup> ]
	μηρός femur	ἀφῆλιΞ adultae aetatis	
[190 <sup>a</sup> ]	μεσομήρια interfemora	ἀνήρ uir	
	ὑπομήρια intertrigines	γέρων senex	40
5	κοτύλη coxa	πρεσβύτερος senex uel senior	
	γόνου genu	πρεσβεῖον, τὸ γῆραc senium uel senecta	
	ἐπιγονατίδες patellae	πρεσβύτης decrepitus	
	ἀγκύλη ποδός poples	γραῦς anicula	
	ἀγκύλαι poplites	γηραλέος grandaevus	45
10	συμβολή commissura		
	ἀντικνημία tibia	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis	
	γαστροκνημία sura	τρόπος mos, modus	
	κνήμη crus	εὐδοξος gloriosus	
	τὸ πέλμα, ὁ ἀστράγαλος talus	λαμπρός clarus	
15	ἡ πτέρνα calcaneus	κόσμιος ornatus	50
	πούς pes	εὐλαβῆς religiosus	
	ταρσός, πέλμα, τὸ σφυρόν planta	εὐλαλος eloquens	
	ἴχνη uestigia	ἀγαθοποιός beneficus	
[191 <sup>r</sup> ]	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus	κακοθηλής inaltiosus	
20	ἡ ἡλικία aetas	βαρῆχος raucus	55
	ἡλικιώτης, ἡλιΞ coaeuus	διωρθωμένος emendatus	[192 <sup>r</sup> ]
	ἔμβρυον embrio	φιλόανθρωπος humanus	
	θηλάζων lactans	ἀπάνθρωπος inhumanus	
	νήπιος, βρέφος infans	εὐόμιλος affabilis	
25	παῖς, παιδίον, παιδάριον puer	εὐκίνητος mobilis, inconstans	60
	κόρη puella	εὐπάροχος praestabilis	
	ἔφηβος ephebus, impubes	ἐρεθιστής incitator	
	ἄφθορος impubes, inuestis	δεισιδαίμων religiosus, superstitiosus	
30	ἐπακμάζω adolesco, pubesco	ἱερόσυλος sacrilegus	
	ἔπακμος κόρη uiripotens, uirago, adulta	ἔμπειρος peritus	65
	ἥβη pubes, pubertas	ἄπειρος imperfectus et infinitus	
	ἥβων, ἡίθεος, ἐφῆλιΞ puber	συνήθης assiduus, consuetus	
	ἴουλος lanugo	εὐζωνος expeditus	
	μεῖραΞ adolescens	ἰδιοπράγμων sui negotii	
35	μειράκιον adolescentulus	παρέχων praebens	70
	νεανίσκος iuuenis		

13. erus cod. || 17. πέλτα cod. || 24. βρέβος cod. || 28. ἀνθορος cod. || 29. ἐπκμάζω cod. || 55. reuens cod. ||

κόλαξ blandus, adulator	δίκαιος iustus	40
εὐφυής ingeniosus	τίμιος, φίλος carus	
ἀφύης bardus	ταχύς, ὠκύς uelox, celer	
ἴκος aequus	βραδύς tardus	
5 πιστός fidelis	παχύς crassus	
ἄπιστος infidelis	ἤσυχος quietus	45
ἀκρατής intemperans	ἄτακτος inquietus	
[192 <sup>n</sup> ] ἔτοιμος paratus	μείλιχος mitis	
ἀνέτοιμος imparatus	κομπός bellus, scitus	
10 ἄγριος ferus, agrestis	ἀπλοῦς simplex	[193 <sup>n</sup> ]
ἐλεήμων misericors	διπλοῦς duplex	50
ἀνελεήμων inimicors	λόγιος disertus	
ἀνελεής inimitis	ἀληθής uerax	
ἐμβρόντητος attonitus	ψευστής mendax	
15 ἀκριτόμυθος sensatus	εὐχερής facilis	
ἠλίθιος brutus	πεπαιδευμένος eruditus	55
εἰλικρινής sincerus	εὐεβής pius	
τολμηρός audax	τέλειος perfectus	
ἄγροικος agrestis	ἐπαίτης mendicus	
20 εὐτυχής felix	πτωχός, πένης pauper	
λάλος loquax	ἄθλιος miser	60
γοργός argutus, agilis	αιδήμων uerecundus	
ἀγαθός bonus	ἀναίχυντος impudens	
κάλλιστος optimus	μνήμων memoriosus	
25 ἄσημος ignobilis	φιλόξενος hospitalis	
ἐπίσημος nobilis, insignis	ἀπαλός, τρυφερός tener, lasciuus	65
ἠδύς inanis	ἤμερος mansuetus	
ἀηδής insuauis	παγινιώδης lusor	
[193 <sup>r</sup> ] φρόνιμος prudens, sapiens	δαπανηρός sumptuosus	
30 ἄφρων insipiens	ὑποπτος suspectus	
ἀσφαλής tutus	σιγηρός taciturnus	70
ἀμέριμνος securus	εὐχρηστος frugī	[194 <sup>r</sup> ]
κύφρων modestus	ταπεινός humilis	
ἠσφαλιζόμενος cautus	εὐτράπελος iocosus	
35 γλυκύς dulcis	ἀχάριστος ingratus	
χρηστός commodus, utilis	δεδιδαγμένος doctus	75
ἀχρηστος incommodus	ἀμαθής, ἀπαιδευτος indoctus	
βλαβερός nocuus	ἀκάρδιος excors	
ἀναίτιος insons	ὁ ἐν τοῖς καπηλείοις ganeo	

2. ἀφύης *cod.* || 34. ἠσφαλιζόμενος *cod.* || 75. δεδιδαγμένος *cod.* ||

	ἀμνήμων <i>immemor</i>	φονεύς <i>homicida</i>	
	κωμαστής <i>laseiusus, procax</i>	ληστής <i>latro</i>	40
	ἄσωτος <i>luxuriosus, prodigus</i>	κλέπτης <i>fur</i>	
	πόρνος <i>fornicator</i>	ὄχληρός <i>molestus</i>	
5	μοιχός <i>moechus</i>	φρικτός <i>horribilis</i>	
	πλούσιος <i>diues</i>	βάναικος <i>mechanicus</i>	
	εὐχήμεν <i>honestus</i>	δραπέτης <i>fugitiuus</i>	45
	μακάριος <i>beatus</i>	λοιδορος <i>maledicus</i>	
	σοβαρός <i>harosus</i>	δειλός <i>timidus</i>	
10	ἐργάτης <i>operarius</i>	χορτατός <i>satiabilis</i>	
	δασιλής <i>largus</i>	ἀχορτατος <i>insatiabilis</i>	
	ὄξυς <i>acutus</i>	ἀχανής <i>amens</i>	50
	λιμόσῃρος <i>famelicus</i>	μισητός <i>odiosus</i>	
	ἄδολος <i>sine dolo</i>	κραυγαστής <i>clamosus</i>	
[194 <sup>m</sup> ]	φιλόπονος <i>studiosus</i>	κυλλός <i>maneus</i>	
16	καματηρός <i>laboriosus</i>	ἐπίορκος <i>periurus</i>	
	ἐραστής <i>amator</i>	πλάνος <i>seductor</i>	55
	προσφιλής <i>amabilis</i>	καταπότης <i>uorator</i>	
	καθαρός <i>mundus, purus</i>	ἄπλητος, φιλάργυρος <i>auarus</i>	
20	ἀκάθατος <i>immundus</i>	λίχνος <i>gulosus</i>	
	εὐεκτος <i>iuuidus</i>	αἰσχροκερδής <i>sordidus</i>	[195 <sup>m</sup> ]
	ἀνυστικός <i>efficax</i>	ἀνόσιος <i>impius</i>	60
	ἐρημος <i>desertus</i>	θυρεπανοίκτης <i>directarius</i>	
	γνωστός <i>notus</i>	ἐμπυρικήτης <i>incendiarius</i>	
25	ἄγνωστος <i>ignotus</i>	ἀπελάτης <i>abigeus</i>	
	ἐπίθυμος <i>cupidus</i>	ἀδολέσχη <i>carpulus</i>	
	προδότης <i>proditor</i>	μαμμόθρεπτος <i>lacticulosus</i>	65
	ἐπιθέτης <i>impostor</i>	αὐτάρεσκος <i>sibi placens</i>	
	γόης <i>maleficus, magus</i>	τυμβορύκτης <i>sepulchri uiolator</i>	
30	προπετής <i>proteruus</i>	αὐστηρός <i>tetricus, austerus</i>	
	ἔσχατος <i>nouissimus</i>	ὑποδοχεύς <i>receptor</i>	
	ἄρπαΞ <i>rarpax</i>	ἐπαφρόδιτος <i>uenereus</i>	70
	μιαρός <i>scelestus</i>	μέθυκος <i>ebrius</i>	
	φθορεύς <i>corruptus</i>	μυθολόγος <i>fabulosus</i>	
35	πονηρός <i>nequam</i>	ὀλέθριος <i>perniciosus</i>	
	ἀκίνητος <i>immobilis</i>	σκληρόστομος <i>oridurius</i>	
[195 <sup>r</sup> ]	ἀπότομος <i>temerarius</i>	ὠτακουστής <i>auriculosus</i>	75
	σπαταλός <i>delicatus</i>	πολυπράγμων <i>curiosus</i>	

7. εὐχήμεν *codex* || 22. ἠνυστικός *cod.* || 44. βάναικος *cod.* || 64. *scr. garrulus* || 65. *laticulosus cod.* || 66. αὐτυρεσκος *cod.* || 67. τυμβορυχης *cod.* ||

ὑπερήφανος	superbus	εὖμορφος	formosus, pulcher	35
κατάρατος	maledictus	ῥαίσιος	lautus, pulcher	
ἀποστερητής	fraudator	εὐπρεπής	decorus	
πλαστογράφος	falsarius	καπρός	foedus	
[196 <sup>r</sup> ] οὐδαμνός	nugator	τριχώδης	rilosus	
<sup>6</sup> καταγύναιος	mulierosus	πολιός	canus	40
καταφρονητής	contemptor	φαλακρός	caluus	
πορνοβοσκός	leno	μῆσοπόλιος	caluaster	
ἀνδραποδιστής	plagiarius	πωγωνικός	barbatus	
<sup>10</sup> καταφαγᾶς	comestor	ἀγένειος	imberbis	
πλάστης	fictor	ἀρτιγένειος	primaе barbae	45
ὑμνητής	delator	ἠδύστομος	iocosus	[197 <sup>r</sup> ]
μαινόμενος	insaniens	ἠδύς	iucundus, suavis	
μάχιμος	rixosus	γελαστής	ridiculosus	
<sup>15</sup> ἀλόγιστος	inconsideratus, temerarius	ὀρθός	rectus	
ψιθυριστής	surrator	ἀπόκληρος,	ἄρτιος integer	50
δυσσεβής	facinorosus, impius	ἀστεῖος	festivus, lepidus, urbanus, luculentus, scitus	
ἀνέγκλητος,	ἄμεμπτος sine erimine	ἰχνός	gracilis	
γογγυστής	murmuriosus	λεπτός	macer	
<sup>20</sup> φιλόσ	expeditus, agilis, nudus	λεπτόχρως	macilentus	
πέλειος	liuidus	παχύς	ringuis	55
παντοδαπός	uarius	ἐπίρρινος	nasutus	
στρεβλός,	ἐπαρίτερος peruersus	σιμός	presso naso	
		λεῖος	lenis uel leuis	
		κυρτός,	κυλήτης gibberosus, curuus	
[196 <sup>v</sup> ] xxix	περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana	πρόκοιλος	uentrosus	60
		κυλλός	claudus	
<sup>25</sup> φύσις	natura	χωλός	clodus	
μῆκος	longitudo	κάτουλος	ciatricosus	
στάσις	statura	ἄλαλος,	ἄφωνος mutus	
μέγεθος	magnitudo	κωφός	surdus	65
μέγας	magnus	στραβός	strabus	
<sup>30</sup> μακρός	longus	μονόφθαλμος	monoculus, luscus	[197 <sup>v</sup> ]
βραχύς	breuis	πηρός	orbis	
τετράγωνος	quadrus	τυφλός	caecus	
ἐπιφανής	insignis	ῥυτώδης	rugosus	70
εὐειδής	speciosus	ψελλός	balbus	

10. καταφρευγος *cod.* || 45. ἀρτιγένος *cod.* || 48. γελαστής *cod.* || 50. *cf. p. 180, 34<sup>r</sup>*  
54. λεπτόχος *cod.* || 56. ἐπίρρην *cod.* || 59. *cf. p. 180, 41* || 63. cicatrosus *cod.*  
68. πορος *cod.* || 70. ῥυτώδης *cod.* || 71. ψέλιος *cod.* ||

ὄξυκέφαλος cillo	νεόνυμφος, νεόγαμος noua nupta [198 <sup>a</sup> ]
νάννος nanus	ἐπιγαμβρία, ἀγχιστεία affinitas
τέρας portentum, monstrum	νυμφίος, μνηστήρ sponsus 40
νωθρός languidus	παράνυμφος, προμνήστρια, γαμοστό- λος pronuba
5 ὤχρος pallidus	ἀγχιστεὺς affinis
πέλειος, πελειώδης liuidus	πενθερός, κηδεστής socer
μελάγχρους fuscus, caeruleus	πενθερά, ἑκυρά, κηδέστρια soerus 45
εὐχρους bono colore	γαμβρός gener
κομφός bellus, scitus	ἐγγόνης ἀνὴρ progener
10 αἰθίωψ aethiops	nurus
ἀλφιώδης uarius	ἐγγόνου γαμετὴ pronurus
λευκός albus	πατρῶς uitricus, patruus 50
μέλας niger	μητρῴα nouera
ξανθός flavus	πρόγονος priuignus
15 πυρρός rutilus	προγόνη priuigna
[198 <sup>r</sup> ] xxx περὶ γάμου de nuptiis	δαήρ leuir
γάμος nuptiae	τροφεὺς nutritor [200 <sup>r</sup> ]
ἡ ἐπιγαμία conubium, matrimo- nium	θρεπτός alumnus, nutritus 56
γαμήσιμος nubilis	τροφός, θρέπτειρα nutrix
20 γαμικὴ matrimonialis	κύντροφος collactaneus
γαμήλιον coniugale	μαῖα obstetrix
γαμήλιος gemialis	τίκτω pario 60
γαμετὴ uxor, nupta	ὠδίνω parturio
γαμοῦμαι nubo	ἐρωμένη amica
25 γαμῶ uxorem duco	παλλακὴ, παλλακίς, ἀντίπαλος, ζήλη pellex, concubina, succuba
ἐγγαμίζω marito	xxxι περὶ συγγενείας de cognatione
προίξ, φερνή dos	ἡ συγγένεια cognatio 65
ὀμόζυγος coniux	συγγενής cognatus
ἄλοχος uxor	τιμία συγγένεια cara cognatio
30 γυνή mulier	ἐκ προγόνων εὐγένεια prosapia
ἄρσεν masculus	ἔξ ἀρρονογονίας ἀγχιστῆς agnatus
θήλεια femina	οἱ γονεῖς parentes 70
παρθένος uirgo	πατὴρ pater
ἀνὴρ uir	μήτηρ mater
35 νύμφη sponsa	μητροκακιστή, θεία πρὸς μητρός [200 <sup>a</sup> ] matertera
ἀρμοστή desponsata	
τὰ ἔθνα sponsalia	

1. cillio cod. | 2. νανος cod. | 35. νύμφη cod. |

θεία πρὸς πατρός <i>amita</i>	βρῶμα <i>esca</i>	
θεῖος πρὸς πατρός, πάτρων, πα- τράδελφος <i>patruus</i>	φαγεῖν, ἐσθίειν <i>comedere</i>	
θεῖος πρὸς μητρός, μήτρων, μη- τράδελφος <i>aiuueulus</i>	ἐφόδια <i>cibaria, commeatus</i>	35
πάππος <i>auus</i>	τροφή <i>eibus</i>	
5 μάμμη, τήθη <i>auia</i>	χονδρίτης <i>eibariolus</i>	
τηθίς προμάμμη	προσφάγιον <i>pulmentum, ferculum</i>	
τίτθη ἢ παιδαγωγός	ὁ πόλτος <i>pultis</i>	40
τιθηνός, ἢ τροφός	ὄψοπωλεῖον <i>porina</i>	
οἱ πρόγονοι <i>maiores</i>	ἄρτος <i>panis</i>	
10 ἐπιγονή <i>proles, propago</i>	καθαρός <i>mundus, candidus</i>	
ἀπογονή <i>progenies, posteritas</i>	λευκός <i>albus</i>	
τὸ τέκνον <i>natus, filius</i>	λαμπρός <i>splendidus</i>	
θυγατήρ, γνησία <i>filia, nata</i>	οἰκιακός <i>domesticus</i>	45
ἢ θυγατριδῆ <i>neptis, filiaster</i>	ῥυπαρός <i>sordidus</i>	
15 ἔγγονος <i>nepos</i>	στερέος, κκληρός <i>durus</i>	
ἐγγόνη <i>neptis</i>	ἀπαλός <i>mollis</i>	
ἀπέγγονος <i>abnepos</i>	ἀγοραστός <i>empitiuus</i>	
ἀπόγονος <i>pronepos, posterus</i>	κρίθινος <i>ordeacius</i>	50
[201 <sup>r</sup> ] ἀδελφός ὁμοπάτριος <i>germanus, con-</i>	ὁ ἀκρατικμός <i>ientaculum</i>	
<i>sanguineus</i>	τὸ ἄριστον <i>prandium</i>	
20 ἀδελφός γνήσιος <i>frater carissimus</i>	ὁ δεῖπνος <i>cena</i>	
uel <i>legitimus</i>	δείλη, δεῖλιγμα <i>merenda</i>	
ἀδελφή <i>soror</i>	ὄψια <i>uespertina</i>	[202 <sup>a</sup> ]
φυσικός ὁ νόθος <i>spurius</i>	ἔψια <i>matutina</i>	56
ὑποβολιμαῖος, εἰσποιητός, ἐπέικακτος <i>suppositus</i>	τὰ ἄλευρα καὶ ἄλιφια <i>farina</i>	
ἀνεψιός, ἐξάδελφος <i>consobrinus</i>	τὰ μεγαλευτά <i>graudia</i>	
25 νεθς <i>postumus</i>	ἢ <i>cemidalic simula</i>	
ἀδελφίδου <i>fratris uel sororis</i>	τὰ πίτυρα <i>furfures</i>	60
<i>filius</i>	ἢ ζύμη <i>fermentum</i>	
λόχεια <i>puerperium</i>	ἄζυμον <i>non fermentatum</i>	
ἢ νεοτόκος <i>puerpera</i>	ὁ ζυμίτης <i>fermentatum</i>	
νεογνόν <i>recens partu</i>	τὰ κοπτά <i>copadia</i>	
30 <i>sterilis</i>	λιπαρά <i>pinguia</i>	65
χήρα <i>uidua</i>	καπνικτά <i>fumigata</i>	
	ὁ ζωμός <i>ius</i>	
	ἄρτυσις <i>conditura</i>	
	ἄρτυτόν <i>conditum</i>	
	ἄρτυμα <i>condimentum</i>	70
[201 <sup>a</sup> ] περὶ βρωμάτων <i>de escis</i>	ἄρτύω <i>condio, condito</i>	

3. *ser.* μήτρως || 23. ὑπολιμαῖος *cod.* || 26. ἀδελφοῦς *cod.* || 37. χονδρίτης *cod.* "

	τὸ ἀλακάρτυον <i>sale conditum</i>	ἄκρατον <i>merum</i>	
	τὸ ἄλας <i>sal</i>	ἄκρατον <i>meraculum</i>	
	ἄλυρον <i>salsum</i>	ὑδαρές <i>aquatum</i>	40
	τὸ κρέας <i>caro</i>	ἄξος <i>acetum</i>	
	<sup>5</sup> ὤμιον <i>crudum</i>	ἄξυκρατον <i>temperatum acetum</i>	
[202 <sup>n</sup> ]	ἔφθόν <i>coctum</i>	τὸ ὕδωρ <i>aqua</i>	
	τὸ ἔψημα <i>lixum</i>	ψυχρός <i>frigidus</i>	
	ἡ ἔψησις <i>coctura</i>	γαλακτώδης <i>gelidus</i>	45
	ὁ ἐψητής <i>coctuarius</i>	νεαρός <i>recens</i>	[203 <sup>n</sup> ]
<sup>10</sup>	ἐκζεστόν <i>elixum, bullitum</i>	χλιαρός <i>terpidus</i>	
	ζέω <i>bullio</i>	θερμός <i>calidus</i>	
	ὀπτόν <i>assum</i>	συγκεραστός, ἔγκρατος <i>temperatus</i>	
	τηγανητόν <i>frixum</i>		
	τηγανίζω <i>frigo, frixo</i>	κεκερασμένος <i>mixtus</i>	50
<sup>15</sup>	τηγάνη <i>patella frixoria</i>	ἡδύς <i>suaavis, dulcis</i>	
	φρυκτόν, πεφρυγμένον <i>tostum</i>	πικρός <i>amarus</i>	
	κατακεκαυμένον <i>combustum</i>	τὸ ὑδρόμελι <i>aqua mellita</i>	
	δίυτρον <i>madidum</i>	τὸ γάρον <i>liquamen</i>	
	σιτευτόν <i>saginatam</i>	ὁ χυλός, ὁ ὀπός <i>suceus</i>	55
<sup>20</sup>	τὸ ὑπογάστριον <i>abdomen</i>		
	ὁ τυρός <i>caseus</i>	XXXIII <i>περὶ κρέατος de carni-</i>	
	ὁ χλωρός τυρός <i>caseus recens</i>	<i>bus</i>	
		τὸ κρέας καὶ ἡ κάρῃ <i>caro</i>	
	XXXIII <i>περὶ πότων de potionibus</i>	χοίρειον <i>porcinum</i>	
	ὁ πότος <i>potus</i>	δελφάκειον <i>porcellinum</i>	
<sup>25</sup>	τὸ ἔκπωμα <i>roculum</i>	γαλακτιον <i>lacteum</i>	60
[203 <sup>r</sup> ]	ἔκπωματιον <i>rocillum</i>	αἰγειον <i>caprinum</i>	
	ρόφημα <i>sorbitio</i>	ἐρίφειον <i>haedinum</i>	
	ρόφητόν <i>sorbile</i>	ἄρνειον <i>agninum</i>	
	ρόφῳ <i>sorbeo, uoro</i>	βόειον <i>hubilum</i>	
<sup>30</sup>	κράσις <i>potio, temperatio</i>	μόσχειον <i>vitulinum</i>	[204 <sup>r</sup> ]
	ὁ οἶνος <i>uinum</i>	δαμάλειον <i>uaccinum</i>	66
	νέος <i>uovus</i>	ἐλάφειον <i>ceruinum</i>	
	παλαιός <i>uetus</i>	λαγύειον <i>leporinum</i>	
	εὐώδης <i>odoriferus</i>	τράγειον <i>hircinum</i>	
<sup>35</sup>	τὸ γλεῦκος <i>mustum</i>	δόρκειον <i>capreolinum</i>	70
	ἔψημα <i>defrutum, sapa, passum</i>	χήνειον <i>anserinum</i>	
	τὸ μελίκρατον, τὸ οἰνόμελι <i>mulsum</i>	ἀλεκτόρειον <i>caroninum</i>	

1. cf. p. 184, 13 || 2. cf. p. 184, 12 || 15. τήγανον? || 39. ἐκρατον *cod.* || 40. ὑδαρές *cod.* || 60. cf. p. 187, 36 ||



Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

	ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
	ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifacio	
	ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοσσός pullus, nidus	[206 <sup>r</sup> ]
	ὁ μυλοκόπος molidieus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5	ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
	ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
	οἱ κάχλικες corriculae, genus li- maeae	ὁ βράμφοσ rostrum	
	ὁ λάβραΞ lupus	ὁ ἀετός aquila	
	ὁ μελάνουρος oculata	ὁ ἰέραΞ, τὸ δευπέριον accipiter	
	αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ κίρκος falco	..
10	αἱ καρίδες canari	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
	ὁ κύαΞ rhombus	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρούων gallus	
	ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνωσ rubria	ἡ ὄρνιξ gallina	
	οἱ γόμφοι succides	ὁ ταῶσ, ὁ ταῶων pauo	
15	ὁ κεστρεύσ helio	ὁ φασιανός phasianus	
	ἡ κόκκυΞ cullio	ἡ πέρδιΞ perdix	50
	ἡ τριγγλα mullus	ὁ γέρανωσ grus	
[206 <sup>n</sup> ]	ἡ ἀλιΞ alex	ὁ πελαργός ciconia	.
	ὁ ἀνθίασ alilupia	ὁ χήν anser	
20	ὁ τευθίσ lolligo	ἡ νήσσα anas	
	οἱ σωλῆνεσ tibrae	ὁ στρουθοκάμηλοσ strutio	[206 <sup>n</sup> ]
	ἡ κάρπη salpa	ὁ γρύψ gryphes	56
	ἡ πηλαμύσ pelamus	ὁ φοῖνιΞ phoenix	
	οἱ κοχλῖαι cochleae	ὁ ἰκτίσ, ἡ φήγησ miluus	
		ὁ κύκνωσ cygnus	
25	XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo- latilibus	ἡ φάσσα palumba	60
	τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ἡ περιπετέρα columba	
	τὸ ὄρνεοσ auis	ἡ τρυγῶν turtur	
	οἱ ὄρνιθεσ aues	ὁ κόψιχοσ, ὁ κόσσωφοσ merulus	
	ἡ πτήγισ uolatus	ἡ κίχλα turdus	
30	τὸ πτέρον penna	ὁ ὀψήρ, ἡ ὄρτυΞ coturnix	65
	ἡ πτέρυΞ ala	ἡ ἡθυρά mergus	
	πέτομαι uolo	ὁ κόκκυΞ cuculus	
	ὁ πτερωθείσ pennatus	κοκκύζω canto	
	πρόσ τῇ γῇ πετόμενοσ iuxta terram	ἡ νύκοσ nysus	
	uolitans	ἡ σκύλλα scylla	70
		ἡ γλαυΞ noctua	
		ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυξ cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθίξ cod. ||  
21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσεινω cod. || 41. βραφοσ cod. || 58. ἰκτινωσ? || 60. cf.  
p. 188, 2 || 63. κοκκιχοσ cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθυία? ||

	xxxv περι δευτέρας τραπέζης de secunda mensa	xxxvi περι ιχθύων de piscibus ὁ ἰχθύς piscis	
	ἡ ὀπώρα pomum	ὁ ἀλιεύς piscator	
	τὰ ἀκρόδρυα tirones, roma, nuces	τὸ ἄγκιστρον hamus	40
	ὁ πλακοῦς, ὁ ψαιστός placenta	τὸ δέλεαρ esca	
5	αἱ μελιτώματα mellita	τὰ δίκτυα, αἱ σαγήνηαι retia, proprie piscatorum	
	οἱ κυκλίτικοι cireuli	τὸ ἀμφίβλητρον iaculus	
	οἱ γλευκῖται mustei	ἡ λεπὶς καὶ ἡ φολις squama	
	τὰ κάρυα nuces	ὁ δράκων draco	45
	αἱ ἰσχάδες, τὰ ἰσχάδια caricae, Ξηρά κύκα	ὁ χρύσοφρος aurata	
10	οἱ φοίνικες daetyli	ὁ κωβίος colius	
	αἱ τηγανῖται frietulae	ὁ κάρος searus	
[204 <sup>n</sup> ]	αἱ ἀδελφίδες palmidae	ὁ καῦρος lacertus	
	οἱ βάλανοι glandes	ὁ θύννος thynnus	50
	τὰ τροβιλέα nuclei	ὁ κυνόδους dentrix	
15	ἡ σταφίς καὶ ἀσταφίς uva passa	ὁ κέφαλος mugilis	[205 <sup>n</sup> ]
	τὰ κάστανα castaneae	ὁ νάρκη torpedo	
	οἱ θέρμοι lupini	ὁ βάτραχος rana	
	τὰ λεπτοκάρυα auellanae	ὁ γόγγρος cougrus	55
	τὰ ὄευκύαμα fabae acetosae	ὁ ἔτχελυς anguilla	
20	ἡ σταφυλή uva	ἡ μυρήνη, κυρῖταινα murena	
	τὰ κύκα ficus	ὁ ὀκτάπους polygus	
	τὰ ἄπια pira	ἡ κηπία sepia	
	τὰ μῆλα mala	ὁ κάραβος locusta	60
	τὰ μελίμηλα maeiana	αἱ μαινίδες maeiides	
25	αἱ ῥόαι mala gramata	ὁ βλαικόπους scaurus	
	τὰ κυδώνια cytonia	ὁ βόμβυξ bombyx, sandix	
	τὰ κοκκύμηλα prunae	ἡ τρυγὼν turtur	
	τὰ δαμασκηνά damaseena	ἡ γαλὴ mustela	65
	τὰ θάσια amigdala	ἡ ἀφύα argyia, baiaena	
30	τὰ κυκάμινα mora	τὸ βούγλωσσον, βουγλος, τὸ βλαυ- τίον solea	
	τὰ χρυσόμελα armoniacia	ὁ γλαυκός caesius, glaucus	
	τὰ οἶδνα tubera	ὀνίσκος asellus	
[205 <sup>r</sup> ]	τὰ ἄωρα immatura	ἡ κιάα umbra	[206 <sup>r</sup> ]
	ἀκμαῖος uegetus, maturus, adultus	ἡ ῥαφίς aeus	71
35	ἡ ἄλμυρίς saliuucula	ἡ κίχλα turdus	
	ἡ ἐλαία olea		

11. τηγανηται *cod.* || 12. *cf. p. 185, 9* || 24. μελιμελλα *cod.* || 27. κοκκύμελλα  
*cod.* || 35. *cf. p. 185, 27* || 48. scaurus *cod.* || 66. αφρια *cod.* || 67. βλαυτιμον *cod.* |

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοσκόσ pullus, nidus	[206 <sup>r</sup> ]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ ῥάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἰέραξ, τὸ δξυπτέριον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	**
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες eamari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρούων gallus	
ὁ κύαξ rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν pauo	
οἱ γόμφοι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κεστρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τρίγλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	
[206 <sup>n</sup> ] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νήσσα anas	
20 ὁ τευθίς lolliigo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 <sup>n</sup> ]
οἱ κωλήνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ κάρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλίας cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 xxxviii περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιπετέρα columba	
latilibus	ἡ τρυγῶν turtur	
τὸ πετεινόν uolueer, uolucris	ὁ κόψιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
τὸ ὄρνειον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὄψις, ἡ ὄρτυξ coturnix	65
ἡ πτήσις uolatus	ἡ ἠθυρά mergus	
30 τὸ πτέρων penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ σκύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῆ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαῦξ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθίς cod. ||  
 21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσειω cod. || 41. ῥαφος cod. || 58. ἰκτίνοσ? || 60. cf.  
 p. 188, 2 || 63. κοκίχοσ cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθια? ||

	ὁ νυκτικόραξ bubo	ὁ κύνωψ, ἡ ἐμπίς, ὁ βομβυλιός	
[207 <sup>r</sup> ]	ἡ νυκτερίς uespertilio	eulex	
	ὁ ἐρωδιός ardea, fidicina	οἱ οἰνοκύνωπες bibones	
	ἡ αἴθουα fulica		
5	ἡ κίττα pica	xxxviii περὶ τετραπόδων de qua-	35
	ἡ ἄρπυια harpyia	drapedibus	
	αἱ στυμφαλίδες stymphalides	τὰ τετράποδα quadrupedia	
	ὁ τροβύλος stropylus, aegyptia	τὰ ἡμερα mansueta	
	auis, per os coiens	τὰ ἄγρια fera, agrestia	
	ἡ ἀηδῶν lusciniia, philomela	τὰ βοσκήματα, τὰ θρέμματα pecora [208 <sup>r</sup> ]	
10	ὁ ἀστραγαλῖνος, ἡ ἀκανθυλλίς car-	τὰ πρόβατα pecudes	40
	duelis	τὸ κτήνος iumentum, pecus	
	ἡ συκαλίς ficedula	τὸ θηρίον, ὁ θῆρ belua, fera	
	ἡ φυληρίς cereedula	ὁ πῶλος pullus	
	ὁ κορυθαλός, κορυδός alauda, ga-	ἡ κάμηλος camelus	
	lerius	ἡ δορκάς dama, caprea	45
	ὁ ἀλκυὼν alcyone	ὁ ἵππος equus	
15	ὁ κολοῖος graeculus	ἡ φορβάς equa	
	ὁ λευκόγρυψ ossifragus	ὁ ὄνος asinus	
	ὁ κόραξ coruus	ὁ ἡμίονος, ὁ ὄρεός mulus	
	ἡ κορώνη cornix, cornicula	ὁ βοῦς bos	50
	κρωῖς ἡ κορώνη	μαρυκάται ruminat	
20	ὁ τροχίλος	ὁ βούβαλος urus, bos silvester	
	ἡ χειοπυγή, ἡ ἴυξ, ὁ κείουρος	ἡ δάμαλις uitula, uacca	
	cauda tremula	ὁ μυκηθμός mugitus	
[207 <sup>v</sup> ]	ὁ δενδροκολάπτης, ὁ δρουκολάπτης	μυκηρίζω	55
	picus	μυκάται καὶ μυκάται mugit bos	
	ἡ μέλιττα apis	ὁ χοῖρος porcus	
	ὁ τέττιξ cicada	ὁ κύς καὶ ὕς sus	[208 <sup>v</sup> ]
25	ἡ τοξάλλις grillus	ὁ κυφρός uolutabrum	
	ἡ μυῖα musca	ὁ δέλφαξ porcellus, maiialis	60
	ὁ οἰστρος asilus, tabanus, oestrum	ὁ κάπρος, ὁ κύαγρος, ὁ χλούνης,	
	ἡ ἀκρίς locusta	ὁ μονιός, ὁ χαυλιόδους aper	
	ὁ κάνθαρος scarabaeus, crabro	ἡ γρομφάς, ἡ γρόμφαινα scrophia	
30	ἡ σφήξ uespa	γρυννίζω grunnio	
	ὁ κηφήν fucus	ἡ αἴξ καὶ μηκάς capra	
	ἡ πυραλλίς ignicula, pyrallis	τὸ αἰγάριον capella	65

4. αἰθια *cod.* || 9. ανδων *cod.* || 12. *cf.* p. 188, 41 || 13. lauda *cod.* || 21. χειο-  
 πυγίς? || 25. *cf.* II p. 459, 25 || 29. scabro *cod.* || 34. bibrones *cod.* || 55. *cf.* II  
 p. 373, 58 || 61. χλοννης μονιός χαυλιόδης *cod.* || 63. grinnio *cod.* ||

φριμάπτονται αἶγες	ἄγροικος μῦς	
φριμαγμός	ἄρουραῖος μῦς <i>bufo, sorex sil-</i>	
ἔριφος <i>haedus</i>	<i>uestris</i>	
τὸ πρόβατον καὶ ἡ δὶς <i>ouis</i>	μουεός <i>glis</i>	40
5 βληχᾶται ἡ δὶς <i>belat</i>	μυάγρα <i>inuscipula</i>	
ὁ ἀμνός, τὸ ἀρνίον <i>agnus</i>	αἴλουρος, αἰλουρίκι <i>catta</i>	
ὁ τράγος, ὁ χίμαρος <i>hircus, caper</i>	καύρα <i>lacerta</i>	
ὁ κριός <i>aries</i>	ἄσκαλαβώτης <i>stellio</i>	
[209 <sup>r</sup> ] ὁ ἔλαφος <i>ceruus</i>	ὁ βάτραχος <i>rana</i>	45
10 ὁ λέων <i>leo</i>		
ἡ λέαινα <i>leaena</i>	XXXIX περὶ κυνηγεσίας <i>de uenatione</i> [210 <sup>r</sup> ]	
βρυχᾶται ὁ λέων	ἡ κυνηγεσία, ἡ θήρα, ἡ θήρευσις	
ἡ πάρδαλις <i>pardus</i>	καὶ θήρεια <i>uenatio</i>	
τὸ πανθῆριον <i>lynx</i>	ἡ θηρευτὴς καὶ κυνηγός, ὁ θηρήτωρ	
15 ἑλέφας <i>elephas</i>	<i>uenator</i>	
τίγρις <i>tigris</i>	ἡ Ζιβύνη <i>uenabulum</i>	
ἄρκτος <i>ursus</i>	τὰ δίκτυα, θήρατρα, ἄρκυες καὶ 50	
λύκος <i>lupus</i>	στάλικες, πλέγματα <i>retia, casses</i>	
ὑρύεται ὁ λύκος <i>ululat</i>	ἡ ποδάγρα, ἡ ἀρπεδόνη, ὁ βρόχος,	
20 κύων <i>canis</i>	ἡ πάγη καὶ παγίς <i>compes, la-</i>	
ρύγχιος <i>rietus canis</i>	<i>queus, pedica</i>	
λάπτει <i>proprie canis · i · lambit</i>	τὸ ὄρυγμα <i>fossa</i>	
ὕλακτεῖ <i>latrat</i>	τὸ ἀκόντιον <i>iaculum, uenabulum</i>	
κυλάει, κυνάριον, κυλάκιον <i>catel-</i>	ἡ βολίς <i>spiculum</i>	
<i>lus</i>	τὸ τόξον <i>arcus</i>	55
[209 <sup>v</sup> ] ὕλακῆ <i>latratus</i>	τὸ βέλος <i>sagitta</i>	
26 νεβρός <i>hiunulus</i>		
αἴλουρος <i>felis, mactola</i>	XI περὶ ἔρπετων καὶ κωκλήκων <i>de</i>	
ἀσπάλαξ <i>talpa</i>	<i>serpentibus et uermibus</i>	
χελώνη <i>testudo</i>	ἔρπετόν <i>serpens</i>	
30 ἐχίνος <i>ericus</i>	ὁ ὄφις <i>coluber</i>	[210 <sup>v</sup> ]
Ἴστριε <i>istrix</i>	λεβηρίς <i>spolium</i>	60
ἀλώπηξ <i>uulpes</i>	ὁ βασιλικός <i>regulus, basiliscus</i>	
λαγώς <i>lepus</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
πίθηξ <i>simia</i>	ἡ ἐχίδνη <i>uipera</i>	
35 γαλή <i>mustela</i>	λεπίς, φολίς <i>squama</i>	
ποντικός <i>sorex</i>	ὁ κεράτης <i>cornuta</i>	65
μῦς <i>mus</i>	ὁ ἀσπίς <i>aspis</i>	

26. λεβρος *cod.* || 30. hericus *cod.* || 31. *cf. 189, 39* || 40 μουεῖος *cilis cod.* || 48. θηρευης *cod.* || 51. ἀρπεδονα *cod.* ||

ὁ ὑδροχόος, ἡ ὑδρος	aquarius	μεσοφαράγγιον, ἡ νάπη καὶ τὸ		
ἡ διψάς	situla	νάπος	conuallis	
ὁ τυφλείας	caecula	βουνός, λόφος, καὶ γεώλοφος	collis	
ἡ βδέλλα	suga, hirudo, sanguisuga	ἀνάβασις	elius	
ὁ κώληξ	uermis	κατάβασις	declius	
ὁ σῆς	tinea	κάταντες	declium	40
ἡ βρώσις	heruca	κατακλίνω	declino, immergo	
ὁ ἔλμινς	lumbricus	καταντῶ	deuenio	
ὁ κόρις	cimex	κατακλινῆς	eliuosus	
ἡ ψύλλα	pulex	κρημνός	praecipitium	
ὁ φθείρ	pedunculus	κρημνίζω	praecipito	45
οἱ κονίδες	lendes	ἀκρότομος		
ὁ μύρμηξ	formica	ἄβατος	inaccessus	
		σπήλαιον, ἄντρον	spelunca, antrum	
		ὁ φωλεός	lustrum	[212 <sup>o</sup> ]
[211 <sup>o</sup> ] ΧΙΙ περὶ ἀγροικίας	de rusticatione	διώρυξ	cuniculus	50
ἡ ἀγροικία	rusticatio	ὀπτήρ		
ἀγροικός, γεωργός	rusticus	σκοπιά, περιωπή	spelunca	
χώρα, ἀγυιά	regio	διασφαγή	amfractus	
ἐνορία	territoria	περίοδος	amfractus, ambago	
περίχωρον	circumregio	περιοδευτής	lustrator	55
χωρίον	fundus	περινοτῶ	peragro, lustrum	
πέδιον	campus	πέδεινόν	campestre	
τοπαρχία	pagus	ἐσπαρμένον	seminatum	
κτῆμα, κτήσις	possessio, praedium	σπέρμα	semen	
ἀγρός	ager	τὸ σπόρος	satio, sementa	60
ἀγρίδιον	agellum	σπορεύς	sator	
ἐπαυλις	uilla, stabulum, ouile, habitatio	σπείρω	semino	
ἀγροφύλαξ	agri custos	γόνιμος	fertilis	
ὄροθῆσιον	finis	ἀγονία	sterilitas, infertilitas	
ὄρος, ὄριον	terminus, confinis	ξηρμος	desertus	65
ὄροθῆσια	terminatio	πετρώδης	scopulosus, petrosus	
γείτων	vicinus	ἀκανθώδης	spinosus	
[211 <sup>o</sup> ] ὄρος	mons	ἀνήροτον, ἀγεώρητον, ἀργόν	incultum	
πέδιον ἐπίπεδον	campus planus	ἐνεργτόν, γεωρητόν	cultum	[212 <sup>o</sup> ]
ἀκρωτήριον, προμυκτήριον, δειράς	promontorium, Alpes	οὔθαρ	uber	
κοιλιάς, φάραγξ	uallis	γῆ εἰργασμένη	terra culta	
		νέασις	noualis terra	

2. cf. p. 190, 8 | 3. scr. caecilia | 9. κορός cod. | 11. φθειν cod. | 17. ἀγρυα cod. | 35. φάραξ cod. | 70. οὔθαρ cod. |

σπορίμη γῆ aruum, statina terra	κεράτιον siliqua	
ἄρουρα rus, seges, aruum	σίφων auena, cicuta	
νομή pabulum, pastus, possessio	κύνειον cicuta	40
γένημα segenies	στάχυς spica	
5 πλέθρον iugerum	ἀνθήριξ, ἀθήρ arista	
ἡ ἐκατόμπεδος centuria	κάλαμος harundo, cicuta, calamus	
ὁ βῶλος gleba	ὁ δόναξ canna	
χωράφια arua	καλάμη stipula, culmus	45
τὸ βωλάριον glebula	αὐλός, ἀπὸ καλάμου cicuta, auena	
10 βωλοκοπῶ occo	δέσμη χόρτου manipulus	
ὁ βωλοκόπος occiliator	κφῦρα malleolus	
ἀροτριῶ aro	καλάβροψ pedum, pastoralis uirga	
ἡ ἀροτρίασις aratio	καλύβη casa, teges	50
ὁ αὐλαξ sulcus	καλύβιον tugurium	
15 αὐλακίζω sulcum duco, hiulco	καλιός casa, tugurium	
Ζευγνύω iungo	καλύβη ἄφρων magalia, maralia	
ὁ Ζευγηλάτης bubuleus, arator	ἄλωσ area	
[213 <sup>r</sup> ] ὁ χνοῦς puluis	ἄλωή tritura	55
τὸ κύβαλον stercus	ἄλοητός trituration	
20 τὸ βόλιτον, τὸ βόλβιτον fimus	ἄχυρον palearium	[214 <sup>r</sup> ]
τάφρος serobs	τυκάνη καὶ δουκάνη ἢ ἀλοῶσι τοῦς	
βόθρος serobs, fouea, fossa, lacuna	ἀστάχυας	
ὄρυγμα fossa	σωρός, θημῶν, θίν aceruus	
ἀνασκάπτω fodio	σιτών granum	60
25 χῶμα agger, cumulus	ἀποθήκη, ὠρριον horreum	
εὐθηνία copia, ubertas, annonae,	βοοστάσιον stabulum	
abundantia	σύειον suillum	
θέρος messis et aestas	ἵπποστάσιον equorum statio uel	
θερίζω καὶ ἀμῶ μετο	stabulum	
θερισμός, ἄμητος messis	τὸ ποίμνιον ouile	65
30 θεριστής messor	βουκόλιον armentum	
ἐργάτης operarius	μάνδρα septum	
ἐπιτσιτικός frumentatio	ἀγέλη, τὸ πῶς grex	
χόρτος faenum	θρέμματα, βοσκήματα pecora	
ἄγρωσις gramen, filix	ἔριον lana	70
35 χιλῆ, γράσις farrago	κτήνη iumenta	
ἄχυρον palea	ζῶα animalia	
[213 <sup>a</sup> ] κάρφος festuca	οικονόμος dispensator	

1. cf. II p. 436, 1 || 4. cf. p. 199, 71 || 5. πλέκτρον cod. || 19. κύβαλον cod. ||  
21. ταφρον cod. || 35. χιλης cod. || 39. τιφών cod. || 56. ἀλωντός || 70. ἔειον cod. ||



[214 <sup>a</sup> ] ἀγρονόμος uillicus	ἡ ἄμαξα, ἀρμάμαξα carrus	
βουκόλος armentarius	τέτρωρον	
βοηλάτης, βουφορβός bubuleus	τετράπωλον	
ὄνηλάτης asinarius	ἄξων axis	
5 χοιροβοσκός, κυβότης subuleus	τροχός rota	40
ἵπποφορβός, ἵππότης equarius	κερκίς radius, κνήμη καὶ κνημίς	
ποιμὴν orilio, pastor	χοινικίς foramen ligni in quo uoluitur rota uel modiolus rotarum	
ποιμαίνω pecora pasco, rego	πλήμναι modiolii	
10 αἰπόλος, αἰγονόμος caprarius, upilio	ἴτυς, ἄψις, περιφορία, περιφέρεια circumferentia	
10 μισθωτός mercenarius	ἐπίωτρον, ὁ κανθός canthi	45
σμῆνος examen arum, aluearium	παράκωμα asinodes	
σίμβλον aluare	ἄντυξ semicirculus ab una rota ad alteram super axem	
ὁ κῆπος hortus	Ζυγός iugum	
κηπωρός hortulanus	ῥυμός temo, καὶ ἰστοβοεὺς roetice	
15 ὀπωροφυλάκιον pomarium	Ζεῦγος par	50
φραγμός sepes	Ζεῦγαι, λέπαδνα, μαχαλιστήρες [216 <sup>r</sup> ]	
διάφραγμα interseptum	iunctorium ad collum buculi uel lora quibus boum colla iugo circumligantur	
[215 <sup>r</sup> ] θριγκός, τριγκός maceria	ἄρατρον aratrum	
ὄρχατος, ἀμπελών, ὄρχοι antes	γύης dens aratri, alias dentale	
20 ὁ λειμών pratium	ἐχέτλη stia	
παράδεικος, λιβάς, εὐήνεμος locus amoenus	ἔλυμα buris	55
εὐσκίος umbrosus, amoenus, opacus	ὁ γόμφος καὶ ἦλος, τὸ καρφίον clauus	
κατάκσιος	ἡ σφῦρα malleus	
εὐήλιος arpicus	τρικάνη, τρίβολος tribula	
25 ἡλιάζω arpicor	κύλινδρος cylindrus	
ΧΛΠ περι τῶν ἐργαλείων de ferramentis	διόδουσι bidens	60
ἐργαλεῖον ferramentum	σκαπάνη καὶ σκάφη rastrum uel ligo	
ἀρτοκοπικόν cerealia arma	δίκελλα, μακέλη, τὸ τζαπιον ligo, rastrum, bidens	
ἀπήνη carruca	ἄρυξ sarculum, ligo	
30 κρόταλον plastrum	σκαλίς sarcula	
ῥαΐδιον traha		
δίπυλα bigae		
ἄχημα uehiculum		
34 ὄχησις uectio, uectus		
[215 <sup>a</sup> ] ὄχημάτιον reda		

19. ὄρχατος *cod.* || 28. ἀρτοπικόν *cod.* || 31. *cf.* II p. 427, 21 || 43. πλουμα *cod.* || 46. *cf.* p. 195, 58 || 51. μαχαλιστήραι *cod.* || 53. γυρίς *cod.* || 58. τρίβαλος *cod.* || 62. μακέλη τὸ ῥάστρον? ||

	τρίαίνα tridens	βλάκτης germinatio	
	δίκρανον, δίκρανος furcula	βλατός pullulus, rampilus	
[216 <sup>a</sup> ]	πτύον pala, uentilabrum	κλάδος	
	βράσσω, λικνίζω uannio	κλών, ὄζος, κορμός, πτόρθος ramus <sup>40</sup>	
5	βραστήρ uannus	θάλλος ramus, proprie laurus [217 <sup>a</sup> ]	
	λίκνον	φύλλον folium	
	θρίναξ uannulus uel pala	φλοιός	
	κόσκινον cribrum	φλούδιον, φελλός cortex	
	κοσκινίζω cribro	βίβλος liber <sup>45</sup>	
10	μέδιμνος modius	κορμός codex	
	ἡμιμόδιος, χοϊνίξ semimodius	ρίζα, ρίζωμα radix	
	ἡμιχοϊνίξ sestarium	ἀκρεμών, καρφίον sureulus, corym-	
	Ξέκτης	buis	
	κυτάλη rutrum	ἐγκεντρίζω inserto	
15	οἰνοφόρον oenophorum, uinariū	ἐγκέντρισμα insitio <sup>50</sup>	
	ὄληνός τορευλάρ	ἀκρεμόνες brachia arborum, rami	
	πιεστήρ, μοχλός praelum	νεόφυτα nouellae	
	μύλος, ἔλαιον, ἔλαιοτριβεῖον trape-	καρπός fructus	
	tum, mola olearia	καρποφόρος, κατάκαρπος fructifer	
	ἐλαίου τρυγία olei amurca	θάλλω uireo, germino <sup>55</sup>	
[217 <sup>r</sup> ]	πιαστήριον pressorium	πέπανος, πέπειρος maturus, mitis,	
21	σπυρίς sporta, fiscella	passus	
	σπυρίδιον sportula	φυσῶμαι [218 <sup>r</sup> ]	
	κυκοφόρον fiscella	ἀναδενδράς, θάμνος arbusta	
	τάλαρος calathus, fiscella	ὕλη, δρυμός, δρυμών, λόχη silua	
25	κάλαθος	νέμος nemus <sup>60</sup>	
	κάρταλος	ἄλος lucus	
	κανίκκος	κοντός pertica, sudis, camax	
	κανοῦν	ράβδος uirga, fustis	
	κύκτη	ρόπαλον fustis	
30	κυτίς	πάλος palus <sup>65</sup>	
	γέρον	λύγος uimen	
		παραφυλλίς, ραβδίον uirgultum	
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus	νάρθηξ ferula	
	δένδρον arbor	χοϊνός iuncus, restis	
	τὸ φυτόν planta	χοϊνίον <sup>70</sup>	
35	βλάκτημα germen, pullulatio	ὄξιοχοϊνός	
	βλακτάνω germino, pullulo	κάρπος iuncus quadratus	

18. ἔλαιοτριβίον *cod.* || 28. κανοῦς *cod.* || 31. γέρον *cod.* || 38. *cf. II p. 257, 63. 64* || 44. φελος *cod.* || 51. ἀκρεμμυες *cod.* || 67. παραφυλλίς *cod.* ||

	κόμαρος <i>arbutus</i>	ετροβύλος	
	φοίνιξ <i>palma</i>	βάλανος	
[218 <sup>a</sup> ]	μυρρίνη <i>myrtus</i>	δρυς <i>quercus</i>	40
	μυρτεών <i>myrtetum</i>	πίτυς	
5	μυρική <i>tamarice</i>	πλάτανος <i>platanus</i>	
	πύθος <i>buxus</i>	μελία <i>fraxinus</i>	
	κράνεια <i>cornus</i>	δάφνη <i>laurus</i>	
	ἄρκευθος <i>juniperus</i>	ρόδοδάφνη <i>rodandrum</i>	45
	κυκάμινος <i>morus</i>	σφένδαμος <i>agrifolium</i>	
10	κυκή <i>ficus</i>	κίτρινον <i>citrum</i>	[219 <sup>a</sup> ]
	κύκειον <i>ξύλον</i>	δαδίον, δάς <i>teda</i>	
	κυκών <i>ficetum</i>	κλήθρη <i>fraxinus, ornus, alnus</i>	
	ἐρινεός <i>caprificus</i>	κλήθρον, τερέβινθος <i>terebinthus</i>	50
	θάσια <i>amygdalus</i>	μέλανδρος <i>robur</i>	
15	θάσιαι	κιερός <i>edera</i>	
	ἀνθρακιά <i>ramalis rugna</i>	αὐτοφυής <i>uiburnus, genesta</i>	
	ἄπις καὶ ἄπιος <i>pirus</i>	βάτος <i>rubus, ruscus</i>	
	τὰ ἄπια <i>pira</i>	ἄκανθα <i>spina</i>	55
	κυδώνια <i>cotana, cydonia</i>	ἀκανθών <i>dumetum, sentia</i>	
20	κάστανα <i>castaneae</i>	βούτομον	
	μήλον <i>malum</i>	παλίουρος <i>paliurus</i>	
	ρόιά <i>malum granatum</i>	ἀγριοκινάρα <i>carduus</i>	
	κάρυον <i>nux</i>	κινάρα	60
	λεπτοκάρυον, λεπτοκάρυον <i>auel-</i>	κάλαμος <i>harundo</i>	
	<i>lana</i>	λωτόν	
[219 <sup>ε</sup> ]	ἐλάα <i>olen</i>	ἄκτη <i>sambucus</i>	
25	ἐλαία <i>oliva</i>	λιβανωτός <i>rosmarinus et tus</i>	
	ἔλαιον <i>oleum</i>		
	ἀγριέλαιον, κότινος <i>oleaster</i>	XLIII περι ἀμπελῶνος καὶ τρυγῆτου [219 <sup>ε</sup> ]	
	ἐλαιών <i>olivetum</i>	<i>de uinea et uindemia</i>	
30	πετέα <i>ulmus</i>	ὁ ἀμπελών <i>uinea, uinetum</i>	66
	ἰτέα <i>salix</i>	ὁ ἀμπελοφύλαξ <i>custos uineae</i>	
	ἰτεών <i>salicetum</i>	ἡ ἀμπελος <i>uitis</i>	
	λευκός <i>albarus</i>	ἡ ἀγριάμπελος <i>labrusca</i>	
	ἐλάτη	κλήμα <i>sarmentum</i>	70
35	φιλύρα	παραφυάς <i>propago, pullulus</i>	
	κύπειρον	ἴκρινον <i>tabulum</i>	
	αἴγειρος	ἴκρια	

1. κόμαρος *arbutus cod.* || 14. *cf. p. 192, 4* || 16. *cf. II 227, 33* || 24. *cf. p. 192, 3* || 33. *albatu?* || 45. *ρόδαφνη cod. cf. p. 191, 67* || 46. *σφένδαμος cod. 51. cf. p. 192, 18* || 56. *dametum cod.* || 59. *αγριοακτιναρα cod.* || 72. *cf. II p. 331, 58*

ἰκρια pergula	κράμβη brassica	[220 <sup>c</sup> ]
τὸ ὑπερῶον	καυλία coliculi	35
ἡ ἕλιΞ rampinus, corymbus	κεῦτλον beta	
τὸ οἶναρον rampinus	βλίτον bletum	
5 ὀφθαλμὸς ἀμπέλου gemma, oculus	κολοκύνθη cucurbita	
uitis	κυκίον cucumis	
βλαστός	πέπων melo	40
βλαστολογῶ	τὰ λόβια suri <del>ae</del> ae, fasioli	
σταφυλή uua	κνίδη, κνίς urtica	
ὄμφαΞ uua immatura	πετροκέλινον petroselinum	
10 ὄσφρος immaturus	μάραθον feniculus	
βότρυς botrus	ἀνδράχνη portulaca	45
ἐπιφυλλίς racemus uuarum	θριδακίνη, θριδαΞ lactuca	
αἱ βάρεις grana uuarum	μίνθη menta	
[219 <sup>a</sup> ] γίγαρτον uinacium	ἡδύοσμον, καλάμινθος herita	
15 κλαδεύω ruo	ἄνηθον anetum	
κλαδευτήριον putatoria falx	κόριον coriandrum	50
τρυγῶ uindemio	πήγανον ruta	
τρύγος, τρύγητος uindemia	ἔρφυλλον serpyllum	[220 <sup>a</sup> ]
τρυγητής uindemiator	κεστός betonica	
20 ληνοβάτης calcator	θύμβρα satureia	
οἶνος uinum	κέλινον apium	55
τρυγίας faex	βλήχων pulegium	
	τήλη fenugraecum	
XLV περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	ἐκατόνφυλλον centifolium	
τὸ λάχανον olus	ὀρίγανον origanum	
25 ἀγριολάχανον olus siluestre	κώνειον circuta	60
θαλασσοκράμβη olus marinum	μηδική medica	
βοτάνη herba	λάπαθον lathium	
χλόη καὶ φλόη uiriditas, herba pri-	κάρδαμον nasturcium	
mum nascens tenella	ἄρνόγλωσσον plantago	
πόα καὶ ποία muscus, pabulum,	ἐντυβον intyba, indiuiua	65
herba	κίνηπι sinapi	
30 χλωδῆς muscosus, gramineus, her-	θύμος thymus	
bosus	μήκων papauer	
θάλλος uerbena	ὀπός lasar	
μαλάχη malua	σίλφιον lasaris radix	70
ἀγριομαλάχη	ὠκυμον ocymum	

1. cf. II p. 331, 59 || 12. ἐπιφυλλίς cod. || 13. βάρεις cod. || 36. bleta cod. ||  
39. cf. p. 185, 39 || 53. cf. II 348, 26 || 57. τὴλη cod. || 58. cf. II p. 288, 53 ||

	κύμινον <i>cuminum</i>	ἀνεμώνιον, Ἴον μέλαν, βούφθαλλον <i>uaecinium</i>	
[221 <sup>r</sup> ]	ἀγριμονία <i>lariones</i>	σπέρμα ρόδου γένος <i>caltum</i>	
	εὐζωμος <i>eruca</i>	Ἴον ξανθὸν ἤτοι κροδείδες <i>luceolum</i> [222 <sup>r</sup> ]	
	ράφανος <i>radix</i>	ἀνθεμίς	40
5	γογγυλίς <i>rapa</i>	Ἴον λευκόν	
	σταφυλίη <i>pastinaca</i>	λευκὸν ρόδον	
	νᾶπυ <i>parry</i>	κυνόροdon	
	μυκητής <i>fungus</i>	ἀμάραντον <i>amarantus</i>	
	σισύμβριον <i>sisembrium</i>	νάρκισσος	45
10	χαμαιδάφη <i>laurocina</i>	μελίλωτον <i>melilotum</i>	
	ὄρμενον		
	ἀνδράφαξις <i>atriplex</i>		
	χρυσολάχανα <i>atriplexes</i>	XLVII περὶ ὄσπριων <i>de leguminibus</i>	
	ἀμπελόπρασον <i>aretillum</i>	τὸ ὄσπριον <i>legumen</i>	
15	πράσον <i>porrum</i>	θύλακος <i>follis</i>	
	πρασοκέφαλον <i>porrum capitatum</i>	θυλάκιον, λέπος ὄσπριου, κεράτιον	50
	κρόμμυον <i>caepe</i>	<i>siliqua</i>	
	σκόροdon <i>allium</i>	κόκκος <i>granum</i>	
	βρύον, φῦκος <i>alga</i>	πυρὸς <i>frumentum</i>	
20	θύρον <i>uua</i>	κίτος <i>tritium</i>	
		κριθὴ <i>ordeum</i>	
[221 <sup>v</sup> ]	XLVI περὶ ἀνθέων <i>de floribus</i>	ἔλυμος <i>milium</i>	55
	ἄνθος <i>flos</i>	κέγχρος <i>panicum</i>	
	ἀνθῶ <i>floreo, uireo, polleo, uigeo</i>	τὰ ὄλυρα <i>far</i>	[222 <sup>v</sup> ]
	ἀνθολογῶ	ζειά <i>far, mola, ador</i>	
25	ἀνθηρός	γράστις <i>farrago</i>	
	ἀνθειῶν <i>uiridarium</i>	ἡ ἐρέβινθος <i>cicer</i>	60
	ἄνθουσα	ὁ λάθυρος <i>cicercula</i>	
	ἀνθινός <i>florens</i>	ὁ πίκος <i>pisum</i>	
	ρόdon <i>rosa</i>	φακὴ <i>lenticula, lens</i>	
30	ροδεῶν, ροδωνιά <i>rosarium uel rose-</i> <i>tum</i>	λόβια <i>faseli</i>	
	ρόδινον <i>roseum</i>	ὁ κύαμος <i>fabia solida</i>	65
	ρόδοχρως <i>roseo colore</i>	ὁ ἐρεγμός <i>fabia fressa</i>	
	ἀγριόροdon <i>saliunca</i>	ὁ θέρμος <i>lupinus</i>	
	Ἴον <i>uioia</i>	τὸ λίνον <i>linum</i>	
35	λευκόιον <i>calta, uioia</i>	τὸ λινόσπερμον <i>lini semen</i>	
	βραχιάλιον <i>uiriola</i>	ἡ αἶρα, τὸ ζιζάνιον <i>lolium</i>	70
		ὁ αἰγίλωψ <i>auena</i>	

2. *cf. p. 186, 12* || 7. *napa cod.* || 8. *cf. II p. 373, 54* || 16. *cf. p. 185, 53* ||  
25. *ἀνθηρης cod.* || 32. *ροδόχρους cod.* || 38. *cf. II p. 435, 39* || 39. *cf. II p. 332, 37* ||  
61. *λατυρος cod.* || 62. *πικκος cod.* ||

ὁ σήσαμος <i>sisamum</i>	ἀρχαιρεία <i>comitia</i>	35
ὁ ὄροβος <i>eruum, eruus</i>	βασιλική <i>regia, basilica</i>	
τὰ βικία <i>uicia</i>	βασίλειον <i>palatium, regia</i>	
	καπετώλιον <i>capitolium</i>	
[223 <sup>r</sup> ] XLVIII περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς de ciuitate et proprietatibus eius	γαζοφυλάκιον <i>aerarium</i>	
5 ἡ πόλις <i>ciuitas</i>	ἡ ῥύμη <i>uicus</i>	40
ἡ ἐπτάλοφος <i>septicollis</i>	ἡ ὁδός <i>uia</i>	
ὁ πολίτης, ὁ ἀστός <i>ciuis</i>	ἡ πάροδος <i>transitus</i>	
πολιτικός <i>ciuilis</i>	ἡ ἀτραπός, τρίβος <i>semita, callis,</i>	
τὸ ἄστυ <i>urbs</i>	τράμες	
10 ἀστικός <i>urbanus</i>	γειτνίασις <i>uicinitas</i>	
τὸ πολίχνιον, τὸ πολίδιον, κωμό- πολις <i>oppidum, municipium</i>	ἡ πλατεία <i>platea</i>	[224 <sup>r</sup> ]
ἡ πύλη <i>porta</i>	ὁ περίπατος <i>deambulatorium</i>	46
πυλωρός <i>portitor</i>	τὰ προτεμενίσματα <i>uestibula</i>	
κώμη <i>uicus, uilla . i . habitatio</i> muco non circumdata	τὸ προπύλαιον <i>uestibulum</i>	
15 ἐπαρχία <i>provincia</i>	ἡ στοά <i>porticus</i>	
χώρα <i>regio</i>	τὸ δημόσιον <i>publicum</i>	50
πατρίς <i>patria</i>	τὸ ἰδιωτικόν <i>priuatum</i>	
ἀποικία <i>colonia</i>	ὁ ἀνδρῶν <i>uironum habitaculum</i>	
ἄποικος <i>colonus</i>	ὁ γυναικῶν καὶ ὁ γυνακωνίτις <i>mulierum habitaculum</i>	
20 ἐφέστιον <i>domicilium</i>	τὸ μέσαυλον <i>atrium, compluuium</i>	
ἰθαγενής <i>indigena</i>	ὁ ἀνδριάς <i>statua</i>	55
προάστιον <i>originalis</i>	αἱ εἰκόνες <i>imagines</i>	
ἔνοικος <i>incola, inquilinus, inhabi-</i> tator	τὸ βῆμα <i>tribunal, suggestum</i>	
φρούριον <i>castellum</i>	τὸ ζυγοστάσιον <i>ponderatorium</i>	
[223 <sup>u</sup> ] οἱ περίβολοι <i>moenia</i>	τὸ μυροπωλεῖον <i>unguentaria taberna</i>	
26 τὸ τεῖχος <i>murus ciuitatis, moenia</i>	κρεοπωλεῖον <i>macellum</i>	60
ὁ πύργος <i>turris</i>	κρεοποιός <i>lanius</i>	
τύρρις	τὸ χοιροκτονεῖον <i>porcinarium</i>	
τετειχιμένη πόλις <i>munita ciuitas</i>	κουρείον <i>tonstrina</i>	
30 ἡ ἀκρόπολις <i>arx</i>	κουρεύς <i>tonsor</i>	
ἡ ἔπαλις <i>rima, propugnaculum</i>	συνέργειον, ἐργαστήριον <i>officina, ta-</i>	65
ἀγορά <i>forum</i>	βερνα	
βουλευτήριον <i>curia</i>	ἐργαστηριάρχης <i>officinator</i>	[224 <sup>u</sup> ]
ἡ ἀγορὰ τῶν ὠνίων <i>nundinae</i>	ταριχοπωλεῖον <i>salsamentum</i>	
	τάριχον <i>salsamentum, salsum</i>	
	ταριχοπώλης <i>salsamentarius</i>	
	ὁ μολῶν <i>molendinum</i>	70

11. πολίδριον *cod.* || 40. νυμη *cod.* || 61. lamius *cod.* ||

άρτοκοπέιον <i>pistrinum</i>	τὸ ἔρεισμα <i>munimentum</i>	
άρτοκόπος <i>pistor</i>	ἡ πλίνθος <i>later</i>	
ὁ ληγός <i>toreular</i>	ἡμίπλινθοι <i>porcelli</i>	40
ληνοποιός <i>toreularius</i>	ἡ πλινθοσπίλος <i>lupus</i>	
5 γναφεῖον <i>fullonium</i>	τὰ βήκαλα <i>laterculi</i>	
βαλανεῖον, λουτρόν <i>balneum</i>	τὰ ὄστρακα <i>testae</i>	
βαλανεύς <i>balneator</i>	τὰ κεράμια <i>tegulae</i>	
τελωνεῖον <i>teloneum</i>	τὰ κεραμωτά <i>tegulata</i>	45
λιμενάρχης <i>portitor</i>	οἱ καλυπτῆρες <i>imbrices</i>	
10 τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portorium</i>	ἡ στέγη καὶ τὸ στέγος <i>tectum</i>	
καπηλεῖον <i>caupona</i>	ἄστεγον οἶκημα, ἀπερικάλυπτον <i>disco-</i>	
ὁ πηλός, ὁ οἶνος <i>uinum</i>	<i>operta domus</i>	
οἰνοπώλης <i>merarius</i>	ἡ ὄροφή <i>fastigium, culmen, la-</i>	
ὁ ἱπνός <i>furius</i>	<i>cunax</i>	
15 ἱπνοκαύστης <i>furnarius</i>	ὁ ἔδαφος <i>rauiumentum</i>	50
[225 <sup>r</sup> ] ἡ κάμινος <i>fornax</i>	διώροφον οἶκημα <i>duorum rauimen-</i>	
θερμοπωλεῖον <i>lupercarium</i>	<i>torum domus</i>	
ἡ ἀμάρα <i>cloaca, forica</i>	τὸ ψηφωτόν <i>tessellatum</i>	
ἡ ἀνθρακοθήκη <i>carbonaria cella</i>	τὸ ξύλον, κᾶλον, δούρον <i>lignum</i>	
	ἡ δοκός <i>trignum, trabes</i>	[226 <sup>r</sup> ]
80 XLIX περὶ οἰκήσεως <i>de habitatione</i>	ὁ κάρφος <i>festuca</i>	55
ἡ οἰκῆσις <i>habitatio</i>	ἡ κανίς <i>tabula, asser</i>	
τὸ οἶκημα <i>habitaculum</i>	οἱ στρωτῆρες <i>asseres</i>	
ἡ οἰκία, ὁ οἶκος <i>domus</i>	τράπεζα <i>mensa</i>	
οἱ ἔνοικοι <i>habitatores</i>	θύρα <i>ostium</i>	
25 οἰκῶ, κατοικῶ <i>habito</i>	θυρωρός <i>ostiarius</i>	60
παροικῶ <i>iuxta uel prope habito</i>	ἡ παράθυρος <i>porticium</i>	
οἰκοδόμημα <i>aedificium</i>	τὸ πρόθυρον <i>capriolum</i>	
θεμέλιον <i>fundamentum</i>	ἡ φλοιά, τὸ ὄροθέσιον, ἡ οὐδός	
ὁ λίθος <i>lapis</i>	<i>limen</i>	
30 ἡ τρώγλη <i>foramen, cauerna, antrum</i>	τὸ ὑπέρθυρον <i>superlimen</i>	
ἡ ὀπή, ἡ τρύπα <i>foramen</i>	παραστάς <i>postis</i>	65
τρυπῶ <i>foro</i>	κυλάδες, στρόφεις <i>cardines</i>	
ἡ ἄσβεστος καὶ ἡ τίτανος <i>calx</i>	στρόφιγξ <i>uerterbrum</i>	
[225 <sup>v</sup> ] ἡ ἄμμος <i>liarena</i>	κλειῖθρον <i>claustrum, sera</i>	
35 ἡ κάχληξ <i>cementum</i>	εὐφήν <i>euneus</i>	
ὁ γύψος <i>gypsum</i>	ἱμάντωμα <i>ligamentum</i>	70
ὁ τοίχος <i>paries</i>	κατοχεύς <i>mandalus</i>	

17. cf. p. 196, 61 || 41. cf. p. 190, 32 || 52. ψηφητόν *tasselatum cod.* ||  
61. 62. cf. p. 190, 50, 51 || 63. cf. II p. 472, 23; 387, 16 || 69. φήν *cod.*  
70. ἱμάντομα *cod.* || 71. cf. p. 190, 61 ||

[226 <sup>a</sup> ] μοχλός uectis, sera	προκεφάλαιον capitale	
κλείς clauis	ύπαυχένιον ceruical	
είσοδος introitus	ἀναβόλαιον cooportorium	
ἀνώγειων, ὑπερφῶν cenaculum	μαλλωτός uillosus	40
5 κατώγειων planopedum	μονόμαλλον uillosum	
κλίμαξ scala	ἐγκόμητρον dormitorium	
βαθμός gradus	κάγος, κακάλιον, κάκκος, βαλάντιον	
θυρίς, παραθύριον fenestra	saccus	
διαφανές perlucidum	γνάφαλλον tomentum	
10 κοιτών, κέλλιον, δωμάτιον cubi- culum	τράπεζα mensa	45
τὸ μαγειρεῖον coquina	κύκλος orbis	
μάγειρος, δαιτρός coquus	παράθεμα pluteus	
ταμείον cellarium	γυψοπλακία pluteum	
πανδοχείον stabulum	πυργίκος armarium	
15 πανδοχεύς stabularius	ἐπιτραπέζιον, λινόμαλον mantile	50
φάτνη praesepe	χειρόμακτρον mappa, manutergium,	
[227 <sup>r</sup> ] λεύκωμα albaumentum	ποδόμακτρον, ποδεκμάτιον pedale	
μαρμαρωτόν marmoratum	κιβωτός arca, carpa	
τὸ μάρμαρον marmor	λάβραξ urna	[228 <sup>r</sup> ]
20 θρόνοι, βάθρα sedilia, sedes, scamna	δίφρος sella	55
ἡλιαστήριον solare .i. locus pro sole	βάθρον scamnum, sedile	
ἐκχύτης effusorium	οἱ θρόνοι sedes	
διατύπτωσις deformatio	κάθεδρα cathedra	
σύμπωμα, κατάπτωσις ruina	ὑποπόδιον scabellum	
25 ψυκοδομημένη οἰκία aedificata domus	σπυρίς sporta	60
κτίζω muro, aedifico	ἐνδεικτρον ceruicium	
οἰκοδομέω aedifico	κρεμάθρα ranarium	
	σπόγγος spongia	
	γυριστήριον pollinarium cribrum	
Λ περί ἐνδομενίας de supellectili	μοισκόβιον muscarium	65
ἢ ἐνδομενία supellex, lautitia	μύλος mola	
30 κλίνη lectus	χειρόμυλος manualis mola	
κλινόπους pes lecti	μυλωρός molitundius	
ἐνήλατον sponda lecti	μυλώνιον molinarium	
ἀγκαλητον	ρίπις flabellum	70
ψίαθος matta	ρίπιστήριον	
35 στρώμα stragulum	ρίπιζω flabello	
[227 <sup>a</sup> ] τύλη culcitra	ζυγός libra, statera, examen	

4. ὑπερῶν cod. || 28. ἐνδομενί cod. || 33. cf. p. 197, 12 || 36. πτόλη cod. ||  
39. ἀναπολεον cod. || 44. γναφαλον cod. || 50. πιτραπέζιον cod. || 61. cf. p. 197, 49  
(ensistron cerniculum) ||



	τρυτάνη <i>trutina</i>	ἄβαξ <i>tabella</i>	30
[228 <sup>a</sup> ]	τάλαντον <i>bilauz, talentum</i>	φάναξ <i>laterna</i>	
	ζυγοστάτης <i>libripens</i>	λύχνος <i>lucerna</i>	
	σταθμίον <i>pondus</i>	λυχνία <i>candelabrum</i>	
5	λίτρα <i>libra</i>	κονδολύχνιος <i>statarium</i>	
	ἡμίλιτρον <i>semilibra</i>	ὁ λαμπτήρ <i>candela</i>	35
	σώρα <i>scora</i>	κτενίον, κτίν <i>pecten</i>	
	ἴγδη καὶ ἰγδίον, θυία καὶ θυίδιον,	κτενίζω <i>pectino</i>	[230 <sup>b</sup> ]
	τριβαία, ὄλμος <i>mortarium</i>	γλωσσοκόμος <i>loculus</i>	
	ἀλοτριβανος, κόπανον, ὑπερον <i>ri-</i>	καταπέτασμα, κρήδεμον <i>uelum</i>	
	<i>stillum</i>	περόνη, βουκλα, βελόνη <i>acus</i>	40
10	θλῶ <i>tundo</i>		
	καταθλῶ <i>constringo</i>	ΛΙ περὶ σκευῶν καὶ ὄστρακίνων <i>de</i>	
	πιέζω <i>exprimo</i>	<i>uas</i> et <i>ficilibus</i>	
	στυππεῖον <i>styptra, colus</i>	σκεύος <i>uas</i>	
	ἄδρακτος <i>fusum</i>	σκευοφόριον <i>uasarium</i>	
15	κάνναβις, μίτος, νῆμα <i>filum, inde</i>	οἰνοφόρον <i>oenophorum, uinarium</i>	
	<i>dicta est uestis polimita quae</i>	λήκυθος <i>ampulla</i>	45
	<i>panno tenuium filorum constat</i>	ὕαλίη <i>uitrea</i>	
	<i>qui multitudinem filorum conti-</i>	φιάλη, ἀπλοπότης <i>phiale</i>	
	<i>net bene textorum. a πολὺς mul-</i>	ὄστρακον <i>testa</i>	
	<i>tus et μίτος filum. Sicut lini-</i>	ὄστράκινον <i>ficile</i>	
	<i>tensilis pannus, qui habet pauca</i>	πηλός <i>lutum</i>	50
	<i>fila, de quo cicero in epistolis</i>	κεραμεύς <i>figulus, orcarius</i>	
[229 <sup>r</sup> ]	ράμμα <i>repe, accia</i>	πίθος <i>dolium</i>	
	σφόνδυλος <i>uertibulum</i>	κεράμειον <i>orca</i>	
	πέϊσματα <i>rudentes</i>	χύτρα <i>olla, caecabus</i>	[231 <sup>r</sup> ]
	ἄκόνη <i>cos</i>	λέβης <i>lebes</i>	55
20	πυρώδης λίθος <i>silex</i>	τήγανον, ἡ τηγάνη <i>patella</i>	
	ίctός <i>tela</i>	λουτήρ <i>peluis</i>	
	ὑφαίνω <i>texo</i>	λοπάς <i>patina</i>	
	ὑφασμα <i>pannus, tela</i>	λεκάνη <i>peluis, patina</i>	
	ίctουργός <i>textor</i>	πατένα <i>patina, patella</i>	60
25	ίctεών <i>textrinum</i>	κανον <i>patera</i>	
	ίctουργία <i>ars texendi</i>	κρατήρ <i>craetera</i>	
	στήμων <i>stamen</i>	λάρναξ, ἡμαμοφόριον <i>urna</i>	
	κρόκη <i>trama, subtegmen</i>	θερμοφόρος <i>caldaria</i>	
	κερκίς <i>radius</i>	πυξίς <i>pyxis</i>	65

7. cf. p. 198, 2 || 10. ἀθλῶ *cod.* || 14. cf. p. 198, 13 || 28. *subtegium cod.* || 31. φανός? || 34. cf. p. 197, 57 || 35. λαπτῆρ *cod.* || 40. cf. II p. 406, 20 || 59. λεάνη *cod.* || 61. λεκάνιον? ||

ὕδρια hydria	άλιεύς piscator	
πῶμα operculum	κρεσποῖός lanius	
πυθμὴν fundum, urceolus	μαστροπός leno	40
κύαθος cyathus	ἀμαξαποῖός plostrarius	
5 παραψίς parapsis, scutella	ἡνιογράφος lorarius	
	ὄθονοπῶλης lintearius	
[231 <sup>n</sup> ] ΛΙΙ περὶ τεχνιτῶν de orificibus	ληνοποῖός toreularius	
τεχνίτης artifex, opifex	μυρεψός unguentarius	45
αἱ τέχναι artes	ἱπνοκαύτης furnarius	
ζωγράφος pictor	ἀρτοκόπος pistor	[232 <sup>u</sup> ]
10 χρυσαυτῆς inaurator	λυγοπλόκος uiminatorius	
γραμματεὺς, γραφεὺς scriba	ληκυθοποῖός ampullarius	
ἐλεφαντουργός ebore laborans	παλαιογράφος ueterum sutor	50
γλύπτῃς, ἀνδριαντογλύφος sculptor	δικτυοπλόκος retiarius	
λιθοῒός lapidarius	Ξυλοκόπος	
15 πλάστῃς fictor	ὄπλοδότῃς armidator	
χρυσορύκτης aurifossor	κοκκινοποῖός cribrarius	
ἀργυροκόπος argentarius	ἶχνευτῆς uestigator	55
χαλκοτύπος aerarius	κριθοπῶλης hordearius	
χαλκευτῆς torno laborans	ἐριουργός lanifex	
20 αὐλοποῖός tibiaris	κτενιστῆς pectinator	
ὕαλουργός uitrearius	βαφεὺς infector, tinctor	
πρίστῃς sector	κτενοποῖός pectinarius	60
κολλυστῆς stagnarius	ῥάπτῃς sutor	
ιατρός medicus	βελογράφος sartor	
25 μολιβδουργός plumbarius	ἔμπορος mereator	
[232 <sup>r</sup> ] κλινοποῖός lecticarius	σωματέμπορος mancipator	
ναυπηγός faber nauium	πραγματευτῆς negotiator	65
δακτυλοποῖός annularius	ἀλειπτῆς unctor	
τραπεζίτης laterarius, mensarius	μάγειρος, δαιτρός coquus	
30 δοκιμαστῆς probator	λαμπαδοποῖός facularius	
ἐρμηνευτῆς interpres	βαλανεὺς balneator	[233 <sup>r</sup> ]
ἐψῶδος incantator	περιχύτῃς mediastinus	70
κλειδοποῖός clauicularius	κουρεὺς tonsor	
οἰκοποῖός structor	σκυτεὺς, βυρσεὺς coriarius	
35 οἰκοδόμος	τορευτῆς tornator	
κονιατῆς tector	ἀνθρακεὺς carbonarius	
κολλητῆς glutinator	ἡλοκόπος clauorum faber	75

16. χρυσορυτῆς cod. | 23. cf. p. 201, 19 | 34. οἰκοδοποῖός cod. | 39. lamius cod. | 41. plostrarius cod. | 42. lorarium cod. | 71. κορευς cod. |

κυνηγός, θηρευτής uenator	ἀποφοραίνω exuo	
νεκροφόρος uestipilo	χειρίς manica	
κυβευτής aleator	κράσπεδον, ὁ θύκανος, ὁ κροσσός	
φαρμακός maleficus	fimbria	
<sup>5</sup> θηριοδότης marsus	κεφαλοδέσμιον capitale	40
ἰξευτής auceps	περίζωμα cinetorium	
κεραμεύς figulus	ποδήρης talaris	
ἑταίρα, πόρνη scortum, meretrix,	καινά ἱμάτια noua uestimenta	
amica, pellex	ἄγναφα rudia, immunda	
γναφεύς fullo	γεγναμμένα polita	45
<sup>10</sup> οἰνοπώλης inerarius	τριπτά ἀπὸ χρήσεως trita ex usu	
	λιτά pura, antiqua, abiecta	
LIH περι ἱματίων de uestimentis	στεναγμός strictura	
τὸ ἱμάτιον uestimentum	πλατυσμός dilatatio	
ἡ ἐσθῆς uestis	πορφύρα purpura	50
ῥάκος amictus	πορφυρούς purpureus	
[233 <sup>a</sup> ] λευκός albus, candidus	περιπόρφυρος, παρυφή praetexta	
<sup>16</sup> λευκόχρους alburnus	πορφύρα ὑφασμένη elauus, singu-	
μέλας niger	lariter tantum	
πράσινος uiridis, prasinus	πορφυρίων purpurio	
χλοερὸν uiride, glaucum	πορφυροβάφος purpurarius	55
<sup>20</sup> κόκκινον roseum	ἑφεστρίς, ἑξαπτίς, φελώνη raenula,	
ἔρυθρόν rubrum, in masc. rutilus	laccina	
φαιὸν pullum	τήβεννος toga	
οὐράνιον caeleste	ζωστή praecineta	
κροκοειδής croceus, luteus	μαλλωτή abolla	
<sup>25</sup> ἰδιόχρους sui coloris	ὁ χιτῶν tunica	60
ῥυπαρόν sordidum	ὁ χιτωνικός camisia	
τὸ βάμμα infectio, tinctura	ὁ ἐπενδύτης instita superroraria	
βαπτὸν tinctum	ὁ στολισμός amictus	
βάπτω inficio, tingo, fucio	στολή stola . i . uestis delicatior	
<sup>30</sup> βαφεύς tinctor	χλαμύς chlamys	65
ἐνδύω induo	δαλματική dalmatica	
ἐνδυμα indumentum	ἐπικάρσιον amictum	
ἄμφιον uestimentum	περιβόλαιον pallium	
ἄμφιας uestitio	τὰ κάβανα lintea	
<sup>35</sup> ἀμφιέννυμι uestio	ὀθόνη, ὀθόνιον linteamen	70
[234 <sup>r</sup> ] ἀμπίσκομαι uestior	ποδήρης χιτῶν talaris tunica	

1. Θηρευτής cod. || 23. ηεραιον cod. || 45. γεγναμμένα cod. || 48. cf. p. 193, 1 ||  
52. παραφυ cod. || 62. ἐπεδύτης cod. | cf. p. 193, 10 ||

[235 <sup>r</sup> ]	LIHII περῑ σκυτίνων de scorteis . i .	θυμίαμα incensum	
	de rebus ex corio factis	θειον sulphur	
	κύτος, κώδιον corium	θειον ἄπυρον sulphur uiuum	
	τὰ σκύτινα scortea	πράσιον marrubium	40
	σκυτεύς coriarius	μάννα manna	
5	βύρσα corium, tergus, pellis	κακσία casia	
	δορά	στούραξ storax	[235 <sup>r</sup> ]
	δέρρις pellis, tergus	κεδρία cedria	
	δέρμα	κηκηρόν rumex	45
	δερμάτινον pelliceum	ἀφρόνιτρον aphronitrum	
10	ἀρνακίς οὐίνα pellis	ἀνθάργυρον suma argenti	
	σφαίρα pila	ταυρόκολλον taurinum gluten	
	διφθέρα membrana	πίσσα pix	
	κιάδιον umbraculum	ὑγρόπισσον pix liquida	50
	πήρα pera	ῥητίνη resina	
15	ὁ μακχαλικτήρ subarmalis	ἰζόν uiscus	
	στηγανον trogestrum	ἄσφαλτος bitumen	
	ἐπαγωγεύς inductor	κόλλα gluten	
	ὁ ἰμάς lorum	ἰχθυόκολλον piscis gluten	55
	τὰ ἡνία habena, lorum, retinaeculum	στυσπηρία alumen	
20	ἐφίππιον phalera, sella	νίτρον nitrum	
	ἵπποκόμμαι phalera	κόστον costum	
[235 <sup>v</sup> ]	εὐρίνον adnares	τραγάκανθον tragagantum	
	τὰ κανδάλια caligulae	κακτόριον castorium	60
	θύλακος follis	ἐλλέβορον elleborum	
25	βαλάντιον sacculus	ὑοσκύαμον hyusquianum	
	ἡ ζωτρίς cingulum	γλυκύρριζον radix pontica	
	ζωκτήρ balteus	πύρετρον pyretrum	[235 <sup>v</sup> ]
	μάστιξ flagellum	στρουθίον radix lupini	65
		κηκίς galla	
	LV περῑ ἀρωμάτων de odoribus	σιδέλεος siselium	
30	ἀρώματα odores	χάλκανθος flos aeris	
	λίβανος, λιβανωτός tus	μολίβδη κεκαυμένη plumbum ustum	
	μύρνα myrrha	ἀρσενικόν auripigmentum	70
	κρόκος crocus	κιμωλία creta sarda	
	κιννάμωμον cinnamomum	χρώμα color	
35	ἄμωμον amomum	σινωπίς rubrica	
	ναρδόσταχυς spica nardi	χρυσίτης sandaraca	

15. μακχαλικτήρ *cod.* || 16. *cf.* II p. 181, 36 || 21. *cf.* II p. 333, 1 || 25. succulus *cod.* || 36. ναρδοσταχυ *cod.* || 45. κίςκηρις? || 47. *cf.* p. 195, 19 || 67. *cf.* p. 195, 8 ||

κινήσις, ἀπει-  
νεκροφόρος π  
κυβευτής αλε  
φρομακός π  
θηροδόκτης  
ἰεῦτής αμε  
κερμαεὶς |  
εταίρος, τ  
αίτια  
γραφεύς  
οὐ αἰνοπαύ.

ΕΥΗ τ  
τὸ ἴω  
ἡ ε.  
ρόκος  
233<sup>α</sup> λεύκ  
λε λεύκ  
μέ.  
π.  
χ.  
20 κ.  
.

17

αὐτοῦ

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης ἢ πολυπολίτης

Πολυπολίτης

22. Λαοφάντι cod. | 28. ἡλέκτρα cod. |

23. Αὐτοῦ cod. | 49. πολυπολίτης cod. |

δημος ῥωμαῖος <i>populus ro.</i>	οικοδεσπότης <i>paterfa.</i>	35
ὁ ὀλαρχία <i>populare imperium ma-</i>	οικοδέσποινα <i>materfa.</i>	
lorum et <i>uilium</i>		
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περί ἀρχόντων <i>de magistrati-</i>	
[236 <sup>a</sup> ] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine digni-</i>	tate	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ὁ ἀρχων <i>princeps</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	ἡ ἀρχή <i>principatus, inagistratus et</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	<i>principium</i>	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ci-</i>	licentia	
uium <i>malorum</i>	ἡ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	ὁ ἕξοχος <i>amplissimus, excellens,</i>	
δυναστεία <i>potentia</i>	<i>egregius, eximius</i>	
δυνατής <i>potens</i>	ἤρξεν ἀρχὴν <i>gessit inagistratum</i>	
ἰδιωτεύω <i>priuate uiuo</i>	ὁ βασιλεύς <i>rex ἀναξ rex</i>	[237 <sup>a</sup> ]
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
δοῦλος <i>seruus</i>	βασιλίσσα, ἀνακκα <i>regina</i>	
οἰκεῖος <i>famulus</i>	ἡ σύγκλητος, γερουσία <i>senatus</i>	
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	συγκλητικός <i>senator, senatorius</i>	
θεράπων <i>famulus</i>	ἕπατος <i>consul</i>	50
20 θεράπεινα, θεραπεϊνίς <i>ancilla</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
οἰκοτραφής <i>uerna</i>	ὑπατικός <i>consularis</i>	
οἰκογενής <i>uernaculus, uernula,</i>	ὑπατική <i>ράβδος fascis, populi tau-</i>	
<i>uerna</i>	<i>tum</i>	
ἀνδράποδον <i>mancipium</i>	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
[237 <sup>r</sup> ] ἀνδραποδιτής, σωματέμπορος <i>eman-</i>	πρεσβευτής <i>legatus</i>	55
<i>cipator</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exer-</i>	
25 ἐξωχείριος <i>emancipatus</i>	<i>citus</i>	
ἀπελευθερῶ <i>manumitto, libero</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
ἀπελευθερός <i>libertus</i>	στρατηγός ῥώμης <i>praetor</i>	
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	ἀντιστράτηγος <i>propraetor</i>	60
30 οἰκετία <i>familia</i>	ἔξαρχος <i>praefectus</i>	[238 <sup>r</sup> ]
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	οἱ ἔξαρχοι <i>proceres, principes</i>	
οἰκείως <i>familiariter</i>	ἐπαρχος	
μισθωτός <i>mercennarius</i>	ἐπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
δημιουργός <i>opifex</i>	ἐπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus an-</i>	65
	<i>nonae</i>	

ψιμίθιον <i>cerussa</i>	δανειστής <i>fenerator</i>	
κιννάβαρι <i>minium</i>	τόκος <i>fenus</i>	
φῦκος <i>fucus, purpurissa</i>	κληρονομία <i>hereditas</i>	40
κόκκος <i>granum</i>	ἐνδομενία <i>supellectilia</i>	
5 γῆ ἀργυρίτις <i>creta argentea</i>	δοῦλοι <i>serui</i>	
LVI περὶ πλοῦτου <i>de diuitiis</i>	LVII περὶ πολιτείας <i>de ciuilitate</i>	
ὁ πλοῦτος <i>diuitiae</i>	uel <i>re . ru .</i>	
πλούσιος <i>diues</i>	ἡ πολιτεία <i>ciuilitas . respu .</i>	
ὑπερέχων <i>locuples</i>	γένος <i>genus</i>	45
[236 <sup>r</sup> ] οὐσία <i>substantia</i>	τὸ ἕνος <i>gens</i>	
11 κτήσις, κτήμα <i>possessio</i>	ἡ φυλὴ <i>tribus</i>	
ὑπάρχοντα <i>bona</i>	ἡ πολυοχλία <i>celebritas, populositas</i>	
χρήματα <i>pecuniae</i>	ἡ πολυοχλουμένη <i>celeberrima, populosa</i>	
κέρμα <i>aes</i>	ἡ ἀστεϊότης <i>urbanitas</i>	50
15 ἀργύριον <i>nummus</i>	ὁ ἀστικός, ἀστεῖος <i>urbanus</i>	[236 <sup>r</sup> ]
πρόσοδος <i>reditus</i>	ὁ ἀστός, ὁ πολίτης <i>ciuis</i>	
δηνάριον <i>denarius</i>	ὁ πολιτικός <i>ciuilis, urbanus, municipalis</i>	
χωρία <i>fundi</i>	οἱ πολῖται ῥωμαίων <i>quirites Romanorum</i>	
ἀγροὶ <i>agri</i>	ὁ ῥωμαῖος καὶ ῥωμαϊκός <i>romanus</i>	55
20 κήποι <i>horti</i>	λατίνος καὶ λατινικός <i>latinus</i>	
οἰκήματα <i>habitationes</i>	ἕλλην καὶ ἕλληνικός <i>graecus</i>	
χελῶναι <i>testudines</i>	αὐτόχθων <i>indigena, aborigo, patricius</i>	
ἐλεφάντινα <i>eburnea</i>	πατρίκιος, εὐγενής <i>patricius</i>	
ψηφίδες <i>gemmae</i>	ὁ δῆμος, καὶ λαός <i>populus, uulgus</i>	60
25 τὰ χρυσὰ <i>aurea</i>	respu .	
τὰ ἀργυρᾶ <i>argentea</i>	οἱ πολλοὶ <i>uulgus, plebs</i>	
τὰ ὀρίχαλκα <i>aurichalea</i>	δημοτικὸς <i>popularis</i>	
τὰ ἠλέκτρινα <i>sucina</i>	δῆμος μικρός <i>plebs</i>	
ἡ πομφόλυξ <i>bullae</i>	ὁ δημόχαρις <i>plebicola</i>	
30 ἡ μανιάκη, ὁ στρεπτός <i>torques</i>	δημότης <i>uulgaris, plebeius</i>	65
[236 <sup>v</sup> ] πλοῖον <i>nauis</i>	οἱ δημῶται <i>populares</i>	
πεκούλιον <i>peculium</i>	δημοκρατία <i>populare, imperium bonorum</i>	
αἱ ἀγέλαι <i>greges</i>		
τὰ θρέμματα, βοσκήματα <i>pecora</i>		
35 ἀνδράποδα <i>mancipia</i>		
θεράπαινα <i>ancillae</i>		
θεραπαινίδες		

5. ἀργυρεττις *cod.* || 22. χελωται *cod.* || 23. ἐλεφαντια *cod.* || 28. ἠλέκτρα *cod.* || 38. δανειστής *cod.* || 41. ἐνδομενα *cod.* || 43. πολιτε *cod.* || 49. πολυοχλουμη *cod.* ||

δήμος ῥωμαῖος <i>populus ro.</i>	οἰκοδέσποτης <i>paterfa.</i>	55
ὁ ὄλαρχία <i>populare imperium ma-</i>	οἰκοδέσποινα <i>materfa.</i>	
lorum et uilium		
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περί ἀρχόντων <i>de magistrati-</i>	
[236 <sup>a</sup> ] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine digni-</i>	bus	
tate	ὁ ἄρχων <i>princeps</i>	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ἡ ἀρχή <i>principatus, magistratus et</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	<i>principium</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i>	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	<i>licentia</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ci-</i>	ὁ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
uium malorum	ὁ ἕξοχος <i>amplissimus, excellens,</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	<i>egregius, eximius</i>	
δυναστεία <i>potentia</i>	ἦρξεν ἀρχὴν <i>gessit magistratum</i>	
δυνατής <i>potens</i>	ὁ βασιλεύς <i>rex ἄναξ rex</i>	[237 <sup>a</sup> ]
ἰδιωτεύω <i>priuate uiuo</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	βασιλίσσα, ἄνασσα <i>regina</i>	
δοῦλος <i>seruus</i>	ἡ κύκλιτος, γερουσία <i>senatus</i>	
οἰκέτις <i>famulus</i>	συγκλητικός <i>senator, senatorius</i>	
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	ὑπατος <i>consul</i>	50
θεράπων <i>famulus</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
20 θεράπεινα, θεραπεινίς <i>ancilla</i>	ὑπατικός <i>consularis</i>	
οἰκοτραφής <i>uerua</i>	ὑπατική ῥάβδος <i>fascis, populi tan-</i>	
οἰκογενής <i>ueruaculus, uerua,</i>	<i>tum</i>	
uerua	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
ἀνδράποδον <i>mancipium</i>	πρεσβευτής <i>legatus</i>	55
[237 <sup>r</sup> ] ἀνδραποδιτής, σωματέμπορος <i>eman-</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exer-</i>	
cipator	<i>citus</i>	
25 ἐξωχείριος <i>emancipatus</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
ἀπελευθερῶ <i>manumitto, libero</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	στρατηγός ῥώμης <i>praetor</i>	
ἀπελευθέρος <i>libertus</i>	ἀντιστράτηγος <i>propraetor</i>	60
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	ἕξαρχος <i>praefectus</i>	[238 <sup>r</sup> ]
30 οἰκετία <i>familia</i>	οἱ ἕξαρχοι <i>proceres, principes</i>	
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	ἕπαρχος	
οἰκείως <i>familiariter</i>	ἕπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
μισθωτός <i>mercennarius</i>	ἕπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus an-</i>	65
δημιουργός <i>opifex</i>	<i>nonae</i>	

6. δημόσιον *cod.* || 24. ἀνδραποδιτής *cod.* || 53. υπακτηκη *cod.* ||



στρατοπεδάρχης praefectus castro-	νόμιμον ius ciuile	
rum	δίμιτος biles	35
δήμαρχος tribunus plebis	θέμις fas	
δημαρχία tribunatus	θεμιτόν licitum fas	[239 <sup>r</sup> ]
δημαρχική έξουσία tribunicia po-	δήμου δόγμα plebiscitum	
testas	συγκλήτου δόγμα senatus consultum	
5 ταμίειον fiscus	ήθος mos	40
ταμιακός fiscalis	ήθικός moralis	
ταμίας quaestor	σύνηθεσ consuetum	
άντιταμίας proquaestor	συνήθεια consuetudo	
ίππαρχος magister equitum	διάταξις constitutio	
10 στρατηλάτης magister militum	διαταγή dispositio	45
άγορανόμος aedilis	δικαιοδοσία iurisdictio	
δεκάρχης decurio	δόγμα edictum, seitum, consultatio,	
ταξίαρχος centurio	secta, decretum	
έκατόνταρχος	αύτονομία priuilegium, libertas	
15 χιλίαρχος tribunus exercitus	δίκη controuersia, causa, iudicatio,	
κριτής iudex	iustitia, poena, iudicium et dea	
συγκάθεδρος assessor	quae iustitiae praeest	
βουλευτής decurio	δικαίωσις iustificatio	50
λειτουργός licitor	δικαιοσύνη iustitia	
20 ραβδόχος licitor	ύβρις iurgium, iniuria, contumelia	
άμοιβαίος uicarius	ίκανοδοσία satisfactio	
άμφωδαρχης uice magister	έγγυή uadimonium, fideiussio	
έκδικος uindex	έγγυητής fideiussor	55
δήμιος carnifex	κριτής iudex	
	κριτήριον iudicium, examen	[239 <sup>a</sup> ]
25 LIX περί νόμων de legibus	κρίσις, κρίμα iudicatio, iudicium	
ό νόμος lex	ένάγων actor, διώκων	
ό κανών regula, norma	ένοχος, έναγόμενος reus, obligatus,	60
νομοθέτης legislator	obnoxius, φεύγων	
νομοθετώ promulgo, sancio, legem	δικαιολόγος causidicus, patronus,	
facio	procurator	
30 νομοθεσία sanctio, satisfactio, legis-	δικολογία causidicatio	
latio, promulgatio	δικολογώ causidico	
νόμου χάριν legis causa	φροντιστής procurator, curator	
νόμων έμπειρος, νομικός legis uel	προστάτης, πάτρων patronus	65
iuris peritus	πατρώνικα patrona	
νομοδιδάσκαλος legum doctor	πελάτης cliens	

21. άμοιβαίος *cod.* || 22. *cf. p. 182, 58* || 66. πατρωνικα *cod.* ||

ἐπιτροπή	commisum, procuratio,	μαθητής	discipulus	
tutela		φοιτητής	scholaris	35
μάρτυρες	testes	ἀκροατήριον		
ἀσφαλίσματα	instrumenta	γράμμα	littera	
ὄρκος	iuramentum, iusiurandum	ἡ βίβλος, τὸ βιβλίον, ἡ δέλτος	liber	
5 ὄρκῳ	iuro	τὸ τεύχος		
ἐξορκίζω	adiuro	ὁ χάρτης	charta	40
ὄρκωμοσία	iuratio	ἀναλόγιον		
ἀγορασία	emptio, mercatio	ὁ τίχος	uersus, τὸ ἔπος	
[240 <sup>r</sup> ] ἀγοράζω, ὠνοῦμαι	emo, mercor,	ὁ πεζὸς λόγος	oratio soluta	
comparo		ἐπίγραμμα	epigramma	
10 ἀγοραῖος	nundinator, forensis	πίναξ	tabula	45
ἀγοραστής	emptor, mercator	πινακίδιον	tabella	
ἀγοραστής	empticius	περιγράφιον		[241 <sup>r</sup> ]
πράξις	uenundatio, auctio	κάλαμος	calamus	
πωλῶ	uendo, ueno, πιπράσκω	μέλαν	atramentum	
15 πωλοῦμαι, πιπράσκωμαι	uendor, ueneo	μελάμβροχον		50
πράξις	uenditor	λόγος	sermo, ratio, oratio, uerbum	
πράττω	ago, actito, gero	ψῆφος		
ἀρραβῶν	arra	στοιχείον	elementum	
τιμὴ	pretium, honor	βάθρον	sedes	
20 τίμημα	census	νάρθηξ	ferula	55
τόκος	usura	ἀγωγή		
τοκίζω	feneror	φιλοπονία		
δανείζω	mutuo, feneror	τρανόσ		
δανείζομαι	mutuor	παιδιά	ludus	
25 δανειστής	creditor, fenerator, mu-	γραμματικός		60
tuator		σημειογράφος		
δάνειον	chirographum, feneratio,	ψηφιστής		
mutuum		ρήτωρ		
		τεχνικός		
[240 <sup>v</sup> ] LX	περὶ γράμματοδιδασκαλείου	de	διαστιγμὴ	65
ludo	litterarum	διήγησις		
διδάσκω	doceo	μῦθος		
διδάσκαλος	doctor	θρόνος	sedes	
30 καθηγητής	magister	ἀσφαλίσματα		[241 <sup>v</sup> ]
διδασχὴ		γραμματεὺς		70
πρωτόσχολος		βιβλιογράφος		
σχολή	schola, ludus	σημεῖα		

	πράξις	γεννητός <i>genitus</i>	
	ἀναφώνησις	γέννησις <i>generatio</i>	40
	ἀκροατή	βλαστός <i>germen</i>	
	εἰσαγωγή	ἄνθος <i>flos</i>	
5	παῖδες <i>pueri</i>	φῶς <i>lumen</i>	
	παιδιά	ἀπαύγασμα <i>splendor</i>	
	παιδάρια	ὁ χαρακτήρ <i>character</i>	45
	καμποφόρος	ἐκμαγεῖον <i>similitudo</i>	
	χαράξει	ἡ εἰκὼν <i>imago</i>	
10	ὀνόματα	μεγαλειότης, δόξα <i>maiestas</i>	
	παιδαγωγός	ἡ ἀκτίν <i>radius</i>	
	ῥῆσις	σφραγίς <i>sigillum</i>	50
	ὑπογραφή	λόγος <i>uerbum</i>	
		σωτήρ <i>saluator</i>	
[242 <sup>r</sup> ]	ΛΧΙ περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ <i>de uero deo</i>	κς. κύριος <i>dominus</i>	[243 <sup>r</sup> ]
	15 ὁ θεός <i>deus</i>	ἰησοῦς · ἰς <i>iesus</i>	
	ἡ θεότης <i>diuinitas</i>	χριστός · χς <i>christus, unctus</i>	55
	ὁ πατήρ <i>pater</i>	αἴτιον <i>causale</i>	
	ὁ υἱός <i>filius</i>	αἰτιατόν <i>causatum</i>	
	τὸ πνεῦμα ἅγιον <i>spiritus sanctus</i>	ἐκπορευτόν <i>processum</i>	
20	ἅγια τριάς <i>sancta trinitas</i>	προβλητικόν <i>productum</i> , προβαλ- λόμενον	
	γεννήτωρ <i>generator</i>	ἐκπορευόμενον, προερχόμενον <i>pro- ueniens</i>	60
	γεννητής <i>genitor</i>	πεμπόμενον, ἀποστελλόμενον <i>mis- sum</i>	
	ἀγέννητος <i>ingenitus</i>	ἐκπόρευσις <i>processio</i>	
25	ἄχρονος <i>sine tempore</i>	προβολή <i>productio</i>	
	ἀναίτιος <i>sine causa</i>	πρόοδος <i>processus</i>	
	ἄναρχος <i>sine principio</i>	οὐσία <i>essentia</i>	65
	δημιουργός, κτίστης <i>creator</i>	ὑπαρξίς <i>substantia</i>	
	παντοκράτωρ, παντοδύναμος <i>omni- potens</i>	φύσις <i>natura</i>	
	ἀμέτρητος, ἄμετρος <i>immensus</i>	μορφή <i>forma</i>	
30	ἀθάνατος <i>immortalis</i>	ἐνότης, ἐνάς, μονάς <i>unitas</i>	
	προαιώνιος <i>ante saecula</i>	τριάς <i>trinitas</i>	[243 <sup>v</sup> ]
	προβλήτωρ, προβολεὺς <i>productor</i>	ταυτότης <i>identitas</i>	71
[242 <sup>v</sup> ]	προβαλίων <i>producens</i>	ὁμοουσιότης <i>consubstantialis</i>	
	τὸ βλύζον <i>emanans actiue</i>	ὁμοουσίον <i>consubstantiale</i>	
35	βλυζόμενον <i>emanans passiue</i>	ὑπερούσιον <i>supersubstantiale</i>	
	ρίζα <i>radix</i>	ὁμοούστατον <i>eiusdem personae</i>	75
	πηγή <i>fons</i>	τὰ τρία <i>tria</i>	
	ἀρχή <i>principium</i>		

ἓν unum	φαντασία phantasia	35
εἰς ἓν τριῶν unus in tribus	μνήμη καὶ μνεία memoria	
ἡ μία una	δόξα opinio, uoluntas	
	θέλημα uoluntas	
LXII περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	ψυχὴ φυτική anima uegetatiua	
5 οἱ ἄγγελοι angeli	ψυχὴ μεταβατική anima loco motiua	40
ἱεραρχία hierarchia	ψυχὴ νοητικὴ anima sensitua	
τάγματα, τάξεις ordines	φυτεῦσιν uegetare	
χοροὶ chori	αἰσθάνεσθαι sentire	
ἀρχάγγελοι archangeli	ἐννοεῖν intelligere	
10 δυνάμεις uirtutes	φρονεῖν sapere	45
ἐξουσίαι potestates	νοεῖν, γινώσκειν cognoscere	
[244 <sup>r</sup> ] ἀρχαὶ principatus	διανοεῖν, διακρίνειν discernere	
κυριότητες dominationes	λογικὸς rationalis	
θρόνοι throni	χολοδεκτικὸς irascibilis	
15 τὰ χερουβείμ cherubim	ἐπιθυμητικὸς concupiscibilis	50
τὰ σεραφεὶμ seraphim	πρόνοια prouidentia	
τὰ ἑξαπτέρυγα	ζῶον	
τὰ πολυόματα	ζωὴ uita	[245 <sup>r</sup> ]
	ζῶν uiuens	
LXIII περὶ τῆς ψυχῆς καὶ de anima et	ζῶος uiuus	55
20 δυνάμεων αὐτῆς uirtutibus eius	ζωηρὸς uiuax	
ἡ ψυχὴ anima et animus	ζωτικὸς uitalis	
ψυχικὸς animalis	ζωοποιῶ uiuifico	
ὁ θυμὸς animus, ira, indignatio	θνητὸς mortalis	
θυμαντικὸς animosus	θνήσκων moriens	60
25 θυμικὸς animosus, furiosus	ἀθάνατος immortalis	
πνεῦμα spiritus	ἡμίφωνος semiuocalis, semiuuius	
αἰσθάνομαι sentio, intelligo	ἡμίθνητος semimortuus	
αἰσθητικὸς sensus, intellectus	ἡμίθανῆς seminex	
διάνοια mens, animus	ἡμίψυχος inanimatus	65
30 διανοοῦμαι cogito	ἡμίψυχος semianimis	
ἐπίνοια intelligentia	ἔμπνους uiuus	
[244 <sup>v</sup> ] λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	ἄπνους mortuus	
νοῦς intellectus, mens, animus	ἀναπνοή respiratio	
φύσις natura, ingenium	ἀσθμα anhelitus	70

40. φυτική *cod.* || 41. μεταβατικὴ *cod.* ||

# HERMENEVMATA MONTEPESSVLANA

---

Quae secuntur petita sunt ex codice Montepessulano H 306 saec. IX.

[139<sup>r</sup>] ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ INTERPRETA-  
MENTA

επιδη ορω quoniam uideo

πολλους multos

επιθυμουντας cupientes

5 ελληνικτι graece

διαλεγεσθαι disputare

και ρωμαεικτι et latinae

μητε θυκερωσ neque facile

δινασθαι posse

10 δια την δικερναν propter difficul-  
tatem

και πολυπληθναν et multitudinem

των ρηματων uerborum

ουκ εφικαμην non reperci

τουτο ποιησαι hoc facere

15 ειναι εν τριαι βιβλιοις ut in tribus  
libris

ερμηνευματικοις interpretatorus<sup>1)</sup>

παντα τα ρηματα omnia uerba

συγγραψωμαι conscribam

αρκομαι incipio

20 γραφιν scribere

απο αλφα ab alpha

εως · ω · usque · ο ·

αγαθη τυκη bona fortuna

θεο ηλειοι dii propitii

25 καθηγητα καιρη<sup>2)</sup> preceptos<sup>3)</sup> haue

επιδηθελω quoniam uolo

[139<sup>v</sup>] και ναν<sup>4)</sup> επιθυμω et ualde cupio  
λαλιν ελληνικτι loqui graece

και ρωμαεικτι<sup>5)</sup> et latinae

ερωτω · σε · επιςτατα rogo te ma- 30  
gister

διδασον · με doce me

εγο · ποιησω · ego faciam

εαν · μοι · προσκης · si me adtendas

προσεκω · σοι · adtendo

επιμελωσ · diligenter 35

επιδη · ουν · quoniam ergo

ορω · και · uideo te

τουτου του πραγματος huius rei

του · εστιν · hoc est

ταυτης · της διαλεκτοι eius inter- 40  
pretationis

της · λεγομενης · ρωμαεικης quae di-  
citur latinae

επιθυμουντα cupientem

επιδιξω · σοι τεκνον demonstrabo  
tibi fili

οτι ουκ εστι quoniam non est

του<sup>6)</sup> τυκοντος ανθρωποι cuiuslibet 45  
hominis

καταλαβιν · deprehendere

αλλα ποιπεδευμενοι sed docti

και · ευφνεστατου et ingeniosi

ειναι · μαθησιν · esse doctrinam

δια · τουτω · τοιουν propter hoc 50  
etiam

τοι μαλλον tibi magis

τω μνειδοτι<sup>7)</sup> μηδεν qui nescis  
nihil

1) interpretaturus corr. m. 2 || 2) pro η add. m. 2 ε || 3) preceptor corr.  
m. 2 || 4) λαν ante corr. || 5) ρωμαεικτι corr. m. 2 || 6) του ex τοι corr. || 7) μνειδοτι  
m. 2. μνειδοτι m. 1 ||

[140 <sup>r</sup> ]	δηγησασθαι disputare	παντα καλως · omnia recte	
	εκθησομαι exponam	νε κυριε etiam domine	35
	κραν · ουν · κοι · εστιν · opus ergo	επεμψεν · κοι · misit tibi	
	tibi est	επιστολεν · epistulam <sup>4)</sup>	
	απαραγγελλω quae praecipit <sup>1)</sup>	εσφραγισμενεν · signatam	
5	ακοη auditus	δος αναγνω · da legam	
	μνημη · memoriam <sup>2)</sup>	εγραψεν μοι · scripsit mihi	40
	διανοια · sensus	περι του πραγματος · de negotio	
	τριβη καθημερινη · usus cotidianos	πορευου πεδαριον · uade puer	
	τεκνητην · ποιει · artificem facit	και · αγγιλον · et nuntia	
10	τουτο σεαυτω · hoc tibi	οτι ερχομαι · quoniam uenio	
	εαν παρασκης si praesteteris	δοται · μοι · υποδηματα · date mihi	45
	μισθους mercedes	calciamenta	
	δινασαι μαθιν potest discere	φερε · υδωρ · adfer aquam	
	δυο · ουν · ειειν duo ergo sunt	ει · οψιν · ad faciem	
15	προσωπα · personae	δος · ζωστον · da subarmale	
	τα διαλεγομενα quae disputant	ζοσον · με · cinge me	
	εγω · και · συ · ego et tu	δος · τηβεννον · da togam	50
	συ ει ο επερωτων tu es qui inter-	περιβαλε · με operi me	
	rogas	δος · φελονεν da penulam	
	εγω αποκρηθησοιε · ego respondeo	και δακτυλιουσ et anulos	[141 <sup>r</sup> ]
20	προ · παντος · ουν ante <sup>3)</sup> omnia	τις · τηκις · ετερε quid stas sodalis	
	ergo	αρων τα κρια οντα tolle quae opus 55	
	αναγινωσκει lege	sunt	
	τρανωε · clare	και · ελθε μετ εμου et ueni mecum	
	σαφως disserere	επειδω · festino	
	ηδεως · σε · ειδων · libenter te uidi	προς · φιλον · ad amicum	
25	και · εγω · σε · et ego te	αρκαιον · antiquum <sup>5)</sup>	
	τις κρουει · την θυρα quis pulsat	συνκλητικον · senatorem	60
	ostium	δημοι · ρωμαιων · populi romani	
[140 <sup>v</sup> ]	παρα Γαιου · a Gaio	οστις · απο · ρωμομου qui a romulo	
	προς Λουκιον · ad Lucium	καταγι το · γενοσ · deducit genus	
	ει ενοασε εστιν si hic est	απο · τρων · a troianis <sup>6)</sup>	
30	αγγελιον nuntia	τον αινιαδων · aeneadarum	65
	παρεστιν παρα Γαιου uenit a Gaios	επιτιω ματιν <sup>7)</sup> · cupio discere	
	ερωτησαν · αυτον · roga illum	διαλεκτον · ατικην sermonem atti-	
	τι εστιν παιδαριον · quid est puer	cum	

1) praeecepi corr. m. 2 || 2) m erasa || 3) ante ex aute corr. || 4) epistolam ex corr. || 5) qu ex c corr. || 6) troianis ex troianus corr. || 7) w ex ou corr.: μαθιν ex corr. m. 2 ||



επιθυμω · λιαν <i>cupio ualde</i>	καιρε · κυριε · <i>haue domine</i>	35
οτι · θελις · <i>quoniam uis</i>	καιρε · κυρια · <i>haue domina</i>	
ρητωρ · ειναι · <i>orator esse</i>	βασιλευ · καιρε · <i>rex haue</i>	
δικολογος · <i>causedicus</i>	βασιλιτσα · καιρε <i>regina haue</i>	[142 <sup>r</sup> ]
5 δεμηγορος · <i>dicendarius</i>	ποθων θυγατηρ <i>amorum filia</i>	
συνηγορος · <i>aetos</i>	πελαγους <i>pelagi</i>	40
νομικος · <i>iuris studiosus</i>	αφροδιτη · <i>uenus</i>	
νομικος · <i>iuris peritus<sup>1)</sup></i>	πως τα · παιδια · <i>quomodo infantes</i>	
νομικος · <i>iuris consultus</i>	ζωσιν · <i>uiuunt</i>	
10 νομικος · <i>iuris prudens</i>	και · καλως · <i>keiciv · et bene habent</i>	
παρακλητος <i>aduocatus</i>	ο κριτης · ηλθεν · <i>iudex uenit</i>	45
[141 <sup>u</sup> ] ενκωμιον εγαφα <i>laudem scripsi</i>	επρακτη το πραγμα · <i>acta res est</i>	
τινος <i>cuius</i>	και · νενικηκαμεν · <i>et uicinus</i>	
Ζευ καπιτωλινου · <i>iouis capitolini</i>	επιδη · ουν · <i>quoniam ergo</i>	
15 αναγνωθει · <i>lege</i>	καλω · ποδι · <i>bono pede</i>	
μεγαλως · ειπας <i>magne dixisti</i>	συνηλθας <i>conuenisti</i>	50
αρον · τον · στεφανον <i>tolle coronam</i>	εις · το πραγμα μου <i>in rem meam</i>	
θυδς · κοι · αντιλεγει <i>nemo tibi</i>	δυναμεθας · εμερον · <i>possumus hodie</i>	
contradicit	αμα αριστησαι · <i>una prandere</i>	
υδας · που · μενει · <i>seis ubi manet</i>	ερωτω · ελθε · <i>rogo ueni</i>	
20 ο φιλος · μου <sup>2)</sup> · <i>amicus meus</i>	επιδη · φιλους <i>quoniam amicus</i>	55
αρκαιοτατος · <i>uetustissimus</i>	εκαλεσα · <i>inuitaui</i>	
αρκαιογοντας <i>ab origine</i>	ελθε · προς · εμε · <i>ueni ad me</i>	
ανηρ · γενναιος · <i>uir fortis</i>	και · ετοιμασομι ημεϊ <sup>6)</sup> <i>et para nobis</i>	
προλαβα με · <i>antecede me</i>	παντα · ομνια	
25 και · γνωθει · <i>et scito</i>	τα κρια οντα · <i>quae opus sunt</i>	60
ει · ενδον · <i>ecti · si intus est</i>	εις · διπνον · <i>in cenam</i>	
και · απαντεςον · εμοι · <i>et obuiam</i>	και · τω μαγρω · <i>eipe et eoeo die</i>	
mihi	ινα · τα προσφαγια · <i>ut<sup>6)</sup> pulmen-</i>	
Ζευξον της <sup>3)</sup> ολκοδας · <i>iunge mulas</i>	<i>taria<sup>7)</sup></i>	
ημιοναγε <i>iuulio</i>	καλως αρτιση <i>bene condiat</i>	[142 <sup>u</sup> ]
30 και · συ στρατιωτα · <i>et tu miles</i>	ελθαται · ωδε <i>uenite huc</i>	65
ελθε μετ εμου · <i>ueni mecum</i>	εκτιναξεται την τυλην · <i>excuteite</i>	
εις τιβουρτον · <i>in tiburtinum</i>	<i>culcitam</i>	
αγωμεν · ημεις · <i>eamus nos</i>	θετε το προσκεφαλεον <i>ponite pul-</i>	
προς · τους αλλουε φιλους <sup>4)</sup> <i>ad</i>	<i>uinum</i>	
alios amicos	περιβαλεται · <i>operite</i>	

1) peritus *ex peritas corr. m. 2* || 2) μου *ex μοι corr.* || 3) τας *corr. m. 2* ||  
 4) φιλους *ex φιλοισ corr.* || 5) //ημεϊ (*c. erasa*) || 6) ut *ex et corr. m. 2* || 7) pulmen-  
 taria *ex pulmentaria corr. m. 2* ||

στρωματα · stragula	και τον φασκιων · et fascias
και · περιβολεα · et opertoria	τι δωσω · quid dabo
ελκυσατε caro · ducite scopam	οδαν κελευεις quod iusseris
ραναται υδωρ spargite aquam	δωσ · αυτω κ̄ ε̄ δηναρια · da illi 35
5 στρωσατε sternite	XXV denarius
το τρικλινιον · triclinium	αγωμεν · eamus
φερετε τα ποτηρια adferete calices	και προς οθονιοπωλην · et ad len-
και · τα αργυρωματα et argentum	tearium
cu · παιδαριον · tu puer	συμβαλε ου κακινω · confer et illi
10 αρον · την · λαγυνον · tolle lagunam	δος · ημειν · επικαρσιαν · da nobis
και γωμοσον υδωρ et imple aquam	auicula
σκικον · Ξυλα · scinde ligna	και · τεσσαρα · λεντεα · et quattuor 40
καταμαξον · την τραπεζα exterge	lentea
mensam	ποσου · παντα · quanti omnia
και · θεσεις το μεσον · et pone in	τριακοσιων δηναριω̄ · trecentis de-
medium	nariis
15 εγω · οινον <sup>1)</sup> προφερω · ego uinum	ποσαι εειν <sup>3)</sup> · ωραι · quot sunt horae
proferam	ηδη · οκτω · iam octo
πλινσατε τα ποτηρια · lauate calices	απελθατω τις eat aliquis 45
τα οψωνια · obsonia	και · αγγειλατω · et nuntiet
ηνεκθησαν · adlata sunt	επιδη · ερκομαι · quoniam uenio
εφισθωσαν · coquantur	εις · βαλανιομ · in balineum [143 <sup>u</sup> ]
20 εγω πορευομαι · ego duco me	τιγιλλινον · tigillinum
προς · εματιοπωλην · ad uestiarium	ακολουθι ημειν · sequere nos 50
[143 <sup>r</sup> ] ποσου η <sup>2)</sup> Ζυγη quanti parēclum	κοι · λεγω · tibi dico
εκατων · δηναριω̄ centum denariis	περικαθαρμα purgamentum
ποσου η φελονη quanti penulam	τηρι επιμελωσ serua diligenter
25 διακοσιων δυναριω̄ ducentis denariis	εγω · δε ego autem
πολυ · λεγεις multum dicis	εος · αν · usquedum 55
λαβε ρ̄ δηναρια accipe centum de-	τοπον ευρικεται · locum inuenitis <sup>4)</sup>
narios	τον μυροπωλην · unguentarium
ου · δυναται τοσουτου · non potest	απασομαι · salutabo
tanti	τυλι · καιρε · iuli haue
τοσουτου καθεστικε̄ tanti constat	απαζομαι · ce · saluto te 60
30 παρα τον πρααγορακτω · de infer-	δος · μοι · λιβανον · da mihi tus
toribus	και · μiron · et unguentum
παρα τον παραδρομον · de para-	το · αρκουν · quod sufficit
dromis	χημερον · hodie

1) ο ante i sup. scr. m. I || 2) η// (γ eras.) || 3) εειν ex εειν corr. m. 2 || 4) inuenitis ex inuenites corr. ||

προς ανθρωπους K · ad homines uiginti	οι φιλοι παρισιν amici uenerunt	30
αλλ εκ του καλου sed de bono υπολυσον · με exculcia me παιδαριον · ruer	κερασον · ημειν misce nobis ανκωνισωμεν · accumbamus δος · εμειν · πρωτον · da nobis pri- mum	
5 δεξε τα ειματα · accipe uestimenta δωσ · μοι · ελεον · da mihi oleum αλιψον με υπερ hie απελθωμεν · ενδον · eamus intro ηδη ειδρωσας iam sudasti	τευταα betas η · κολοκυντας <sup>5)</sup> aut cucurbitas	35
[144 <sup>r</sup> ] ειδρωσα sudaui	βαλε · γαρον · mitte linquamen	[144 <sup>o</sup> ]
11 δος · μοι · αφρονιτρον · da mihi afronitrum τριψον · με frica <sup>1)</sup> me καλως ενκεκραται bene temperatum est	δος · ροφανους · da radices και · μακαιριον · et cultellum θεσο · Ξογαρον · <sup>6)</sup> pone oxogarum και · θριδακας · et lactueas	40
η ενβατη · solium	και · κικουος · et cucumeres φερε · ονυκιον · adfer untgellam <sup>7)</sup> και · κυλιδιον · et uentraculum και · την μητραν · et uulnam	
15 εξελθωμεν · εξω · exeamus foras και · εις την δεξαμενην · et in piscinam νηραν · frigidam εισκομεν καλην · habuimus bonam	δοται · αρτους · date panes	45
δος · μοι · ευτρον · da mihi strigilem	κιλιγγινες siligineos βαλαι · ελεον · mitte oleum εις · τον ταρικον · in salsum τρας <sup>8)</sup> θρεσας λεπιςον saruinias ex- quama	
20 περιξουσιν με destringe <sup>2)</sup> me δος σαβανα · da sabana καταμαξον · με exterge me υποδησατω με τις · calecet <sup>3)</sup> me aliquis τα λωρια gallicas	και · θεσσεπι την τραπεζαν et pone super mensam δοτε σιηπιν · date sinape και την τρακιδα · et collarem και τον κολεον · et coloeffium οικθυε ωπητη piscis assatus est τεμε την ελαφον · praeicide ceruum <sup>9)</sup>	55
25 δος · ενδυσω · μοι · da uestiam me ενδυσον τους υπενδυτας indue super- arias δος · μοι · οθονιον · da mihi len- teum προς · την οφιν · ad faciem καλως ελουσου κυριε saluum lutum doñh <sup>4)</sup>	και · τον αρπον · et aprum και · την ορνην · et gallinam και · τον λαγον · et leporum τους καυλους ποιησον · et colliculos fac τ///εμε <sup>10)</sup> κρεας praeicide carnem	60
	εκ υδατος ex aquam τακερον madidum	[145 <sup>r</sup> ]

1) frica ex freca corr. || 2) n erasa || 3) e prior erasa || 4) in marg. post notam  
tironianam (cf. praef.) lutū au<sup>t</sup> tutū || 5) θ pro τ corr. m. I || 6) co sup. scr. m. I ||  
7) t erasa || 8) p exp. m. I || 9) prima u erasa || 10) inter τ et ε erasa una littera  
(ε vel θ) ||

δοc · κρεαc · οπτον · da carnem assam	και · διπνηcαι · et cernare
δοc · ημειν · πιν · da nobis bibere	και · τω μαγρω · et coco
παντεc · επιομεν · omnes bibimus	επιδη · καλωc · quoniam bene
φερε ταc · τρυγοναc · adfer turtures	υπερετηcειν · ministrauit
5 και · τον φαcιανον · et fasianum	αγωμεν · eamus
καιρετουθαρ adfer sumen	περιπατηcωμεν · deambulemus
και αλληκα <sup>1)</sup> et allicem	ουδεν ευκερωτερον · nihil oportunius
περικαιε perfunde	και ειc την αγοραν ce · et in foro te
φαγωμεν <sup>2)</sup> manducemus	cημερον · hodie
10 ορεωc εγενετο optime factum est	επεζητηcα · inquisiui
δοc · γαλαθηνον οπτον da porcellum	coi · λεγω · tibi dico ·
assum	οικοδεcποτα pater familias
πανυ Ζει · ualde calit	ουδεπω δυναμει nondum possum
τεμε αυτον · precide illum	το εμον απολαβιν · meum recipere
φερε · μελι · adfer mel	ο · μοι · οφειλιc quod mihi debes <sup>4)</sup>
15 ειc · τοξοβαφον in acitabulo	αυριον · coι · δωcω · eras mihi <sup>7)</sup> dabo
φερε και κηνα adferetranserem <sup>3)</sup>	ενπεζηc με inludis me
ciτευτον saginatum	ου · φημει · non inquam
και · καλλακωνα · et sale conditum	ηδη ουε εcτιν · iam sero est
και αλιcτον · et sale conditum	αγωμεν · ειc · οικον · eamus in <sup>8)</sup> do-
20 δοc · υδωρ · ειc · κειραc da aquam	muum
ad manus	η κυρια · που · εcτιν · domina ubi est
φερεται adferete	ενθαδε ειμει hic sum
ει τι εκεται si quid habetis <sup>4)</sup>	εκωμεν · τι · δηπνηcαι · habemus quid
πρωτογαλα colostrā	cenare
μετα · μελιτοc cum melle	εκωμεν · παντα · habemus omniam <sup>9)</sup>
25 και κοπτην et gelonianum	θετε · την τραπεζαν <sup>10)</sup> inponite <sup>11)</sup>
[145 <sup>a</sup> ] μερικον · αυτον · parti eum	mensam
αρωμεν τα μερε tollamus partes	δοτε αρτον · date panem
καλωc ελημφθημεν bene accepti	τεμε · τυρον · praecide caseum
sumus	δοc οπορον · da poma
δοc · τοιc διακονοιc · da ministranti-	μη · τι · θελεται ne quid uultis
bus	καλαc · ελεαc · bonas oliuas
30 δοc τοιc υπηρετεc da ministranti-	δοc · κοπαδια · da copadia
bus <sup>5)</sup>	και · πατελλα · τυρου · et patella
ποιν · bibere	casei

1) αλληκα corr. m. 1 || 2) φαγωμεν ante corr. || 3) in adfer et anserem postea corr. || 4) habetis (ti in ras. m. 2) || 5) h. v. postea inseruit m. 2 || 6) debes ex debis corr. || 7) <sup>t</sup>mihi corr. m. 1 || 8) in supra scr. m. 2 || 9) m in fine eras. || 10) πε in τραπεζαν add. postea m. 1 vel m. 2 || 11) in in inponite add. m. 2 ||

τεμέ · τουθαρ · praecide sumen	των · ονοματων nominum	
φερέ · πλακουρια · adfer placentum	και · προσηγοριων et uocabulorum	
δος · ακρατον · da merum	ενος · εκαστου unius cuiusque	35
δος · κειρομαγιον · da mappa ad manus	ταυτα · εσται haec erunt	
6 και · στεφανοις <sup>1)</sup> · et coronas	α · γεγεραπται quae scripta sunt	
ποσαι · οραι · ειцин · quot horae sunt	ουτως · δε sic autem	
της νουκτος noctis	εφανε μοι uisum est mihi	
ηδη · τρις · iam tris	αρξασθαι incipere	40
θες · λεκανην · pone peluem <sup>2)</sup>	θεους πρωτον deos primum	[147 <sup>r</sup> ]
10 και σταμιον · et mattellam	ονομασαι · nominare	
και σταμιον · et ortium	τοις δωδεκα · duodecim	
παιδαριον · μοι · puerum mihi	Ζεις Ζεις · iouppiter <sup>4)</sup> iouis	
καλεσον · elama	ηρα · iuno	45
προς · τους ποδας · ad pedes	αθηνα · minerva	
15 η · μαλλαν · aut magis	αφροδιτη · uenas <sup>5)</sup>	
[146 <sup>a</sup> ] εκ των γυναικων <sup>3)</sup> de mulieribus	απολλων · appollo	
μιαν · φωνησον · unam elama	αρτεμις · diana	
αρον τον λυκνον tolle lucernam	δημητερ · ceres <sup>6)</sup>	50
κοιμασθαι · θελω · dormire uolo	ποσιδων · mercurius	
20 ινα · πρκειρηγηρωρηω ut mane uigilem	ερμης · mercurius	
	βετυλος <sup>7)</sup> · auiaddir <sup>8)</sup>	
	αρης mars	
ευτυκως feliciter	κρονος saturnus	55
εν πρωτω βιβλιω in primo libro	φεστος uulcanus <sup>9)</sup>	
εκεινα τα ονοματα ea uocabula	ηρακλης hercules	
τον ερμηνευματαν interpraetationum	καπροφορος frugifer	
25 συνεγαψα conscripsi	κουρηταις ludiones	
α · επηγγιλαμην · quae promiseram	θεων λαινον deorum reliquorum	60
των ρηματων uerborum	ονοματα nomina	
ου · κεφισαμην non reperci	αρξωμαι incipiam	
τουτο ποιησαι hoc facere	ανεξικακος depulsur <sup>10)</sup>	
30 εσονται γεγραμμενα erunt scripta	Ξενος ospitalis	
περι · λοιπων · πραγματων de reliquis rebus	βροντεος nutritur <sup>11)</sup>	65
ανα · και τα κεφαλαια simul et capitulinum	καπιτωλιнос capitulinus	
	ουψιτος summus	[147 <sup>a</sup> ]

1) ο *ex c corr. m. 2* || 2) peluem *pro peluam corr. m. 2* || 3) υ *ex i corr. || 4) u s. o scr. m. 1* || 5) a *corr. in u* || 6) es *ex is corr. || 7) uoces a βετυλος ad κουρηταις in rasurea exstant* || 8) abbadir *corr. man. saec. XV* || 9) uulcanus *ex bulcanus corr. || 10) ab hac uoce ad betminia singulae uoces i praescriptum habent* || 11) nutritur *corr. in nutritor* ||

ανικητος inuictus	θεοι αθανατο · dii immortales · <sup>1</sup>	
μεγιστος maximus	θεοι υποκθονιοι <sup>6</sup> ) dii inferi	
μιλικιος milichius	θεοι κατακθονιοι dii inferi	40
εποπτης <sup>1</sup> ) inspector	θεοι επιγειοι · dii terrestres	
5 νηκτης victor	θεοι υψιστοι · dii superi	
ελευθεριας liberalis	θεοι υψιστοι <sup>7</sup> ) dii summi	
ολυμπιος olimpius	θεοι μεγιστοι · dii maximi	
ουρανιος caelestis	διονυκος liber pater	45
καλλιστος optimus	σιληνος silanus	
10 κτησιος · petunialis <sup>2</sup> )	ορμιος παλεμον · portunus	
υπατος · consul	παν · siluanus	
κεραυνιος fulminator	υλετης · siluanus	
αστραπεος fulgoratur	ασκληπιος aesculapius	50
ορθωσιος <sup>3</sup> ) · stratur	σαραπις · saerapis	
15 σωτηριος · salutaris	πριαπος priapus	[148 <sup>a</sup> ]
σαβαδιος sabadius	περσεφονε κορη <sup>8</sup> ) proserpina	
παντωκρατωρ omnipotens	αγαθος δαιμων · bonus genius	
βροντεος tonitralis	αγαθης ωτηρια bona salus	55
βοηθος auxiliatur	ηρωες κατοικιδιο ilaris familiaris	
20 θυρεος · ianus <sup>4</sup> ) pater	κατωρ και πολυδευκης castor et pollux <sup>9</sup> )	
ωμαιν ianus geminus	αδεις aenerotes	
τροφιιος uortunnus	πλουτον <sup>10</sup> ) ditis pater	
εφιακτης incubus	ενοιαλιος quirinus	60
αιγιτιπος semicaper	αρεις εκαικος mars ultor	
25 αιωνιος · aeternus	ευρετης · inuentor <sup>11</sup> )	
[148 <sup>b</sup> ] αιων · aeuum	κτιστης · conditor	
γιγαντες anguipedes	καος hiatus	
ορηιος ορος · berminis	θανατος mors	65
κρατος nomen imperium <sup>5</sup> )	υπνος somnus	
20 θιοτηρο μεγαλιότης maiestas	ευπνιον somnium	
αποτροπαιοι aueruncas	ερως cupido	
εκατονκειρ · centimanus	ποθος amor	
θεοι ειλειοι · dii propicii	ηως aurora	70
θεοι θαλλακσιοι · dii marini	διαφαισμα aurora	
35 θεοι πατρωοι · dii patrii	πολυστεφανος ferona	
θεοι · πατριοι · dii parentes	μηνημοσυνη moneta	
θεοι · ουρανιοι · dii caelestes		

1) ης *pro* *ec* *corr.* *m.* 1 *vel* 2 || 2) *t in c* *corr.* || 3) θ *pro* *τ* *corr.* *m.* 1 *vel* 2 || 4) *ianus ex anus* *corr.* *m.* 2; *item in sequ. versu* || 5) *um pro us* *corr.* || 6) θ *pro* *τ* *corr.* *m.* 1 *vel* *m.* 2 || 7) θεοι υψιστοι... *pan in ras.* || 8) *περσεφονε*... *ενοιαλιος in ras.* || 9) *ll pro l* *corr.* *m.* 2 || 10) *ου pro u* *corr.* || 11) *inuentor ex inuenitur* *corr.* ||

θεων · deorum	εις · isis	
θεαρων dearum	δικαιωσυνη <sup>6)</sup> · aequitas	
μεγα λημητηρ mater magna	ωτηρια · salubritas	
μετερ θεων mater deorum <sup>1)</sup>	ευρωστια vococ ualitudo languor	
[149 <sup>7)</sup> ] ραια · mater magna	νεμεσις · ultrix	40
6 μεα · maia	νειραιειδες · salaciae	
απολλων νομοιο uidius <sup>2)</sup>	μουσαι ποτε δε νυμφαι · camenae	
λητω latona	απατη · uoluptas <sup>7)</sup>	
ηρα βασιλις · iuno regina	νυμφαι · numfae <sup>8)</sup>	
10 ηρα ειλειθια · iuno lucina	πηγη · fons	45
αρτεμις φωσφορος diana lucifera	μαρμενη · fatum	
τικη · προτογενης · fortuna primi-	μοιραι · fata	
genia	καριταις gratiae	
τυκη · υπηκοος · fortuna obsequens <sup>3)</sup>	κληδων · umem	
κυρα · τυκη · fortis fortuna	πιθω · suado	50
15 ομονοια · concordia	φιδωσ parsimonia	
υγια · salus	αγαθη τυκη · bona fortuna	
ωτηρια · saluatio	πρασηβητικια · elementia	
γη · μητηρ · terra mater		
εκατη · tribia	Περι των $\overline{\text{IB}}$ ζωδιων · de duodecim	
20 ελπις spes	signis	
ενωσ πολεμικη · bellona	μετα εξηγησεος · cum narratione	55
θεμις · fas	κριος · aries	[150 <sup>9)</sup> ]
λευκοδεα · albucina mater matuta	οτι πηγην ηυρεν quod fontem in-	
πιςτις · fides	uenit	
25 ευτυκια · felicitas	οδοιπορουντος · iter faciente	
ρεα · opis	του διονουου libero patre	
ηβη · iumenta	ταυρος taurus	60
πανακια δωμηωντις · pola mater	απο · του ποσιδωνος · a neptuno	
πραξειδικη · iabenula	τω δυ συνεκωρητη · ioui concessus est	
[149 <sup>10)</sup> ] ενοδοια uicia	οτι · διανοιαν · quod sensum	
31 σεμελη <sup>4)</sup> libera	ανθρωπινην εικε <sup>5)</sup> humanam habebat	
σεμελη <sup>5)</sup> μητηρ τον διονουου luna	διδυμοι gemini	65
mater liberi patris	ηρακλεος και · θεσεωσ · hercules et	
αφροδιτη · uenalia	thesaei	
ανθοφορος florifer	επιδη · ομοιοτροπις · quoniam simili-	
35 κων · tellus	bus	

1) deorum ex dearum corr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) obsequens (n add. m. 2) || 4) σεμελε ante corr. || 5) σεμελε ante corr. || 6) κ s. scr. || 7) lu pro lo corr. || 8) u in i ras. corr. || 9) ηικε ante corr. ||

αθλημασιν · εγενοντο · grumnis fu- erunt	και ανθρωπους et homines εδιδαξεν docuit	35
καρκινος · cancer	ικθυσ piscis	
οτι · μετα · ηρακλεωσ · quod cum hereule	ουτοι μον μετα hi ouum grande εκ τεσ θαλασσης a mare	
υδραν εσφαξεν · hudram <sup>1)</sup> occidit	προηγαγον protulerunt	
5 λεον νεμεοσ leo nemeuus	οθεν · εξηλεθεν unde exiuit	40
γνωμη · ηρασ consilio iunonis	θεα κυρια dea syria	[151 <sup>r</sup> ]
εσφαγη υπο ηρακλεωσ · occisus est ab ereule	ητις εδιξεν qui monstrauit ανθρωποισ hominiibus	
παρθενοσ · ηριγονη · uirgo erigone	οσα καλα ην quanta bona erunt	
ουπερ σφαγηητοσ quae occiso	οποια καλα ην quae bona erunt	45
10 του πατροσ · εαυτησ ικαριου · patre suo icaro	Περιπων <sup>7)</sup> Ζακτερων de septem stellis	
εαυτην <sup>8)</sup> · ανιλεν · sepe emit	πλανητον erraticis	
ζυγον · stateta	κρονου saturni	
πρωτοσ · ευρεν · priori inuenit	ηλιου solis	
ανθρωποσ · ευκρητοσ · homo utilis	σεληνεσ lunae	50
[150 <sup>a</sup> ] σκορπιοσ scorpio <sup>3)</sup>	αρεωσ martis <sup>8)</sup>	
16 κελυσει αρτεμιδοσ iussu dianη <sup>4)</sup>	ερμου mercurii	
ωριωνα <sup>5)</sup> · εσφαξεν orionem occidit	διοσ iouis	
ον ο ζεισ quem iouis	αφροδιτησ ueneris	
εθελεν · αναγεννασθαι · uoluit renasci		
20 τοξοτησ sagittarius	Περι ατρων ουραuiον de signis caelestibus	55
ουτοσ · μετα · των μυκον · hic cum muis	ουρανοσ caelum	
ανεγραφη · nutritus est	σφερα sphaera	
ελεγετο · δε dicebatur autem	ημισφεριον semisphaerium	
κροτον · creton	υπερ γην super terram	
25 ο · σεγενετο qui fuit	υπο γην sub terram	60
ευφυησ · ingeniosus	πολουσ polum	
αιγο · κεροσ capricorniuσ <sup>6)</sup>	αξον axis	
οτι · τον τυφωνα · quia tyfonem	κεντρον cardo	
εσφαξεν · occidit	ιρισ plaga	
30 υδρηκοοσ · aquarius	ζωνη arcus	65
ουτοσ · hic	ζωδιακον signifer	
πασασ τασ τεκνασ omnes artes	γαλακτιασ lacteus	[151 <sup>a</sup> ]
ηδει sciebat		

1) u corr. in i || 2) u add. m. 2 s. v. || 3) r add. m. 2 s. v. || 4) iusso diue ante corr.: corr. m. 2 || 5) iw pro io corr. || 6) u exp. m. 2 || 7) i add. m. 2 || 8) mortis ante corr. ||



κυκλος <sup>1)</sup> circulus	λαγος lepus	
αρκτηκος septentrionalis	αργοναυτης piger nauta	
νοτιος australis <sup>2)</sup>	εριδανος ποταμος eridanus fluuius	
εισημερινος aequinoctialis	αργοναυς argonausu <sup>7)</sup>	40
5 τροπικος · θερινος solistitialis	κενταυρος centarus	
τροπικος κειμερινος brumalis	υδρα ydra	
μεσεμβρινος meridialis	αστηρ stella	
ζωδιον signum <sup>3)</sup>	φωσφορος · εωςφορος lucifer	
	εσπεριος serius	45
ΙΒ Ζωδια duodecim signa	προτρυγιτης autumni sidus	
10 αστρον sidus	λαμπας fax	
βοητης uoetes <sup>4)</sup>	κομιτης comites <sup>8)</sup>	
αρκτοφυλαξ septentrionalis custos <sup>5)</sup>	ανατολη oriens	
αρκτοι septentrionis <sup>6)</sup>	δυσις oecusus	[152 <sup>u</sup> ]
αρκτος · ελικη septentrio maior	κυνοδος coetus	51
15 αρκτος κυνοσορα septentrio minor	περιοδος cicumitio	
αμαξα plastrum	προποδις progressus	
υαδες succulae	αναποδις regressus	
πλυαδες uergiliae	αποκαταστασις reditus	55
βοστρυκος bostrychus	μεσο · υρανημα medium caeli	
20 ωριων orio iugula	διαμετρον contrarium	
στεφανος corona	διαμετρον mensura	
κασσιεπια αστραν cassiepia stella	τριγωνον triangulum	
κεφευς cefeus	τετραγωνον quadratum	60
[152 <sup>r</sup> ] ανδρομηδα andromeda	εκλιψις · ηλιου obscuratio solis <sup>9)</sup>	
25 περσευς perseus	εκλιψιε σεληνης defectio lunae	
δρακων draco	μωσις σεληνης deminutio lunae	
οφειουκος anguitenens	πληρωσελενον plena luna	
κυων canicula		
ηνιοκος auriga	Περι · κεμωνων De tempestatibus	65
30 αιγααιξ capra	αηρ haer	
ερφος hedus	αιθηρ aether <sup>10)</sup>	
ιππος aequus	εισημερια aequinoctium	
λυρα lyra	τροπη κειμερινη struma	
αετος aquila	αορα aura	70
35 οιστος το βελος sagitta	κειμων ανεμος tempestatibus	
δελφινος delphinus	κειμων hiemps	

1) κλ in ras. scr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) in margine notula tironiana est: cf. praef. || 4) u corr. in b || 5) us corr. in os || 6) is corr. in es m. 2 || 7) argonauta in eodem v. scripsit m. 2 || 8) i corr. in e m. 2 || 9) unus versus vacuus sequitur || 10) h add. s. v. m. 1 ||

	φυσημα hibernum	δουρος ros	
[153 <sup>r</sup> ]	φυσημασφοδρον flatus	δροσιζει rosar	
	παταγος fragor	βρονται tonitra	40
	αστραπη fulgoratio	επινφελον subnubilum	
5	ηκος sonus	νιφει · κεονιζει pinguet	
	πεντος sonus	κειων nix	
	κεραυνος fulmen	σκοτιαι tenebre	
	θυελλα turbor	μεσον · ικτιον media nox	45
	πρητηρ <sup>1)</sup> turbor	αιαρ uer	
10	λελαψ turbor	τροπαι · ηλιου solistitium	
	κρυσταλλον glacies	τροπαι κυματων solistitium	
	επιλας procella	εισεμερια εαρινη equinotium uernum	
	καταφορα των ανερωων procella	εισεμερια φοινοπορινη equinotium <sup>50</sup>	
	κινεσις concitatio	autumni	
15	πακη pruina	φοινοποραον autumnum	
	μεταλλαγη mutatio	νεον ετος annus nouus	
	ψεκας gutta		
	καλαζα grando	Περι εωρων de diebus festis	[154 <sup>r</sup> ]
	σειμος terre motum	εορτη dies festus	
20	ακλις caligo	ευκη uotum	55
	γνοφος nimbus	αργιαi feriae	
	ομικλη nebula	κρονια saturnalia	
	ονβρος imber	διονυσια liberalia	
	βαθυ densa <sup>2)</sup>	παναηνεα cumquatralia	
25	βαθυ σκοτος densae tenebre	ποσιδωνια neptunalia <sup>5)</sup>	60
	ψυκος frigus	ηφεστια uulcania	
	κρυος algor	τειμειευνικη cara cognatio	
[153 <sup>v</sup> ]	ικμας umor	οροβεςια terminalia	
	παγετος gelus <sup>3)</sup>	νεστια icunium	
30	καιμα aestus	νεκεια parentalia	65
	πνιγος aestus	θετιδος uestialia	
	θερος aestas	παρασκευη <sup>6)</sup> cena pura	
	θερμη calor	γενεθλιον natale	
	ευηλον <sup>4)</sup> apricum	πωγωνοκουρια <sup>7)</sup> barbatoria	
35	νεφελοαι nubes	γαμοι nuptiae	
	βροκη pluuia	πανηγυρις nundinae	
	αιθριον serenum	πανηγυρις mercatum	

1) *scr. m. 2 in spatio relicto* || 2) den//sa (d erasa) || 3) s in ras. ||

4) η *sup. scr. m. 1: ευη in marg. erasum est* || 5) neptunalia m. 1: corr. m. 2 ||

6) η *pro e corr. m. 2* || 7) πωγωνοκουρια *pro πογωνοκουρια corr. m. 1 vel 2* ||

θερμοφορια cerealia	πριν αιγης ante lucem	35
αφροδισια ueneralia	αλεκτοροφωνιδ gallicinium	
αγνια castitas	πρωι mane	
απθλουςις lauatio	μεσην ημεραν meridię	
5 πανδοκια ludi floralis <sup>1)</sup>	μεσηνβριον meridię	
καταποκια ludi floralis	διλη post mediae οψα sero <sup>3)</sup>	40
[154 <sup>u</sup> ] αγιαι ημεραι saneti dies	οψιτερον serius	
αιοτασιμαι ημεραι festi dies	απο · αριτου a prandio	
τατοις κατοιμενοις επιφερομεν dies	αποδι πναου <sup>4)</sup> a cena	
festi et castitatis feriae	σκια umbra	
	καιρος tempus	45
10 Περι ανεμων De uentis	κρονος tempus	
· ανεμωσ uentus	ενεστωσ <sup>5)</sup> κρονος instans tempus	
ανεμωδεσ uentosum	παρακηκωσ καιρος preteritum tempus	
βοραιασ aquilo	παρεληλυθωσ καιρος transactum tem-	
πελαγιωσ altanus	pus	
15 κικρεασοκαικοροσ circes	μελλων κρονος praeteritum tempus <sup>50</sup>	
αιτισιοι consuetudinarii	κειμερινοσ καιροσ hiuernum tempus	
αιτισιοι annotini	αιαρινοσ καιροσ ueranum tempus	
απαρκτιασ ανελοσ septentrio	θερινοσ καιροσ aestiuum tempus	
λιψ <sup>2)</sup> africanus	φοινοπωρινοσ καιροσ autumnum tem-	
20 νοτοσ auster	pus	
ζεφυροσ fauonius	ημιωριον semihora	55
ευροσ chorus	δευτερα ωρα secunda hora	
ευροσ terrester	στιγη punctum	[155 <sup>u</sup> ]
αφιλιωτησ uulturnus	στιγη καιρου puncto tempus <sup>6)</sup>	
25 αφιλιωτησ subsolanus	ροτιη momentum	
απογαιωσ aterra	διαφωσμα crepusculum	60
κατεγιδεσ procellae	αυγοσ crepusculum	
κατεγιδεσ καταφορεων procellae	ημερα dies	
	υποαλεκτοροφωνιονsubgallicantium	
κρονοι ενιαυτοι tempora et anni	διημερον biduum	
30 ενιατοσ annus	δυσιν ημεραισ biduo	65
ετοσ annus	τρισημεραι triduum	
[155 <sup>r</sup> ] μηνεσ menses	τρινημεραι triduo	
ωραι horae	τεσσαρεσ ημεραι quadriduum	
τριακοντα ημεραι triginta dies	τετρασιν ημεραι quadriduo	

1) is corr. in es m. 2 || 2) i s. scr. m. 1 || 3) οψα sero incertum utrum m. 1 an m. 2 scripserit || 4) inter di et πναου una littera crasa (p?) || 5) ενεστωσ ante corr. || 6) temporis postea corr. ]

διατρία biennium	καθημερινος cottidie	[156 <sup>a</sup> ]
τριατρία triennium	τριτεος tertiane	
τετρατρία quadriennium	τεταρτεος quartane	
πεντατρία quinquennium	πονος dolor	40
5 ενιαυσιος καιρος annum tempus	φρικη orror	
περικυνος annotinus	φρικη orripilatio	
εφετιος huius anni	βηΞ tussis	
διετης bimus	οιδημα tumor	
τριετης trimus	φλεγμονη tumor <sup>5)</sup>	45
10 τετραετης quatrimus	κεφαλαργια capitis dolor	
πενταετης quinquennis <sup>1)</sup>	κρισσοιτιαθος uarices	
σημερον hodie	ελκη ulcera	
[156 <sup>r</sup> ] αυριον eras	τραυμα uulnus	
εις τριτην perendiae	λεπρα porrigo <sup>6)</sup>	50
15 εις τεταρτην de quarte	φαρμακον medicamentum	
εις πεμπτην de quĩte	ησυχια silentium	
κθεσ here	οφθαλμια lippitudo	
τριτης ημερας nus tertius	αθινια infirmitas	
τριτης ημερας nudius tertius	ικτερις aurugo	55
20 τεταρτης ημερας nus quartus	δοθιων furunculos	
τεταρτης ημερας uudius <sup>2)</sup> quartus	λικη inpetigo	
εφετω <sup>3)</sup> hoc anno	ερισυπελα ignis acer	
περικι anno superiore	ψωρα scabies	
περικυνος annus superior	φυτευρον penucla	60
25 εις το μελλον in futurum	ωταλγια aurium dolor	
εις το μελλον anno futuro	οδοντοπονια dentium dolor	[157 <sup>r</sup> ]
Περι ιατρικης De medicina	Περι ναυτιλιας De nauigatione	
ιτρος medicus	ναυτιλια nauigatio	
κλινικος uisitator	πλοιον nauis	65
30 οφθαλμικος <sup>4)</sup> ocularius	θαλασσα mare	
κιρουργος chirurgicus	γαληνη tranquillum	
βοτανικος herbarius	αθρος spuma	
μεα obsetrix	κυμα unda	
αρρωστος aeger	λιμνη <sup>7)</sup> portus	70
35 αθθενης ualitudinarius	ιδιαπερανα traiiectus	
πυρετος febris	αιγιαλος litus	

1) quinquennis corr. m. 2 || 2) u 1 corr. in n || 3) w pro o corr. m. 1 vel 2 ||

4) λ add. postea ead. m. || 5) corr. in tumor || 6) porrigo corr. pro portigo m. 2 ||

7) λιμνη, sed i in ras. m. 2 ||

πλοιον nauis	διαδοκος <sup>2)</sup> successor	
τροπικ carina	βασιλευς imperator	40
ιctoc arbor	αυτοκρατορ monarchus	[158 <sup>r</sup> ]
καταρτιoc arbor	σεβατοc augustus	
5 κεραc antemna	τοποτηρητηc dictator	
αντλια sentina	μοναρκoc princeps	
πηδαλια gubernacula	εβαρκoc princeps	45
κωπαι remi	δημαρκoc tribunus	
σκαλμοι scalmi	δημαρκoc tribunus plebis	
10 νευρια naualia	δημαρκικηεξεουcια tribunicia pote-	
νηccoc insula	stas	
αμμοc harena	δημαρκικηεξεουcια tribuniciae pote-	
αλιευτικη piscatoria	statis	
παρασημον tutela	συνκλητικoc senator	50
15 πρυμνα roppis	συνκλητοc senatus	
[157 <sup>n</sup> ] πρωρα prora	υπατοc consul	
ανκυρα anchora	ανουπατοc proconsul	
διφθρα segester	πρεcβιτηc legatus	
κολποc sinus	ηγεμων consolaris	55
20 φυκοc alga	αγοραναμοc aedilis	
βρυον alga	εποπηc centurio	
καταλεκτοc catalectum	στρατηγοc praetor	
επιβαται uectores	ανηcτατηγοc prophaeor	
επιβαται epibatas	τυραννοc tyrannus	60
25 εμποροι mercatores	υπατικοc consolaris	
αρμενα · uela · αρμενα <sup>1)</sup> armamenta	τιμιαc quaestor	
σκοινια funes	φιλοτιμοc munificus	
επιδρομιδεc trochiliae	αρκωμεγιοτοc pontifex maximus	
γομοc onus	αρκιιερευc primus sacerdos	65
30 κυβερνοc gubernita	ιππαρκoc magister equitum	
πρωρευc proreta	ιππικοc circus	[158 <sup>o</sup> ]
σκαφα scafa	ιππικοc equestris ordinis	
Περι αρκοντω De magistratibus	ραβδουκοc licitor uirgarius	
περι αρκοτω de iudicibus	αρκιραβδουκοc primiuirgius	70
35 αρκων magistratus	πρωτοδεκανοc primus uirgariorum	
ανταρκων promagistratus	ιππευc ρωμαιω nequis <sup>3)</sup> romanus	
αποδεδιγμενοc designatus	επιτροποc procurator	
ενφανεροc designatus	επιτροποc <sup>4)</sup> πατριμωνιω procurator	
	patrimonii	

1) uela . αρμενα in ras. scr. m. 2 || 2) a s. scr. || 3) n erasa, i corr. in e ||  
4) i s. scr. m. 2 ||

επιτροπος τριβατω procurator pri- uate	προασπισται profectores ηγεμων <sup>6)</sup> dux	
επιτροπος της ευθηνιας procurator anno <sup>7)</sup>	στρατηλατης dux προηγουμενος <sup>7)</sup> praesis <sup>8)</sup>	35
ανωνων επαρκος prefectus annonae	στρατηλατης magister militum	
επιτροπος conductor	επαρκος praefectus	
5 επιτροπος των μαρμαρων procu- rator metallorum <sup>2)</sup>	επαρκος ρωμης praefectus urbis επαρκος πρετωρικων praefectus prae- torii	
καθολικος rationalis	επαρκος της ευθυνιας praefectus 40 annonae	
δικαιθλογος iuridicus	επαρκος αιγυπτου praefectus aegypti	
διασημοτατος perfectissimus	επαρκος στολου praefectus classis	
κρατικτος egregius	νυκτηπαρκος prefectus uigilium [159 <sup>a</sup> ]	
10 διασημοτατος procurator thermarum <sup>3)</sup>	επαρκοσειλη praefectus alae	
εξοκωτατος excellentissimus	επαρκος παρεβολω praefectus castro- 45 rum	
λαμπροτατος clarissimus	εκατονταρκος centurio centenarius	
μεσιτικ arbiter	ταξιαρκος euocatus	
μεσιτικ tollens litem	κατασκοποι speculatores	
15 μεσιτικ mediator	ρυμαρκος magister uici κωμαρκος magister uici 50 αμφοδαρκης magister uici <sup>9)</sup>	
Περι στρατιας De militia	ναυαρκος nauarchus	
[159 <sup>a</sup> ] παρενβολη castra	ναυαρκος nauarchus	
στρατιωται milites	αικμαλωτος captiuus	
ιππικ equites	δεκαδαρκος decurio 55 βουλευτης decurio <sup>10)</sup>	
20 πεζοι pedites	βουλευτης curialis	
δρεπανηφοροι fulgarii <sup>4)</sup>	πυγμα rugna	
τοξοται sagittarii	πυκτη rugna <sup>11)</sup>	
ακοντιςται iaculatores	πολεμος bellum 60 μακη rixa	
δοριφοροι satellites	τραυματα uulnera	
25 σφενδονηται funditores	λαφυρια spolia	
λιπετακται desertores	ειρηνη pax	
γαρματαεις tesserarii		
γραμματαεις litterati		
σημαφοροι signifere <sup>5)</sup>		
30 προτομοφοροι imaginiferi		
αετοφοροι aquiliferi		

1) anno<sup>7</sup> pro annoae corr. || 2) sequitur versus vacuus || 3) thermarum pro thermarum corr. m. 2 || 4) g corr. in e m. 2 || 5) ere ex ire corr. m. 2 || 6) ε pro η corr. m. 2 || 7) p add m. 2 || 8) is corr. in es m. 2 || 9) hanc gl. et antecedentem prima m. postea addidit || 10) o ex a corr.; post o erasum lis || 11) glossam m. 1 in marg. adiecit ||

	στρατευματα exercitus	πυρος frumentum	
	φαλαγγε legio	σιτος triticum	40
	συνβολη commissio	Ζεαρ ador	
	σφενδονη fundibulum	κριθαι hordeum	
5	δορι hasta	ερεγαλος faba fracta	
	ληθοβολος ballista <sup>1)</sup>	κυαμος faba solida	
	περικεφαλαα galea	τισανη tisana	45
[160 <sup>r</sup> ]	θωραΞ lorica	φακος lenticula	
	κνημιδες tibiales	φακη lenticula	
10	ζωστηρ balteus	ερεβινθος cicer	
	ειφος gladium	λαθυροι cicercula	
	ακοντιον iaculum	πικος pisa	50
	ενχειριδιον pugio	κονδρος alica	
	τεξον arcum	μηκωνιον papauer	
15	τοξον cossum	μελανθιον gritti	
	λονκη lancia	σησαμον sesam	
	λονκαι lanciae	οριζα oriza	55
	σπιρα chorus	κενκρον milium	
	κορος ordo	ελυμος ranicium	
20	ταξις classis	βοικερας faenum graecum	
	στολος tuba	τιλης fennum <sup>4)</sup> grecum	
	καλπηΞ tubicines <sup>2)</sup>	λινοσπερμον linisemen	[161 <sup>r</sup> ]
	καλπιται cornices	βικιον uicia	61
	κεραταυλαι lituo	κορτος fenum	
25	καλπινΞ τυριννηκη de agricultura	οσπρειον legumen	
		ακυρα paleae	
	Περι γοργιας <sup>3)</sup>	δεσμαι manuae	65
	αγρος ager	αλων area	
	αγρος uilla	αλωντος <sup>5)</sup> tritura	
	κωριον possessio	αροτρον aratrum	
30	κωριον fundus	υνις uomer	
	καλυβη casa	κλαδευτεριν runcilio	70
	αριμοι saltus	δρεπαηον runcilio	
	ναπει saltus	δρεπανον falix	
[160 <sup>u</sup> ]	υλη silua	κορτοδρεπανον falcis fenaria	
35	πλεθρον iugerum	ληγος torcular <sup>6)</sup>	
	αλος lucus	σιτοβολων granarium	75
	αρουρα seges	σιτοβολων orreum	
	στακυς spica	ακυρεων palearium	

1) r exp. m. 2 || 2) u pro i corr. || 3) γοργιας corr. m. 2 || 4) e exp. m. 2, ut videtur || 5) αλωντος corr. m. 2, ut videtur || 6) ex torcular corr. ||

πιθεων οινεων cella uinaria	δαφνη laurus	
κηπος hortos	μυρτιναι murtum <sup>5)</sup>	
παραδικκος pomarius	κιςκος aedera	
λιμων pratium	πυξος buxus	40
<sup>5</sup> κορτοκοπιν pratium	κρνεα cornus	
οικονομος ordinator dispensator	μελεεινον fraxinum <sup>6)</sup>	
γεωργος uilicus	ροδοδαφνε <sup>7)</sup> taxus	
[161 <sup>u</sup> ] γεοργος operarius	πλατανος plantanus <sup>8)</sup>	
γεηπονος agricula	παλιουρος rubus	45
<sup>10</sup> κλαδευται putatores	αγριον μωρον murum <sup>9)</sup> siluati-	
θερισται mesores	cum	
σκαπται fossores	βατος murum <sup>10)</sup> siluaticum	
αμπελοφυλαξ custos <sup>1)</sup> uinearum	αγριαμπελος labrusca	50
αμπελοφυλαξ uinitor	κηκις galla	
<sup>15</sup> αμπελιουγος <sup>2)</sup> uinicultor	ναρθηξ ferula	
αμπελιουργος uiniculis <sup>3)</sup>	σταυρος erux	
μικθωτος mercennarius	κορμος truncus	
αγέλη grex	ροπαλον claua	
ποιμην pastor	κεραταια siliqua	
<sup>20</sup> αιγοβοσκος caprarius <sup>4)</sup>	απωρυξ propago	55
βουκολος armentarius	κατωρυξ propago	
ιππονομησ αequitici	κυπαρισκος cupraessus	
ιπποβοσκος aequicio	σφενδαμος acer	[162 <sup>u</sup> ]
τριγκος maceria	φυλλερα tilia	
<sup>25</sup> αυλαξ sulcus	πτελεα ulmus	60
φραγμος saepes	μηληκυλον <sup>11)</sup> unidone	
κηπουρος hortulanus	μεσφυλλον mespilum	
αγροφυλαξ saltuarius	ουον mespilum	
κυκλευτης circitor	πρινος ilex	
<sup>30</sup> Περι δενδρων De arboribus	εκινος lentiseum	65
δενδρων arbor	ελατης abietes	
κλαδοι rami	εγρος populus	
[152 <sup>r</sup> ] φυλλα folia	εγρος alnus	
ραβδοι uirgae	αμπελοκλημα uites	
<sup>35</sup> οζοι nodi	αναδεναρας arbustum	70
ριζαι radices	τρυγη uidemia	
	αμπελοφυλλον rampenum <sup>12)</sup>	

1) custos corr. in custos m. 2, ut videtur || 2) γ pro τ corr. m. 1, ut videtur || 3) corr. in uinicolis || 4) caparius ante corr. || 5) mur corr. in mir || 6) fraxinus ante corr. m. 1 || 7) ροδοδαφνε ante corr. || 8) platanus corr. ex rasura || 9) corr. in morum || 10) corr. in morum || 11) λον pro δον corr. || 12) e in i corr. ||



ακανθαί spinae	κρητηριον oraculum	
βουτομον spina alba	θυσια sacrificium	40
λευκα spartum	ιερουργια sacrificium	
κυκαμινος morum	αφιδρυμα effigies ειδεα effigies	
5 μυρικη tamarsium	ζοδιον σημιον signum	
τροβιλος pinus	αγααμα sigillum	
πτερις filix	θυμα hostia	45
πιτυς sarpinus	θυμα ιερον uictima <sup>3)</sup>	
βλακνα filix	καπτωτηρια altaria	
10 δοναξ καλαμος calamus harundo	περιβομια altaria	
[163 <sup>r</sup> ] καλαμος canna	ενπυρα altaria	
νεοφυτον nouelletum	θυμιατηριον turibulum	50
ανθος flos	θυμιαμα incensum	
ροδον rosa	στεφανωματα berbanae <sup>4)</sup>	
15 κρινον lilium	στεφανοι coronae	
κλευκοιον uiolum album	στεφανοι syrtae	
ιον το ανθος uiolum	περιπετασμα uelamentum	55
ναρκισσος narcissus <sup>1)</sup>	στεμματα uittae	
αμαραντος inmareiscibilis	ξοανα simulaera	
20 φελλος cortex	ικετερια ιερων insolae	
ατρελεος oleaster	ιερουργια sacrificium	
αλθεα ibiscum	εικονες imagines	60
οξυκοινος iuncus	κρονδη <sup>5)</sup> uinum	
ελαια oliua	οινος uilatex	
25 ελαιων oliuetum	αναθεματα dona	[164 <sup>r</sup> ]
	αναθεμα donum	
Περι ναων De aedibus	ιερευς sacerdos	65
ναος aedis	μοσκοτομος uictimarius	
ναος fanum	θυτης haruspex	
τεμενος templum	επλανκνοκομος haruspex	
30 ναοι aedes	θεσπιωδος fatidicus	
ιερον sacrum	μοιρολογος fatidicus	70
ιερον fanum	ενθεατης uaticinatur <sup>6)</sup>	
προναον uestibulum	μαντης μαντης diuinus uatis	
ναος ιερος aedes sacrus <sup>2)</sup>	κριμοδοτης sortilegus	
35 καθιδρυμα delubrum	κρημος sors	
ιεροφυλακιον sacrarium	κληρος sors	75
[163 <sup>v</sup> ] βωμος ara	προφητης propheta	
κηκος cella	προφητης ariolus	

1) alteram s. add. m. 2 || 2) corr. in sacras || 3) m sup. scr. m. 1 vel m. 2 ||  
 4) corr. in berbanae m. 2 || 5) c ex e corr. || 6) ur corr. in or ||

προφητης antistes	ορκικτης pantomimus	
νεοκορος aeditus	κορος chorum	[165 <sup>r</sup> ]
κηκοφυλαξ aedituus	οδοι cantores	
ουωνοσκοπος <sup>1)</sup> augur	κυρικτης fistulator	40
5 οιωνομαντικ augur	υδραυλης orgarius	
πυρασις flamem	φουινγηκτης plagiatae	
ιερομημον pontifex	κυριγημος sifilum	
σπονδοφοροι factilis	κροτος plausus	
κορυβανθεσ salli palatini	δρομεισ cursores	45
10 κουρητεσ <sup>2)</sup> solli collini	ορκικοπαλη hormestapala	
αγνον sanctum	σταδιον stadium	
[164 <sup>n</sup> ] αγνον castum	παλησται luctatores	
λιβανοθηκη area turaria	πανκρατιασ paneratae	
αροματα odores	πενταθλοι pentatli	50
15 λιβανοτοσ turiflos	πυκται pugiles	
κοσμηματα ornamenta	πονπη πορηρα	
κοσμιον ornamentum	ιπποδρομοσ circus	
προσευξεισ obsecratio	ιππαφιδεσ eaballiammissi	
ευγηνομη uenia	ιππαφιδεσ carcereσ	55
20 ελεοσ misericordia	καμπτρεσ metae	
ειρηνη pax	λευκη creta	
	εισοδοσ aditus	
Περι · θεωριων de spectaculis	βαθμοσ gradus	
θεωρημα spectaculum	βαθμοι gradi	60
θεωρηται spectatores	ηνειοι <sup>4)</sup> agitatores	
25 θεατρον theatrum <sup>3)</sup>	ηνιοκοι <sup>5)</sup> aurigae	
ωδιον odium	ηνιοκοσ auriga	
σκηνη θεμελη scena	εσαφεται aurigarii	[165 <sup>n</sup> ]
θεατρον ludi	Ζευκται iunctores	65
ιπποδρομια circensis	εινορικ διπλων <sup>6)</sup> biga	
30 μημολοπ mimologi	τριπλων trigla	
κηρικεσ curiones	τετραπλων quadriga	
πυταυλι cuthaulae	εξαιποι sexiuguae	
κορουλαι choraulae	αρμα currus	70
κομοδροι comedi	αμφιτεαδρον amphetheatrum <sup>7)</sup>	
35 τραγοδοι tragoedi	θηρια bestiae	
κιθαρωδοι citharedi	κυνηγοι uena///tores <sup>8)</sup>	

1) w pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 2) ε pro η sup. scr. m. 2 || 3) h sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) // ηνειοι (a eras.) || 5) ι 1 pro ε sup. scr. m. 2 || 6) ω post π sup. scr. m. 2 || 7) prima e mutata in i || 8) m erasa vel ta ||

μονομαχοι gladiatores	γονις parentes	
καταδικα ποxii καταδικα damnati <sup>1)</sup>	τεκνα liberti nati	35
πυκτεουσιν pugnant	τεκνα fili	
καταδικ damnat <sup>2)</sup>	πατηρ pater	
	πατηρ parens	
5 Περι σινγεμιας de adfinitatem <sup>3)</sup>	μητηρ mater	
και της αναγκαιας et necessariis	παππος auus	40
συνγενια cognatio	μαμη auia	
συνγενια consanguinitas <sup>4)</sup>	προπαππος proauus	
οικιοτης adfinitas	πρωμαμη proauia	[166 <sup>α</sup> ]
10 οικιοτης αναγκαια adfinitas neces- saria	υιος filius	
αρχαιογονια propinquitas	θυτηρ filia	45
τεκνα suboles	υιοσος nepos <sup>7)</sup>	
γονιτελεια suboles	εγγονος nepos <sup>8)</sup>	
διαδοκοι γενους prosapia	υιοποιητος adoptiuus	
15 αρκη γενους stirps	υιοποιητος adfiliatus	
γενους ριζα stirps	υποβολιμεος surrupsiticius	50
[166 <sup>α</sup> ] σινγενης cognatus	νοθος furtiuus	
αρκαιος σινγενης propinquus	νοθος spurius	
ομονυβδοι gentibus	αδελφος <sup>9)</sup> frater	
20 σινγενης connati <sup>5)</sup>	αδελφη soror	
γενατης sator	αδελφος γνησιος germanus	55
σπιρων satur	αδελφη γνησια germana	
ομονυμοι uniuominis	διδυμοι gemini	
προγονοι maiores	αδελφιδου fratris filius	
25 απρογονοι poster	αδελφιδουσος sororis filius	60
αναγκος necessarius	θειος patruus	
σινγενης <sup>6)</sup> adfinis	θειος <sup>10)</sup> προς μητροσ auunculus	
πρεσβυται maiores natu	πατροσ αδελφη amita <sup>11)</sup>	
οικιο familiaris	θεια προς μιτροσ materterra <sup>12)</sup>	
30 οικιος domesticus	μητρεια nouerca	
προσφυΞ eliens	ανεψιος nepus <sup>13)</sup>	65
γεναρκης generator	ανεψια nepa <sup>14)</sup>	
γενετριxa genetrix	προς πατροσ frater patruelis	

1) ai et i terminationes m. 2 scripsisse videtur || 2) damnat///// (us cr.) ||

3) m postea erasa || 4) i inter u et n sup. scr. m. 1 || 5) corr. in cognati || 6) η

pro ε sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) nepos ex nepus corr. || 8) nepos ex nepus corr. ||

9) hic et gl. 54. 55. 56. 59. 60 λ pro α corr. m. 1 vel 2 || 10) c sup. scr. m. 2 ||

11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) r ante r exp. et eras. || 13) nepus corr. in nepos ||

14) sup. a deleta i ||

[167 <sup>r</sup> ]	πατρωος nitricus	κοινωνος socius	
	αδελφος frater	κοινωνος collega	
	προγονος priuignus	ετερος sodalis	40
	προγονι priuigna	πολιτης municeps	
5	ανηρ uir	πολιτης ciues	
	ανηρ γυναικος maritus	δημοτικος popularis	
	γυνη uxor <sup>1)</sup>	ηληΞ aetaneus	
	γυνη mulier	συνηλιΞ coaetaneus	45
	γαμετη uxor	εισομοιρος particeps	
10	αλοκος uxor	δεσποτης dominus	
	δαμαρ uxor	κυριος dominus	
	συμβιος coniuux	δεσποινα domina	
	ομοζοκος <sup>2)</sup> coniugalis	κυρια domina	50
	πενθερος socer	οικοδεσποτης pater familias	
15	πενθερα socrus	αυθεντης pater familias	
	γαμβρος gener	αυθεντης <sup>4)</sup> mater familias	[168 <sup>r</sup> ]
	νυμφη nurus	οικοδεσποινα mater familias	
	αδελφου γυνη fratris uxor	αυθεντρια patronus	55
	φατρια fratris uxor	πατρων libertus	
20	συγγαλακος conlaetaneus	απελευθερος liberta	
	συντροφος conlanctaneus <sup>3)</sup>	απελευθερα libertinus	
	ομογαλακος conlaetaneus	απελευθερικος <sup>5)</sup>	
	τροφεις nutritores	απελευθερικη libertina	60
	τροφεμος alumnus	συνδουλος conseruus	
25	τροφευς nutritor	συνδουλη conserua	
	τροφος nutrix	συναπελευθερικος conlibertus	
[167 <sup>a</sup> ]	επιτροπος · ορφανου tutor	συναπελευθερικη conliberta	
	επιτροπος · γυναικος procurator	οικονομος dispensator	65
	ηκιδεμον procurator	οικετια familia	
30	φρονιςτης curator	οικετης θεραττων familiaris	
	λογιστης curator	οεραπον cliens	
	γνωστης cognitor	υπηρετης minister	
	εκδικος cognitor	ακολουθος pediseeus	70
	φιλος amicus	δουλος seruus	
35	φιλητη και ερωμενη amica	δουλη serua	
	φαλλακις concubina	δουλη ancilla	
	συγκυτος concuba	πεδικκος seruus	

1) ex uxor corr. || 2) ζο sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) n post la sup. scr. et inseri iussit m. 1 vel 2 || 4) αυθεντης exp. || 5) απελευθερικος m. 2 inseruit, eadem expruxit αυθεντης supra et reliqua quomodo respondeant signis indicavit ||

πεδικκη serua	γηεντερον lumbricus terrae	
οικογενης uerua		
αγοραστος εμπρτεcius	Περι πολεων De ciuitate	
νεωμνητος <sup>1)</sup> nouicius	πολις urbis	
<sup>5</sup> παλαιοκτητος ueteraneis	πολις ciuitas	
[168 <sup>a</sup> ] παλαιοκ////τητος <sup>2)</sup> olim comparatus	ατυ ciuitas	40
ενπρικός dolalis <sup>3)</sup>	ατυ urbis <sup>9)</sup>	
κοιτωνιτης cubicularius <sup>4)</sup>	πολικιον municipium	
οικοφυλαΞ atriensis	κωμη uicus	
<sup>10</sup> οικοφυλαΞ custus <sup>5)</sup> domus	δημος populus	
ταμιουκος promentarius	φρουριον castellum	45
θυρωρος ostiarius	τικός murus	
	περιβολοι moenia	
Περι ερπετων De serpentibus	πυργος turris	
ερπετων serpens	προμακων <sup>10)</sup> propugnacula	
<sup>15</sup> οφεις uirera	επαλΞεις <sup>11)</sup> porta muri	50
βασιλικκος regulus	πυλη porta	
εκιδνα curtio	παραπυλιον posticium	
διψακος setieula	επικειρι ingruit	
ασις aspis	σπουδαζοντας festinantes	
<sup>20</sup> κεραστης curmutus	εμποδιον obstacula	55
δρακων draco	επεχοντων impedimento	
της <sup>6)</sup> tinia	επεκοντων tarditatis	
ακοντιας iaculus	περιτετικισμενον territorium	[169 <sup>a</sup> ]
υδροσ aquarius	περιτετικισμενον muricinetum	
<sup>25</sup> μυοθηρα murarius	ακροασπολις initium ciuitatis	60
κενκρινης anguis	προαστιον suburbanum	
κενκρινης οφιο coluber <sup>7)</sup>	βουλη curia	
τυφλιτης ceciola	βουλευτιριον curia et ordo	
βδελλα sanguisugia <sup>8)</sup>	αγορα forum <sup>12)</sup>	
<sup>30</sup> σκοληΞ uermis	στοα porticus	65
λεπινος κοκλεος limax	κιονοπλος columnia	
[169 <sup>a</sup> ] γυμνοκοκλεος limax	περιπατος ambulatio	
ολλυτων ululat	διακεινησεις spatiadium	
καμπη eruca	βημα gressum	
<sup>35</sup> ελμιΞ lumbricus	βημα tribunal	70

1) μ *postea deleta* || 2) α *eras*. || 3) *corr. in dotalis* || 4) u *post i sup. scr. m. 1 vel 2* || 5) *corr. in custos* || 6) α της *usque ad* κενκρινης οφιο *omnia in rasura* || 7) u *pro o sup. scr. m. 2* || 8) *corr. in sanguisuga* || 9) i *eras*. || 10) ω *pro μ sup. scr. m. 1, ut uidetur* || 11) λ *sup. scr. m. 2* || 12) u *pro o sup. scr. m. 2, ut uidetur* ||

αργυροθομιον aerarium	ουδουc limen	
θησαυροι thesauri	αμφοδον comitum	
παραπυλιον posterola	διοδια biuia	[170 <sup>a</sup> ]
κρηνη lacus	τριοδια triuium <sup>5)</sup>	41
5 υδριον silanus	τετραοδια quadriuium	
λιμων lacus	ανδριαc statua	
λιμων locus aquosus	ανδριαc statura	
ωρολογιον horologium	πορνιον fornex	45
βασιλικη basilica	πορνιον <sup>6)</sup> lupunar <sup>7)</sup>	
10 ενβολα rustra <sup>1)</sup>	κυνοικια insula	
βαλανιον balneum	εργακτηριον taberna	
γυμνασιον gymnasium	καπηλιον taberna	
θερμαι thermae	κυνεργιον officina	50
[170 <sup>r</sup> ] υλιστιριον uolutatorium	αρτοκοκιον pistrium	
15 ενβατη solium	μανκιπιον pistrium	
δεξαμενη piscina	υδραλειο aquae molinus	
ειματοφυλακιον capsarium	πανδοκιον diuersorium	
αλιπτηριον unguentarium	πανδοκιον tauerna <sup>8)</sup>	55
παλεοτρα palestra	καταλυτηριον rehausatio	
20 θερμα aquae calidae	κουριον tonsorium	
λακανοπωλιο forum olitorium	κουριον tonstrinum <sup>9)</sup>	
αποθηκη horreum	ετοιμοτιωλειc porina	
μακελλοc <sup>2)</sup> macellum	εψοπωλειc porina	60
κρεθοπολιc lanium	προπινα porina <sup>10)</sup>	
25 κρεοπωλεον laniatorium	μυροπωλιον unguentarium	
ιρκτη φυλακη carcer	κυπον sutrinum	
δεσμοτηριον custodiarium	καπηλιον euponium	
οδοc δυναμιc <sup>3)</sup> uia uis	παντοηωλιον sepladium	65
δημοσια publica	βαφιον infectorium	
30 δηιωτικη <sup>4)</sup> priuata	βαφιον tinetorium	[171 <sup>r</sup> ]
πλατιοc platea	βυρσιον curiariarium	
στενωποc anguiportus	κηαφιον fullonicum	
ατραποc semita	ξυλοπωλιον lignarium	70
ατραποc iter	Περι τεκνιτον artificibus	
ραρατριβοc limes	τεκνιτηc artifex	
οδεοc limen	τεκνη ars	

1) corr. in rostra || 2) a pro λ sup. scr. || 3) c in ras. || 4) η I exp. m. 2 ||  
 5) ui sup. scr. m. 1 || 6) i sup. scr. m. 1 || 7) corr. in lupanar || 8) corr. in taberna ||  
 9) tunstrinum scribere incohaverat librarius || 10) hanc gl. add. m. 2 inter versus ||

ανδριαντοποιος statuarius	δικτυοπλοκος retiarius	
αργυροκοπος argentarius	δρωπακικτης alipilus	
αρτοκοτιος pistos	δημιουρτος orifex magus	
αλιευς piscator	ελεφαντουργος erarius	40
5 αγυρτης gurdus	επιδαπανητης <sup>3)</sup> dispensator	
ασκοποιος utriarius	ενθηκαριος institur <sup>4)</sup>	
αλιπτης unctor	εργακτηριαρκης habetor <sup>5)</sup>	
αυλοποιος tibiarius	ενπορω mergator <sup>6)</sup>	
αρτοπωλης panarius	εριοπωλης lanarius	45
10 αλετη molitur	εριουργος lanarius	[172 <sup>2)</sup>
μυλος mola	εργακτηριαρκης massarius	
ανθρακοπωλης carbonarius	τορνευτης tornator	
αλμεοπωλης salgamarius	τορνευτης intestinarius	
αμαξοποιος carrarius	ειματοπωλις uestiarius	50
15 αμαξοπωλης faber plaustrarius	ειματοπωλης uestimentum uenditor <sup>7)</sup>	
αρδευτης <sup>1)</sup> irrigator	ελαιοπωλης olearius	
ακονητης auctor	ελαιοπωλης olei uinditor <sup>8)</sup>	
βαφευς infector	επιστατης μονομακων lanista	
βαφευς tinctor	λολοποιος sigillarius	55
[171 <sup>4)</sup> ] βουκολος armentarius	αγαλατογλυφος sigillarius	
21 βιβλιογραφος librarius	εργατης operarius	
βιβλιογραφος scripturis	ερεβινοπωλης cicerarius	
βαλλιγραφος antiquarius	ενφυραματοπωλης adipatarius	
βυρσευς coriarius	ειματοφυλαξ capsarius	60
25 βαλανευς balneator	ειματοφυλαξ custos <sup>9)</sup> uestimentorum	
γλυπτης sculptor	ξωγραφος pictor	
γεωργος colonus	ημιονος mulio	
γρυτοπωλης grutarius	ηγιαραφος pellio	
γαλακτοπωλης lactearius	παλαιαραφος pellio ueterinarius	65
30 γεωμετρης agriarius	ηλοποιος clauarius <sup>10)</sup>	
κναφευς fullo	ηλοκοπος clauu fixor	
δακτυλιδιογλυφος <sup>2)</sup> sculptor anularius	θωρακοποιος luricarius	
	θρεινιτης lamentator	
δανικτης faenerator	θρηνηωδος praefixor	70
δενδροκοπος arborarius	ιατρος medicus	
35 δενδροκοπος arborum incisor	ιξειυτης aucupator	[172 <sup>3)</sup>
δακτυλιδοποιος anularius	ιξειυτης aucerps	

1) δ *in ras.* || 2) ι *post δ sup. scr. m. 2* || 3) πα *sup. scr. m. 2* || 4) *corr. in institor m. 2* || 5) *corr. in habitor m. 2* || 6) *corr. in mercator m. 2* || 7) *uenditor ex uindior corr. m. 2* || 8) *corr. in uenditor m. 2* || 9) *corr. in custos m. 2* || 10) *r ex p corr. m. 1* ||

ιπποφορβος equarius	λινοπλοκος retiarius	
φοραδοβοσκος equitarius	λινουργος lintearius	
ιππονομηος <sup>1)</sup> equisio	λικυθοποιος ampularius	
ικνευτης uestigator	λικυθοποιος testarius figulus	40
5 ιπποκομος calo	λεπτουργος carpentarius	
ιππιατρος mulomedicus	λευκουρογος scutlarius	
κεραμευς figulus	μακαιροποιος gladiarius	
κουρευς tonsor	μακαιροποιος cultellarius	
κοκρinoποιος eribarius	μοσαιβουργος <sup>4)</sup> plumbarius	45
10 κρεονπωλιε macellarius	μολιβδοκοος plumbarius <sup>5)</sup>	
κρεοπωλης lanio	μελανουργος <sup>6)</sup> atramentarius	
καπηλος euo cauro <sup>2)</sup>	μυρψος pigmentarius et pigmentarius <sup>7)</sup>	
καπηλος tabernarius	μεταβολος cocio	
κλαδευτης putator	μελιτοπωλης mellarius	50
15 κηνιγος uenator	μονομακοτροφος lanista	
κηρυξ preeo	μαθηματικος mathematicus	
κονιαστης tector	μαγος magus	[173 <sup>9)</sup>
κεπαστης tector	μηκανοπιος machinarius	
κτενιοποιος pectenarius	μυλοπος molieudus	55
20 καλιγαριος caligarius	μυρολογος fatidicus	
κεραμιδοπλακτης tegularius	μαρμαρογαυιπτης murrmurum	
κηροπλακτης cerarius	sculptor	
κλιδοποιος clostrarius	νεκροακουστης uispillo	
κεντρωνοραφος centronarius	οικοδομος structor	
[173 <sup>7)</sup> καρροπηγος carrocarpentarius	ονηλατης asinarius	60
25 κλινουργος faber lectuarius	οσπρεοπωλης leguminarius	
κραβατοπογος faber lectuarius	οιοιοπλοκος uiminius	
κωποξιστης remorum rasor	βιργοπλοκος uiminius	
κηροπλακτης pictor sigillarius	οπλοδιδασκαλος armidoctor <sup>8)</sup>	
30 κλινουργος nouarius lectuarius	οπλοπεκτης uentilator	65
λιθογλυφος marmorarius	οπλοπεκτης armilisor	
λιθοξοος marmorarius <sup>9)</sup>	οξυκραματοπωλης <sup>9)</sup> porcarius <sup>10)</sup>	
λατομος lapidicinius	ονιροκριτης interpres somnium	
λιθγλυτης lapidum sculptur	ξυροποιος nouacularius	
25 μαρμαρογλυ marmorum sculptur	ξυτροπος sigillarius	70
λακανοπολιε holitor holerarius		

1) o in oc exp. || 2) in marg. notula tironiana est: cf. praef. || 3) hanc gl. inter versus ins. m. 2 || 4) c in uoc deletum postea || 5) plumbarius in marg. m. 2 || 6) μελανουργος in marg. m. 2 || 7) g sup. scr. m. 2 || 8) or ex o m. 2 corr. || 9) λης exstat in versu antecedente, sed signo huc refertur || 10) r ex s corr. m. 2 ||



	Ξυλονπωλης <sup>1)</sup> lignarius	κιτευτης alitor	
	πλακουματαριος <sup>2)</sup> dulciarius	κιτευτης saginator	
	ποιμνη orilio <sup>3)</sup>	κευσοποιος uasarius	
	πραγματευτης actur <sup>4)</sup>	κειτομεταβολος dardanarius	40
	<sup>5</sup> πραγματευτης negociatur <sup>5)</sup>	σωματεμπορος mancipiarius	
	πορφυροπωλης purpurarius	κειτομεταβολος horrearius	
	πορφυροπωλης purpura uindens <sup>6)</sup>	σωματεμπολος uenaliarius	
	πορφυρεος conchyliarius	τριμηταριος triliarius	
[174 <sup>r</sup> ]	πορθμευς portetur	τεκτων faber lignarius	45
<sup>10</sup>	πορνοβοσκος leno	τοξοποιος arearius	
	πορνοβοσκος adulter	ταρικοπωλης salsamentarius	
	πορνοβοσκος fornicarius	τεκτων οικοδομος faber lignarius	
	πιθοπλακτης dulciarius	τραγηματοπωλης uellarius	
	πριστης serrarius	υποδηματοποιος calciarius	50
<sup>15</sup>	πελεκητης dolarator	υδραγωγος aquilex	
	πηλοποιος coactiliarius	υελουργος nitriarius	
	πηλοεψητης coctiliarius	υελουργος calciarius	
	πηλοεψητης figulus	υποκαθικτης subsessor	
	προσωποποιος personarius	φορτιαφορος fidicularius	55
<sup>20</sup>	περιστεροποιος columbarius	φορτιαφορος <sup>9)</sup> ponderum baiulus	
	παλαιοραφος sutor ueterarius	φαρμακοπωλης medicamentarius	
	πλουμαριος plumarius	φοιβακτης batiginatur <sup>10)</sup>	
	παντοπωλης pigmentarius <sup>7)</sup>	φρακτης septor	
	ραπτης sarsor	χρυσο aurifex	60
<sup>25</sup>	ραπτης sarcinator	χρυσωτης inaurator	[175 <sup>r</sup> ]
	ραφιδοποιος eudarius	χαρτοπωλης chartarius	
	σκυτευς sutor	χρυσονηστρια aurinetrix	
	σκεινοπλοκος restio	χαλκοτυπος aerarius	
	σκαφευς fossori	χαλκευς aerarius <sup>11)</sup>	65
<sup>30</sup>	σκαπται fossores	χυτης fusor	
	σκεινοπλοκος funitortor	χριστης liuitor	
	συφορβοσ subuleus	χριστης dealbator	
	συφορβοσ porcarius	χαλινοποιος frenarius	
	στεφανοπλοκος eoronarius	χαλινοποιος faber frenarius	70
[174 <sup>v</sup> ]	σακκουφαντης saccarius	χηνοβοσκος pastor anserarius	
<sup>36</sup>	σκαφιδοποιος <sup>8)</sup> aluearius	ψαθοποιος tegestarius	

1) v *postea deleta* || 2) a *post* μ *sup. scr. m. 2* || 3) i *post* p *sup. scr. m. 1* || 4) *corr. in actor m. 2* || 5) *ur corr. in or m. 2* || 6) *corr. in uendens m. 2* || 7) *g sup. scr. m. 2* || 8) o *ante c sup. scr. m. 1 vel 2* || 9) φο *sup. scr. m. 1 vel 2* || 10) *corr. in batiginator* || 11) *hanc glossam in marg. suppletit m. 2* ||

ψαθοποιος praestigator	μυταξ infra nares	
ψηφοπεκτης praestigator <sup>1)</sup>	παριαi malae	
ψηφιστης cauculatur	γιαγονες maxillae	
ψηφοθετης tessellarius	γναθοi buccae	
	οψεις facies	40
5 Περι·μεων·ανθρωπινον De mem-	γενιον mentum	
bris humanis	πωγων barba	
κεφαλη caput	κνουσιοιλος lanugo	[176 <sup>r</sup> ]
τρικες capilli	ρυσιδες rucae	
τομη caesaries	κιλη labra	45
κομη coma	στομα <sup>5)</sup> rostrum <sup>6)</sup>	
10 πλοκαμοι crinis	στομα όs	
βοστρυκος cincinnus	ουλα gingivae	
τρικωμα <sup>2)</sup> capillamentum	οδοντες dentes	
κορυφη uertex	γλωττα lingua	50
κρανιον caluaria	ουρανικκος palatum	
15 ενκεφαλος cerebrum	ρπαριθμια <sup>7)</sup> tonsillae	
[175 <sup>u</sup> ] υμην membranum <sup>3)</sup>	παρικνα tulis <sup>8)</sup>	
διφθερα segestrum	παρωτικκυραc struma	
ινιον occipitium	σταφυληκιοιουc uua	55
τενων ceruices	πτυσμα sputum	
20 αυκην ceruix	μυξαι mucci	
κοτραφοι tempora	σιελον saliuα	
μετωπον frons	τρακηλος coelus	
ωτια auriculae	βρονκος λαρυνξ gula	60
ουc auris	λεμοc fauces	
25 κιοιουc cartiligo	γευσεινοcτοc sapor	
οφριc supercilium	αιξαφη tactus	
οφρυεc supercilia	οσφρησειc olfactio	
επισκυνιο cilium	οσμησειc odoratus	65
οφθαλμοι oculi	βλεμμα aspectus	
30 βλεφαρα palpebrae	λαρυνξ gurgulio	
κανθοι anguli oculorum	κατακλιc iugulum	
κανθοι anguli oculorum	ωμοπλατηc <sup>9)</sup> armus	[176 <sup>u</sup> ]
γωνιαι οφαλμῶ anguli oculorum <sup>4)</sup>	ωμοι umeri	70
κοραι pupillae	βρακιοιουc brachia	
35 μικτηρ nasum	μυεc lacerti	

1) hanc glossam in marg. supplevit m. 1 vel 2 || 2) α pro η corr. m. 1 vel 2 ||  
 3) r sup. scr. m. 2 || 4) hanc gloss. inter versus inseruit m. 2 || 5) α pro η corr.  
 m. 1 vel 2 || 6) corr. in rostrum || 7) p postea deleta || 8) u ex o corr. m. 2, ut  
 videtur || 9) π sup. scr. m. 1 vel 2 ||

ανκωνες <sup>1)</sup> cubiti	καρδια cor	
πηκικ cubiti <sup>2)</sup>	κολιε pautex	
κορωνον cubitum	σπλην splēs	
κορωνοι <sup>3)</sup> cubitus <sup>4)</sup>	κολη fel	
5 κορωνος cubitus	νεφροι renes	40
μαλαι alae	ομφαλος umbilicus	
μασκαλαι alae	επιπλοικ omentum	
κειρας manus	επλαγκνα <sup>11)</sup> praecordia	
κειραις manus	πλευρα latera	
10 αρθρακαρποι articuli	σκιαi scapulae	45
αρμοσκαικαρποσκειροσ internodium <sup>5)</sup>	συνωμιαi scapulae	
δακτυλοι digiti	ηωτοσ tergus	
αντικειρ pollex	νωτοσ dorsus	
ονυκεσ unguēs <sup>6)</sup>	ρακεισ spina	
15 παρονυκια paronychium	μεταφρενον interscapulum	[177 <sup>u</sup> ]
παλαιστικησ palma <sup>7)</sup>	λαγονεσ ina	51
στηθοσ pectus	λαγονεσ ilia	
μασθοις mamillae	σπαθαι costae	
βιζια mamillae	οσφιεσ lumbi	
20 μασθοι ubire	ψυαι lumbi	55
μαζοι mamillae	παιοτοι clunes	
θηλιαι papillae	πυγαι nates	
ακρομασθια papillae	αρκοσ extalis	
[177 <sup>r</sup> ] θωραξ thorax	ηβη pubis	
25 θωραξ pectus	αιδιοιον uertrum	60
σωμα corpus	μεροσ femur <sup>12)</sup>	
αιμα sanguis	μεροσ coxa	
δερμα pellis	μεσομηρια intertrigenes	
επιδερματικ <sup>8)</sup> cutis	ορκεισ testiculi	
30 κοιλια uenter	βοιβον inguem	65
εντερα intestina	κιτικ uessica <sup>13)</sup>	
πλετμονεσ polmones	φυσα uessica	
ηπαρ iecor	κοτυλη coxa	
εξαιρετικ tintinnabulum <sup>9)</sup>	ουλη cicatrix	
35 φλεβεσ uenae <sup>10)</sup>	ωπιλη cicatrix <sup>14)</sup>	70

1) κ *sup. scr. m. 1 vel 2* || 2) ι *ex uni ras. corr.* || 3) ι *in ras. pro c corr.* ||  
 4) *corr. in cubiti: sequentem gl. inter versus add. m. 2* || 5) υ *in nud corr. in o* ||  
 6) υ *pro a sup. scr. m. 1 vel 2* || 7) *corr. in palma* || 8) *ante δ crasa* || 9) *n ante*  
*t sup. scr. m. 1, ut videtur* || 10) *uenae ex uanae corr. m. 2* || 11) κ *sup. scr.*  
*m. 2* || 12) *r ex s corr. m. 2* || 13) *alt. s sup. scr. m. 1* || 14) *hanc gl. m. 1 vel 2*  
*inter versus inseruit* ||

μυρμηκία <sup>1)</sup> uerruca	θεμελιοί <sup>7)</sup> fundamenta	35
φυτερον πανουλα	λιθος labis	
αποστεμαμηροι πανουλα	αβεστος calx	
φλυσταίνα rustella	αμμος harena	
<sup>5</sup> ποιον pus	οστρακοη <sup>8)</sup> taesta	
εικωρ sanies	πηλος lutum	40
[178 <sup>r</sup> ] υποποιοι sunguila <sup>2)</sup>	πλινθοι lateres	
ερευγη ructuatio	δοκοι asseres	
ωδινη partus	θυρα ostium	
<sup>10</sup> λοπασερπιγονατιω <sup>3)</sup> patella	αυλιοσπιλων ianua <sup>9)</sup>	
γονατα genua	τροφινγεσ cardines <sup>10)</sup>	45
ανκυλαι suffraginis	ουδος odeos limen	
ανκυλαι poplitis <sup>4)</sup>	θυρις fenestra	
νευρα neruia	καλιΞ cimentum	
<sup>15</sup> οσtea ossa	καλιΞαδροσ claria	
μυελος medulla	Ξιλωσεισ materies	50
αντικνημια tibia	Ξιλον lignum	
αυλιτηρ tibia	Ξυαωσεισ <sup>11)</sup> lignamen	
σκελη crura	δοκος tignum	
<sup>20</sup> κερκιδεσ radia	δεδοκωμενον tignatum	
σφυρα tali	μεσοδοκον traps	55
αστραγαλοι tali	μεσοδοκον trapis	
ποδαισ pedes	μεσοδοκον iona	
ταρσοσποδοσ <sup>5)</sup> planta	κοντοσ pertica	[179 <sup>r</sup> ]
<sup>25</sup> σφυρασ planta	καμαΞ pertica	
πτερναι calces	ψαλιδωμα arcus	60
πτερναι calcania	ειλεμα arcus	
ικνοσ uestigiam <sup>6)</sup>	καμαρα arcus	
Περι οικησειω De habitatione	ψηφολογημαπροστητεγη opus tec-	
<sup>30</sup> οικησεισ habitatio	torium	
οικια domus	περικυλλον <sup>12)</sup> atrium <sup>13)</sup> columna-	
[178 <sup>u</sup> ] οικοδομημα structum	tum	
περιβολοσ maceries	στενονμεροσοικου <sup>14)</sup> paruum mem-	65
τοικοσ paries	brum domus	
	Ξιλοβολων lignarium	

1) η *pro a sup. scr. m. 1 vel 2* || 2) *su pro sa corr. m. 2, ut videtur* || 3) *p postea del.* || 4) *is corr. in es* || 5) *c post p ex e corr.* || 6) *a corr. in u* || 7) *i post λ sup. scr. m. 2* || 8) *τ post c sup. scr. m. 2* || 9) *ianua pro genua corr. m. 2* || 10) *cardines pro cardins corr. m. 2* || 11) *c post w sup. scr. m. 2* || 12) *prim. λ postea deleta* || 13) *atrium addidit m. 2* || 14) *o ante i exp. et o iterum supra scr. m. 2* ||

αργυροματοφυλακιον argentarium	μεσαιων conpluuium	
ειματοφυλακιον uestiarium	κιων columna	
δογιστηριον tabularium	εξεδρα aula	40
γραμματοφυλακιον tabularium	μαγριον cocinatorium	
5 μανδρα ouilae	ιπποστασιον acuilae	
κυφειος suilae	ιπποστασιον mansio equorum	
εδαφος rauimentum	φατνη praesepe	
ζωγραφια pictura	βοοστασις bouile	[180 <sup>r</sup> ]
κανιδωτον tabulatum	οικημα cella	46
10 θυρωματα ualuae	κλιμαΞ scida	
παραστας postes	ταμιων promentarium	
canis axis	κοιτων cubiculum	
αξων axis <sup>1)</sup>	τρικλινιον triclinium	50
ραγας rima	ηλιαστηριον solarium	
15 ραγας creptura	υπερων cenaculum	
κληθρον clostrum	υπεροδιον regula	
επαγωγικ femella	κλις clauis	
πεταλον <sup>2)</sup> lamna	ηστια focus	55
[179 <sup>a</sup> ] βαλανος uermiculus	ιπνος furnus	
20 παραγωγικ pestulus	αρτοεψητης furnus	
κοραΞ anaticula	καμινος furnax <sup>6)</sup>	
ηλος clauus	φρεαρ puteus	
ηλος acutus	καπνοδοχη fumarium	60
ι θυητρια <sup>3)</sup> canalis	τοροκλιθινος <sup>7)</sup> tufus	
25 σωλην οστρακινος tubus	αποπτωμα rudus	
κονιαμα tectorium	χωμαεκυνπτωξεως rudus	
χρισμα tectorium	οικοπατια parietinae	
ψηφολογια tectum		
υροστεγιον subgrunda	Περι βρωματῶ De escis	65
30 αχυρα palea	περι αδεσματῶ de escis	
οροφαι lacunas	αιδεσμα esca	
κεραμιδες tegulae	βρωμα esea	
καλυπτηρες inbrices	δελος esca	
σωληνες μολιβδινι fistulae <sup>4)</sup>	εφοδια uiria	[180 <sup>a</sup> ]
35 εφεδρων conclauis	παντοδαπα omnigenus	71
κοπρον <sup>5)</sup> latrina	αρτον panem	
αποπατος culina	αλευρα farinas	

1) hanc gl. inter versus add. m. 2 || 2) a sup. scr. m. 2 || 3) i ante ipsam columnam scr. m. 1 vel 2 || 4) s pro l corr. m. 2 || 5) π sup. scr. m. 1 vel 2  
6) u corr. in o || 7) c posterior in ras. pro v ||

κμδαλις similago	ωμον erudum	
σιλιγνιν siligo	υθαρ sumen	
ζυμη fermentum	μητρα uulua	
πολτος κριθων pultem	κελις perna	40
5 αλφυτα polenta	υπογατριον abdomen	
πολτος ciτου farris	ψιλοπλευρον ofella	
γυρεις pullinae <sup>1)</sup>	ημικεφαλον sinciricium	
ποπανα lagana	ημικρανον sincirpitium	
πτυτρα cantabrum	κωλην coloeftion	45
10 πιτυρα fursures	αλλαντιον locanicon	
ροφειμα sorbitio	ιςκιον isitium	
προσφαγιον pulmentarium	κοπαδια copadia	
τυρος caseum <sup>2)</sup>	κιλιδιν uentriculum	
διπνον cena	κοιλιδιν aqualiculum	[181 <sup>u</sup> ]
15 αριστον prandium	φουσκιον <sup>4)</sup> butellus	51
ακρατιςμα iantaculum	περιφορα mattia <sup>5)</sup>	
φαγεν manducare	ενκεφαλος cerebellum	
επιμηνιαταγαι cibaria	ελαια <sup>6)</sup> olibae	
τροφαι cibaria <sup>3)</sup>	βολβου uulbi	55
20 τροφια aliimenta	αλαιον oleum	
θλοινα aerulae dapes	γαρος liquamen	
ευωχια aerulae	οξος acitum <sup>7)</sup>	
σιλιγνιτης sigilineum	αλας sale	
[181 <sup>r</sup> ] χυδεος cibarius	μελι mel	60
25 ρυπαρους sordidus	οπος lasar	
πιτυριτης cantabracius	λασερ lasar <sup>8)</sup>	
ψιχαις micae	αρτιματα condimenta	
ενθριτας intritas	ζωμευτον exiure	
ηρτυμενον conditum	τηγανιτον <sup>9)</sup> exsartagine	65
30 ζωμος ius	τηγανιτον frixum	
κρεας carnem	αναλον insultum	
χοιριον suillum	αηδονον insuaue	
υιον porcinum	αλικον salsum	
εξυδατος elixum	ξηριον aridum <sup>10)</sup>	70
35 αφυδατος exaqua	ξηρον siccum	
απτον assum	νηροπακτον <sup>11)</sup> praesulsum	

1) u corr. in o || 2) u pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 3) hanc gl. m. 2 inter versus add. || 4) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 5) alt. t sup. scr. m. 1 || 6) prior a ex λ corr. m. 2, ut videtur || 7) corr. in acetum || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) v ante i sup. scr. || 10) d pro t sup. scr. m. 2 || 11) o post ρ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

κκιρωδες rancidum	ακρατον <sup>4)</sup> merum	
τανγον rancidum	υδαρες aquatum	
κνικα nidor	γλυκυ dulce	40
οπατον laseraton	οινομελη mulsum	
[182 <sup>r</sup> ] σκορδατον aleatum	αφεισημα defritum	
6 κιμινατον cuminatum	χρηστον suaue	
κοκολααχανον maceum	γαυκυν mustum	
απθερμον fassiolus	γλευκον mustum	45
ων ουum	στραφεισ passum	
10 ροφητον sorbile	υδρομελη aqua pulsa	
απαλον apulum	οεινης uarra	
τυρους απαλους caseus mollis	οεινης acitonius	
πυτια coagulum <sup>1)</sup>	ροδιον rosatum	50
ταμικιον quagulum	καμπανον campanum	
15 πηκτη lactancia	βιθυνον graecanum	
αφρογαλακτος serum	κιελον siculum	
μορητον <sup>2)</sup> uibecum	κρητικον creticum	
μυκητες fungi	στεμφιλλες <sup>5)</sup> uinatia	55
βωληται boleti	πκρηγον picenum	
20 υδνα terrae tubera	αφρον afrum	[183 <sup>r</sup> ]
	αυστηρον austerum	
Περι ποτων De potionibus	αγοικον rusticum	
ποτημα potio	σαβινον sabinum	60
κρασις potio	παννονικον <sup>6)</sup> pannonicum	
κυπελλον poculum	παννονικον <sup>7)</sup> almacinum	
25 πιν bibere	δαρδανικον seretinum	
υδωρ aqua	τριξ faex	
καταρον purum	οξυκραμα posea	65
καταρον mundum	ζυθος zithum	
δισαιγεσ perlucidum	ζυθος turbulentum	
30 θολερων turbidum	ποματος κριθων camum	
[182 <sup>v</sup> ] ψυχρον frigidum	ποματος εκ πυρων cerbesia	
χλιαρον tepidum		
θερμον calidum <sup>3)</sup>	Περι δευτερας · τραπεζης De <sup>8)</sup> se-	70
ζεστον feruente	cunda mensa	
35 σινκεραστον aqua calda	πλακουσ placenta	
οινοσ uinum	σποντιτης libum	
παλαιον uetus	τυριτης serippita	

1) ū ex us corr. || 2) ante η eras. c vel e || 3) i sup. scr. m. 1 vel. 2 ||  
 4) α post ρ sup. scr. m. 1 vel 2 || 5) post λλ sup. scr. i et sup. i etiam v m. 1  
 vel 2 || 6) v post α sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) i sup. scr. m. 2 ||

τηγανιτ luocuntuli	καπριον uerrina	
ενχυτους sibitillus	τομιαου castrati	
εντυριτης libus	τομιαου maia lina	40
κηριον fauus	γρομφαινα scrufina	
5 οπωρα poia	χορια porcina	
τραχηματα bellaria	βοεια pub li	
κυκα ficus	βοεια bubula	
ικκαδας caricas	ταυρια taurina	45
ικκαδες caricae	μοσχια uitulina	
[183 <sup>u</sup> ] φοινικες palmae	καρκαις pulrae	
11 φοινικες dactili <sup>1)</sup>	αγια caprina	
καροια nuces	ερिφια hedina	
αμυγδαλα nuces graeae	προβατια ouilla	50
αμυγδαλα amygdala	κριου arietina	
15 λεπτοκαροια nucellae	τομιου προβατου uerbicina	
λεπτοκαροια abellanae	αρνια aguina	
καροιοποντικα nucille	ελαφια ceruina	
αππιδια pira	εσαγρια aruina	55
αππικοαρριοι piraceteria	τρ hircina	
20 μηλοπερικον persicum	λεοντια leonina <sup>2)</sup>	
μηλοδορακιμον duracinum	λυκια lupina	
κυκαμια mora	αρκια ursina	
αχρας pruna	κυνια canina	60
αχρας pirastrum	ονια asinina	
25 αγριαππις pirastrum	λαγια leporina	
κοκκυμηλα fragae	ορνιθερα gallinacia	[184 <sup>u</sup> ]
κοκκυμηλα pruna	αλοπεκια uulpina	
μηλα mala	κυκνια olorina	65
ουον sor	κυκνια cicenina	
30 κυδωνεα cotunea		
κερακιον cerasium	Περι · λαχανων De oleribus	
ροια mala punica	λαχανα holera	
ροια mala granata	καυλος <sup>3)</sup> cauliculus <sup>4)</sup>	
σταφεις uua passa	κραμβη brassica	70
35 ετροβιλος uueli pinea	τευτλα beta	
	τευτλον beta	
[184 <sup>r</sup> ] Περι κρεουσ De carne	κολοκυνθια cucurbitas	
κρεας caro	κολοκυνθη cucurbita	

1) dactili ex dactulo corr. n. 2 || 2) hanc gl. n. 2 inseruit || 3) a sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) a sup. scr. 2 ||



ραφανον radix	γαλαμιντα nepeta	
γονγυλη <sup>1)</sup>	πηγανον ruta	25
βουνιαδαιc pari	ηδουσμον menta	
σταφυλινοc pastinaca	θυμβρα satureia	
5 πρασσον porrum	ευζωμα eruca	
κεφαλωτον capitatum	αψινθιον <sup>10)</sup> absinthium	
καρτον sectium	αρτιματα condimenta	40
κρομμυα cepae	καρωτα pastinaca	
σκορδον aleum	δαυκοc pastinaca	
10 κνιδη urtica	σταφυλινοc pastinaca	[185 <sup>u</sup> ]
μαλαχη malua	κοριανδρον coriandrum	
μολοχοc malua	ανδραχνη poracela	45
ελεντιον inula	κυκοι eucumeres	
ανδραφαξιc at riplex <sup>2)</sup>	ανηθον anethum	
15 χρυκολαχανον atriplex	αμηλοπραcov <sup>11)</sup> aretillum	
[185 <sup>r</sup> ] θριδαξ lactuca	πεπων pepo	
λαφατον rumex	μηλοπεπον melopepo	50
κερικ intuba <sup>3)</sup>	μαραθρον faniculum <sup>12)</sup>	
κιναρα <sup>4)</sup> cardus		
20 βλιτον blitum	Περι · ιχθυων <sup>13)</sup> De piscibus	
κιναπια sinapis	θαλασσιοc marinus	
τροξιμα acetaria <sup>5)</sup>	ροταμιοc flubialis	
ωκιμον ocimum	λημνεοc stagnatilis	55
μικοδοιλον ocimum	λαβραξ lupus	
25 καρδαμον nastureium	κεστρειc mugilis	
ασπαραγοc <sup>6)</sup> cyima <sup>7)</sup>	ναρκε turpedo	
κραμβασπαραγοc euimaeuliel	βασοc rura	
λωβια fasioli	τριγαι inuli	60
λαμψανη lampsanum	ενχελειc anguillae	
30 αιλαιοcασπαραγοc asparagus	γονγροc conger	
οριγανον origanum	ζυμραινα murena	
οριγανιc <sup>8)</sup>	ζυμρνα <sup>14)</sup> murena ρηπια serpa <sup>15)</sup>	
γληχων <sup>9)</sup> rulseium	τευθιc lolligo	65

1) glossam m. 2 inseruit: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. §

2) post t uua littera erasa est || 3) intuba ex intulua corr. m. 2 || 4) κιναρα in loco extat, ubi antea βλιτον fuerat || 5) t ser. in ras. m. 2 || 6) c in fine ser. in ras. pro v m. 2 || 7) y ex u corr. m. 2 || 8) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento est notula tironiana: cf. praef. || 9) ante γ eras. π || 10) post α eras. φ || 11) α post ρ ex c corr. || 12) α pro o sup. ser. m. 1: i ex u corr. m. 2: alteram u in ras. add. m. 2 (fuerat fonnclum) || 13) i sup. ser. m. 1 vel 2 || 14) u ex corr. 15) murena ρηπια add. m. 2 ||

	καραβος locusta <sup>1)</sup>	πολυποσοκτα polyrus	
	αστακος locusta <sup>2)</sup>	πους <sup>3)</sup>	
	κωβιος <sup>3)</sup> gobio <sup>4)</sup>	βουγαωσσον solea	
[186 <sup>r</sup> ]	καρις seyilla	χρισοφος aurata	40
5	γαλιοις aquirpense	πελεγονος mustela	
	αψη mel marinum	μελανουρος oclata	
	δελφιν uulgellus	οστρεον ostrea	
	αφυδιν mel marinum	εφονδιλος canterinus	
	δελφυνος delfinus	κεφαλος cosanas	45
10	μενις mena	κυνοδου dentex	
	κολιοι lacerti	χημαι pelorides	
	ερυθρινος rubellio	τελλινας mituli	
	βωξ uoca	σακαρος sacarum	
	πετρεος saxatilis	καρκινος cancer	50
15	δρακων araneus	θιννος thynnus <sup>8)</sup>	
	βελονη acus	ταριχος salsamentum	
	κυηδοις canicula	γαρος garum	
	γαλαιοι eatelli	γαρος liquamen	
	θρισσαι sardinae	μουριας muria	55
20	κιχλη turdus	αλμη muria	
	ωμοταριχος cetum	αλληκα allecem	[187 <sup>r</sup> ]
	κοβιος cubilum	εχινατον echinatum	
	σκια umbra		
	κορακινος coruus	Περι ορνων De auibus	
25	ψηττα orbella	ορνεα aues	60
	κητος pistrix	πεταται uolat	
	κητος uelua <sup>5)</sup> marina	πηνου uolucer	
	πορφυρα purpura	πετερον pinna	
	κηρικες murices	αλεκτροιων <sup>9)</sup> gallus	
[186 <sup>v</sup> ]	κοχη concha	ορνις gallina	65
31	τυρνεσ luciolus	αετος aquila	
	λελικος girris	χην anser	
	παγοιρος cancer saxatilis	κυκνος olor	
	λεπις seuama	γερανο grues	
35	ονικκοι aselli	παος pauo	70
	ιουλις helpis <sup>6)</sup>	ταος pauo	

1) c pro g sup. scr. m. 2 || 2) c pro g sup. scr. m. 2 || 3) post κ eras. c vel o || 4) o ex u corr. || 5) corr. in uelua m. 2 || 6) l sup. scr. m. 1 || 7) glossam inseruit m. 2: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. || 8) n post y sup. scr. m. 1 || 9) w sup. scr. m. 1 ||

φοινικοπτερος <sup>1)</sup> fenicopterus	ανδων luscinius	
αρπη ossifragus <sup>2)</sup>	ανθηδων <sup>10)</sup> uespa	
πελαργος ciconia	λαμπυρις cicendela	
νοκτικοραξ striga	κοκκυφος merulus <sup>11)</sup>	[188 <sup>r</sup> ]
5 γυψ uulturius	λαμπυρις luciculia	40
εθθεια mergulus	κοκκυφος merulus	
νησσα anas	ψυχη rapilio	
νησσα anax	ψαρος sturnus	
ετρουθος passer	κιχαν <sup>12)</sup> turdus	
10 βασιαικος regariolus	αγριαμελις uespa	45
επιννος frenquillus	ορτιξ coturnix	
[187 <sup>a</sup> ] λευκονετοπος <sup>3)</sup> falaris	κονκιξ coculus	
κερκηδης querquedula	ερωδιος fulica	
περδιξ perdix	ψιττακος psittacus	
15 περνιξ perdix <sup>4)</sup>	αλκυων alcyon	50
ικτειν <sup>4)</sup> miluus	ακανθυλλος cardelus <sup>13)</sup>	
λοιππις <sup>5)</sup> miluus	αστραγαλιος cardelus	
οραξ coruius	τεττιξ cicada	
κοασιοις gragulus	τσικοπυγης mutacilla	55
20 ιεραξ acceptor	ακρις lucusta	
φασσα palumbus <sup>6)</sup>	εφιξ erabro	
ρεριςτερα columba	μελησσα apis	
τρυγον turtur <sup>7)</sup>	μουεια musca	
ασκαλωπν accoia	κυνομεια musca canina	60
25 δρυσκολαψ picus marsicus	ετανταρος scarabeus	
ταουψ noctua	μουψ tabanus	
κυκκαμη noctua	κυκανλης sicedula	
νυκτερις uespertilio	κωνωψ eulex	
χελιδων erundo	κορωνη cornix	[188 <sup>a</sup> ]
30 ετινθοςμικρους parra modica	ερημοβοας bubo <sup>14)</sup>	66
ετιβολλος parra maior	τυλας bubo <sup>15)</sup>	
κυνεγιθος <sup>8)</sup> parra parmodica	φοινιξ foenix	
κιςσα picia	ψυλλος pulex	
ετιοψ urula	κοριξ cimex	70
35 κοριδαλλος urupa <sup>9)</sup>		

1) i post v sup. scr. m. 1 vel 2 || 2) f ex g corr. || 3) haec vox et tres quae secuntur in ras. exstant || 4) perdix et ικτειν inseruit m. 2 || 5) alteram π sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) u ex a corr. m. 2 || 7) ur pro or corr. m. 2 || 8) γι ex π, ut vid., corr. || 9) p ante a ex l corr. m. 2 || 10) η sup. scr. pro v m. 2 || 11) r ex l corr. m. 2 || 12) v pro η sup. scr. m. 2 || 13) e ex u corr. m. 2 || 14) b ex l corr. m. 2 || 15) b ex l corr. m. 2 ||

Περι · θηρων · τετραποδων <sup>1)</sup> De be-	ζροπφενα serofa	
stiis quadripedibus <sup>2)</sup> )	προβατον ouis	55
θηριον bestia <sup>3)</sup> )	λαγως lepus	
λεων leo	πηθηκος simius	
τιγρις tigris	χελονη testugo	
5 πανθηρ pantera	γαλια mustela	
αρκος ursus	μυς mus	40
λυκος lupus	σαυρος lacerta	
θως lupus ceruarius	βατραχος rana	
ουενα belua	φρυνος rubeta <sup>11)</sup> )	
10 ελεφας ebur	μυγαλη talpa	
υστριξ melis	ασφααλξ talpa	45
υστρυξ taxus	εχινος ericius	
υστρυξ porcus siluaticus	αιλιουρος catta	
σαυτρος aper	βουβαλος sisu	[189 <sup>m</sup> ]
15 ελαφος ceruus	αιλιουρος forniceulus	
κυον canis <sup>4)</sup> )	αιλιοςιηουρος glitis	50
δορκας caprea <sup>5)</sup> )	αραχνη aranea	
νεβρος inuleos	ακαλαβωιης stellio	
βουc bonis	σιλφη platta <sup>12)</sup> )	
20 θαυρωc <sup>6)</sup> ) taurus	κτηνος iumentum	
[189 <sup>r</sup> ] νοχοc uitulus	θρενμα pecus	55
δαναλιc uacca	βοσκημα pecus <sup>13)</sup> )	
ονοc asinus <sup>7)</sup> )	οναγροc onager	
ημιονοc mulus	οναγροc asinus siluaticus	
25 ιπποc equus	ετριθοκαμνλοc <sup>14)</sup> ) struthio	
καμελοc <sup>8)</sup> ) camelus <sup>9)</sup> )	λεοπαρδοc leobardus <sup>15)</sup> )	60
αιγοκεροc capricornus <sup>10)</sup> )		
τραγοc hireus	Περι ενδομενιαc De superlectile	
εριφοc aedus	ενδομενια <sup>16)</sup> ) supellex <sup>17)</sup> )	
30 κυc sus	κλινη laectus	
κυεc sues	κλινησανιδιοη <sup>18)</sup> ) lectus plutilis	
καπροc uerris	κλινητοιχωιν lectus parietalis	65
χοιροc porcus	κλινηκοιτωνικη lectus cubicularis	

1) post τετ eras. p || 2) de bestiis quadripedibus ser. m. 2 in ras. || 3) post i eras. c || 4) post i 1—2 litterae erasae || 5) τ sup. ser. m. 1 || 6) θ ex e corr. m. 2 || 7) hanc gl. postea inseruit m. 1 || 8) sup. e m. 2 i scripsit || 9) corr. in camelos || 10) i pro a sup. ser. m. 2 || 11) u pro e sup. ser. m. 2 || 12) post tt erasa e; l sup. ser. m. 1 || 13) verba pecus et onager m. 2 inseruit || 14) ante θ exp. τ || 15) b ex h corr. m. 2 || 16) μ pro ν sup. ser. m. 2 || 17) alteram l sup. ser. m. 2 || 18) η in fine pro ν ser. m. 2: post η erasum τη ||

ανακλιθρον fulerum	μακτρα magis	
ενπλατον sponda	μακτρα firmentatorium <sup>5)</sup>	
ονπλατον sponda	εκαφη alueum	40
κλινοπους pes lecti	εκαφιδιον scafisterium	
5 παραθεμαι plutem	ολμος pila	
κιρια fastialecti	υπερον pisabulum	
εκιμπους grabattus	υπερον pilum	
προεκεφαλεον pulbinus	κανων canistrum	45
[190 <sup>r</sup> ] τυση eulcita	κανικκιν canistrum <sup>6)</sup>	
10 υπαυχενιον ceruical	ερεναετρον <sup>6)</sup> carnarium	
φοριον lectical	εαρον scopa	
βαθρον scamno	ρειπιε flabelum	
υποποδιον scaltello	φιλοκαλιν scopa	50
διφρος sella	κοεμητηρ scopa	
15 διεδριον bissellium	θυεια murtarium	
εθικνα <sup>1)</sup> sedile	ειγδη murtarium	
καθεδρα cathedra	δηδυε pistillum	
κιβωτοε area	τριβεα pistillum <sup>7)</sup>	55
κιεεπ eista	τορινη tuoiculum	
20 πυργικκοε armarium	ζυμαρυσιε trulla	
ελκιετηρ subteetorio	κοιυταλη trulla	
γαωεκοκομον loeulus	ακονη eos	
τραπεζα mensa	ακονη cutis	60
δελφικι delfica	μυαγρα muscipulum	
25 τριποικε tripes	μυοθηρικε <sup>8)</sup> muscipulum	
τραπεεζοπιναε repostorium <sup>8)</sup>	ζωγγρον cauea	[191 <sup>r</sup> ]
ζυγοε statera	οχημα <sup>9)</sup> uehiculum	
τρυτανη <sup>3)</sup> trutina	εαραγαρον rheda	65
εταθμια pondera	αμαεα plastrum	
30 λιτρα libra	αμαεα carrum	
ημιλιτρον selibra	διτροχον birrotis	
ουγκια uncia <sup>4)</sup>	κοιβνιοε coinus	
ημιουγκιοκιον semuntia	ραεαλοε palus	70
μιλοε mola	αβαε abaeus	
[190 <sup>a</sup> ] μηχανη mola machenaria	ιετοε tela	
36 κοεκινον cribrum	ιετοποικε pestelaris	
ματτρα matra	αντιον insublum	

1) v ex μ, ut vid., corr. || 2) r post o ex l corr. m. 1 || 3) v sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) post u eras. i, ut videtur || 5) i in fir corr. in e m. 2 || 6) canistrum et ερεναετρον inseruit m. 2 || 7) hanc gl. inseruit m. 2 || 8) η sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) μ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

πηνικτηριον panucharium	αγναμμενον follatum	
σπαθη <sup>1)</sup> spatha	επιξναφον interpolum	
κερκικ radius	τριβακον tritum	
ατρακτος fusus	ημητριβες semetritum	
5 σφονδilos uerticillus	νακτον tonsum	40
κτεις pectis	πυκνον cerebrum	
κτενιν pectine	πυκνον densum	[192 <sup>r</sup> ]
διαστρα orditorium	αρεον rarium	
ηλεκατη conucella	πεπλυμενον <sup>8)</sup> lotum	
10 ηλσκατη colum	ιτωμενον pressum	45
σφυρικ sporta	ρυπαρον sordidum	
αλακατη conucella	ποικιλονχοιμα uarium <sup>9)</sup> uarium	
κοφυνος qualus	διμιτον bilicae	
πιπιροτριβευς piperoterrarium	τριμιτον trilicae	
[191 <sup>a</sup> ] φανος lanternna	πλατυσημον laticlauium	50
16 λυχνος lucerna	χειριδωτον manicatum	
εηλυχνιον lucernarium	στενοσημον angusticlauium	
ψιαθος teges	ποδηρ talare	
μοδιος modium <sup>2)</sup>	απαλον mollae	
20 ημιμοδιου semodium <sup>3)</sup>	τρυφερον mollae	55
χοινιχ librals	τρυφερον tenerum	
ξεστη sextarium	τραχυ asperum	
ημιξεστοιν emina	λευκον album	
τεταρτον quartarium	ιδιοχρωμον <sup>10)</sup> natium	
25 χους condigium	ιδιοχρωον natium	60
ημιαμορον <sup>4)</sup> urina <sup>5)</sup>	ιδιοχρωον sui coloris	
σκευοθηκη uasarium	βαπτον tinctum	
	μελανον nigrum	
Περι·ειματιω De uestibus	φαιον pullum	
ειματικνος uestis	πορφυρεον purpureum	65
30 εσθης uestis	γαλακτινον lacteum <sup>11)</sup>	
ειματινο <sup>6)</sup> uestimentum	γαλακτιζοντα <sup>12)</sup> lacteum	
καινον <sup>7)</sup> nouum	μηλινον pluteum	[192 <sup>a</sup> ]
αγναφον rudae	φοινικεον <sup>13)</sup> foeniceum	
αγναμμενον politum	κοκκινον coccineum	70
35 αγναφον non follatum	αερινον caeruleum	

1) η in ras. pro a scr. m. 2 || 2) post i eras. c || 3) hanc gl. inseruit m. 2  
4) φ ex o corr. m. 2 || 5) u pro o sup. scr. m. 2: i postea deleta est || 6) a sup.  
scr. m. 2 || 7) notula tironiana praemissa: cf. praef. || 8) μ pro alio μ sup. scr.  
m. 2, nisi uoluit μμ corrigere || 9) uarium m. 2 inseruit || 10) μ sup. w scr.  
m. 2 || 11) post e eras. e || 12) κ ex c corr. || 13) i sup. scr. m. 2, ut uidetur ||

ιξοειδες uiscinum	κοιλιοδεσμος fastia uentralis	
χροια color	περιζωμα cinctum	
χροα color	ζωνη semecintum	40
χρoιαι coloris	ριλιον pilium	
5 ευχροιν <sup>1)</sup> boni coloris	ρακκος rannus	
τηβεννος toga	υφος textum	
περιπορφυρος praetexta	αρνακις pellis lanuta	
χιτων tonica	βαιτης pellis lanuta	45
επενδυτης publica	ενιλεμα inuoluerum	
10 επενδυτης superaria	πιληωτον coetilae	
υποδυτης χειρω̄ subucula	ραβδος πορφυρος clauus	
στολη stola	ευπορφυρος beneclauatum <sup>2)</sup>	
ενδυμα stola	τελιον iustum	[193 <sup>n</sup> ]
ενδυμα pallium	κονδον breue	51
15 ειματια uestes	παρυφη interclauium	
ειματια abulla	ψηφιον σημιον tessellum	
απλοδιον <sup>3)</sup> palleum	βολιον tessello	
φενολη penula	βολιον calculum	55
αμφελονη amictus	κυσημιωτον beneclauatum	
20 στολιςμος amictus	παρασημα interclauia	
χλαμικ chlamis	γαμματα gamma	
ζευγος par	παραστροφη reuimentum <sup>4)</sup>	
[193 <sup>r</sup> ] στρωμα stragulum	ουιαγωνιαειματιου ora	60
περικλινον thorale	κροκις floecus	
25 υποστρωμα substratum	κρασπεδον fimbria lacinia	
περιβολαιον operturium	γωνιαι ura	
ενκοιμηθρον dormitorium	ερion lana	
ψυλη babyloicum <sup>5)</sup>	εριονκουπηρον lana succida	65
γαυσαπης grausapus <sup>4)</sup>	ροδανηκροκη subtumem	
30 πεπλος pallium	στημων stamen	
φενυδα uentralis	ραμνα acia	
υποζωμα subeintorium	κλωμα <sup>9)</sup> tortum	
κεκουφαλος redimicium	διασμα ordium <sup>10)</sup>	70
ποικιλιον mendiculeia	διασμα exordium	
35 δαλματικη dalmatica		
αμφιαμαλλος <sup>5)</sup>	Περι · χρυσειων De aureis	
σαγας sagrum <sup>6)</sup>	χρυσοσ aurum	

1) u ex i corr. || 2) o ex corr. || 3) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 4) r exp. m. 2 || 5) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento eadem est notula tironiana quae supra || 6) r deleta postea || 7) c sup. scr. m. 2 || 8) m in men in ras. || 9) μα pro ωα corr. m. 2 || 10) i sup. scr. m. 2 ||

	περιχρυσον inauratum	αργυρουν argentum	
	τορευτον celatum	περιχρυσα inaurata	
194 <sup>r</sup> ]	στεφανος corona	Ξυτρωτα triata	
	λσπειδιον pluteum	τορευτα celata	
5	καθητηρ redimiculum	λιτα rupa	40
	ενωτια <sup>1)</sup> inaures	ποτηρια <sup>8)</sup> pocula	
	ψελια armillae	ποτηρια pocula	
	περιχηρια uiriulae	κυφοι schifi	
	ψελιον armilla	πατιαλαι <sup>9)</sup> fialae	
10	περικκελις periscelis	παταλαι erateres	45
	διακριμα discriminale	σταμνικκος oreus	
	περικκελις armillaetibiarum	ακρατοφορον uinarium	
	στρεπτος <sup>2)</sup> torquis	ακρατοφορον merarium	
	μανιλικης torquis	οιποφορον uinarium	
15	περιμηριδες feminalia	κυαθος cyathus	50
	αλσιδιον catenaceum <sup>5)</sup>	ψυγευς frigidarium	
	δατυλιος <sup>4)</sup> anulus	κανουν canistrum	
	δακτιλιδον <sup>5)</sup> anellus	ρυτον rutium	
	ακροκονδιλιον articulare	υλικτηρ colus	
20	σπιροφυλοΞ spirale	ηθμος colus <sup>10)</sup>	55
	αμμα nodus	αλια salinum	[195 <sup>r</sup> ]
	γιορπη fibula	επιχυσεις aquale	
	σπαταμα statalia	μυστρα lingulae	
	μινικκος holla	κοχλωρυΞ cochliarium <sup>11)</sup>	
25	ολοσφυρατον solidum	γευστριΞ merarium	60
	ερωτικκος eupidinunculus	γευστριΞ saporatorium	
	διαλιθων uacatum	χερνιβον trullium	
	ορμος monile <sup>6)</sup>	εσπτρον speculum	
[194 <sup>a</sup> ]	ψηφια gemmae	αρδοτης porrectorium	
20	λιθαριον lapillus	βονβυλιων gutum	65
	ανερακιικκιον carbunculus <sup>7)</sup>	πιναΞ <sup>12)</sup> catinus pinax <sup>13)</sup>	
	μαργαριτης margarita	παροψυδεσ parapsides	
	καρδιον murra	οΞυβαφα acetabula	
	λυχνις lychuis	λοπασ patena	
		πινακιον catilla	70
35	Περι · αργυρεων De argenteis	σκευηνεοικεσθιομενυ caria <sup>14)</sup>	

1) ενωτια in loco raso, ubi ψελια fuerat || 2) στρεπτος in loco raso || 3) e ex corr. m. 2 || 4) υ sup. scr. m. 1 || 5) τι sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) monile (ni sup. scr.) ex moline corr. m. 2 || 7) b ex h corr. m. 2 || 8) η in ras. pro a scr. || 9) ι post τ sup. scr. m. 2 || 10) hanc. gl. m. 2 inseruit || 11) h postea del. || 12) post πιναΞ lemma sequi. del. || 13) pinax m. 2 in marg. scr. || 14) caria m. 2 inseruit ||



Περιχαλκεων De aeneis	ειδηρος ferrum	
χαλκαια <sup>1)</sup> aenea	ειδηρα ferea	
χαλκαιον <sup>2)</sup> aereum <sup>3)</sup>	στομωμα ferrum puricum	[196 <sup>r</sup> ]
χυτουν fusile	στομωμα acciarium	
5 ελατον ductile	μυδροσ eudex	40
χαλκος aes	ακμων ineudex	
κραμα aurochalcum	αφυριον marculum	
νανος situlus	καρκινος forfex	
καδος situlus	θερμαφικ fornax	
10 καδιον sitella	ψαλιδαει forfices	45
χαλκιον scutra	οδονταφραι forfices dentariae	
[195 <sup>v</sup> ] λεβησ leues <sup>4)</sup>	υνικ uomer	
λουτηρ labrum	ρινα lima	
σταμνος urceus	ρινιον lima	
15 παντεψησ caecabus	μοχλοκλιθουργος ueetes ferreus	50
ολκιον labellum	πριων serra	
✓ αρυτενα matla <sup>5)</sup>	διαβητης circinum	
σταμνιον <sup>6)</sup> stannium	τερετρον perforaculum	
ωτογλιφικ auriscalpium	τρυπανον terebra	
20 νιπτηρ pelnis	σκεπαρνον ascia	55
γλυπτηρ <sup>7)</sup> dentiscalpium	αεινη dolabra	
γλιφικ dentiscalpium	πελεκικ securis	
κωδοσ tintinnabulum	πελυξ bipinnus <sup>9)</sup>	
λυχνια candelabrum	σκενδαλον <sup>10)</sup> bulsella	
25 ευτρα strigilis	τριχολαβον bulsella	60
ανκιτρον amus	αμιλιον scalprium	
χοουσ congium	κολλητηρ stagnatorium <sup>11)</sup>	
ημιχοουσ semicongium <sup>8)</sup>	ρουκανη runcina	
αντλημα hamula	ρουκανη plana	[196 <sup>v</sup> ]
30 κονη concha	κολλητηρ solidatorium	65
τηγαπον sarthago	σταθμη libella	
κυμβαλα cymbala	καλικ sarculum	
ειουσ erugo	μακελη ligo <sup>12)</sup>	
χυτρα olla	αξινορυξ ligo	
	αμμη rutrum	70
55 Περι·ειδηρεον De ferreis	σκαφιον marra	

1) χαλκαια m. 2 inseruit || 2) α post κ ex ι corr. m. 2 || 3) re ex rc corr. m. 2 || 4) corr. in lebes m. 2 || 5) l ex h corr. m. 2 || 6) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) γλυπτηρ in loco raso, ubi γλυφικ fuerat || 8) η sup. scr. m. 1 || 9) bipinnus corr. in bipinnis || 10) scriptum in loco raso, ut etiam duo quae secuntur lem-mata || 11) α post η pro ο sup. scr. m. 1 || 12) post ο eras. la ||

- περιχρῖον iunratum  
 τορῖον celatum
- 104<sup>1</sup>) εἰρηνοῦς eorum  
 λιπίδιον pluteum  
 καθέτην redimiculum  
 ἐνοστία<sup>1)</sup> iuntes  
 φελία armillae  
 περιχρῖα iunilae  
 φελιον armilla
- 10<sup>2</sup>) περικελία periscelis  
 διακρῖα discriminale  
 περικελία armillaetibiari  
 εἰρηνοῦς<sup>1)</sup> iuntes  
 ἰωνική τοιχῖς
- 10<sup>3</sup>) περιφράδες feminalia  
 ἀκισιδίον castaneum  
 δακτυλίος<sup>4)</sup> annulus  
 δακτυλίδιον<sup>1)</sup> anella  
 ἀρσωνιδίον arti
- 8<sup>4</sup>) ἐπικρυφολοῦς epicrypholus  
 αἰμά podius  
 γὰρ πρὸς ἡλικίαν  
 ἐπατάα stipes  
 ἀνίχον ἄνθος  
 ἀκισιδίον<sup>1)</sup> castaneum  
 ἐπιπέδικον  
 δακτυλίος<sup>4)</sup> annulus  
 ἀκισίς
- 104<sup>2</sup>) εἰρηνοῦς eorum  
 \* λιπίδιον  
 καθέτην  
 ἐνοστία<sup>1)</sup>  
 φελία

σκυτος flagra	γραφιον stilus	
κορισεις pera <sup>1)</sup>	περιγαφος praeducta	
οπισθια postelena	πυξιον buxum	
εφιοπιον scordiscus	μελαν atramentum	
νηλι habenae	μελανβροχον atramentarium	40
ενπροσθια antelena	θηκη theca	
Περι-διδασιαλιου De ludo litte- rario	κισηλις rumex	
γραμματοδιδασκαλος ludi magister	κισηριν rumex	
στοιχειτης elementarius <sup>2)</sup>	καρτης charta	
διδασκαλος doctōr	χαρτης αγραφος <sup>6)</sup> cartha pura	45
επιστατης magister	χαρτης πελιπτος <sup>7)</sup> charta deli- cicia	
καθηγητης praeceptor	χαρτης απελλιμμενος charta deli- cicia	
φοιτητης discipulus	τομος χαρτος scafus	
αθητης discipulus	οπισθος ραφον schida <sup>8)</sup>	
εινφοιτητης condiscipulus <sup>3)</sup>	διφθεραι membranae	50
συνμλητης condiscipulus	κανων <sup>9)</sup> regula	
διδασκαλια doctrina	μολιβος plumbum	[199 <sup>r</sup> ]
παιδια eruditio instructio	μολιβδος plumbum	
παις puer	καλαμος calamum	
παιδαγωγος pedagogus	καλαμος canna	55
παιδαγωγος papas	επιγραμματα sentiola	
αναλογιον manuale lectorium	υπομνημα commentarium	
ορθοστατης librarius	ψιμιθιον cerussa	
βυβλιοφοριον serenium	λογος ratio	
τευχος armauolumen	κινναβαρις minium	60
στοχειτης <sup>4)</sup>	ψηφος cauculus	
ομφαλος <sup>5)</sup> umbilicus	μαρσιπιον saccum	
ψηθαμος cauculatio	μαρσιπος saecus	
υπογραμμας praescriptum	αναγινωσκειν <sup>10)</sup> legere	
αμιλια dictatum	γραφειν scribere	65
δελτοι tabulae	μανθαννιν discere	
πινακιδες tubulae	μελεταν meditare	
πυξ tabella	φιλοπονιν studere	
πυξισ tabella		
πυξιδιν tabella	Περι·εισαγωγης <sup>11)</sup> De instructione	

1) a ex o corr. m. 2 || 2) e ante l corr. ex c m. 2; n ex r corr. m. 1 || 3) u in fine pro i sup. scr. m. 2 || 4) postea ins. m. 1 || 5) in loco raso, ubi στοιχειτης fuerat || 6) ante αγ eras. π || 7) λι vel μ || 8) corr. in scheda || 9) καν////ων (οι delet) || 10) ω pro o corr. m. 1 || 11) ω pro o corr. m. 1 ||

δικέλαον <i>bidens</i>	λοπαδιον	50m
πυραμη <i>batillum</i>	τιομα	520
πυριστατος <i>tripes</i>	πατε	
οβελικκος <i>berrum</i>	χουτ	σηωπινου De-
5 μυλοκοπον <i>mollicadium</i>	επι	lam
βελονη <i>acus</i>		10
αλυσις <i>catena</i>		κα -tatura
χιραλις <i>manica</i>		επι aspectus
παιδαι <i>compedes</i>		
10 μαχαιριον <i>cultellum</i>		
μαχαιροσφαγις <i>culter<sup>1</sup></i>		15
μαχαιρα <i>gladium</i>		
σφαγις <i>occisorium</i>		
ξιφος <i>gladium</i>		
15 ηπηπον <i>subula</i>		
ξυρον <i>houcaula</i>		20
εσχαρα <i>gratiela<sup>2</sup></i>		
εστια <i>focus</i>		
[197 <sup>1</sup> ] ονυχοτομον <i>re-</i>		
20 κλις <i>clavis</i>		
τριβολος κτη		25
ηλοκοπον <i>ho-</i>		
δρεπανον <i>ho-</i>		
λονχη <i>lan-</i>		
25 ορυγευς		30
σφυρα <i>ho-</i>		[200 <sup>2</sup> ]
Περνός		
έστριον		
πιδος		
20 κερπυς		45
λιντρον		
ενθις		
πιδος		
θουσι		
25 κερπυς		70
κερπυς		

<sup>1</sup> *inter pro-*  
<sup>2</sup> *sup. scr.*

παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
ακμιαια adulta	λιξαρσιος ingens	
ακμιαιεπιγαμος uiripotens <sup>1)</sup>	μικρος pusillus	
γυνη mulier	βραχυς breuis <sup>10)</sup>	
5 γονιμος fecunda	ελαχιτος exiguus	40
στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
στιρα sterelis <sup>2)</sup>	τετρατ//ωνιος <sup>11)</sup> quadratus <sup>12)</sup>	
μαστωδες mammosa	ετενος <sup>13)</sup> angustus	
γραυς auus	δασιεντρικος pilosus	
10 τρεα uestrana	δαυς hirsutus <sup>13)</sup>	[201 <sup>u)</sup>
αιχρος μιαρος turpis	κχνος macer	46
επαφροδιτος <sup>3)</sup> uenustus	δεπτος <sup>14)</sup> exilis tenuis	
πιθανος uenustus <sup>4)</sup>	επιρειν nasutus	
ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15 ευειδες speciosus	κθφαλον capud <sup>15)</sup>	50
ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur <sup>16)</sup>	
[201 <sup>r)</sup> ] αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
απρεπησαπρος indecorus	ουλος crispus	
αιιδης informis	απλοθριξ <sup>17)</sup> deductis capillis	
20 λευκος candidus	απλοτριξ deductis capillis	55
λευκοχρου <sup>5)</sup> candidicoloris	πολιος canus	
λευκοχρωος albicoloris	μελανθριξ nigris capillis	
λαμπρος <sup>6)</sup> nitidus	καταποιλιος canosus	
λαμπρος clarus	πωγωνιωτης barbatus	
25 πυρρος rubeus	αγεنيος inberbis	60
ξανθος flauus	αρχιχνους primi lanugine	
μελας <sup>7)</sup> niger	αρχικενωος prima barba	
μελανος niger	αρεοπωγων malibarbius	
μελιχρους fuscus	ιχυρος ualidus	
30 μελανχρους fuscus	ιχυρος fortis firmus	65
μελανχρωος fuscus	στεναρος uegitus	
ωχρος pallidus	εθenaρος uegetus	
χλωρος <sup>8)</sup> uiridus <sup>9)</sup>	στερροοκληρος solidus	
πελιος liuidus	ατονος inualidus	
35 μαρκος longus	αθθενης inbeeillis	70

1) uī ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut videtur || 6) λαμπρος ex λαμρες corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante w del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et etenos inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro αsup. scr. m. 2

τεχνης γραμματικης artis grammati-	προσηγορικον appellatium	
caae	προσηγορικον appellatium	
γραμματικης grammaticae		
γραμματικος grammaticus	Περι-φουσεωσεωνανθρωπινου De-	
τεχνη ars	naturacorporishumani <sup>5)</sup>	
5 αναγηωσις lectio	φουσεις natura	40
εξηγησις enarratio	εξικαταστημηληξις statura	
διορθωσις emendatio	ορασις βλημμαπροσψις aspectus	
διγημα narratio	μεγεθος magnitudo	
[199 <sup>a</sup> ] μυθος fabula	υψος altitudo	
10 μεταφρασις metafrasis	πλατος latitudo	45
παραφρασις parafrasis <sup>1)</sup>	μορφητυπος forma	
φωνηεντα uocales	χαρακτηρ forma	
συνφωνα consonantes	ιdea figura <sup>6)</sup>	
ημιφωνα semiuocales	χροια <sup>7)</sup> color	
15 αφωνα mutae	χροα color	50
βραχια breuis	φωνη uox	
μακρα longa	ηλικια aetas	
περισπωμενη extenta	βρεφος infans	
λεξις dictio	αρρεν masculus	
20 λογος oratio	παις puer	55
μνη λογος partes orationis.	βουπαις primabarba	
ονομα noimen	ανηβος iuubes	
αντωνυμια pronomen	αφορος inuestis	
ρημα uerbum	ακαριος sinceris	
25 μετοχη participium	ακμαιος adultus	60
επιρημα <sup>2)</sup> aduerbium	ενηλιξ adultae aetatis	[200 <sup>a</sup> ]
συνδεσμος coniuctio	μυρακιον adulisicens	
προθεσις <sup>3)</sup> propositio <sup>4)</sup>	νεανιας iuuenis	
παρεμβολης interiectio	ανηρ uir	
30 χετναλμος interiectio	μεσκληΞ maediae aetatis	65
χετλιαλμος interiectio	ωμογερον erudae aetatis	
ποιοτης qualitas	γερων senex	
αριθμος numerus	πρεσβυτης longaeuus	
γενος τροπος genus	ευμορφος <sup>8)</sup> formosus	
[200 <sup>r</sup> ] σχημα figura	θηλια femina	70
36 πτωσις casus	κορηδουλη ancilla	

1) corr. pro parafrasis m. 2 || 2) η pro a sup. m. 1 vel 2 || 3) inter pro et thecis deletae τι litterae || 4) pro corr. in pre m. 2 || 5) Denaturacorporishumani scr. m. 2 post ras. uocis humani m. 1 scriptae || 6) corr. in figura || 7) i sup. scr. m. 1 vel 2 || 8) inter ευμορφος et θηλια eras. ευχαρακ ||

	παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
	ακμιαια adulta	λιξαρσιος ingens	
	ακμιαιαεπιγαμος uiripotens <sup>1)</sup>	μικρος pusillus	
	γυνη mulier	βραχυς breuis <sup>10)</sup>	
5	γονιμος fecunda	ελαχιςτος exiguus	40
	στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
	στηρα sterelis <sup>2)</sup>	τετρατ//ωνιος <sup>11)</sup> quadratus <sup>12)</sup>	
	μαστωδες mammosa	ετενος <sup>12)</sup> angustus	
	γρας anus	δασιεντρικος pilosus	
10	γρεα uestrana	δακυς hirsutus <sup>13)</sup>	[201 <sup>a</sup> ]
	αιχρος μιαρως turpis	κχνος maecer	46
	επαφροδιτος <sup>3)</sup> uenustus	δεπτος <sup>14)</sup> exilis tenuis	
	πιθανος uenustus <sup>4)</sup>	επιρειν nasutus	
	ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15	ευειδες speciosus	κθφαλον capud <sup>15)</sup>	50
	ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur <sup>16)</sup>	
[201 <sup>r</sup> ]	αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
	απρεπηςαπροσ indecorus	ουλος crispus	
	αιδης informis	απλοθριΞ <sup>17)</sup> deductis capillis	
20	λευκος candidus	απλοτριΞ deductis capillis	55
	λευκοχρους <sup>5)</sup> candidicoloris	πολιος canus	
	λευκοχρους albicoloris	μελανθριΞ nigris capillis	
	λαμπρος <sup>6)</sup> nitidus	καταποιλιος canosus	
	λαμπρος clarus	πωγωνιωτης barbatus	
25	πυρρος rubeus	αγεγιος inberbis	60
	Ξανθος flauus	αρχιχνους primi lanugine	
	μελας <sup>7)</sup> niger	αρχικενως prima barba	
	μελανος niger	αρεοπωγων malibarbius	
	μελιχνους fuscus	ιχυρος ualidus	
30	μελανχνους fuscus	ιχυρος fortis firinus	65
	μελανχνωος fuscus	στεναρος uegitus	
	ωχρος pallidus	εθεναρως uegetus	
	χλωρος <sup>8)</sup> uiridus <sup>9)</sup>	ετερροκοκληρος solidus	
	πελιος liuidus	ατονος inualidus	
35	μαρκος longus	αθβηνης inbecillis	70

1) uī ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut videtur || 6) λαμπρος ex λαμpec corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante w del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et ετενος inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro αsup. scr. m. 2

	νωθης uiger	οδοντιας odentiosus	
[202 <sup>r</sup> ]	λιπαρος pinguis	μονοχειρ unimanus	
	πιμελες obesus <sup>1)</sup>	χιλας labrosus	
	υγιανων saluus	οζοστομος oripudius	
5	μιλφος hippus	οζομενος puditus <sup>7)</sup>	40
	τιφλος caecus	εξαδακτυλος sexdigitus <sup>8)</sup>	
	εγεροφθαλμος luseus	τρυφεροσαπολος mollis	
	προγαταρ uentrosus	εκληρος durus	
	προκιλιος uentrosus	τρυφερος tenerus	
10	κυρσοκυρτος <sup>2)</sup> gibberosus	ωτοκλαδιας <sup>9)</sup> flaccus	45
	καμβος uarus	ωτοκλαδιας auriflaccus	
	ορθες rectus	φαλακρος caluus	
	διετραγηενος peruersus	αναφαλακρος reburrus	
	λοσοξ <sup>3)</sup> oblicus	ρυκος rugusus <sup>10)</sup>	
15	πλαγιος obliquus	αυκχημος squalidus	50
	χωχος elodus	γναθων buccusus <sup>11)</sup>	
	γλαικος <sup>4)</sup>	ελαφρος leuis	
	μελανοφθαλμος nigris oculis	βαρις grauis	
	στραβος strabus <sup>5)</sup>		
20	κηλητης hyrniosus	Περι-τροπον-ανθρωπινον Id est de	
	εντεροκρηλης <sup>6)</sup> ramicosus	moribus humanis	
	ψωρος scabiosus	τροποι mores	[203 <sup>r</sup> ]
	ψωραρις scabiosus	αγαθοσοιος <sup>12)</sup> beneficus	56
	λιχηνωδος inpetiginosus	αταθος bonus	
25	λιποδερμος recutitus	αηροσαγως sanctus	
	κωφος δυσκωφος sordus	ανχινους sollers	
	ψελλος balbus	ανχινους astutus	60
	μεταλοφωνος uocalis	δολιος πονηρος <sup>13)</sup> malignus <sup>14)</sup>	
[202 <sup>u</sup> ]	ευφωνος uocalis	αιδημων uerecundus	
30	λεπρωδης purriginosus	αισιος faustus	
	φακωδης lentiginosus	ακαιρεος integer	
	ποδαρρικος podagricus	ιλικρινης integer sinceris	65
	χειραγρος chiragricus	ακριβης certus	
	κυλλος manchus	βεβλιος firmus	
35	λορδος pandus cloppus	αληθης uerax uerus	

1) e sup. scr. m. 2 || 2) ρτ ex οτ corr. 2 || 3) corr. in λοξος || 4) pro interpretamento eadem quae supra notula est tironiana a m. 2 add. || 5) corr. in strabus || 6) λ sup. scr. m. 2, ut uidetur || 7) corr. in putidus m. 2 || 8) u corr. in o m. 2 || 9) κ sup. scr. m. 1 || 10) corr. in rugosus m. 2 || 11) corr. in buccosus || 12) θ pro τ sup. scr. m. 1 vel 2 || 13) η pro ε sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) g sup. scr. m. 2 ||



αλκιμος δρυμυς acer	εγγενης copiosus	
δινος acer	ειπορος copiosus	
αλυκουσ salsus	ελαιμων misericors	
ευχαρις salsus	ελευθεριος liberalis	
5 αμιλλητης emulatus	ευαγωγος bene docatus	40
λαμαρτητος innocens	ενπιροσφρονιμος <sup>6)</sup> prudens peritus	
χρηστος innocens saluator <sup>1)</sup>	εντιμος honoratus	[204 <sup>r</sup> ]
αμιλλητης emulatur	επεικιης modestus	
αναιτιος innocuus	επεικιης elemens	
10 αναριος fortis <sup>2)</sup>	επιδεξιος <sup>7)</sup> idoneus	45
αξιοχρεος idoneus	επιδεξιος bono peritus <sup>8)</sup>	
αοκνος inpiger	επιδεξιος bonisperius	
απλουστατος simplex	επιμονος <sup>9)</sup> assiduus	
[203 <sup>u</sup> ] απλους simplex	ευδιχωρητος penetrabilis	
15 αρτος piger	ευεπης λογιος facundus	50
αμεριμνος otiosus	ευκινητος <sup>10)</sup> mobilis	
ησυχος otiosus	ευκρατος temperatus	
ασφαλης cautus	ευμαθης docibilis	
ασφαλης astutus	ευνους benivolus <sup>11)</sup>	
20 αυστηρος <sup>3)</sup> ceberus	ευπεδευτος doctus eruditus	55
αφθονος sine inuidia	ευπροσηγορος adfabilis	
γενναιος fortis	ευσεβης pius	
γεγραμματικευενος litteratus	ευτραπελος <sup>12)</sup> iocosus	
γλυκυς dulcis	ευστομος iocosus	
25 γνωμδοτικ consiliator	ευφημος faustus	60
γριγορικος uigilans	αξιοπιστος faustus	
δικαιο iustus	ευφυης ingenius	
δοκιμος munerator	ευχερης facilis	
δωροδοτης munerarius	ευχαριςτος charitosus	
30 δωροδοκος continens <sup>4)</sup>	ευχαριςτος gratiosus	65
ενκρατης contens	ευχρηστος utilis	
ενκρατικ taenax	ευψυχος animosus	
εδραιος stabilis	ηδυς iocundus	
εκβιβαστικος efficax	ημερος mansuetus	[204 <sup>u</sup> ]
35 εκβιβαστης efficax <sup>5)</sup>	ησυχος quietus	70

1) saluator ex saluatus m. 2 corr. || 2) fortis ex forus corr. m. 1 vel 2 || 3) η sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) i ex e corr. m. 2 || 5) hanc gl. m. 2 inseruit || 6) v post e m. 1 vel 2 sup. scr. || 7) Ξ pro γ sup. scr. m. 1 || 8) t sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) inter hoc et antecedens lemma επιδεξιος Bo m. 2 scripserat postea deletum || 10) η pro v sup. scr. m. 2 || 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) haec vox scripta pro voce crasa ||



φιληθος amandus	αναισθ(ν)τος <sup>5)</sup> impudicus	[206 <sup>a</sup> ]
φρακτης eloquens	ανδροφονος omicidatrix	
φρονημος sapiens	ανελευθερος uerecundus	40
χρησιμος utiles - frugi	ανεντροπος malemorius	
5 ηλυχρηστος suavis	ανεπιδεξιος ignauus	
ωκις uelox	ανεπιτεδιος <sup>6)</sup> ignauus	
ακεπος ineonsul	ανηκεστος atrox ferox	
αβεβαιος ineonsul	ανηλευθερος ignobilis	45
ακυβουλευτος ineonsul	ανημερος inimicus	
10 ακκοπος ineonsul	αποτομος inmanis	
[206 <sup>r</sup> ] αργιος φρακις <sup>1)</sup> ferus ferax	αποτομος irrationabilis	
θηρωδης ferocissimus	ανικος iniustus <sup>7)</sup>	
αδοκιμος improbus	ανοητος stultus	50
αναιδης impudens	ανοςιος seeleratus	
15 ανδρανης <sup>2)</sup> languidus	δυσεβης seeleratus <sup>8)</sup>	
αηδης litigiosus	απαιδευτος <sup>9)</sup> indoctus	
αυθαδης adrogans	απανθρωπος inhumanus	
αθεμιτος infandis	απροκαλος insilens	55
αισχροκεδης sordidus	απραγαθος insolens	
20 ρυπαρος sordidus	απρος imperitus	
λιχνος sordidus	απροσαφρων imprudens	
ακαρθαρτος immundus	απηνης abrogans	
ακαμπτος rigidus	απηστος perfidus	60
ακαμπτος indeclinatus	απηστος infidus	
25 ακαρδιος sinecor	απηστος incredibilis	
ακινητης immobilis	απληστος audius	
ακρατης incontinens	απονησηλενο demens	
αλαζων iactans <sup>3)</sup>	αποπανκτος amens	65
αλογηστος inconstans	αποτομος crudelis	[207 <sup>r</sup> ]
30 αστατος inconstans	απραγματευστος negociatur <sup>10)</sup>	
αμαθης <sup>4)</sup> indocilis	αεληγic libidinosus	
αμοθης negligens	αργος piger	
αμεριμνος securus	απροστρατος improuidus	70
αμεθρος immoderatus	απροσκοπος inconsideratus	
35 αμνημων inmemor	ατακτος <sup>10)</sup> immoderatus	
αμφιβολος ambiguus	ατακτος passibus	
αναισθητος insensatus	απμος inhonoratus	

1) c in φρακις pro κ sup. scr. m. 2 || 2) η pro ν sup. scr. m. 2 || 3) i ex l corr. m. 2 || 4) a post μ sup. scr. m. 2 || 5) inter ν et τ deleta o || 6) τ pro δ et δ pro γ sup. scr. m. 2 || 7) i post n pro ae sup. scr. m. 1, ut videtur || 8) secleratus et απαιδευτος m. 2 inseruit || 9) r ex s corr. m. 2 || 10) κ ex c corr. ||

θαρσαλέος alacer  
 θαρσερέος<sup>1)</sup> alacer  
 προθυμος ταυρος alacer  
 θαυμαστος mirus  
 5 θαυμασιος mirificus  
 θερμιο calidus  
 ἠρηκευτής religiosus  
 θυμωδης animosus  
 θυμωδης furiosus<sup>2)</sup>  
 10 ἰδιοπραγῶν sui negotii  
 ἱερεὺς sacerdos<sup>3)</sup>  
 ἱερωτάτος sacerdotalis  
 εἰλικρινής senceris  
 ἴκος equus  
 15 καθάρως mundus  
 καθεστηκώς constans  
 κατεσταμένως moderatus  
 κακραιμένως temperatus  
 κοινός communis  
 20 κρατητικός<sup>4)</sup> tenax  
 λαμπρός clarus  
 λαμπρός candens<sup>5)</sup>  
 λογικός dissertus<sup>6)</sup>  
 λογικός eloquens  
 25 μετριώς eictos modestus  
 [200<sup>7)</sup> μετρίως modice  
 μιμητής imitator  
 ἀνημῶν memot  
 ἀνημῶκος memoriosus<sup>8)</sup>  
 30 νηκῶν subrius<sup>9)</sup>  
 νομιμῶς legitimus<sup>10)</sup>  
 κενεχῶς cordatus  
 υπομοντικῶς tolerantius  
 ὀξύς acutus  
 35 παρμαμένως assiduus

παπαιδευμένος eruditus  
 πιστός fidelis  
 πιστοκόκος fidelissimus  
 πιστοτάτος fidelissimus  
 πολιτικός urbanus  
 πολλουαξίω preciosus  
 πραγματευτής negotii  
 προθυμῶς animosus  
 προνοντικός prouidens  
 προσηνής blandus  
 προσεικής blamus  
 προσοχός attentus  
 προσοχός attentus  
 προσφυλής hospitiolus  
 ερασιμῶς amator  
 προνικός providens  
 ἰδυπαθῆς idyopathus  
 σαφῆς distinctus  
 σιγηρῶς taciturnus  
 σιγηρῶς taciturnus  
 σοφῶς sapienter  
 στρωθεῖς struthus  
 στυχίως stichus  
 συνετός synetotus  
 τῶς tōs  
 τῶς tōs  
 τῶς tōs

1) αὐτὸ τοῦ θαρσαλέου | 2) αὐτὸ τοῦ  
 θαρσερέου | 3) ἱερεὺς ἢ ἱερωτάτος  
 4) ἡ ἀρετὴ τοῦ κρατητικοῦ | 5) ἡ ἀρετὴ  
 τοῦ λαμπροῦ | 6) ἡ ἀρετὴ τοῦ λογικοῦ  
 7) ἡ ἀρετὴ τοῦ μετρίως | 8) ἡ ἀρετὴ  
 τοῦ ἀνημῶκος | 9) ἡ ἀρετὴ τοῦ νηκῶν  
 10) ἡ ἀρετὴ τοῦ νομιμῶς

	σημα portentum	
	ήτης	
	ήτω appendix	40
	ήτω parasitus mi-	
	ήτης insanus	
	ήτης inolentus <sup>8)</sup>	
	ήτης lenus	
	ήτης parricida	45
	ήτης curiosus	
	ήτης amarus	
	ήτης strofarius	
	ήτης erroneus <sup>9)</sup>	
	ήτης cupidus	50
	ήτης saeuus	
	ήτης uarius	
	ήτης proeax	
	ήτης poreax	[209 <sup>a</sup> ]
	ήτης proteruus	55
	ήτης mendicius	
	ήτης simulator	
	ήτης desidiosus	
	ήτης resedes	
	ήτης sordidus	60
	ήτης sordidus	
	ήτης durus	
	ήτης auarus	
	ήτης auarus	
	ήτης amatur <sup>11)</sup> pecuniae	65
	ήτης amatur <sup>12)</sup> pecuniae	
	ήτης iocosus	
	ήτης uituperans	
	ήτης delicatus	
	ήτης tumultuosus	70
	ήτης seditioarius	
	ήτης portentum	
	ήτης capotomos asper	

1) ο *sup. scr. m. 2* || 2) *corr. in odibilis m. 2* || 3) *ur corr. in or* || 4) *a pro e*  
*scr. m. 2* || 5) *κ ex c corr.* || 6) *u post g pro o sup. scr. m. 2* || 7) *corr. in mili-*  
*um m. 2* || 8) *n post i sup. scr. m. 2* || 9) *hanc gl. m. 2 inseruit* || 10) *i post λ*  
*scr. m. 2* || 11) *ur corr. in or* || 12) *ur corr. in or* ||

ατιμος infami-			
αυταρεσκο <sup>1)</sup>		antrouersia	
αφιλολοκος		auris ductio <sup>6)</sup>	[210]
αφρων dem		auris consultum	36
5 αφυνε durī		castum	
ιαχαρης ii		castitimum	
αχιριος n-			40
αχαρις		causam iudicium	
αφυλαν		causarium secretarium	
10 αχιρις		causam πολιτικῶ iustum ciuile	
βανσ		causam ξενον iudicium peregrini-	
βας		causam	
βας		causam ξενον recuperatorium	45
βι		causam responsio	
15 γ		causam absolutio	
		causam condemnatio	
		causam addicio iudicato	
		causam dominatio	50
		causam uadimonium	
		causam εγγιεθεραυμμενη uadimonium di-	
		sertum <sup>7)</sup>	
		causam postulatio	
		causam postulatio	
		causam παραβολιονοκατορος <sup>8)</sup> sacramentum	55
		causam στρατικηκυνστεμα aesasensum <sup>9)</sup>	
		causam χρεος debitum	
		causam δανιον creditum	
		causam δανιον faenus	
		causam οφασμα debitum	60
		causam κεφαλαιον caput	
		causam χρησιμος sors	[211]
		causam κληρος sors	
		causam τοκοι usurae	
		causam τοκοιενιαυιοι usurae annuae	65
		causam τοκοιξαμνιαιοι usurae sex menstres	
		causam προθεσμα dies	

1) *superbus m. 2 || 3) hanc gl.*

2) *amator, ut amator in sequenti gl. in rasura scr.*

3) *amator et in ras. versus sequentis amator || 5) pro*

6) *ut supra || 6) u post d corr. in i, ut vid.*

7) *ut supra || 9) corr. in aesasenum ||*

ημεραορισμενη dies praefinitus	αποδημωσ peregrinus	
λευκομα albugo	αηαθλησ surgit	
βιβλιον libellus	αγαθωσ bonus	
υπογραφη subscriptio	αλεθηα ueritas	40
5 προγραφη praescriptio	απολωγη excusatio	
δεμειαισ proscriptio <sup>1)</sup>	αγωνηα satugo	
	ανεχεθλη sustinet	
[213 <sup>r</sup> ] αρξασαι incipite	αναθωλη ortus	
βοηω adiuuo	αναθωληκωσ orientalis	45
αποαρχησ ab initio	αδω canto	
10 βοω clamo	αγνοσ purus	
αρχη initio	αγαπω diligo	
βαλανηων balineum	ανκεθωσ inuietus	
αρωμαη incipio	διδακκο doceo	50
βωυλη curia	διδακκαλοσ doctor	
15 αραιη incipite	διαλεγωμαι disputo	
βρωχησ esca	δεσποθεσ dominus	
αρξηθαη incipit	δεσποινα domina	
βληβηλ <sup>2)</sup> libri	διαβολοσ erimator	55
αρχωμηθα incipimus	δακρωσ <sup>4)</sup> lacrimo	
30 βαλαβθω noceo	δρωμευσ cursor	
αρχωνθλη incipiunt	δραμε curre	
βρωχηθωσ pluuia	δρακησ mordeo	[214 <sup>r</sup> ]
αρχωμαη incipiam	δικαζω iudicio	60
ακωηω audio	δικασειοιον <sup>5)</sup> iudicium	
25 ακηηησ audis	δικασειεσ iudex	
ακωυηη audit	διακονο ministro	
ακωηων audi	διακονια ministerium	
ακωηωσ audiam	διακονοσ minister	65
ακωηηη audiit	διψω sitio	
30 ακωηωμεν audimus	δαφιλεσ largus	
ακωηεθε auditis	δελοσ esea	
ακωηωηηηηη audiunt	δι oportet	
[213 <sup>v</sup> ] ακωληθω <sup>3)</sup> sequor	δοκι uidetur	70
αναβαθαη ascendite	δευτερον secundum	
35 ασειβηα impietas	δραμοσ fuga	
αρηθωω numero	διαεισ per te	

1) sequitur signum quod etsi finem indicat pro Explicit interpretari noli ||

2) η ante λ sup. ser. et junctis huc relatum || 3) ω post θ pro μ sup. ser || 4) κ ex c corr. || 5) κ ex c corr. ||

	ταβερνοδυτης ganeo	αμφιβεητης controuersia	
	ταβερνοδυτης ganeosauinario	αγωγη actio	[210 <sup>o</sup> ]
	τρεχεδιπνος coridicenus	δικαιολογια iuris ductio <sup>6)</sup>	36
	υβριστης iniuriosus	δικαιοδοσια iuris consultum	
5	υβριστης contumiliosus <sup>1)</sup>	νομιμον iustum	
	υπερηφανος superuus <sup>2)</sup>	νομιμον legitimum	
	φθονερος inuidiosus	νομος lex	40
[210 <sup>e</sup> ]	φθορευς corruptor	κριτηριον iudicium	
	φθορευς stuprator <sup>3)</sup>	δικαστηριον secretarium	
10	φιλαργυρος auarus <sup>4)</sup>	δικαιον πολιτικο iustum ciuile	
	φιλητησερατης amator	κριτηριον Ξενον iudicium peregrinum	
	φιλητησερατης		
	φιλοδαρτης plagosus flagitiosus	κριτηριον Ξενον recuperatorium	45
	αφθονοτερον sine inuidia	αποκρισις responsio	
15	φιλονικος contentiosus	απολυσις obolutio	
	φλυαρος garrulus	καδικη condemnatio	
	φλυαρος uerbosus	προσκρισις addicio iudicato	
	φοβερος terribilis	προσκυροσις dominatio	50
	φρικτος horribilis	ενγυη uadimonium	
20	φονευς homicida	ενγιετεθραυμμενη uadimonium disertum <sup>7)</sup>	
	φονευς sicarius	ενφανισμος postulatio	
	χαλεπος miser	εντευξικ postulatio	
	χαλιαρος tepidus	παραβολιονοκαιορος <sup>8)</sup> sacramentum	55
	χρεοκοπος creditor	στρατικηκυνκτημα aesasensum <sup>9)</sup>	
25	ψευστης mendax	χρεος debitum	
	ψιχαγωγος <sup>5)</sup>	δανιον creditum	
	ψυχρος frigidus	δανιον faenus	
	ωμος crudelis	οφαγμα debitum	60
	Περι-των κατααγορανπραγματων De	κεφαλαιον caput	
	forensibus negotiis; netia forenses	χρησμος sors	[211 <sup>r</sup> ]
		κληρος sors	
30	πραγματα αγορευς netia forenses	τοκοι usurae	
	αγορευς συνοδοσ conuentus forensis	τοκοιενιαυσιοι usurae annuae	65
	πραγμα negotium	τοκοιεξαμνιαιοι usurae sex menstres	
	πραγμα ελθεριον negotium liberale	προθεσμια dies	

1) u post t pro o sup. scr. m. 2 || 2) corr. in superbus m. 2 || 3) hanc gl. m. 2 inseruit || 4) hoc interpretamentum, ut amator in sequenti gl. in rasura scr. m. 2: scriptum erat stupratur et auarus et in ras. versus sequentis amator || 5) pro interpretamento notula est tironiana, ut supra || 6) u post d corr. in i, ut vid. || 7) i ex e corr. m. 2 || 8) vo sup. scr. m. 2 || 9) corr. in aesasenum ||





	διεμε per me	θεοριῶ spectaculum	40
	διαπραγμα <sup>1)</sup> quamobrem	εαμαζα miror	
	δογματιζῶ decerno	θυγαερ filia	
	διεμερας interdies	ειρικ fenestra	
5	δουλος seruus	θυρωρος hostiarius	
	δοιλια seruitium	θροηοι sedilia	45
	δουλε ancilla	θυσια sacrificium	
	διαχροηου post tempus	θυμιαμα incensum	
	διαθιποσις deformatio	θρασυ audax	
10	διαλυσις dissolutio	θερμενω calefacio	
	λοσυμοι da mihi	θερμον calda	50
[214 <sup>a</sup> ]	δευθερος secundus	θερμος calidus	
	δερμα pellis	θεωρεσον conspice	
	διπλος duplex	θαρος audacia	
15	δικαιος iustus	θυδραξ lactuca	
	δε autem	θαναθος mors	55
	ζωγραφος pictor	θιμελε scaena	
	ζωγραφια pictura	θερμοδοεις caldarius	
	ζωνε cingulum	θες pone	
20	ζω uino	θαλασσα mare	
	ζελωτες zelotypus	θαλασσιος marinus	60
	ζευσικη iunctio	θεμα premiū <sup>3)</sup>	
	ζυμε fermentum	θελια femina	
	ζυεικος uitalis	λαος populus <sup>4)</sup>	
25	ζυγιον stetera	λαβε accipe	[215 <sup>a</sup> ]
	ζυγον iugum	κυμα fluctus	65
	ενιοχος auriga	λιχηος gulosus	
	εμερος mansuetus	λιχηος lucerna	
	εθος <sup>2)</sup> mos	λιμεν portus	
30	εμετερον nostrum	λιμος fames	
	εμη nobis	λαλος loquax	70
	εμαρτον peccaui	λιαη ualde	
	εσχια quies	λαθιν latere	
	εεελοη uolebam	λαμπρον clarum	
35	ελιψα unxi	λαμπροθαεος clarissimum	
	εμιοηος mula	λασιενα utilia	75
[215 <sup>r</sup> ]	ωεεος deus	λεγω dico	
	εριαμβος triumphus	λαγνια luxoria	
	εεορο specto	λευκον aluum	

1) π sup. scr. || 2) ε ex θ corr. || 3) ũ ex us ras. || 4) post o 1 litterula erasa ]

	λιθοη purum	μιλφοc hippus	40
	λογοιχαριν uerbigratia	μονοφραλμοc luscus	
	λαλω loquor	μεθριοc mediocris	
	λαμπευ fulget	μερωc pars	
5	λαμπας faccula	μεθωχη participium	
	λωπιμα castania	μεγαλινω magnifico	45
	λυεοc lapis	μεενωια penitentia	
	λυθενοc lapideus	μεεσω ebriussum	
	λυοc lenis	παραχρομαι abutero	
10	λησειc latro	πρωηλεεν processit	
	λιριc <sup>1)</sup> deleras	πραγμα negotium	50
[216 <sup>r</sup> ]	λωγιζωμαι cogito	πιννω bibo	
	λυειc solutio	πιε hibe	
	μαεσειc doctrina	πυνοc dolor	
15	μεερωη mensura	πραζον age	
	μισειc merces	πραξειc actio	55
	μαρειc testis	πραζωμεν agamus	
	μωρωc fatuus	πωλω uendo	
	μενμων monumentum	πρασιμωη uenale	
20	μιοc odium	πιθοc doleum	
	μεγισειωc maximus	πιθευω credo	60
	μεσειμβριο meridio	πιθεοc fidelis	
	μυλωc mola	πιθεοικοc fideliter	
	μαγιρωc coquus	πικειc pugnator	
25	μαστιξ flagellum	παρακαλω rogo	[217 <sup>r</sup> ]
	μαμμη auia	προσκυηw adoro	65
	μητηρ mater	παραδωc trade	
	μωλιβωc plumbum	πινω esurio	
	μυια musca	πλωιον nauis	
30	μιθοc fabula	παθοc passio	
	μηνεc menses	πρωλερω predico	70
	μηη mens	παρειμι adsum	
	μημψιc querela	πλερω impleo	
	μαηια <sup>2)</sup> insania	περιθωμη circumcisio	
35	μαδιζω depilo	τσιπο taceo	
	μιξωη commisceo	τσιπαc taces	75
	μοχλωc serra	τσιοπηκο <sup>3)</sup> tace	
[216 <sup>v</sup> ]	μεγισειωc summus	τσιτεναγμοc gemitus	
	μολιc uix	τσιαιρω crucifigo	

1) ρ ex π corr. | 2) ante μ deletum fungo ψιc | 3) π sup. scr. |

εθαιρωσων crucifige	βασιλιτσα regina	40
εταρωσ erux	βασιλικος regaliter	
εσηβαλλω conmitto	βελωσ sagitta	
εσηβωλη conmisio	βραδυς tardus	
<sup>5</sup> εαροηφοσ ceopa	γνωστος notus	
ειμωγρα notarius	γερων senex	45
εμβωυλιοη consilium	γελω rideo	
εκεπεωμαι cogito	γαμωι nuptiae	
εκεπω tego	γεωργια rusticatio	
<sup>10</sup> επευσεη festina	γενναται nascitur	
εγιηε sanus	γραφω scribo	50
[217 <sup>u</sup> ] επηρεεια ministerium	γεγραμενα scripta	
εσηζλωη altum	γραφευς scriptor	
εφοσ altitudo	καλαμων calamum	
<sup>15</sup> εσηκωοσ oboediens	γλυφω sculpo	
ελη silua	γραματευς scriba	55
επνοοσ somnus	γυμνοοσ nudus	
εφιλανεροποοσ humanus	γενεειε πατιυιταε	
εφιλωξενοοσ hospitalis	γλυκι dulce	
<sup>20</sup> εφιλαργιροοσ auarus	γλωσσα lingua	
εφιλακη custodia	γενεετω fiat	60
εφοσ lumen	γεμε plenum est	
εφιλωοσ amicus	γρωτωρω <sup>2)</sup> uigilo	
εφευεθηε mendax	γυνε mulier	
<sup>25</sup> εψωμια bucella	γε terra	[218 <sup>u</sup> ]
εψυχωοσ frigus	ερμενευτικ interpreteres	65
εψωρα scabies	εγυρωη surge	
εψυγω sicco	εανεπιεε sidixeris	
εψηληδεε forfices	ερω dico	
<sup>30</sup> εθεωνονωμια deorumnomina	εθωοσ consuetudo	
εθειλαροι dii propitii	επιθημια desiderium	70
εθειυρανοι dii caelestes	ευθυχυοσ felix	
εθειωιαεαναθωι dii mortales	ευπρεπιεε deorosus	
εθειωιεπιρλοι dii terrestres	ευχαριετω gratus	
<sup>35</sup> εθειωιαεαλακαιο dii marini	ευχαρηεθω gratias ago	
εθειωιαεαθρωι <sup>1)</sup> dii pennates	ευπε die	75
εθειωιμεγιστοι dii magni	ευπων dixi	
[218 <sup>r</sup> ] εθειωιψιστοι dii summi	ερωοσ amor	
εβασιλευοσ rex	επαίνωοσ <sup>3)</sup> laus	

1) θ post a pro w sup. scr. || 2) ρω ex pa corr. || 3) w pro o sup. scr. ||

εχθεε heri	ευεργε της beneficus	[219 <sup>a</sup> ]
εξω foras	ελεγχος titulus	40
εσω intus	ευευχος feliciter	
εληπε spes	ευαγγελιζω bonumnuntium	
5 εφιλεκα amauī	ιθαλω propriū	
ευχαρυεω gratiasagimus	ιππωε equus	
ευρηθηω utilis	ιππωδρωμοε circus	45
εθιω edo	ιππωδρωμια circenses	
ενπριζω incendo	ιχυρον firmum	
10 ελευθερωε liber	ιατροε medicus	
εθιμοε paratus	ιδωε species	
[219 <sup>r</sup> ] εργαθηω operarius	ιδρωε sudor	50
ερτων opus	ιχυροε fortis	
ενικεα uici	ικεμερια equinoctium	
15 ενικα uincebat <sup>1)</sup>	ιερευε sacerdos	
ενικον uincebam	ιμεροε mansuetus	
ενανθιωε contrarium	ιλαροε laetus	55
ευθεωε statim	ιλατια uestimenta	
εμοε meus	ιχυωε piscis	
20 εεθιν est	ιεραξ accipiter	
εεινε sunt	ιδιωε proprium	
εεωεαν sint	ιδωι ecce <sup>4)</sup>	60
επιερωπωε <sup>2)</sup> procurator	καερωε mundus	
ελεω misereor	κωινωνωε communico	
35 ελεησαι miserere	κερωε lucrum	
ελεημωνε misericors	κολποε sinus	
ελεημωεωνηε misericordia	κεραεαε cornua	[220 <sup>r</sup> ]
ερετωε serpens	καλωε uoco	66
ενιαυθοε annus	κλιθεε clauē	
30 εγωε ego	κενωε nouum	
εκεινοε ille	καμινωε fornax	
ενωε unius	καθηλια <sup>5)</sup> semuntiae	70
εκαθωε centum	κυβιαε alea	
επηξεε gelauit	κυριακονε dominicum	
35 εγωτωε egocerte <sup>3)</sup>	κυριακηε dominica	
εωλωγωεε rationabiliter	κυριωε dominus	
εεωμωλωγιταιε confitetur	κυριαε domina	75
επιδηε quoniam	κριθηε hordeum	

1) n ex u corr. || 2) w utroque loco pro o sup. scr. || 3) gl. inseruit postea  
m. 1: c sup. scr. m. 1 || 4) post ecce erasum mundus || 5) κῆθλια vel κῆθμα ||

καρδαμων nasturtium	νυκ τεμερων dieetnocte	
κικλος circulus	νωμιζω puto	40
κλαδος ramus	νω etiam	[221 <sup>1</sup> ]
καεαβα descende	Ξενωδωχος <sup>2</sup> ) hospitalis	
<sup>5</sup> καρπικω fructus	Ξενπνευω peregrinat	
καρπωφωρα fructifera	Ξυλων lignum	
καθηγωρος accusator	Ξυλα ligna	45
καλωσ bene	Ξερων aridum	
κακωσ male	Ξυω rado	
<sup>10</sup> καυμα estus	Ξυρον nouaculam	
κεραυωσ fulmen	Ξυφωσ gladium	
κριωσ aries	ορχιτωσ saltator	50
κρωνωσ saturnus	ομωλωγω confiteor	
καλλιτω optime	ομωλωγωτω confitebor	
[220 <sup>3</sup> ] καλλιτωσ optimus	ορω uideo	
<sup>16</sup> κριθής iudex	ορκιζω adiuro	
κληρονωμοσ heres	οιωνωκοπια augurium	55
κωλαΞ adulator	οδωσ uia	
καθαρμα purgamentum	οδωπιωρωσ uiator	
<sup>20</sup> και et	ολωικσ dens	
καιωι et tu	οδωντωσ dentes	
καιεγω et ego	οικονωμω <sup>3</sup> ) dispendo	60
καιωκινωσ et ille	ονωΞ unex	
καιαυωσ et ipse	οφιλετωσ debitor	
<sup>25</sup> καιγαρ <sup>1</sup> ) et enim	ομελια loquela	
κιβωθωσ area	οπλα arma	
καλλωσ pulchritudo	οδυρωε <sup>4</sup> ) fletus	65
καιρωσ sors	ομοιωσ simile	
κυβερνητωσ gubernator	οριγωσ fossa	[221 <sup>5</sup> ]
<sup>30</sup> νυσθαζω dormito	ονωμαζω nomino	
νωμωσ lex	ονωμα nomen	
νηφωσ sobrius	ορθωσ recte	70
νωσ nauis	οργιωσ iracundus	
νησθειω ieiunio	οικονωμια dispositio	
<sup>35</sup> νικω uincō	ουδαμωσ <sup>5</sup> ) nequaquam	
νικα uincet	ολωσ omnino	
νωνδε nuncautem	ομωσ tamen	75
νωναλητωσ nuncuero	ουχι non	

1) κ *pro* γ *sup. scr.* || 2) ω *post* ν *pro* α *sup. scr.* || 3) κω *ex* κω *corr.* ||  
 4) ω *pro* ο *sup. scr.* || 5) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

οιθεγαρ nonenim	τιετιν quid est	
οχλωσ pupulus	τετων faber	80
ορτυΞ coturnix	τιτω ροπο	
ορνιΞ gallina	τραιμα uulnus	
5 ορωσ mons	τοΞον arcus	
ροδων rosa	τοΞοτης sagittarius	
ρωδωπωδης rasurius	χαρα gaudium	15
ριγω algeo	χωλος elodus	
ρεγγω sterto	χαριζωμαι dono	
10 ρινιων lima	χορτακια saturitas	
ρημα uerbum	χαλκωματα aeramenta	
ροφω sorbeo	χαλκιον scuta	40
ροφησον sorbe	ωμολωτης confessus sum	
ραβδος uirga	ωα oua	
15 ρωμαικoc <sup>1)</sup> latinus	ωδος cantor	[222 <sup>u</sup> ]
ρομαιοs romanus	ωμελεσac enarrasti	
[222 <sup>v</sup> ] ρωμη roma	ωρα <sup>3)</sup> hora	45
τρεχω curro	ωμοσα iurauī	
τρεχε <sup>2)</sup> curre	κρονοcμεριctoc ianuspater	
20 τροφοc nutrix	κρονοc saturnus	
τρογο manduco	Ζευc iupiter	
τρωγε manduca	πωσιδον neptunus	50
τεθνηκεν mortuus est	πλουτον diispater	
τοπωc locus	ηρακλεc herculus	
25 ταραΞων turba	ηφεctoc uulcanus	
ταλαc miser	απωλλων apollo	
ταραχοc saluum	ερωc euriδο	55
τι quid		

1 α ουρ. κερ. [2] ροικε χ del ε [3. ω εκ ο κερρ.]

# HERMENEVMATA STEPHANI





HERMENEVMATA STEPHANI exprimenda curavi ex *Henrici Stephani* 'Glossariis duobus e situ vetustatis erutis' (ed. a. 1573) p. 237—305, ubi haec est inscriptio: EXCERPTA EX ALIIS VETERIBVS LEXICIS GRAECOLATINIS SEV GLOSSARIIS VT TVNC TEMPORIS VOCABANT VOCABVLA IN CERTA CAPITA VELVT IN COMMVNES LOCOS DIGESTA. VNVM EX ILLIS INSCRIPTVM EST GLOSSARIVM BEATI BENEDICTI ABBATIS FLORIANENSIS.

de caelo	περι ούρανοῦ	ros	δρόκος	
caelum	οὐρανός	nubilum	ἐπινέφελον	
stellae	ἀστέρες	imber	δμβρος	35
nubila	νεφέλαι	uapor	ἀτμός	
5 nebula	ὀμίχλη	umor	ικμάς	
serenum	εὐδία	pluuia	ὕετός	
subnubilum	ἐπινέφελον	pluuit	βρέχει	
nimbus	δμβρος	serenum	εὐδία	40
pluuia	βροχετός	tranquillitas	γαλήνη	
10 stillicidium	σταλαγμός	frigus	ψύχος	
ros	δρόκος	nix	χιών	
guttae	σταγόνες	niuet	χιονίζει	
nix	χιών	glacies	κρύσταλλος	45
gelus	παγετός	pruina	πάχνη	
15 frigus	ψύχος	gelus	παγετός	
seoruscatio	ἀστραπή	stella	ἀστήρ	
tonitruum	βροντή	hiemps	χειμών	
fulmen	κεραυνός	uer	ἔαρ	50
nox	νύξ	aestus	θέρος	
20 tenebrae	σκοτία	autumnus	φθινόπωρον	
sero	ὄψέ	calor	θερμασία	
mane	πρωί	annus	ἐνιαυτός	
hodie	σήμερον	mensis	μήν	55
eras	αὔριον	dies	ἡμέρα	
25 dies	ἡμέρα	nox	νύξ	
lux	φῶς	media nox	μεσονύκτιον	
		gallicinium	ἀλεκτροφώνιον	
iterum de caelo	περι οὐρανοῦ	post prandium	μετὰ ἄριστον	60
caelum	οὐρανός	meridie	δειλίη	
nubes	νέφη	uespera	ἑσπέρα	
30 caligo	ἀμαυρία	tenebrae	σκοτία	
nebula	ὀμίχλη	aequinoctium	ἰσονύκτιον	
stellae	ἀστέρες	solstitium	ἡλιοστασία	65

tonitruum βροντή	Muneta Μνημοσύνη	40
fulgur άτραπή	Iustitia Δικαιοσύνη	
fulmen κεραυνός	Honor Τιμή	
canicula κύων	Salus Υγεία	
6 corona στέφανος	Vestia Έστία	
arcus ίρις	Felicitas Εύτυχία	45
tempestatas θύελλα	Fortuna Τύχη	
	Spes Έλπίς	
Deorum nomina Θεών ονόματα	Providentia Πρόνοια	
Deus Θεός	Proserpina Φερσεφόνη	
10 Saturnus Κρόνος		
Iovis Ζεύς	de homine περι άνθρωπου	50
Sol "Ηλιος	homo άνθρωπος	
Mars "Αρης	mortalis θνητός	
Neptunus Ποσειδών	immortalis άθάνατος	
15 Vulcanus "Ηφαιστος	uiuus ζωός	
Cupido Έρωσ	vita humana ζωή άνθρωπίνη	55
Amor Πόθος	aetas ηλικία	
Liber pater Διόνυσος	spiritus πνεύμα	
Mercurius Έρμής	alitus άσθμα	
20 Ereclus "Ηρακλής	corpus cώμα	
Incubus Πάν	respirium άναπνοή	60
Sacerdos Ίερεύς	uox φωνή	
	loquela λαλιά	
Dearum Θεάων	sensus αϊσθησις	
Dea Θεά	sensus quinque αισθήσεις πέντε	
25 Iuno "Ηρα	uisus δρασσις	65
Luna Σελήνη	gustatio γεύσις	
Diana "Αρτεμις	auditus άκοή	
Venus "Αφροδίτη	olfactio δσφηρησις	
Minerua "Αθηνά	tactus άφή	
30 Mater deorum Μήτηρ Θεών	infans βρέφος	70
Terra Γη	paruulus νεογνός	
Oris Ρέα	puer παϊς	
Ceres Δήμητρα	imrubens άνηθος	
Concordia Όμόνοια	aduliscens νεανίσκος	
35 Latona Λητώ	aduliscentula μείραξ	75
Bellona Ένυώ	uir άνήρ	
Furiae Έριννύες	iuuenis νεώτερος	
Isis Φαρία	maseulus άρρην	
Camaenae Μούσαι	foemina θήλεια	

πῆληρ τῶν	περιστῆν γενέσθων	91
πρόθεναι ἀσπίδι	προστικτῆν στομα	
ἡπιότε προσώτερος	σαύτω στέλος	
ἡδεια γένων	εὐταίῃ ἀσπῆν	
1 ἀπὸς γούλις	εὐδῆν πρᾶχλος	
ἀδύναμι γουῖδων	γουῖα φάρετῃ	92
	γουκτω βροχῆος	
93	ισχυρίων κατακλείς	
94	humeri ὤμοι	
95	brachia βραχίονες	
96	lacerti ἰσκιές	93
97	cubiti ἄρτινες	
98	manus χεῖρες	
99	dextra δεξιὰ	
100	sinistra ἀριστερά	
101	digiti δάκτυλοι	94
102	ungues ὄνυχες	
103	pectus στήθος	
104	cor καρδία	
105	mamillae μαστοὶ	
106	venter γαστήρ	95
107	umbilicus ὀμφαλός	
108	dorsum νῶτος	
109	spina ράχις	
110	latus πλευρά	
111	ilia λαγόνες	96
112	lumbi ἰσχία	
113	renes νεφροὶ	
114	coxae κοτύλαι	
115	nates πυγῆ	
116	culus πρωκτός	97
117	peretrum αἰδοῖον	
118	testiculi ὄρχεις	
119	femora μηροὶ	
120	poplites ἄγκύλαι	
121	genua γόνατα	98
122	tibiae ἀντικνήμια	
123	sura γαστροκνημία	
124	crura κέλη	
125	tali ἀστράγαλοι	
126	pedes πόδες	99

nerui νεῦρα	auditus ἀκοαί	
uenaε φλέβες	summa auricula πτερύγιον	40
ossa ὀστέα	lappae λοβοί	
medulla μυελός	trunae παρωτίδες	
5 stentinae ζντερα	facies ὄψις	
sanguis αἷμα	uultus πρόσωπον	
fel χολή	ruga ῥυτίς	45
alipe αἰχάρ	lentigines φακοί	
omentum ἐπίπλοον	nasus μυκτήρ	
10 caro κάρξ	nares ῥίνες	
pellis δέρμα	infranares μύσταξ	
	cartilago τραχανον	50
iterum de membris humanis περὶ μελῶν ἀνθρωπίνων	malae παρειά	
membra humana μέλη ἀνθρώπινα	bucca γνάθος	
artus γυῖα	buccae γνάθοι	
15 caput κεφαλή	maxillae αἰαγόνες	
capillus θρίξ	os στόμα	55
capilli nigri, rufi, flauī, canī τρίχες	roster ῥύγχος	
μέλαιναί, ξανθαί, πυρραί, πολιαί	labium χεῖλος	
lanugo χνοῦς	barba πώγων	
ciciniū βόστρυχοι	submentum ἀνθερέων	
20 crines πλόκαμοι	lingua γλῶσσα	60
caluaria κρανίον	sublingua ὑπόγλωσσο	
membranum ὑμῆν	palatum οὐρανίσκος	
uertix κορυφή	dens ὀδοῦς	
tempus κρόταφος	dentes ὀδόντες	
25 tempora κρόταφοι	canini κυνόδοντες	65
frons μέτωπον	molares μύλιοι	
cilium ἐπισκόνιον	maxillares γόμφοι	
supercilia ὄφρυες	gingivae οὐλα	
palpebrae βλέφαρα	risus γέλως	
30 genae ὑπώπια	occipitium ἰνίον	70
oculus ὀφθαλμός	ceruix αὐχὴν	
oculi ὀφθαλμοί	collum τράχηλος	
lumina δρασις	uua σταφυλή	
purilla κόρη	tussillae παρίσθια	
35 anguli oculorum κανθοί	fauces φάρυγγες	75
lacrimae δάκρυα	gurgulio λάρυγξ	
aures οὖς	gubila λαιμός	
auriculae ωτανα	iugulum κατακλείς	
	umerus ὤμος	

scapula ὤμοπλάτη	tules παρίθμια	
conscapulum μετάφρενον	ilia λαγόνες	
alae μασχάλαι	mentula ψωλή	
hircus τράγος	natura πρόσθεμα	45
5 brachium βραχίον	mutunium πέος	
cubitus ἀγκών	genitalia μόρια	
lacertus μῦς	uerpa δρεμη	
lacerti μύες	culei ὄρχεις	
musculus μυών	uessica κύστις	50
10 manus χεῖρ	pectines εκτενιοι	
ossa ὀστά	cunpus κύσθος	
medulla μυελός	landica εκχαραδιν	
liniamenta συμβολαῖ ἄρθρων	stalis ἀρχός	
uena φλέψ	ueretrum αἰδοῖον	55
15 neruus νεῦρον	calcania πέλματα	
neruia νεῦρα	uarix κρισός, κρισός	
color χρώμα	commissurae ἄρμογαί	
articulum ἄρθρον	semen σπέρμα	
articula ἄρθρα	cutis ἐπιεροθη	60
20 dextra δεξιὰ	apparitio ἐπιφάνεια	
rugnus γρόνθος	talpa γεωριθίθες	
alara βάπτισμα		
colophus κόνδυλος	de studiis περὶ φιλοφουνιν	
digitus δάκτυλος	orator ῥήτωρ	
25 media manus ἀκροχείριον	declamatio ἀναφώνησις	65
ungues ὄνυχες	lectio ἀνάγνωσις	
pollex ἀντίχειρ	narratio ἐξήγησις	
palmus παλάμη	disputatio διάλεκτος	
interdita μεσοδάκτυλα	fabula μῦθος	
30 pectus στῆθος	auditores ἀκροαταί	70
mamma μαζός	condiscipuli συμμαθηταί	
mamillae μαζοί	uerbum ῥῆμα	
papillae θηλαί	liber βιβλίον	
uenter γαστήρ	titulus ἔλεγχος	
35 dorsum νῶτος	uersus κτίχοι	75
latus πλευρόν	causa δίκη	
membrana cerebri univ	iudicium κρίσις	
cerebrum ἐνκέφαλος		
circulus oculi ἱρις ὀφθαλμοῦ	de ludo literarum περὶ γραμμάτων	
40 barbatoria πωγωνοκουρία	didascalias	
guttur βρόγχος	ludus didascalieion	

seola	σχολή	laus	ἐγκώμιον	
auditorium	ἀκροατήριον	de militia	περὶ στρατείας	
auditores	ἀκροαταί	castra	παρεμβολή	
magister	διδάσκαλος	milites	στρατιῶται	45
5 praeceptor	καθηγητής	pedites	πεζοί	
doctor	ἐπιστάτης	equites	ἵππεῖς	
doctrina	διδασκαλία	sagittarii	τοξοῦται	
discipuli	μαθηταί	desertores	λειποτάκται	
discipulae	μαθήτριά	speculatores	κατόπται	50
10 disciplina	ἀγωγή	tesserarii	γραμματεῖς	
condiscipuli	συμμαθηταί	signiferi	σημιοφόροι	
pueri	παῖδες	dux	ἡγεμών	
puellae	κόραι	praefectus	ἐπαρχος	
uirgines	παρθέναι	tribunus	δήμαρχος, χιλίαρχος	55
15 eruditio	παιδεία	centurio	ἐκατόνταρχος	
industria	φιλοπονία	euoatus	ταξίαρχος	
docet bene	διδάσκει καλῶς	decurio	δεκάδαρχος	
exercet	γυμνάζει	rex	εἰρήνη	
exponit	ἐκτίθησι	exercitus	στράτευμα	60
20 librum	βιβλίον	legio	τάξις, θέμα	
manuale	ἀναλογιον	lancea	λότχη	
litterae	γράμματα	hasta	δόρυ	
syllabae	συλλαβαί	iaculum	ἀκόντιον	
uersus	τίχος	sarpa	σπάθη	65
25 pagina	σελίς	gladius	Ξίφος	
capitulum	κεφάλαιον	scutum	ἀσπίς καὶ κάκος	
scriptura	γραφή	sagitta	βέλος	
lectio	ἀνάγνωσις	arcum	τόξον	
fabulae	μῦθοι	hostes	πολέμιοι	70
30 sententia	ἀπόφασις	rugna	πόλεμος	
prouerbiū	παροιμίον	rixā	μάχη	
narratio	διήγησις	tumultus	θόρυβος	
oratio	εὐχή	insidiae	ἐνέδραι	
figura	σχῆμα	fuga	φυγή	75
35 poeta	ποιητής	captiui	αἰχμάλωτοι	
orator	ρήτωρ	custodia	φυλακή	
accinctus	πρόσζωτος	praeda	ληΐδα	
similitudo	ὁμοίωσις	spolia	σκῦλα	
pronuntiatio	ὑπόκρισις	obsides	δημροί	80
40 comparatio	ἰσῶσις	protector	ὑπερασπιτής	
parabole	προοίμιον			

auxiliores σύμμαχοι	statua ἀνδριάς	
socii κοινωνοί	imago εἰκών	
lectio ἐκλογή	ambulatio περίπατος	
agmen τάγμα	curia βουλή	
5 expeditio ὁδοιορία	aerarium γαζοφυλάκιον	45
impedimenta ἐμπόδια	ars τέχνη	
praelium παραγαμηφίς	suburbanum προάστειον	
explorator κατάσκοπος	career λαῖ	
arma ὄπλα	custodia φυλακή	
10 armati ὀπλίται	cloacarius δεσμοφύλαξ	50
classis στόλος	porcina παντοπωλείον	
armiductor ὀπλοδιδάσκαλος	cauronium καπηλείον	
fundibali λιθοβόλοι	pistrinum ἀρτοκοπείον	
cauridoctor ὀπλοδιδάκτης	officina συνεργιον	
15 ballistae καταβειαι	taberna ἐργαστήριον	55
lorica θώραξ	texturinum κουρείον	
balteus ζώνη	cripta βαιγη	
galea περικεφαλαία	quadruum ἄμφοδον	
clipeus κάκος	platea ἀγυιά	
20 aquilifer ἀετοφόρος	ruga ρύμη	60
circitus περιοδεία	angiportus στενωπός	
cohors σπεῖρα	transitor πάροδος	
	biuium δίοδος	
de ciuitatibus περι πόλεων	triuum τρίοδος	
ciuitas condita πόλις ἐκτικμένη	ascensum ἀνάβασις	65
25 urbs ἄστν	descensum κατάβασις	
oppidum πολίχνιον	conlatio ἔρανος	
uicus κώμη	populus ὄχλος	
murus τεῖχος	semita ἀτραπός, τρίβος	
turris πύργος	tramis δίοδος	70
30 pinna ἔπαλις	furnus ἰπνός	
moenia περίβολος	fumarium καπνοδοχεῖον	
propugnacula προμαχῶνες	horti κήποι	
porta πύλη	publicum δημόσιον	
uallum χαράδρα	locus salubris ὑγιεινός τόπος	75
35 uia ὁδός	curtina ἔμβασις	
uia publica ὁδός δημοσία	perforatorium περιχυτήριον	
forum ἀγορά	balneum βαλανεῖον	
tribunal βῆμα	assacella ἀφιδρωτήριον	
basilica βασιλική	fullonium γναφεῖον	80
40 porticus στοά	sutrinum κκύτινον	



macellum κρεωπωλείον	nauis ναῦς	40
alitorium λαχανοπωλείον	longa μακρά	
perfusorium ἐπιχυτήριον	piscatoria ἀλιευτική	
septatiarium μυροπώλιον	tutela παράσημον	
5 mons ὄρος	carina τρόπις	
	remus κώπη	45
de uentis περί ἀνέμων	ruppis πρύμνη	
uentus ἄνεμος	antenna κέρας	
uenti ἄνεμοι	arbor δένδρον	
flatus πνοή	funes σχοινία	
10 flat πνέει	uela ἄρμενα	50
sufflat φυσᾶ	segestrum διφθέρα	
uulturmus εὐρος	sentina ἀντλία	
auster νότος	nauta ναύτης	
fauonius Ζέφυρος	uector ἐπιβάτης	
15 aquilo βορέας	onus γόμος	55
africus λίψ	ripa ὄχθη	
terrester ἀπόγαιος	fluuius ποταμός	
strepitus ψόφος	rons γέφυρα	
clamor βοή		
20 sonus ἦχος	iterum de nauigatione περί πλεύ-	
terraemotus σεισμός	σεως	
iatus χάσμα	nauigatio πλοῦς	60
procella καταίγίς	mare tranquillum θάλασσα γαληνή	
septentrio ἀπαρκία	tempestas ζάλη	
25 subsolanus ἀφηλιώτης	spuma ἀφρός	
eircis κερκίας	fluctus κύμα	
equalis χωρος	portus λιμὴν	65
turbines θύελλαι	traiectus διαπέραμα	
eurus εὐρος	litus αἰγιαλός	
	nauis πλοῖον	
30 de nauigatione περί ναυτιλίας	carina τρόπις	
nauigatio ναυτιλία	malus ἰστός	70
portus λιμὴν	antenna κέρας	
naualia νεώρια	uelum ἰστῖον	
mare tranquillum θάλασσα γαληνή	trocleae ἐπιδρομίδες	
35 litus αἰγιαλός	funes ἐπιχοινία	
fluctus κύματα	armamenta ἄρμενα	75
insula νῆσος	ancora ἄγκυρα	
unda κλύδων	gubernaculum αὐχένες	
arena ἄμμος	gubernacula πηδάλια	

gubernator κυβερνήτης	piscis ιχθύς	40
proreta πρωρεύς	thygnus θύννος	
mercator ἔμπορος	lupus λάβραξ	
uector ἐπιβάτης	muḡilis κεκτρεύς	
5 remus κώπη	raea βατίς	
negotiator πραγματευτής	miurena κυύραινα	45
sentina ἀντλία	asellus ὀνίκκος	
ruppis πρύμνη	solea βούτλωσσος	
remiges κωπηλάται	rubelliones ἐρυθρίνοι	
10 lapides λίθοι	mullus τρίγλα	
lapilli λιθάρια	scarus κκάρος	50
cuneus σφήν	aurata χρύσοφρυς	
maceria τριγχός	anguila ἔγχελις	
textrinum γυροποιον	polyrus ὀκτάπους	
15 cauerua τρώγλα	lucusta marina κάραβος	
androna ἀνδρών	apua ἀφύη	55
culina μαγειρεῖον	delfinus δελφίνος	
granarium σιτοβολών	testudo χελώνη	
horologium ὠρολόγιον	uitulus marinus φώκη	
20 arbor ἵστός	turdus κίχλα	
carina τρόπις	umbra κιά	60
prora πρῶρα	saxatiles φεκις	
opus γόμος	turpido νάρκη	
	trueta τρώκτης	
de piscibus περὶ ἰχθύων	sardina θρίσκα	
25 piscis ιχθύς	mustela γαλενή	65
lupus λάβραξ	perca πέρκη	
bucini κήρυκες	silurus γλάνιος	
polyrus πολύπους	coruus κορακίνος	
anguila ἔγχελις	lolligo τευθίς	
30 mulus τρίγλη	serpia σηπία	70
asellus ὀνίκκος	cancer καρκίνος	
serpia σηπία	musculi μύες	
gobio γωβιός	ostrea τήθρα	
lolligo τευθίς	salsamentum τάριχος	
35 aurata κρύσοφρυς	scorpius σκορπίος	75
capito κέφαλος	albula ικταρα	
dentex κοδονοξ	salmo αττακευς	
locusta κάραβος	belua marina κήτης	
	capito κέφαλος	
iterum de piscibus περὶ ἰχθύων	rubri ἐρυθρίνοι	80

catelli γαλεοί	agricultura γεωργία	40
selata μελάνουρος	ager άγρός	
murices κήρυκες	salubris ύτεινός	
gobio κωβός	predium χωρίον	
5 scillae καρίδες	possessiones κτήματα, χώρα	
balaena φώκη	regio frugifera, fertilis χώρα καρ-	45
murina άλμη	ποφόρος, εύφορος	
lacerti κολοι	iugera πλέθρα	
relamides πολιπος	nemus νάπη	
10 melmarinum άφύαι	pascua νομή	
conciliae λανδες	pratium λειμών	
	silua ύλη	50
de agricultura περι γεωργίας	saltus δρυμοί	
ager άγρός	campus πεδίον	
casa καλύβη	mons όρος	
15 silua ύλη	speculatio σκοπή	
lucus άλκος	praeceps κρημνός	55
segetes άρουραι	uallis κοιλάς	
spica στάχυς	colles βουνοί	
frumentum πυρός	terminus όρος	
20 triticum σίτος	fines όρια	
ordeum κριθή	spelunea σπήλαιον	60
lenticula φακή	saxa πέτρα	
eicer έρέβινθος	ripa όχθος	
parauer μήκων	precipitia κρημοί	
25 pratium λειμών	glebae βώλοι	
foenum χόρτος	lucus άλκος	65
mannue δέσμη	semen σπέρμα	
uindemia τρυγητός	seminatio σπόρος	
toreulare ληνός	spicae στάχυες	
30 granarium citoβολών	seges λήιον	
ortum κήπος	fructum maturum, immaturum καρ-	70
rusticae άγροικοι	πόν ώριμον, άωρον	
operarii έργάται	messis θερισμός	
fossor σκαφεύς	messores θεριστάι	
35 grex άγέλη	mannae δέσμαι	
pastor ποιμήν	manipuli δράγματα	
saltuarius άγροφύλαξ	aceruus θημών	75
circitor κελευτης	granarium citoβολών	
	granum κόκκος	
iterum de agricultura περι γεωργίας	frumentum σίτος	

ordeum κριθάριον	ferramenta ἔργαλεία	
spelta ὄλυρα	uinitor ἀμπελων	
alica χόνδρος	putatores κλαδευταί	
legumen ὄσπριον	fossores σκαφευταί	45
5 faba solida κύαμος	uinitores ἀμπελουργοί	
faba fresca ἐρεγμός	uindemiatores τρυγηταί	
lenticula φακή	propagatio προκατορυγμός	
pesum πιρός	uua σταφυλή	
cicer ἐρέβινθος	racemus βότρυς	50
10 milium κέγχρος	maturum ὤριμον	
aerum ὄροβος	immaturum ἄωρον	
uiccia ἀφάκη	grana ῥώγες	
auena βρόμος	cofnus κόφινος	
lupini θέρμιοι	cisterna δεξαμενή	55
15 fenumgraecum τήλις	calcatorium ληνός	
rapauer μήκων	mustum γλεῦκος	
git μελάνθιον	dulci πίθοι	
fenum χόρτος	oliuetum ἐλαιών	
paleae ἄχυρα	uindimia τρυγητός	60
20 fenile χορτοβολών	uindimiat τρυγάται	
herba βοτάνη	horti κήποι	
columbare περιστερεών	areae πρασιαί	
uilius οικονόμος	ariarium μελιτταίον	
saltuarius ἀγροφύλαξ	apes μέλιτται	65
25 colonus γεωργός	mel μέλι	
rusticus ἄγροικος	romerium παράδεικος	
circitor κυκλευτής	pastor ποιμήν	
exactor ἀπαιτητής	caprarius αἰπόλος	
operarius ἐργάτης	subuleus συοφορβός	70
30 mercenarius μισθωτός	porcarius χοιροβοσκός	
indigena ἐγχώριος	asinarius ὄνηλάτης	
aratrum ἄροτρον	equitiarius ἵπποκόμος	
rius ῥεῖθρον	armentarius βουκόλος	
carrum ἄμαξα	armenta βουκόλια	75
35 timo ῥυμός	bobile βούττατις	
iugum ζυγόν	equile ἵππόστατις	
rotae τροχοί	ouile ἔπαυλις αἰλαι	
cantus ἐπίσωτρον	auriga ἥνιοχος	
betus παλαιόν	agitator ἐλατήρ	80
40 axes ἄξονες	uomer ὄνις	
capsum πλινθίον	stambulium κέντρον	

grex ἀγέλη	rami κλάδοι	40
gregarius ἀτελάρχης	frondes κλώνες	
tubera ὕδνα	uirgae ῥάβδοι	
uadus διάβασις	folia φύλλα	
5 torrens χειμάρρους	fructum καρπός	
flumen ποταμός	sarmenta κλήματα	45
fons πηγή	uitis ἄμπελος	
puteum φρέαρ	oliua ἐλαία	
molinae ὕδραλέσια	palmones φοῖνιξ	
	ficus συκῆ	
10 de arboribus περὶ δένδρων	nux καρύα	50
rami κλάδοι	perum ἄπιον	
folia φύλλα	cornua κερατε	
laurus δάφνη	auolana λεπτοκάρυα	
edera κισσός	melesperum μελωφιλα	
15 pinus πίτυς	iuniperum ἄρκευθίς	55
sarpinus πεύκη	laurum δάφνη	
mirta μυρσίνη	myrta μύρτη	
pinum ἄπιον	cypressum κυπάρισσον	
pruna κοκκύμηλα	buxum πύξος	
20 nux κάρυον	pinus πίτυς	60
ficus συκῆ	nucisprinea στρόβιλοι	
sorbus μελάνδρυς	populus αἰγείρος	
uraigone κόμαρος	abies ἐλάτη	
buxus πύξος	quercus δρὺς	
25 malum μήλον	fraxinum μελία	65
palma φοῖνιξ	salix ἰτέα	
ulmus πετελέα	acer σφένδαμνος	
salice ἰτέα	ulmus πετελέα	
uinea ἄμπελος	edera κισσός	
30 uitis κλημα	ilix πρίνος	70
oliua ἐλαία	sabucus ἀκτὴ	
arundo κάλαμος	cortix φλοιός	
pora συκάμιννα	malum μήλον	
populum αἰγείρος	pessicum περσικόν	
35 quercum δρὺς	cetreum ἔσπερίς	75
ilice πρίνος	citoneum κυδώνιον	
	malum granatum ῥόα	
iterum de arboribus περὶ δένδρων	prunum κοκκυμηλέα	
arbores δένδρεα	sorba οὐα	
radices ῥίζαι	ceresium κεράσιον	80

amigdalum ἀμύγδαλον	betae ceύtλια	40
castaneae λóπιμα	radix ράφανος	
lentiscum cχίνος	lactuca θριδαΞ	
ricea πίcca	intibum cέρις	
5 fauum φευλος	cucurbita κολοκύνθη	
caroficus έρινεός	peru πέπων	45
oleastrum άγρελαία	tara γογγύλη	
spina alba ράμνος	napus βουνιάς	
arundo κάλαμος	rastinacae cταφιλίνοι	
10 ferula νάρθηΞ	porrum πράσον	
spinae άκάνθης	capitatum κεφαλωτόν	50
	alium cκόρδον	
de oleribus περι λαχάνων	caera κρόμμυον	
olus λάχανον	fasioli λόβια	
coliculae κράμβη	cardus κυνάρα	
15 cyma όρμενον	asparagos άσπάραγος	55
malua μολόχη	asparagi μυάκανθοι	
betas ceύtλα	puleium γλήχων	
tara γογγύλη	pumex βαιος	
napí βανσαδυς	sinari cινάπιον	
20 cucurbita κολοκύνθη	anethum άνηθον	60
cucumeres cικύδια	satureia θύμβρα	
lactueae θριδάκια	arrium cέλινον	
intuba cέριδες	ruta πήγανον	
fenuclum μάραθρον	caules κράμβαι	
25 porri πράσια	menta ήδύοcμον	65
cardi κυνάραι	pereta καλαμίνθη	
menta ήδύοcμον	eruca εϋζωμον	
arrium cέλινον	feniculum μάραθρον	
ruta πήγανον	cirifolium κηρίφυλλον	
	atriplex άνδράφαΞ	70
30 iterum de holeribus περι λαχάνων	escaria τρώξιμα	
holera λάχανα	sisamum cίcαμον	
hortus κήπος	ocimum ωκίμον	
hortulanus κηπουρός	libisticum λιβυctικόν	
uiridia χλωρά	rapauer μήκων	75
35 holusmarinum θαλαccόκραμβον	ambuuaia κιχώριον	
uniones κακουβαι	ariastrum ψευδοcέλινον	
origanum όρίγανον	condimenta άρτύματα	
urtica κνίδη	cyminum κύμινον	
malua μολόχη	coliandrum κολιάνδρον	80

	trifolium τρίφυλλον	aquila ἀετός	40
	fenumgraecum τήλις, χετικερὸν	uultor γύψ	
	plantago ἀρνόγλωσσον	rauo ταός	
	herba βοτάνη	anserα χήν	
5	iuncum χοῖνος	olor κύκνος	
	aedum ἀεῖζων	ciconea πελαργός	45
	faratalia σύνκοπτα	grus γέρανος	
	cucumeres κικύδια	mergus ἔρωδιός	
		coruus κόραξ	
	de auibus περὶ ὀρνέων	cornix κορώνη	
10	auis ὄρνεον	gragulus κολοιός	50
	aquila ἀετός	noetua γλαυῆ	
	uulturius γύψ	accipiter ἰέραξ	
	rauo ταός	pullus νεοττός	
	anser χήν	gallina ὄρνις	
15	ciconia πελαργός	gallus ἀλέκτωρ	55
	mergus αἰθυία	uesperilio νυκτερίς	
	apis μέλισσα	hirundo χελιδών	
	musca μυῖα	piea κίττα	
	coruus κόραξ	luscinius ἀηδών	
20	cornicla κορώνη	palumbus φάττα	60
	erundo χελιδών	anes νήττα	
	turdus κίχλα	picusmartius δρουκόλαψ	
	merulus κόπιχος	cuculus κόκκυξ	
	passer στουθίον	urupa ἔποξ	
25	anatis νήττα	turtur τρυγών	65
	columba περιστερά	merulus κόκκυφος	
	mutacilla τεισπογίς	aceeia ἀσκαλάφη	
	sturnus ψάρος	cardelus ἀκανθυλίς	
	cicada τέττιξ	columba περιστερά	
30	coturnix ὄρτυξ	nidus νεοκία	70
	luscinius ἀηδών	passer στρουθός	
	regaliolus βασιλικός	fringillus σπίνος	
	acceptor ἰέραξ	sturnus ψάρος	
	ficedula συκαλίς	mutacilla τεισπογίς	
35	gabis γαλεάγρα	regius βασιλικός	75
	miluus ἰκτίνος	ficedula συκαλίς	
	piea κίττα	cicada τέττιξ	
		miluus ἰκτίμος	
	iterum de auibus περὶ ὀρνέων	apis μέλισσα	
	auis ὄρνεον	lucusta ἀκρίς	80

	musca μυία	taurus ταῦρος	
	tinia τῆς καὶ βρωτῆρ	uītulus μόσχος	
	cimex κόρις	pullus πῶλος	
	pullix ψυλλος	sus ὕς	
5	rinnae πτερά	malalis τομιος	45
	alae πτέρυγες	ouis πρόβατον	
	rustrum ῥύγχος	equus ἵππος	
	pulluli νεοσσοί	equa φορβάς	
	uespae σφήκες	uacca δάμαλις	
10	ossifragus ὄστοκόραξ	aries κριός	50
	bubo νυκτοκόραξ	agnus ἀρνίον	
	perdix πέρδιξ	capra αἰξ	
	alcion ἀλκυών	hedus ἔριφος	
	bardea κορυδαλλός	hircus τράγος	
15	anima ψυχή	pecora θρέμματα	55
	tabanus μύσψ	scrofa γρόμφαινα	
	uespertilio νυκτερίς	porcellus δέλφαξ	
	attagena ἀτταγᾶς	grex ἀγέλη	
	culex κώνωψ	lupus cerualis θῶς	
20	bardaia κορυδαλός	lepus λαγῶς	60
	quercedulus βοσκᾶς	cattus αἴλουρος	
	mergulae αἰθουα	ichneumon ἰχνεύμων	
	papilio εσπινη	caprifera αἴγαγρος	
	scarabaius κάνθαρος	simius πίθηκος	
		iricius ἐχίνος	65
25	de bestiis περὶ θηρίων	rana βάτραχος	
	bestia θηρίον	formica μύρμηξ	
	bestiae ferae θῆρες ἄγριαι	formicae μυρμηδονες	
	uulpis ἀλώπηξ	surix μῦς	
	leo λέων	mustela γαλή	70
30	leopardus πάρδαλις	camelus κάμηλος	
	ursus ἄρκτος κλιαρισκος	panthera πανθήρ	
	lupus λύκος	tigris τίγρις	
	canis κύων	canis uenaticus κύων θηρευτῆς	
	inductor ἐμβιβαστής	canis uestigator κύων ἰχνευτῆς	75
35	index μηνυτής	catulus σκύλαξ	
	elephantus ἐλέφας	lupa λύκαινα	
	aper κύαγρος	asinus ὄνος	
	ceruus ἔλαφος	mulus ἡμίονος	
	inuleus νεβρός	bos βούδιον	80
40	caprea δορκᾶς	mansuetus ἡμερος	



lea λέαινα	praetor στρατηγός	40
porcus χοῖρος	propraetore ἀντιστράτηγος	
strutio στρουθοκάμηλος	consularis καθολικός	
talpa ἀσφάλαιε	rationalis λογικός	
5 de aedibus περί ναῶν	curator φροντιστής καὶ λογιστής	
aedes ναός	dux ἡγεμών	45
sacrum ἱερόν	questor ταμίαις	
uestibulum πρόναον	legatus πρεσβευτής	
ara βωμός	ensor τιμητής	
10 sacrificium θυσία	aedilis ἀγορονόμος	
hostia θύμα	iudex κριτής	50
turibulum θυμιατήριον	tribunus plebis δήμαρχος	
corona στέφανος	scriba γραμματεὺς	
simulacra εἴδωλα	designator ἐπίσημος	
15 imagines εἰκόνες	descriptor διαγραφεὺς	
dona χάρισμα	augur οἰωνοσκόπος	55
sacerdos ἱερεὺς	munerarius ἀγωνοθέτης	
popinarius θύτης	decurio βουλευτής	
uestimarius μοσχολόμος	conuentus σύνοδος	
20 diuinus μάντις	paganus φυλῆτης	
hariolus προφήτης	curia βουλή	60
edituus νεωκόρος	comitiae ἀρχαιρέσια	
tus λίβανος	designati ἐπίσημοι	
augur οἰωνιστής	decretum ἐπίκριμα	
25 flamen πειροσις	consilium κοινοβούλιον	
pontifex ἱερομνήμων	edictum διάταγμα	65
fetiales σπονδοφόροι	lex νόμος	
de magistratibus περί ἀρχόντων	aruspex θύτης	
magistratus ἄρχων	pontifex ἱερομνήμων	
30 princeps πρωτοπολίτης	rector ραβδοῦχος	
rex βασιλεὺς	magister equitum ἵππαρχος	70
regina βασίλισσα	flamen πρύτανις	
imperator αὐτοκράτωρ	publicus δημόσιος	
augustus σεβαστός	quinquennialis πενταετηρικός	
35 senatus σύνκλητος	reus ὑπόδικος	
senator συνκλητικός	patronus causae συνήγορος	75
consul ὕπατος	iuridicus ἱαμας	
proconsole ἀνθύπατος	de medicina ἰατρική	
praefectus ἑπαρχος	medicus ἱατρός	
	clinicus κλινικός	

	uulnerarius τετρωτος	suspecta ὑποπτος	
	herbarius βοτανικός	renium ualitudo νεφρῆτις	
	ocularius ὀφθαλμικός	calculosus λιθίων	
	cura θεραπεία	tormenta στρανγαλῖαι	45
5	circitura περιόδια	cruditas απιελπεισια	
	eger uocerós	splenicus σπληνικός	
	pulsus uenae φλευτμονος	hydropicus ὑδρωπικός	
	febris πυρετός	sanguinis missio φλεβοτομία	
	febris acuta πυρετός ὀξύς	sectio διαίρεσις	50
10	infirmitas νοθορητης	circuncisio περιαιρέσις	
	accessio εἰςβολή	uulnus δλεμμα	
	status ἀκμή	carbunculus ἀνθράκιον	
	declinatio ὑπολήγουσα	umor ἰχώρ	
	conduplicatio συναναδίπλωσις	exarticulatio ἐξάρθρωμα	55
15	continuatio συνθεσία	articuli dolor ἀρθρῆτις	
	reliquiae καταλείμματα	hernia κήλη	
	laxamentum χάλασμα	collectio ἀπόστημα	
	alleuatio κούφισμα	rustula ψυδράκιον	
	sine febre ἀπυρετία	acrimonia ἐξεθηματων	60
20	sinceritas εἰλικρίνεια	enisactum ἐρυσίπελας	
	repetitio ἐπιτροπιασμός	inflatio ἐμφύσημα	
	sudor ἰδρώς	feruura φλεγμονή	
	fomentum ἐνβροχή	dolor πόνος	
	adiuuamentum βοήθημα	fungiculum δοθήνη	65
25	medicamentum φάρμακον	hordiolum κριθάριον	
	frenetis φρενῆτις	sinus κόλφος	
	ardor καύσις	scabiola ψύρα	
	capitis dolor κεφαλαργία	uua σταφυλή	
	lateris dolor περιπλευμονία	tinea χής	70
30	pulmonis ualitudo πλευρῆτις	lacrimae δάκρυα	
	cordis ualitudo καρδιακός πόνος	turbatio τάραχος	
	suffocatio συναγεθη	orbatio τύφλωσις	
	contractio παράλυσις	inunetio ἔνχρησις	
	defectio λιποθυμία	uisitare ἐπισκέψαι	75
35	insania μανία	importalia ἀθανασία	
	tussis βήξ	ignis πῦρ	
	tabes τῆξις		
	debilitas παράλυσις	de carne περί κρεῶν	
	tertiana τριταῖον	caro κρέας	
40	quartana τεταρταῖον	porcina χοίρειον	80
	cotidiana καθημερινά	lactantina γαλαθηνόν	

uerbeticina προβάτειον	bibisti ἔπιε	40
agnina ἄρνειον	calidum θερμόν	
caprina αἴγειον	feruentem ζεστόν	
bubal βόειον	frigidum ψυχρόν	
5 uitlina μόσχειον	terpidum χλιαρόν	
ceruina ἐλάφειον	merum ἄκρατον	45
anserina χήνειον	aquatum ὑδαρῆ	
aprina κυάγρειον	temperatum κεκραμένον	
crudum ὠμόν	dulcem γλυκύν	
10 coetum ἐπτόν	succidum ἐνδουκαζόν	
conditum ἠρτυμένον		
lacte γάλα	iterum de potione περί πότου	50
casius τυρός	potio πότος	
sumen οὖθαρ	bibere πίνειν	
15 uulua μήτρα	aquam ὕδωρ	
mel μέλι	frigida ψυχρόν	
lasar ὄπος	recentem νεαρόν	55
	temperatum εὐκρατον	
iterum de carnibus περί κρεῶν	feruentem ζεστόν	
caro κρέας	uinum οἶνον	
20 uerrina ὄεινα	uetus παλαιόν	
scrofina κρωφεία	merum ἄκρατον	60
porcina χοίρεια	aquatum ὑδαρέε	
bubula βόινα	dulce γλυκύν	
uitulina μόσχεια	suaue χρηστόν	
25 uaccina δαμάλεια	mustum γλεῦκος	
caprina αἴγεια	campanum καμπανόν	65
hedina ἐρίφεια	graecanicum βιθυνόν	
beruicina προβάτεια	siculum σικελόν	
agnina ἄρνεια	creticum ἑλληνικόν	
30 ceruina ἐλάφεια	afrum ἄφρον	
ursina ἄρκεια	rusticum ἄγροικον	70
leporina λαγῦα	marsicum μαρσικόν	
anserina χήνεια	passum ἔψημα	
de potionibus περί πότων	de habitatione περί οἰκήσεως	
35 potio πότος	habitatio οἰκησις	
uinum οἶνος	domus οἰκία	75
uetus παλαιός	structura οἰκοδομή	
mustus γλεῦκος	paries τοῖχος	
rusticus ἄγροικος	fundamenta θεμέλια	

lapides λίθοι	solarium ἡλιαστήριον	
harena ἄμμος	picturae ζωγραφίαι	
lutum πηλός	tubus σωλήν	
lateres πλίνθοι	horreum ευδοχον καὶ ἀποθήκη	43
5 inpena φύραμα	sublial ὑπαιθρον	
struitur οικοδομεῖται	balineum βαλανεῖον	
tegitur στεγάζεται	fossa τάφος	
cales ἄσβεστος	tabula κανίς	
testae ὄστρακα	scobis πρίσμα	50
10 trabes δοκοί	superlimen ὑπέρθυρον	
tectum κέραμος καὶ στέγος	urbana πολιτικά	
tegulae κεραμίδες	rusticana ἄγροικα	
imbrices καλυπτῆρες	triclinium τρίκλινον	
subrunda ὑπόστεγον	hiemale χειμερινόν	65
15 camera ὄροφή	aestuale θερινόν	
asereli στρωτῆρες	stabulum ἵππόστασις	
ostium θύρα	cella uiuaria οἰνεών	
ianua πυλῶν καὶ αὐλή	pergula περιφανη	
cardo στροφή	anaticla ἐπιστροφίς	60
20 limen οὐδὸς καὶ φλιά	fumarium καπνοδόχος	
mandalus κατοχεύς	ualuata διθυρον	
fenestra θυρίς	palus πάσσαλος	
claustrum κλείθρον	lucus ἄλσος	
conpluuium μέσασλον	insula νῆσος	65
25 rauimentum ἔδαφος	prospectus ἄποσις	
tesselatum ψηφολόγημα	silanus κρήνη	
maceries τριγχός	testatium ὄστράκιον	
canalis ὑδροχόη	lapideum λίθινον	
cloaca ἀμάρα	sera μοχλός	70
30 cenaculum ὑπερώων	lignarium ξυλοθήκη	
columnatum περίστυλον	focus λαμπρος	
cubiculum κοιτῶν	rogus τάφος	
cella οἶκημα	sepulcrum τύμβος	
porticus στοά	monumentum μνημεῖον	75
35 scala κλίμαξ		
equile ἵππόστασις	de supellectile περὶ ἐνδομενίας	
praeserium φάνη	supellex lignea ἐνδομενία ξυλίνη	
cisterna δεξαμενή	lectus κλίνη	
angulus γωνία	spronda ἐνήλατον	
40 uiuarium ἰχθυοτροφεῖον	pes ποῦς	80
cellarium ταμεῖον	lectipedes κλινόποδες	

ariparium πυργίκος	radius κερκίς	
area κιβωτός	rusus ἄτρακτος	
locellus γλωσσοκόμος	colueula ἠλακάτη	
orbis κύκλος	uerticellus σφόνδυλος	45
5 uerticolum στρόφινξ	inielaris ἐπίνηθρος	
sella areuata θρόνος	pluteum παράθεμα	
sella euralis δίφρος	muscipula μύαγρα	
camera ὄροφή	alueus σκάφη	
subaurata ὑπόχρυκος	speculum κάτοπτρον	50
10 capsa καμπτρία	dolium πίθος	
tripes τρίπους	culcita τύλη	
subsellium διέδρον	puluinum προκεφάλαιον	
carnarium κρεμαστήριον	cernicale ὑπαυχένιον	
pila ὄλμος	stragulum περίστρωμα	55
15 eribrum κόσκινον	lectica φορεῖον	
magidem μάκτραν	uasarium κκευοθήκη	
rota τροχός	pondera σταθμία	
axis ἄξων	libra λίτρα	
iugum ζυγόν	selibra ἡμίλιτρον	60
20 formae καλόποδες	sextarium ξέστης	
regula κανών	imina ἡμίξεστον	
infudibulum χώνη	panarium ἄρτοφόρον	
malleum σφύραν	cura κυψέλη	
palus πάσσαλος	peluis λεκάνη	65
25 tudicula τορύνη	spongia σφόγγος	
flabellum ῥιπιστήρ	pistillus ἀλατρίβανος	
muscipulum μύαγρον	mola μύλη	
lanterna φανόν		
inochulus ενφανον	de artificibus περί τεχνιτῶν	
30 poria ζωμήρυσις	artifex τεχνίτης	70
sporta σπυρίς	ars τέχνη	
scoram κάρον	faber ferrarius σιδηροκόπος	
tendicula σχατήρ	faber aerarius χαλκεύς	
manubrium στελεόν	argentarius ἀργυροκόπος	
35 modius χοϊνίξ	aurifex χρυσοχόος	75
semodius ἡμιχοϊνικόν	figularius κεραμεύς	
tela ἰστός	sutor σκυτεύς	
telaepeis ἰστόπους	lucarius θωρακοποιός	
baculum βακτηριον	seplatiarius μυροπώλης	
40 fustis ῥόπαλον	negotiator πραγματευτής	80
insubulum ἀντίον	nummularius τραπεζίτης	

foenerator δανειστής	nodus ἄμμα	
leno λινο	elipeum ἀσπίδιον	
uenator κυνηγός	anulus δακτύλιος	
auceps θηρευτής	monile ὄρμος	45
5 piscator ἄλιεύς	armillae περιχέρια	
fullo γναφεύς	ueriolae ψελειαι	
lanarius ἐριουργός	catena ἄλυσίδιον	
textor ὑφάντης	lapilli λιθάρια	
plumarius ποικιλητής	inaures ἐνώτια	50
10 tinctor βαφεύς	gemma σφραγίς	
celator τορευτής	signaculum σφράγισμα	
pistor ἄρτοκόπος	uitreum ὑάλινον	
statuarius ἀνδριαντοποιός	carbunculus ἀνθράκιος	
seductor ἔξανδραποδιστής	fibula πόρπη	55
15 pictor ζωγράφος	hulla πομφόλυξ	
lapidarius λιθουργός	reliniculum καθετήρ	
clostrarius κλειδοποιός	discrimen διάκριμα	
coeus μάγειρος	torques μανιάκης	
stabularius πανδοκεύς	ornamenta κοσμία	60
20 balneator βαλανεύς	elipeus ἀσπίδιον	
hortulanus κηπουρός	liliolum περιαισχένιον	
sarcinator ανεραλες	classes τάξεις	
tonsor κουρεύς	aestimator ἰσοψιστος	
carbonarius ἀνθρακάριος	aestimatores ἰσοψισται	65
25 mulio ὄηλάτης	iacula βολίδες	
inaurator χρυσιωτής	tortus στρόφος	
glutinator κολλητής	lambent λείζουσιν	
grabataris κλινσοπιός	dolat εἰσπαθί	
laterarius πλινθουργός		
30 cornarius κερασοός	de argenteis περὶ ἀργυρέων	70
iunctor Ζεύκτης	argentea ἀργύρεα	
lutor ἡλιαστής	rocula ποτήρια	
lentiarius ὀθονιακός	torcata τορευτά	
uulgenarius μοιλοπολής	celata ἐνγλυφα	
35 sagittator τοξευτής	linata διαρινητά	75
scriptura γραφή	inaurata περίχρυσα	
scalptor γλυφεύς	patra φιάλη	
	urceus σταμνίκκος	
de aureis περὶ χρυσέων	uinarium οἰνοφόρον	
aurum χρυσόν	colum ἰθμός	80
40 aurea χρύσεια	lanx μαζονόμος	

είgni κύκνοι	amphora κεράμιον	40
cochliarium κοκλιοριῆ	amprulla λήκυθος	
subposturium ὑπόθημα καὶ ὑποθη- τήριον	ansa λαβή	
caerostatarium κηροφόρον	acucula βελόνη	
5 lucerna λύχνος	acus βραχίς	45
trulla ὑποχεύς	spicillum μήλη	
situla ὑδροφόρος	lamna λειπίς	
auriscalpium ὠτόγλυφον	aquale ὑδροχοεῖον	
argentum ἄργυρον	buccula ὀμφαλός	
10 pura λιτά	cornium κέρας	
strata ζευστρωτά	de ferramentis περὶ σιδηρῶν	50
opereulum πῶμα	ferramenta σιδήρια	
patina φιάλη	folles fabriles φυσιλάτοι	
merarium ἀκρατοφόρον	eneudo ἄκμων	
15 gustatorium γευστήριον	forfex καρκίνος	
turabulum λιβανωτων	lima ῥίνη	55
de aereis περὶ χαλκῶν	serra πρίων	
aes χαλκός	martellus σφυρά	
aera χαλκεία	uetis ferrea μοχλός	
20 situla κάλπις καὶ κάδος	ascia κέπαρνον	
candelabrum λυχνούχος	terebra τρύπανον	60
sitella ὄβρια	rotabulum εὐσκαδης	
tinibulum κώδων	dolabra πέλεκυς	
tuba κάλπιξ	secur σηκουρεῖν	
25 apus ἄνκιτρος	uidobium δίκελα	65
aeneum λέβης	graticula ἐσχάρα	
sartago τήγανος	pala πτύον	
aerugo ἰός	clauus ἥλος	
statua ἀνδριάς	clauis κλειδίον	
30 equestris ἔφιππος	catena ἄλυσις	
seutra χαλκίον	femella ἀμφίδρυς	70
labrum λουτήρ	subula ὀπήτιον	
strigilis ψήκτρα	scalpellum σμιλίον	
orna ἡμικεραμον	nouacula ξυρόν	
35 tibiae αὐλοί	circulum κρικός	
festula κύριξ	claustrum κλειθρον	75
quadras χαλκοῦς	ligo μάκελλα	
fusile χωνευτόν	ferrum durum στόμωμα	
ductile ἔλκυστόν	libra εἰσταθμον	
	arcumterebra εραξί	

	uomer ὄνις	duplex διπλοῦς	40
	runcina βυκάνη	triplex τριπλοῦς	
	manica ferrea χειρόπεδον	quadratum τετράγωνον	
	coruus κορακίκος	rotundum στρογγύλον	
5	fuscina τριόδους	nouum καινόν	
	gladium ξίφος	rude ἄγναφον	45
	cultrium μάχαιρα	uarium ποικίλον	
		orciolum στάμονς	
	de uasis fictilibus περὶ ὄστρακίνων	subposturium ὑπόθεμα	
	fictile ὄστράκιον	capsa κάπτρον	
10	fictilia uasa ὄστράκινα κκεύη	capsarium κάπτρον φόρου	50
	dolium πίθος		
	amphora κεράμιον	de uestimentis περὶ ἱματίων	
	lagoenā λαγύνιον	uestis ἱματισμός	
	olla κύθρα	uestimenta ἱμάτια	
15	operculum πῶμα	tenuia λεπτά	
	pultorium σηρικκος	grossa ἄδρά	65
	catinum πινάκιον	noua καινά	
	elibanum κλίβανον	trita τριβακά	
	infudibulum χώνη	perlucida διαφανή	
		leuia ἐλαφρά	
20	de laueis περὶ ἐρίων	tonica χιτῶν	60
	lana ἔριον	latusclauus πλατύςημος	
	lanae ἔρια	fasciae pectorales στήθόδεσμοι	
	nigra μέλανα	capitulare κεφαλόδεσμον	
	color χρώμα	reticulum κεκρύφαλον	
25	corporinum σωματίνον	dormitoria ἐνκοίμητρα	65
	acia ῥάμμα	tapite τάτης	
	pluma μνοῦς	amiculum ἐπικάρσιον	
	textile ὑφαντόν	linteum ὠμόλινον	
	stamen στήμων	saccellum μαρσύπιον	
30	trama ῥοδάνη	uestiarium ἀμφιάσμα	70
	flocci κροκίδες	rudia ἄγναφα	
	glomera ἀγαθίδια	polita γεγναμμένα	
	panicola πηνίον	lota πεπλυμμένα	
	licium μίτος	curata τεληγημενα	
35	finbriae κράσπεδα	suffita τεθωμμένα	75
	pediculi ἀρπεδόνας	colorata κεχρωματισμένα	
	lanifica ἐριουργός	interpota ἐπίγναφα	
	pannus ῥάκος	toga τήβενος	
	simplex ἀπλοῦς	praetexta περοπόρφυρος	



superalia ἐπενδύτης	flagellum μάστιξ	
pallium πέπλος	retinaculum ἡνία	
clauī σημεῖα	frenum χαλινάριον	
clauare πορφυρώσαι	capistrum φορβαῖα	
5 manicae χειρῖδες	balteum ζωστής	45
angusticlauiα ψειχοσημα	antilena εἰςτετηρ	
pinnula φαιλόνη	stratra ἐπιππιον	
fascia στηθόδεσμος	pera ἄπια	
uentrile φούνδαμ	funes χοινία	
10 uolucrum εἴλημα	pulueraria ὁδόχνουσ	50
inuolutum ἐνειλημένον	cursor δρομεύς	
fimbriae κράσπεδα	cingula ζώνη	
ehlamys χλαῖνα		
pellis lanata βαίτη	de diuitiis περὶ πλοῦτου	
15 torale περίκλιτρον	diuitiae πλοῦτος	
uelum περιπέτασμα	pecuniae χρήματα	55
tensorium ἔκμαγεῖον	aureae χρυσά	
lintea ὀθόνια	argenteae ἀργύρεα	
laceria ἐφεστρίς	eburneae ἐλεφάντινα	
20 stola στόλος	aereae χάλκεα	
palla πέπλος	ferreae σιδηρά	60
babylonicum σπιοελης	plumbeae μολύβινα	
sui coloris ἰδιόχρωμον	stagnaeae κασσιτέρινα	
corticatum φυλurινον	gemmae ψηφία	
25 uiscinum ἔυλοισ	uestes ἱματισμός	
fuscus κόκκος	fundi ἄγροί	65
	domus χωρια	
de pellibus περὶ δερμάτων	habitationes οἰκήματα	
pelles δέρματα	tabernae ἐργατήρια	
segestrum στέγαστρον	familia οἰκέται	
30 caleiamenta ὑποδήματα	pecora θρέμματα	70
ligula γλωσσίς	naues πλοῖα	
solum κάσσυμα	animalia ζῶα	
corrigiae ἱμάντες	iumenta κτήνη	
soleas σανδάλια	greges ἀγέλαι	
35 libellum κιαδρον	pecora ποιμνία	75
pela σφαῖρα	mancipia σώματα	
utres ἄσκοί	diues πλούσιος	
ducale ἀγωγεύς	beatus μακάριος	
scutum δπλον	inquilini ἔνοικοι	
40 scuticia κύτος	cubicularii κοιτωνίται	80

ornatrices κομήτριαι	de temporibus περί χρόνων	
sagittarius τοξευτής	tempus χρόνος	
strigillarius Ευτροποῖός	hora ὥρα	
textor ὑφάντης	punctum στιγμή	45
5 saltator ὄρχηστής	momentum ῥοπή	
tornator τονρευτής	mensis μῆν	
tonsor κουρευτής	annus ἔνιαυτός	
tector tignarius στεγαστής τέκτων	biennium διετία	
faber ferrarius σιδηριουργός	triennium τριετία	50
10 faber figulator κεραμεύς	in futurum εἰς τὸ μέλλον	
fullo γναφεύς		
foenerator δανειστής	de diebus festis περί ἡμερῶν βιωτων	
furnarius ἱπνοποιός	dies festus ἑορτή	
faber naualis ναυπηγός	feriae ἀργία	
15 agrimensuror γεωμέτρης	saturnalia κρόνια	55
fictor πλάστης	liberalia διονύσια	
sigillarius ἀγαματοποιός	neptunalia ἐφέστια	
aeborarius ἑλεφαντουργός	cara cognatio τιμησυγγενία	
interrator διαρινητής	terminalia ὀπونتῆσια	
20 celator τονρευτής	uestalia θεριαί	60
bracharius πεταλοποιός	cena pura παρασκευή	
purpurarius πορφυροπώλης	nundinae ενιαί	
tinctor βαφεύς	natalis γενέθλιον	
seplatiarius μυροπώλης		
25 pigmentarius φαρμακοπώλης	de spectaculis περί θεωριῶν	
nummularius τραπεζίτης	spectaculum θεωρία	65
ualaris δομοτέκτων	spectatores θεωρίται	
membranarius διφθεροποιός	theatrum θέατρον	
claustrarius κλειδοποιός	odium ὠδεῖον	
30 clauarius ἡλοκόπος	seaena κηνή	
loricarius θωρακοποιός	tubicines κήρυκες	70
uitrarius ὑαλουργός	pueruli πιαυδη	
tabernarius ἐργαστηριάρχης	coraule χοροαυλή	
natator κολυμβητής	comœdi κωμῶδοί	
35 uenator κυνηγέτης	citharoedi κιθαρωδοί	
altiliarius ὄρνεοτρόφος	saltator ὄρχηστής	75
pometarius ὀπωροπώλης	chorus χορός	
oleator λαχανοπώλης	cantatores τραγωδοί	
mulomedicus ἱππίατρος	fistulator κυριστής	
40 mulicurius ἡμιονοκουρος	organarius ὑδραύλης	
molinarius ὑδραλέτης	trachidii τραγωδοί	80

	plagiola φωτινγεστη	mala μήλα	
	sibilum κυριγμός	mala granata ρόα	
	stadium στάδιον	cotonia κυδώνια	
	cursores δρομείς	mespera άχαδες	
5	luctatores παλαισταί		
	pancratiarii πανκρατιάροι	de moribus περί τρόπων	45
	circus ίππόδρομος	mores τρόποι	
	pompa πομπή	acceptus προσηνής	
	carceres καμπήρες	accusator κατήγορος	
10	creta λεύκη	adrogans άπρόσχωρος	
	gradus βαθμός	adsertor εύεργέτης	50
	agitatores ήνίοχοι	adsiduus συνεχής	
	biga συνωρίς	aduersarius αντίδικος	
	sexiunge έξΖευεις	adulator έργόμωκος	
15	amphitheatrum άμφιθέατρον	aequalis ίσος	
	bestiae θηρία	agilis γοργός	55
	uenatores κυνηγοί	alapatōr καυχητής	
	gladiatores μονομάχοι	aleator κυβευτής	
	pugnatores πυκτευταί	amabilis φιλητός	
		altiosus δύκριτος	
20	de bellariis περί τραγημάτων	amator φιλητής	60
	bellaria τραγήματα	animosus ψυχικός	
	placus πλακοϋς	artus άρμόζων	
	subitillus ένθυτος	argutus εύύτροφος	
	libus εντιριαδες	asper τραχύς	
25	melitoma μελιτώματα	attentus πρόσοχος	65
	lucunclus τηγανίτης	audax τολμηρός	
	corpa κοπή	auarus κνιφός	
	roma όπώρα	auricularius ώτακουστής	
	uua σταφυλή	auidus άπληστος	
30	uua passa σταφίδες	boni animi εύψυχος	70
	nuclei ετροβίλια	boni consilii εύβουλος	
	ficus κύκα	bonus καλός	
	caricae ίσχάδες	barosus σοβαρός	
	palmae φοίνικες	beneficus άγαθοποιός	
35	nuces καρύδια	blandus κολακευτής	75
	castania λόπιμα	gloriosus εύκληής	
	aualanae λεπτοκάρυα	gaudens χαίρων	
	mora συκάμινα	grassator λωποδύτης	
	pruna κοκύμηλα	gratus εύχαρις	
40	pera άπια	gulosus λίχνος	80

	delicatus σπαταλος	inutilis ἄχρηστος	
	derisor ἐμπαίκτης	invidus φθονερός	
	difficilis δύσκολος	inpotens ἀδύνατος	
	diligens ἐπιμελής	iocosus εὐτράπελος	45
5	dissertus λόγιος	impiger ἄοκνος	
	docibilis εὐμαθής	caesor δαρτος	
	doctus πεπαιδευμένος	callosus τυλων	
	durus κληρός	calumniator συκοφάντης	
	demens ἀπονενοημένος	castus άγνός	50
10	efficax δραστήκιος	celer ταχύς	
	exactus άγχινοος	certator έρεθιστικός	
	exul φυγάς	certus άκριβής	
	iraundus όργίλος	cessator σχολαστής	
	infelix άτυχής	citatus ώκύς	55
15	zeleotypus Ζηλότυπος	clamosus κραύτακος	
	elegans ευείδής	cogitator λογιστικός	
	inmerens άναίτιος	comestor καταφαγάς	
	incertus άβέβαιος	commodus ευχρηστος	
	incestus άσεληής	communis κοινωνικός	60
20	incommodus ἄχρηστος	conciunnatus τέλειος	
	inconstans άύστατος	cordatus ευκάρδιος	
	incredulus άπιστος	corruptor φθορεύς	
	indocibilis δυσμαθής	eriminosus διάβολος	
	industrius φιλόπονος	crudelis ώμόρφων	65
25	indoctus άμαθής	cruentus μαιφόνος	
	inflatus πεφουσημένος	cupidus σκνιφός	
	ingeniosus ευφυής	curiosus πολυπράγμων	
	inhumanus άπάνθρωπος	largus δασιλης	
	inimicus έχθρός	laboriosus κακοπαθής	70
30	ingratus άχάριστος	laciniosus προυνικός	
	iniustus άδικος	latro ληστής	
	immobilis άκίνητος	linens ήπιος	
	innocens άβλαβής	lentus ήρεμαίος	
	impius άσεβής	libidinosus άσεληής	75
35	inpostor έπιθέτης	litigious μάχιμος	
	inprobus άναϊδης	loquax λάλος	
	inprudens άφρων	luser παίκτης	
	inreuerens άνέντροπος	luxuriosus άσωτος	
	insulsus άναλος	mestus στυγνός	80
40	insanus μαινόμενος	maledicus λοιδορος	
	insatiabilis άχόρταστος	maleficus κακοποιός	

	<i>mansuetus</i> ἤμερος	<i>praestans</i> παρεκτικός	
	<i>memoriosus</i> μνήμων	<i>probus</i> δόκιμος	
	<i>mendax</i> ψεύστης	<i>proterius</i> προπετής	
	<i>miser</i> ταλαίπωρος	<i>rudicus</i> αἰχυντηρός	45
5	<i>misericos</i> ἐλεήμων	<i>rabiosus</i> λυσαυδής	
	<i>miserabilis</i> ἐλεινός	<i>raptor</i> ἄρπαξ	
	<i>mitis</i> μείλιχος	<i>recens</i> πρόσφατος	
	<i>modulator</i> μελοποιός	<i>religiosus</i> δεισιδαίμων	
	<i>molestus</i> ὀχληρός	<i>reuerens</i> εὐέντροπος	50
10	<i>modestus</i> ἐπεικής	<i>sacrilegus</i> ἱερόσυλος	
	<i>mollis</i> ἀπαλός	<i>saeuus</i> χαλεπός	
	<i>mirabilis</i> θαυμαστός	<i>sapiens</i> φρόνιμος	
	<i>muliebriosus</i> γυναιμανής	<i>scelestus</i> ἀνόσιος	
	<i>murmuriosus</i> γόνγυκος	<i>serupulosus</i> ἀκριβατής	55
15	<i>mundus</i> καθαρός	<i>securus</i> ἀμέριμος	
	<i>malus</i> κακός	<i>seductor</i> ἀπατητής	
	<i>negligens</i> ἀμελής	<i>sensatus</i> βουνεχής	
	<i>nefandus</i> ἀπόρρητος	<i>sibi placens</i> αὐτάρεσκος	
	<i>coetus</i> ἤσυχος	<i>sicarius</i> φονεὺς	60
20	<i>nequam</i> πονηρός	<i>silentiosus</i> σιγηρός	
	<i>nugatorius</i> οὐδαμινός	<i>simplex</i> ἀπλοῦς	
	<i>uerax</i> ἀληθής	<i>sinceris</i> εἰλικρινής	
	<i>uersutus</i> σκολιός	<i>sine affectu</i> ἀπαθής	
	<i>uerecundus</i> αἰχυντηρός	<i>sine studio</i> ἀφιλόπονος	65
25	<i>uelox</i> ταχύς	<i>sine uile</i> ἄλυπος	
	<i>uelocissimus</i> ταχύτατος	<i>alumnus</i> θρεπτός	
	<i>uiolentus</i> βιαστής	<i>dominus</i> κύριος	
	<i>paratus</i> ἕτοιμος	<i>domina</i> κυρία	
	<i>parricida</i> πατροκτόνος	<i>patronus</i> πάτρων	70
30	<i>pareus</i> φειδωλός	<i>paterfamilias</i> οἰκοδεσπότης	
	<i>patiens</i> καρτερικός	<i>materfamilias</i> οἰκοδέσποινα	
	<i>perfectus</i> τέλειος	<i>seruus</i> δούλος	
	<i>peritus</i> ἔμπειρος	<i>ancilla</i> δούλη	
	<i>periurus</i> ἐπίορκος	<i>uerna</i> οἰκογενής	75
35	<i>parciosus</i> φαίλος	<i>iuuenis</i> νέος	
	<i>peruersus</i> ἐπαρίτερος	<i>puella</i> κόρη	
	<i>piger</i> ὀκνηρός	<i>femina</i> θήλεια	
	<i>pessimus</i> κάκιςτος	<i>uxor</i> ἄλοχος	
	<i>petulans</i> αὐθάδης	<i>mulier</i> γυνή	80
40	<i>pius</i> εὐεβής	<i>uirgo</i> παρθένος	
	<i>praedo</i> πειρατής	<i>concupina</i> παλλακή	

amica φίλη	priuatius ιδιωτής	
petitor μνηστήρ	empitus ἀγαρακτός	
amicus φίλος	famula θεραπεία	
sodalis ἐταῖρος	ciuis πολίτης	45
5 ciuis πολίτης	arbiter μεσίτης	
spurius νόθος	consanguineus δμαιοκος	
legitimus νόμιμος	subpositiuis ὑποβολιμαῖος	
adfinis ἀγχιστεύς	plebeius δημότης	
coniux σύμβιος		
10 nupta γεγαμημένη	de institutione artis grammaticae 50	
nouanupta νεογαμητή	περὶ εἰσαγωγῆς τέχνης γραμματι-	
nouicius νέωνητος	κῆς	
procurator ἐπίτροπος	grammaticus γραμματικός	
famula θεραπεία	ars τέχνη	
15 minister διάκονος	lectio ἀνάγνωσις	
consciuis συνίστωρ	expositio ἐκθεσις	
subiectus ὑποτεταγμένος	emendatio διόρθωσις	55
nobilis ἐνάρετος	metrafrasis μετάφρασις	
obstetrix μαία	semiuocales ἡμίφωνα	
20 feta αὐτὴ	breuis κολοβά	
germanus γνήσιος	longa μακρά	
conlactaneus σύντροφος	dictio φράσις	60
gener γαμβρός	oratio εὐχή	
compar σύνζυγος	narratio διήγημα	
25 patruus πάτερως	ex tempore ἐκ καιροῦ	
priuignus πρόγονος	meditatio σκέψις	
pupillus ὀρφανός	membrana σωμάτια	65
tutor φροντιστής	folium φύλλον	
liber ἐλεύθερος	extremales ἐξωστρις	
30 conlibertus συναπελεύθερος	uolumen τεῦχος	
heres κληρονόμος	comoedia κωμωδία	
ipse αὐτός	prosa oratio πεζὸς λόγος	70
ipsa αὐτή	partes orationis μέρη λόγου	
abnepus ἀπόγονος	nomen ὄνομα	
35 propinquus κηδεστής	uerbum ῥῆμα	
cliens πρόσφυξ	participium μετοχή	
patricius αὐτόχθων	articulus ἄρθρον	75
particeps ἰσόμοιος	pronomen ἀντωνυμία	
uicinus γείτων	praepositio πρόβλημα	
40 inimicus ἐχθρός	aduerbium ἐπίρρημα	
domesticus οἰκεῖος	coniunctio σύνδεσμος	

species εἶδος	harinarius ἀμμοδύτης	
genus γένος	cicindela λαμπυρίς	
numerus ἀριθμός	muraria μοιολογος	
figura τύπος	scorpius σκορπίος	
5 casus πτώσις	uermis κώληξ	45
propriūm κύριον, ἐνγύτερον		
appellatiuum προσηγογικόν	colloq · I . ὁμιλ. α΄.	
masculinum ἀρσενικόν	incipiamus scribere totius diei con-	
femininum θηλυκόν	uersationem. ἀρχώμεθα γράφειν	
10 neutrum οὐθέτερον	ὄλης τῆς ἡμέρας συναναastroφήν.	
unalis ἐνικός	dies, ἡμέρα.	
dualis δυϊκός	sol ortus est. ἥλιος ἀνέτειλεν	
pluralis πληθυντικός	solis ortus, ἡλίου ἀνατολή.	50
simplex ἀπλοῦς	lux, lumen, φῶς, φάος.	
15 composita σύνθετα	iam lucet, ἤδη φωτίζει.	
casus sex πτώσεις εἰσὶν ἕξ	aurora, ἠώς.	
nominatiuus ὀνομαστικός	ante lucem, πρὸ φάους.	
genitiuus γενικός	mane surgo. πρωτὶ ἐγείρομαι.	55
datiuus δοτικός	surrexit de lecto. ἠγέρθη ἐκ τῆς	
20 accusatiuus αἰτιατικός	κλίνης.	
uocatiuus κλητικός	heri, ἐχθές.	
ablatiuus ἀποκομιστικός	diu, ἐπιπολύ.	
carmen ἔπος	uesti me, ἐνδυσόν με.	
contextus παράφρασις	da mihi calciamenta. δὸς ἐμοὶ ὑπο-	60
	δήματα.	
25 de serpentibus περὶ ἐρπετῶν	affer aquam manibus. ἔνεγκε ὕδωρ	
serpens ἐρπετόν	πρὸς χεῖρας.	
basiliscus βασιλικκος	concha, κόγχη.	
draco δράκων	manus sordidae sunt. χεῖρες ρυπα-	
aspis ἀσπίς	ραὶ εἰσιν.	
30 cornuta κεράκτης	sordes, ρύπος.	
anguis ὄφις	lutum, πηλός.	65
uipera ἔχιδνα	sapon, κάπων.	
coluber ὄφις	unctum, λίπος.	
siticula διψιάς	lauo, νίπτω.	
35 lumbricus ἔλμινς	iam laui ἤδη ἐνιψάμην	
sanguinariuus αἰμοπότης	meas manus, et faciem. τὰς ἐμὰς τῶ	
aquarius ὕδροχος	χεῖρας, καὶ τὴν ὄψιν.	
boa χέρσυδρος	tergeo, καταμάσσω.	
iaculus ἀκοντίας	adhuc non tersi, ἀκμὴν οὐ κατέ-	
40 caeca τυφλία	μαξα.	

procedo foras de cubiculo. προέρ- χομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος.	muta mihi, ἀλλαξόν μοι. scribe, γράψον.	
uenio, ἔρχομαι.	scribo, γράφω.	
uado in scolam. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.	scriptura, γραφή. scriptor, γραφεύς.	40
primum saluto magistrum. qui me resalutauit. πρῶτον ἀσπάζομαι διδάσκαλον. ὃς ἐμὲ ἀντησπάζατο.	litera, γράμμα, literae, γράμματα. graecae, ἑλληνικά, latinae, ῥωμαϊκά.	
5 aue magister. χαῖρε διδάσκαλε. aue condiscipule. χαῖρε συμμαθητά. discipuli, μαθηταί. condiscipuli, συμμαθηταί.	latine locutus est. ῥωμαϊκῶς ἐλάλησε. syllabae, συλλαβαί. nomen, ὄνομα.	45
locum mihi date. τόπον ἐμοὶ δότε.	acciperi, ἔλαβον, et reddidi καὶ ἀπέδωκα	
10 meum ἐμὸν scamnum, βάθρον, scamellum, ὑποπόδιον. sella, δίφρος. densa te. σύναγέ σε.	iterum πάλιν uersus. ἐπί. postea ὕστερον coepi ἡρξάμην	50
15 illuc accedite. ἐκεῖ προσχωρεῖτε. meus locus est. ἐμὸς τόπος ἐστίν. ego praeoecuravi. ἐγὼ προκατέλαβον. sedi, ἐκάθισα.	legere. ἀναγινώσκειν. praeducere παραγράφειν nescio: οὐκ οἶδα tu mihi cū ἐμοὶ	55
sedeo, κάθημαι.	praeduc, παράγραψον, quomodo seīs ὡς οἶδας.	
20 disco, μαθήσασθαι. edisco, μελετῶ.	deleo, λειπαίνω.	60
iam teneo meam lectionem, ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀγάνωσιν.	cera dura est. κηρὸς σκληρὸς ἐστίν. mollis debuit esse. ἀπαλὸς ὄφειλεν εἶναι.	
meus, ἐμὸς. mihi, ἐμοί.	tabula, δέλτον. scribe γράψον tu mihi cū ἐμοὶ	65
25 noster, ἡμέτερος. nobis, ἡμῖν. tuus, σός. tibi, σοί. uos, ὑμεῖς.	paginae multae. σελίδες πολλαί. corrigiae, ἱμάντες. graphium, γραφεῖον.	
30 nostrum, ἡμέτερον. uobis dico, ὑμῖν λέγω. iam possum reddere. ἤδη δύναμαι ἀποδοῦναι.	iam didici, ἤδη ἔμαθον quod acceperam. ὅπερ εἰλήφειν. rogauit παρεκάλεσα ut me ὡς ἐμὲ dimitteret ἀπολύσει domum οἶκον	70
reddidi, ἀπέδωκα.		75



ad prandium eis ἄριστον.	iura mihi. ὤμοσον μοι.	
et ille καὶ ἐκείνός	et ego καὶ ἐγὼ	
me dimisit. με ἀπέλυεν.	iuravi ὤμοσα	
ego illi ἐγὼ ἐκείνον	simpliçiter: ἀπλουστάτως·	
5 bene ualere εὐρωστεῖν	et non καὶ οὐκ	45
dixi. ἔφην.	periuurai: ἐπιώρκησα·	
resalutauit me. ἀντησπασάτό με.	per deum νῆ τὸν θεὸν	
postquam ἐπεὶ	optimum, κύνδικτον,	
pranderam, ἤριστήκειν,	maximum: πληθυντικόν.	
10 reuersus ἐπανελθὼν	sic mihi οὕτως ἐμοὶ	50
reddidi. ἀπέδωκα.	deus propitiu8. ὁ θεὸς ἴλεως.	
puer meus, ὁ παῖς μου	per salutem νῆ τὴν σωτηρίαν	
da mihi δός μοι	cuiuslibet: οὐδέποτε·	
tabulam: δέλτον·	quod periuurus ὅτι ἐπίορκος	
15 et alii καὶ ἄλλοι	in hoc ἐν τούτῳ	55
in ordine ἐν τάξει	sacramento τῷ ὄρκῳ	
reddunt ἀποδιδούσιν	non inueniatur. οὐχ εὐρεθήσομαι.	
ad distinctum: κατὰ διαστολήν·	tunc mihi τότε ἐμοὶ	
et ego καὶ ἐγὼ	credidit. ἐπίστευεν.	
20 transeo διέρχομαι	reuersis nobis rogauit ἐπανελθόντων 60	
lectionem. ἀνάγνωσκιν.	ἡμῶν ἠξίωσα	
in balneum eundem. εἰς βαλανεῖον	miscere. κέρασα.	
ἰτέον.	miscere mihi, κέρασόν μοι.	
erat enim. ἦν γάρ.	miscero, κινῶ·	
tunc accedo, τότε προσέρχομαι,	calidum, θερμόν.	
25 et iussi καὶ ἐκέλευσα	tepidum, χλιαρόν.	65
tollī ἀρθῆναι	frigidum, ψυχρόν.	
sabana: σαβάνια·	recens, νεαρόν.	
et secutus sum. καὶ ἠκολούθησα.	feruens, ζεστόν.	
tunc eucurri τότε ἔδραμον	temperatum, εὐκρατον.	
30 iam uenientibus ἤδη ἐρχομένοις	uinum, οἶνον.	70
ad balneum. εἰς βαλανεῖον.	merum, ἄκρατον.	
quos salutaui, οὓς ἠσπασάμην.	aquatum, ὑδαρές.	
quibus dixi οἷς ἔφην	conditum, ἀρτυτόν.	
singillatim, κατὰ ἕνα,	absinthium, ἀψίνθινον.	
35 et simul, καὶ ὁμοῦ,	rosatum. ῥόδινον.	75
bene tibi sit, καλῶς σοι γένοιτο.	postquam μετὰ τὸ	
bene laua, καλῶς λούσαι.	biberam, πίνειν με,	
bene cena, εὐδείπνει.	mensa anteponatur. τράπεζα ἔμ-	
saluum cenasse, εὐδείπνηκένας.	προσθεν τιθέσθω.	
40 si non periuurus, εἰ οὐ ἐπίορκος,	discubitiu, ἀνάκλις.	

	stratum, στρωτόν.	uitulinum, μόσχειον.	
	deorsum, χαμαί,	ceruium, ἐλάφειον.	
	humiliter. ταπεινῶς.	attagina, ἀτταγάς.	
	torale, περίκλιτρον.	rusticula, ὄρνις ἀγρία.	
5	parram, μάκτρον.	gallus, ἀλέκτωρ.	45
	mantile adlatum nobis est. ἐπιτρα- πέζιον προσηνέχθη ἡμῖν.	gallina, ὄρνις.	
	ferculum, περιφόρημα.	pullulus, νεοσσός.	
	discum, δίσκος.	piscis, ἰχθύς.	
	lances, μαζονόμοι.	salsum, τάρηχος.	
10	acitabulum, ὄξυβάφιον.	sarda, πηλαμῖς.	50
	scutella, αλχαριον.	sardinae, θρίσσαι.	
	uas, κεῦθος.	ofella, ψειλοπλευριον.	
	cochliarium, κοχλιάριον.	lucanicae, ἀλλάντια.	
	legulam, μύκτρον.	missisulae, μιστύλλη.	
15	cultellum, μαχαίριον.	turdus, κίχλα.	55
	radix, ῥάφανος.	merulus, κόκκυφος.	
	lupini, θέρμια.	patella, λοπάς.	
	fasilia, λοβοί.	olla, χύτρα.	
	uua, σταφυλή.	caccabus, πάνθησις.	
20	uua passa, σταφυλίς.	mortarium, θυῖα.	60
	nuclei, στρόβιλοι.	ristillus, ἀλατρίβανος.	
	perum, ἄπιον.	tripedem, πυρίστατον.	
	nuces, κάρυα.	cucuma, θερμοφόρον.	
	cardus, κυνάρα.	modius, χοϊνίξ.	
25	liquamen, γάρος.	sextarius, ἑξέτης.	65
	oleum, ἔλαιον.	congis, χοῦς.	
	oliuae, ἐλαῖαι.		
	sapa, ξημημα.	colloq. Π. ὄμιλ. β΄.	
	acetum, ὄξος.	lege bene. ἀνάγνωθι καλῶς.	
30	holus, λάχανον.	hodie quid cήμερον τί	
	maluae, μολόχια.	fecisti? ἐποίησας;	70
	porri, πράσα.	surrexi ἠγέρθην	
	caules, κράμβαι.	mane πρωῖ	
	holus marinus, θαλασσοκράμβη.	expergefactus: ἐξυπνισθεῖς·	
35	eucurbita, κολοκύνθη.	et uocauī καὶ ἐκάλεσα	
	cucumeres, κύκκος.	puerum. παῖδα.	75
	frustum, τέμαχος.	iussi aperire ἐκέλευσα ἀνοῖξαι	
	frustellum, τεμάχιον.	fenestram. τὴν θυρίδα.	
	bubulum, βότιον.	aperuit cito: ἠνοιξεν ταχέως.	
40	porcinum, χοίρειον.	elevatus ἐγερεθεῖς	
		adsidi ἐκάθισα	80

supra sponda lecti: ἐπὶ τοῦ ἐνηλά- του τῆς κλίνης. porosci ἦτησα calciamenta ὑποδήματα et ocreas, καὶ περικνημίδα.	grafium γραφεῖον requisiui, ἐπεζήτησα, et membranum. καὶ σωματίον. et haec tradidi καὶ ταῦτα παρ- έδωκα	40
5 erat enim ἦν γὰρ frigus. ψύχος. calciatus ergo ὑποδεθείς οὖν accepi linteum. ἔλαβον ὠμόλινον. porrectum est ἐπεδόθη	meo puero. ἐμῷ παιδί. paratus ergo ἑτοιμασθείς οὖν in omnia, εἰς πάντα, processi προῆλθον bono auspicio, καλῇ κληρόνι, sequente me ἀκολουθοῦντός μοι	45
10 mundum. καθαρόν. allata est προσηνέχθη aqua ὕδωρ ad faciem πρὸς τὴν ὄψιν in orciolum. εἰς ὀρνόλην.	paedagogo παιδαγωγοῦ recte ὀρθῶς per porticum διὰ τῆς στοᾶς quae ducebat ἦτις ἦγεν ad scholam. εἰς τὴν σχολήν.	50
15 cuius superfusus ψ ἐπιχυθείς primum πρῶτον manus, χεῖρας, deinde ad εἶτα κατὰ faciem: τὴν ὄψιν.	sicubi εἰτινές mihi noti μοι γνωστοὶ occurrerunt, ὑπήντησαν, salutavi eos: ἠσπασάμην αὐτούς. et illi me resalutauerunt καὶ ἐκένοι ἐμὲ ἀντησπασάντο.	55
20 et os clausi. καὶ τὸ στόμα ἔκλεισα. dentes fricui ὀδόντας ἔτριψα et gingivias. καὶ οὖλα. exrui ἐξέπτυσα inutilia τὰ ἀχρηστα	ut ergo ueni ὡς δὴ ἦλθον ad scalam, πρὸς τὴν κλίμακα, ascendi per ἀνέβην διὰ gradus τῶν βαθμῶν otio, ut ἀτρέμα, ὡς oportebat, ἔδει.	60
25 sicut superueniebant, ὡς τινα ἐπιήρ- χοντο, et emunxi me. καὶ ἐξεμυξάμην. haec omnia ταῦτα πάντα effusa sunt. ἐξεχύθησαν. tersi manus, ἐξέμαξα τὰς χεῖρας, deinde ἔπειτα	et in proscolio deposui birrum: καὶ ἐν τῷ προσχολίῳ ἀπέθηκα βιρρίον. et demunxi καὶ κατέψηξα capillos. τρίχας. et sic eleuato καὶ οὕτως ἠμμένῳ centrone κέντρωνι	65
30 et brachia, καὶ τοὺς βραχίονας et faciem: καὶ τὴν ὄψιν. ut mundus ἵνα καθαρὸς procedam. προέλθω.	introiui, εἰσῆλθον. et primum καὶ πρῶτον salutavi ἠσπασάμην praeceptores, καθηγητάς, condiscipulos. συμμαθητάς.	70
35 sic enim οὕτως γὰρ deceat puerum πρέπει παῖδα ingenuum ἐλεύθερον discere. μαθεῖν. posthaec μετὰ ταῦτα	etenim inde καὶ γὰρ ἐκεῖθεν proficere προκόπτειν	75

non subtrahant. μὴ ὑφέλκωσιν.	et metafrasin καὶ μετάφρασιν	40
scripsi ergo ἔγραψα οὖν	dum reddo ἐν ὄσῳ ἀποδίδωμι	
meum nomen: ἐμὸν ὄνομα·	ad praeceptorum ὑπὸ τοῦ καθη-	
et ita steti, καὶ οὕτως ἐστάθην,	γητοῦ,	
5 donec antecedentes ἕως οἱ προά-	ut et uocem ἴνα καὶ φωνῆν	
γοντες	praepararem ἐτοιμασοίμην	
reddiderunt, ἀπέδωκαν.	propriam. ἐγγυτέραν.	45
et adtendi καὶ προσέσχον	accessi, προσῆλθον,	
pronuntiationes ὑποκρίσεις	et posita καὶ ὑποτεθείσης	
praeceptoris, καθηγητοῦ,	manu tabulam χειρὸς δέλτον	
10 et condiscipuli. καὶ συμμαθητοῦ.	reddidi ἀπέδωκα	
etenim inde καὶ γὰρ ἐκείθεν	meinoria μνήμη	50
proficimus προκόπτομεν,	subscriptionem ὑπογραφήν	
attendentes, προσέχοντες	eorum ubi αὐτῶν ὅπου	
aliis, ἄλλοις,	egeram. ἔπραξα.	
15 siquid ipsi εἶτι αὐτοῖς	post haec μετὰ ταῦτα	
monuntur. δεικνύοιτο.	dimissus ἀπολυθείς	55
audacia hinc τόλμη ἔνθεν	consedi συνεκάθισα	
fit, et γίνεται, καὶ	meo loco. ἐμῷ τόπῳ.	
profectus. προκοπή.	librum accepi, βιβλίον ἔλαβον,	
20 ut ergo ὡς δὴ	scripsi ἔγραψα	
meo loco τῷ ἐμῷ τόπῳ	cotidiana. καθημερινά.	60
accessi, προσῆλθον,	interrogavi, ἐπερώτησα,	
sedi, ἐκάθισα,	et emendatus, καὶ διορθωθείς	
protuli manum dextram, προήνεγκα	legi ἀνέγνωκα	
χειρά δεξιάν,	lectionem ἀνάγνωσιν	
25 sinistram ἀριστεράν	meum: τὴν ἐμὴν·	65
perpressi ὑπέστειλα	quam mihi ἦν ἐμοὶ	
ad uestimenta. πρὸς τὰ ἱμάτια.	exposuit ἐξέθετο	
et sic καὶ οὕτως	diligenter, ἐπιμελῶς,	
cepi ἠρξάμην	donec intelligerem ἕως νοήσαιμι	
30 reddere ἀποδοῦναι	et personas, καὶ πρόσωπα,	70
quomodo καθῶς	et sensum, καὶ διάνοιαν	
acceperam εἰλήφειν	uerborum ῥημάτων	
ediscenda. ἀναλήμματα.	authoris: τοῦ ποιητοῦ·	
uersus τίχους	deinde ab εἶτα ἀπὸ	
35 ad numerum πρὸς ἀριθμὸν	oculo citatim ignotum et quod rare	75
et distinctum καὶ στιγματὸν	legitur. τοῦ ὀφθαλμοῦ ταχέως	
et casulam, καὶ ὑποστρεγν,	ἄγνωτον καὶ ὃ σπανίως ἀναγινώ-	
cum aspiratione μετὰ προσπνεύσεως	σκεται.	
ubi oportebat: ὅπου συνέφερε·	haec acta sunt ταῦτα ἐπράχθη	

per kingulos, καθ' ἓνα,	eis, αὐτοῖς,	
et uniuersos, καὶ πάντας,	et necessaria, καὶ τὰ χρήσιτα,	
iuxta unius cuiusque καθ' ἑνός	et numeros, καὶ ἀριθμούς,	40
ἐκάστου	digitos δακτύλους	
uiras et δυνάμεις καὶ	et calculos, καὶ ψήφους.	
profectum, προκοπήν,	haec dum ταῦτα ἐν ὧν	
et tempora, καὶ καιρούς,	reddo, ἀποδίδομαι,	
et aetatem καὶ ηλικίαν	ei agebant. οὗτοι ἐπραττον.	45
condiscipulorum. συμμαθητῶν.	reliqui autem οἱ λοιποὶ δὲ	
καὶ ἐπιπὶ εἰς τὰς	expositionibus ἐξηγήσειν	
et naturae καὶ φύσεις	uocabant ἠκαίρουν	
uariae ποικίλαι	per duas κατὰ δύο	
studentium, φιλοπονούτων	classes, τάξεις,	50
et difficiles καὶ δυσχερεῖς	tardiores βραδύτεροι	
uoluntates θελήσεις	et uelociores καὶ ταχύτεροι,	
ad laborem πρὸς κόπον	et interrogationibus. καὶ ἐπερωτη-	
literarum. γραμμάτων.	σειςιν.	
in quibus ἐν οἷς	namque casus quinque: ὀνομάτων	
quum multum ὅτε πολὺ	πτώσεις πέντε·	
proficiat, προσκόπεις,	uocatiuus, ὀνομαστικός,	55
plus superest πλέον λείπει	genitiuus, γεγεννημένος,	
ut ad summum ἵνα ἐπ' ἄκραν	datiuus, δοτικός,	
uenias εἰσθῆς	accusatiuus, αἰτιατικός,	
profectum. προκοπήν.	uocatiuus, κλητικός,	
ἢ ἐργὸ ἄλλοι οὖν	ablatiuus. ἀφαιρετικός.	60
namque, ὀνόματα,	nomini ὀνόματι	
ἢ ἢ uersus ἄλλοι εἰς	detur δοθήτω	
transierunt, ἀνηγόρευσαν,	numerus, ἀριθμός,	
quomodo καθὼς	uialis, ἐνικός,	
uoluit καὶ. εἰθέλασιν.	uno: ἐνί.	65
uoluit, γράφειν.	dualis, δυϊκός,	
uoluit, εἰσθῆαι.	pluralis. πληθυντικός.	
uoluit, ἠγέρθησαν,	quod uerbum, ποῖον ῥῆμα,	
ut uoluit καὶ ἐστάθησαν	quae et personae sint: πόσα καὶ	
ad titulum. πρὸς τὸν πίνακα.	πρόσωπά εἰσι·	
nam recte uoluit recte reser-	dicis, secundae: λέγεις, δευτέρου·	70
uoluit quomodo ἢ ἢ ἐμπεῖρα	dicis, tertiae. λέγει, τρίτου.	
ad titulum ὅμοι ἀπεκρίναντο ὅσα	quis dicat. τίς λέγει.	
ad titulum πρὸς τοὺς ἀρχο-	quis, cuius. τίς, τίως.	
uoluit	filii sit eorum uisus εἴη τούτων	
uoluit καὶ εἰσελέγη	quos legitimus οὓς ἀναγινώσκωμεν	75



antiquos ἀρχαίους	Priamus Πρίαμος ὁ	40
apud Homerum, παρὰ Ὅμηρον,	pater eius, πατὴρ αὐτοῦ.	
et maximos καὶ μεγίστους	et urbem Iliam καὶ πόλιν Ἴλιον	
reges, βασιλεῖς,	festinanter ἐσπευμένους	
5 et duces καὶ ἡγεμόνας	cum exercitu μετὰ στρατοῦ	
Graecorum, Ἑλλήνων,	et nauibus καὶ ναυσίν	45
et prudentes, καὶ φρονίμους,	similiter ὁμοίως	
iuvenes νέους	coriosis, quae πολλάις, αἴτινες	
et senes. καὶ γέροντας.	ceperunt κεχωρήκασιν	
10 qui iniuriam ὅτινες ὕβριν	populum τὸν ὄχλον	
unius cuius ἐνὸς πολίτου	ex multis ἐκ πολλῶν	50
sui ἰδίου	adunatum, ἡθροικμένον,	
omnium communio πάνκοινων	sive insularum ἤτοι νήσων	
iudicantes, κρίναντες,	incolas, regi ἐνοίκους, βασιλεῖ	
15 uno ἀνίῳ, ὁμόψυχοι,	Agamemnoni Ἀγαμέμνονι	
destinati ἐντετευγμένοι	subditi, ὑποτεταγμένοι,	55
aut perire ἢ ἀπολέσθαι	cum multis μετὰ πολλῶν	
aut punire ἢ κολάσαι	ducibus, ἡγεμόνων,	
Alexandrum, Ἀλέξανδρον,	quorum ὧν	
20 qui a Troia ὅστις ἀπὸ Τροίας	et uirtutes καὶ τὰς δυνάμεις	
nauibus ναυίγαντες ναυσίν πλεύσας	miramur, θαυμάζομεν,	60
in Graeciam, εἰς Ἑλλάδα,	et sapientiam καὶ φρόνησιν	
et hospitatus καὶ ξενισθεῖς	laudamus, ἐπαινοῦμεν,	
in regno Menelai ἐν βασιλείᾳ Με-	nauigauerunt ἐπλευσαν	
35 in Lacedaemonem, εἰς Λακεδαίμονα,	ad Troiam εἰς Τρωάδα.	
oblitus ἐπιλαθόμενος	ibique multa ὅπου ἂν πλείστα	65
benefactorum εὐεργετημάτων	et digna καὶ ἄξια	
et hospitalitatis, καὶ ξενίας,	memoria μνήμη	
et omnis humanitatis, καὶ πάσης	peregerunt, διετέλεσαν,	
φιλανθρωπίας,	annis nouem ἔτεσιν ἑννέα	
30 tanquam barbarus ὡς βάρβαρος	rugnantes μαχόμενοι	70
et imprudens, καὶ ἄφρων,	aduersus καταέναντι	
rapuit Helenam ἥρπασεν Ἑλένην	Troianos: τῶν Τρώων·	
uxorem Menelai, ἄλοχον Μενελάου,	decimo autem δακάτῳ δὲ ἔτει	
et transduxit καὶ διεκόμισεν	urbem eorum πόλιν αὐτῶν	
45 in Troiam, εἰς Τρωάδα,	exrugnauerunt, ἐπόρθησαν,	75
regionem χώραν	uniuersis interfectis eminentibus	
Troianorum, τῶν Τρώων,	ἀπάντων ἀνηρημένων ἀνυπερε-	
quorum ὧν	χόντων	
regnabat ἐβασιλεύεν	praeter Aeneam, χωρὶς Αἰνείου,	
	qui fugatus, ὅστις διαφυγῶν	

in Italiam, εἰς Ἰταλίαν,	siones. Νικιαρίου ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις.
dux fuit imperii Romanis: ἀρχηγὸς ἐγένετο τῆς ἐπιτάξεως Ῥωμαίοις·	quid anima? τί ψυχῆ;
et sic καὶ οὕτως	quod mouetur. τὸ κινούμενον.
Graeci receperunt Helenam. Ἕλληνας ἀπέλαβον Ἑλένην.	quid sine anima? τί ἄψυχον;
5 ex his multi et eminentes ἐκ τούτων πολλοὶ καὶ ἐξέχοντες	quod non mouetur. τὸ μὴ κινούμενον.
uirtute et genere, δυνάμει καὶ τῷ γένει,	quid commune? τί κοινόν;
in bello ceciderunt. ἐν πολέμῳ ἔπεσαν.	uita. ζωῆ.
et postea dum reuertuntur, καὶ ὕστερον ἐν ὄσῳ ὑποστρέφουσιν,	quid inuidia? τί φθόνος;
in mari tempestatibus ἐν θαλάσῃ χειμῶσιν	* * * * *
10 perierunt, et desperatione animi. ἀπώλοντο, καὶ ἀνεπιτιμία ψυχῆς.	Carfilidis Καρφιλιδὸς interrogationes et ἐπερωτήσεις καὶ responsa. ἀποκρίσεις.
in his dum exercemur, ἐν τούτοις οὖν γυμναζόμεθα,	quid deus? τί θεός;
et aliis uariis: καὶ ἄλλοις ποικίλοις·	naturalis uisus. αὐτογενῆς θέασις.
aduenit hora. ἐπῆλθεν ὥρα.	quid orbis? τί κόσμος;
15 sumptis ergo ληφθειῶν οὖν pugillaribus πινακίδων scripsi ἔγραψα	insatiabilis ἀχόρταστον capacitas. χῶρημα.
de oratione ἐκ λόγου Demosthenis, Δημοσθένους,	quid oceanus? τί ὠκεανός;
20 dictante ἐπαγορεύοντος praecceptore καθηγητοῦ quod sufficebat, ὃ ἐπῆρκει,	naturalis circuitus. φυσικὸς περίδρομος.
et hora permittebat: καὶ ὥρα ἐπέτρεπεν·	quid dies? τί ἡμέρα;
distinxi ut ἔστιξα ὡς	initium cotidianum. ἀρχὴ καθημερινή.
25 oportebat εἶδει recitantes ἀναγορεύοντας primum, et πρῶτον, καὶ ipse recitauit αὐτὸς ἀνηγόρευσα	quid terra? τί γῆ;
solus. μόνος.	fructuum mater. καρπῶν μήτηρ.
30 Niciarii interrogationes et respon-	quid homo? τί ἄνθρωπος;
	minimi temporis fantasia. ὀλιγοχρόνιον φάντασμα.
	quid amicus? τί φίλος;
	incomparabilis res. ἀνέγκριτον κτῆμα.
	quid diuitiae? τί πλοῦτος;
	cotidiana καθημερινὴ potestas. ἐξουσία.
	quid dicta? τί λεγόμενα;
	caecitas. τύφλωσις.
	quid auctoritas? τί πρόσταγμα;
	inopia. ἔνδεια.
	quid diues? τί πλούσιος;

- tabula derisoria. κανίς καταγελαστή. mare. θάλασσα.  
 quid nauta? τί ναύτης; quid auidum? τί ἀπληστον;  
 fluctuum comes. κυμάτων ἑταῖρος. luerum. κέρδος.  
 quid gladiator? τί μονομάχος; quid commune? τί κοινόν;  
 5 fati querela. τύχης αἰτίαμα. lux. φῶς. 45  
 quid mulier? τί γυνή; quid sine socio? τί ἀκοινωνήτον;  
 domesticum nundinum. οἰκείον ἀγο-  
 ραῖον. quid pulchritudo? τί κάλλος;  
 quid inuidia? τί φθόνος; naturalis pictura. φυσικὴ ζωγραφία.  
 exuperantia. ὑπεροχή. quid uox? τί φωνή; 50  
 10 quid parentes? τί γονεῖς; spiritus. πνεῦμα.  
 semen. σπέρμα. quid uirtus? τί δύναμις;  
 quid maturum? τί ὄριμον; gloriosum nomen. ἔνδοξον ὄνομα.  
 tempestiuitas. χεῖμασις. quid piscator? τί ἀλιεύς;  
 quid certum? τί ἀκριβές; piscium speculator. ἰχθύων σκο- 55  
 15 ueritas. ἀλήθεια. πευτής.  
 quid totum? τί ὅλον; quid sol? τί ἥλιος;  
 crimen. διαβολή. caelestis oculus. οὐράνιος ὀφθαλμός.  
 quid odiosum? τί μισητόν;  
 mendatum. ψεύδος. responsa sapientum. ἀποκρίσεις φρο-  
 20 quid felicitas? τί εὐτυχία; νίμων.  
 tempus. καιρός. primum interrogauit, utrum ei uide-  
 quid innocencia? τί ἀθῶον; retur plures esse uiuos aut mor-  
 bona cogitatio. καλὸν ἐνθύμημα. tuos. πρῶτον ἐπηρώτησεν ὡς αὐτῷ  
 quid lex? τί νόμος; δόξειε, πλείονα εἶναι τοὺς ζῶν-  
 25 necessitas. ἀνάγκη. τας ἢ ἀποθνήσκοντας.  
 quid quietum? τί ἐπιείκεια; is dixit uiuos. οὗτος εἶπεν ζῶν- 60  
 pax. εἰρήνη. τας.  
 quid amicitia? τί φιλία; necesse enim qui sunt, plures esse  
 beniuolentia. καλοκάγαθία. quam qui non sunt. ἀνάγκη γάρ  
 30 quid inimicitia? τί ἐχθρία; ἔστιν τοὺς ὄντας πλείονα εἶναι  
 inuidia. φθόνος. τῶν μὴ ὄντων.  
 quid dies festus? τί ἡμέρα ἑορτή; secundo interrogauit, δεύτερον ἐπη-  
 causa. πρᾶγμα. ρώτησεν,  
 quid mors? τί θάνατος; utrum maior esset terra πότερον  
 35 solutio. διάλυσις. μείζων εἴη, γῆ  
 quid medicina? τί ἱατρικὴ; aut mare. ἢ θάλασσα.  
 commoditas. εὐχρησία. is dixit, terra. ὁ δὲ εἶπεν, γῆ. 65  
 quid fidele? τί πιστόν; nam et mare super terram est.  
 terra. γῆ. καὶ γὰρ ἡ θάλασσα ἐπὶ τῆς γῆς  
 40 quid infidele? τί ἀπιστόν; ἔστιν.



- tertio interrogavit, quod monstruosius esse videretur bestiarum. τῷ τρίτῳ ἐπηρώτησεν, τί τερατωδέστερον δοκεῖ εἶναι τῶν θηρίων.
- is dixit, quod nemo scit. ὁ δὲ εἶπεν, ὁ οὐδεὶς ἐπίσταται.
- quarto interrogavit, τῷ τετάρτῳ ἐπηρώτησεν, quare rugnare consiliarentur. διὰ τί μάχεσθαι συνβουλεύοιεν.
- is dixit, ut bene uiuant aut fortiter moriantur. οὗτος εἶπεν, ἵνα καλῶς ζώοιεν ἢ ἰσχυρῶς ἀποθῆσκoiεν.
- quinto interrogavit, qui primus natus est, nox aut dies? τῷ πέμπτῳ ἠρώτησεν, τίς πρῶτος ἐγεννήθη, νύξ ἢ ἡμέρα;
- is dixit noctem unam ante diem. ὁ δὲ εἶπεν νύκτα μίαν πρότερον ἡμέραν.
- sexto interrogavit, quid aliquis faciendo dulcis fiat? τῷ ἕκτῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν γλυκὺς γίνεται;
- is dixit, quod non possit alius homo facere. οὗτος εἶπεν, ὁ οὐ δύναται ἄλλος ἄνθρωπος ποιεῖν.
- septimo interrogavit, quid aliquis faciendo bonus fiat? τῷ ἑβδόμῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν ἀγαθὸς καὶ καλὸς γίνοιτο;
- is dixit, qui quum potens est, nemini metuendus sit. οὗτος εἶπεν, εἰ ὁ δυνατὸς ὢν οὐδενὶ φοβερόν εἶη.
- octavo interrogavit, utrum esset firmius, mors aut uita. τῷ ὀγδόῳ ἐπηρώτησεν, πότερόν ἐστιν στερεώτερον, θάνατος ἢ ζωή.
- is dixit, uita. οὗτος εἶπεν, ζωή.
- nono interrogavit, usque quamdiu bona est uita? ἐννάτῳ ἐπηρώτησεν, ἕως πότε καλή ἐστιν ἡ ζωή;
- is dixit, donec arbitrentur utilius esse. οὗτος εἶπεν, ἕως ἂν λογισωνται χρήσιμον εἶναι.
- praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta sunt secus deum: παραγγέλματα ἐν Δελφοῖς παρὰ τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τοῦ στύλου γεγραμμένα εἰσὶν πλησίον τοῦ θεοῦ.
- deum cole. θεὸν σέβου.
- parentes reuerere. γονεῖς σέβου.
- lauda bona. ἐπαίνου τὰ καλά.
- philosophus esto. φιλόσοφος ἴσθι. 20
- inuidias amoue. φθόνου ἀπέχου.
- nubere cogita. γαμεῖν βουλεύου.
- badimonium fuge. ἐγγύην φεύγε.
- agnosce te. γνῶθι σεαυτόν.
- turpia fuge. αἰσχρὰ φεύγε. 25
- testare iusta. μάρτυρε τὰ δίκαια.
- industriam praesta. φιλοπονίαν πάρεχε.
- damnum caue. Ζημίαν φείδου.
- lucrum tene. κέρδος κράτει.
- morere propterea. θανοῦ δι' αὐτά. 30
- dolum metue. τὰ δόλια φοβοῦ.
- famam bonam habe. φήμην καλὴν ἔχε.
- fortunam puta. τύχην νόμιζε.
- contentionem odi. φιλονεικίαν φεύγε.
- filiis impera. τέκνοις ἐπίτασσε. 35
- multitudini place. ὄχληρίᾳ ἄρεσκε.
- neminem contempne. οὐδενὸς καταφρόνει.
- legibus pare. νόμοις πιθοῦ.
- uide futura. βλέπε τὰ μέλλοντα.

- minare nemini. ἀπειλεί μηδενί. postea congiarium μετὰ ταῦτα τὴν  
fidem praesta. πίστιν φύλασσε. ἐπίδοσιν  
praesentem accusa. παρόντα κατη- suum petebat: αὐτοῦ ἤτειτο·  
γόρει. Hadrianus dixit, Ἄδριανὸς εἶπεν,  
uitae tuae curam age. τοῦ βίου quid queris hominem τί ζητεῖς 30  
σοῦ φροντίδα ποιοῦ. ἄνθρωπον  
5 impera tibi. ἐπίτασσε καυτῶ. perdere de quo ἀπολέσαι ἔξε οὐ  
similibus tibi amicis utere. ὁμοίοις iam uindicatus es ἤδη ἐξεδικήθη,  
σεαυτῶ φίλοις χρῶ. imprudens? ἀναϊδής;  
senectutem specta. γῆρας ἐκδέχου. petente quodam αἰτοῦντός τις  
utilia para. χρήσιμα ἐτοιμαζε. de filio suo περὶ ἰδίου υἱοῦ 35  
supplica ad quod habes. θυσίαζε quod se negligeret ὅτι αὐτὸν ἡμε-  
καθῶς ἔχει. λει
- \* \* \* ἀσθενοῦντα  
10 Hadriani sententiae. Ἄδριανοῦ ἀπο- et rauperem, καὶ πενόμενον,  
φάσει. in quem omnem substantiam εἰς  
petente quodam αἰτοῦντός τις ὃν πᾶσαν τὴν οὐσίαν  
ut militaret, ἵνα στρατευθῆ, suam consumserat: αὐτοῦ δεδα- 40  
Hadrianus dixit, Ἄδριανὸς εἶπεν πανήκει·  
ubi uis militare? ποῦ θέλεις στρα- Hadrianus iuueni Ἄδριανὸς τῷ νε-  
τεῦσαι; ανίσκῳ  
15 illo dicente, ἐκείνου λέγοντος, dixit, tuere εἶπεν, φύλασσε  
in praetorio: εἰς τὸ πραιτώριον· patrem tuum: τὸν πατέρα σου·  
Hadrianus interrogauit Ἄδριανὸς (ideo enim te genuit) (διὰ τοῦτο  
ἐξήτασεν) γάρ σε ἐγέννησεν)  
interim in urbana militia: ἐν τόκῳ et cura ne iterum καὶ φρόντιον 45  
ἐν τῇ πολιτικῇ στρατείᾳ· μὴ πάλιν  
et si bonus miles fueris, καὶ ἂν de te queratur. περὶ σοῦ μέμψηται.  
καλὸς στρατιώτης γένη, codicillos quidam κωδικίλλους τίς  
20 tertio stipendio τρίτῳ βαθμῶ Hadriano porrexit, Ἄδριανῶ ἐπέδω-  
poteris in praetorium transcendere, κεν,  
δυνήσῃ εἰς πραιτώριον μετα- per quos dicebat δι' ὧν ἔφασκεν  
βῆσαι. plures esse πλείονας εἶναι 50  
per libellum διὰ βιβλιδίου feneratores qui iniquas δανειατὰς  
postulante quodam ἀξιοῦντός τις οἴτινες ἀδίκους  
ut libertum suum ἵνα ἀπελευθέρων usuras exigebant, τόκους ἀπῆτουν,  
αὐτοῦ in quibus quosdam ἐν οἷς τινὰς  
25 puniret, qui ante tempus κολάσῃ, in denarios εἰς δηνάρια  
ὄς πρό χρόνον mille continuo χίλια ἔξαιτης 55  
in latumias damnatus, εἰς λιθοτο- dierum centum et ἡμερῶν ἑκατὸν  
μίας καταδικαστός, καὶ

- extrinsecus παρεκτός  
centesimas accipere, ἑκατοστάς λα-  
βεῖν,  
et eadem pecunia καὶ τὰ αὐτὰ  
χρήματα  
rursus foenerare: πάλιν δανείζειν·  
5 Hadrianus dixit, Ἄδριανὸς εἶπεν,  
eminentissimus ἔσοχώτατος  
uir, praefectus meus, ἀνὴρ, ἑπαρχος  
ἐμός,  
de hoc iudicabit, περὶ τούτου ἐδί-  
κασεν,  
et renuntiabit καὶ ἀπαγγέλλει  
10 mihi per libellum. μοι διὰ βιβλίου.  
dicente quodam λέγοντός τινος  
esse sibi substantiam εἶναι αὐτῷ  
περιουσίαν  
equestris dignitatis: ἵππικῆς ἀξίας·  
sed quum equum publicum peteret,  
ἀλλ' ὅτε ἵππον δημόσιον ἠτέιτο,  
15 praetermissum se esse, παραλε-  
λειφθαι αὐτὸν  
securum criminis διαβολῆν δουλία  
quod ipsi conceperunt: ἦν αὐτοὶ  
παρώξυναν·  
qui equum petit publicum ὅστις  
ἵππον αἰτεῖ δημόσιον,  
emendatus esse debet: διωρθωμέ-  
νος εἶναι ὀφείλει·  
20 caetera autem τὰ δὲ λοιπὰ  
uitae tuae ipse probabis. τοῦ βίου  
σου αὐτὸς δοκιμάσεις.  
postulante quodam αἰτοῦντός τινος  
permitti sibi ἐπιτραπῆναι αὐτῷ  
patrem suum ab exilio reuocari:  
τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀπὸ ἔξοριςμοῦ  
ἀνακαλέσασθαι·  
25 a quo exiliatus est? ὑπὸ τίνος ἐξ-  
ώρισται;  
illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,  
a praefecto: ὑπὸ ἐπάρχου·  
sine uideam commentarios: ἄφες  
ᾄσῳμαι τὰ ὑπομνήματα·  
tu autem cura redire ad me. cū  
δὲ φρόντικον ἐπανελθεῖν πρὸς  
ἐμέ.  
dicente quodam λέγοντός τινος 30  
se circumuentum esse a suis liber-  
tis, ἑαυτὸν περιγεγράφθαι ὑπὸ  
ιδίων ἀπελευθέρων,  
et habere suas tabernas καὶ ἔχειν  
ἴδια ἐργαστήρια  
in quibus ipsi negotiantur ἐν οἷς  
αὐτοὶ πραγματεύονται  
de sua pecunia, ἐκ τοῦ ἰδίου χρή-  
ματος,  
et nihil καὶ μηδὲν 35  
ab illis accipere: ἀπὸ ἐκείνων λαμ-  
βάνειν·  
aduocatus ergo ὁ συνήγορος οὖν  
libertorum respondit, ἀπελευθέρων  
ἀπεκρίθη,  
multo tempore patrono πολλῷ  
χρόνῳ τῷ πάτρωνι  
suo unumquenuque αὐτοῦ ἕνα ἕκα- 40  
στον  
prestitisse denarium, παρεσχέκῃναι  
δραχμὴν,  
et adhuc paratos esse καὶ ἔτι  
ἐτοίμους εἶναι  
praestare si illis παρέχειν εἰ αὐτοῖς  
permitteret: ἐπιτρέποι·  
curate ne iterum φροντίσατε μὴ 45  
πάλιν  
queratur: μέμψηται.  
communem sensum habete. κοινὸν  
νοῦν ἔχετε.  
per libellum διὰ βιβλιδίου  
dicente quodam λέγοντός τινος  
patrem suum πατέρα ἴδιον 50  
confiscatum esse, ἀποπεφικῶθαι,  
et sibi decuriam καὶ αὐτῷ δεκάδα

ablatam esse ἀπηνέχθαι	filiū sui ablatum esse τοῦ ἰδίου
et multa alia sui iuris: καὶ ἄλλα	υἱοῦ ἀφηρηθεῖσαι
πολλὰ τοῦ ἰδίου δικαίου·	a nescio quo: ὑπὸ τινος·
quae quum peteret, ἅτινα ἀπαι-	eumque filium αὐτόν τε υἱόν
τοῦτος,	suum esse, ἴδιον εἶναι,
Hadrianus interrogavit, Ἀδριανὸς	et ad se pertinere καὶ πρὸς αὐτὴν 30
ἠρώτησεν,	ἀνήκειν
5 quare non antea διὰ τί οὐ πρό-	congiarium: τὴν ἐπίδοσιν·
τερον	negavit alius. ἠρνήσατο ἄλλος.
audisti praefectum ἤκουσας τὸν	respondit mulier, ἀπεκρίθη γυνή,
ἐπαρχον,	latinam se fuisse, ῥωμαικὴν αὐτὴν
et de hoc questus es? καὶ περὶ	γεγενῆσθαι,
· τούτου ἐμέμψω;	et tabulas quidem καὶ δέλτους μὲν 35
ipse tibi defuisti. αὐτὸς καυτῷ	scriptas fuisse, γεγράφθαι,
ὕστερῃσαι.	purτίας uero γάμους δὲ
Vrbico dicente Ὑορβικοῦ λέγοντος	non fuisse. μὴ γεγονέσαι.
10 primitium manumittere πριμι-	quum ergo non μὴ δυνηθέντος οὖν
τίσθον ἐλευθερώσαι	potuisset eum ostendere αὐτόν 40
uolentem, uetitum esse θέλοντα	ἀποδείξαι
κεκωλυμένον εἶναι	filiū suum υἱόν ἴδιον
matrem pupillae: μητέρα ὀρφανῆς·	esse de quo εἶναι περὶ οὗ
(in fraudem enim eis ἀδικίαν γὰρ	agebatur, cum non ἐπράττετο·
pupillae hoc fieri. τῆς ὀρφανῆς	ὅποτε μὴ
τοῦτο γίνεσθαι.	sit tuus filius, εἴη σὸς υἱός,
15 esse enim εἶναι γὰρ	congiarium redde. τὴν ἐπίδοσιν 45
eum actorem, αὐτόν πραγματευ-	ἀπόδος.
τὴν	Hadriano congiarium Ἀδριανοῦ
et per eum καὶ διὰ τούτου	ἐπίδοσιν
res administrari πράγματα διοι-	dante, mulier διδόντος, γυνή
κεῖσθαι)	quaedam exclamauit: τις ἐξεβόησεν,
Hadrianus inquisiuit Ἀδριανὸς ἀνε-	oro te domine δέσμαι σου κύριε
ζήτησεν	imperator, ut αὐτοκράτορ, ἵνα 50
20 persuaderi iudiciis πείσαι τοὺς	iubeas de congiario κελεύσης ἐκ
κριτὰς	τῆς ἐπίδοσεως
non debere eum μὴ ὀφείλῃν τοῦτον	filiū mei τοῦ υἱοῦ μου
circa eum appellationem περὶ ταύ-	aliquid mi dari, τι ποτέ μοι δοθῆναι,
την προσηγορίαν	quando ipse ἐπειδὴ αὐτὸς
manumitti. ἐλευθεροῦσθαι.	me negligit. μου ἀμελεῖ. 55
dicente quadam λεγούσης τινὸς	et filius eius, καὶ υἱὸς αὐτῆς,
25 muliere, congiarium γυναικὸς τὴν	ego, domine imperator, ἐγὼ, κύριε
ἐπίδοσιν	αὐτοκράτορ,

non agnosco οὐκ ἐπιγινώσκω	impiis animalibus ἀσεβῶν ζώων
hanc matrem. ταύτην μητέρα.	impius homo: ἀσεβῆς ἄνθρωπος·
si tu hanc εἰ cὺ ταύτην	et super plaustrum καὶ ἐπὶ ἀμάξης
matrem non μητέρα οὐκ	iunctum nigris ἐζευγμένης μελανοῖς
5 agnoscis, nec ego ἐπιγινώσκεις,	bubus deferretur βουσίην κατενεχθῆ 20
οὔτε ἐγὼ	in mare, εἰς θάλασσαν,
te ciuem Romanum. σε πολίτην	et proiiceretur καὶ ῥιφθῆ
Ῥωμαῖον.	in profundum. εἰς βαθύ.
fuit lex quaedam ἐγένετο νόμος τις	ostendi enim ἔδειξα οὖν
huiusmodi τοιοῦτου τοῦ τρόπου	exemplum roepae, ὑπόδειγμα 21- 25
omnibus hominibus, πᾶσιν ἀνθρώ-	μωρίας,
ποις,	ut magis timeant ἵνα μᾶλλον φο-
10 ut qui parricidium ὅπως ὅστις πα-	βηθῶσιν
τροκτόνιον	tam nefarium οὕτως ἄνομον
fecisset, publice πεποιήκει, δημοσίως	opus operari. ἔργον ἐργάσασθαι.
in culeo missus εἰς μολγὸν πεμφθεὶς	nunc ergo νῦν οὖν
consueretur cum συγραφῇ μετὰ	iusta facite. δίκαια ποιεῖτε. 30
uipera et cane ἐχίδνης καὶ κυνὸς	bonum enim καλὸν γάρ
15 et simia et gallo, καὶ πιθήκου καὶ	exemplum omnibus ὑπόδειγμα πᾶσιν
ἀλέκτορος,	ostendetis. ὑποδείξετε.

# HERMENEVMATA VARIA



## FRAGMENTVM BRVXELLEENSE

(Cod. Brux. 1828—1830 saec. X)

[90 <sup>r</sup> ]	onesato emit	chronos saturnus	30
	biblion liber	zeus iouis	
	proton primus explicit	elios sol	
	periurano deceplo	ares maris	
5	uranus celum	posidon neptunus	
	astere stellę	efestos uulcanus	35
	nefeli nubila	eros cupido	
	nomencle nebula	photos amor	
	eudias serenum	dionisos liber pater	
10	epine · felū · s̄ · bnbibum	ermes mercurius	
	ombrus nimbus	eracles erculus	40
	brocetas pluua	pan incipus	
	stalacmos stillicidium	iereus sacerdos	
	droskis ros	theanon dearum	
15	stagones gitate	thea dea	
	chion nix	era iurno	45
	pageto regelus	selenę luna	
	psisto frigus	artimis diana	
	astrapes coruscatio	afrodite uenus	
[90 <sup>a</sup> ]	brone tonitruum	athena minerua	
21	cranus fulmen	meterteor mater dñi	50
	nix nox	ge terra	
	scorcia enelore	rea opis	
	obse sero	demtra ceras	
25	proi mane	omonoea concordia	
	emera dies	leto latona	55
	fos lux	enso bellona	
	theon deorum	erynis furie	
	theos deus	faria isis	
		muse camene	

memaysine moneta	pogon barba	
dicesine iustitie	chilę labia	40
time honor	ala gingiue	
ygia saius	odones dentes	
5 estia uesta	uraniscus platum	
uthicia felicitas	grossa lingua	
tiche futura	cenion mentum	45
elpes spes	stonet rostum	
proneoa prouidentia	sieicis saliu	
10 prosefaire proserpina	acicen ceruix	
	tracelos collum	
peimelon demenbris	faruix gula	50
antistopinon humanis	bronus guttur	
atropus homo	catadis humerus	
mele menbra	bracionis brachia	
15 zosimus uitalis	mies lacerti	
zoe uita	anconis cubiti	55
psiche anima	chires manus	
fone uox	dexico dextera	
soma corpus	ansera sinistra	
20 cephale capud	dactile digiti	
coriphe uertex	onites unguas	[91 <sup>r</sup> ]
cramon calnua	stetus pectus	61
encefalus cerbellum	cardia cor	
ymen membranum	masteo mamilla	
25 triches capilli	caster uenter	
dostri circinni	omfalus umbiculus	65
flocamoe crines	rotus dorsum	
scollos cirrus	rachis spinalis	
metopon frons	pleura lactus	
30 crotafe tempora	lagonis ilia	
cantoe ansoli	sacmia lumbi	70
ofries supercilia	nefroe renes	
blefara palpebre	cotele coxe	
obtalmi oculi	pice natisbus	
35 ocia auriculę	proctus collus <sup>1)</sup>	
roton nasus	edocon ueretrum	75
gnatoc bucce	oreis testiculi	
siagonis mammille	meroe poplies	

1) u pro i corr. ||



gonata gentia	gramatistes serarie	
antingimia tibia	sennofore significare	
scele crura	eccetotarcus centurie	40
astragoloe tali	egemon dux	
5 podes <sup>1)</sup> pedes	eparcus praefectus <sup>2)</sup>	
neutra nerui	demarcus trionus	
flebis uene	detarcos decurio	
oyta ossa	polecemus pugna	45
millos medulla	irene pax	
10 estera stenta	erateuma exercitus	
ema sanguis	temal egio	
cole efeta	spirin cohors	
ficar alipe		
epiplus omentem	peripoleus de ciuitate <sup>3)</sup>	50
15 sarcos caro	polis ciuitas	
derma pellis	etatis meneis conditus	
	thicos murus	
perifilosimon dest dñs	pile porta	
redior orator	andriautes stectae	55
anafonesis declinatio	chononon thoris orium	
20 anagnosis lectio	belemon balneum	
exenesis narratio	ergaterim taberna	
dialectos disputatio	benia tribunal	
mitos subula	ados uia	60
aerrate auditoris	agrapus symeta	
25 scymmatice cum discipulis	lorus mons	
rema uerbum	biblion liber	
biblion bibe	ret explicit	
fmentos titulus	inceps quartus	65
sticoe uersus		
30 dice causa	ferianemum deuentis	
crisis iudicium	anemus uentus	
	fisa sufflat	
etactiotas demilitia	borecos aquilo	
parebule castra	nothus auster	70
stratiote militis	lips africanus	
35 pezeo pedietis	eoros eurus	
yppis aequites	speliotes subsolanus	
tozote sagittare	aparcias septemtrio	

1) e pro o corr. || 2) corr. ex perfectus || 3) cui corr. pro ceci ||

zefiros fabonius	oniscus aselles	40
chorus ulturnus	sepea sepia	
nautilia nauigatio	gobios gobio	
limon portus	leotis luligo	
5 neulia nauigilia	crysofrux aurata	
chimon tempestas	cephalus capite	45
	codonox dentes	
	carabo locusta	
erathalassa mare		
galene tranquillum	perigeor deagricultura	
egialos litus	cias cultura	
10 cimata fluctus	agros ager	50
nessos insula	calibe causa	
clididos unda	yle silua	
ammos arena	asur lucus	
nais nauis	arure segetes	
15 marra longa	stacis spica	55
alieutice piscatoria	pirus frumentum	
parassemon tutela	sitos triticum	
tropis carina	erethe ordeum	
cope rem	pate lenticula	
20 prime puppis	erebinthus cicer	60
ceras antenna	meton papauer	
dendron ambron	limon pratum	
scenia fones	chortos fenum	
armena uela	desme mannuę	
25 diptera sigestinum	thrigethos uindemia	65
anthlia sentina	lenus torcularē	
nautes natam	sitobolon granarium	
epibates uector	cepus ortum	
gomos onus	agroece rustici	
30 othe ripa	ergate operarii	70
optamus fluuius	scasis fossores	
gysira pons	agele grex	
	poemen pastor	
perihiction depiscibus	agrofox saltuarius	
hicthis piscis	cyleutes circiter	75
35 labrax lupus		
ceriees bucini	peridendron dearboribus	
polipodes polipus	dendron arbor	
enchelis ancilla	clados rami	
trigle muli		

filla folia	cicla turdus	
dafne laurus	coyricus merulus	40
ussus edera	strutin passer	
pitis pinus	nessa anatis	
5 peuce sappinus	peristera columba	
mursini myrta	sisopigis mutacilla	
epidon pirum	sparus sturnus	45
coccy-mela pruna	tectis cicada	
carion nox · sau	orax coturnix	
10 sice ficus	aedon luscinia	
melandris sorbus	basiliscus gregariolus	
comaros urainone	ierax acceptor	50
psicos buxus	sicallis fecetula	
melon malum	calceagra gabia	
15 fexit palma	ittinus miluus	
patellea ulmus	cissa pica	
itea salice		
ampelus uinea	perilachanon deholeribus	55
clema uitis	lachanon olus	
20 olea oliua	cambe culicule	
calamus arundo	ormenon cyma	
sicamina mora	molochia maluas	
egyros populum	seuelia betas	60
dris quercus	cingile rapas	
25 primus ilixe	bassadis napi	
	colocenthe cucurbitas	
periorneon deauibus <sup>1)</sup>	sicidia cucumeres	
orneon auis	thridacia lactucas	65
aetos aquila	serdes intiba	
[92 <sup>r</sup> ] gyphi uulturis	marathron feniculum	
30 paos paruus	prassia porbi	
chen anser	cmaras cardi	
pelarigos ciconia	edyosmon menta	70
ethira merulus	selenon apium	
melissa apis	pagenon ruta	
35 muia musea		
corax coruus	pericreton decarne	
coron cornula	creas carone	
celidon erundo	cereon porcina	75

1) i sup. scr. |

calathenon lactantina	peripotion depotionibus	20
probacion berbetina	postotor potio	
arnior agnina	oenos uinum	
egyor caprina	paleos uetus	
5 eurifion edina	cletus mustus	
boinon bobalina	agroeton rusticus	25
mosclion uiclina	epies bibisti	
elafion ceruma	thermon calidum	
chenion anrerina	zeston feruentem	
10 siagrion aprina	psicon frigidum	
amon crudum	clyaron tepidum	30
epthon coctum uel assum	aglato merum	
eptimenon conditum	ydarce aquatum	
gala lac	cecrauinus temporatum	
15 tiros casiuor	cyclyn dulcem	
ythar sumen	encliazoni sucidum	35
methar uulua	mantama disce	
meli mel	bibacion biber	
opos lasar	apiton tertius	
	apertissime feliciter	

## GLOSSARIVM LEIDENSE

(Cod. Leid. Voss. fol. 26 saec. VIII/IX)

[36*] incipiunt interpretationes latinę hoc	augusta steni	15
est hermineomata grece	anima psyxe	
abinitio apoarches	aurum chryson	
abalfalittera apoalfagrammatos	aboriente apoanatolon	
aprimolibro apoprotubiblios	anno etei	
5 audi acuson	aqua ydor	20
audio acuo	aperi anyxon	
audisti ecuses	aperio anygo	
audite acusate	aperis anygis	
audiuimus ecusamen	aperimus anygomen	
10 audiunt acusin	aperit anygi	25
audierunt ecusan	aperiunt anygusin	
abscondi chrybeni <sup>1)</sup>	apertumest enyctae	
absconsum chrypton	adiuua boetheson	
aue chere	adiuuo boetho	

1) ἐκρύβην *adscr. manus recens* ||

adiuuate boethesate	assa opteson	
adiuuamus boethumen	asso opto	
adiuuauimus eboethesamen	assas optas	
adiuuauerunt eboethesan	assat opta	[36 <sup>a</sup> ]
5 adiutor boethos	assum opton	46
angulos gonia	assamus optomen	
agita elason	assasti opteses	
agito elauno	assauu optesa	
agitas elaunis	assauerunt optesan	50
10 agitasti elases	assauimus optesamen	
agitaui elasa	assurae par opta	
agitauius elasamen	asinus onos	
agitator eniochos	asina onothelia	
agitauit eniochesen	asini onoe	55
15 agitatores eniochoe	asinae onadesonotheliae	
agitant eniochusin	asinarius onelates	
agitaauerunt eniochesan	age praxon	
adfer enence	ago prasso	
attuli enenca	agis prabtis	60
20 attulisti enences	agit pratti	
attulit enencen	agite praxate	
attulimus enencamen	agimus prassomen	
attulerunt enencan	agent prassusin	
aequalem ison	agant praxosin	65
25 aequalis isotimos	agitur practhete	
aucupatur ixexi	algio rigo	
auceps ixexutes	algis rigas	
aucupatores ixexutae	algit riga	
abdormiui apecoemethen	algimus rigomen	70
30 abdormisti apecoemethes	allide rexon	
abdormiuinus apecoemethumen	allido resso	
abdormit apecoematae	allidis ressis	
accipe labe	allidit ressi	
accipio lambano	allisusest rerecte	75
35 accipisti elabes	allidite rexate	
acepi elaba	alliserunt erexan	
accipite labete	aduna synaxon	
accipimus lambanomen	aduno synago	
acciperunt eleban	adunas synagis	80
40 accipis lambanis	adunauu synexa	
accipit elaben	adunasti synexes	

adunate synaxate	ara bomos	
adunaimus synexamen	audus aplestos	40
adunatum est synegomemon estin	auditores arceroatae <sup>3)</sup>	
ama fileso	aedilis angoranomos <sup>4)</sup>	
<sup>5</sup> amo filo	augustus sebastos	
amas filis	auus pappos	
amat fili	auia mammae	45
amaui efilesa	aduersarius antidicos	
amauit efilesin	amicus filos	
<sup>10</sup> amasti efileses	amica file	
amate filesate	aedina erifia	
amauimus efilesamen	agnina arnia	50
amauerunt efilesan	angustrina stenochorta	
amatisunt efiletoeisin	asta dory	
<sup>15</sup> amatos filetos	aquarius hydrochoos	
amor pothos	aedificium oecodomema	
aduentus eparysia <sup>1)</sup>	armarium pyrgiscos	55
aurum chrysos	auster notos	
aurei chryseoe	aquilo boreas	
<sup>20</sup> aurifex chrysochoos	arena ammos	
adaurificem prostochrysochoon	africus lips	
aurifices chrysochooe	arbor dendron	60
arma oplon	artemo armon	
armatus oplinenon	anguilla enchelis	
<sup>25</sup> armati sunt oplistesan	antemna ceras id est cornu	
armatum oplismenon	asellus oniscos	
armauitse opliste	aurata <sup>5)</sup> chrysophrys	65
alia alla	ager agros	
aliamparabolam allenparabolen	abellanea leptoceria	
<sup>30</sup> apollo apollon	amigdala amigdala	
aesculapius asclepios	aquila aetus <sup>6)</sup>	
aetas <sup>2)</sup> elicia	appium selinon	70
aestus sychos	alium scordon	
anguliculorum canthoe	asparagi asparagoe	
<sup>35</sup> auriculae ota	auis orneom	
alae maschalae	anser chen	
[37'] adeps stear	apis melissa	75
aedis naos	anates nessa	

1) παρούσα *adscriptis man. recens* || 2) s alio atramento deleta || 3) prior r alio atramento deleta || 4) prior n alio atramento deleta || 5) u sup. scr. || 6) ante a deleta x ||

accipiter ieax	conor <sup>1)</sup> biazome	40
bonafortuna agathe tyche	conatus es ebiaste	
balteum zoster	conatur biazonthe	
bracae anaxyrides	conauerunt ebiasonthe <sup>2)</sup>	
5 balneum lutron	conatisunt ebiasthesan	
buccae gnathee	conatisumus ebiasthemem	45
barba pogon	caedo dero	
brachia bracones	caedis deris	
buxus pyxus	caedit deri	
10 bibens pinoon	caedamus diromen	
bibi epia	caesisunt edaresan	50
bibimus epiomen	caeduntur deronte	
bubula boia	caena dipneson	
bonus calos siue agathos	caeno dipno	
15 bonum calon	caenas dipnis	
bona agathe	caenant dipnusin	55
bonaopera calaerga	caenatores dipnetae	
ciceronis ciceronos	caenauerunt edipnesan	
cupientes epithymuntas	caenasti edipneses	
20 conscribi sinegrapsa	caenauī edipnesa	
conscribam syngrapho	caenat dipni	60
condio artyo	caenauimus edipnesamen	
conde artyson	certa erison	
condis artys	certaui erisa	
25 condisti ertyses	certamus erizomen	
condiui ertys	certauimus erisamen	65
condiuimus ertysamen	certaris erizis	
condiunt ertiusin	certator erizi	
condierunt ertysan	certatus es erises	
30 condimenta ertyma	certantur erizusin	
ciuitas polis	concupiscis epithymis	70
cogita buleuse	concupisco epithymo	
cogito buleuome	concupiscit <sup>3)</sup> epithymi	
cogitas buleue	cupidus epithymethes	
[37 <sup>a</sup> ] cogitat buleuete	calca pateson	
36 cogitant buleuonte	calco pato	75
cogitauimus eubuleusametha	calcatur patite	
cogitauerunt eubuleusonto	calcas patis	
conaris biazē	calcat pati	

1) cogor *adscripsit man. recens* | 2) h *lineola deleta* | 3) ci ez co *corr.* |  
Corp. gloss. lat. tom. III.

	calcauimus epanthesamen	calciasti hypedeso	
	calcauerunt epatesan	calciauime hypedesame	
	calcate epatesate	calciatustum hypodedeme	
	calcasti epateses	calciatisunt hypodedente	45
5	calcaui epatesa	calciaueruntse hypedesanto	
	calcatumest pepatemenon estin	calciati sumus hypedethemen	
	consue rapson	calciauimusnos hypedesomestha	
	consui erapsa	calciaumenta hypodematha	
	consuis raptis	calciate hypodesate	50
10	consuit erapsen	clodos cholos	
	cumsuo rapto	clodicat cholaeni	
	cumsuet rapti	caca chesce	
	cumsutum reraimenon	cacat chyzi	
	cumsuisti erapses	cacauit echesen	55
15	cerne siniason	cacasti echeses	
	cerno siniazo	caco chezo	
	cernis siniazis	cacauit echesa	
	cernite siniasate	cacamus chezomen	
	conserua syntereson	cacant chezusin	60
20	conseruo syntero	cacauerunt echesan	
	conseruate synteresate	concacasti cetecheses	
	conseruasti syntereses	concacauit catechesen	
	conseruauit syneteresa	concacius enchesten	
	conseruauimus syneteresamen	computa psefison	65
25	curre drame	computo psefizo	
	curro trecho	computo psefizo	
	curris trechis	computas psefisis	
	currit trechi	computat psefizi	
	currimus trechomen	computasti epsefises	70
30	currite dramete	computauit epsefisa	
[38 <sup>r</sup> ]	cucurristi edrames	computate psefisate	
	cucurri edrama	computamus psefizomen	
	cucurrimus edramomen	computauimus epsefisamen	
	cucurrerunt edraman	computos pefos	75
35	cursor dromeus	cauculos pefas	
	cursores dromis	cauculat psefizi	
	cursus dromos	cauculator psefistes	
	cursum dromon	crepat psofi	
	calcia hypodese	crepuit epsofesen	80
40	calciome hypodeome	cunstudio metafiloponias	
	calciaui hypodesa	caelum uranos	



eras aurion	cognatio syngenia	40
caelestibus uranion	cognatus syngenes	
cupido eros	cognata syngenis	
ceres demetra	concupina pallace	
5 concordia homonoca	condita ectismene	
camenae musae	caro creas	45
corpus soma	consularis hypaticos	
caput cefalen	cohors spira	
cerebrum encefalos	classis stolos	
10 caluaria cranion	capruna aegina	
capilli triches	ceruina elafia	50
capillos tricas	curia beleuterion <sup>3)</sup>	
cincinnati bostrychoe	curator logistes	
crines plocamoe	copertorium perhybolaeon	
15 cirrus malos	culcita tyle	
cartilago chondros	ceruicalem procefalaeon	55
ceruix auchen	candelabrum lychnia	
collus trachelos	calix poterion	
cubiti aucones	cultellum machaieion	
20 cor cardia	eacuum chytra	
culus proctos	coperculum poma	60
crura scele	cribrum coscinon	
caro sarx	capricornus aegoceros	
[38 <sup>n</sup> ] corona stephanos	carina tropis	
25 consecrata catheromena	claves claeis <sup>*</sup>	
continens enerates	configeclavis catheloston	65
cupidus scniphos <sup>1)</sup>	consolationemsiueexortationem	
cetus <sup>1)</sup> acribes	paracleten	*
celer tachys	coruus eoros	
30 condiscipuli synmathetę	casa calybe	
causa dice	crex agele	
cesar coeranos <sup>2)</sup>	citreum citrion	70
corrector diorthotes	cotonium cydonion	
comitia archieria	citonia cydonia	
35 consilium simbolion	castaneae lopima	
castra perembole	cupressus cyparisos	
centurio ecatontarchos	cupressi cyparisoe	75
commissio simbleses	cicer erebinthos	
concordia homonoe	ciconia pelargos	

1) Η St. κνιπός *et* certus *adscr. man. recens* | 2) κοίρανος *adscr. man. recens* | 3) bouleuterion *corr. man. recens* |

cornicla corone	dormiui ecoemethen	40
coruus corax	dormisti ecoemethes	
columba ieristera <sup>1)</sup>	dormiuimus ecoemethemen	
cicada tetix	dormite ecoemethete	
<sup>5</sup> coturnia ornix	dormierunt ecoemethesan	
cabia <sup>2)</sup> galeagra	dormiamus coemethomen	45
cucurbitae colocintha <sup>3)</sup>	dic ipe	
cucumeres sycidia <sup>4)</sup>	dico lego	
cardi cinarae	dicis legis	
<sup>10</sup> caepae cromya	dicit legi	
calidum termon	dicite ipate	50
cum amicis metafilon	dicimus legomen	
difficultatem dyscherian	daintellectumautfacintelligere syn-	
dimitte apolyson	etison	
<sup>15</sup> dimitto apolyo	dixisti ipes	
dimittis apolyis	dixi ipon	
dimittit apolyi	diximus ipamen	55
dimittant apolyusin	dixerunt ipan	
dimittamus apolysomen	dictum est electhe	
[39 <sup>r</sup> ] disciplinam paedian	dixit ipen	
<sup>21</sup> doce didaxon	dicens legon	
doceo didasco	discipuli mathetae	60
doces didascis	disce mathe	
docemus didascomen	disco manthano	
<sup>25</sup> docuerunt edidaxan	discite mathete	
docent didascusin	discimus manthanomen	
doctor didascalos	discunt manthanusin	65
docetur didascetae	discis manthanis	
doctrina didacterion	discit manthani	
<sup>30</sup> docet didasei	dormitas nystazis	
desideras epythymis	dormito nystazo	
desidero epythymo	dornitat nystazi	70
desiderant epythymusin	dumputat osdoci	
desideramus epithymumen	de ec	
<sup>35</sup> desiderium epithymia	de caelo periurnanum	
detrimentum zemia	diicaelestes theoeuranieo	
dormi coemo	diimarini theuethalasioe	75
dormio coemome	dii terreni theoe epigioe	
dormis coemasae	diipatrensese theoe patrioe	

1) peristeta corr. m. rec. || 2) uel cauea add. m. rec. || 3) i pro y corr.

4) St. κύκεα adscr. m. rec. ||

dii infernales theoepoctionioe	damihī dosmu	40
dediis peritheon	et multitudinem cepolyplethyan	
deorum theon	et græce ce ellinisti	
deus theos	eme agorason	
5 dearum theaon	emo agorazo	
dea thea	emi agorasa	45
diana artemis	emamus agorasomen	
demembris perimelon	emimus agorasamen	
dextra dexia	emunt agorazusin	
10 dies imeras	emerunt agorasan	
dorsus notos	emant agosusin	50
de edibus perinaon	emis agorazis	
demoribus peritropon	emptum est egoraste	
destudiis perifiloponion	emet egorasen	
15 depotestate perieuxias	expostula apeteson	
[39 <sup>a</sup> ] demilitia peristratias	expostulo apeto	55
dux eguminos siue hegeomon	expostulas apetis	
duces hegeomones	expostulate apetesate	
decurio deca archos	expostulaimus apetesamen	
20 decognatione perisyngenas	exi exelthe	
deciuitate peripoleos	exico exercome	60
dehabitatione perioeceseos	exis exerche	
domus oecia	eximus exerchometha	
de XII signis perido deca	exit exerchete	
25 deuentis perianimon	exiunt exerchontē	
desolanis periapheliotes	exiant exelthosin	65
denauigatione perinautelias	existi exelthes	
depiscibus perichyon <sup>1)</sup>	exiamus exelthomen	
dentex synodus	exalcia hypolyson	
30 deagricultura peri georgias	exalcias hypolyis	
dearboribus peridendron	exalciaasti hypolyso	70
dactulus toenix	exalciaume hypelysamen	
damascena damascena	exalciate hypolysate	
diresia cerasia	emit onesato	
35 dorachina doracina	emptions onae	
deoleribus perilaeneanon	explicit apertiste	75
deauibus periorneom	est estin	
depotionibus peripoton	erit estae	
diligis agapas	enim gar	

1) periichtyon corr. man. recens ||

et cę etiam cę	follicate plynate	
ecce idu	follicatasunt eplynthesan	40
erat en	follicat plynı	
egosum ego imi	follicas plynis	
5 enarratio exegesis	follicasti eplynes	
euocatus taxiarchos	fustes rabdoe	
exercitus strateuma	fusticat rabdozi	45
exercitationes adoleschias <sup>1)</sup>	fustigatus est erabdiste	
eloquium logion	frigus psyghos	
[40 <sup>r</sup> ] fenestra thyris	frigidum psychron	
11 fenestrae thyrides	frigidus psychros	
fateri omologeson	forfix psalis	50
fateor omologo	forfices psalides	
fateris omologis	flumen <sup>2)</sup> ceraunos	
15 fatetur omologi	furia erintes	
fatemur omologumen	furia isis	
fassusest omologesen	felicitas eutychia	55
fassisunt omologesan	fortuna thyche	
fatemini omologesate	frons metopon	
20 fassissimus omologesamen	femora meroae <sup>3)</sup>	
facio poeo	fel cholae	
fac poeeson	fidelis pistos	60
facis poeis	fur cleptes	
facit poei	fastidiosus siccos baelyros	
25 facite poeite	fatuus moros	
facianus poeesomen	fabula mythos	
faciant poeesosin	filia thygater	65
factum est gegonen	filius yios	
fecerunt poeesan	frater adelfos	
30 fiet ginetae	forum agora	
futurum ginomenon	fundamentum themelios	
fiat genetae	fabonius zefyros	70
factasunt omnia egenontopanta	fluctus cymmata	
fiant omnia genontepanta	funes smenia	
35 futura sunt omnia ginonte panta	flumen potamos	
folliconea plynon	faua cyamus	
folliconcaui eplyna	faenum chorton	75
folliconcant plynusin	folia fylla	

1) ἀδολεσχίας exercitationes *adscr. man. recens* || 2) fulmen *corr. man. recens* || 3) μηροί *adscr. man. recens* ||

ficus sycon	hospitantur xenizontae	40
fici syca	hiemps chimon	
fossore scaphis	hoclibro tuto biblion	
fraxinum melcynon	honor time	
5 fecetula sycalis	homo antropos	
feniculum marathon	hominem antropon	45
feruentum zeston <sup>1)</sup>	humanus eusebes	
[40 <sup>a</sup> ] feliciter eythykos	hostiae thymata	
flagella mastigos si	honos gomos · haec · tauta ·	
10 fructus carpus	hirundo chelidon · hic · ode ·	
finit orit	hyrculis eracles	50
fili tecnon	interpretamentorum ermineumaton	
finis telos	interpretamentarus ermineumati-	
finit telot	ceos	
15 flumina potami	incipiamautem archomaede	
fistuca carfos	initium archae	
gaudium charan	incipie arxę	55
gaudeo chaero	incipio archomae	
gaudes chaere	incipite arxatę	
20 gaudet chaeri	incipimus archomaeta	
gaudemus chaeroysin	incipit archete	
gaudiummagnum chaeromen	inciperunt erxanto	60
gratia charis	incipiunt archontae	
gratias eucharistes	inceptum est erche estin	
25 guttae stalagmoe	inlumine ento foti	
gelus pagetos	intenebris entescotia	
gingiuae ula	iunge zeuxon	65
gula bronchos	iungo zeugnyo	
guttur farynx	iungite zeuxate	
30 genua gonata	iungimus zeugniomen	
gloriā doxa	iunxerunt ezeuxan	
gloriosus endoxos	iunximus ezeuxamen	70
gener gambros	iunctum est ezeuctae	
gobio cobios	iungit ezeucnyi	
35 granarium sitobolon	iugus zegos	
hospes chenos <sup>2)</sup>	iuue celeuson	
hospitium xenia	iussi eceleusa	75
hospitatur xenizetae	iubeo celeugo	
hospites xenoe	iubes celeugis	

1) furia [sic adscr. man recens (406, 54) || 2) xenos corr. alio atramento ]

iussisti eceleuses	irascor orgizomę	40
iussum est ceceleumenon estin	iratisunt orgisthesan	
iussio celeuma	irasceris orgize	
iussisunt eceleuthesan	irascuntur orgizonthe	
[41 <sup>r</sup> ] iusserunt eceleusan	incipit archetae	
6 iussionem celeusin	inprimo entoproto	45
iussasunt ceceleumemiasin	iouis dios	
iussiones celeumata	iuppiter zeus	
inquina molynon	incibus pan	
10 inquino molyno	iuno hera	
inquinas molynis	inimicus ecthros	50
inquinaui emolyna	iustus dicaeos	
inquinasti emolynet	iustitia dicaeosynae	
inquinatum memolymnenon	iustificationes dicaeomata	
15 inquinauimus emolynamen	iugulum sfage	
inquinauerunt emolynan	ilia lagones	55
inquinate molynate	imágenes icones	
intellegi noisa	ingeniosus euphyes	
intellego noo	iudicium erisis	
20 intellegit noi	iudicio crimati	
intellexisti enoesate	imperator autocrator	60
intellegimus noumen	iridicos dicologos	
intelleximus enoesamen	ianua pylon	
intellectum noema	imbrices calepteres	
25 innuit neui	insula nesos	
innuo neuo	ilicem prinos	65
innuis neuis	intuba seris	
iura omoson	ita utos	
iuro omnyo	illis ecinis	
30 iuras omnyis	incipit melle	
iuramus omnyomen	inmaturitas orian <sup>1)</sup>	70
iurasti omoses	in inmaturitate en aoria	
iurauerunt omosan	inoculto entoecrypto	
iurauimus omosamen	ignis pyr	
35 iurauit omosa	latine disputare romaistidiale-	
iurauit omosen	gesthe	
ira orge	libris biblios	75
iratus est orgisthe	lauda epęneson	
irascitur orgizete	laudo epaeno	

1) *dupla adscr. man. recens* ]

	laudas epaenis	luctatores palestae	
[41 <sup>u</sup> ]	laudasti epenses	luctor palestes	
	laudai epaenesa	latra hylacteson	
	laudamus epaenum	latro hylacto	45
5	laudavit epaenesen	latras hylactis	
	laudauerunt epaenesan	latrat hylacti	
	loqui laleson	latratos hylamos	
	loquor lalo	labsus est olisthen	
	loqueris lales	labsus sum olistha	50
10	loquitur lalei	liberpater dionysos	
	loquamur lalesomen	luna selene	
	loquimini lalesate	latona leto	
	loquutisumus elalesamen	latum platyn	
	loquantur laleisin	lata plataea	55
15	loquutus es elalesis	labia chile	
	loquutus est elalesen	lingua glossa	
	loquuntur lalusin	lacerti myes	
	latet lanthani	latus pleuron	
	lates lanthanis	latera pleurae	60
20	lateo lanthano	lumbi iscia	
	lana nipsae	lanugo chnus	
	lana lusae	largus dapsiles	
	lani elusa	lectio anagnosis	
	lano lue	liber biblion	65
25	lanaris lue	lex nomos	
	lanemur lusometha	legio tagma	
	lanerunt elusantho	lectum eline	
	lanate lusasthe	lucerna lychnos	
	lanisti elusaste	lux phoos	70
30	lanimus elusametha	leo leon	
	lanum xylon	liber tertius biblio triton	
	lania xyla	litus aegialos	
	lanicus xylanos	longa macra	
	lanicum xylion	lupus labrax	75
35	lanctor palaeo	lupi lyci	[42 <sup>r</sup> ]
	lanctaris palaeis	loligo teuthis	
	lanctatur palaei	lucusta carabos	
	lanctantur palaesin	lucus alsos	
	lanctauerunt epalaesan	lenticla face	80
40	lanctasti epalaeses	legistis canegnotae	
	lanctauimus epalesamen	laurus dapne	

lactucae tridaces	morde dace	40
lucinius asan <sup>1)</sup>	mordeo dacno	
multos pullos	mordes dacnis	
multi polli	mordet dacni	
5 muta allasson <sup>2)</sup>	mordunt dacnosin	
muta allasso <sup>2)</sup>	morserunt edacan	45
mutat allassi <sup>2)</sup>	morsicosus dacthes	
mutauit elaxen	molesta enocleson	
mutas allassis <sup>3)</sup>	molesto enochlo	
10 mutasti ellaxes	molestus ocheros	
mutauimus ellaxomen	molestatur enochli	50
mutant allasusin	molestaris enochlis	
mutauerunt ellaxan	miror thaumazo	
mutatio allage	miraris thaumazis	
15 munera dora	miramur thaumazomen	
merge bithyson	mirantur thaumazusin	55
mergo bithyzo	miraculum thauma	
mergis bithyzi	magister didascale	
mergamus bithysomen	mulieremurge gynaca egire	
20 merguntur bithyzoetae	manducare fagen	
merseruntse ebithisthesan	malos sapon	60
mergit ebithyzi	magis mallon	
mulier gyne	montem oron	
mulieres gynaces	media meses	
25 murmura gongyson	manducans esthion	
murmuro gongyzo	maledic loedoreson	65
murmurate gongysate	maledico loedoro	
murmurant gongyzusin	maledicite loedoresate	
murmuraimus gongyzomen	maledicis loedoris	[42 <sup>a</sup> ]
30 murmuraerunt egongysan	maledicit loedori	
monstro dicio	maledixisti eloedoreses	70
monstra dixon	maledixi eloedoresamen	
monstras edixa	malediximus eloedoresamen	
monstrate dixate	maledixerunt eloedoresan	
35 monstraumus edixamen	maledicamus loedoresamen	
monstraerunt edixan	maledictum est leloedoremnon estin	75
monstrasti edixes	mane proi	
monstras dicyis	manes menis	
monstrat dicyi	mansisti emenis	

1) uel ἀηδών *adscr. man. recens* || 2) prior 1 *sup. scr.* || 3) prior s *sup. scr.* ||



	mansi emina	ministrauimus hyperetesamen	
	mansimus eminamen	minister hyperetes	40
	manserunt eminan	ministerium hyperetesia	
	mansio mone	ministratores hyperetae	
5	mansiones inoneae	mentior pseudomae	
	mugio mycomae	mentiris pseudes	
	mugit mycatae	mentitur pseudetae	45
	mugiunt mycontae	mendax pseustes	
	moneo nutheso	mendacium pseusma	
10	moneris nuthete	mendacia pseusmata	
	mones nuthetis	moxsederit oscathise	
	monetur nuthetite	noxascenderit os anabe	50
	monet nutheti	mars ares	
	monent nuthetusin	mercurius hermes	
15	monemus nuthesuinen	minerua athena	
	mitte pempson	materdeum meter theon	
	mitto pempo	moneta mnemosyne	55
	mittis pempis	membra <sup>1)</sup> hymen	
	mittit pempit	maxillae siagones	
20	mittimus pempomen	molares gonfioe	
	mittamus pempsoen	mentum genion	
	mittunt pempusin	manus chines	60
	misimus epempsoen	mamellae masthoe	
	miserunt epempsoen	medulla myellos	
25	missisunt epempthesan	mores tropoe <sup>2)</sup>	
	misisti epempses	malignus cacopoeos	[43 <sup>r</sup> ]
	missum est epempthe	milites stratiotae	65
	moue saleuson	mater meter	
	moueo saleuo	meretrix etaera	
30	moues saleuis	matertera metryta <sup>3)</sup>	
	mouet salcui	muros thicos	
	ministra hypereteson	macellum creopolion	70
	ministro hyperetro	macellarius creopoles	
	ministras hyperetis	mons oros	
35	ministrat hypereti	mensa trapeza	
	ministrasti hypereteses	mare thalassa	
	ministraui hyperetesia	muri <sup>4)</sup> trigle	75
	ministraste hyperetesate	mirena myraena	

1) membrana corr. man. recens 2) moneta μνημοσύνη adscr. man. recens (55)

3) μητρύια adscr. man. recens || 4) nulli superscr. man. recens ||

	manuae <sup>1)</sup> desmae	natauerunt ecolymbesan	
	myrta myrinae	nataores colymbetae	40
	malagrana rose <sup>2)</sup>	natate colymbesate	
	mala mela	nomino onomazo	
5	mespira mesfyla	nomina onomata	
	mura <sup>3)</sup> sycamina	nominas onomazis	
	merulus cossycos	nominat onomazi	45
	musca myia	nominasti onomasas	
	mergulus oritacos	nominai onomasa	
10	mutacilla sycopygis	nominauimus onomasamen	
	maluae molagna	nominauerunt onomasan	
	menta hedyosmon	nominate onomasate	50
	mustum gleucos	nominatisunt onomasthesan	
	neque facile mete eucheros	nominaquemuis onomasonthelis	
15	non percipi uecfisamen	nomen onoma	
	nube gameson	nominauit onomasen	
	nubo gamo	nominamus onomazomen	55
	nubtiae gamoae	nominantur onomazonte	
	nubsi egamesa	nominatus est onomasthe	
20	nubsit egamesin	nebile nefelę	
	nubtiatores gamostolae	nebula omichle	
	nubunt gamusin	nimbus ombros	60
	nubserunt egamesan	nix chion	
	nubta gegamemene	nox nyx	[43 <sup>n</sup> ]
25	nascor gennomae	nasus ris	
	nascitur gennathe	nates pige	
	nascuntur gennonte	nerui neura	65
	nascimur gennometha	neglegens amaeles	
	nasceris gennase	nutrix trofos	
30	natisunt egennethesan	nutritor trofeus	
	natalis genethlios	naugatio nauilia	
	nata colymbeson	naualia neoria	70
	nato colymbo	nauis naos	
	natas colymbas	nauem ploion	
35	natamus colymbomen	nauta nautes	
	natauit ecolymbesen	nux caryon	
	nastasi ecolymbeses	nuces carya	75
	natauimus ecolymbesamen	nucleus stobilos	

1) manica *superscr. man. recens* | 2) podá *adscr. man recens* | 3) mora *adscr. man. recens* |

nuclei strobiloe	orientem anatolon	40
napici bunides	occidentem dysmon	
noctes nyctas	propterhocego diatuto ego	
non ouc	posse dinasthe	
5 nonne oxyi	propter diaten <sup>1)</sup> )	
nolite memeri	prande aristeson	45
neque mete	prandeo aristo	
nihil oyden	prandes aristas	
nedederis midote	prandeamus aristesomen	
10 nimis agan	pransores aristetae	
omnia panta	prandeunt aristosin	50
omnes pantas	prandium ariston	
omniauerba pantaremata	perprandierunt aperistesan	
odi miseson	puta doxon	
15 odio miso	puto doco	
odis misis	putas docis	55
odit misi	putat doci	
odimus misumen	putamus documen	
oderant emisesan	putauimus edoxamen	
20 odisti emises	putauerunt edoxan	
odiosus misetos	proba docimason	[44r]
opes rea	probo docimazo	61
oculo thalmo	probas docimazis	
oculi ophthalmoe	probaui edocimasa	
25 os stoma	probatum est docimon estin	
omentum epiplus	probauimus edocimasamen	65
ossa ostea	probate docimatate	
orator retor	probauerunt edocimasan	
ordo taxis	probasti edocimases	
30 opera erga	probat docimazi	
operarius ergates	permitte epitrepson	70
ordeum crithe	permitto epitrepo	
ortum cepos	permittit epitrepi	
oliua elaea	permittimus epitrepomen	
35 oliuetum eleon	permiserunt epitrepsan	
oliuae eleae	pinge zografesun	75
olus lachanon	pinxi ezografesa	
occidite thygate	pingo zografo	
occidit thysen	pingimus zografomen	

1) διόθεν *adscr. man. recens* ||

pictum est ezografetae	partiamus merisomen	40
pingitur zografitae	partisunt emeristesan	
pingit zografi	partis emerises	
pinxit ezografesen	punge nyxon	
5 pictor zografos	pungo nyssso	
pictura zografia	punxi enyxa	45
pinxerunt ezografesan	pungite nyxate	
pictores zografoe	pungimus nyssomen	
placeo areson <sup>1)</sup> )	pungis nyssis	
10 placui eresa	pungit nyssi	
placuisti ereses	praecide teme	50
placuit eresen	praecido temno	
placuimus eresamen	praecidite temnete	
placuerunt eresan	praecidemus temnomen	
15 praeuaricantes parabonotas	praecidamus temomen	
praeuaricatores parabatas	praecidunt temnusin	55
puer paedion	praecisum est tetimemenon estin	[44 <sup>2)</sup> ]
puerum paediu	pertundo trepeson	
puella toxorasion <sup>2)</sup> )	pertundo trypo	
20 prudenti fronimo	pertundis trypas	
paenitemini metanoite	pertundit trypa	60
ploratio trinos	pertundimus trypamen	
purga catherin	pertusum est tetrypemenon estin	
purgo cathero	pulex psylla	
25 purgavi ecathera	pulices psyllae	
purgasti ecatheres	prodest ofelimon estin	65
purgatum cecatharismenon	parturit odini	
purgantur catherontae	parturis odinis	
purgatisunt ecatharisthesan	parturio odino	
30 purgauerunt ecatheran	pluuia broxe sium brocetos	
purgamenta catharmata	prouidentia pronoea	70
purgamentum catharma	proserpina persefonae	
purgauimus ecatheramen	palpebrae blefara	
purgate catherate	pupillae corae	
35 purgavit ecatheren	palatum uraniscos	
partire merison	poplites arcoelae	75
partior merizo	pedes podes	
partiris merizis	plantae tarsoe	
partitur merizi	pelles derma	

1) ареккв corr. man. recens || 2) к про x corr. man. recens ||

pontifex ieromnemon	pastores poemones	
pius eusebes	pastor poemen	40
pagines selides	pirum apidion	
potestas exusia	pruna coccymela	
5 proconsul anthypatos	psitacia pistalia	
praetor stratecos	persica persica	
pedites pezoe	populum aegyros	45
praefectus eparchos	pauus taos	
pugna polemos	passer struthon	
10 pax irene	pica cissa	
pilus hyssus	porri prasa	
parentes gonis	pastinacae stafylinoe	50
pater pater	quoniamintellego epide horo	[45 <sup>r</sup> ]
porta pyle	quaestio zetema	
15 porcina choereia	quaero zeto	
protribunal probematos	quaeris zetis	
planetia pedio	quaerit zeti	55
paucos oliga	quaero zeteson	
pisces ictyas	quaerimus zetumen	
20 pascit trefi	quaerite zetite	
petite aetite	quaeritur etiatae	
per dia	quaeratur zethetae	60
propter diato	quaesiuimus ezetesamen	
plus pleon	quaeruntur aetiontae	
25 pleonexia aplushabendodicta	quaestor thamias	
peccator martalos <sup>1)</sup>	quoniam epide	
pames thoechos	quaepromisi hepengilamen	65
posticium parathyros	quam diu eos pote	
patella lopas	quod to	
30 piscis ictus	quid ti	
piscatoria halieutice	quomodo pos	
portus limen	qui oi	70
pons gefyra	quia oti	
pontes getyrae <sup>2)</sup>	quoniam oti	
35 polypus polypus	redde <sup>4)</sup> apudos	
paselia faselin	reddo apodido	
pauper <sup>3)</sup> mecon	reddidi apedoca	75
pratium chortocopion	reddidisti apedoces	

1) ámartulos *corr. man recens* || 2) gephyrae *corr. man. recens* || 3) papauer *superscr. man. recens* || 4) e ex o *corr.* ||

	reddamus apodomen	ramus clados	
	reddidit apodidi	ripariolus basiliscos	
	ride gelason	ruta peganon	
	rideo gelo	rusticum agroecion	
5	rides gelas	rapae gongylae <sup>2)</sup>	45
	ridet gela	saluta aspasae	[45 <sup>a</sup> ]
	riserunt egelasan	saluto aspazomae	
	ridemus gelomen	salutas aspaze	
	ridamus gelasomen	salutauī aspasamen	
10	risus gelos	salutat aspazetae	50
	rado xyo	salutant aspazontae	
	rade xyson	sequere acolutheson	
	radis xyis	sequor acolutho	
	radit xyi	sequeris acoluthis	
15	raserunt exysan	sequitur acoluthi	55
	rademus xyomen	sequimur acoluthumen	
	radamus xysomen	sequantur acoluthesusin	
	rasum cexysmenon	sequutus est ecoluthesen	
	raduntur xyontae	scribere grafin	
20	rasorium xyster	scribo grafo	60
	rasisti exuses	scribe grapson	
	radam xyso	scribis graphis	
	roma rome	scribsi ergrapsa	
	romenses romaesus	scribimus graphomen	
25	romani romaesoe	scribsimus egrapsamen	65
	rosa roda	scripserunt egrapsan	
	rosatum rodinon	scribtores graphes	
	radix rafanos	scriba gramneteus	
	radices rafanoē	scriptor grapheus	
30	rusticus choricos	scribit graphi	70
	rustici choricoe	serue dule	
	rustica chorice	seruio duleuo	
	refrigeratum psychryston	seruite duleusate	
	refrigera psychrison	seruit dulin	
35	refrigerauī psychrisa	serua fylaxon	75
	renes nefroe	seruo fylasso	
	rex basileus	seruis eduleuses	
	regina basilessa	seruiui eduleusa	
	rami cladoe	seruos duolos	
40	rubor <sup>1)</sup> drys	seruiuimus eduleusamen	80

1) robur *corr. m. recens* || 2) regariolus βασιλικος *adscr. m. recens* ||

seruierunt eduleusan	stertent rescusin	
seruisunt dulo esin	stertimus reschomen	
specto theoro	sparge ranon	
spectas theoris	spargit raeni	45
5 spectat theori	spargite ranate	
spectamus theoremen	sparsisti eranes	
spectatores theoretæ	sparsi erana	
spectauerunt etheoresan	sparsinus erananen	
suda idroson	serua tereson	50
10 sudaui idrosa	seruo tero	
sudaui idrosen	seruas teris	
sudasti idroses	seruat teri	
sudate idrosate	seruate teresate	
sudauerunt idrosan	seruamus terumen	55
15 sudamus idromen	seruauimus eteraesamen	
soniaris merimnas	seruatisunt teterentæ	
sonior merimno	seruatum est teteremenon estin	
soniatus est merimnan esche	seruatores teretæ	
soniati sumus merimnaneschomen	sapientia sophia uel froneses	60
20 sonium merimna	sapit froni	
soniate merimnate	sapio fro	
soniauerunt emerimnesan	sapis fronis.	
sicum xeron	sapiens homo fronimosantropos	
siccac xeraeti	sapiens fronimos	65
25 siccum est xeron estin	saluator sother	
siccauit exeranthe	spiritus pneuma	
siccauerunt exeranai	sanctus agios	
siccatisunt exeranthesan	stellam asteran	
siccasti exeranes	stellæ asteres	70
30 seca prison	sermones lagos	
secaui eprisa	stultus moros	
sectunr est peprismenonestin	sed alla	
secauimus eprisamen	signum simeon	
secasti eprises	suffla fyseon	75
35 secate prisate	sufflo fyso	
secas prizis	sufflas fysis	
secat prizi	sufflat fysa	
[46 <sup>r</sup> ] seco prizo	sufflauit efysesen	
sterto rescho	sufflaui efysesa	80
40 stertis reschis	sufflasti efyseses	
stertit reschi	sufflauimus efysesamen	

sufflauerunt efysesan	sodalis etearos <sup>3)</sup>	
sufflamus fysomen	sponsus nymfios	40
sufflatores fysatae	sponsa nymfe	
scabia psora	sagus atroma <sup>4)</sup>	
5 scabiosus psorion	substratorium hypostroma	
secundum deuteron	scabellum hypopodion	
subnubilum epinefelon	sella difros	45
serenum eudia	seamnum sympselion	
stillicidium stalagnos	sartago teanon	
10 sero opse	scorpio scorpios	
scoruscatio <sup>1)</sup> astrape	sagittarius toxotes	
saturnus cronos	subsolanus apheliotes	50
sol helios	septentrio arctos	
siluanus agrotos	sentina antlia	
15 sacerdos iereus	spuma afros	
salus hygia	suauitatem chrestota <sup>5)</sup>	
spes elpis	sinus colpos	55
supercilia ophryes	sedilia throneo	
sinistra aristera	sepia sepia	
20 spina rachis	scarus scaro	
surae castroenemiae	segetes sporima	
sanguis aema	spicae staches	60
sanguinem aematos	spica stachys	
sacrum mysterion	silua hyle	
25 simulacra agalmata	sappius <sup>6)</sup> pueuce	
sancta iera	sorbus melandrys	
sanctum thysia	sappus caedos	65
seorsum catidian	saltmarius agrofylax	
simplex aplos	sorba melandria	
[46 <sup>r</sup> ] superbus hyperefanos	salix itea	
31 strofosuo dolios	sturnus psaros	
senatus sycletus <sup>2)</sup>	sede throgo	70
speculatores catoptae	sabbato sabbasin	
sagittarii toxotae	tolle aron	
35 signiferi semiaforoe	tollo aero	
soror adelfe	tollite arate	
socer pentheros	tollamus aeromen	75
socrus penthera	tulerunt eran	

1) conuscatio *corr. m. recens* || 2) κύκλιτος *adscri. m. recens* || 3) ἑταῖρος *adscri. m. recens* || 4) ἰτρῶμα *adscri. m. recens* || 5) τε *add. m. rec.* || 6) sarpinus *adscri. m. recens* ||



tollis eris	faces siopus	
tollitum est ermenon estin	tacet siopa	40
tusse bexon	tacemus siopomen	
tussio bessu	facuerunt esiopesan	
5 tussit bessi	trahe syron	
tussimus bessomen	traho syro	
tusses bex	trahis syris	45
tussiant bessusin	trahit syri	
tussierunt ebexan	traxisti esyres	
10 tibi su	traxerunt esyran	
tu su	tractisunt esyresan	
tabella pinacida	tractus est esyro	50
tectum selthis	trahite syrate	
titilla gangalison	tractussum esyren	
15 titillo gangalizo	traxi esyra	
titillate gangalisate	traximus esyramen	
titillamus gangalizamen	tudicla toryneson	55
titillauerunt egangalesan	tudiclo toryno	
tuli era	tudiclas torynas	
20 tulisti eres	tudiclasti etoryneses	
tulinus eramen	tudiclaui etorynesa	
tange thige	tudiclant torynosin	60
tango thingono <sup>1)</sup>	tudiclamus torynomen	
tangis thinganis	tudiclatum est tetorinomenon estin	
25 tangit thingani	turbulenta taraxon	
tangimus <sup>2)</sup> thinganomen	turbulento tarasso <sup>4)</sup>	
tangimur thinganetae	turbulentau etaraxa	65
[47'] tetigerunt ethigan	turbulentus tetaragmenon	
tenta <sup>3)</sup> pirason	texe hyfanon	
30 temto <sup>3)</sup> pirazo	texo hyfaeno	
tentas <sup>3)</sup> pirazis	textit hyfaeni	
temtamus <sup>3)</sup> pirazomen	texis hyfaenis	70
temtate <sup>3)</sup> pirasate	teximus hyfaenomen	
temtatun <sup>3)</sup> est pepirumenonestin	textitur hyfaenetae	
35 temtant <sup>3)</sup> pirazusin	texatur hyfantae	
temtasti <sup>3)</sup> epirases	textura hyfasma	
taceo siopo	textum est hyfasmenon estin	75
tace siopeson	timet fobitae	

1) τυχάνω *adscr. m. rec.* || 2) tangamus *ante corr.* || 3) temit- *ante ras.*4) tudiclo *adscr. in marg. m. recens (cf. 56)* ||

	timeo fobumae	usque tertio eostritu	40
	timidus dilos	usque eo eos tuo	
	timor fobos	uide blepe	
	timormagnus fobos megas	uides blepis	
5	timemus fobumetha	uidéo blepo	
	timidisunt diloeisin	uidens idon	45
	tempestat zale	uidemus blepomen	
	tepidum chlieron	uideamus idomen	
	tepida chliera	uiderunt idan	
10	tonitrum bronte	uigilo gregoro	
	tempus chronon	uigilate gregoresate	50
	tempora crotafoe	uigilamus gregorumen	
	tibiae anticnemia	uigilat gregori	
	tali astragaloe	uigilant gregorusin	
15	tus libanos	uigilauerunt egregoresan	
	tardus bradys	uigilia gregoria	55
	titulus elenchos	ueni elthe	
	tesserari grammatis	uenio erchome	
	tribunus chiliarchos	uenis erche	
20	taberna egasterion	uenit erchete	
	tribunal bema	uenisti elthes	60
	tedulae ceramides	uenimus elthamen	
	tripedem tripoda	ueniunt ercontæ	
	trubla <sup>1)</sup> zomaryston	uenerant elthan	
25	taurus tauros	ueni elthe	
[47 <sup>a</sup> ]	terrester epigios	uenjo elthon	65
	turbo thyella	uenit elthen	
	trocliae epidromides	ueniant elthosin	
	triticum sifos	uenerunt elthan	
30	torcular lenos	uis thelis	
	turdus cichla	uolo thelo	70
	trauem docon	uolui ethelesa	
	terra ge	uoluimus ethelesamen	
	tunc tote	uoluerunt ethelesan	
35	uerbum rema siue logos	uult theli	
	uerba remata	uenari thereuson	75
	uerborum rematon	uenator thereui	
	ut in tribus in entrisin	uenatores thereutæ	
	usque eos	uenor thereuo	

1) uel trulla *adscr. man. recens* ]

uenamur thereuomen	uocatisunt eclethesan	
uenantur thereuusin	*uocantur caluntæ	
uenaris thereuis	uocauerunt ecalesan	
uiscum ixos	ueta colyson	15
5 uoca ealeson	ueto colyo	
uoco calo	uetas colyis	
uocate calesate	uetat colyi	
uocamus calunen	uetamus colyomen	
uocatus, est eclethe	uetantur colyontæ	20
10 uocatur calitæ	uetati sunt ecolythesan	
uocemus calesomen		

## HERMENEVMATA VATICANA

(Cod. Vatic. 6925 saec. X)

[67 <sup>r</sup> ] PARS ERMINEVMATE LIBRI	τηντην φιλων tuam amans.	
PRIMI VSQVE AD HOMINEM	αγαπην caritatem	
αρχετε incipit	καινησιαν et germanum	25
βιβλιον · α · liber · I ·	διαθεσιν affectum	
επειδηρω quoniam uideo	οικεφικαμη*τιου pererei	
5 σετẽ · και teatque	του μεσκουδαιος quĩnproperanter	
ετερουπολαουσ altius	αυτο <sup>5</sup> ) τουτο hocĩpsum	30
επιθυμουντας cupientes	ποινη οχι·facere	
σεμμαλιστα terpraesertim	οπωσαν uti	
βελτικετωνανδρω <sup>1</sup> ) optimeuirum	εντρισειν intribus	
10 εμοιδεσποτα mi domine	ηκαιτεccareĩn autetiamquattuor <sup>6</sup> )	
ελληνικεμαθειν <sup>2</sup> ) greeediscere <sup>3</sup> )	βιβλιοic libellis	35
και θελιν etuelle	τωνεμων mearum	
μητατων αρτι των cum grego-	ερμηنيων interpretationum	
rum	επιμελεστερον diligentius	
παιδων libris	συνταζω ordinareĩn	
15 διαλεγεσθαι disputare	φερεπτειν uerbotenus	40
μητευχερωσ neque facile	αστον sermonum	
ειναι δυνασθα esseuelposse	επων uersificationum	
δηλαδη uidelicet	ρησειον oraculorum	
δικχεριασονεια difficultatis <sup>4</sup> )	προιμιων prouerborum	
20 καιπολυπληθιασ et multitudinis	κλησειων uocabulorum	45
ρημαθων uerborum	συνονυμιων cognomentorum	
διατουτο εγω ideo ego		

1) δ pro a corr. m. 2 || 2) μαθειν corr. m. 2 || 3) disciplinam corr. m. 2

4) sequitur nota tir. (= accusationem?) || 5) τ sup. scr. || 6) qu ex in corr. m. 1

προσηγοριων appellationum	καιουζωνως acsuccinete	
επωνυμιων nomenclationum	επιαπειραστου deindeipso	
προτασεων substantiarum	τουουρανου caelo	49
πραγματων rerum	καιτων εναυτω etquae in illo	
5 σχηματων habituum	ειτα δε deinde	
[67 <sup>a</sup> ] μορφων formarum	περιτων υπεθρω desuper aetheries	
ειδων	περιτεαερος deque aere	
ενπιπτοντω incurrentiumue	καιτωνκατατου etquaeper illud	45
πτωσεων casuum	σωματικων μεν corporeis quidem	
10 βουλομενοις gestantibus	αψηλαφητωνδε inpalpabilibus uero	
λαλειν loqui	περι γης deterra	
ηγραφειν autscribere	καιτων χερσεω et arentibus	
κηρυτσειν praedicare	περι θαλασσης demari	50
ητιδανοινομαι <sup>1)</sup> uelquippiam	καινηκτων etnatalibus	
15 πρᾶξαι fulgere	περιτης αβυccου deabyssu	
τωνορωμενω horumquae <sup>2)</sup>	καιτωνενβυθω et quae in pro-	
ηκαιαορατων aut <sup>3)</sup>	fundo	
τοιγαρωιν igitur	περιτουαδου deinferno	
ομματιςθεντες	και καταχεονιω <sup>7)</sup> et inferis	55
20 γραμματιθειω	και περι πασης et deomni	
επιχειριτωμεν	απασταπλωσ semel <sup>8)</sup>	
πανταπρωτον	φυσεως natura	[68 <sup>r</sup> ]
περιτων ανωθε	απαντωνδε cunctauero	
ποιει θαιτχοτων	κατασομαι taxabo	69
25 ουχωκαυτημεν	κοιπαρεχων tibi <sup>9)</sup>	
τηανεκλαετων	τασαφορμας occasiones	
παρεμφανεσομενο	τουμα θειν addiscendum	
τηςθεοτητος deitatis	ταχηριμα utilia	
φυειν naturam	ωφιλοπωνες τατεμαθητα studiosis-	
30 αγενες ταπαρτι	sime	65
καιανεκλιγητος etinenarrabilis	ενμενουν itaque ergo	
αλλα <sup>4)</sup> καθωσ sedsicut	επουρανιας super caelestibus aedi-	
εφικτον conceditur	bis	
θνιτοις φλην mortalibus fari	αφειειν regis	
35 λε ξωμενλει <sup>5)</sup> dicemus uero	εκει stat	
περιτων επουρανιω <sup>6)</sup>	νημονη illasola	70
προειποντωs decenter	τερακαιθεια sacra et diuina	

1) μαι add. m. 2 || 2) sequitur nota tironiana (= uidentur) || 3) sequitur nota tironiana (= etiam non uidentur) || 4) αλλα pro αχλα corr. m. 2 || 5) λ initio pro α corr. m. 2. || 6) secuntur notulae tir. (= de sub caelis) || 7) ε m. 2 in ras. || 8) secuntur notulae tir. (= atque simpliciter) || 9) sequi nota tir. (= adhibitus) ||

της αγιας sanctae	αυτογνωστος. sibi notus	
και ακραντου et inuiolatae	αυματος spontaneus	[68 <sup>α</sup> ]
τριαδος φυσικ trinitatis <sup>1)</sup>	απεραντος inexplicabilis	40
ακηρατος inlibata	ατελεστος indefinibilis	
5 αγηρατος insensibilis	απεριγραψιμος incircumscriptibilis	
ατρηπτος inuersabilis	παντοδυναμος omnia potens	
αναλλοιωτος immutabilis	πανεπισκοπος omnium perspectrix	
απαθης impassibilis	ακαταμαχητος inexcrugnabilis	45
απλν simplex	απαιστος incessabilis	
10 αυν θεος incomplexa	αενλος perennis	
αχωρητος inseparabilis	αμα//ραντος <sup>7)</sup> inmareescibilis	
αδιληρητος indiuisibilis	αισιος aeternus	
απροσιτος inaccessibilis	διηγετικ continua	50
απροσπελαστος inproximabilis	διαμινουσα <sup>8)</sup> permanens	
16 δοξαπεραστραπτουσα <sup>2)</sup>	μονιμος perpetua	
αγατοτης benignitas	ενδελεχες indefessa	
επιθυμητη concupiscibilis	προσκυνησεια adoranda	
κλαλοσαμηχανον pulchritudo	σεβασμιος colenda	55
αυτηδεαυτου haecautem ei	και ειπι et siquid	
20 η θεοτης deitas	τουτοις αρμοζον his aptum	
αναρχος sineprincipio	εστιν est	
ατελευτητος sinefine	τυγχανι extat	
αφθαρτος incorruptibilis	υπαρχι subsistit	60
αμιαντος incoinquinata	δεος ietus	
25 ασπιλος	φοβος timor	
αορατος inuisibilis	φειγος splendor	
ανεμητος inimitabilis	τρομος tremor	
ακηλιδευιτος <sup>3)</sup> inpolluta	κα εγ γαν etomne	65
αθεικτος inintaminata	τοπεριζ quodeirea	
30 αιδιο <sup>4)</sup> sempiterna	πυρι φλοξ ignis flamma	
ακαταλημτος inconprehensibilis <sup>5)</sup>	επαι adhuc autem	
ανεγκασητος inenarrabilis	εκεισε illic	
ανεκλαλητος ineffabilis	χοροστασιαι stationes	70
αφραστος inedisseribilis	αγγελων <sup>9)</sup> nuntiorum	
35 ανεζιχνιαστος inuestigabilis	αρ//χανγγελων <sup>10)</sup> archangelorum	
ανεξικακος indolens	επιστασιαι adstantiae	
αυτογενης <sup>6)</sup> sibigenita	αιδοξαι gloriae	

1) sequi notula tironiana (= natura) || 2) pro interpret. sunt notae tir. (= gloria infulmans) et in marg. taxare adscr. m. 2 || 3) i exp. m. 2 || 4) i post a sup. scr. m. 2 || 5) ibilis add. m. 2 || 6) e pro η sup. scr. m. 1 || 7) v erasa et ρ pro π sup. scr. m. 2 || 8) v ex i corr. || 9) αγγελων ex ανγγελων corr. m. 2 || 10) i erasa

των κυροτητων dominationum	προσοχη <sup>2)</sup> attentio	
αιπροσαιδριαi praestolationes	φιλοτιμια deuotio	40
τω θρονω sedium	επιτηδευσιs adinuentio	
αι <sup>1)</sup> δυναμειs uirtutes quoque	καλοκαταθια <sup>3)</sup> benignolentia	
5 αιαρχαι principatus	ευνοια serenitas mentis <sup>4)</sup>	
εζουσιαι potestates	ευγνωμοσυνη fede <sup>5)</sup> ratio	
αυτοθιπαλιν imibirursum	πιστις fides	45
σοφια sapientia	ελπις spes	
φρονησις prudentia	αγαπη caritas	
10 προνοια prouidentia	ετρωγη <sup>6)</sup> dilectio	
σωφροσυνη parsimonia	χρηστοτης benignitas <sup>7)</sup>	
σεμνοτης pudicitia	αγαθοσυνη bonitas	50
αγνια castitas	επισοτη <sup>7)</sup> modestia	
αποχη abstinentia	επισκια elementia	
15 ενκρατια continentia	ευσεβια pietas	
δυναμειs uirtus	ασφαλια cautela	
[69 <sup>r</sup> ] αλκεαρετη uisuiqor	λαροτης hilaritas	55
ανδρια robur	απλοτης simplicitas	
ασχιστος mansuetudo	ιλασμοc propitiatio	
20 πραυτηc	καιπαντεc <sup>8)</sup> etcuncti	
ταπινοφροσυνη humilitas	τωναγατων bonorum	
πιποιθησιc confidentia	αποκαιμενοι repositi	60
επουλη industria	θησαυροι thesauri	
αληθια ueritas	τοδεπαν omnium	
25 ζων · χαριc uita · gratia	μεγα magnum	
· ενεργια efficacia	μεγιστον maximum	
αποτελεcμα effectus	αχανεc immensum	65
ειπηνη pax	οβριμον inorme	
· ομονοια concordia	αφατον infinitum	
30 ανοχη patientia	ενικακτον eximium	
μακροθυμια longuimitas	κετοεc grande	[69 <sup>v</sup> ]
διακρισιc discretio	περμεγεθη immane	
καρτερια tolerantia	μεγαλοφυεc <sup>9)</sup> magnissimum	70
1 συνεσιc intellectus	πανμεγεση ingens	
35 ακακεια innocentia	· εζαισιον egregium	
ευλαβια religio		
θηρηκια ritus	περι ουρανου deaeelo	
σεβαc cultus	ουρανοc celum	

1) αι add. m. 2 || 2) ante c coepta o || 3) λ pro α sup. scr. m. 2 || 4) υ ex ι et i pro ο corr. m. 2 || 5) fe pro fi corr. m. 2, ut uidetur || 6) η pro ε corr. m. 1 || 7) π in ras. m. 2; ι sup. scr. m. 2 || 8) ε pro η sup. scr. m. 1 || 9) γ pro τ sup. scr. m. 2

στερωμα firmamentum	τοζοτης sagittarius <sup>3)</sup>	
φοστηρες luminaria	αιγοκερος capricornus	
κυρια elementa	υδρωιχος <sup>4)</sup> aquarius	
ηλιος sol	ιχθυσ piscis	
5 σηληνη luna	αυπαλιγ item caelitus	40
ποιταιπειαεροσηληνο demutationes	ορανοθεν caelitus	
plena luna	επιφεινομενα apparentia	
μνηη menstrualuna	υετος βροχετος pluuiā nimbus	
δαδουχηματααε deluculentiae	ομβρος imber	
ακγειναι stillae	υεκαδις mossae	[70 <sup>r</sup> ]
10 αστεριας sidera	παγιοναισπανιδαις <sup>5)</sup> guttae	46
αστρα sidera	ιαδαγμος stillicidium	
ονοματα nomina	δροσοι rores	
αστερων stellae	δροσηρον roscidium	
αστερων uesperus hospitalis	χειονες niues	50
15 εσπερος antifer	επομβρια <sup>6)</sup> oblatio imbrietas	
φωσφορος lucifer	κατακλις <sup>7)</sup> diluuium	
ωριων υαδαι orioneadae	ζερακια siecitas	
πλειαδαι uergiliē	υγρακια humectas	
ιρις arcus	νιφετος <sup>8)</sup> nix	55
20 αρκτος septentrio	παγητοι gelidia <sup>9)</sup>	
ονγίνα quemque	ψυχος frigus	
καταχρεστικως uulgo.	ροιος rigor	
αμαζαν καλουσιν carrumuoecant	χρυσταλλος glacies	
οιπλιςτοι plerique	παχη <sup>10)</sup> pruina	60
25 δεκατεκ · δυοι <sup>1)</sup> XII · quoque	ασιραπε coruseum	
ζοδια signasigilla	βρωνται tonitrua	
απεροφιλοσοφοι quaetamen	νερπαυγος flumen	
ουτωπρωσαγορευουσι sagaces itaap-	χαλαζα grando	
pellant	χαραζοκοπι grandinat	65
κριος · ταυρος aries · taurus	σκοτος tenebra	
30 διαδυμοι gemini	εσπερα uespere	
καρκινος cancer	σκοπλα φεγγεε <sup>11)</sup> obscurum	
λεων <sup>2)</sup> leo	οψε sera	
παρθενος uirgo	ενωριτερον <sup>12)</sup> temperies	70
ζυκος libra	ενωρα tempore	
35 σκορπιος scurpio	ενιζμεσομικτιο noxmediumnoctis <sup>13)</sup>	

1) δυοι ex auo corr. m. 2 || 2) ε pro η sup. scr. m. 1 || 3) t alt. sup. scr. m. 1 || 4) ι exp. m. 1 || 5) δια exp. et sup. scr. denno m. 2 || 6) ο pro ω sup. scr. m. 1 || 7) scumidam κ sup. scr. m. 2 || 8) ετ pro ηθ corr. m. 1 || 9) ex gellida corr. m. 2 || 10) η pro ε corr. m. 1 || 11) κ ex λ corr. m. 2 || 12) ω pro ο corr. m. 1 || 13) s add. m. 2 ||

προ <sup>1)</sup> προσρι manemanistente <sup>2)</sup>	περιυπθρων desuper etheries	55
ορθρος maturae diluē	αερης · ανεμοι aeres uenti	
αωρια αυπος albente matutino	φουσηματα flabra	
διαφαινα aurora	πνοη · αυρα aspiramentum aura	
5 διαυγ ζι luciscit	αχλυςγνοφος καιεν caligo aurugo	
ημερα dies	ομιχλη nebula	40
ισημερια αρινη soli stitium prima	αυχμηροντης siccitas <sup>11)</sup>	
uera <sup>3)</sup>	τωνανεμων uentorum	
νεομηνια kalende	ταονοματα nomina	
καθημηρα cotidie	οανεμωσ · φυσα uentus flat	
10 τηεπαυριον inerstinum	τοιουτουσ · αρα quis <sup>12)</sup>	45
καθεκακια <sup>4)</sup> persingula	νωμιζω · βορεασ puto aquilo	
κυνεχοσ frequenter	ταχα · νοτουσ fere · auster	
σημερον αυριεσ hodie	τυχον λιψ · ευροσ ·	
χθεσ προτηχεισ heri <sup>5)</sup> antepridem	αφηλιωτης subsolanus	
15 προμικρου antepaulum	απαρκιασ septentrio	50
προβραχυ antepusillum	ζεφυροσ · ευρο · νοτουσ · fionius	
προολιγου antemedieum	χοροσιλειγξ uulturuius uertigo	
ωραι · ωρα horae · hora	κιρκιοσ eireius	
πρωτη <sup>6)</sup> δευτερα prima · secunda	λελαψ turbo	
20 τριτητη · ταρτη tertia · quarta	πελαγιουσ altanus	55
πεμιτητη quinta	θυελλα	
εκτη · εβδομη sexta <sup>7)</sup> · septima	αιτησιουσ annualis	
οκδοε · ενναγη <sup>8)</sup> octaua · nona	επιλλασ subitanum	
δεκατη · ενδεκατη <sup>9)</sup> decima · XI ma	απογεουσ <sup>13)</sup> terrester	
[70 <sup>u)</sup> δωδεκατη duodecima	κατεγειεσ tempestas	60
25 μεσεμβριων <sup>9)</sup> meridies		
μεταριστου	περιγειεσ deterra	
προ αριστου	γειαι γη terrae terra	
τατεσσηρα <sup>10)</sup> quattuor	εζυδατωσιεσ inundatio	
20 κλιματα cardinales	επιροσ tellus	
τησσοικοιμηνης orbis	αυχμοσ siccitas <sup>14)</sup>	65
ανατολη · δυσιεσ · oriens · occidentis	χωων arua	
αρκτουσ septentrio	εληνο <sup>15)</sup> αρωμια lune cursum	
καιμησημηβρια et meridiañ	παμφοροσ. fertilis	

1) ρ *sup. scr. m. 1* || 2) i *pro e corr.* || 3) prima uera *in marg. add. m. 2* ||  
4) i *in τ corr. m. 2* || 5) i *pro e sup. scr. m. 2* || 6) x *ex p fecit m. 1* || 7) γ *pro τ sup. scr. m. 2.* || 8) *e post δ pro η sup. scr. m. 1* || 9) ω *pro o corr.* || 10) η *pro e corr.* || 11) *sequitur nota tironiana (= obscura)* || 12) *sequitur nota tironiana (= ille nescit)* || 13) *e pro η corr. m. 1* || 14) ci *sup. scr.* || 15) *e pro η sup. scr. m. 1* ||



απορος infecunda	ροπε moimentum	
χεροσζηρα <sup>1)</sup> ineulta · et · arida <sup>2)</sup>	στιγμα punctus	
υγρα · ορη humida · montes		
βουνοι colles	περιδενδρων <sup>9)</sup> dearboribus	
5 παιδιασιμα campestria	καρποφορων fructiferis	40
ορινα montana	καικαρπων et infructuosis	
μεθορια termini	δενδρων <sup>10)</sup> arbor	
περατα · τερματα finitima <sup>3)</sup>	αναδενδρα arbusta	
ακρα · εσχατα summa <sup>4)</sup>	ποιμον temstpestium	
[71 <sup>r</sup> ] μεσογεια · παραλια medioterranea	οψιμον serotinum	45
11 παραθαλατια <sup>5)</sup> maritima	κλαδοι rami	
αιπινα celsa	ερνε palmites	
πλιδια campestris	ορηγηε <sup>11)</sup> tamarae	
ωμαιλα ριαια	κορμος truncus cippus	
15 aspera	φυλλον <sup>12)</sup> folium	50
iugacollium	φλοιον cortex λεπτε	
aggeries	βρυαφιλλαδα <sup>13)</sup> frondis	
caecumina	απορρωζ <sup>14)</sup> prorago	
κορυφαι uertices	ετεεχος uirgultum	
20 ualles	ριζα radix	55
φαραγγαις conuallia	ριζομα stirpis	
αναπορον <sup>6)</sup> elium	αμπελον uinetum	
καταφορον <sup>7)</sup> proclium	αμπελος uinea	
αναβασις ascensus	βρυονια uineula	
25 κατοδος disensio	κλημα uitis sarmentum	60
χρονος κερος tempestas	πεταλον rampenum	
κεροι tempora	ελεικαις περιπλοκαδεσ εινεμινι ca-	
εαρωσρα ueristemporebus	prio	
ευκρασια temperies	οραλλυνοσ uirgultum	[71 <sup>v</sup> ]
30 θεροσ · εαρ aestas · uer	παραφυλλαϊσ suboles	
μετοπον autumnus	θαμνοι fruteeta	65
χειμον hiemps ·	καρποσ fructus	
ετηνιατοσ anni <sup>8)</sup>	βοτροσ ομαζ botrus · acinus	
περυσυ annio	επιραμασ φηματοσ ραιμυσ	
35 προπερυσι anteannum	εταφυληταφικσ uinapassa	
μην mensis	κοκκοσ · τρυγητοσ granum · uendimnia	70

1) ζ *sup. scr.* || 2) *sequ. nota tironiana* (= sicca) || 3) *sequ. nota tironiana* (= termina) || 4) *sequ. nota tir.* (= extrema) || 5) θ *pro ε corr. m. 2* || 6) ον *pro ων corr. m. 1* || 7) φ *pro π corr. m. 2* || 8) anni *scr. m. 2 in rasura pro anni* || 9) *ex aenarum corr. m. 1 et 2* || 10) *ex denarum corr. m. 1 et 2* || 11) η *pro ε corr. m. 1* || 12) ο *pro ω corr. m. 1* || 13) δ *sup. δ scr. m. 2* || 14) ω *pro ο sup. scr. m. 1* ||

φυλλανολογημος racematio	πρυνος quercus	
ελαιων · ελεα oliuetum olea	βαλανος glans	
ρωγαϊς γιγαττον bacas · nucleum	παρακλιδων	
κυκη ficus	ερεικη tamarice	40
5 ακροδριον · οπορα romum turion	καρφος festucum	
ευσκιος umbrosa	δοκος traves	
δασειαυνδεναρως condensa	ελατεδρυς robur	
ολυνθος ερινεος carproficum	μελανος abies	
κανακεσκαρακαι amiculis sudatum	μελαια fraxenus	[72 <sup>r</sup> ]
10 φορνες baiuli	λωπομα castanea	46
ροδανευδιασιτο nemus	λωτων loto	
ευθαλη gratum germinans	κερασιδ cerasium	
αλκος · ελε saltus palus	τερεβινθος alaternus	
παπυρος papyrus	φιλαυρον <sup>5)</sup> afrat	50
15 αχειτοχαιρον <sup>1)</sup> iuncum	αγριαπελος labrusca	
ληπτοκαυρον abellanium	αγριελαια oleastrum	
φοινηζ · καρση palmanucaria	κιτριον <sup>4)</sup> citrium	
απιον · ροα pium · malagr	αρικυτος <sup>5)</sup> iuniperum	
μηλεακοκμηλιο melariapronum	φεγος fagus	55
20 προδρομα ptaeox	φιλυρα tilia	
δαμασκηνον damasee	τρικοκκοι uertices	
αμυγδαλον θασιον amygdalum	κερατια siliqua	
δαφνε laurum	λυγος uimen	
δαφνο · κοκκος lauri baccam	σφενδαμος acer	60
25 κυδομνια · κρικομηλα eidon	σχινης lentiseum	
μυρινη · κισκος myrta · hedera	πετελα ulmus	
αρμηνια armenia	φυλλος salter	
ροδοδαφνη rotandrum	κηκη galla	
καλαμον cannetum	κηδροι abietes	65
30 καλαμος harundineum harundo	ακτη sabucum	
	εγυρος poplus	
περιυλεων desiluestribus	ιτα <sup>6)</sup> salix	
υληδρυμος <sup>2)</sup> silua	πυζος buxum	
ηκυπαρισκος cupressus	μυριζ genestum	70
πυτυς pinus	βατομορος morula	
35 πευκης sappinus	λερυρον cortex φελλος <sup>7)</sup>	
δρυς ilix	πλατανος platanus	

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) υ initio add. m. 2 || 3) ι post φ pro υ corr. m. 1 || 4) τ pro τ sup. scr. m. 2 || 5) τ pro ο sup. scr. m. 1 || 6) ι add. m. 2 || 7) φελλος in marg. m. 1 ||

ναρθε ferula	ροδιων <sup>8)</sup> rosetum	
τραμμα sicinia	χλονφορον uirectum	
αχραι lappa	λιλαι <sup>9)</sup> paludes	
βατος rubus <sup>1)</sup>	βλαστος germen	40
5 ακανθα spina	καταψιχα orpaea	
ραβλος uirgains	χρωματα colores	
ασεπτον tribile	παραφυλλον <sup>10)</sup> pagus	
ευκακθητον fragile	βαμματα tinctoriae	
καθρον debile	ευπεπυκακμενο uariatum	45
10 στερων firme	σποριμος seges	
κραναι cornus	αμετος messis	
ζιζιφον zizifu <sup>2)</sup>	καλαμη culmus	
αγριομηλον <sup>3)</sup> soruun	καλαμιστρος stipula	
	σταχυαι spica	50
περι αντων defloribus	αχνηαληρ harista	
15 ανθε · ανθος <sup>4)</sup> flores · flos	ζιζανιονερα lolium	
ροδα · κρινα rosae · lilia	τριφυλλος melica	
λευκουον <sup>5)</sup> uiola	βοτανηχλον herbaauena	
φυτα plantae	αγροστη gramine	55
παραδυκος paradysum	πυροιν frumentum	
20 κυπροσε	θειμον. molis	
ναρδος	σελλος triticum	
κροκος	σωρος aceruum	
καλαμος	κριθη hordeum	60
[72 <sup>a</sup> ] κυννομμωμος	κυβαλα retrimentat	
25 κυρνα	επιμετρον cumulum	
αλοε	ψηκτον rasum	
αμβροσια nectar	σεκαινζεα centenum scandf	
οσμη odor	λινοςπερμον linisemen	65
αποφορα reoletio <sup>6)</sup>	τηλη faenogrecum	
30 ευωδια flagrantia <sup>7)</sup>	χορτος fenum	
αρωμα pigmentum	δεσμη αραζ manua pugillum	
μυρον unguentum	φακη lenticula	
κυπριζι prorumpi	εριβινθος cicer	70
παιδια campi	κοιαμος fufafresa	
35 χορτοκοπια fenaria	ερευμος	
λειμνες prata	κολλυβα <sup>11)</sup> cranial	

1) ru pro ro corr. m. 2 || 2) z prior ex n corr. || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) θ ex τ corr. m. 1 || 5) λ pro α sup. scr. m. 2: υ ante κ ex ν corr. m. 2 || 6) ante t eras. t || 7) l post f pro r sup. scr. m. 1 || 8) δ pro λ sup. scr. m. 2 || 9) λ post i pro λ sup. scr. m. 2 || 10) λ m. 2 ex α corr. || 11) λ ante υ pro α sup. scr. m. 1 ||

σπερματα semina	ελκαραι tursi	
μηκον raparuer	γογγυλαι garę	
[73 <sup>r</sup> ] αρουραι <sup>1)</sup> rura	τραυλοι portelacae	
κινκρινζεα milium	συμφιτος sympetum	40
5 οροβος orobiumero	σταφυλινοι pastinacae · cariotae	
ελεμος panicium	βουνιαδαic napi	
βριζα secale	κεφαλωτα capitata <sup>4)</sup>	
χαθυρος cecercia	αφροσκοραον ulrium	
θυρμιοι lupini	ολοκκορδον oloseordum	45
10 ησανη rtesaria	σκορδον aleum θαλασσοκραμη	
αλιζ alicia	κρομοιοι cera	
γαλιγνα lomentum	δριμυ aerimonia <sup>5)</sup>	
σημιδαλε similago	• ακρα summicia	
	ευζωμος heruca	50
• περιλαχανω deoleribus	πηγανον ruia	
15 κηπος hortus	σελινον arium	
πρασεια areolae	πετροσελινα olimsata	[73 <sup>v</sup> ]
λαχανον holus	καρδανη nastureium	
αγριολαχανα agrestia olera	λωβιαi fasioli	55
κηπια · αλια escarias faragi	κνιδαi urticae	
20 κραμβαι enules	χρυσολαχανα ανδρω holus	
μ ολοχηαι <sup>2)</sup> maluae	πελια atriplice	
πρασα porri	ηδυσομοc menta	
ασπαραγοι cimae	ανηθειν anetum	60
χουριν coliandrum	μαραθρον <sup>6)</sup> feneculum	
25 σευτλα betae	γληχονη rulseium	
αργυματα condimenta	θυμβρα saturcia eunela	
κειναρα scardi	βληγγοι bleti	
λωβια fasioli	αρμια lapadia	65
κολοκυνοαι <sup>3)</sup> cucurbitae	λιβανοθοc herbasabina	
30 ανακρεμνιασεc arapores	σινεπιν sanari	
κυκυδαic cucumeres	οκειμον ocimum	
πεπονεc melones	εντυβιν intibum	
θρασακεc lacteae	μελανοιοι git	70
ραφανοι radices	κιμινον <sup>7)</sup> cyminum	
35 ιροζιμα acitaria	οφυν uicia	
περολαιματα foliatio pergirum	ωριμον maturum	
pentalaē	αωρον <sup>8)</sup> immaturum	

1) p ante a ex γ corr. m. 2 || 2) post μ erasa est ε || 3) tertia o sup. scr.

4) secuntur duo versus vacui || 5) c pro g sup. scr. m. 2 || 6) θ ex τ corr. m. 1 || 7) v s. scr. m. 1 || 8) ω pro o sup. scr. m. 1

περι γων θηριων <i>debestiis</i> <sup>1)</sup>	ελουρος <i>uiuernus</i>	
θηριων · αγριῶ <i>bestiafera</i>	ειχνευμω <i>echineomom</i>	
αδαμαστον <i>indomita</i> <sup>2)</sup>	λαβριον <i>conicola</i>	40
αγιτασευτον <i>inmite</i>	λαγος <i>lepus</i>	
5 κερκοφαγον <i>carniuorum</i> <sup>3)</sup>	δαυρτουος <i>cuniculus</i>	
αιμοβορον <i>sanguinariu</i>	δαφνιγε <i>laurices</i>	
λεων <i>leo</i>	χοιρογυλος <i>erinaeiūs</i>	
λεενα <i>leena</i>	αρχομυς <i>melus</i>	45
λεοπαρδος <i>leopardus</i>	γαλαια <i>mustela</i>	
10 κκυμον <i>catulus</i>	μυς · μος <i>mus μιταλις mus</i> <sup>6)</sup>	
απαλαγος <i>talaga</i>	μουζος <i>gliris</i>	
αγριοκαττα <sup>4)</sup> <i>gattoferus</i>	μυωφ <sup>7)</sup> <i>talpa</i>	
τιγρις <i>tigris</i>	·αφαλαζ <i>talpa</i>	50
ναρκος <i>ursus · ursa</i>	ταληαγρος <i>suro</i>	
15 λυκενα <i>lupa</i>	βαθραζ <i>rhana</i>	
υενα <i>belua</i>	·αυπλ <i>lacerta</i>	
λυκος <i>lupus</i>	·χινος <i>ericius</i>	
αλοπος <i>uulpis</i>	·κωλεζ <i>uermis</i>	55
κυον · δυcca <sup>5)</sup> <i>canis · rabia</i>	αραχνη <i>aranea</i>	
20 λακωνικος <i>ueltragus</i>	βδελλα <i>sanguisuiua</i>	
κυναριον <i>canicula</i>	ψιμος <i>pulex</i>	
ελεφας <i>elefantus</i>	αραζ <i>gurgulio</i>	
ηκαμηλος <i>camelus</i>	φθιρ <i>pedunculus</i>	60
·αυατρος <i>aper</i>	·κοις <i>lendis</i>	
25 παρδαλις <i>panthera</i>	πολυποδιῶ <i>carbatium plumbiolum</i>	
μαρυκιμος <i>ruminatio</i>	κοριλαις <i>cimices</i>	
μαρυκαται <i>ruminat</i>	·κανθαροι <i>scarabei</i>	
βοσκημομη <i>rasena</i>	μυρμιζ <i>formica</i>	65
ηελαφος <i>ceruus</i>	μιζια <i>musca</i>	
30 νεβρος <i>inulus danmus</i>	τεττιζ <i>cicada</i>	
δορκακ <i>caprea</i>	·κελαθεν <i>cantitat</i>	
[74 <sup>7)</sup> ] ιππατρος <i>equifer</i>	φρυνοερπι <i>rupetarepit</i>	
ονοαγριος <i>onager</i>		
αγαγρος <i>hehex</i>	περι κτηνῶ <i>deiuementis</i>	70
55 μονοκερος <i>unicornis</i>	κτηνη <i>iumenta</i>	
προβαταγριῶ <i>murio</i>	κτηναγωγεια <i>euectio</i>	
πλατικερος <i>gammus</i>	ζων <i>animal</i>	

1) *bistiis corr.* || 2) *ta pro na corr. m. 1* || 3) *orum add. m. 2* || 4) *τ post a sup. scr. m. 1* || 5) *δ pro a supra scr. m. 2* || 6) *μος (ο post in u mutata) deletit m. 1 et μιταλις mus man. saec. XVI posterior atramento induxit* || 7) *ω pro ο corr. m. 1* ||

ζωογογο <i>pasturium</i>	λαφνικκος <i>britia</i>	
χειροση <i>mansufactum</i>	αιριφος <i>haedus</i>	
ευηνιον <i>mite</i>	αιριφιον <i>haedilia</i>	
κακοτροπον <i>malemorium</i>	προβατα <sup>4)</sup> <i>oues</i>	
5 τετραποδα <i>quadrupedia</i>	προβατιονοικ <i>ouicula</i>	40
νωτοφορα <i>sarcinaria</i>	κριοι <i>arietis</i>	
ιπποσευπλακτος <i>aequus gennicus<sup>1)</sup></i>	αρνια · αρνης <i>agni agnae</i>	
οξιυτης <i>ammissarius</i>	αρνιδ · αμνος <i>agnus</i>	
ιππαφορας <i>equabardia</i>	η αμνας <i>agna</i>	
10 θηλαμνει <i>hinuit</i>	βαμβαινει <i>ballat</i>	45
[74 <sup>u</sup> ] ημιονος <i>mulus</i>	ποιμνια <i>pastoralia</i>	
ολκας <i>mula</i>	αιπολος <i>upilio</i>	
ονος <i>asinus</i>	ποιμνη <i>pastor</i>	
ηνος <i>asina</i>		
15 οτ////καταιπολος <sup>2)</sup> <i>ragit · pullus</i>	περιχοιρω <i>deporcis</i>	
	χοιρος <i>porcos</i>	50
περιβουκολειον <i>dearmentis</i>	καπρος <i>uerris</i>	
βουκολια <sup>3)</sup> <i>gregaris</i>	γρονφας <i>serofa</i>	
αγγηλαρχηςβουκονκος <i>gregaris</i>	δελφαζ <i>porcellus<sup>5)</sup></i>	
ταυροιδαμαλαι <i>iuuenium uaccae</i>	γαλαθηνια <i>lactentes</i>	
20 βουθηλιαηβου <i>uacca</i>	θηλαζει <i>sugit</i>	55
μοσκος <i>uitulus</i>	οργατονεος <i>subat</i>	
μοσκαριον <i>uitala</i>	εστομαζει <i>castrat</i>	
ενιαυσιον <i>amiculum</i>	πολυτοκος <i>fecunda</i>	
αιετη <i>bimum</i>	στιρα <i>sterilis</i>	
25 δερμαδερρις <i>pellis</i>	γρονφαζει <i>grumit</i>	60
διδοραι <i>pellicola</i>	χοιροβοσκος <i>ybulcus</i>	
βυρκα <i>corium</i>		
κερκος <i>cauda</i>		
ουρα <i>coda</i>		
	περι · ερπετω <i>dereptilibus</i>	[75 <sup>r</sup> ]
	ιοβολον <sup>6)</sup> <i>uenenatis</i>	
	ρπετον <i>reptile</i>	
30 περι θρεμματω <i>depeudibus</i>	δρακον <i>anguis</i>	65
ορεμμα <i>pecus</i>	δρακενα <i>anguena</i>	
χειμαρροστραγοσαιται <i>hircus</i>	οφικ <i>coluber</i>	
αιγηλατης <i>caprarius</i>	δεαεαριος <i>laetum uenenum</i>	
αιγοστασι <i>caprile</i>	ασηριδ <i>letale</i>	
25 δαος <i>mutila</i>	θανατηφοροδ <i>mortiferum</i>	70

1) *ni corr. m. 2: gimnicus m. 1 scripserat* || 2) *μ erasa* · || 3) *ko sup. scr. m. 1* || 4) *o supra scr. m. 1* || 5) *u pro o supra scr. m. 1* || 6) *i add. m. 2* ||

βασιλικός regariolus	ριυματα uenae	
εχιανα <sup>1)</sup> uipera	ναματα liquores latices	
κηραστη cornuta	λαιμναι stagna	55
κολλοπεναρα centumpeda	οχεται canales	
5 ακοντις iaculus	αμαρα cloāca	
τυφαις cicciola	αιαια paludes <sup>13)</sup>	
πολιποαιν salpica	υαρατωγοι <sup>14)</sup> aqueducti	
πριστηρ incendiaria	ιλειγγαις gurgestremoli	40
ασις lusea · ερλια	κρηνηνιφας nimfa	
10 μουθηρα muraria	πλοιοιωνναυς <sup>15)</sup> nauis	
χευθριον <sup>2)</sup> anguis	ολκαδα ratem	[75 <sup>u)</sup>
υδραειδιψα <sup>3)</sup> aquatica	ατωημοντομος renus onosa	
· eucla <sup>4)</sup>	αλα θαλαττα aequor	45
κορκοδριλος <sup>5)</sup> lacertus	καυδων unda	
ελμιζ lumbricus	κυμα <sup>16)</sup> fluctum	
15 σκαλαβωτης stilio	τρικιμιαi undarum digiti	
μαρκος uenificus	ταλη νηκατηγηις tranquillum · tem-	
επαδος incantator	pesta	
οεριολικτοι bestiarum	νωταμαλκια terge · molina	50
βογαλικος <sup>6)</sup> herbarius	κυματα fluctus	
20 θερηυτης <sup>7)</sup> captator	ανεμια placidium	
	απιαλος · αυ · ριασαε litus · atrum	
περι · ιαατῶ deaquis	παρλαλα <sup>17)</sup> maritimum	
υδωρ · πηγαι fontes	ποντος freta	55
θαλασσα <sup>8)</sup> mare	περαμα fretum	
ποταμι flumina	διαπεραμα traiectum	
25 πταρες riuu	ποντοποιοι pelagizantes	
παραρεσι praeterluit	πελαγος pelagus	
χαραραοι lapsurae amnes <sup>9)</sup>	φυκος alga	60
χειμαροι torrentes <sup>10)</sup>	απρος spuma	
πειδακες rimae	αχνη albens lanugo <sup>18)</sup>	
30 ρειθρα fluenta	αμνος harena	
αναβλυκουζι <sup>11)</sup> scaturriunt <sup>12)</sup>	ψυμμος <sup>19)</sup> sablo	
διωρυγαις cuniculi	οχθη <sup>20)</sup> ripa	65

1) v m. 2 pro a corr. || 2) δ m. 2 pro a corr. || 3) ψ ex ε incepta m. 1 corr. || 4) sitiuncula add. m. 2 || 5) δ ex λ corr. m. 2 || 6) γ m. 2 pro τ corr., in τ mutatit manus recens || 7) θ ex ο corr. m. 2 || 8) α post θ supra scr. m. 2; λ in ras. pro μ est || 9) sequitur versus tacitus || 10) alt. r sup. scr. m. 1 || 11) λ pro a sup. scr. m. 1; υ ex ι m. 1 et ι pro υ m. 2 corr. || 12) tu sup. scr. m. 1 || 13) λυ ex λα corr. || 14) υ add. m. 2 || 15) δ sup. πλ scr. m. 2 || 16) α pro um m. 1 corr. || 17) λα pro αλ corr. m. 2 || 18) ο pro a sup. scr. m. 2 || 19) ψυμμος pro ψυμνος corr. m. 2 || 20) θ ex ο corr. m. 2 ||

ναυτιλεια <sup>1)</sup> nauigatio	κυβερνητης <sup>8)</sup> gubernator	
λειμνη pontus	οιακας gubernacula	33
νεωριον nauale	αιχενας <sup>9)</sup> timones	
εφραφημ·αρκα (ρ post φ sup. scr.) statalongabarcarum	αιγησσοι insulae	
5 λιευτικη piscatoria <sup>2)</sup>	μεταλλα officinae	
παρασεμος tutela	ναβυσσοι abyssos	
ροπη <sup>3)</sup> carina	οαδης infernus	43
κωπει remi	κατωτατα inferna	
κωπαιλαται remiges	βαραθρον baratrum	
10 προρα prura	ταρταρον tartarus	
πρυμνα puppis	χαος uorago	
ορμος eulimbo <sup>4)</sup>	χασμα hiatus	45
κεραc antenna <sup>5)</sup>	χρυσος <sup>10)</sup> aurum	
αγροστολιον tutela	αργυρος argentum	
15 δενδρον arbor	χρυσοχαλκος <sup>11)</sup> aurochaleum	
εχοιμα funes	χαλκος <sup>12)</sup> aeramentum	
αρμεναιστια <sup>6)</sup> uela	μολιβος <sup>13)</sup> plumbum	50
διφθεροι tegestres	κασιτερος stagnum	
αρτεμον artemon	μαρμων marmor	
20 αντλεια sentina	υλαος <sup>14)</sup> uitrum	
ναυται nautae	χρυσταλλος christallum	
πλουc nauigatio	λιθοcπολυτιμοc <sup>15)</sup> lapis praet	55
ακατιν carabus	μαργαριταιριναε margarite	
τριηριc liburna	πυθμην fundus	
25 σκελια ratis	βυθοc profundum	
αευκεα spartum	ζαληγαλοc feruor motus	
ολοcχοινον <sup>7)</sup> iuueum	κεινηριc nutatio	60
φελλας cortix	βομβοcι frendor	
σιωμον signum	ηχοc sonus	
[76r] σιμιον nota	κτηπο sonitus	
31 επιουλο turnus	θροεc <sup>16)</sup> terrores	
εφνη euneus	κλονοc fragor	65
επιβαται ascensores	βρυγμοc rugitus	
	φρουαγμα fremitus	

1) λ pro α sup. scr. m. 2 || 2) ia ex ie corr. m. 2 || 3) ρ primum pro π sup. scr. m. 1 || 4) culimboe ex calimboe, ut videtur, corr. m. 2 || 5) antenna in ras. m. 2 || 6) ic sup. scr. m. 2 || 7) c sup. scr. m. 1 || 8) β m. 2 in ras. pro alia litt. scripsit || 9) ε pro η sup. scr. m. 1 || 10) μ exp. m. 2 || 11) χ sup. scr. m. 1 pro κ et al corr. m. 2 ex aliis literis || 12) λ m. 2 pro α, ut videtur || 13) λ m. 2 pro α, ut videtur || 14) υ m. 2 addidit; α m. 2 pro λ, ut videtur || 15) λ ante ι m. 2 pro α, ut videtur || 16) c m. 2 add. ||



παταγος strepitus	τρυγον turtur	
τογισμος <sup>1)</sup> murmur	οπερδιξ perdix	
αραβος tintimus	οστοκακτης ossifragius	40
ρυζος stridor	περίστερα columba	
5 αρκοτομια rüpes	φασσα palumba	
αρκοτηρια promintoria	ορτυζ coturnex	
κατακρεμνα praecipitia	απαγη attagena	
καταποντισμοι mensurae	κυκνος olor	45
σκοπηλωδη scopolosa	κατατινκτινος <sup>3)</sup> miluus	
10 αιθωδη lapidosa	κοραζ coruus	
πετρωδη saxuosa	κορωνη cornicula	
εμβαδα uadosa	κοκυφος merulus	
ιεμυδ furua	επωτος urupa	50
ζοφερα tetra	κολεος grallus	
15 κοιανεα fusca	επρουθος passer	
στιηλεα antra	τρωγαίτες foraminarius	
[76 <sup>n</sup> ] λιαρρηγματα rinae	λαρος folluncolus	
σχισμαι fissurae	κουκουβλος cuculus	55
κοιλα conualli	πελαργος ciconia	
20 φαραγγαι ualles	κροταλλος ardea ερωλιος	
εναυλοι <sup>2)</sup> aluei aulones	κυκαδεις ficedola	
	αμπεδειω uinestris	
περιορνων deauibus	εγιγαλλος parra	60
ορνεον auis	κησσα rüca	
οιωναι aletei	νησσαι anates	
25 ιππαται uolat	πτερα pennisae	
πηταται uolitat	αναπτερυγαις alæ	
ωτοκοκος ouaria	επιννος fringuillo	65
αιετος aquila	ολολογος ululugus	
γυψ uultur	σκοριδαμος barbïo	
30 ιεραζ accipiter	δρυωκολαψ cetolus	
οζυπτερο falco	κραγαλινος <sup>4)</sup> cardelius	[77 <sup>r</sup> ]
αλεκτωρ gallus	κιχαι turdus	70
ορνις gallina	χελιαων hirundo	
χην anser	ληλων luscinius	
35 ταος paus	εισοπητη mutacilla	
φασιανος fasianus	ανθος anthus	
γερανος gruis	βραδυπητη auetarda	75

1) γ m. 1; τ m. 2 || 2) v sup. scr. m. 1 || 3) i post v sup. scr. pro a m. 2  
4) α post ρ sup. scr. ||

ορνισαγρια gallinarustica	φαγροccυδουs dentix	
καυΞ noctua	χαληστε boiae	
νυκτερεic uespertilio	κτενια pectines	40
νυκτικοραΞ bubo	κραροι sparoli	
5 εσθια mergunculus	κορακινoc coruus	
γαλααγρια gauia	θαλαccioi marini	
ψαροs sturnus	ποταμιοi fluminales	
νεοccoc pullus	λεπιc squama	45
μητερεα matrex	οψαρια pisciculi	[77 <sup>a</sup> ]
10 μελαν κοριφοs uerticeniger	περκαi uarii	
πετρο κοccυφοs saxamerulus	ερυθρωιω rubollio	
μελιcca apis	μελανουροs oculata	
αγριομελιττα uespa	καλπη salpa	50
αφηΞ fuga	καραβοc lucusta	
15 ψηκη papilio	αμυρινα mirena	
μυα musca	κεστρηc mugiles	
οιστροc tabanus	εγχελειc anguilla	
ιζoc uiscum	γονγροι congru	55
κωνωψ eulex	βηλωνη <sup>1)</sup> pastinaca	
20 κνιφηc scabrio	πελαγη pelaines	
ιξευηc auceps	κολεοi lacerta sarda <sup>2)</sup>	
οστροθοκαμιαoc strutio	θηρκαi sarde	
ολφη blatta	πυθic lollio	60
ηc a	σηπια sepia	
25 ιoc erugo	πολυποuc polipus	
σηρηναι sirenae	αφυν lacmarinum	
καμπη eruca	τεμιοι mituli <sup>3)</sup>	
	κεκειλαι umbra	65
περιχθου depiscibus	ναρκη turpido	
ιχθuc κολυμβα piscis natat	χελωνη testudo	
30 υδροcπαταλοc ceruleus	κοβιοi cobii	
δελφιοc delphinus	γαλοc catellus	
τριγλα mulus	φυκιδαι saxatiles	70
καροc searus	χαλιφιδαι carriculi	
ονικκοc asellus	βριων lanugo	
35 ααβραΞ lupus	κερικεc bucini	
ακανθλοc aurata	οστρεα ostrea	
χρικοφοc	κεφαλοi capitones	75

1) ω pro, ο corr. m. 1 || 2) sarda sup. ser. m. 1 || 3) mutuli in mituli corr. m. 1 ||

καριδαίαι lucustulae squillae	τοσγωνλαχεντουν hisitaque	
βουγλοσσοσ solia	τωναπαντω̄ uniuersis	
τυννοσ tinnus	καλλιτωσ <sup>6)</sup> optime	
μενειδαίαι mena	διανπανυ ualdenimis	
5 δρακων mus haraueus	τελιουργηθεντω̄ perfectis	40
σκορπιος scorpio	καιυντελεσθεντω̄ <sup>7)</sup> et consummatis	
περκι perca	κτικματοων <sup>8)</sup> creaturis	
σαροσ sorus	εβουληθη uoluit	
κομβιοι scumbri	ευδοκηασ complacens	
10 βοκη <sup>1)</sup> boea	οπανσοφοσ idein omnium <sup>9)</sup>	45
ραφισ acus	καιδιμουργηθεοσ <sup>10)</sup> et	
αλακιν allix	κατασκευασαι construere	
κυνοδοουσ <sup>2)</sup> cannicula	των ανθρωπω̄ hominem	
κιχλα turdus	εκτηρτωντυχιω̄ exillaelemen-	
15 βοοφθαλοσ <sup>3)</sup> aquiliata	torium	
αω//νιοι mustuli	συμπλεκεσ conerotione	50
βριωνο lanamarina	αμελι γαρ denique	
τιμοκαριδαίαι <sup>4)</sup> gammariuueuli	κερασασ temperans	
βροια alea	κεπεζασ et solidans	
20 βατιερμοσχιος uitulus	ευ μορφωσ praerupelchre	
σφυρινα sudis	ερμωσεν aptauit	55
κονκιλια tricali	τοναυτον eundem	
[78 <sup>a</sup> ] κνιδη uertica	προτοπλαστω̄ primo finetum	
ιπποκαμπτοσ pegasus marinus	εκ γησ <sup>11)</sup> eterra	
25 ζυγηνα ceruleus	αθικτουσ incontaminata	
σφυρηνα sudi	καιδεγω et needum	60
αστακοι gammari	εντοισαιμασιν sanguinibus	
πρισιησ serra	φονοκτω̄θιησ emecata	
ζιφιον gladiolus	ανδρα uirum	
30 κηη ballenae	χοιρον limosum	
ιπποκενταυρι <sup>5)</sup> beluae	τελιον perfectum	65
σαγηνη captorium	ενθεικαυτω̄ indensei	
αμφιβλεστω̄ retiaculum	εντοκαλλιστω̄ inoptimo	
δικτυα retia	κεμνημονικω̄ <sup>12)</sup> et memoriali	
35 λαιεωσ piscator	τησ ψιχησ <sup>13)</sup> animae	

1) η pro ε sup. scr. m. I || 2) υ ante c ex i corr. m. I || 3) a iterum sup. scr. m. 2 || 4) μ m. 2 pro λα, ut uidetur || 5) υ ex i corr. m. I || 6) ω pro ο sup. scr. m. I || 7) λ pro α sup. scr. m. I || 8) ω pro ο sup. scr. m. I || 9) sequitur nota tironiana (= sapiens) || 10) pro interpretamento notae sunt tironianae (= conditor deus) || 11) η pro ε sup. scr. m. I || 12) ε pro η et η pro ε sup. scr. m. I || 13) ψ in ras.; χ sup. scr. pro κ crasa ||

κμαγειω specimeniae	ραδειαν	20
τασαρετας uirtutes	σφοδρα	
τουειναι αυτο	ευρων	
λογιγον	τηναπατην	
5 καυ · τεζουσō	τοτεορων	
[78 <sup>m</sup> ] θεασαμενοσαε	οτωναμφοτερῶ	25
οδιαβολος	πλαστης	
τοαιτο	τηνηνηαμινη	
τηστειας	υποτουαντικειμον	
10 επιφροσυνης	πονηριαν	
εντω παλαςθεντι	κατηλησας	30
αγαλμα	τοαπολωλος <sup>1)</sup>	
παντοδεσποτον	ηυδοκεσεν	
φτονεσας	επεσχατοι	
15 εζωχειλεν	των ημεραν	
τηστουπαραδισ	καισχεδον	35
τριφης	επισυντελεια	
διαδοθισης	του κοσμου	
αυτωιναικος	αποστειλαι	

## HENRICI STEPHANI

## VOCABVLA GRAECA CVM LATINA INTERPRETATIONE

EX DIVERSIS LIBRIS GLOSSARIORVM NOMINE  
INSCRIPTIS COLLECTA

## A ·

ab initio, ἀπ' ἀρχῆς.	actutum, τὴν ταχίστην.
abilis, εὐάγωγος.	adeliuis, προσκλινής.
abutero, παραχρῶμαι.	adiuro, ὀρκίζω.
abutitur, παραχράται.	adiutat, βοηθεῖ.
5 accedo, πλησιάζω.	adiutor, βοηθός.
accensio, εἰςβολή.	adiutorium, βοήθεια.
accipiter, ἰέραξ.	adiuuo, βοηθῶ.
accusator, κατήγορος.	ad manum, ἐν προχείρῳ.
aceruatim, σωρηδόν.	admembratim, κατὰ μέλος.
10 acetabulum, ὄξυβάφιον.	adp̄cha, συνεζευγμένη.
actio, πράξις.	adoro, προσκυνῶ.
	adsertor, εὐεργέτης.

1) ω pro o sup. scr. m. I ||

adsum, πάρειμι.	anguli oculorum, κανθοί.
aduersarius, ὑπεναντίος.	animosus, θυμώδης.
adulator, κόλαξ.	animosus, ψυχικός.
aedilis, ἀγορανόμος.	annas, νησαία. 45
aequalitas, ἰσότης.	annus, ἐνιαυτός.
aeramentum, χάλκωμα.	antececlit, προάγει.
aeramenta, χαλκώματα.	ante lucem, ἔννηχα.
aeris flos, χάλκανθος.	antiseeus, ἔμπροσθεν.
aerugo, ἐρυσίβη.	apucula, γραῦς. 50
10 aestus, καῦμα.	aper, κύαγρος.
affabre, καλῶς.	apis, μέλισσα.
alator, καυχητής.	arium, κέλινον.
albura, λεύκωμα.	apollo, ἀπόλλων.
alciosus, δύσκριτος.	aquaeductor, ὑδραγωγός. 55
15 alea, κυβεία.	aquam manibus, ὕδωρ πρὸς χεῖρας.
aleator, κυβευτής, κυβιστής, κοτιτικτής.	aquilex, ὑδραγωγός.
alga, φύκος.	ara, βωμός.
algeo, ῥιγῶ.	arator, ἀροτήρ.
alienum, ἀλλότριον.	arbiter, μεσίτης. 60
20 allido, ῥήσσω.	area, κιβωτός.
alte, βαθέως.	areus, τόξον.
altum, ὑψηλόν.	aridum, ξηρόν.
altissimus, ὕψιστος.	aries, κριός.
altitudo, ὕψος.	arma, ὄπλα. 65
25 alterna, ἐν μέρει.	armarium, πυργίσκος.
album, λευκόν.	armatus, ὀπλιμένος.
amarum, πικρόν.	armauit, ὀπλιεν.
amaritudo, πικρία.	armentarius, βουκόλος.
amat, φιλεῖ.	ascende, ἀνάβα. 70
30 amator, ἐραστής, φιλητής.	ascilla, μασχάλη.
amatus, ἐραστός.	asellus, ὄνικκος.
ambulat, περιπατεῖ.	assa, ὄπτα.
amicus, φίλος.	armilla, πέλλιον.
amica, φίλη.	attagina, ἀτταγάς. 75
15 amor, ἔρωσ.	attuli, ἠνεγκά.
ampulla, λήκυθος.	auarus, φιλάργυρος.
anabla, ὄφειλον.	auceps, θηρευτής.
ancilla, δούλη.	auceps, ἰεευτής. 80
aneus, ἄντυξ.	aucupatur, ἰεεύει.
40 angina, συνάγχη.	audax, θαράς.
angulus, γωνία.	audacia, θάρρος.

audiui, ἤκουσα.  
 auditores, ἀκροαταί.  
 augurium, οἰωνοσκοπία.  
 auia, μάμη.  
 5 aurei, χρυσοί.  
 aurifex, χρυσοχόος.  
 auriga, ἡνίοχος.

**B**

baculus, βακτηρία.  
 baulat, βατάζει.  
 10 balatum, βληθημός.  
 balineum, βαλανεῖον.  
 balitor, βαλανεύς.  
 balo, βληχῶμαι.  
 balteum, ζωστήρ.  
 15 barba, γένειον.  
 barbarus, βάρβαρος.  
 barosus, βάκηλος.  
 barosus, σοβαρός.  
 batiola, ποτήριον.  
 20 beatus, μακάριος.  
 bestia, θηρίον.  
 bellona, ἐνυύ.  
 bellum, πόλεμος.  
 bene, καλῶς.  
 25 benedictio, εὐλογία.  
 benedictus, εὐλογημένος, εὐλογητός.  
 beneficus, εὐεργέτης.  
 herbix, πρόβατον.  
 bibo, πίνω.  
 30 hibe, πίε.  
 hidens, δίκηλλα.  
 bilix, ἄνεμος.  
 blandus, μείλιχος.  
 blatta, σίλφιον.  
 35 blatto, φλυαῶ.  
 bonitas, ἀγαθοσύνη.  
 bonum nuntium, εὐαγγελίζω.  
 bonus, ἀγαθός.  
 breuiarium, ἐπιτομή.

bucellae, ψώμια. 40  
 bucilla, ψωμός.

**C**

cabernium, τρύπημα.  
 caduca, πρόσκαιρα.  
 caedes, φόνος.  
 caedit, δέρει. 45  
 caenum, βόρβορος.  
 caerotum, κηρωτόν.  
 caesar, βασιλεύς.  
 calamitas, συμφορά.  
 calamum, κάλαμον. 50  
 calcaneum, πτέρνη.  
 calcat, πατεί.  
 calces, λάκτισμα.  
 calcitrat, λακτίζει.  
 calculatio, ψηφος, λόγος. 55  
 calculator, ψηφιστής.  
 calculi, ψηφοί.  
 calculus, ψηφος.  
 calculor, ψηφίζω.  
 calda, θερμόν. 60  
 calda aqua, εὐκας.  
 caldarius, θερμοδότης.  
 calefacio, θερμαίνω.  
 calfacis, θερμαίνεις.  
 calidus, θερμός. 65  
 calumpnia, συκοφαντία.  
 calumpniator, κακοπράγμων.  
 caluor, ἔξαπατῶ.  
 camara, ὑπόνομος.  
 camari, καρίδες. 70  
 camax, κοντός.  
 campus, πεδίον.  
 campura, λυχναψία.  
 cancellus, χαράδρα.  
 cancer, καρκίνος. 75  
 candelabrum, λυχνεία.  
 candio, λευκαίνω.  
 candidati, πράττοντες.

candidum, λαμπρόν.	catulinum, σκυλάκειον.	
cano, πολιοῦμαι.	caueola, ζώγριον.	
canis, κύων.	cauernum, τρύπημα.	
canna, κάλαμος.	causa, αἰτία.	45
5 cantator; τραγῳδός.	causa, δίκη.	
cauthari, κρητήρες.	cautela, ἀσφάλεια.	
cautharis, καθαρῖς.	cautio, ἀσφάλεια.	
cautitas, ποσότης.	cautio, συνάλλαγμα.	
cauto, ἄδω.	cella prima, ταμίειον.	50
10 cantor, ψδός.	cellarium, ταμίειον.	
*cautus, ἄσμα, ψδή.	celerius, ταχυτάτως.	
canus, πολιὰ.	ceno, δειπνῶ.	
capesco, λαμβάνω.	cenatores, δειπνηταί.	
capillus, θρίξ.	censo, νομοθεσία.	55
15 capit, κρατεῖ.	sensor, βιοκρίτης.	
capit, χωρεῖ.	census, ἀπογραφή.	
capite census, ἐναπόγραφος.	censura, διατίμησις.	
capituitas, αἰχμαλωσία.	centesima, ἑκατοστή.	
capitius, αἰχμάλωτος.	cerne, σῆσον.	60
20 caput, κεφαλή.	cerotum, κηρωτόν.	
capulum, λαβή.	certo, ἐρίζω.	
carabro, σφήξ.	ceruus, ἔλαφος.	
care, τιμίωσ.	cespes, κλιμός.	
caritas, ἀγάπη.	ceueus, κύφων.	65
25 carminat, Ξαίνει.	eibararia, τροφία.	
carنيفex, δημικός.	eibus, τροφή.	
carpentum, ὄχημα.	eicini, βόττριχες.	
carquilla, κρεάδιον.	cilicia, λίθος.	
carruonum, ἀσβόλη.	cimices, κόριδες.	70
30 carticula, δειπνον.	cindator, γόης.	
carus, τίμος.	cinge, ζῶσον, ζώννυε.	
casa, καλύβη.	cingillum, ζωνάριον.	
casarius, καλυβεύς.	cingulum, ζώνη.	
caseatum, τυρωτόν.	cinis, σποδός.	75
35 castaneae, λόπιμα.	cippus, στήλη, ἀνδριάς.	
castania, λύπιμα.	circellum, κρικίον.	
castellum, φρούριον.	circenses, ἵπποδρομία.	
castimonium ἀγνεΐα.	circitura, περιοδία.	
castra, παρεμβολή.	circulor, ὄχλαγωγῶ.	80
40 catillo, λίχνος.	circulator, ὄχλαγωγεύς.	
catta, αἴλουρος.	circulus, κύκλος.	

circulus oculi, ἶρις ὀφθαλμοῦ.	colices, κώνωπες.
circumcisio, περιτομή.	collata species, συναχθὲν εἶδος.
circumscrip̄tio, περιγραφή.	collecta, ξρανος.
circumscrip̄tus, ἥτταθείς.	collegium, συναρχία.
5 circus, ἵππόδρομος.	collibertus, συναπελεύθεροϛ.
cisci, ἐντός.	colligatio, σύνδεσμος.
cisterna, λάκκος.	collis, βουνός.
citatio, ἀνάκλησις.	eollatio, σύμβολον.
citrum, ἐσπέριον.	collatio, συντέλεια.
10 cito, ταχύ.	collubum, κόλλυβος.
eitius, ταχέως.	colonus, γεωργός.
ciuis, πολίτης.	colorarius, εὐχρωμος.
ciuilis, πολιτικός.	columba, περιστέρα.
ciuilitas, πολιτεία.	columna, κίων, στύλος.
15 ciuitas, πόλις.	combino, ζευγνύω.
clamat, φωνεῖ.	comisor, ἐγκωμάζω.
clamat, κράζει.	comisatio, κῶμος.
clarissimus, λαμπρότατος.	comitatus, συνεκδημία.
claua, ῥόπαλον.	comitium, ὄχλαγώγιον.
20 clauarius, ἡλεκτόπος.	commendatio, σύνταξις.
claudicat, χωλαίνει.	commercium, συνάλλαγμα.
claudit, κλείει.	comnisse, μίξον.
clauēs, κλείδες.	commissio, συμβολή.
cliens, πρόσφυξ.	commissum, ἀρμογή.
25 clodus, χωλός.	commissura, ἀρμογή.
clostrarius, κλειδοποίος.	committo, συμβάλλω.
coactor, συμφράκτωρ.	commodus, χρήσιμος.
coactor, εἰσπράκτωρ.	commodat, δανείζει.
coacio, μεταβολή.	communicat, κοινωνεῖ.
30 coeus, μάγειρος.	communio, κοινωνία.
coelebs, ἄγαμος.	communis, κοινός.
coemptio, συνωνή.	compar, συνζύγιος.
coenaclarius, σταθμοῦχος.	comparatio, σύγκρισις.
coercitio, ἡ κόλασις.	compareo, φερῶ.
35 coercitio, συνοχή, τιμωρία.	compendium, κέρδος.
coetus, σύνοδος.	compensatio, καταλλαγή.
coquito, βουλεύομαι, σκέπτομαι, λογι-	compluuium, μεσαύλιον.
ζομαι.	compositio, σύνθεσις.
coquitatio, διαλογισμός.	computat, ψηφίζει.
cognatio, συγγένεια.	conatur, βιάζεται.
40 cognatus, προσγενής.	conatus, ἐπιχείρησις.



	εουcio, ἐκκλησία.		consensus, συναίνεσις.	
	concupina, παλλακή.		conseruator, σωτήρ.	
	concupina, σύγκοιτος.		conseruo, συτηρῶ.	
	concupinatus, παλλακία.		consessor, συνκάθεδρος.	45
5	concupitus, συνουσία.		consessor, ἐγκάθεδρος.	
	concupiscit, ἐπιθυμεί.		consignasse, παραδεδωκέναι.	
	concursum, συνδρομή.		consiliarius, σύμβουλος.	
	concessi, οἱ διαχειθέντες.		consilium, συμβούλιον.	
	concessionem, τὰ σπóρτουλα.		consilium, βουλή.	50
10	condemno, καταδικάζω.		consolatio, παράκλησις, παραμυθία.	
	condemnatio, καταδίκη.		consonans, σύμφωνον.	
	condit, ἀρτύει.		conspice, θεώρησον.	
	conditio, αἴρεσις.		constituit, συνστάνει.	
	conduccio, μίσθωσις.		constituta bona, τὰ ὄντα, τὰ ὑπάρ- 55	
15	confessio, ὁμολογία.		χοντα.	
	confessum, ὡμολογημένον.		constitutio, διάταξις, διατύπωσις.	
	confessus sum, ὡμολόγησα.		constitutum, ὄρος, τύπος.	
	confinis, ὁμορος.		constitutum, σύνταγμα.	
	confirmatio, βεβαίωσις.		consuabrinus, ἀνεψιός.	
20	confiscatio, δήμευσις.		consuetudo, ἔθος, συνήθεια.	60
	confiteor, ὁμολογῶ.		consul, ὕπατος.	
	confitetur, ἔξομολογεῖται.		consulatus, ὑπατεία.	
	confixum, συμπεπηγός.		consulo, συμβουλευῶ.	
	confotum, ἀΐθηθέντα.		consultatio, συμβουλία.	
25	confotum, συγκροτηθέν.		consultum, δόγμα.	65
	confusio, αἰσχύνη.		consummatio, συντέλεια.	
	congregatio, συναγωγή.		contextus, συνάφεια.	
	coniectura, στοχασμός.		continentia, ἐγκράτεια.	
	coniugium, γάμος.		continuo, συνάπτω.	
30	coniuglae, Ζευκτήρες.		continuo, εὐθέως.	70
	coniuratus, συνωμότης.		contionatura, μετάφρασις.	
	coniux, σύζυγος.		contracto, ψηλαφῶ.	
	conlatio, σύμβολον.		contractum, συνάλλαγμα.	
	conlibertus, συναπελεύθερος.		contractus, συνάλλαγμα.	
35	conclusio, συνδυασμός.		contradictio, ἀντιλογία.	75
	conor, βιάζομαι.		contra leges, παρὰ νόμους.	
	consalaneus, σύναλος.		contrarium, ἐναντίον.	
	conscarium, μετάφρενον.		contentio, φιλονεικία.	
	conscius, συνείδησις, συνίστημι.		contubernium, ἑταιρία, συκκημία.	
40	consensio, συνκατάθεσις.		contumacia, καταφρόνησις.	80
	consensum, σύμφωνον.		contumelia, ὕβρις, ἀτιμία.	

conueniri, μεθοδευθῆναι.	erudum, ὠμόν.
conuenit, συμφέρει.	erustallum, ψόφος ποδῶν.
conuenit, συμφωνεῖ.	erux, σταυρός.
conuenticula, αἱ συνάξεις.	cubiculum, τρικλίνιον. 45
5 conuentio, μεθοδεία, συναγωγή.	eui? τίνι;
conuentum, συνέλευσις, συμφωνία.	euius, τίνος.
conuentum, σύμφωνον.	euius impulsu, τίνος ὑποβολῆ.
conuentus, σύνοδος.	eulbitio, τραγγυρα.
conuicior, καταβού.	euleita, τύλη. 50
10 conuitiū, ὕβρις, κακολογία.	euldex, πτερόν.
coradia, κοπαδία.	euleum, λάρναξ, ἀσκός.
coriosus, εὐπορος.	eulra, αἰτία, πταῖσμα.
corulatio, δεσμός.	eulrat, ψέγει.
coruus, μάγειρος.	euma, ἀσπάραγος. 55
15 cor, καρδία.	eumulus, κυρός.
cordiatus, καρδιακός.	eumabula, σπάργανα.
corru, κέρασ τοῦ ζώου.	eurido, ἔρωσ.
corrua, κέρατα.	euras, θεραπείεις.
cornicla, κορώνη.	eurat, φροντίζει. 60
20 cornutus, κεράστης.	eurator, ἐπίτροπος.
corollarium, εὐχάρισμα.	eurator, φροντιστής.
corona, στέφανος.	eurator, λογιστής.
corpus, σῶμα.	curcio, ἔχιδνα.
corrogatio, ἐρανισμός.	curia, βουλή. 65
25 corruptor, φθορέυς.	curialis, βουλευτής.
coruum, καμπύλον.	curro, θέω, τρέχω.
coosuo, ράπτω.	curre, δραμέ.
cotidianus, καθημερινός.	currus, ὄχημα.
coturnix, ὄρτυξ.	cursor, δρομεύς. 70
30 eras, αὐριον.	cursor, ταχυδρόμος.
erassitudo, παχύτης.	cursus aquae, ρέυμα.
creator, χειροτονητής.	curuum, καμπύλον.
credo, πιστεύω.	cusio, ἐλασία.
creditor, δανειστής.	euso, ράπτω. 75
35 erepat, ψοφεῖ.	cusit, ράπτει.
erepido, ἔσοχή, ἄκρον.	eussionis, τῆς μονήτης.
eriminator, διάβολος.	eustodia, φυλακή.
erines, πλόκαμοι.	eustodia, παραφυλακή.
erispicapillus, οὐλόθριξ.	eustodit, φυλάσσει. 80
40 eruciatus, βάσανος.	cutulus, ἀγκών.
erucifige, σταύρωσον.	

## D

da facialem, δὸς προσωπίδιον.	depositum, παραθήκη.	
damnat, ζημιάζει.	deprimat, θλίβη.	
damnum, ζημία.	depulsor, ἀλεξίκακος.	
dapsilis, δαψιλής.	deputor, ἀφορίζομαι.	
5 dat populis, διδοῖ ὄχλους.	deripio, ἀφαιροῦμαι.	45
data, δόματα.	derogatio, ἐλάττωσις.	
deauratores, χρυσαυταί.	descende, κατάβα.	
debitor, ὀφειλέτης.	desertor, λειποτάκτης.	
decem pondio, δέκα λίτραί.	desiderium, ἐπιθυμία.	
10 deceri, ἠθέτησα.	designator, ἀποδείκτης.	50
decerno, δογματίζω.	desponderit, ὑπέσχετο.	
decimus lapis, δέκατον μίλιον.	detentator, διακάτοχος.	
declivis, κατάντης.	detentatores, διακάτοχοι.	
decoquo, χρεοκοπῶ.	detero, κατατρίβω, ἐλαττώ.	
15 decoctor, φυρατής.	detracto, καθαιρῶ δόξης.	55
decoctum, ἔψημα.	detrimentum, ζημίαν.	
decor, εὐπρέπεια.	deus, θεός.	
decorosus, εὐπρεπής.	dico, λέγω.	
decorus, εὐπρεπής.	dico, ἐρῶ.	
20 decreta, δόγματα.	dic, εἶπέ.	60
decurio, βουλευτής.	si dixeris, εἰάν εἴπῃς.	
decurionalis, ὁ ἀποδεκουριος.	dieta feralia, βαρεῖα ὕβρις.	
defensio, ἐκδικία.	dietator, μονάρχος.	
defensor, ἔκδικος.	die et nocte, νυκτήμερον.	
25 defingo, διαπλάσσω.	dies feriatī, ἄπρακτοὶ ἡμέραι.	65
deformatio, διατύπωσις.	difariam, διχῶς.	
defustat, ξυλοκοπεῖ.	difficilis, δύσκολος.	
deiuratio, ἔξωμοσία.	diffissio, διάσχισις.	
delectus, στρατολογία.	digestae, περιαίρέσεις.	
30 delegare, ἐκτάξαι.	digestio, διατύπωσις.	70
delegata, τὰ ἀπονεμηθέντα.	digitus, δάκτυλος.	
delegatorias, ἐκταγάς.	dignatio, ἀξίωμα.	
deleras, ληρεῖς.	digne, ἀξίως.	
delibatio, ἀπαρχή.	dii caelestes, θεοὶ οὐράνιοι.	
5 dens, ὄδους.	dii terrestres, θεοὶ ἐπίγειοι.	75
densa te, σύναγέ σε.	dii marini, θεοὶ θαλάσσιοι.	
depeculatio, νοσφιζμός.	dii immortales, θεοὶ ἀθάνατοι.	
depetigosus, λεπρός.	dii magni, θεοὶ μέγιστοι.	
depilo, μαδίζω.	dii penates θεοὶ πατρῶιοι.	
40 deportatio, ἀποικισμός.	dii propii, θεοὶ ἴλαοι.	80
	dii summi, θεοὶ ὕψιστοι.	

dilatatio, ὑπέρθεις.	dolor, πόνος.
dilectus, ἀγαπητός.	dolosus, δόλιος.
diligenter, ἐπιμελῶς.	dolui, ἐπόνησα.
diligo, ἀγαπῶ.	domina, δέσποινα, κυρία. 45
5 diligit, ἐπιμελεῖ.	dominica, κυριακή.
diluuias, κατάκλυσμός.	dominicium, κυριακόν.
dimensio, διατύπωσις.	dominus, δεσπότης, κύριος.
dimidium, ἡμισυ.	domitus, δαμαστός.
dimissoria, ἀπροσχετική.	donaria, ἀναθήματα. 50
10 dimitte, ἄφες.	dono, χαρίζομαι.
diploma, δίπλωμα.	dormit, κοιμάται.
dis pater, πλούτων.	dormito, νυστάζω.
discidium, ἀποστασία.	dotalis, προικιμαῖος.
discinctus, λυκίζωνος.	dotis titulo, λόγω προικός. 55
15 disco, μαθαίνω.	doto, προικίζω.
descriptio, διαγραφή.	dubitat, διστάζει.
discussores, λογοθέται.	dubitatio, δισταγμός.
desertus, λόγιος.	dubium, δίοδος.
dispendii, τῆς ζημίας.	ducite, ἔλκετε. 60
20 dispendo, οἰκονομῶ.	ductarium, ἀγωγεύς.
dispensatio, οἰκονομία.	ductor nauis, τριήραρχος.
dispensatores, οἰκονόμοι.	dulce, γλυκύ.
dispositio, οἰκονομία.	dulcedo, γλυκύτης.
disputo, διαλέγομαι.	dum calet, ἕως θερμόν ἐστι. 65
25 dissertus, ἐλλόγιμος.	duo et dena pondο, δύο καὶ δέκα λίτρας.
disserte, σαφῶς.	duplum, διπλοῦν.
dissolutio, διάλυσις.	duplex, διπλός.
distractor, πράτης.	dux, ἡγεμών.
distrigila me, περιῤυστόν με.	dux, στρατηλάτης. 70
30 ditis pater, πλούτων.	
diuatus, ὁ τῆς θείας μνήμης.	
diues, πλούσιος.	
diuiniatio, μαντεία.	
diuinitas, θειότης.	
35 dixi, εἶπον.	
doceo, διδάσκω.	
doetor, διδάσκαλος.	
doctrina, μάθησις.	
doctrina, διδαχή.	
40 dolium, πίθος.	
doliolum, βικίον.	
	<b>E</b>
	ebriacus, μεθυστής.
	ebrius sum, μεθύω.
	ecce, ἰδοῦ.
	edicta, διατάγματα.
	edictalis, διαταγμός. 75
	edo, ἐσθίω.
	ego certe, ἐγὼ γοῦν.
	elaboramus, ἀγωνιζόμεθα, σπουδά- ζομεν.

electus, ἐκλεκτός.	exanclatio, ἐπληρωσις, ἀκρίβεια.
elementa, στοιχεῖα.	excalcia, ὑπόλυσον.
elefantus, ἐλέφανς.	excastigatio, ἐκτομή.
elogium, τὸ διάταγμα.	excelesus, ὑψηλός.
5 emancipatus ἐκποίητος.	exceperio, διαδοχή.
emi, ἠγόρασα.	exetra, ὕδρα.
emit, ὠνήσατο.	excipulum, κρεάτρα.
emritius, ἀγοραστός.	excusatio, ἀπολογία.
emulator, ζηλωτής.	excussio, σεισμός.
10 enarrasti, ὠμίλησας.	executio, ἐκβιβασμός.
enormitas, τὸ μέγεθος.	executor, ἐκβιβαστής.
epistula, ἐπιστολή.	exequatio, ἐξίσις.
equalis, ἴσος.	exequiae, ἔκκομιδαί.
equalem, ἰσότημον.	exercere munus, σπουδάζεσθαι ἔργον.
15 equinoctium, ἰσημερία.	exhaurio, ἐξαντλῶ.
equitat, ἰσπεύει.	exhibeo, παριστῶ.
equites, ἰσπόται.	ex intestato, ἐξ ἀδιαθέτου.
equum publicum, ἵππον δημόσιον.	ex notoria, ἐκ τῆς ἀναφορίας.
erescundae, διαιρετου.	exoleo, παρακμάζω.
20 ereptio, ἀρπαγή.	exoleto, τριβακῆ.
erigit, ὀρθοῖ.	expateseo, ἀναφαίνω.
eritudo, δεσποτεία.	expeditio, ἀναχωμα.
erubuit, ἠσχύνθη.	expedens, ληστής.
eruca, εὐζωμον.	experienti, τοῦ δικάζεσθαι.
25 erus, δεσπότης.	expilatio, γύμνωσις.
esca, βρώσις.	exprobratio, ὄνειδισμός.
esca, δέλος.	expulso, ἐξεσαρκῶ.
esurio, πεινῶ.	exsomno, ἐξυπνίζομαι.
etenim, καὶ γάρ.	ex tempore, ἐκ καιροῦ.
30 etiam, ναί.	extet, ἀναφανῆ.
euctio, σύνθημα.	extingue, σβέσον.
euocatus, ἐπίλεκτος.	extiterat, ἀνεφάνη.
euolsio, ἀπόσπασις.	exulatus, φυγάς.
e re, ὑπὲρ ὠφελείας.	exultaus, γαυριῶν.
25 uestigio, κατὰ πόδας.	exuo, ἀποδύω.
euictio, ἐκνίκησις.	
euiratus, ἀνανδρος.	<b>F</b>
ex abundantia ἐκ περισσοῦ.	fabella, ὀμλία.
exactio, ἀπαίτησις.	fabellatio, μυθολογία.
40 exactio, πράξις.	faber, τέκτων.
exanclat, ἐξαντλεῖ, δαπανᾷ.	faber, τεχνίτης.
	fabola, μῦθος.

fabonius, Ζέφυρος.	feriae, ἄπρακτοι ἡμέραι.
fabula, μῦθος.	ferit, τύπτει.
facile, εὐκόλως.	fermentum, Ζύμη.
facit, ποιεῖ.	festina, σπεύσων.
5 factio, κευωρία.	festiui iudi, ἱερομηνία.
factio, συνσκευή.	fex, τρυγία.
factum, ἔργον, πρᾶγμα.	fiat, γενέσθω.
factum, γενόμενον.	fibula, πόρπη.
facula, λαμπάς.	fidissimi uades, ἔγγυθαί.
10 facultas, περιουσία.	fit, γίνεται.
falsus, ψευδής.	fidelis, πιστός.
falx, δρέπανον.	fides, πίστις.
fama, φήμη.	figulus, κεραμεύς.
fames, λιμός.	filia; θυγάτηρ.
15 familia, οικιοτής.	filius, υἱός.
famosa mancipia, ἄτιμα ἀνδράποδα.	filius familias, ὑπερεξούσιος.
famosae opes, αἰσχρὰ κέρδη.	fimbria, κράσπεδον.
famula, θεραπαινία.	finales, ἐμπροθέσμους.
farsa, νακτὴ.	firmus, βέβαιος.
20 fascinat, βασκαίνει.	firmum, ἰσχυρόν.
fascinator, βάσκανος.	fiscalion, τὸ βασιλικόν.
fasilia, λοβοί.	fissurae, ῥαγάδες.
fatali sorte, ἰδίῳ θανάτῳ.	flabrum, φύσημα.
fateor, ὁμολογῶ.	flagellum, μάστιξ.
25 fatuitas, μωρία.	flauum, ξανθόν.
fatum, τύχη.	fletus, ὄδυρμός.
fatuus, μωρός.	floriant, θάλλουσιν.
fatur, ἐκλαλεῖ.	fluxus, κύμα.
felix, εὐτυχής.	fluente, ῥέματα.
30 feliciter, εὐτυχῶς.	flumen, ποταμός.
fel, χολή.	fluxum, λαγάρων.
fellitus, χολικός.	foedus, συνθήκη.
femina, θήλεια.	foedera, ὄρκια.
feminiuum, θηλυκόν.	foemina, θήλεια.
35 fenerat, δανείζει.	foenograecum, τῆλις.
fenestra, θυρίς.	foenus, δάνειον, χρέος.
feniculum, μάραθος.	foenerator, δανειστής.
fenum, δάνειον, χρέος.	foetiales, κήρυκες.
fera, θηρίον.	follicis, θύλακος.
40 feralis ara, θανατηφόρος.	follicis iugorum, λέπυρα.
feralia dicta, βαρεῖα ὕβρις.	fomes, ἀφορμή.

foras, έξω.	functio, ή συντέλεια.	
forlices, ψαλίδες.	fundamentum, θεμέλιος.	
forma, τύπος.	funditor, σφενδονιστής.	
forma caligaris, καλαπόδιον.	funhor, λειτουργῶ.	45
5 forniac, κάμνος.	funeta, κτέρεια.	
fornicarius, πορνοκόπος.	funus, έκκομιδή, κηδεία.	
fornicatio, πορνεία.	funestus, πένθιμος.	
fortis, γενναῖος.	fur, κλέπτης.	
fortis, ισχυρός.	fur balnearius, βαλανειοκλέπτης.	50
10 forum, δικαστήριον.	furcilla, δίχαλον.	
forum, αγορά.	furfures, πίτυρα.	
fora uenaliūm, τὰς διαπωτικεῖς.	furnus, ἰπνός.	
fouea, βόθρος.	furor, θυμός.	
frangit, κλά.	furor, μανία.	55
15 frater, ἀδελφός.	fusile, χυτόν.	
fraternitas, ἀδελφότης.	fustes, ρόπαλα, ξύλα.	
fraus, ἀπάτη, περιγραφή.	futurum, γενησόμενον.	
fraudem, δόλον.		
fraudatores, κακοῦργοι.		
20 fraudulentus, δόλιος.		
frequentia, πολυπτυχία.		
fricat, τρίβει.		
frigus, ψύχος.		
frigidum, ψυχρόν.		
25 friuolus, εὐτελής.		
fructus, καρπός.		
fructifera, καρποφόρα.		
fructuosus, καρπώδης.		
frugis, καρπός.		
30 frumentum, σῖτος, σιτηρέσιον.		
frustratio, ὑπέρθεις.		
fucatio, βαφή.		
fuga, δρασμός.		
fuga, φυγή.		
35 fugitiuus, δραπέτης.		
fulcimentum, έμβολον.		
fulciri, ἀνορθωθῆναι.		
fulget, λάμπει.		
fulgor, λαμπηδών.		
40 fuligin, κεραυνός.		
funus, καπνός.		

## G

gallieulae, τροχάδες.	
gallium, ὄρνις.	60
gallulae, κηκίδες.	
gaudeo, χαίρω.	
gaudium, χαρά.	
gelauit, έπηξεν.	
gelus, παγετός.	65
geminus, δίδυμος.	
gemitus, στεναγμός.	
gesta, ὑπομνήματα.	
gillo, βαυκάλιον.	
gladius, μάχαιρα.	70
gladius, ρομφαία.	
gladium, εἶφος.	
gleba, βῶλος.	
gloria, δόξα.	
gloriosus, ένδοξος.	75
gloriosus, δεδοξαμένος.	
glossularum, λέξεων.	
glutinatio, κόλλημα.	
glutus, βροστος.	
gnarus, έμπειρος.	80

- gracula, κολοιός.  
 grando, χάλαζα.  
 grassari, ἐπέρχεσθαι.  
 grassator, λυποδύτης.  
 5 gratias ago, εὐχαριστῶ.  
 gratus, εὐχάριστος.  
 gratus, εὐχαρις.  
 grauat, βαρύνει.  
 grus, γέρανος.  
 10 gubernator, κυβερνήτης.  
 gulosus, λίχνος.  
 gurdus, ομβλος.  
 gustus, γεύσις.

## H

- habet, ἔχει.  
 15 habita, ὑπομνήματα.  
 habitatio, κατοικία.  
 haereditas, κληρονομία.  
 haruspex, σπλαγχνοσκόπος.  
 hasta publica, δήμευσις.  
 20 herba, πόη.  
 herbae, βοτάναι.  
 herculus, Ἡρακλῆς.  
 hereditas, κληρονομία.  
 heres, κληρονόμος.  
 25 heri, ἐχθός.  
 heriua, κῆλη.  
 hiatus, χάσμα.  
 hibernatio, παραχειμασία.  
 hic, ὅδε.  
 30 hic, ὠδε.  
 hilaris, ἰλαρός.  
 hilarus, ἰλαρός.  
 hittio, ἰσχυεύω.  
 holera, λάχανα.  
 35 homicidium, φόνος.  
 homo, ἄνθρωπος.  
 honoratus, τίμιος.  
 honorati, ἀξιωματικοί.  
 hora, ὥρα.

- hordeum, κριθή.  
 40 hornum, τῆτες, εφετος.  
 horria, ἀποθήκη.  
 hortulanus, κηπωρός.  
 hosium, εὐλον.  
 hospes, ἐπὶ ξένης φίλος.  
 45 hospes, ξένος.  
 hospis, ξένος.  
 hospitalis, φιλόξενος.  
 hospitalis, ξενοδόχος.  
 hospitatur, ξενίζεται.  
 50 hospitium, ξενία.  
 hostiarius, θυρωρός.  
 humanus, φιλόανθρωπος.  
 humilis, ταπεινός.

## I

- iacens, κείμενος.  
 55 iactae moles, βληθέντες θεμέλιοι.  
 iactat, ῥίπτει.  
 iacula, missilia, πεμπόμενα βέλη.  
 iam eram, ἤδη ἤμην.  
 iam tum, ἔκπαλαι.  
 60 iantat, ἀκρατίζει.  
 ianuae, πυλῶνες.  
 ianus pater, κρόνος μέγιστος.  
 iatus, χάσμα.  
 identidem, ὡσαύτως.  
 65 idoneus, ἰκανός.  
 iecurus, ἀστυγμός.  
 ieiuno, νηστεύω.  
 ignorantia, ἀγνοία.  
 ilicetium, πριών.  
 70 imago, εἰκόν.  
 imitatio, μίμησις.  
 imitator, μιμητής.  
 immortalis, ἀθάνατος.  
 impunein fore, ἀβλαβῆ ἔσεσθαι.  
 75 immunitas, κουφισμός.  
 impractus, ἐναρμοσθεῖς.  
 impendia, τὰ ἐπιτήδεια.



intus, ἔνδοθεν.	iurisdiction, δικαιοδοσία.	
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
inuentalis, ἄπρατος.	iuro, ὀμνῶ.	
inuenis, εὐρίσκεϊς.	iurauī, ὤμοσα.	45
5 inuentum, εὕρημα.	ius dico, δικαιολόγῶ.	
inuictus, ἀνίκητος.	ius ciuile, νόμιμον.	
inuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
10 ira, ὀργή.	iustus, δίκαιος.	
iracundus, ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.	
iracundus, ὀργίλος.	iuuentus, νεολαία.	
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
irritum, ἄκυρον.		
15 item, ὁμοίως.		
item, πάλιν.		
iter, ὁδός.		
iterum, πάλιν.		
itio, πορεία.		
20 itus, πορεία.		
iubeo, κελεύω.		
iudex, δικαστής.		
iudex, κριτής.		
iudicarium, δικαστήριον.		
25 iudicium, δικαστήριον.		
iudicium, κρίσις.		
iudicia, κρίματα.		
iudico, δικάζω.		
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.		
30 iugulus, χώνα.		
iugum, ζυγόν.		
iumentum, νωτοφόρον.		
iunctio, ζεύξις.		
iunctura, ζεύξις.		
35 iungo, ζευγνύω.		
iupiter, Ζεύς.		
iuramentum, ὄρκος.		
iurgium, μάχη.		
iurgo, βλασφημιῶ.		
40 iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.		
iuriconsultus, νομικός.		
	<b>L</b>	
	labes, λύμη.	55
	labor, κόπος.	
	labor, κάματος.	
	laccarii, λακκαῖοι.	
	lacinia, κράσπεδον.	
	lacrimo, δακρύω.	60
	lactans, θηλάζων.	
	lactuca, εἶδραξ.	
	laecorus, λίμνη.	
	laetus, ἰλαρός.	
	laetitia, εὐφροσύνη.	65
	laeuitas, λειότης.	
	lamina, λεπίς.	
	lana, ἔριον.	
	lances, μαζονόμοι.	
	lancla, λεκάνη.	70
	landica, ἐσκαραδίν.	
	lanilutor, ἐριοπλύτης.	
	lapis, λίθος.	
	lapideus, λίθινος.	
	lapidicina, λατομία.	75
	lapidat, λιθάζει.	
	lapsus est, ὤλισθεν.	
	laqueus, βρόχιον.	
	largus, δαψιλής.	
	largius, δαψιλῶς.	80

iniustus, ἄδικος.	instinguit, παροξύνει.	40
iniustus, ἄνομος.	institor, ἐργακτηριάρχης.	
inlaesa distributio, ἀβλαβὴς διανομή.	institores, ἐργακτηριάρχαι.	
in leges iurare, ἐγγράφασθαι.	instrumentum, γραμματεῖον.	
5 inlicito, παρανόμως.	instrumentum, ὄργανον.	
inmaculatus, ἀμίαντος.	integer, ὕγιος.	45
in merita, κατὰ τῶν ἀνδραγαθημάτων.	integrum, ὁλόκληρον.	
immunis, ἀλειτούργητος.	itego, κκεπάζω.	
impunes fundi, ἀσυντελῆ χωρία.	intentus, ἐντονος.	
10 innocens, ἀναίτιος.	intercalaris, αθετος.	
inmodati, δέσμοι.	intercapedo, τὸ διάστημα.	50
innotatio, καινοτομία.	intercessio, προσέλευσις.	
innuo, νεύω.	intercessio, προσέλευσις οὐσίας.	
innotata, ἄγανος.	intercessor, ἐκβιβαστής.	
15 inofficiosus, ἀχάριστος.	intercessor, διάδοχος.	
inops, ἀδύνατος.	intercessor bonorum, διάδοχος οὐ-	55
inponit, ἐντίθησι.	σίας.	
in procinctu, ἐν παρατάξει.	intercismen, διακοπή.	
in promptu, ἐν ἐτοιμίῳ.	interdictum, διαστολή.	
20 inqueritus, ἀζήτητος.	interdies, δι' ἡμέρας.	
inquinat, μολύνει.	interfecto, φονεύς.	
inreusabilis, ἀπαραίτητος.	interfor, διαλαλή.	60
in rem, εἰς πρᾶγμα.	interiectum, σχεδιασμός.	
inrigatio, ἡ ἀρδεία.	interlocutio, διαλαλία.	
25 inrita, ἄκυρα.	interna, ἥπατα.	
inrogo, ἐπικυρῶ.	internoctatio, παννυχίδες.	
inrogatum, ἐπενεχθέν.	internecio, σφαγή.	65
in sacris patris, ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατρὸς.	intero, ἐνθρύπτω.	
insanctus, ὁ μὴ ἅγιος.	interpretes, ἐρμηνευτής.	
30 insanus, μανικός.	interrogo, ἐπερωτῶ.	
insania, μανία.	interrogationes, ἀνακρίσεις, ἐπερω-	
inscriptus, ἄγραφος.	τήσεις.	
insimulo, κατηγορῶ.	interstitium, παράλληλον.	70
insinuat, ἢ φανέρωσις.	internentu, τῆ μεσιτεία.	
35 insinuatimus, ἐγνωρίσαμεν.	instabilis, ἀμαρτύρητος.	
insollicitus dies, ἀμνήμονος ἡμέρα.	instatus, ἀδιάθετος.	
insolo, ἠλιάζω.	intimo, παρεγγυῶ.	
inspectiones, ἐποψίαι.	intimus, ἐνδότατος.	75
inspectores, οἱ ἔφοροι.	intra intro, ἐντὸς εἰσέρχομαι.	
	intuba, κέριδες.	
	intuiti, ἀφορῶντες.	

intus, ἔνδοθεν.	iurisdietio, δικαιοδοσία.	
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
iuuenalis, ἄπρατος.	iuro, ὀμνῶ.	
iuuenis, εὐρίσκει.	iurauī, ὥμοσα.	45
iuuentum, εὐρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.	
iuuictus, ἀνίκητος.	ius ciuile, νόμιμον.	
iuuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
iuuulatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
iuuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
ira, ὄργη.	iustus, δίκαιος.	
iraecundus, ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.	
iraecundus, ὄργιλος.	iuuentus, νεολαία.	
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
irritum, ἄκυρον.		
item, ὁμοίως.	<b>L</b>	
item, πάλιν.	labes, λύμη.	55
iter, ὁδός.	labor, κόπος.	
iterum, πάλιν.	labor, κάματος.	
itio, πορεία.	laecarii, *λακκαῖοι.	
itus, πορεία.	laeinia, κράπεδον.	
iubeo, κελεύω.	laerimo, δακρῶω.	60
iudex, δικαστής.	laetans, θηλάζων.	
iudex, κριτής.	laetua, εἶδραξ.	
iudicatorium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.	
iudicium, δικαστήριον.	laetus, ἰλαρός.	
iudicium, κρίσις.	laetitia, εὐφροσύνη.	65
iudicia, κρίματα.	laeuitas, λειότης.	
iudico, δικάζω.	lamina, λεπίς.	
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lana, ἔριον.	
iugulus, χώνη.	lanees, μαζονόμοι.	
iugum, ζυγόν.	lanela, λεκάνη.	70
iumentum, νωτοφόρον.	landica, ἔσκαραδίν.	
iunetio, ζεῦξις.	lanilutor, ἐριοπλῦτης.	
iunetura, ζεῦξις.	lapis, λίθος.	
iungo, ζευγνύω.	lapideus, λίθινος.	
iupiter, Ζεὺς.	lapidicima, λατομία.	75
iuramentum, ὄρκος.	lapidat, λιθάζει.	
iurgium, μάχη.	lapsus est, ὤλιθθεν.	
iurgo, βλασφημῶ.	laqueus, βροχίον.	
iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	largus, δαψιλής.	
iuriconsultus, νομικός.	largius, δαψιλῶς.	80

larsus, χαροπός.	libertus, ἀπελεύθερος.	
laser, siue lasar, ὀπός.	libido, ἀέλγεια.	
lata, πλατεῖα.	libidinosus, ἀκόλατος, ἀεληγής.	
lateo, λανθάνω.	librarius, καλλιγράφος.	45
5 latere, λαθεῖν.	libratio, λιτρασιμός.	
later, πλίνθος.	libratores, ζυγοστάται.	
lateris dolor, πλευρίτις.	libri, βιβλία.	
latinus, ῥωμαῖος.	licet, ἔξεστι.	
latinus, ῥωμαϊκός.	licium, μίτος.	50
10 latrat, ὕλακτεῖ.	licinae, μπινοι.	
latro, ληστής.	licitatio, ὑπέρθημα.	
lauo, πλύνω.	licito, ἐνθέσμων.	
lauor, λούομαι.	lictores, ῥαβδοῦχοι.	
lauari, λούεσθαι.	lignum, ξύλον.	55
15 laudabilis, ἐπαινετός.	ligneus, ξύλινος.	
laureae, τὰ ἐπινίκια.	ligo, δεσμεύω.	
laureas, τὰς νίκας.	ligo, μάκελλα.	
laus, ἔπαινος.	lima, ῥίνιον.	
lectum, κλίνη.	limat, ῥινῆ.	60
20 legatio, πρεσβεΐα.	limen, οὐδός.	
legator, λεγατάριος.	limites, ὁροθέρεια.	
legatum, καταλειψίς.	limus, ἰλὺς ποταμίαι.	
legatus, πρεσβευτής.	linea, ἀκολούθια.	
legatus, ὄμηρος.	lineus, ἡπιός.	65
25 legislatio, νομοθεσία.	lingua, γλῶσσα.	
legitimus, νόμιμος.	liquido, σαφῶς.	
legulam, μύστρον.	lis, δίκη.	
legumina, δεπρια.	litigator, ὑπερθεματιστής.	
lendis, κόνις.	litigium, δίκη.	70
30 lendes, κόνιδες.	littera, γράμμα.	
lenis, λείος.	litus, αἰγιαλός.	
lenitas, λειότης.	liuor, βασκανία.	
lenticla, φακῆ.	lixa, ἀγοραῖος.	
leroginuum, λαγῶνον.	loeculi, γλωσσοκόμοι.	75
35 letum, θάνατος.	locus, τόπος.	
lex, νόμος.	longanimitis, μακρόθυμος.	
libellus, γραμματεῖον.	longanimitas, μακροθυμία.	
liber, ἐλεύθερος.	longe, μακράν.	
libero, ἐλευθερῶ.	longitudo, μακρότης.	80
40 liberalitas, δωρεά.	loquax, λάλος.	
liberius, ἐλευθέρως.	loquela, ὁμιλία.	

loquor, λαλώ.	mala granata, ρόαι.	
lorica, θώραξ, θωρακίς.	malus, κακός.	40
lucerna, λύχνος.	mala fide, κακῆ πίστει.	
lucrum, κέρδος.	male, κακῶς.	
5 luctatio, πάλη.	maledico, λοιδορῶ.	
luctator, παλαιστής.	maledictum, λοιδορία.	
luctor, παλαιῶ.	maleficium, κακοποιία.	45
luctus, θρήνος, πένθος.	malignus, πονηρός.	
lucubrat, ἀγρυπνεῖ.	malus navis, ἰκτίον.	
10 ludo, παίζω.	maculatus, δράμα.	
ludus, παίγιον.	maneratum, τελώνιον.	
ludum, ἀποτίσαι.	mando, προσπέμπομαι.	50
luditio, ἀπόδοσις.	mandatum, ἐντολή, ἔνταγμα.	
lumbrici, ἔλμυγγες.	manduco, τρώγω.	
15 lumen, lux, φῶς.	maneo, μένω.	
lumina, ὄμματα.	manipulus, δράγμα.	
luna, σελήνη.	manipulum, δράγμα.	55
lupanaria, πορνεία.	manua, δράγμα.	
lurini, θέρμοι, θερμία.	mano, βέω.	
20 luscus, μονόφθαλμος.	mansuetus, ἥμερος.	
lustrum, πεντητηρίς.	mantica, πήρα.	
luteus, πήλινος.	manus, χειρίς.	60
lutor, πλύτης.	manumissio, ἐλευθερία.	
lux, φωτισμός.	mare, θάλασσα.	
25 luxuria, λαγνία.	marinus, θαλάσσιος.	
luxuries, ἀσωτία.	marita, νόμφη.	
lymphacia, μανιώδης.	maritata, γεγαμημένη.	65
	marior, μάρμαρον.	
<b>M</b>	marrubium, πράσιον.	
maceria, θριγκός.	masculinum, ἀρρενικόν.	
magica, μαγεία.	matata, ηνια.	
30 magis, μάλιστα.	mater, μήτηρ.	70
magister, διδάσκαλος.	maternum, μητρῶον.	
magistratus, potestas, ἀρχή, ἀρχον- τικοί.	materna, μήτρια.	
magnus, μεγάλος.	matrix, μήτρα.	
magnitudo, μεγαλοσύνη.	maximus, μέγιστος.	
35 magnifico, μεγαλύνω.	medicus, ἰατρός.	75
maialis, δέλφαξ.	medicris, μέτριος.	
maiestati, ἔξουσία.	meditatio, μελέτη.	
maius, μεῖζον.	medulla, μυελός.	
	memoria, μνήμη.	

mendax, ψεύκτης.	misereor, ἐλεῶ.	
mendacium, ψεῦδος.	misericors, ἐλεήμων.	
mensa, τράπεζα.	misericordia, ἔλεος, ἐλεημοσύνη.	
mensis, μήν.	misissulac, μυστιλλαί.	45
5 mensura, μέτρον.	missilis, βόλιμος.	
mentior, ψεύδομαι.	mitis, ἥπιος.	
meraculum, ενακρατον.	mittit, πέμπει.	
merara, αὐστηρά.	mituo, λαγχάνω.	
mercator, ἔμπορος.	moderator, δημιούργος.	50
10 merces, μισθός.	moderatus, μεμετρημένος.	
mercenarius, μίσθιος.	modestus, εὐλαβής.	
merendiana, δαίλη.	modestus, κύφρων.	
meretrix, πόρνη.	modicus, μικρός.	
mergo, βυθίζω.	moechus, μοιχός.	55
15 meridies, μεσημβρία.	mola, μύλος.	
meridio, μεσημβριῶ.	moles, θεμέλιοι.	
merita, ἀνδραγαθήματα.	molitio, μηχανή.	
merulus, κόκκυφος.	moneo, νουθετῶ.	
merx, φορτίον.	monimentum, μνημεῖον.	60
20 meta, κλιμπτήρ.	monumentum, μνημεῖον.	
metuere, φοβεῖσθαι.	mons, ὄρος.	
metus, φόβος.	monstrat, δεικνύει.	
metus causa, κατάφοβον πρᾶγμα.	morsicus, μύσως.	
micae, ψίχες.	mora, ἀναβολή.	65
25 micus, ἰαχινός.	morbus, νόσος.	
migrat, μεταβαίνει.	mordeo, δάκνω.	
migratio, μετοίκησις.	morosus, δύστροπος.	
miles, στρατιώτης.	mors, θάνατος.	
miliarium, τερμιτρον.	morituri, ἀποθνήσκοντες.	70
30 ministro, ὑπηρετῶ, διακονῶ.	mortuus, νεκρός.	
ministerium, ὑπηρεσία, διακονία.	mortuus est, τέθνηκεν.	
minister, ὑπηρετής, διάκονος.	mos, ἔθος.	
minister, λειτουργός.	moeco, καλεύω.	
ministra, ὑπηρετίς.	muigio, μυκῶμαι.	75
35 minor, ἀπειλῶ.	mulier, γυνή.	
minoris, ἐλάττονος.	mullus, τρίγλα.	
minoro, ἐλαττώ.	mundus, κόσμος.	
miror, θαυμάζω.	mundus, καθαρός.	
mirabilis, θαυμαστός.	munera, δῶρα.	80
40 miser, τάλας.	municeps, πολίτης.	
miserabilis, ἐλεεινός.	municipium, πόλιςμα.	

munifex, λειτουργός.	necessitas, ανάγκη.	40
munitas, λειτουργία.	nefandus, nefarius, ἀθέμιτος.	
mula, ἡμίονος.	nefas, ἀθέμιτος.	
multa, ζημία.	negotium, πρᾶγμα.	
5 multarium, ἡ θυσία.	negotiator, πραγματευτής.	
multio, ζημία.	nepos, ἔγγονος.	45
multus, πολός.	nepertis, ἔγγονη.	
muria, ἄλμη.	nepotus, ποσειδῶν.	
murmurat, γογγύζει.	nequaquam, οὐδαμῶς.	
10 murtus, μυρτίνη.	nequior, ἀχρεῖος.	
murus, τείχος.	nequitia, πονηρία.	50
musca, μυῖα.	nescio, οὐκ οἶδα.	
muscellum, φάσμα.	nex, σφαγή.	
museipula, παγίς.	nidus, καλιά.	
15 mussitator, μεσίτης.	nigellum, μελανόν.	
muta bestia, ζῶον ἄλογον.	nil, οὐδέν.	55
muta, ἄλλαξον.	nimietas, ὑπερβολή.	
mutuo, δανείζω.	nohisum, μεθ' ἡμῶν.	
mutuo, κιχράω.	noceo, βλάπτω.	
20 mutuat, κιχράται.	nomen, ὄνομα.	
	nomino, ὀνομάζω.	60
	non, οὐχί, οὐκ.	
	non enim, οὔτε γάρ.	
	non iam, οὐκ ἔτι.	
	non secus, οὐκ ἄλλως.	
	pondum, οὐδέπω.	65
	potia, χαρακτήρ.	
	potae, σημεῖα.	
	notarius, σημειογράφος.	
	notitia, γνώσις.	
	notoria, ἀνάφορα.	70
	notus, γνωστός.	
	noua nupta, νύμφη.	
	nouacula, ξυρόν.	
	nouello, φυτεύω.	
	nouerca, μητριά.	75
	nouum, καινόν.	
	nouissimus, ἔσχατος.	
	nox, νύξ.	
	noxia, αἰτία.	
	noxia, ἄμαρτια.	80
<b>N</b>		
nablizo, ψάλλω.		
nascitur, γεννᾶται.		
nassiterna, γαλιπία.		
nasturtium, κάρδαμον.		
25 nasus, ῥώθων.		
natalem, γενέθλιον.		
natalia, γενέθλια.		
nativitas, γένεσις.		
nato, κολυμβῶ.		
30 natura, πρόσθεμα.		
naufragium, ναυάγιον.		
naufragus, ναυαγός.		
nautilio, ψάλτης.		
nautilium, νερίον.		
35 nauis, ναυικία, πλοῖον, ναῦς.		
nauitio, γενεά.		
nauta, ναύτης.		
nebulones, κλέπτει.		
necessarium, ἀναγκαῖον.		

noxius, ὑπεύθυνος.  
 nubo, γαμῶ.  
 nubilus, ἐπίγαμος.  
 nuces, κάρυα.  
 5 nudus, γυμνός.  
 numen, θεῖον.  
 numerus, ἀριθμός.  
 numero, ἀριθμῶ.  
 nummularius, siue nummolarius,  
 κολλυβιστής, τραπεζίτης.  
 10 nunc nero, νῦν ἀληθῶς.  
 nuptiae, γάμος.  
 nurus, νύμφη.  
 nutrix, τροφός.

## O

oblicare, ὑποκυρτοῦν.  
 15 obligatio, ἐποχή.  
 oboedio, πειθαρχῶ.  
 oboediens, ὑπήκοος.  
 oboedientia, ὑπακοή.  
 obra, πειθαρχία.  
 20 obiectus, προβολή, ἀντίθεσις.  
 obses, δημῶς.  
 obsidium, πολιορκία.  
 obsonium, κρέας.  
 obstruere, κωλύω.  
 25 obtineo, διακατέχω.  
 oculo, βλοκοπῶ.  
 ociter, ταχέως.  
 oculus, ὀφθαλμός.  
 odium, μίσος.  
 30 odio, μισῶ.  
 officinatores, ἐργατηριάρχαι.  
 officium, τάξις.  
 officia, τάξεις.  
 omnino, ὅλως.  
 35 onorarius, τίμιος.  
 opera, ἔργον.  
 operarius, ἐργάτης.  
 operatio, ἐργασία.

operire, καλύπτειν.  
 operire, ἔκδεξαι. 40  
 orilio, αἰπόλος.  
 orprobrium, δνειδος.  
 optimus, κάλλιστος.  
 ortio, αἴρεσις.  
 opulentia, πλοῦτος. 45  
 opulentia, εὐπορία.  
 opus, ἔργον.  
 oratio, προσευχή.  
 oratores, ῥήτορες.  
 orbicus, πηρός. 50  
 orbis, οἰκουμένη.  
 orbis, ἄτεκνος.  
 orbitas, στέρησις.  
 orciolus, ἔξετής.  
 ordo, τάξις. 55  
 ordinatio, διαταγή.  
 ordinatus, εὐτακτός.  
 organarius, ὑδραύλης.  
 orientalis, ἀνατολικός.  
 ortus, ἀνατολή. 60  
 ortus, γεγεννημένος.  
 osculum, φίλημα.  
 ostentum, φάντασμα.  
 ostiarius, θυρωρός.  
 otium, χολή. 65  
 otiosus, ἄπρακτος.  
 oua, ὠά.

## P

paludum, νομή.  
 paeisor, συμφωνῶ.  
 paco, εἰρηνεύω. 70  
 pactio, συμφωνία.  
 pacto, συμφωνῶν.  
 paginae, ἐλίδες.  
 pagus, ὀροθῆσια.  
 palea, ἀχυρον. 75  
 pallium, πάλλιον.  
 palor, ῥέμβομαι.



	palus, πάσσαλος.	pauso, ἀναπαύω.	
	panarius, ἀρτοπώλης.	paux, εἰρήνη.	
	panis, ἄρτος.	peccaui, ἥμαρτον.	
	pane, ψωμίον.	peccatum, ἄμαρτία.	45
5	pannosus, ῥακώδης.	pectines, κτένες.	
	parauer, μήκων, μηκωνίς.	peculiare, οἰκεῖον.	
	paratus, ἔτοιμος.	pecunia, ἀργύριον.	
	paravi, ἠτοιμάσα.	pecus, κτήνος.	
	parceo, κωλύω.	pecora, θρέμματα.	50
10	pareit, φείδεται.	pedem struo, φεύγω.	
	parens, γονεύς.	pedes, πεζός.	
	paret, φαίνει.	pediculo, φθειρίζω.	
	paria, ζύγη.	reduclat, φθειρίζει.	
	patricida, πατρολώας.	pellis, δέρμα.	55
15	pars, μέρος.	penes, ἔνδον.	
	particeps, κοινωνός.	penitentia, μετάνοια.	
	participatio, κοινωνία.	per me, δι' ἐμέ.	
	participium, μετοχή.	percito, συγκαλῶ.	
	partim, ἐκ μέρους.	peregrinus, ἀπόδημος.	60
20	partior, μερίζω.	peregrinat, ξενιτεύει.	
	partiuit, ἐμέριεν.	perfectus, ἐντελής, τέλειος.	
	partiosus, φαύλος.	periuit, ἀπώλετο.	
	parturit, ὠδίνει.	periurus, ἐπιθορκός.	
	partus, τοκετός.	periuro, ἐπιθορκῶ.	65
25	parum, ἥττον.	permitto; ἐπιτρέπω.	
	pascit, τρέφει.	permisit, ἐπέπεμψεν.	
	pascua, νομή.	pernicies, ἀπώλεια.	
	passio, πάθος.	perpendo, σταθμίζω.	
	patellae, λοπάδες.	perperus, προπετής.	70
30	pater, πατήρ.	perpetuum, διηνεκές.	
	paternus, πατρικός, πατρώος.	perpetuo, αἰώνιον.	
	patientia, ὑπομονή.	perpetuitas, διηνεκότης.	
	patricius, αὐτόχθων.	persona, πρόσωπον.	
	patrimonium, οὐσία.	pertundo, τρυπῶ.	75
35	patronus, προστάτης.	peruideo, λιαν ὀρῶ.	
	patruelis, ἐξάδελφος.	petitor, μνηστήρ.	
	pauiο, ἔδαφιζω.	petulantia, ἀναγωγία, προπέτεια.	
	pauper, πτωχός, πένης.	pietor, ζωγράφος.	
	paupereuius, πτωχότατος.	pictura, ζωγραφία.	80
40	pauperia, πενία.	pietas, εὐσέβεια.	
	paupertas, πενία.	pignus, ἐνέχειρον.	

	rignero, ἐνεχειριάζω.	possessor, κτήτωρ.	
	rignoro, ἐνεχυριάζω.	possum, δύναμαι.	
	rilus, θρίξ.	possibilis, δυνατός.	
	ringo, ζωγραφῶ.	post tempus, διὰ χρόνου.	45
5	rinctor, ζωγράφος.	postes, παραστάς.	
	ringuis, λιπαρός.	postremus, ἔσχατος.	
	riuo, πτερῶ.	postulatum, ἀξίωσις.	
	risceis, ἰχθύς.	potentia, δύναμις.	
	ristor, ἀρτοκόπος.	potestas, ἀρχοντική ἐξουσία.	50
10	rius, εὐσεβής, δσιος.	praecipitor, καθηγητής.	
	rix, πίτσα.	praecingo, ζωννύω.	
	rlacitum, σύμφωνον.	praecclarus, ἔκλαμπρος.	
	rlagiarius, ἀνδραποδιστής.	praeccono, κηρύττω.	
	rlanctus, κοπετός.	praeda, et rapina, ἀρπαγή.	55
15	rlanum, ὁμαλόν.	praedico, προλέγω.	
	rlabeius, δημότης.	praedificat, κυρύττει.	
	rlenum est, γέμει.	praeduceo, παραγράφω.	
	rlorat, κλαίει.	praeficio, προτάττω.	
	rluenta, ρεύματα.	praefectus, ἑπαρχος, γαζοφύλαξ.	60
23	rlumbum, μόλιβον.	praefor, προλαλώ.	
	rluvia, βροχετός.	praegustat, προγεύεται.	
	roena, πρόστιμον.	praeciudico, προκρίνω.	
	roenas, κολάσεις.	praepositio, πρόθεσις.	
	rollinetor, ἐνταφιαστής.	praepositus, προβληθείς.	65
25	rollinis, hic, ἄλευρον.	praesatum est, ἴπεται.	
	rollulo, ἔξανθῶ.	praesectio, ἀποκοπή.	
	roma, ὀπώρα.	praesidiuin, βοήθεια.	
	rono, τιθῶ.	praesidior, φρουρῶ.	
	ronè, θές.	praeteritus, ὁ ἀμνήμων.	70
30	rontifex, ἱερομνήμων, ἀρχιερέυς.	praetor, στρατηγός.	
	ropulus, plebs, πλῆθος, δῆμος.	praetorium, στρατηγία.	
	ropulus, λαός.	prandeo, ἀριστῶ.	
	ropularis, δημαγωγός.	praeatio, ἰκεσία.	
	ropulatio, δημεασίς.	prensurium, ἵπος.	75
35	ropellus, δῆμος.	primarium, πρωτεῖον.	
	porceo, βιάζομαι.	princeps, ἀρχων, ἀρχός, πρόεδρος,	
	porcina, χοίρεια.	πρωτοστάτης, αὐτοκράτωρ.	
	porta, πύλη.	principatus, προεδρία.	
	portus, λιμήν.	principium, ἀρχή.	
40	poscit, αἰτεῖται.	pristinus, ἀρχαῖος.	80
	possessio, κτῆμα.	priatus, ιδιότης.	

pruiignus, πρόγονος.	publicani, δημόσιοι.	
pruilegium, προνόμιον.	publico, δημεύω.	
proauia, προάμμη.	pucluit, διετράπη.	
probo, δοκιμάζω.	puer, παῖς.	
5 probatio, ἀπόδειξις.	rugillaris, πινακίδιον, δέλτον.	45
processit, προήλθεν.	rugnat, πολεμεῖ.	
processio, προδρομος.	rugnator, πύκτης.	
proconsul, ἀνθύπατος.	pulchritudo, κάλλος.	
procul, μακράν.	pulex, ψυλλος.	
10 procurator, ἐπίτροπος.	pulico, ψυλλίζω.	50
procus, μνηστήρ.	pulli, ὀρνίθια.	
prodest, ὠφελεί.	rumicem, κίτρινον.	
prodo, προδίδωμι.	rumilio, νάνος.	
proditio, προδοσία.	rungo, νύσσω.	
15 proemium, θέμα.	ruiretu, στιγμή.	55
professio, ἐπιτήδευμα.	rupillus, ὄρφανός.	
professor, διδάσκαλος.	rupilla, ὄρφανή.	
profitetur, ἀπογράφει.	rupulus, ὄχλος.	
profitetur, ἀπογράφεται.	rugamentum, κάθαρμα.	
20 profugus, φυγάς.	rugus, καθαρός, λιτός.	60
proicio, ρίπτω.	rusus, ἀγνός.	
prolixo, προελκομένως.	rutator, κλαδευτής.	
promiscuus, ἐπίκοινος.	rufo, νομίζω.	
promisi per literas, ἐπηγγειλάμην κατὰ γράμματα.		
25 promissum, ἐπαγγελία.		
pronuba, παράνυμφος.		
prope, ἐγγύς.		
properanter, ἐσπουδαζμένως.		
propinquitas, συγγένεια.		
30 propitius, ἴλαος.		
proprium, ἴδιον.		
prosa oratio, πεζὸς λόγος.		
proseribo, προγράφω.		
prosecor, προπέμπω.		
35 protectio, σκέπη.		
prouidentia, πρόνοια.		
provincia, ἐπαρχία.		
proximus; ἔγγιστος.		
prurio, καπρῶ.		
40 pubes, ἔφηβος.		
	<b>Q</b>	
	quadra, βρομος.	
	quadripedaria, ὑπὸ ζώων τετρα- 65 πόδων ἀγωγῆ.	
	quaero, ζητῶ.	
	quaestio, ζήτημα.	
	qualus, κόφινος.	
	quandiu, ἕως τοῦ.	
	quandobrem, δι' ὃ πρᾶγμα.	70
	quantitas, ποσότης.	
	quare? διὰ τί.	
	quasi, ὡς ἂν εἶ.	
	quasillarius, κοφίνοποιός.	
	queritur, αἰτιᾶται.	75
	querela, μέμψις.	
	quies, ἡσυχία.	
	quietus, ἡσυχος.	

quirinus, ἐνυάλιος.  
 quomodo possum, ὡς δύναμαι.  
 quoniam, ἐπειδὴ.  
 quotiens, ποσάκις.

## R

5 rado, ζύω.  
 ramus, κλάδος.  
 ranae, βάτραχοι.  
 rana, γογγυλίσ.  
 rari, ἥρασα.  
 10 rartim, ἀρπαγίμως.  
 rasorius, Ευκτήρ.  
 rationally, εὐλόγως.  
 rationalis, λογικός.  
 reatus, ἔγκλημα.  
 15 receptor, ὑποδοχεύς.  
 reconde, ἀπόθεσ.  
 rectores, ἀνάδοχοι.  
 rectus, ὀρθός.  
 recte, ὀρθῶς.  
 20 reda, ὄχημα.  
 reddam, ἀποδώσω.  
 redemere, ἔξαγοράζειν.  
 refugium, καταφυγή.  
 regaliter, βασιλικῶς.  
 25 regina, βασιλίς.  
 regnabat, ἐβασίλευεν  
 troianorum, τρώων.  
 regnator, βασιλεύς.  
 regulae, κανόνες.  
 30 religio, θρησκεία.  
 reliquit, κατέλιπεν.  
 remedium, ἴαμα.  
 repetitio, ἐπανάληψις.  
 repleo, ἀναπληρῶ.  
 35 requirit, ἐπιζητεῖ.  
 responsio, ἀπόκρισις.  
 resultatio, ἡχώ.  
 rete, δίκτυον.  
 retinaculum, κατοχεύς.

reuerentia, ἐντροπή.  
 reuertitur, ὑποστρέφεται.  
 reus, ἔνοχος.  
 rex, βασιλεύς.  
 ricinus, κρότων.  
 rideo, γελῶ.  
 45 ridiculum, γελοῖον.  
 risus, γέλως.  
 ritus, ἔθος.  
 riuus, ὄχετός.  
 rogo, παρακαλῶ.  
 50 rogatio, κύρωσις.  
 roma, ῥώμη.  
 romanus, ῥωμαῖος.  
 rosa, ῥόδον.  
 rosarius, ῥοδοπώλης.  
 55 rosatum, ῥοδωτόν.  
 rotella, τροχειον.  
 rotundum, τρογγύλον.  
 robrica, μίλτος.  
 rubrica, μίλτος.  
 60 rudus, hoc, κορὸς γῆς.  
 rugae, ρυτίδες.  
 rugitus, ὄχημα.  
 rumpo, ῥήσσω.  
 runcina, ῥυκάνη.  
 65 rusticus, ἀγροικος.  
 rusticatio, γεωργία.  
 rustrum, ῥύγχος.

## S

sabana, σαβάνια.  
 sacer, ἱερός.  
 70 sacerdos, ἱερεύς.  
 sacerdotium, ἱερωσύνη.  
 sacramentum, ὄρκος.  
 sacrificium, θυσία.  
 sacrilegium, ἱεροσυλία.  
 75 sacrimonium, ἱερωσύνη.  
 sacrum, ἱερόν.  
 saeculum, γενεά.

saepius, πλειστάκις.	senior, πρεσβύτερος.	
sagitta, βέλος.	senescit, παλαιούται.	
sagittarius, τοξότης.	senecta, γήρας.	
salsum, τάριχος.	sensatus, βουνεχής.	45
5 saltator, ὀρχηστής.	separatio, χωρισμός.	
salus, σωτηρία.	sepulchrum, τάφος.	
saluta, ἄσπασαι.	sepultura, ταφή.	
sanguis, αίμα.	sequor, ἀκολουθῶ.	
sanus, ὑγιής.	serpens, ἔρπετόν.	50
10 sapiens, φρόνιμος.	serpa, μοχλός.	
sapientia, σύνεσις, σοφία.	seruat, τηρεῖ.	
sapio, φρονῶ.	seruio, δουλεύω.	
sarula, λαμβά.	seruitium, δουλεία.	
satago, ἀγωνία.	seruitus, δουλεία.	55
15 satullus sum, κεκόρεμαι.	seruus, δοῦλος.	
satureia, θύμβρα.	serua, δούλη.	
saturitas, πλησμονή.	sessio, κάθισμα.	
saturitas, χορτασία.	sexus, γένος, φύσις.	
saturnus, κρόνος.	sibila, κύριον.	60
20 scabies, ψύρα.	sica, Ξηρά.	
scandalum, κάνδαλος.	sicarius, φονεύς.	
scarabaeus, κάνθαρος.	sicitas, Ξηρασις, Ξηρότης.	
scelus, facinus, ἀνομία, δυσσέβεια.	siccus, ψύγην.	
scena, θυμέλη.	sicut, καθώς.	65
25 scire, εἶδεν.	sigillum, signaculum, σφραγίς.	
scopa, κάρον.	signum, σημεῖον.	
scriba, γραμματεὺς.	silentium, σιγή, σιωπή, ἡσυχία.	
scripta, γεγραμμένα.	siliqua, κεράτιον.	
scriptor, γραφεύς.	silua, ὕλη.	70
30 scripulum, γράμμα.	similis, ὁμοίος.	
scrofa, γρόμφαινα.	simulacrum, ἱέρωμα.	
sculpro, γλύφω.	sine liberis, ἄπαις.	
seuta, ἄλκιον.	singularis, μοναχός.	
seutarius, ὀπλίτης.	sint, ἔστωσαν.	75
35 sedes, κάθεδρα.	sintex, βάτος.	
sedilia, θρόνοι.	sinus, κόλπος.	
seductor, ἐνεδρευτής.	sitio, διψάω.	
semicinetum, ἡμιζώνιον.	siuila, κύριον.	
semitiae, κανθήλια.	sobrius, ἀνεψιός.	80
40 senatus, σύγκλητος.	sobrius, νήφω.	
senex, γέρων.	socerus, πενθερός.	

socius, κοινωνός.	statera, ζύγιον.	
sperus, πενθερά.	statim, αὐτίκα, εὐθέως.	
sol, ἥλιος.	statura, σώματος στάσις.	
soliclatur, ἠλιάζεται.	status, ἀκμή.	45
5 solidatur, ἠλιάζεται.	stellionatus, ἐπίθεσις, κακουργία.	
solidum, στερρόν.	stercus, κοπρία.	
solitudo, μόνωσις.	sternue, στρώων.	
solum caligarium, κάσσωμα.	sterto, βέγγω.	
soluo, λύω.	stīps, ξρανος.	50
10 solus, μόνος.	stīpula, καλάμη.	
solutio, λύσις.	strigilis, εὐστρα.	
somnior, μεριμνῶ.	stringe, σφίγγω.	
somnus, ὄνειρος, ὕπνος.	studium, φιλόπονον.	
sonus, ἦχος.	stuprum, μίαιμα, φθορά.	35
15 sorbeo, ῥοφέω.	suasit, ἐπιθεν.	
sorbo, ῥυφῶ.	suauiissimus, ἡδιστος.	
sordidus, ῥυπαρός.	subditas, ἐνεχειριασις.	
sors, κλήρος.	subside, ὑποκάθισον.	
sors infima, τύχη ὑτέρα.	subsiguo, σφραγίζω.	60
20 sortitio, λαχισμός.	substantia, περιουσία, ὑπόστασις.	
spado, εὐνοῦχος.	subtus, ὑποκάτω.	
spargo, ραίνω.	succedo, διαδέχομαι.	
specialiter, εἰδικῶς.	successor, διάδοχος.	
species, εἶδος.	sucus, χυλός.	65
25 speciosus, εὖμορφος.	sudo, ἰδρώω.	
specto, θεωρῶ.	sudor, ἰδρώς.	
spectaculum, θεωρία.	suffero, ὑποφέρω.	
spectatio, θεωρία.	sufflo, φυσῶ.	
spectator, θεατής.	suffragium, ψήφος.	70
30 speculator, κατάσκοπος.	suffrago, βοηθῶ.	
spelunca, μάνδρα.	summittit, ὑποβάλλει.	
spes, ἐλπίς.	summus, μέγιστος.	
splendor, λαμπρότης.	summus sacerdos, ἀρχιερέυς.	
sponsio, συνθήκη.	superbia, ὑπερηφανία.	75
35 sponsus, νυμφίος.	supplex, κέκτης.	
sponsa, νύμφη.	supponit, ὑποτάττει.	
sportulia, διανομή.	suppositivus, ὑποβολιμαῖος.	
spurcius, νόθος.	supra fas, ὑπὲρ τὸ δέον.	
spiritus, ἀκάθαρτος.	supra spondanum, ἐπὶ τοῦ ἐνηλά-	80
40 stabilitas, ἀσφάλεια.	του.	
stalis, ἀρχός.	surge, ἐγείρου.	

surgit, ἀνίσταται.	toza, τήβεννα.	
susceptor, ὑποδοχεύς.	tomat, βροντᾶ.	
suscribit, ὑπογράφει.	tonitruum, βροντή.	
sustinet, ἀνέχεται.	tondet, κουρεύει.	
5 susu, ἄνω.	torale, περικόλιτρον.	45
suum, ἴδιον.	tormenta, βάκανοι.	
<b>T</b>	torrens, χειμάρρους.	
tabanus, οἶστρος.	tractatio, λογισμός.	
taberna, ἐργαστήριον.	trade, παράδος.	
tabernarius, κάπηλος.	traditio, παράδοσις.	50
10 tabula, κανίς, δέλτος.	trahe, κύρον.	
tabularium, γραμματοφυλάκιον.	tranquillum, γαληνόν.	
taceo, σιωπῶ, σιγῶ.	tremor, τρόμος.	
tacite, σιωπηρῶς.	tribunal, βῆμα.	
tamen, ὅμως.	tribunatus, δημαρχία.	55
15 tango, θιγγάνω, ἄπτομαι.	tribus, φυλή.	
tardat, χρονίζει.	tributum, συντέλεια, φόρος,	
tardat, βραδύνει.	τέλος.	
tardus, βραδύς.	triumphus, θρίαμβος.	
tarde, βραδέως.	triumphat, θριαμβεύει.	
20 tarditas, βραδυτής.	tubae, κάλυγγες.	60
tartarus, βάραθρον.	tudiela, τορύνη.	
tego, κέκπω.	tules, παρίσθια.	
tegulae, κεραμίδες.	tuli, ἦρα.	
temerator, παραβάτης.	tumultus, θόρυβος.	
25 tempus, χρόνος, καιρός.	tumultuatur, θορυβάζεται.	65
temptat, πειράζει.	tunc, τότε.	
tenebrosus, σκοτεινός.	turbidus, θολερός.	
teridum, χλιαρόν.	turbinus, στρόμβος.	
terrigena, γηγενής.	turbo, ταράσσω.	
30 tergiuersatur, φυγοδικεῖ.	turbatus, θορυβασθεῖς.	70
testamentum, διαθήκη.	turmentum, βάκανος.	
testatio, διαμαρτυρία.	tursus, καυλός.	
testis, μάρτυρ.	tussillae, παρίσθια.	
texo, ύφαίνω.	tussit, βήσσει.	
35 timet, φοβείται.	tutela, ἐπιτροπή.	75
timor, φόβος.	tutor, φροντιστής.	
timus, κρόταφος.		
tinctor, βάπτης.		
tinctumaculum, κώδων.		
40 titulus, στήλη, ἔλεγχος, ἀναγραφή.	uado, ὑπάγω.	
	ualde, λίαν.	

ualet, ύγιαίνει.	uiolenter, βιαίως.	
ualet, εὖ ἔχει.	uirga, ράβδος.	
uanus, πέρπερος.	uirgo, παρθένη.	
uapulator, δαρητής.	uirtus, δύναμις.	45
5 uenabulum, Ζιβύνη.	uiscus, ἰεός.	
uenale, πράσιμον.	uiscum, ἰεός.	
uenator, κυνηγός.	uiuo, ζῶ.	
ueudo, πωλῶ.	uita, ζωή.	
uenio, ἔρχομαι.	uitalis, ζωτικός.	50
10 ueni, ἦλθον.	uix, μόλις.	
uenia, σύνγνωμη.	ultimus, ἔσχατος.	
uenor, θηρεύω.	umbra, σκιά.	
uenter, κοιλία.	unctor, ἀλείπτης.	
uenum, πράσις.	unex, ὄνυξ.	55
15 uerbum, ῥήμα, λόγος.	unda, κλύδωνες.	
uerbi gratia, λόγου χάριν.	unicus, μονογενής.	
uerminat, σκληκιά.	unioculus, μονόφθαλμος.	
uersat, συντρέφει.	uniuersusque, ἑνός ἐκάστου.	
uerus, ἀληθής.	unxi, ἤλιπα.	60
20 ueritas, ἀλήθεια.	uoco, καλῶ.	
uespera, ἑσπέρα.	uolo, θέλω.	
uestigator, ἰχνευτής.	uoluntas, θέλησις.	
uestimenta, ἱμάτια.	uoluptas, ἡδονή.	
uestitus, ἔνδυμα.	uomer, ὄνις.	65
25 ueto, κωλύω.	uotum, εὐχή.	
uetus, παλαιόν.	uox, φωνή.	
uetulus, γέρων.	ureiolum, στάμνος.	
uia, ὁδός.	urinator, κολυμβητής.	
uiator, ὁδοιπόρος.	ursus, ἄρκος.	70
30 uiator, ὁδηγός.	uruca, κάμπη.	
uicinus, γείτων.	usque hic, ἕως ᾧδε.	
uicturus, ζώμιος.	usualis, εὐχρηστος.	
uictus, τροφή.	usura, τόκος.	
uiculus, κώμη.	usurula, τοκαρίδιον.	75
35 uideo, ὁρῶ.	usus, χρῆσις.	
uidere, εἶδειν.	usufructus, χρῆσις, ἐπικαρπία.	
uidetur, δοκεῖ.	ut suum, ὡς ἴδιον.	
uidens, δικάλλα.	utilis, εὐχρηστος.	
uigilo, γρηγορῶ.	utile, χρήσιμον.	80
40 uinco, νικῶ.	utilia, λυσιτελή.	
uineulum, δεσμός, δέσμα.	utitur, χράται.	



utquid, ἰνατί.  
 utricium, ἄσκιον.  
 utrubi, ἑκατέρωθι.  
 uulcanus, ἠφαιστος.  
 5 uulgaris, κοινός.

uxor, γαμετή.  
 uulnus, τραῦμα.

## Z

zelat, ζηλοῖ.  
 zelotyrys, ζηλωτής.

VOCABVLORVM ALIQVOT INTERPRETATIONES  
 SVPERIORIBVS ADDENDAE.

## A

acer, δριμύς.  
 aceruus, σωρός.  
 acerum, δριμύ.  
 actor, πράκτης.  
 5 actus, πράξις.  
 acua, ὕδωρ.  
 acuae, ὕδατα.  
 acuela, ῥαφίς.  
 acus, βελόνη.  
 10 adiudico, φημί.  
 admiratio, θάμβος.  
 aeger, νωθρός.  
 aequalis, ἴσος.  
 agilis, γοργός.  
 15 agilitas, γοργία.  
 ait, φησίν.  
 alga, φύκος.  
 alumnus, θρεπτός.  
 aluus, νηδύς.  
 20 amas, νήσσα.  
 annus, ἔτος.  
 anser, χήν.  
 antiqua, ἴτυς.  
 antiquus, ἀρχαῖος.  
 25 antus, ἄντυξ.  
 aratrum, ἄροτρον.  
 arca, σιστερνον.  
 arcus caeli, ἴρις.  
 arbor, δένδρον.  
 30 arena, ἄμμος.  
 aries, κριός.

amentarius, βουκόλος.  
 asia, ῥάμμα.  
 asper, τραχύς.  
 asta, ἔνχος. 35  
 audacia, θάρσος.  
 auia, μάμη.  
 auidus, ἄπληστος.  
 auis tarda, ὠτος.  
 auriga, ἠνίοχος. 40  
 aurora, ἠώς.  
 aurum, χρυσός.  
 auus, πάππος.  
 auxiliarius, ἀρηγός.

## B

balbus, ψελλός. 45  
 balneaticum, βαλανικόν.  
 bellus, καλός.  
 beta, σεῦθλον.  
 bilinguis, δίγλωσσος.  
 buceilla, ψωμός. 50

## C

caballarius, ἵπποκόμος.  
 calculum, ψήφος.  
 caldam aquam, εύκας.  
 caligo, ἀχλύς.  
 callus, τύλος. 55  
 canale, χαράδρα.  
 canale, ρεῖθρον.  
 candela, φανός.  
 candelabrum, λυχνία.



	fenum, χόρτος.	gleba, βῶλος.	
	fenogrecum, τήλις.	gliris, μυωξός.	
	fenus, δάνος.	glires, μυωξοί.	
	ferae, ἄγρια.	gloria, δόξα.	
5	fermentum, ζύμη.	gluttus, βροκτος.	45
	feruens, ζεστόν.	gradus, βαθμός.	
	ferula, νάρθηξ.	graecus, ἑλλην.	
	fex, τρύξ.	graecia, ἑλλάς.	
	fibula, πόρπη.	grandis, μέγας.	
10	fides, πίστις.	granum, κόκκος.	50
	fidelis, πιστός.	gressus, βάσις, βῆμα.	
	finis, τέλος.	grex, ἀγέλη.	
	fistula, κύρινξ.	gula, λαιμός.	
	flamma, φλόξ.	gustum, γεύμα.	
15	flauus, πυρρός.	gutta, ψακάς.	55
	fletus, γόος.		
	flos, άνθος.	<b>H</b>	
	fons, πηγή.	herbarius, βοτανικός.	
	foras, έξω.	hirsutus, δακύς.	
20	forfex, ψαλίς.	hirtus, δακύς.	
	formica, μύρμηξ.	homicida, φονεύς.	
	fortitudo, ίςχύς, ρώμη.	homicidium, φόνος.	60
	frica me, τρίψον με.	honor, τιμή.	
	frigus, φρύξ.	hordeum, κριθή.	
25	frigus, ρίγος.	hospes, ξένος.	
	frigidum, ψυχρόν.	hortus, κήπος.	
	frondis, θαλλός.	humor, ίχώρ.	65
	fructum, καρπός.		
	frumentum, ίτος.	<b>I</b>	
30	frutex, θάμνος.	iecur, ήπαρ.	
	fullo, γναφεύς.	ieiunus, νήστις.	
	fumus, καπνός.	ilium, λαγών.	
	furnus, ίπνός.	imago, εικών.	
	furor, θυμός.	imber, δμβρος.	70
35	fusile, χυτόν.	imitatio, μίμος.	
		impetus, όρμή.	
	<b>G</b>	impleo, γεμίζω.	
	gallus gallinarius, ἀλέκτωρ.	inaccessibilis, ἄβατος.	
	gaudium, χαρά.	incogitatus, ἄκεπτος.	75
	genus, γένος.	incorruptus, ἀφθαρτος.	
	germanus, κασίγνητος.	indecorus, ἀπρεπής.	
40	gladium, ξίφος.	indesinens, ἄληκτον.	
		indoctus, ἀμαθής.	

	indos, ἴνδος.	lepus, λαγός.	40
	inextinguibilis, ἄσβεστος.	lex, νόμος.	
	infelix, ἀτυχής.	libidinosus, ἀσελγής.	
	inferna, ἄδης.	libra, λίτρα.	
5	infructuosus, ἄκαρπος.	licium, μίτος.	
	ingratus, ἄχαρις.	ligatura, δῆμα.	45
	inhonestus, ἀσχήμων.	limen, οὐδός.	
	impetigo, λειχήν.	liquamen, γάρος.	
	impudens, ἀναιδής.	liquaminarius, γαρσιώλης.	
10	inrationabilis, ἄλογος.	lixivia, στακτή.	
	intolerabilis, ἄτεκτος.	locus, τόπος.	50
	intonsus, ἄκουρος.	longus, μακρός.	
	intro, ἔνδον.	longe, μακράν.	
	intus, εσόν.	longitudo, μήκος.	
15	invidia, φθόνος.	lorica, θώραξ.	
	inutilis, ἄχρηστος.	lorum, ἱμάς.	55
	ira, ὀργή.	lucerna, λύχνος.	
	iuba, χαιῖτα.	lucifer, φωσφόρος.	
	iunctum, ζυγόν.	lucium, οὖρος.	
20	iunctura, ζεύξις.	luctus, πένθος.	
	iuno, Ἥρα.	lucusta, ἀκρίς.	60
	iuratio, ὄρκος.	lumbus, ὄσφυς.	
	ius, ζυμός.	lupus, λύκος.	
	iusecellarius, ζυμοποιός.	lupus marinus, λάβραξ.	
		lux, φῶς.	
		luxuriosus, ἄσωτος.	65

## L

25	labium, χεῖλος.
	labor, κόπος.
	lacte, γάλα.
	lactatus, γαλαθηνόν.
	lacus, ληνός.
30	lamina, λεπίς.
	lanugo, χνούς.
	lasar, ὀπός.
	latro, ληστής.
	latus, πλατύς.
35	lauacrum, λουτρόν.
	leges, νόμοι.
	legulae, γλωσσίδες.
	lenticla, φακῆ.
	lentus, βωθής.

## M

maeusta, βαυκη.	
malum, σαπρόν.	
malum, μήλον.	
mala granata, ρόαι.	
manina, μαστός.	70
manua, δραγμή.	
mars, ἄρης.	
masculus, ἄρσην.	
matia, ψιάθος.	
medicamen, φάρμακον.	75
mendax, ψεύστης.	
meta, καμπτήρ.	
micae, ψίχες.	

minus, ἥττον.  
 mirum, θαῦμα.  
 misericors, ἐλεήμων.  
 mitis, πρᾶος.  
 5 modicum; ὀλίγον.  
 mola, μύλος.  
 mollis, ἀπαλός.  
 momentum, ῥοπή.  
 monstrum, μῦθος.  
 10 morsus, δάγμα.  
 mortuus, νεκρός.  
 mortalis, θνητός, βροτός.  
 mos, ἔθος, τρόπος.  
 mula, ὄλκας.  
 15 mundare, καθαρίζειν.  
 mustelus, γαλεός.  
 mustela, γαλή.  
 mustum, γλεῦκος.  
 mutatus, ἠλλαγμένος.

## N

20 nares, ῥίνες.  
 nasus, ῥύθων.  
 nauta, ναύτης.  
 negligens, ἀμελής.  
 nitum, νῆμα.  
 25 notus, γνωστός.  
 nouacula, ζυρόν.  
 nudus, γυμνός.  
 nuditas, γυμνότης.  
 nuptiae, γάμοι.  
 30 nuptiles, γαμιλῆς.

## O

obliuio, λήθη.  
 obsonium, κρέας.  
 occidens, δύσις.  
 oeculte, λάθρα.  
 35 ociosus, ἀργός.  
 odor, ὄσμη.  
 olium, πάλαι.  
 onus, γόμος.

operculum, πῶμα.  
 orilio, νομεύς. 40  
 opus, ἔργον, χρεῖσα.  
 oratio, εὐχή.  
 orator, ῥήτωρ.  
 os, ὄστων.  
 ostensio, δεῖγμα. 45  
 ostium, θύρα.  
 ouum, ὠόν.

## P

pallium, φάρος.  
 palumbus, φάσκα.  
 palus, ἦλος. 50  
 pannus, βάκος.  
 pannosus, βάκος.  
 par, ζεῦγος.  
 passacriarium, ὕδρια.  
 passer, στρουθός. 55  
 pastor, ποιμῆν.  
 patella, λοπάς.  
 pectus, στήθος.  
 pecus, θρέμμα.  
 pellis, δέρμα. 60  
 pellis lanata, νάκη.  
 pessimus, δεινός.  
 pessime, δεινῶς.  
 pictoria, ζωγραφική.  
 pistor, ἀρτοκόπος. 65  
 plebs, δῆμος.  
 plenum, μετόν.  
 plicate uestimenta, διπλώκατε τὰ  
 ἱμάτια.  
 pluuiā, βροχή.  
 polenta, ἄλφιτα. 70  
 poline, ἄλφιτα.  
 pollix, ψελλός.  
 pollutus, χρανείς.  
 polnus, τρώμα.  
 pondus, βάρος. 75  
 porta, πύλη.  
 positio, θέσις.





turpis, αἰσχρός.	uinea, ἄμπελος.	25
turris, πύργος.	uir fortis, ἥρωσ.	
tursus, καυλός.	uiret, χλωραίνει.	
tutila, ἔρκος.	uirtus, ἀρετή.	
	uiscera, σπλάνχνα.	
V	uisus, ἰεός.	20
5 uasnae, φλέβες.	uita, λωμα.	
uellus, πόκος.	uita, βίος.	
uelox, ὠκύς.	uitulus, μόσχος.	
uelociter, ὠκα, ὠκέως.	uituperatio, ψόγος.	
uelum nauticum, ἄρμενον.	umerus, ὦμος.	35
10 uenatio, θήρα.	umor, χυμός.	
uenenum, ἰός.	uolumen, ἰλις.	
uerax, ἀληθής.	uox, φωνή.	
ueride, χλωρόν.	ureiolium, στάμνος.	
uertigo, κυτροφος.	ursus, ἄρκος.	40
15 uespa, ἀνθηδων.	usura, τόκος.	
uestigium, ἴχνος.	usus, τριβή.	
uia, ὁδός.	uter, ἄσκος.	
uicinus, γείτων.	uterus, γαστήρ.	
uicinia, γειτονία.	utilis, χρήσιμος.	45
20 uidua, χήρα.	utilitas, χρηστότης.	
uictor, νικῶν.	uulnus, ἔλκος.	
victoria, νίκη.	uulturnus, εὖρος.	
uigilius, γρηγόριος.		
uimen, λύγος.		

## GLOSSAE LOISELII

(Cod. Bern. 450 saec. XVI)

[1*] Ex ueteri Lexico	Latinograeco	attagina ἀτταγάς	10
Ant. Loiselii.		misisulae μυστίλλαι	
aquam manibus ὕδωρ	προσχεῖρας	supra spondā ἐπὶ τοῦ	ενλατοι
densa te cύναγε	ce	pssez vous	quorum <sup>1)</sup> regnabat ὦν
sabana σαβάνια		λευσεν	
5 torale περικλειτρον		et pertinentibus καὶ	μελλόντων
lances μαζόνος		ictus χάσμα leg. hiatus	uel rictus 15
acetabulum ὄξυβάφιον		eicinnī βόστριχες	
legulā μύτρον		timpus κρόταφος	
fasilia (leg. faseoli) λόβοι		anguli oculorum κάνθοι	

1) Troianorum sup. scr. et Quor in ras. |



tussellae	παρίθμια leg. tonsillae	inuolat κλέπτει	
conscarium	μετάφρινον	mituo λαγχάνω	
circulus oculi	ικροφθαλμου inde	defustat Ξυλοκοπεῖ	40
	transuersa tuentibus hirquis	pellat πισει	
tules	παρίθμια	euso ραττω suo. ράπτω	
5	natura προσθεμα	recedo ἔστερω	
	pectines ἐκτένιοι	cuset ράπτει. suit <sup>5)</sup>	
	landica <sup>1)</sup> εκκαράδιον	solidum ὑστερον	45
	stalis αρχος	cerne σῆσον <sup>6)</sup>	
	adsertor εὐεργητής	einnus σποδός	
13	alarator γαυχητής	calumniator κακοπράγμων	
	altiosus δύσκριτος	fusillae χιτων faseoli	
	barosus κόβαρος	calculator ψηφιστής	50
	grassator λωποδίτης	computat ψηφίζει	
	index μνηστής	prost εὐχρηστος γένου. fort prosis	
15	linens <sup>2)</sup> ἥπιος	uel prosunt uel prosit	
	partiosus φαυλος	haereditas κληρονομία	
	petitor μνήστηρ	iustitor ἐργατηριάρχης	
	compar συνζύγιος	interdictum διαστολή	55
	tutor φροντιστής	intercessio προσέλευσις οὐσία	
20	collibertus συναπελεύθερος	intercessor bonorum διάδοχος	
	cliens προσφιῆς	interlocutio διαλαλία	
	patritius αὐτόχθων	interrogationes ἀνακρίσεις ἐπερω-	
	arbiter μεσίτης	τήσις	
	supposititijs ὑποβολιμαῖος	intestatus ἀδιάθετος	60
25	circitura περιελία <sup>3)</sup> fort. περικυκλεία	intestabilis ἀμίρτητος	
	accensio εἰςβολή	iudicatorium δικαστήριον	
	status ἀκμή	iuris peritus νόμος πολιτευόμενος	
	hernia κήλη	cautio συνάλλαγμα	
	potioli ποτιολευ	census ἀπογραφή	65
30	moesens εμρηνειω <sup>4)</sup>	centesima usura ἑκατοστή	
	in continenti παραυτίκα	coactor εἰσπράκτωρ	
	polliciter προρικής	contionatura μετάφρασις	
	susum ἄνω pro sursum uestute	consulatus ἰπάτεια	
	iantat ἀκρατίζει. per a ut in uet. lib.	conuentum συνέλευσις συμφωνία	70
35	anabla ὠφιλοῖον	concubina παλλακή	
	semicinctum ἡμιζωνειον	conlisio συνδιαμῶς	[1 <sup>u</sup> ]
	solidatur ἡλιάζεται	consessor ἐγκάθεδρος	

1) landica sit an laudica incertum || 2) linens lineola del. et lenis in marg. ser. m. 1 || 3) periolia ex corr. || 4) u non certum || 5) suit alio atram scriptum || 6) sequitur traig c, sed deletum postea ||

quadripedaria ὑπο ζωῶν τετραπε-	tabularium γραματοφυλάκιον	
δαγωγή leg. τετραπόδων ἀγωγή	taberna ἐργαστήριον	
uide Harmenopol.	tribunatus δημαρχία	35
creator χειροτονητής	tributum φόρος τέλος.	
legatum κατάλειψις	tutela ἐπιτροφή <sup>4)</sup>	
litigator ὑπερθεματιστής	foenus δάνειον χρέος	
5 iustrum πεντετηρις	fiscialium τὸ βασιλικόν <sup>5)</sup>	
manumissio ἐλευθέρια	stuprum μιάσμα	40
metus causa κατὰ φόβον πρᾶγμα	tabulā canis δέλτος	
munifex λειτουργός	frivulus εὐτέλης	
noxius ὑπεύθυνος	fur balnearius βαλανοκλέπτης	
10 nummularius κολλυβιστής τραπεζι-	quadra βρόμος	
της <sup>1)</sup>	gluttus βροστός <sup>6)</sup>	45
ostiarius θυρωρός	antus αντιε	
officium τάξις	particeps ἀρχος leg. princeps	
officiinatores ἐργαστηριάρχαι	politum γα chon	
usus χρήσις	gleba βόλος	
15 usus fructus χρήσις ἐπαρχίας	syntex βάτος sentis <sup>7)</sup>	50
paetio συμφωνία	seripulum γράμμα	
patruelis ἐξάδελφος	rugillaris πινακίδιον δελτον	
rignus ἐνέχειρον	manua δραγμαί <sup>8)</sup>	
publicani δημοσιοί	resultatio ἡχώ	
20 polimita ἐνταφιαστής pollinetor	calda ἄqua ευκάς	55
popularis δημαγωγός	satureia θύμβρα <sup>9)</sup>	
pronuba παρανυμφός <sup>9)</sup>	cilicia χίθος	
profitetur ἀπογράφει	tintinnaculum dondon leg. βόμβον	
ritus ἔθος	ricinus κροτον	
25 rogatio κύρωσις	prensorium ἱπος uel ἱπος <sup>10)</sup>	60
subsigno σφραγίζω.	tursus καυλος	
subditas ἐνεχειριασις	obsonium κρέας	
suo nomine ἰδίω ὀνόματι	ornia κέλη	
speculator κατάσκοπος	possessio στήμα κτήμα <sup>11)</sup>	
30 sportulia διανομή <sup>8)</sup>	possessor στέντωρ	65
stellionatus κακουργία κακουργία	lanua λομπεῖς λεπείς <sup>12)</sup>	
stipulatio ἐπερώτησις ἰδίας ἀσφαλίας	impetigo λιχνε	
ἔγγαν	sebes λέρος famis λιμός <sup>13)</sup>	

1) i pro η sup. ser. m. 1 || 2) sic uel ic, via ης || 3) post h. gl. stellionatus μιάσμα φορ deletum || 4) πη corr. eadem m. || 5) duae quae secuntur glossae postea additae sunt || 6) po ex corr. || 7) sentis alio atram. scriptum || 8) δραγμαί corr. et adscriptum: mina drachme || 9) u ex o corr. || 10) uel ἱπος alio atram scripta || 11) κτήμα alia atram. scriptum || 12) λεπείς alio atram. ser. || 13) famis λιμός (ex λομός) alio atr. ser. ||

finus μέρος	bidens δικέλλα	35
robriica μέλτος μιλτος rubrica <sup>1)</sup>	fascinatores βάσκανος	
sapula λάμβα	decreta δόγματα	
licium μίτος	rete δόκτιον	
5 nitum νέμα	fúrcilla διχαλλον	
sporta νιπιφεν	manipuli δράγμα	40
annas νεοσα <sup>2)</sup>	eitrum εσφερον	
lasar ὄρπος uide in laser ὄπος	lumbrices ελινίγγες <sup>12)</sup>	
farsa νακτε <sup>3)</sup>	uenabulum Ξιβοίνε	
10 carminat Ξενει <sup>4)</sup>	eingellum Ζωναριν <sup>13)</sup>	
sica Ξηρά <sup>5)</sup>	fulcimentum Ξμβολον	45
strigilis Ξιτρα	matata ενια	
fibula προτεν <sup>6)</sup>	uestigator ιχνευτής	
rostrum ρίχος leg. rostrum ρίγχοc	praefatum ιψάται	
15 malagranata ρῶα <sup>7)</sup>	follis θύλακος	
[27] cursus aquae ρεύμα	cornicla κορώνη	50
turbinus τρομβός	graeula κολοιός	
urciolum στάμνος	filia θυγατήρ	
titulus στήλη	putator κλαδευτής	
20 tabula canic	canthari κρητήρες	
tabanus ιστρός	merulus κόσιφος	65
foenograecum τιλειc	coradia κοπάδια	
lenticiula φακή	retinaculum κακόξερε	
culcita τιλε	casa καληβη <sup>14)</sup>	
25 alga φικος	uittae λάμματα	
distrigila me περιξισόν με	casarius καλυβεύc	60
da facialem <sup>8)</sup> δός προσωψιδιν <sup>9)</sup>	curator λογιστής	
gillo βαυκαλιν	gallulae κερίδες leg. κικήδες ex uet.	
barosus βακελος uide s̄ barosus	S. Germ.	
κοβαρος	rationalis λογικός	
30 liquaminiarium γαρερον <sup>10)</sup>	lapidicina λατομια	
curialis βουλευτης	tabernarius καπηλος	65
armentarius βούκολος	sessio κάθισμα	
scriba γραμματευσ hinc scripturarius	lendis κόνιδες	
falx <sup>11)</sup> δρέπανον	lenitas λιότης leg. λιτότης	

1) μιλτος rubrica alio atram. scripta || 2) anas νήσσα alio atram. addita ||  
 3) τροπος νάρκη alio atram. addita || 4) ει ex ι corr. alio atram. || 5) η pro ε corr.  
 alio atram. || 6) πορπάξ alio atram. additum || 7) ante ρῶα deletum ροια || 8) fascial  
 ante facialem deletum || 9) ψ ex πο corr. alio atram. || 10) γάρπος liquamen alio  
 atram. addita || 11) pro fallax corr. || 12) lumbrici ἔλμινθες alio atram. addita ||  
 13) Ζωναριον alio atram: additum || 14) βη ex βε alio atram. corr. ||

aleator κυβιστής <sup>1)</sup> κωττιτος	ad manum εν πρόχειρω <sup>8)</sup>	[2 <sup>a</sup> ]
libratio άπραμος fort liberatio uide in delibatio	alterna εν μέρει antiseucus ξμπροσθεν	35
tractatio λογισμός	ad membratum κατα μέλος	
forma caligaris καλαποδιν	halo βλίχομαι. balatum βλιχοτος	
5 follis luporum λέτιπα	blatto φλυαρώ <sup>9)</sup>	
sortitio λάχιμος	balteum ζωστήρ	40
holera λάχανα	babilonicum πυρροστύφον	
scutarius όπλίτης	breuiarium έπιτομή	
legatus όμερος leg. legatum τό μέρος	batiola ποτήριον bellona ένιω	
10 foedera όρκια	blatta σιλφιον <sup>10)</sup>	45
ascilla μασχαλε <sup>2)</sup>	baro μιώος	
licinae μτινοι	ensor βιοκριτής	
luteus pelinos <sup>3)</sup>	curator λογιστης	
inteba cerides <sup>4)</sup>	constitutio διάταξις	
15 ex tempore έν καιρώ. uel εκκρωύ	commercium συνάλλαγμα	50
prosa oratio πεζός λογος	constitutum όρος τύπος	
praefectus meus έπαρχος έμός	conductio ή μίσθωσις	
per libellum δια βιβλιου <sup>5)</sup>	confotum αυθηθεντα	
coniectura στοχασμός	compensatio καταλλαγή	
20 collatio σύμβολον	eirrus στήλη άνδριας	55
armarium πύργικος <sup>6)</sup>	erepido έξοχη άκρον Ιουγεναι.	
cancellus χάραδρα inde cancellarius	censio νομοθεσία	
armilla ψέλλιον	consignasse παραδεδωκένας	
castellum φρούριον	eussionis της μονήτης	
25 suffragium ψοραρεύς	conuersiones τα σπόρτουλλα	60
adelinis προσκλεινις	conuussi οί διασεισθέντες <sup>11)</sup>	
aedilis άγορανόμος	coercitio ή κόλασις	
abilis ευαγωγος	conuentio μεθοδία άγωγή	
aquilex ύδραγωγός	creditores οί δανεισται	
30 aeramentum χαλκωμα	circumscripthus ήτταθείς <sup>12)</sup>	65
actutum την ταχιστην	conueniri μεθοδευθήναι	
aceruatum σωρηδόν <sup>7)</sup>	coiuentiucula αί συνάξεις	
affabre καλά	cuius impulsu τινός ύποβολή	

1) κυβρωβ ante κυβ. del.; 1 pro η corr. 2) axilla alio atram. additum || 3) uide Ήραμπελινος alio atram. addita || 4) intuba alio atram. add. || 5) equū publicū (ιπών δημόσιον alio atram. addita || 6) satullus sum κεκορεσμαι alio atram. addita || 7) η ex corr. || 8) ψ pro ον alio atram. corr. || 9) blattero alio atram. additum || 10) blatti silphium uide pronerb. eras. (ut uid.) alio atramento addita 11) οί et ei alio atram. scripta sunt, ex corr. || 12) ante ήττα. deletum ήττα ||

confotum συγκροτηθέν <sup>1)</sup>	duo et dena ρουδο δύο καὶ δέκα	
cautela largitur ἀσφαλεία παραδετε <sup>2)</sup>	·λιτράς	
carite census ἐναπόγραφος	donaria ἀναθήματα	
caduea προσκαιρα	dimensio διατύπωσις	
5 corollarium εὐχαρισμα	dispensatores οἰκόνομοι	
corrogatio ἐρανισμὸς	despouderit ὑπέσχετο	40
carrououum ἀσβολή	difariā διχῶς	
calculatio ψήφος λόγος	deiuratio ἐξωμοσία	
constituta bona τὰ ὄντα τα ὑπάρ- χοντα	discidiū ἀποστασίαν	
10 circumscriptio περιγραφή <sup>3)</sup>	delegare ἐκτάξει	
calones υγαλιαν <sup>4)</sup>	dies feriatī ἀπρακτοί	45
coemptio συνωνή <sup>5)</sup>	ductio δημοσία	
collata species συναχθὲν εἶδος	digestio διατύπωσις	
confiscatio δήμευσις	dispendii τῆς ζημίας	
15 curatore φροντιστοῦ	delegata τα ἀπονεμηθέντα	
contractum συνάλλαγμα	dilatio ὑπέρθεσις	50
collatio συντελεία	detrimentum ζημίαν	
eespite ἀπογραφή	deauratores χρησοται	
deputor ἀφορίζομαι <sup>6)</sup>	dicta feralia βαρὶς ὕβρις	
20 delegatorias ἐκταράς <sup>7)</sup>	detracto καθαιρῶ δόξης	[37]
detentator διακάτοχος	detero κατατριβῶ ἐλάττω	55
deprimat θλίβει	decoquo κρεοκοπῶ	
derogatio ἐλάττωσις	defingo διαπλάσσω	
discussores λογοθέται	deripio ἀφαιροῦμαι	
25 decimus lapis δέκατον μίλιον	depetigosus λεπρὸς	
detentatores διακατοχοί	diseinctus λυκίζωνος	60
discriptio διαγραφή	dimissoria ἀπολιτική	
dissertus ἐλλόγιμος	depositum παραθήκη	
digestae περιαιρέσις	decoetum ἔψημα	
30 dotis titulo λόγῳ προικὸς	diploma δυπλομα	
decem ρουδο δέκα λιτράς	ductarium ἀγωγέυς	65
decoetor φηράτης	dicatio εὐτυχις	
delectus στρατολογία	decurio βουλευτής	
deportatio ἀποικισμὸς	depeculatio νοσφισμὸς	
35 dito προικίζω	defensio ἐκδικία	
	decuratio decuria	70

1) ante *cur.* *deletum* *cur* || 2) *dedote alio atram. additum* || 3) *in fine columnae et alio atram. adiecta: collararia ἐπρότρεπε* || 4) *pro u sup. ser. oi, sed alio atramento* || 5) *w ex o alio atram. corr.* || 6) *dualis ὁ τῆς θείας μνήμης alio atram. addita* || 7) *ἐκταράς alio atram. additum* ||

	delibatio ἀπραχῆ <sup>1)</sup>	exprobatio ὄνειδικμὸς	
	dispensatio οἰκονομία	ex intestato ἔξ ἀδιαθέτου	
	diffissio διάσχις	extiterat ἀνεφάνη <sup>4)</sup>	
	dignatio ἀξίωμα	exhibere παραστήσαι	40
5	dator ὀφειλέτης <sup>2)</sup>	edieta figi διατάγματα	
	desertor λειποτάκτος	euctio σύνθημα fort. σύνθημα	
	deterior ἥσσων	eripia τανισία <sup>5)</sup>	
	designator ἀποδεικτής	exequiae ἐκκομίδαι	
	defensor ἐκδικος	exactio ἀπαιτήσις	45
10	depulsor ἀλεξίκακος	euiratus ἀνανδρος	
	dictator μόναρχος	elogium τὸ διάταγμα	
	distractor πράτης	exoleto τριβακ <sup>6)</sup>	
	decurionalis ὁ ἀποδεκουριος	exereere munus σπουδάζεσθαι ἔργον <sup>7)</sup>	
	decliuis κατάντις	ex notoria ἐκ τῆς ἀναφορίας pur le 50	
15	dapsilis δαψιλής <sup>3)</sup>	rapport	
	ditis πρὸς πλούτων	ex abundantanti ἐκ περισσοῦ	
	ductor nauis τριήραρχος	expeditio ἀναλωμα	
	dotalis προικιμαίος	ex precelato ἀποπροχίας	
	dux στρατηλάτης	elaboramus ἀγωνιζόμεθα σπουδά-	
20	diluuius κατακλεισμὸς	ζομεν	
	disserte σαφῶς	exsonnio ἐξυπνίζομαι	55
	exigua ratio ὕδι λογισμὸς	expatro eccinw	
	elogium κατάστασις	expulso ἐξεαρκῶ	
	exanelati ἐξαντλεῖ· δαπανᾷ	exoleo παρακμάζω <sup>8)</sup>	
25	exanelatio ἐπληρωσις ἀκριβεία	expateseo ἀναφαίνω	
	e re ὑπὲρ ὠφελείας	exhaurio ἐξαντλιω	60
	extet ἀναφανῆ	erus δεσπότης	
	euocatus ἐπίλεκτος miles	exulatitius φυγὰς <sup>9)</sup>	
	expiatio γύμνωσις	eruca εὐζομον	
30	executor ἐκβιβαστής	epistula sic scriptū est in uet. ἐπι-	
	elogium κεφάλαιον	στολή	
	experiundi τοῦ δικάζεσθαι	exetra ὕδρα	65
	ex arca ὑπὲρ ὠφελείας	excipulum κρέαγρα	
	exeentio ἐκβιβάσμιος	eritudo δεσποτεία	
35	enormitas τὸ μέγεθος	exaequatio ἐκζήτησις leg. ἐξικότης	
	exhibeo παριστώ		

1) leg. ἀπαρχή *supra ser. et uide supra libratio deletum* || 2) debitor leg. *alio atram. additum* || 3) ψ ex φ, ut *vid.*, alio atram. corr. || 4) ε ex α alio atram. corr. || 5) ἐπινικία alio atram. additum || 6) w ex oi vel oc alio atram. corr. || 7) ante ἔργον del. τὸ || 8) κ ex corr. alio atramento || 9) ante φυγὰς m. 1 del. φυγευς ||

	εξactio πράξις	fidissimi uades ἐγγύηται	
[3 <sup>u</sup> ]	exceptio διαδοχή	temerator παραβάτης	
	excussio σεισμός	festiui ludi ἱερονυμία	
	excastratio ἐκτομή	famosae opes αἰσχρα κέρδη	40
5	experdens <sup>1)</sup> ληστής	factio συνσκευή	
	emptitius ἀγοραστὸς	finalis εμπροθέσμως	
	emancipatus ἐκποιητὸς	fraudem δόλον	
	ereiscundae διαιρετου	funete ἱερία	
	ereptio ἀρπαγή	glossularum λέξεις	45
10	euictio ἐκνικησις	grandiora carpenta βαρυτέρα δι-	
	euectio ἡ βασταγή	αμιζοί <sup>5)</sup>	
	euolsio ἀπόσπασις	gesta ὑπομνήματα	
	edictalis διαταγμὸς	gesta auita ὑπομνήματα	
	euestigio κατα πόδας	gurdus ὄμβλος	
15	frequentia πολυπυχία	glebalis summa ἡ τῆς γλαβασολκι	50
	fatali sorte ἰδίω θανάτω	grassari ἐπάρχεσθαι	
	feralis ara θανατηφόρος	hoc tributum ἡ συντέλεια	
	factio κερβορία	hic <sup>6)</sup> contractus τὰ συναλλάγματα	
	filius familias ὑπεξούσιος	hic reatus τὸ ἐγκλημα	
20	funditor σφενδονηστής	hoc litigium ἡ δίκη	55
	fucatio βαφή	haec molitio <sup>7)</sup> ἡ μηχανή leg. medi-	
	fraudatores κακούργοι	tatio	
	fora uenialium τὰς διαποτίζεις	haec professio τὸ ἐπιτήδευμα	
	fustis ροπαλὰ ζύλα	haec siliqua τὸ κέρατιον	
25	fomes ἀφορμή	habita ὑπομνήματα	
	furfures <sup>2)</sup> πίτυρα	haec faex ἡ τρυγία	60
	feralia dicta βαρὺς ὕβρις	hoc flabrum τὸ φύσημα	
	famosa mancipia ἄτιμα ἀνδράποδα	haec stips ὁ ἔρανος	
	facienda missilia πεμπόμενα βολή <sup>3)</sup>	haec natalia τὰ γενέθλια	
30	furia κρασπεδόν <sup>4)</sup>	haruspex σπλαγχνόσκοπος	
	functio ἡ συντέλεια	hic pollinis τὸ αλευρον	65
	fungor λειτουργῶ	haec cusio ἡ ἐλασία	
	faetiales κύρηκες	hic inops ὁ ἀδύνατος	
	fulciri ἀνορθοῦναι	honorati αξιοματικοί	
35	festi corda ἰλα καρδία	hornum τετῆς ἐφετος	
	frustratio ὑπέρθεις	hoc postulatum ἡ ἀξίως <sup>8)</sup>	70

1) expedo ante experdens deletum || 2) fus ante furfures del. m. I || 3) iacienda et βελη alio atram. addita || 4) simbria alio atram. corr. || 5) in ἀμάσαι alio atram. corr. || 6) hi corr. alio atramento || 7) molitio corr. pro melitio alio atram. || 8) secuntur hic candidati ἡ ἀσθενεία fort. . . . ., quae alio atramento deleta sunt ||

hi candidati οἱ πράττοντες	incestum τὸ ἄσεμνον
hoc forum τὸ δικαστήριον	incusantes αἰτιόμενοι
hasta publica ἡ δήμευσις	iumentum νωτοφόρον
horria ἀποθήκη	inconcussum ius ἀκάλευτον
5 hoc iniustitium ἡ ἀδικία	indiscussum ἀλογόθετον
hic caelebs ὁ ἄγαμος	inficiator ἀγνώμων
hic aquaeductor ὁ ὑδράγωγος	in confinio ἔγγυς πλησίον
hic viculus κώμη	inficiatio ἀγνωμοσύνη indeuotio ἰδε
hibernatio παραχειμασία	ius ciuile νόμιμον
10 hoc rudus <sup>1)</sup>	inest notitia ὑπάρχει γνώσις <sup>6)</sup>
hic uomer <sup>2)</sup>	interlocutiones διαλαλῖαι
impromptum ἐν ἐτοιμίᾳ	inreusabilis ἀπαραίτητος
iuris peritus νομικός	inrita ἀνίχυρα
[4 <sup>r</sup> ] interstitium παράλληλον	in diem pridem ἰν ἁμ̄ ἡμ̄ιας <sup>7)</sup>
15 iustitores ἐργατηριάρχαι	in sacris patris ὑπὸ τὴν ἔξουσίαν <sup>8)</sup>
interuentu τῆ μεσητεία	τοῦ πατρὸς
intercessor ἐκβιβαστής	inpraetus δειναμοσχεῖς
intestatus ἀδιάθετος	in perita κατὰ τῶν ἀνδραγαθημά-
irrogatum ἐπενεχθὲν iude irrogatio	των
20 in procinetu ἐν παρατάξει	iaetae moles βληθέντες θεμέλιοι
iugis aqua τὸ ἀένναον ὕδωρ	indligus ἀδεής <sup>8)</sup>
inuouatio καινοτομία	informare τυπῶσαι
insinatio ἡ φανέρωσις	indemnitates τὰ ἀζημία
insinuauimus ἐγνωρήσαμεν	inlipisci ἐπιτυχεῖν
25 inuuis ἀλειουργητὸς	inpendia τὰ ἐπιτήδεια
indiximus ἐπεκαλέσαμεν	inspectiones ἐπωψῖαι
in eodem cespite ἐπὶ τῷ αὐτῷ κλιςμῷ	internecio σφαγή
inspectores οἱ ἄφοροι	infima sors ὑτέρα τύχη
inmunes fundi ἀκυντελῆ <sup>9)</sup> χῶρια	inmuenem fore ἀβλαβῆ ἔσεθαι <sup>9)</sup>
30 iusta usurpatio δικε ψηφος leḡ δι-	inlicito παρανόμως
καια	intercarpedo litis τὸ διάστημα
indicta ἐπιβληθέντα <sup>4)</sup>	indulta εὐεργεσία
ingenia προαιρέσεις	instinguit παροξύνει <sup>10)</sup>
intimani talia <sup>5)</sup> ἐνδοτατε	immunitas κουφισμὸς
inlaesa distributio ἀβλαβῆς διανόμη	in ipso uestigio εὐθῶς
35 indictum ἐπιβληθὲν	inficiatus fuerit ἀγνώμων ἔση

1) *post rudus del.* ἡ ἦν *et ser.* κυρὸς γης *m. 1, sed alio atramento* || 2) *post uomer del.* ὁ βασιλικὸς *et ser.* ἡ ἦν *m. 1, sed alio atramento* || 3) ἢ *ex corr.*  
4) *fort. iniecta del. m. 1* || 5) *intima uitalia corr. alio atramento* || 6) *ex corr.* || 7) *imprudens ἀνευ προνοίας in marg. alio atramento scriptum* || 8) *ενδεος corr. alio atramento* || 9) ἢ *ex ἡν alio atram. corr.* || 10) *instigat alio atramento adscriptum*



inundatio fluminis ἐπιβροή	ineastus ἀνάγιος·	
iuridica sententia δίκαια νομιμο	insanctus ὁ μὴ ἄγιος	
abnexa συνεζευγμένη	ingenuus εὐφυῖς	40
instrumenta γραμμάτια	inqueritus ἀζήτιτος	
5 inrignatio <sup>1)</sup> ἢ ἀρδεια <sup>2)</sup>	indampnus ἀζήμιος	
insollicitus dies ἀμγήμονος ἡμέρα	inofficiosus ἀχάριτος	
indeuotio ἀγνωμοσύνη	indigenitus αὐτόχθων	45
intuiti ἀφοροῦντες·	iecorus ἀκτυνόμος	
iura dictantes νομοθέται	iubendus νεολεα	
10 inobati δεσμοὶ leg. innodati	itus πορία	
iudicem τὸν ἄρχοντα	ineita μανία	
in leges iurare ἐνγράψασθαι	indicia μηνήσει	50
inbrico· καλυπτηρίζω	ilicetium πριον.	
inuilio εὐτελίζω	interiectum σχεδιασμός	
15 inuolo κλέπτω	impetratio ἐπιτυχία	
intimo παρεγγῶ	inerustatio πλάκοσις	
inclamo κακοφημίζω	internoetatio παννυχίδης	55
indigito ὀνομάζω	ineubo ἐφιαλτης	
inrogo ἐπικυρω irrogo	itio πορία	
20 incapito ἐπάρχομαι· i· capitaciones	iurisdictione δικαιοδοσία	
facio	infenditor κύνδικος	
inimico ἐχθροποιῶ	innunus μέριτος	60
infermito πέσσω	interealaris ἄθετος	
[4 <sup>u</sup> ] hittio ἰχνεύω	inuualis ἄπρατος	
increbescio ἐπάυξω	inudis ἄκμον	
25 intego κτεπάζω· i· operio	bilex ἄνεμος	
indipisco ἐπιτυχάνω	inars ἄτεχνος	65
intero ἐνθρύπτω intriuo ἐνθρύπτω <sup>3)</sup>	iners ἀδρανὶς	
insolo ἠλιάζω insolor ἠλιαζομαι	intereisamen διακοπή	
ius dico δικαιολογῶ	iam tum ἑκπαλα	
30 infio προσκαλῶ	in fas ἀθεμιτον pro nefas	
iurgo βλασφημῶ	indirectu κατ' εὐθῶ	70
itor ὀργίζομαι	cardio λευκαίνω	
interfor διαλαλῶ	contracto ψιλαφῶ <sup>4)</sup>	
iuuenior νεοτερίζω Horat. inarte	continuo συνάπτω	
35 inauratus διάχρυσος	combino ζευγνύω	
inscriptus ἄγραφος in negat ibi	eaneo πολιοῦμαι	75
inguissatus τεθραυμένος	capeseo λαμβανῶ	

1) g. ex q. alio atramento corr. || 2) irrigatio alio atramento adscriptum ||

3) χροῦπτω sup. ser. || 4) post h. gloss. eorpuso κυκλείω deletum est ||

compareo φυρῶ	catulinum σκολάκιον	
calculor ψηφίζω	collarium ταμείον	
circulor ὄχλαγοῦ	conpatum συνδιαμῶς	40
conuicior καταβοῶ <sup>1)</sup>	conpicium ὄχλαγώγιον	
5 comisor ἐγκωμάζω	commissum ἄρμογή	
caluor ἔξαπατῶ	constitutum σύνταγμα	
caenaclarius σταθμοῦχος leg. coena-	compluuium μέσαύλιον	
cularius	confixum συνμπεπηγος	45
circus ἵππόδρομος	collubum κόλλυβος leg. κόλλυβον	
qualus κόφινος	conuentum σύμφωνον	
10 quastillarius φιλοποιός	crustallum ψόφος ποδῶν	
elauarius ἰληκοπος	culeum λάναρξ ἄσκος	
elostarius κλιδοποιός	cautio ἀσφάλεια	50
contextus συνάφεια	carabro σφιξ erabro	
cordiatus καρδιακός leg. cardiacus	catillo λιχνός	
15 quirinus ενναλιος	citatio ἀνάκλις	
consalaneus σύναλος	contio ἐκκλησία	
concurus συνδρομή	conditio αἵρεσις	55
concupitius παλλακία	coercitio συνοχή τιμωρία	
colorarius εὐχρωμος	conductio μίσθωσις	
20 currus ὄχημα	comisatio κώμος	
cutulus αγκων	coecio μεταβολή	
cauiola ζώγριον	coronatio πάτος	60
catta αἴλουρος	curcio ἐχίδνα	
calda θερμὸν	culbitio τραγγυρα	
[5 <sup>r</sup> ] camara ἵππονόμος	cindator γόη	
25 carquila κρεάδιον	circulator ὄχλαγωγέυς	
carticula δειπνον	curator ἐπιτροπος	65
cella prima ταμείον	curator λογιστής	
canaplura λυχνασία	confinis ὄμορος	
30 euma ἀσπάργος	caruifex διμικός <sup>2)</sup> leg. δημιός uide	
elusa πιθηκος leg. elura πιθηκός	Brodacus <sup>3)</sup> lib. 2 cap. 23	
collecta ξρανός	camax κόντος	
concupina σύνκοιτος	culdex πτερνος	70
commissura ἄρμογή	ceuens κύφων	
36 curia βουλή	caelebs ἄγαμος	
carpentum ὄχημα	cisci ἔντος	
carpulum λάβη	labes λιμή	

1) *sequabatur cocconor* (?) ἐποπτεύω *lineola deletum* || 2) *ante* διμικός *deletum* διμι || 3) *sequabatur* διμικός *lineola deletum* ||

linea ἀκολουθία	micato λάχιννος	
luendum ἀποτίσαι luitio ἀπόδοσις	multio ζήμια · i · muleta	40
liquide σαφως	munitas λειτουργία	
liuor βακκανία	mussitator μεσίτης	
5 lacinia κράςπεδον	maialis δέλφαξ	
loculi γλωσσοκομί	missilis βλιζμός	
limites οροθесία	merx φορτίον	45
laureae τὰ ἐπινίκια	munifex λειτουργός	
licito ἐνθέσμων <sup>1)</sup>	rainistrix ὑπέρητις <sup>4)</sup>	
10 licitatio ὑπερθεμα	municeps πολίτης	
lymphacia μανώδης	matrix μητρα	
lictiores ραβδούχοι	mutuo δανείζω	50
licito ἐνθέσμων	merara αυστρηρα	
licia τοὺς μίτους	mauo ῥέω	
15 laureas τὰς νίκας	minorο ἐλαττω	
laccarii λακκαριοι	mutuo κηχύω	
libratores ζυγοστάται	mutgio τιχίω	55
laser ὀπὸς σιλφίον ὀπὸς	miscio μυκομαι	
lustralis τέλειος	nil inggior μακρολογῶ	
20 lendis κόνις	mamaculus δράμα	
lasso λιθοβολῶ	micus ἰάχινος	
limo <sup>2)</sup> δεσμοτίω	moerus στενος	60
lustro ἀβοτεύομαι	mopsicus μύωψ	
larsus χαροπος	murtus μυρτίνη	
25 laecorus λίμνη	mullus τριγλά	
libertus ἀπελεύθερος	mantica πήρα	
librarius καλλιγράφος	maritata γεγαμημένη	65
limus υλις ποταμία	manulea κυρίς	
lancla λεκάνη · i · parua lanx	marita σύμφη	
30 lixa ἀγοραῖος · i · seruus publicus	merendiana διλη	
[5 <sup>a</sup> ] rubrica μίλτος	meta κάμπτηρ	
legatio πρεσβεία	angina σύναρχη	70
luctatio πάλη	mora ἀναβολή	
lani lutor ὄρεοπλύτης	muria ἄλμη	
35 lutor πλυτής later πλίνθος <sup>3)</sup>	multa ζήμια	
multarium ἰθυσία	muscipula παγίς	
muscellum φᾶσμα	maceria ὄριγεος	75
migratio μετοίκησης	manipulum δρᾶγμα	

1) w ex o alio atram. corr. || 2) limo vel linio vel liuro || 3) later πλίνθος  
m. 1 postea adiecit || 4) i ex e corr. ||

mandatum ἐντολή	obligatio ἐποχή	
meraculūf ἐνάκρατον	oratio αἴρεσις	
nablizo ψάλλω	orilio αἰπόλος	40
nouello φυτεύω	rumilio νάνος	
5 neuitor χενίζομαι fort. καινίζομαι	unetor ἀλείπτῃς	
nouitor	urinator κολυμβητής	
nausus ροθων leg. nasus ριγχων	orientalis ἀνατολικός	
nielus καλία	usualis εὐχρηστος	45
noxius ὑπεύθυνος <sup>1)</sup>	unex ὄνουξ	
nouellus διάβολος	hospes ἐπίξεν ἢ φίλος	
10 nassiterna γαλις	obses ομίρος	
nequior ἀχριος	orbiter <sup>3)</sup> δεση deisi uel leg.	
nauilium νέριον	utrubi ἑκατέροτι	50
natitio γενεά	raeo εἰρηνεύω	
naulio ψάλτης	rauiο ἑδαφίζω	
15 notoria ἀναφορά	rauso ἀναπαύω	
niuietas ὑπερβολή	pediculo σφεριζώ	
nebulones κλέπται	riguoro ἐνεχειριάζω	55
nisus ἢ σπουδή	riuo πτέρω	
notiua ὁ διόχρος uel notiba	precoipo κυρήσσω <sup>4)</sup>	
20 operire καλήπτειν	preiudicio προκρίνω	
operrire ἐκδέξαι	publico δημεύω	
orbitas στήρῃς	pollulo ἔξανθω	60
oblicare ὑποκίρτον leg. obliquare	publico ψιλίζω	
ociter ταχέως	peruideo λίαν ὀρῶ	
25 officia τάξεις	peruito συγκαλῶ	
oeco βολοκοπῶ	porceo βιάζομαι	
obstiruo σιωπῶ	parceo κολύω	65
oboedio* πειθαρχῶ	prandeo ἀριστῶ	
organarius ὑδραύλις	paeto συμφωνῶ	
30 orbicus πῖρος	perpendo σταθμίζω	
oruolus ἔστικ <sup>2)</sup>	pedem struo φεύγω	
obra πειθαρχεία	praecingo ζωννίω	70
uruea καμπή	proscribo προγράφω	
usura τόκος	praeficio προτάττω	
35 usurula τοκαρίδιον	praeduco παραγράφω	
[6 <sup>r</sup> ] ostentum φάντασμα	prurio κάπρω	
utricium ακτιον	palor ῥέμβομαι	75

1) oc ex ou corr. || 2) e ex η vel i incohata corr. || 3) ante orbiter deletum ob || 4) post η deleta θ ||

prefor προλάβω	pasceus τιλαγος θηλακός	10
presidiar φρουρῶ	perperis προπετής	
paescor συμφωνῶ	poenus λιμάντις	
prosecor προπέμπω leg. sequor	proeus μνήτηρ	
5 patricius αὐτόχθων	praefectus ἔπαρχος	
patronus προστάτης	pristinus ἀρχαῖος	15
panarius ἀρτοποιῆς	His explicit   lexicon uetustum	
palus πάσσαλος	Antonii   Loiselii quod   <del>156</del>	
palus ὀροθεσία	ex parte descripsi   1564	

## GLOSSAE BERNENSES

(Cod. Bern. 688 saec. XIII)

[2 <sup>a</sup> ] absida <sup>1</sup> ) lucida	aetos aquila	
abebius exconsul	achira merulus	
absinthium herbe <sup>2</sup> )	aediosmon menta	
abdomen pinguedo carnis	agathus dimon bonus genius	
5 acachacia sucus siliquae	agathe soteria bona salus	30
achademia uilla platus	agnia castitas	
achaja grecia	agnes castas	
acyrologia non propria dictio	agros ager	
acontisti iaculatores	agroicus busticus	
10 acontia iaculum	agroica rusticana	35
achantus spina	agria fere	
acropolis initium ciuitatis	agora forum	
acardius sine corde	agnia ignorantia	
acartus crispus	agogus aqueductus	
15 acerton merum	agenius imberbis	40
actis locusta	agon certamen	
achrestus inutilis	agoge disciplina	
acharistus idem uel	agnos castus uel purus	
acharistus ingratus	allector gallus	
20 aconites auctor	allectrofom gallicinium	45
adelfus frater	alcion genus auis	
adelfa soror	alochus uxor	
adelfus gnesius frater germanus	altea hibiscus	
adelfidois fratris filius	alipterius unguentarius	
25 adelfotis fraternitas	alogus irrationalis	50

1) hēbe *add. m. recentior* | 2) herbe *m. recentior in ras.* |

alogia dicitur eum epulis indul-	antropos homo	
getur ita ut a rationis tramite	anathole oriens	40
deuietur unde et animalia ratione	aner uir	
caerentia aloga dicuntur	androfonus uirorum interfector	
alietica piscatoria	anthois flos	
alfita polenta	anbos iuubes	
alopex uulpis	anicetus inuictus	45
5 alysis cathena	antimistia merces	
aix capra	anoys sine sensu	
aya caprina	anomus iniquus	
air ether	antidicus contradictor	
aigus crepusculum	anadochi rectores	50
10 akantilis cardelus	anagraphia titulus	
akraton geseria	androfax atriplex	
agnolosa captiuitas	anerginicus marrus	
aglossus elingtis	anefia neptis	
agilius gracilis	autracupoles carbonarius	55
15 allegoria figurata dictio	ancomes cubiti	
afrodite uenus	ancili suffragines	
afrodisia ueneria	anagoesis lectio	
afridrima effigies	antenomia pronomen	
amaz plaustrum	antithesis litterae pro littera po-	60
20 amazosopus carrarius	sitio	
amarautus inaccessibilis	anadiplosis congeminiatio dictionis	
ampelos uinea	anafora repetitio uerbi in eodem	
ampelosphilax uinee custos	uersu	
amorphus deformis	antenuomasia significat uice nominis	
25 amartholus peccator	posita	
amos harena	anastrophe ordo praeposterus	
amates indocilis	antiphraasis unius uerbi yroia	65
amotes negligens	antropos homo	
amphibalum byrrum	anastasis resurrectio	
30 amphibolia ambigua dictio	anephius nepos	
amphibrachis hicin breuis	antus flos	
amphiteatrum locus spectaculi	anthia sentia	70
amphitetre dea maris	antarchus promagistratus	
amphora modii tres	analogia collatio	[2 <sup>a</sup> ]
35 aminea alba uua	anagoge superior sensus	
amio saxatilis piscis	anomala inequalia	
ammomum flos suauissimi odoris	anathema perditio	75
ametus insipiens	analempsia epilempsia	

	anacreontium genus metri	ariston prandium	
	anapestus pes metri	artimata condimenta	
	anastrophe regressio	arnia agmina	
	anfernerinus cotidianus	arctia ursina	
5	angeli nuncii	arpe ossifragus	45
	antixpe contrarius xp̄o	arithmus numerus	
	antiphasis contrarius	arsen masculus	
	apogeus a terra	aster stella	
	apotheca horreum	asterus stelle	
10	apopatos culina	asbestos calix	60
	appidia nuces	aspidion elipeus	
	appalos mollis	aspis uel sacos scutum	
	applois simplex	ascos uter	
	apystus incredibilis	alcos lucus	
15	apogomus credulus	aselgia libido	55
	apolis absolutio	asotia luxuria	
	apocrifia dubia	aselgis aeolastus libidinosus	
	apocope ablatio de fine dictionis	astenia infirmitas	
	apheresis ablatio de principio dictionis	asteriscus asteris signa	
20	aphorismeus segregatus	astrape fulguratio	60
	aphormes occasio	astenes ualitudinarius	
	apodixes ostensio	alogia conuiuium	
	apnois sine spiritu	alogus nota in libris	
	artemis diāna	agemā dolor	
25	ares uelarius mars	amanus iniquus	65
	arctitus septentrionalis	anon crudum	
	arctophilax arcticustos	amara cloaca	
	argonautes piger nauta	akmon ineus	
	argie ferie	alonomia iniquitas	
30	archon magistratus	andria statua	70
	archomegistus princeps maximus	andreas uiriles	
	artos parris	anabasis ascensio	
	artereites articulorum dolor	andon luscinia	
	artocopus pistor	apologia excusatio	
35	arnoglossa plantago	aporia uulnus	75
	aristera sinistra	apostata refuga	
	argus piger uel ociosus	architriclinus princeps conuiuian- tium	
	archiereus pontifex	arctus ursa	
	argirocopus argentarius	athena minerua	
40	artopoles panarius	atimia ignominia	80

attagen genus auis	baphius infector	[3 <sup>r</sup> ]
athomia debilitas stomachi	baphium infectorium	41
athos mons macedonie	balligraphus antiquarius scriptor	
agiomeri sancti dies	balanus <sup>1)</sup> uermiculus	
5 agria melissa	brachiones brachia	
airoira seges	brachis breuis	45
arimi saltus	bradis lentus	
archigenia propinquitas	baseanus fascinator	
arcagenios stirps	blacua felix	
10 arctoconium pistrinum	beta littera . b .	
argirion pecunia	bella sanguisuga	50
atubus impubis regnos orbis	bema tribunal	
aristarchus suscitans coronam	bebios firmus	
aristobolus suscitans dolore germ	belos sagitta	
15 areippus longitudo operis	bibliopolus librarius	
agathes bona	bizantium constantinopolis	55
agapitus optimus	bizion uicia	
andronicus uirorum uictor	bibliographus librorum scriptor	
anicetus inuictus	byrseus coriarius	
20 auctocrator imperator	boo clamor	
archetus dux	boe clamor	60
baptisimus tinctio	botane herbe	
baptismata tinctiones	botanicus herbarius	
baptisteria tinctoria	bomos ara	
25 basilica reg habitaculum	bolides iacula	
basiliscus regulus	boeia bubula	65
baptis tinctor	boostasis bouile	
basis gressus	bornias napus	
batrhon scamnum	bolos gleba	
30 bacterium baculum	boschena pecus	
balanium balneum	bolion calculum	70
baros pondus	bronteus nutritor	
barge tripta	boanges filius tonitruu	
batrachos rana	boyleutes decurio	
35 barathron baratrum	blarus uanus	
bathmus gradus	bronte tonitruum	75
brauium signum uictorie	broetus glutto	
baen corona	baige scripta	
broke pluua	brefos infans	

1) nus in marg : in contextu ras. ]



belone acus	chromatius colorinus	
bostriacus cicinnus	chrisocrus aurifex	
blephara palpebrae	daetilus digitus	
basilius rex	daetilius anulus	45
5 basilissa regina	daphnis laurus	
caracter nota uel titulus	dapsilis largus	
chalaza grando	daeno mordeo	
chaurus gaudens	dalos titio	
cheir manus	dagma mors	50
10 cheres	dannalis uneca	
chelidon hirundo	dakrio lacrimor	
chero gaude	danaï greci	
cheron siccum	daucus pastinaca	
chen anser	daucus herba fenculo similis	55
15 cheile labia	dusus hirsutus	
chion nix	dardanicus serotinus	
chiliarchus tribunus	daetilidopoius anularius	
chimerion hiemale	daetilidiogliphus anuli sculptor	
chyrographum cautio	dalmatica nestis byssiua	60
20 chorus turba letantium	danistes fenerator	
chottos fenum	dasisentricus pilosus	
chortoppus feni sector	daunonismus musa	
chortobolum fenile	dasia aspiratio	
chortopolus feni uenditor	degma morsus	65
25 chorda corda	despotes dominus	
chole fel	despoina domina	
chorus uulturus	dexameue piscina	
chorismus separatio	desmoterius custodiarus	
chois puluis	demosia publica	70
30 chimion cymis	dendrocopus arborarius	
chister rasorium	demessis proscriptio	
chion notacula	delton tabule	
chyton tunica	dermata pelles	
chyto rado	demos plebs	75
35 cheiaran tepidum	demos niuculum	
chresis usus	demonicus plebis uictor	
chrison aurum	deuterus secundus	
cherstos benignus	demptra ceres	
chronia saturnalia	dexia dextra	80
40 chros calor	diabolus criminator	
chroma color	discolus difficilis sine disciplina	

	diacono ministro	disis occasus	
	dice causa	dyosus ros	
	dire cutis	diafauma crepusculum	
	dipnon cena	dorifori satellites	45
5	dinos pessimus	dindima mysteria	
[3 <sup>a</sup> ]	dietices infelix	dialogus duorum disputatio	
	dialalia interlocutio	diastole disiunctio	
	dicastus iudex	digmata exempla	
	dinamis uirtus	diptica due tabule	59
10	dipi uultur	dissepes sceleratus	
	dipsa genus serpentis	disarestus displicens	
	dipsa sitis	distropus male moratus	
	dicalosine equitas	decapolis · x · ciuitates	
	diacies bimus	degraphidem celaturam	55
15	diacia biennium	delos nomen insule	
	diadoceus successor	demones callidi	
	dicalogus iuridicus	diabetes ydropica passio	
	diotica priuata	duleugo seruius	
	difnos cena	dulus seruus	60
20	diedrium bisellium	dula ancilla	
	diacrima discriminale	dulia seruitus	
	diabetes circumum	ermenemata interpretamenta	
	diortosis emendatio	ellenisti greci	
	diegema narratio	effragismenis signatus	65
25	dicaus iustus	estontaricus insulsus	
	dilos timidus	ermes mercurius	
	dipdannus superstitiosus	enolalius quirinus	
	dieptarmenus corruptus	euretes inuentor	
	diomates indocilis	enipnium sompniun	73
30	docima probatio	era iuno	
	dorcas caprea	elpis spes	
	dogmatizo decerno	ecate triuia	
	dcos trabes	eisis isis	
	dori hasta	eufies ingeniosus	75
35	dotius furunculus	erifos edus	
	demos plebs	esperus uesper	
	dendron arbor	eclipsis defectio	
	dialectica disputatoria	eisemeria equinoctium	
	didragma scripuli · vi	eniatus annus	80
40	docimus munator	enestus instans	
	dolotropus seruilis	epibati uectores	

empori mercatores	elaxistus exiguus	
emporium mercatum	ezentis angustus	
enfanerus designatus	egeroptamus luscus	
eptropus procurator	euphonos uocalis	45
5 ezocotatus excellentissimus	eucharis bone gratie	
eparchus praefectus	enocrates tenax	
enchiridion manuale	edraius stabilis	
elaia oliua	ecbibastes efficax	
elaium oliuetum	eggenes copiosus	50
10 eugnome uenia	elaimon misericors	
eisodus aditus	euagogus bene ducatus	
esafetus aurigarius	enpirus prudens	
eggonus nepos	entimus honoratus	
eterus sodalis	epietes modestus	55
15 eisomoirus particeps	epidoxius idoneus	
eufricus dotalis	eucynetus mobilis	[47]
erpeton serpens	eucrates temperatus	
empodium obstaculum	eumates docibilis	
entecarius institor	eunous beniuolus	60
20 ematopoles olerius	eupedeutus eruditus	
elephantoyrgus eranus	eutropilus iocosus	
ergates operarius	euphemus faustus	
ematophilax uestium custos	eufiges ingenuus	
encefalum cerebrum	eucharis facilis	65
25 epiderma cutis	eucharistus gratiosus	
eilama arcus	euchrestus utilis	
eimatophilatium uestiarium	eupsichius quietus	
elaphia ceruina	eclitus lassus	
elaphus ceruus	entoysiodes furiosus	70
30 eizoma eruca	eparisterus peruersus	
endima pallium	episcimus fastidiosus	
erion lana	ergomoscus ancillarius	
espa fucus	eristicus certator	
exegesis enarratio	eroticus libidinosus	75
35 epirema aduerbium	engia uadimonium	
eumorphus formosus	enfanismus postulatio	
eucaracterus bene figuratus	ephemeris diei ratio	
epafroditus uenustus	egilopia uicium oculorum	
eueides spetiosus	eclipsia angustia	80
40 euprosopus facetus	emath furor	
epimetes sublongus	eudochium horreum	

eisonictium equinoctium	epithenus promiscuus	
eimatismus uestis	eparchia prouintia	
eugesis ingenuus	eritheia contentio	
eucardius cordatus	ergasteria taberne	45
5 eophologia utilis	erodios mergus	
eurisco inuenio	erizo certo	
echo sonus	erchome nenio	
euporia opulentia	erthimenon conditum	
echinus ericius	eson intus	50
10 efestus uulcanus	eton minus	
egos annus	eubolus boni consilii	
egemon dux	eugenius ingemus	
edos delectatio	eugenia nobilis	
ectos extra	eupepius decorus	55
15 egebolus longe iaculans	eusebius pius	
ecatun centum	euodius boni itineris	
ecatontarcus centurio	euodius serenus	
elicia estas	elius sol	
elios sol	eleuterius liber	60
20 eliostasia solsticium	epiphanius illustris	
eliasterium solarium	eros cupido	
eleof oleum	eracles hercules	
elaio misereor	erinis furie	
embasis cortina	eracelius solanus	65
25 emera dies	estia uasta	
enos unius	emilitron semilibra	
eutole mandatum	emixeston emina	
enchelis anguilla	embolum fulcimentum	
eneratea continentia	face lens	70
30 enochus reus	fascontes dicentes	
enchos hasta	faria isis	
epate iecur	fassa palumbus	
endori intro	faneros perspicuus	
epipotho desidero	filasso custodio	75
35 epithomia desiderium	filos amicus	
epignosis cognitio	file amica	
epiourus periurus	filatia custodia	
ependites superhumeralia	filax custos	
epitrepò permitto	filetes paganus	80
40 epidon pirum	fiala patera	
epton coctum	filargirus auartis	

	filargiria auaritia	gine mulier	
	filo amo	ginosco intelligo	
	fiso sufflo	gimnus nudus	
	filima osculum	gyps uultur	
5	fino lauo	gimnasia exercitatio	45
	fiselati folles fabriles	gigantes terrigene	
	foinix ficus	ginomantia gigantum pugna	
	forbas equa	gippides pedestres	
	fontes homicidium	gimnatis hitatio	
10	foneus sicarius	gisine anulus	50
	flebes uene	gisus tunius	
	flebotomia uene incisio uel sanguinis emissio	gogus agilis	
	flox flamma	gohata genua	
	floe herba	gorgoteros celerior	
15	fronimus sapiens	graphia scriptio	55
	fessefore proserpina	graphium scriptorium	
	filetus amabilis	gallia mustela	
	gomo nubo	gemmaus fortis	
	gammie nuptie	genostropus genus	
20	galene mustela	gerano grues	60
[4 <sup>u</sup> ]	gazophilax gaze custos	gesenterus lumbricus	
	gaster uterus	gumen lacrima arboris	
	gamma tres	gnatus buccosus	
	galactias lacteus	grauipes auis tar	
25	geron senex	gleucon mustum	65
	gerontas senes	glecon pulegium	
	gegamene nupta	gneus parens	
	gelo rideo	guenisius germanus	
	genon barba	genponus agricola	
30	georgia agricultura	grais anus	70
	genesis natiuitas	gliptes sculptor	
	genethlium natalicium	glipho sculpo	
	geranus grus	glicis dulcis	
	gennas generos	glipter dentiscalpium	
35	georgus uillicus operarius	globa iunctura	75
	geometria terre mensura	gronthus pugnus	
	geloius ridiculus	grophena scropha	
	ge terra	gnome sententia	
	genarches genitor	gnodotis consiliator	
40	genetira genitrix	georgius agricola	80
		gelasius ridiculus	

gregorius uigilans	kacia malicia	
galathea lactea	kanon regula	
iatus medicus	kacistus pessimus	
ierus sacer	kalamintes nepeta	45
5 ieron sacrum	katheconta	
iereus sacerdos	kalipodes fōr caligares	
ierosinium sacerdotium	katharmus lustrum	
ierosilia sacrilegium	kantharus crater	
ierosinium sacrimonium	kalocherus bon tps	50
10 ierax accipiter	kauma estus	
ios uenenum	kalo uoca	
ibris cacologia conuicium	kardamus nasturcium	
ibrisatimia contumelia	kaninus fornax	
idein uidere	kalamus harundo	55
15 idro sudo	kategorus accusator interpret	
idiotes priuatus	karabus locusta marina	
ilarus hilaris	kapnus fumus	
idria uel calipis uel cadus situla	kalaxa grando	
iketes supplex	kassiterina stagnea	60
20 ikon imago	kasoiima solum caligare	
ictinus miluus	kafuge refugium	
iceria equinoctium	kathegetus doctor	
ikion peculiare	kartericus patiens	
itea salix	kacopragnus calumniator	65
25 ipnos fumus	katabasis descensio	
ippos equus	kamax pertica	[57]
ippocrates equum tenens	kamara arcus	
ippiatrus mulomedicus	kalix cementum	
ipeutenus ioxius	karcis pulpa	70
30 ippodromus circus	karotha pastinaca	
isuchia silentium	kaprus uerris	
isma remedium	katisina sedile	
ischion malus nauis	kateter redimiculum	
iginus uulgaris	karcinus forfex	75
35 irene pax	kalsii calcei	
ireneus pacificus	kates carta	
isiodus recte uic	katetestus constans	
kalus bonus	katarus mundus	
karix nux	katestamenus moderatus	80
40 karia nuces	kacramenus temperatus	
kacus malus	katifetes praeuaricator	

kacopates laboriosus	keramidoplastes tegularius	
kacoeetes malignus	kephalotus capitatus	
kacoeles maledicus	kestireus mugilis	
kacologus maliloquus	keruces murices	45
5 kacopouis maleficus	kercedes quercedula	
katapseustus commentor	keletes erniosus	
kacoeoes maliuolus	killinicus pulcritudine uincens	
kalax blandus	kyriacus dominicus	
kalakeutes adulator	kissa pica	50
10 kadicia condemnatio	kistus eunus	
karcinus cancer	kiunus olor	
kataclismus diluuium	kiinus canus	
kata secundum	kybernetes gubernator	
kappa k. littera	kytes supplex	55
15 kacenfaton obseena enunciato	kiras manus	
kacosintheton uiciosa compositio	kyasmus faba solida	
kephalus capito	kynesis concitatio	
kere aue	kynei uenatores	
kephalium capitulum	kynara carduus	60
20 keraunus fulmen	kyecame noctua	
kerisso praedico	kyrsus kirtus gibberosus	
kerno misceo	kyllus mancus	
kele ernia	kilia uenter	
kerdos lucrum	konche conca	65
25 kentron stimulus	koncus granum	
kerefillon cerfolium	kolearis coclearium	
ketos belua marina	kobios gobio	
keleuo iubeo	koeyx cuculus	
kepos ortus	konops culex	70
30 kerastes cornuta	kolpus sinus	
kephalaton capitatum	konoboilum consilium	
kepoirus ortolanus	kolyambo nato	
kerameus figulus	kope renus	
keuceros inilium	koecimela pruna	75
35 keramis tegula	kolibistes nummularius	
keion mix	kolio ueto	
keimon hiemps	koilax uallis	
kesos tps̄	koscium cribrum	
kesix praeo	koliba breuis uocalis	80
40 keaphium fullonium	korax coruus	
keroplastes cerarius	kobria stercus	

	korion fundus	krania cornus	
	koce uitulus marinus	krambe brassica	
	kosmium ornamentum	krapoteria altaria	
	kome uicus	kratos imperator	43
5	kora pupilla	kladus ramus	
	kopotistes remorum rasor	kleucoium uiolum album	
	koronon cubitum	kleronomus heres	
	kotile coxa	klepo tego	
	koiton cubiculum	klema uitis	50
10	kosnetes scopa	klimax gradatio	
	koli lacerti	klitropoius elastrarius	
	koriceis pera	kronos tempus	
	koredula ancilla	krios aries	
	kometes capillatura	kromium cepe	55
15	kartetecus tenax	krenastrus carnarius	
	karma auricaleum	klosma tortum	
	kaldeutes putator	ktimos pecus	
	karaspedon fimbria lacinia	kalistus optimus	
	krea caro	lampax fax	60
20	kranion caluaria	lania leporina	
	kreopolium macellum	lachana holera	
	kreopolis carnis uenditor	latomus lapidicinaris	
	klerus sors	laruix gurgulio	
	kleis clauis	larix gula	65
25	krithe ordeum	lax carcer	
	krisis usus	lagos lepus	
	krima iudicium	lalo loquor	
	krios frigus	lamprus clarus	
	kristallus glacies	lamprotatus clarissimus	70
30	klimax scala	lampirus cicendila	
	klitron claustrum	leimon pratium	
	klines lectum	letron lauacrum	
	klidin clauis	letoforus aquifer	
[5 <sup>a</sup> ]	kliarus tepidus	lebes aenus	75
35	klinurgus faber leuarius	lethe obliuio	
	kuide urtica	leuchadius albutius	
	krison aurum	leto latona	
	klinesanidois lēs plutialis	lego dico	
	klinetoixois lēs parietalis	leuchus albus	80
40	klinete tonice lectus cubicularis	lenus toreular	
	kriterium iudicium	leutia sptum creta	



lepturgus carpentarius	loippus miluus	40
leucurgus scutarius	logistes curator	
lemos fauces	lopadium patella	
lexis dictio	lobia fasilioli	
5 lemneus stagnatilis	lordus uel lurdus cloppus	
leiconetopus falaris	macharius beatus	45
leucocous albi coloris	macharismnia beatitudo	
leptos exilis tenuis	macherium cultellum	
lithos lapis	machera cultrum	
10 licos lupus	magirus coqus <sup>1)</sup>	
licena lupa	mania insania debilitas	50
libanns thus	mathites discipulus	
libanothon turibulum	mathite discipuli	
lita pura	mathesis disciplina	
15 litra libra	marsupium saccellus	
litosthroton lapide stratum	manes diuinus	55
limon portus	magia magica	
litargus oliuiosus	mamme auia	
lithasbestus lapis calcinus	martano disco	
20 licia lupina	mandra spelunca	
limon pratium uel aquosa loca	masthosn mamina	60
linurgus lintearius	mastheo manuille	
lithoglyphus lapidum sculptor	marathron feniculum	
lithozus marmoreus	mache rixa	
25 linocoplus retiarius	mastix flagellum	
liechitopoius ampullarius	mancipium pistrinum	65
liehitopoius testarius figulus	marmorogliptes marmoris sculptor	
lichnus lucerna	mathematicus constellator	
liparus pinguis	maze mammille	
30 lichenodus impetiginosus	maniaces torques	
logius disertus	macra longa	70
logia ratio	macrotimia longaniinitas	
logieus rationalis	matanoia pnia	
logizo existimo	mes messis	
35 loidoro maledico	menes meises	
lopina castanea	mene luna	75
lotron lauacrum	melon malum	
lopas patella	mesonicton media nox	
lozus obliquus	meli mel	[6*]

1) *cus pro quus sup. scr. m. I* ||

	melissa apes	miafonus sicarius	
	melana nigra	miiarus facinorosus	
	merimna cura	misetus odiosus	
	melopepon malum maturum	moscus uitulus	45
5	meno maneo	moria genitalia	
	merizo partior	moriones homines pecuati	
	merimno sompno	molibus plumbum	
	megalus magnus	monomachus gladiator	
	megistus maximus	monomachia singularis pugna	50
10	metimon nobiscum	monachus singularis	
	metafrasis contionatura	moropoenrus stultus	
	meter mater	mnemium monumentum	
	mesenbria meridies	mioteris muscipula	
	mesenemeris medius dies	nauces nauita	55
15	meiconium papauer	naumachia nauale certamen	
	mechanopouis machinarius	nais nauis	
	meros femur	nake pellis lanata	
	mesodocus trabs	nautilia nauigatio	
	melanoptalmus nigrioculus	nerou recens	60
20	mesaulum compluuium	neon iuuenis	
	metafrenon interseapilium	neuterus nouicius	
	mirmex formica	neochorus edituus	
	mithos fabula	neos murus	
	misos odium	neuo iunuo	65
25	miso odio	nephele nubila	
	miops tabanus	neoptus pullus	
	micros modicus	nebros hinnulus	
	mitria nouerca	nessa aneta	
	mis lacertus	neognus paruulus	70
30	miloi mola	neoria naualia	
	mathologia fabularum ratio	netreocistes uespillo	
	milicus mitis	nethana mola machinaria	
	micon papauer	nix nox	
	miropolis ungenti uenditor	niko uinco	75
35	mirepsus unguentarius	nicopolis uictorie ciuitas	
	mirologus fatidicus	nicticorax nocturnus coruus	
	miniscos olla	nictemoron nocte et die	
	mirinetia uerruca	nipiotis infantia	
	mia musca	nimphus sponsus	80
40	miserus sceleratus	nimpha sponsa	
	mimetes imitator	nisus insula	

nonphi nurus	ornithin gallina	
nois mens	oplodidasealus armidoctor	
nosus morbus	orches cullei uel testiculi	
nothus auster	orchistes saltator	45
6 nothus spurius	oros mons	
nomois opilio	orneon auis	
nomicus iuris peritus	ormos mobile inde lapis inorme .i. immobile	
nomimos legitimus	organum instrumentum	
nuthco moueo	ortix coturnix	50
10 nicasius uincentius	orkizo adiuro	
nicostratus uictor exercitus	orgilus iracundus	
oepainus laus	orgia iracundia	
oimena intellecta	ostraca testa	
oikeisa habitatio	ös sicut	55
15 odeporia expeditio itinerarium	ostocorax ossifragus	
oys oris	orosius mutescens	
oyra cauda	paraptoma delictum	
oilus crispus	paraprosachia figura quaedam	
oon ouum	paideutes eruditor	60
20 oilotrix crispicapillius	parapseos puaricatio	
odos cantor	paresis remissio	
odegon ducem	pais puer	
odis uis	parotides strume uel glandule	
omnio iuro	paralys contractio	65
25 omoliuon linteum	parasceue cena pura	
omologo fateor	proemium prouerbium	
omile nubila	paradysus ortus	
ombrus nimbus	palumbus fassa	
omonoea concordia	pardalis leopardus	70
30 omologia confessio	patroctonium parricidium	
omelia colloquium	paos pauo	
omoeosis similitudo	pales uetus	
onikes unguis	paleo luctor	
onos asinus	pathes passio	75
35 onager asinus agrestis	paranymphus pronuba	
onomazo nomino	pandinamus $\overline{\text{ompē}}$	
[6 <sup>a</sup> ] onelatus mulio	pantotrator omnium rector	
obsis multur	paracalo rogo uel exhortor	
opora poma	pan omne	80
10 ophis anguis	palees uel palix silex	
ople arma		

	papus auus	polia canus	
	peteinon uoluerum	pogon barba	
	pepramenus uenundatus	ponos dolor	
	perieresis circumeisio	poliorechia obsidium	15
5	perke porca	pocus uellus	
	peplos pallium	platos latum	
	peribolus menia	platea lata	
	peripetasma uelum	pleusias diues	
	peganon ruta	placois placentes	20
10	pedion campus	plero impleo	
	penterus socer	plois nauigatio	
	pentera socrus	prosagoges reconciliatio	
	peino libo	prosa ago	
	pegon fontem	prassontas agentes	35
15	pericheria armille	progegon praecedentium	
	perperus uanus	presbiterus senior	
	pelos lutum	prosopon facies	
	pelargus ciconia	prinus ilex	
	penia paupertas	protopolites princeps ciuitatis	60
20	peto ludo	proreus proreta	
	petalapious brachiarius	progonus priuignus	
	pisa pix	protototeus primogenitus	
	pyrgus turris	protogenes primitiuus	
	picron amarum	proscino adoro	65
25	pie bibe	prolego predic	
	pile porta	proctus colus	
	piros frumentum	praos mitis	
	pithicus semina	pragma negocium	
	pike nates	pronomium priuilegium	70
30	pige fons	prodosia proditio	
	pienon spissum	proszotus accinetus	
	pimen pastor	prosopolepsia personarum acceptio	
	piyon pala	prion serra	
	pilices dolabra	psefizo computo	75
35	poli multum	pseustia fallacia	
	polis ciuitas	psephia gemine	
	poecilus uarius	psicros frigus	
	ponerus nequam	plastes psalmista	[7]
	poietes poeta	pseudolesinum apiastrum	80
40	potamus flumen	pseudoprophetes fallax propheta	
	poteria pocula	psicroin frigidum	

	pscustes mendax	sitos triticum	
	psidracon pustula	simbolum collatio	
	pyrrus nauus	siagrus aper	
	pluto diues	sicophantes calumniator	45
5	ramnus spina al	sitobolum granarium	
	ractus pannus uel pamosus	sinteleia consummato	
	rabdos uirga	simion signum	
	rethor orator	simphoria calamitas	
	rein nasus	siggenia cognatio	50
10	rema uerbum	sinarchia collegium	
	rea opis	sinecunia comitatus	
	reno spargo	sinthesis compositio	
	reuma estus uel cursus aque	simbolia consultatio	
	richane runcina	sitacte lixiua	55
15	rigo algeo	sopo taceo	
	rine lina	soteria salus	
	romaista latina	soter saluator	
	ropalon claua uel fustis	scolen scolam	
	romphea gladius	scirrus fortis	60
20	rithmus numerus	sclerus durus	
	sabania sabana	scila spolia	
	sandalia solee	scleroteta duricia	
	scoreis securis	scrophea scrophina	
	selenes luna	scele crura	65
25	semeron hodie	scolex uermis	
	sebastus augustus	scia umbra	
	semerinon hodiernus	sperma semen	
	selenon apium	spermologus seminator uerborum	
	seps uel brot tinea	scolius uersutus	70
30	sinphemito consentio	scitimon scutum	
	sinedomaio condelector	scogqus spongia	
	sintrima contritio	scepo tego	
	siciais uel sicidia cucumeres	sceparnon ascia	
	sismos terremotus	sloirus cattus	75
35	sinbios coniunx	spyra martellus	
	sige silentium	spatolus delicatus	
	sigeson tace	stigma punctum	
	sineletus conuocatio	stilos columpna	
	sicamina mora	stoa porticus	80
40	sinapium sinapi	stes massa	
	sicos ficus	stratotes miles	

strutiu passer	tereti spectatores	
stalagnus stillicidium	terix bestia	
stagonos gutte	telie papille	
stathima pondera	temelia fundamenta	
5 staphilinoia pastinaca	teios patruus	45
stele titulus	terapus cliens	
tachatis forsitan	teiosprosmitros auunculus	
talaipurus infelix	teiaprosmitros matertera	
taxis ordo	tarsalius alacer	
10 tagma agmen	taumastus mirus	50
tarasso turbo	taumasius mirificus	
taphus rogus	trasis audax	
thanathus mors	tetrix tristis	
teloisa consummans	termapsis fornax	
15 teloneum ueetigal	telia femina	55
testus feruens	tresecutes religiosus	
tegne ars	trenodus prefixus	
tegnites artifex	theiotes diuinitas	
teggix eicada	thermasia calor	
20 theoria contemplatio	theroletes uenator	60
theoritica contemplatiua	thema proemium	
tenemos passio intestinorum	theotegnes dei filius	
tetragrammatum ·IIII· litterarum	theogenes deo genitus	
teraphim figure	theodoius deo datus	
25 tetragonus quadrangulus	theosebis dei cultor	65
theoieiei dii propicii	thermi lupini	
theoithalassi dii marini	trapeza mensa	
theoi patroī dii patrii	trapezetos nummularius	
theoi uranai dii celestes	tracho curro	
30 theoi athanathi dii immortales	tragodice cantores	70
theoi ypoctonii dii inferni	trache curre	
[70] theoicatactonii dii inferi	thisia sacrificium	
theoi epigei dii terrestres	tima hostia	
theoi ipsisti dii summi	timagerus uictimator	
35 theoi megisti dii maximi	timiamaterium turibulum	75
theros estas	tieia mortarium	
terme calor	timodes furiosus	
tespiodus fatidicus	timicum irascibile	
teristi messoris	time honor	
40 theorema spectaculum seu diuina	tiplos cecus	80
contemplatio	tymbus sepulchrum	

	tile culcita	yle silua	
	timen precium	ylcopus silue cesor	40
	tiron caseum	ypertiron superliminare	
	timesis census	ypolema exemplum	
5	tilis fenogrecum	ypago uado	
	thira ostium	ypnus somnus	
	thirorus ostiarius	ypnoticus somniferus	45
	thiris fenestre	ypomone patientia	
	tridax lactuca	yperbole supra modum	
10	tridatia lactuce	yppodicus subditus	
	tricladium cubiculum	yppographia subscriptio	
	triton turtur	yppodrome subditus	50
	tripo pertundo	yppochus susceptor	
	tripanon terebra	ypeliotes subsolanus	
15	theophilus dei amicus	yetis piscis	
	theocritus dei iudicatus	ystos arbor	
	xantus rebeus	ylolopoius sigillarius	55
	xenos peregrinus	yzentes auceps	
	xenochus susceptor peregrinorum	ypponomus equisio	
20	xenochium susceptio, peregrinorum	ygneutes uestigator	
	xenocrates ostii rector	yppocomus calo	
	xestes sextarium	yppiatrus mulomedicus	60
	xilon lignum	yppostasium equile	
	xilocopus ligni concisor	ypnus furnus	
25	xideria ferramenta	ystos tela	
	xideriurgus faber ferrarius	yscades carice	
	yialon uitrum	yskirrus fortis	65
	yalinum uitreum	ylicrines integer	
	ydr aqua	ydipate lascius	
30	ydria situla	zelotipus emulus forme	
	ydralesia moline	zeto quero	
	ydros sudor	zeugno iungo	70
	ydraleutes molinarius	zeusis iunctura	
	ydroforus situla	zephirus faonius	
35	ydria uel calapis uel cadus <sup>1)</sup> situla	zaba monimentum uirorum for-	
	yfeno texo	cium <sup>2)</sup> )	
	yctinus miluus	zabulus sathan	75
	ys sus	zia scandala	
		zime fermentum	

1) d in ras. 4—5 litt. || 2) munimentum corr. m. 1 ||

zo uiuo	zaab genus auri	
zos uiuus	zaberna ubi uestes ponuntur	
zographo pingo	zachinctus insula achaie	
zona cingulum uel balteus	zoe uita	
5 zoon alogon muta .bestia	zephirus uentus fauonius	10

## GLOSSAE VATICANAE

(Cod. Palat. 1773 saec. X)

[17 <sup>r</sup> ] INCIPIVNT HERMENEVMATA	acardus crispus	
IDEST INTERPRETAMENTA	acraton merum	
SECVNDVM GRECAM AETHI-	actagos locusta	
MOLOGAM	acris locusta	
abscida lucida	arcus ursus	[17 <sup>u</sup> ]
abebius inconsul	aconetes auctor	31
absinthium absentium	adelfus frater	
5 abdomen pinguedo carnis	adelfe soror	
abeston lapis ferri coloris	adelfus guesius frater germanus	
abiona amor	aedelfido<(is fratris filiu)>s <sup>1</sup> )	35
absictos gemma nigra	agathetice bonafortuna	
achacia sucus silique	aeon auditus	
10 achademica uilla platonis	ag<(ialon)> <sup>2</sup> ) nuntia	
achaia grecia	agomenemeys eamus nos	
achatto bonum uelum	agomen eamus	40
achilles pelei filius	acolitemeyn sequerenos	
achirologia non propria dictio	agomeneyseicon eamus domum	
15 aelus iunius mensis	agegrapti que scripta sunt	
achra pedes frigidi	agatus dimom bonus genius	
acontisti iaculatores	agatę soterya bona salus	45
acyra paleae	agnia castitas	
acyreon palearum	agius sanctus ✓	
20 acanti spine	aggiemeri sancti dies	
acontias iaculus	agrus uillas	
acropolis initium ciuitatis	agriampelos labrusca	50
acmyus adultus	agele grex	
acardius sinecor	agreleos oleaster	
25 acune cutis	agaama sigillum	

1) ante s 10 fere litterae legi non possunt: suppleri ex cod. Balliol. | 2) post ag 5 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. |



	agnon castum		amaza plaustrum	
	agurastus opticius		amera dies	
	agora forum		ammys harena	
	agia caprina		ampelos uinea	
5	agriamelysa uespa		ampeloclemia uitis uineae	45
	agatus bonus		ampelofylax uineę custos	
	agogus aquae ductum		amarantus immarcescibilis	
	agenius inbarbis		amazspoys carrarius	
	agoge actio		amygdala nux	
10	aepeggilamen quepromiseram		amma nodus	50
	aegos aquila		amorfus deformis	
	aedes litigiosus		aamerimms ociosus	
	azon axis		amates indocilis	
	aer aether		amotes neglegens	
15	aelaphi turbo		amilla tabulae	55
	atunus inualidus		allegoria figurata dictio	
	air heter		ancunicumen accumbamus	
	aigus crepusculum		anezycacos depulsos	
	agiasthitotonomasu sanctificetur nomentuum		antroposyerestus homo utilis	
20	allariseimas asedliberanos		anegrafe nutritus est	60
	alifonne ungueme		antropys hominibus	
	alecturofonion gallicinium		anatole oriens	
	alietice piscatoriae		anadisposinus regressio	
	altea hibiscum		anemodes uentosum	
25	alipterion unguentarium		anthlya sentina	65
	alete molitur		ancyra anchora	
	aleyria farina		antarcon promagistratos	
	alfita polenta		antus flos	
	allyon oleum		anagekus necessarius	
30	alas sal		anefius nepus	70
	alectrion gallus		anefia neptia	
	alupecia uulpina		aner uir	
	alisis catena		anerginicus maritus	
	alazon lactans		antracupoles carbonarius	
35	alaxomen iubilate		ancones cubiti	75
	asomento cantemus		anthikeir pollix	
	aletina uera		ancyli suffragines	
	agapissyson diligante		andrafacis adripices	
	agallia exultemus		anetun anetum	
40	alaxomento iubilemus		anfelone amictum	80
			aneracyseyon carbunculus	

ancrystun amus	apestus incredibilis	
anbiz calix	apogonus crudelis	
anagnosceyn legere	apolysis absolutio	40
anagoesys lectio	apocrisis responsio	
5 antonyma pronomen	apostolus missus	
anxynes astutus	apocalypsis reuelatio	
anarius fortis	apocripha	
androfumus homicidiator	apocope distinctio composite dic-	45
analogyon manualelectorium	tionis	
10 anetus stultus	apheresis ablatio deprincipio	
auphibolia ambigua dictio	apotuffistu apluritate	
anthithesis littera prolittera positio	aprosynuecan que obtulerunt	
anadiplosis congeminiatio dictionis	arontacriaonta tolle que possunt	
anafora relatio <sup>1)</sup> uel repitio uerbi	araciotatos uetustissimus	50
eiusdem uersi	aromentamere tollamus partes	
15 autonomasia significatio uice no-	ayrium sydoso crastibi dabo	
minis posita	arzastai incipere	
anastrofe ordo prae posteros	artemis diana	
antyphrasis unius uerbi yroniae	ares mars	55
antropon hominem	arzomai incipiam	
angiam sanctam	areos martis	
20 anastasin resurrectionem	arcticus circulus	
anixantextus apertis	arctufilax septentrionalis	
axyra palea	argunaytes piger nauta	60
axras palea	argiam feriae	
aonides orientales	armena armamenta	
25 apeltatodis eat aliquis	armena uela	
apeltumenendum eamus intro	aareon magistratus	
apate uoluptas	arcomegystus pontifex	65
aputypossydonos aneptuno	aroiria seges	
aparisty aprandio	arimoi saltus	[18 <sup>r</sup> ]
50 apudipnai acena	arutron aratrum	
apeliterus libertus	aromata odores	
apogyus aterra	arma currus	70
apotece orrea	arca iugunia propinquitas	
apopatos culina	aragenois stirps	
25 appidia nuces	artocionion pistrinum	
apalon molle	archomai incipio	
aploys simplex	argirocopus argentarius	75

1) ex reuelatio ras. corr. ]

artucopus pistor	afilotes subsolanus	40
artopoles panarius	afridima effigies	
artracarpoi articuli	aygokeros capricornis	
artoefetes furnus	aygoayz caprea	
5 arton panem	ayar uer	
ariston prandium	ayrion eras	45
artimata condimenta	aygialus <sup>1)</sup> litus	
artemon fasiolus	aygobuscus caprarius	
arnia agnina	aycen ceruix	
10 arcia ursina	aizafe tactus	
arpe ossifragus	ayma sanguis	50
arnaeycs pellislanuta	ayliter tibia	
argyryn argentum	axyra palea	
areon rarum	axras pruna	
15 arithmus numerus	analogia similis declinatio	
arren masculus	anagogen superior sensus	55
agus piger	anathema perditio	
auzon suus	anomala inequalia	
auton suis	astrologia astrorumratio	
20 area iucuntas aprincipio	aloia conuiuium	
aspasumi salutato	alogus notaest inlibris	60
aspazomysae salutote	alma sancta purelra	
astrapeus fulgurator	algema dolor	
asclepius aescolapius	amarcetes miseros	
25 aster stella	amazonas gens scitarum	
astericus asteris signa	ambrosium odor caelestis	65
astrape fulgoratio	amera diei hora	
asteues ualetudinarius	anfibalum byrrum	
astynia infirmitas	anfibolia ambigua dictio	
30 asti ciuitas	amphibrachis quod duas breues	
astragali tali	habet et longa	
asbestos calx	amphitheatrum locus spectaculi	70
ascos utres	amphitrite <sup>2)</sup> deamaris dicunt	
asthenes inbecilles	amphora modii tres	
35 apotypossidonus aneptunus	aamger spatarius	
afroditu uenus	amianton genus ligni	
afrodite luxuria	amynea genus unae	75
afrodisia ueneralia	amio saxatilis piscis	
afilotes uulturnus	amomum flossuauissimiodoris	

1) s pro m corr. m. 1 || 2) r c x p corr. m. 1 ||

anucla licaonia urbs	asotus luxuriosus	
ana sursum	attacen genus auis	40
anaboladium amictorium	athomiae uesicae	
anacreonticum metrum	athomiae debilitatem stomachi	
5 analempsia epilentica	athos mons macedoniae	
anapestus pesmetri	athenas ciuitasachaiae ingrecia	
anamareton uoluntariaepeccantium	a	45
anastrofe regressio	a	
anfemerinus cotidianus	baptismum tinctio	
10 angeli nuntii	baptismata tinctoria	
archangeli summinuntii	baptisteria tinctoria	
antagonista prouocator	basileus imperator uelrex	50
agon certamen	basilissa regina	
aygona figura	basilica regishabitaculum	
15 antebibulum pignus codicis	basiliscus regulus	
antichristus contrachristum	basilius primus	
antyphona uoxreciproca	bradium signum uictoriae	55
apagesis recede sisamussis	baen bradium uel corona	
antifasin contrario	hasyley kayre rex aue	
20 anti contra aduersa	basilissa kayre regina aue	
antis capillus mulieris	balegaron mitteliquamen	
antistes sacerdos uelsacerdux	balayereon mitte oleum	60
aonias amnes	batis kotos densetenebrae	
appodis socia comes	baty densa	
25 apologeticum uerum testimonium	brote pluuiā	
apologia satis factio	batmos gradus	
apoplexias subitasanguiseffusio	batmi gradi	65
aporia uulnus	balamon balneum	
apostata refuga quidebonoredit ad malum	bafion infectorium	
30 apostoma collectio	balligrafos antiquarius scriptor	
apothoeis consecratio	bafeis tinctor	
architriclinus princeps domus	balaneis balneator	70
archiepiscopus princeps episcopus	brakyones brachia	
archia principatus	balanus uermiculus	
35 archos grecos	basiaecos <sup>1)</sup> regariolus	
aretus membra	batron scamnum	
aristotilice discipularistotelis	baytes pellis lanuta	75
asopa ubiuenundantur multa	braxis breuis	
	banaisos barosus	

1) cos ex con corr. m. I ||

	baseanos fascinator	buis bouis	
	bradis lentus	bolion calculum	
	blakna felix	brefos infans	
	batracus rana	boypais prima barba	40
5	batos morum agrestem	bebaios firmus	
	baos pupa	biblion libellus	
	beda littera duo	bostricos bostricus	
	bibliopolus librarius	borontai tonitrua	
[18 <sup>n</sup> ]	biblioteca librorum reconditio	boyleytes decurio	45
10	birsa corium	boikeras faenum graecum	
	bithinia prima pars asiae	boytomon spina alba	
	byzantius constantinopolis	byreion coriarium	
	boas animal belua uel draco	bibliografus scripturis	
	bronteos nutritor	blefara palpebre	50
15	boraias aquilo	bitynon grecanum	
	butanicus herbarius	boskena pecus	
	bikion uitia	bibliopola quicodices uendit	
	boyeulus armentarius	bibix pugna	
	bomus ara	bibera bis acuta	55
20	bdella sanguis sugia	bibola papirum	
	bema gressum	biti proficisci	
	bema tribunal	bobem trionem	
	bibliografus librorum scriptor	boanerges filius tonitru <sup>1)</sup>	
	byrseis coriarius	boas beemoth	60
25	birgoplogos uiminarius	gamma tres	
	bostricos cincinnus	gammos nuptiae	
	blemma aspectus	gamo nubo	
	boostasis bouile	ge terra	
	broma esca	genitium congregatio feminarum	65
30	boleti boleti	galathe gens etgallia profuge	
	bytinon grecanum	galathea gallia	
	boeia bubula	genmas generas	
	boyniadais napi	granma littera	
	bliton blitum	grammaticus litteratus	70
35	boz uoca	grafia scriptura	
	belone acus	grafium scriptorium	

1) r ex p corr. m. 1 ||

61. hic incipit a (= Palatinus lat. 1774 fol. 216<sup>a</sup> saec. XIII) — Incipit littera. G. secundum grecos a || 62. nuptias a || 63–65. om. a || 66. et] a a 68. Genas a || 70. gramaticus a ||

	genesis initiumterraeuelmundi	glossides cingulae	
	greci thessali uelgrai	grafion stilus	
	grai greci	grafein scribere	
	gemeter terramater	genostropus genus	
5	galactias lacteus	geron senex	40
	genetlion natale	gyne mulier	
	ganoi nuptiae	gonimos fecunda	
	galene tussis	grays anus	
	garmmateis tesserarius	grea ueterana	
10	georgos uilicus operarius	gnaton buccosus	45
	genponos agricola	glikys dulcis	
	genates sator	gnomdotis consiliator	
	genarkes generator	grigoricos uigilans	
	genetyra genetrix	geloios ridiculus	
15	gonis parentes	gliskros <sup>1)</sup> flaccus	50
	gyene uxor	gongysos murmurosus	
	gyne mulier	geloios delerum	
	gambros gener	gordien frigieciuitas	
	gnostes cognitor	gome honero	
20	georgos colonus	gorgos agilis	55
	geometres agrarius	gorgotheron celerius	
	glotga lingua	graiipes auistarda	
	gonata genua	gigantes terrigenae	
	glyky dulce	gumen lacrimaarboris	
25	gaykyn mustum	grofena scrofa	60
	gleicon mustum	galia mustela	
	glexon puleium	geicziz merarium	
	galaminta nepeta	geystripiz saporatorium	
	galaioi catelli	gennaios fortis	
30	garos liquamen	gyreis pulline	65
	gerano grues	gomos onus	
	gyy multurius	genoysriza stirps	
	gaosokonon locus	gonitelea suboles	
	galaktizonta lacteum	ginnococleos <sup>2)</sup> limax	
35	glipter dentisscalpium	gesenteron terrae lumbricus	70

1) r *sup. scr. m.* 1 || 2) occ *ex oculo rasura corr.* ||

2. thessali a || 9. grammatheis a || 10. uilicus a || 14. genetrix a || 18. gabros a ||  
 24. glyki a || 25. gaykin a || 29. galaici a || castelli a || 39. genestropus a ||  
 43. grai a || 49. ridiculus a || 50. gliskeros a || 51. gongysos a || murmurans os a ||  
 54. gene a || 58. gygantes a || 62. geiczit a || 67. genoysriza a || 68. soboles a ||  
 70. lubricus a ||

	gliptes sculptor	dactili fructus palmarum	
	grytopoles grutarius	dalmanuta mageddon	
	gnati buccae	dalum uelum nauis	[19 <sup>r</sup> ]
	geyseisnoctos sapor	damamumismus musa	
5	gongros conger	danai greci	40
	galios aqrippense	dardanides troiani	
	g	dapsile bargi	
	g	dardanius aeneas	
	g	daucos feniculi similis	
10	geomantia quideterra diuinant	dactilus erba epionia	45
	geometes terrae mensurator	damotretas nomenest	
	geometrica terraemensura	damascena arbor dedasco	
	gigantes terrigenę	damma damuladiminutiuo	
	gymnas nudus	dactilametra iambica et troaica	
15	gymnasia ubinudihomines turpiter	dalmatia <sup>2</sup> ) prima prouincia greciae 50	
	ludunt	damulus caprus agrestis	
	gigomantia pugna	d	
	gimnatis habitatio	d	
	glaber rasusleuis	d	
	gippides pedestri	dactili digiti	55
20	giris pollinae	dardanicon serotinum	
	giros circuitos	daycos pastinaca	
	gisina anulus	danalis uacca	
	gissus definitio	dactilius anulus	
	giulca soluta	dactylidopios anularius	60
25	gisum terminum	danistes fenerator	
	globa iunctura	dactylidioclyfos sculptor anuli	
	glosa <sup>1</sup> ) aduerbium declaratio	dalmaticae tunicabissina	
	gordien ciuitas frigiae	dasisentricus pilosus	
	gorgos agilis	dasus hirsutus	65
30	gorgotheron celerius	dalus titio	
	dafnim inde dafnis	dafinon oleumlaureum	
	dahae scithiae gens	dafnes laurum	
	daffinon oleum laureum	dalmatia primaprouintiagreciae	
	dainis mercurium	damonismus musa	70
35	daci gothorumgens	danai grece	

1) lo in ras. pro or m. 1 || 2) l sup. scr. m. 1 ||

1. glipter a || 2. gritopoles a || 6. aqipense a || 13. terrigene a || 16. gygomantia a || 19. gippedes a || 20. gyris a | poline a || 21. giros circuitos a || 25. gysum a || 31. litterarum D et E glossae desunt in a ||

	danise fenerari	dimiton hiligee	
	dapsiles largus	diakrima discriminale	
	dasia adspiratio	diabetes circinum	
	dracon draco	difterai membrane	45
5	delta quattuor	diortosis emendatio	
	deca decem	diegema narratio	
	degma morsum	dikaio iustus	
	deuteronomium secundalex	dilos formidolosus	
	despotes dominus	dilos timidus	50
10	despoina domina	dipdaimon super stitiosus	
	dexamene piscina	dieptarmenos corruptus	
	desmoteryon custodiarius	dipployis duplex	
	demosia publica	discolos difficilis	
	dendrokopos arborarius	didasculus doctormagister	55
15	dropakistes alipilus	diomatis indocilis	
	demoiyrtos opifexmagus	dosanagno dalegam	
	derma pellis	dotaimyiypodemata datemihicalcia-	
	delfin uulgellos	menta	
	deltoi tabule	dostebenen datogam	
20	demeysis proscriptio	dosfelonen dapenulam	60
	dicologos causidicus	dosmoi libanon damihi tús	
	diacosondenarium ducentis denariis	dosmoi eleon damihi oleum	
	dikaiosine aequitas	dossabana dasabana	
	diametron contrarium	dosmoiotonion damihilinteum	
25	diametron mensura	dosrofanoyis daradices	65
	dionysia liberalia	dotaiartoys datepanes	
	diameron biduum	dote sinepin datesinape	
	diheresis dissectio	dos creas opton dacarnem assam	
	diatia biennium	dos emein pin danobis bibere	
30	dieties bimus	dos galatenon opton dapurcellumas-	70
	diftra segetes	sum	
	diadocos successor	dosydreiskeiras daaquam admanus	
	dikaitlogos iuridicus	dostoisdiaconoyis daministrantibus	
	diasemotatos procurator	dote arton datepanem	
35	dissiydoy gemini	dosoporon dapoma	
	diotike priuata	dos acraton damerum	75
	difnon caena	dos keiromaion damappamadmanus	
	diayges perlucidum	dotion furunculus	
	dyptongum duplum	dori hasta	
40	difros sella	dendron arbor	
	diedrion bisselium	doylos seruus	80



	doyle serua	decadas decurias	
	doyle ancilla	degma morsum	
	demos populus	degrafidem celaturam	
	dorceas caprea	degre precepta	
5	dialectica dispotatoria	delon nomeninsule	40
	diaconus minister	daemon calidus astutus ingeniosus	
	didragma scriptulisex	daemonia spuria infesta subtilia	
	dokinios munerator	desmos coniungere	
	doilotropos seruiles	diabetes passio quasiydropis	
10	dynastay posse	ermeneumata interpretamentū	45
	didazonme doceme	epideoro quoniam uideo	
	dyo oyneisin duergosunt	epioymoyntas cupientes	
	dynameta semeron possumus hodie	ellenisti grace	
	dysis occasus	einaentrisinbiblois interpretatorius	
15	dyosos ros	eos o usque o	50
	drosizi rorat	epidetelo quoniam uolo	
	dile postmeridie	erotose epistata rogote magister	
	diafayma crepuseculum	egopoinso ego faciam	
	deyteraora secundahora	eamoyproskes sime adtendas	
20	doryfora satellites	epimelos diligenter	55
	diero diuido	epideoynt quoniam ergo	
	dindima misteria	epitymoynta cupientem	[19 <sup>m</sup> ]
	dialocus duorum disputatio uel con-	epiditosoiteknon demonstratobiti	
	locatio sermonum	eynaymatesin essedoctrinam	
	diapsalma semper	ektesomai (expon)am <sup>1)</sup>	60
25	diastole distinctio	egokaisy ego et tu	
	digma exempla	ego a <sup>2)</sup> ego respondeo	
	diptiga duetabulę	eg <sup>3)</sup> sihcest	
	dipondius duopondi uel numi	(erotesone)kinon <sup>4)</sup> rogaillum	
	dyssepes sceleratus	soi <sup>5)</sup> misittibi	65
30	dysarrestos displicens	epistolen epistolam	
	dystropos malemoratos	esfragismenen signatam	
	deca deca	egrapenmoi scripsitmihi	
	decalogia decemuerba	eisoyin adfaciem	
	decapolis decemciuitates	epitymomatim cupio discere	70
35	decabo donabo	epitymolian cupioualde	

1) 5 litterae ante am legi non possunt: suppleri ex cod. Balliol. | 2) post a circiter 7 litterae legi non possunt: Ego apocretesoie cod. Balliol. | 3) post eg circiter 7 litt. legi non possunt: Eieno adeestin cod. Balliol. | 4) ante kinon circiter 6 litt. legi non possunt: suppleri ex cod. Balliol. | 5) ante soi circiter 8 litt. legi non possunt |

enkomaionegapa laudem scripsi	ekomenpanta habemus omnia	
eanparaskes sipresteteris	ekonginaicon demulieribus	
eicondonesti siintus est	eytycos feliciter	
eltemetemoy ueniinecum	enprotobiblio inprimolibro	
5 efracretetopragma actaresest	ekeinataonomata eauocabula	40
epideoyn quoniamergo	enosecastoy uniuscuiusque	
eistopragmamoy inrenea	efanemoy uisum estmihi	
erotoelte rogoueni	ernes mercurius	
epidefiloys quoniam amicus	enolaios quirinus	
10 ekalesa inuitai	eyretes inuentor	45
elteproseme ueniadme	enypnion somnium	
eisdipnon incaenam	eros cupido	
eltataiode uenitehuc	ekate tribia	
ekpnazataitentylen executite culci-	elpis spes	
dam	enyopolemike belloua	50
15 elchisate <sup>1)</sup> saro ducitescopam	eytykia felicitas	
egooionoprofero egouinum <sup>2)</sup> pro-	enodia uitica	
feram	eisis isis	
epistosan <sup>3)</sup> coquantur	eirospanosoe ualitulo lagor	
egoporeoymai egoducome	epideomoytropis quoniam similibus	55
ekatondenarium centundenariis	esfageyponracleos occisusestaber-	
20 epideerkomai quoniam uenio	cule	
eisbalaniom inbaliueum	eytanenilen seperem it	
egode egoautem	elegetode dicebaturautem	
eosan usquedum	eyfyes ingeniosus	
eidrosa sudaui	esfazen occidit	60
25 ezeltomenezo exeamusforas	edidazen docuit	
eiskomenkalen habuimusbona	ectestallases amare	
eudison toys penditas induesupera-	ermoy mercurii	
rias	erifos hedus	
eistontarikon insalsum	eridamos potamos heridanus fluiuis	65
ekydatos exaquam	esperios serius	
30 eypeketay siquidhabens	eklytyseloy obscuratio solis	
epidekalos quoniam bene	eklypeselenes defeciionuae	
epezetesa inquisiui	eisemeria aequinoctium	
enpezisme inludisme	eilon apricum	70
entademei hiesum	epinfelon subnubilum	
35 ekomentidepnesai habemusquidec-	eisemeria earine aequinoctiumuer-	
nare	num	

1) te in rasura pro q corr. m. 1 || 2) un pro us corr. m. 1 || 3) i sup. scripta |

eisemeriafoinoporine	aequinoctium	eparkosteseytynias	prefectus annoae	
autumni		epaprosaygiptoy	prefectus aegyptii	
corte diesfestus		eparcostoloy	prefectus classis	
eike uotum		eparkoseile	prefectus alae	
eyros chorus		eparkospartebolo	prefectus castro-	40
5 eyros terrester		rum		
eniaytos annus		erene pax		
etos annus		enkeiridion	pugio	
enestos kronos instans tempus		eregalos fabafracta		
eniaysios kairos annum tempus		erebintos cicer		
10 efetios huius anni		elymos panicium		45
eistriten perendię		ekynos lentescum		
eistetarten dequarte		elates abietes		
eispemtpten dequinte		egiros populus		
efetos hocanno		elaia oliua		
15 eistomellon infuturum		elaion oliuetum		50
eistomellon anno futuro		eikones imagines		
elke <sup>1)</sup> ulcera		enteates uaticinator		
erisypela ignisacer		eygnome uenia		
epibatai uectores		eleos misericordia		
20 epibatai eipibatas		eirene pax		55
emporoi mercatores		eisodos aditus		
epidromidec trochilię		esafetai aurigarii		
enfaneros designatus		ezaippoy sex iugae		
ebarkos princeps		eggonos nepus		
25 epoptes centurio		epitroposorfanoy tutor		60
epitropos procurator		epitropos <sup>2)</sup> gynaykos procurator		
epitropos patrimonio procurator-		eteros sodalis		
patrimonii		eisomoyros particeps		
epitropos tribato procuratorpriuate		enfrikos dotalis		
epitropos teseytenias procurator		erpeton serpens		65
annoae		ekidna curtio		
30 epitropos conductor		elmiz lunbricus		
epitropostonmarmarmaon procura-		epalgeis portamuri		
tormetallorum		empodion obstacula		
ezokotatos excellentissimus		epexonton tarditatis		70
eparkos prefectus		ergasterion taberna		
eparkosromes prefectusurbis		ezoimnopoulos popina		
35 eparkospretorison prefectus pretorii		epopoleys popina		

1) l ex c corr. m. 1 || 2) r sup. scripta ||

	elefantoýrgos erarius	exynaton echinatum	
	epidapanetes dispensator	etyeia mergulus	
	entekarios institur	etintosmicroys parra modica	
	ergasteriarkes habetor	etiboblos parramaior	45
5	enporoo mergator	etioψ upupa	
	eriopoles lanarius	erodios fulica	
	ergasteriarkes massarius	eremoboas bubo	
	eimatopolis uestiarius	elefas ebur	
	ematopoles uestimentumuenditor	elafos ceruus	50
10	elaiopoles olearius	erifos hedus	
	elaiopoles oleiuenditor	exinos ericius	
[20]	episgatesmonomakon lanista	etryto camnos strutio	
	ergates operarius	enplaton sponda	
	erebinfopolis cicerarius	elkister subtectorio	55
15	enfyramatopoles adipatarius	epde mortarium	
	eymatosylax capsararius	enlixnyon lucernarium	
	eimatosylax custusuestimentorum	einatinos uestis	
	enkefalos cerebrum	ertes uestis	60
	epidermatis cutis	einationo uestimentum	
20	entera intestina	epignafon interpolum	
	ezairefis tintinnabulum	eyxroin bonicoloris	
	epiploys omentum	ependites publica	
	eilema arcus	ependites superaria	
	eimatofilakion uestiarium	endyma stola	65
25	edafos pauimentum	endyma pallium	
	epagogis femella	eiliatia uestes	
	ezedra aula	eimatia abulla	
	epimenia zagai cibaria	enkoimetron dormitorium	
	eyomxiai aepule	enilema inuolucrum	70
30	entritas intritas	eyporfyros benelauatum	
	ezydatos elixum	erion lana	
	enkefalos cerebellum	erionsoyteron lanasuccida	
	elaiai olibae	espron speculum	
	enxitoys sibitillus	elaton ductile	75
35	entirites libus	eios erugo	
	erifia haedina	eyxara gratiola	
	elafia ceruina	espa focus	
	elenpon inula	efiopion scordiscus	
	eyzoma eruca	enprostia antelena	80
40	enxeleis anguille	epistates magister	
	erytrinos rubellio	epigrammata sentiola	



	engyetetraymmene uadimoniumdi-	eliseus dysus <sup>4)</sup>	30
	sertum	eman litus <sup>5)</sup>	
	enfanismos postulatio	e <sup>6)</sup> iror <sup>7)</sup>	
	enteyzys postulatio	e relaxatio	
	eachides achilles	e membra sunt quinquae	
5	ecbolegii excessus	e statio	35
	eccenais paruus pisculus	e s <sup>8)</sup> perfectus	
	ecidne uiprę	capitolinoy <sup>9)</sup> iouis capitolini	
	ecinus hericius	zeyzontasolcodas iungemulas	
	ecites gemma	zeyczeyc ioppiterious	
10	ecclesia euocatio	zigon statera	40
	ecclesiastes concionator	zone arcus arcus	
	eko <sup>1)</sup> uoxaeris uelmaceriae aut-	zodiacon signifer	
	montium	zeyfyros faonium	
	econes sacerdotesrustici	zoster baltheus	
	efemerides rationes	zifos gladium	45
15	egemon dux	zear ador	
	egida scutum iouis	zodion semion signum	
	egilopium uitiumoculorum	zoana simulacra	
	eglipsis est defectiosolis uel lu-	zeytay iunctores	
	nae	zilopolyon lignarium	50
	eglypsia angustia	zografos pictor	
20	eglogam ecologiam	zyropoios nouacularius	
	elafos ceruus	zystropos sigillarius	
	electrum laerimam	zylopoles lignarius	
	elegiacum metrum	zyloseis materies	55
	elemosina misericordia	zylon lignum	
25	elena castrum	zyloseis lignauen	
	elios sol	zylobolon lignarium	
[20 <sup>u)</sup>	celipsis conlissio <sup>2)</sup>	zografia pictura	
	elis ciuitas	zomos ius	60
	ellisse sidonis <sup>3)</sup>	zoneyton ex iure	

1) k in rasura pro g corr. m. 1 || 2) li ex ue corr. m. 1 || 3) prior s incerta || 4) ante d 3—4 litt. legi non possunt || 5) ante l 3—4 litt. legi non possunt  
6) quinque lemmata aut legi non possunt aut cum membrana perierunt || 7) ante iror 2 litt. legi non possunt || 8) inter e et s 5—6 litt. legi non possunt || 9) ante capitolinoy 3 litt. legi non possunt ||

37. Incipit littera k. zer capitolynoy. locus capitolii a || 38. zeitontasolcodas a || 39. zeyozeyo iuppiterionis a || 44. baltheus a || 45. zyfos a || 46. ardor a || 48. simulachra a || 49. zeithai a || 50. zelopolyon a || 52. zistropos a || 55. zyloseys a || 56. zilon a ||

zerion aritum	thitan luna	
zeron siccum	tetraptota quattuor casuum	
zeston feruente	tetrarcha quarta pars regni	
zigos statera	tedeleoi diipropitii	
5 zestes sextarium	tetetoproskefaleon ponitepuluinum	35
zeygos par	tesozogaron poneoxogorum	
zystrota triata	teslekanen ponepeluem	
zystra strigilis	tetetentrapexan ponitemensuran	
zifos gladium	teonloinon deorum reliquorum	
10 ziron nouacula	teoysproton deos primum	40
zaab genus auri obrizi	teioiteomegalioles maiestas	
zaba munimentum	teioieileoi <sup>1)</sup> diipropitii	
zaberna ubiuestes ponuntur	teoitallasioi diimarini	
zabulus satan	teoiratrooi <sup>2)</sup> diipatrii	
15 zachinitus insula achaie	teoiratrioi diiparentes	45
zame fons inafrica	teioyranioi diicaelestes	
zephyrus uentus	teoiadanato diinmortales	
zema ius	teoiypoktonioi diiinferi	
theoetha diuinitas	teoikataktonoi diiinferi	
20 theologica indiuiinis rebus	teoi epigioi diiterrestres	50
theoretica contemplatiua	teoiywistoi diisuperi	
theoria contemplatio	teoiywistoi diisuperi	
thenes mon passio intestinorum	teoi megistoi diimaximi	
tetragrammaton quattuor litteris	tanatos mors	
25 tetra quattuor	teon deorum	55
theos deus	tearon dearum	
teraphin figurae	temis fas	
thesaurum repositiorerum	teasyria deasiria	
tetragonam quadrangulam	tyella turbor	
30 titanus contractioneruorum	teros aestas	60

1) *media i sup. scripta* | 2) *prior i sup. scripta* |

1. aridum a | 4. zygos a | 7. zistrota triara a | 9. om. a | 10. zyron a |  
 11. om. a | 12. zaab a | 13. zaba a | 14. sathan a | 16. affrica a | 17. zephyrus a  
 18. *secuntur in a*: zifos gladium. zaab genus auri obrizi. zaberna ubi uestes  
 ponuntur | 19. Incipit littera. t. secundam grecam expositionem. theoetha a |  
 21. theoretica a | 24. thetragrammaton a | quattuor a | 25. thetra a | quattuor a |  
 27. theraphin a | 28. repositorium *interpr.* a | 29. thetragonam a | 31. titan a |  
 32. quattuor a | 33. tetraercha a | regni] mundi uel regni a | 34. propicii a |  
 35. thetetoprokefaleon a | 42. teoielloi a | 44. ratrioi a | 45. ratrooi a | 47. et 49.  
 om. a | 48. 46. 50. *ponit* a | 48. ypoktonoi a | 46. oyranioy a | 54. om. a |  
 58. syria a |

	terme calor	tyris fenestra	
	terinos <sup>1)</sup> kairos aestiuum tempus	tryomata ualuae	35
	talssa mare	tloinai aepulae dapes	
	toraz lorica	toleron turbidum	
5	teristai messoros	termon caldum	
	tysia sacrificium	tridax lactuca	
	tima hostia	tymbra satureia	40
	tymaieron uictima	talassios marinus	
	timyaterion turibulum	trissai sardine	
10	tymiama incensum	tinnos thynnus	
	tytes haruspex	terion bestia	
	tespiodos fatidicus	tos lupusceruarius	45
	teorema spectaculum	tayros taurus	
	teoretai spectatores	trenma pecus	
15	teatron theatrum	tyeia mortarium	
	teatron ludi	termaϕis fornax	
	terix bestiae	tyeia mortarium	50
	tyter filia	teke theca	
	teios patruus	telia femina	
20	teios pros mitros auunculus	tarsaleos alacer	
	teia pros mitros matertera	tarseros alacer	
	terapon cliens	taymastos mirus	55
	tyroros hostiarius	taymasios mirificus	
	tesayroi tesauri	termo calidus	
25	tyrmai <sup>2)</sup> therme	treskeites religiosus	
	terma aquecalide	tyeodes animosus	
	torakopoios <sup>3)</sup> loricarius	tymodes furiosus	60
	treinites lamentator	trasis audax	
	trenodos prefixos	tiletrios pernitiosus	
30	teliai papillae	tetrasyllabi pedes quattuor	
	toraz thorax	tetricem tristem	
	toraz pectus	trissillabi triumphedum	65
	temelioy fundamenta	tyara uitacapitis	

1) n *sup. scripta* | 2) r *sup. scripta* | 3) *prima o sup. scripta* |

2. kayros a | 3. talsa a | 7. tyma a | 8. uictima | turibulum a | 9. timiate-  
rion a | turib.] uictima | 11. titex a | 12. thespiodos a | 18. titer a | 21. mater  
terra a | 23. tioros a | 24. thesauri a | 38. calidum a | 39. tridai a | 41. tal-  
lassios a | 42. trisai a | 43. thinnos thymus a | 44. therion a | 46. laurus a  
48. 49. om. a | 51. theke a | 52. thelia a | 54. om. a | 63. tetrasillabi a  
quatuor a |



	tyice tibiaecantus	itros medicus	
	tycom medium	idiaperana traiectus	
	tycos muros	istos arbor	35
	tytides diomedes	ippeysromaio nequisromanus	
5	tyfones dracones	ippis aequites	
	tygillum tegula	iontoantos uiolum	
	tigris bestiauelox	irktesylake carcer	
	tylos callos	iepisgatesmonomakon lanista	40
	tymiana aromata	iloloipoios sigillarius	
10	timbreus apollo	iatros medicus	
[21 <sup>r</sup> ]	thimesis uniuscompositionis	izeiytes aucupator	
	thymicon irascibile	izeytes auceps	
	thyminum mel suaue	ipponomes equisio	45
	typi frigidefebrae <sup>1)</sup>	ikneytes uestigator	
15	typicum figuratum	ippokomos calo	
	typice figurate formaliter	ippiiatros mulomedicus	
	typhoeus gigas <sup>2)</sup>	ippostasion acuilae	
	tybus forma similitudo	ippostasiom mansioequorum	50
	tyrannus prefectus	ipnos furnus	
20	tyrannus grauis iudex	iskadas caricas	
	tyras filius iaret	iskades caricae	
	tyrenum mareoceanum	istos tela	
	t	istopoys pestelaris	55
	t	izeoides uiscinum	
25	t	iszyros ualidus	
	t	iszyros fortis firmus	
	itzeseistomeson etpone inmedium	ilikrines integer sinceris	
	iyli kaire iuli aue	isos equus	60
	imarmene fatum	idipates lascibus	
30	iktys piscis	iazares insulus	
	iris plaga	ierosylos sacrilegus	
	ikmas umor	kataclysmum diluuium	

1) fe ex fre rasura corr. || 2) as ex ans rasura corr. ||

1. tybie a || 5. om. a || 6. tigillum a || 10. tymbreus a || 12. tymicon a || 14. febres a || 17. gygas a || 22. tyrrenum a | oceanum a || 23—26. om. a || 27. expositionem super h litteram ingreco non inuenimus. iezzesistomeson a || 28. iuli a || 29. irmamene a | fastum a || 32. humor a || 33. izros a || 36. ippeistro-maio a || 38. uiolatum a || 43. izetytes a || 53. om. a || 57. izsueros a || 58. izzyros a || 59. sincerus a || 61. lascius a || 64. incipit littera k secundum grecos. kata-clismum a ||

	kyrieleison domine misererenobis	ktoin tellus	
	kp̄ē eleis xp̄e miserere	kledon umem	
	kata secundum	karitais grane	
	kappa ka	krios aries	35
5	kacenfaton obscenaenuntiatio	karkinis cancer	
	kacosinteton uitiosacompositio	keleyseiarthemidos iussodine	
	kamena dulcismusa	kentron cardo	
	karitas dilectio	kiklos circulus	
	kaongeta <sup>1)</sup> kaire preceptorauē	kefeyš cefeus	40
10	kailianepitymo etualdecupio	kentairos centaurus	
	kaiefifestatoy etingeniosi	komites comites	
	kranoynoiestin opusergoibiest	keimonanemos tempestatibus	
	kaegose etegote	keimon hiemps	
	kaggilon etnuntia	krystallon glacies	45
15	kzdaktylyoys etanulos	kataforatonanermon procella	
	kzoltemetoyoy etuenimecum	kinesis concitatio	
	katagitogenos deducitgenus	krios frigus	
	kzgnotei etseito	kalaza grandio	
	kzapantesonemoy etobuiammih	kaima aestus	50
20	kaire kyrie haue domine	keion nix	
	kaire kyria haue domina	kronia saturnalia	
	kalopodi bonopede	kataposia ludifloralis	
	kalosartyse benecondiat	kateides procelle	
	katamazontentrapezam exterge men-	kronogeniaytoy temporetanni	55
	sam	kairos tempus	
25	kerasonemein miscenobis	kronos tempus	
	kaima kairion etcultellum	keimerynos kairos hiurnumtempus	
	kaleson clama	kefalgia capitis dolor	
	kronos saturnus	krissoypatos uarices	60
	koyretays ludiones	kyma unda	
30	kratos nomenimperium	kopay remi	
	kaos hiatus	kolpos us <sup>2)</sup>	

1) prior a ex o corr. m. 1 || 2) ante us 3 litt. legi non possunt ||

1. kyrieleyson a || 2. kp̄ē xp̄e a || 4. ka] k a || 6. uiciosa a || 9. kdongera a  
10. lyan epitimo a || 14. nuncia a || 18. kzgnotoy a || 19. michi a || 20. kaire |  
kaue a | aue a || 21. kaue a | aue a || 22. kalopoli a || 24. tentepezan a || 26. kay-  
makarrion a | etcultellum a || 31. hyatus a || 33. uimen a || 37. keleysei a || 40. ke-  
feis a || 41. kentayros a || 44. hyemps a || 45. kristallon a || 46. kataforaton a  
47. kynesis a || 53. florales a || 58. kaimerynos a | kayros a | hibernum a  
63. sinus a ||

	katalectos <sup>1)</sup>	lectum <sup>2)</sup>	keafion fullonium	
	kybernos <sup>3)</sup>		kerameys figulus	
	katakropoi speculatores		koyreys tonsor	35
	komarcos magister <sup>4)</sup>		kocrinopoiος criarius	
5	korion possessio		kreonpolis macellarius	
	korion fundus		kreopoles lanio	
	kritai hordeum		kapelty cupo caupo	
	kyamos fabosolida		kapelos tabernarius	40
	kondros alica		kladeites putator	
10	kenkron milium		kenigos uenator	
	kortodrepanon falcis fenaria		keriz preco	
	kepos hortos		koniastes tector	
	kissos aedera		kaligarios caligarius	45
	kranca cornus		keramido plastes tegularius	
15	kalamos canna		keroplastes cerarius	
	keleikoion uiolumalbum		klidopoiος clostrarius	
	kapoteria altaria		kentronorafos centronarius	
	krismodotes sortilegus		karropeios carrocarpentarius	50
	kreomos sors		klinoyrgos faber lectuarius	
20	kosmoion ornamentum		kopozystes remorum rasor	
	koroylay choraule		keroplastes pictor sigillarius	
	komodidi comedi		klinoyrgos nouarius lectuarius	[21 <sup>a</sup> ]
	kitarodoy citharedi		kefale caput	55
	koros chorum		kome coma	
25	kynegoi uenatores		korife uertex	
	kyria domina		kranion caluaria	
	kerastes cornutus		kaytoi angulicolorum	
	kenkrinesofis coluber		kotrafoi tempora	60
	kome uicus		k <sup>5)</sup> cartiligo	
30	kionoplos columna		koroi pupille	
	krine lacus		kataklis iugulum	
	kapelion taberna		koronon cubitum	

1) *ta sup. scriptum* || 2) *ante lectum* 4 *litt. perierunt* || 3) *interpr. legi non potest: litterae nita videntur apparere* || 4) *post magister* 4—5 *litt. perierunt* || 5) *post k* 5 *litt. legi non possunt* ||

1. catalectum *a* || 2. gubernita *interpr. a* || 4. magister uicii *interpr. a* || 7. kritay *a* || 8. faba *a* || 12. hortus *a* || 13. kyssos *a* | hедера *a* || 16. keleike-ton *a* || 23. kytarodoy *a* || 25. kynegoi *a* || 30. kyonoplos *a* || 34. kerameis *a* || 35. koyreis *a* || 44. lector *a* || 45. kalygarios *a* || 50. *om. a* || 51. klinosyrgos *a* || 52. keposistes *a* || 54. klynoyrgos *a* || 59. kautoy *a* || 61. kyonis *a* | cartilago *a*

	koronoi cubiti	kerasion cerasium	
	koronos cubitus	karkais pulpae	35
	keiras manus	kryoi arietina	
	keirays manus	kaylos culiculus	
5	koilia uenter	krambe brassica	
	kardia cor	kolokintia cucurbitas	
	kolix pantex	kolokynon cucurbita	40
	kotyle coxa	kefaloton capitatum	
	kamara arcus	krommia cepae	
10	kletron clostrum	knide urtica	
	korax anaticula	kinara cardus	
	keramides tegulae	kardamon nasturcium	45
	klimax scala	krambasparagos cuimaculicli	
	koiton cubiculum	karota pastinica	
15	kais <sup>1)</sup> clausi	koryandron coriandrum	
	kaminos fornax	kestreys mugilis	
	kreas carnem	karbos locusta	50
	kalix cimentum	kobios gubio	
	kalizadros claria	kolioi lacerti	
20	kontos pertica	kixle turdus	
	kamax pertica	kobios cubilum	
	kamara arcus	korakinos coruus	55
	kilidin uenticulum	ketos pistrix	
	koilidin aqualiculum	ketos uelua marina	
25	krasis potio	kerikes murices	
	kypellon poculum	konxe conca	
	kataron purum	kefalos cosanas	60
	kataron mundum	kyknos olor	
	kampanon campanum	kerkedes querquedula	
30	kerion fauus	kikkame noctua	
	kokkymela fragae	kion canis	
	kokkymela pruna	kaneilos camelos	65
	kydonea cotunea	kapros uerris	

1) kais *ex* klais *rasura corr.* ]

4. keyrais a | 7. panther (*sed h sup. scr.*) a | 14. koyton a | 17. kroas a |  
 carmen a | 23. kilindin a | 24. aqualicum a | 26. kipellon a | 27. om. a | 34. ce-  
 sarum a | 37. kailos a | 38. krambre a | 40. kolokinnon a | 44. kinata a | 46. cui-  
 maculidi a | 47. pastiniaca a | 48. koriandrum a | 49. kestreis a | 52. koloi a |  
 54. cubiculum a | 55. ceruus a | 57. belua a | 61. kikknos a | 64. kyon a |  
 65. kaneilos a ]

kaine lectus	kassymata sola	
klinesanidoin lectusplutialis	korykeis pera	
klinetoixoin lectusparietalis	kisnais pumen	35
kaine koitonike lectus cubicularis	kiserin pumex	
5 katisna sedile	kates carta	
katedra chatedra	kanon regula	
kibotos area	kalamos calamum	
kispt cista	kalamos canna	40
koskinon cribrum	kinabaris minium	
10 kanon canistrum	koredoyre ancilla	
krenastron carnarium	kometes capillatur	
kosneter <sup>1)</sup> scopa	kyrsos kyrtos gliberosus	
koibinos coinus	keletes himniosus	45
kokkinon coccineum	kofos dyψkofos sordus	
15 koilodesmos fascia ventralis	kyllos mancus	
kondon breue	katestekos <sup>2)</sup> constans	
krokys flocus	kataros mundus	
kraspedon fimbrialacinea	katestamenos moderatus	50
klosma tortum	kakramenos temperatus	
30 kateter redimiculum	koinos communis	
koxlimryz coeliarium	kratetekos tenax	
krama auro chalcum	katyfetes preuaricatur	
kados situlus	kakopates laboriosus	55
kadion sitella	kakoetes malignus	
25 kalkion scutra	kakoeles maledicus	
kodon tintinabulum	kakologos farmakos maleloquax	
kymbala cymbala	kakopoios maleficus	
karkinos forfex	kataψeystes commentor	60
klis clausi	kakoeos <sup>3)</sup> maliuolus	
30 kalsioi calcei	kalaz blandus	
kaliges calige	kalakeytes blandus	
kassyna solum	kottistes aleatur	

1) *n in rasura m. 1* || 2) *prior s ex k m. 1 corr.* || 3) *posterior e sup. scr. m. 1* ||

3. *lecus a* || 7. *archa a* || 13. *kobimos a* || 17. *krokis flocus a* || 18. *kraspedon a* | *lacinia a* || 21. *coeliarium a* || 22. *aurocalcium a* || 23. *stimulus a* || 32. *kassima a* || 33. *kassimata a* || 34. *korikeis a* | *petra a* || 36. *kyserin a* || 37. *katex a* || 39. *cal.] kalamum a* || 42. *kodoroyre a* || 45. *kyletes a* || 46. *kofos-dψkofos a* | *surdus a* || 47. *killos a* || 48. *kathestekos a* || 54. *katifetes a* | *preuaricator a* || 61. *kakoeros a* || 64. *kotistes aleator a* ||

	kragasos uocifer	(Cod. Palat. 1774 saec. XIII)	
	kybeytes stactarius	legos lepus	
	klaton oclifuga	lampas fax	
	kriterion iudicium	lelay turbor	
5	kriterionzenon iudicium peregrinum	lepra portigo	35
	kriterionzenon recuperatorum	liko impetigo	
	kadike condemnatio	limen portus	
	kefalaion caput	lamprotatos clarissimus	
	kleros sors	lipetaktay desertores	
10	kaefalargia humorcapitis	letobolos balistra	40
	kęfalanıa insula	lonke lancea	
	kaelebs sineuxore	latyroı cıcereula	
	kidaris ihıara	linospermon linisemen	
	kiliacıs uentrıssolutıo	lenos toreular	45
15	kaeles cytharaquecanıtur	limon pratum	
	kaereston suaue	leyka spartum	
	kaerub plenıtudo sıngulare	leıke creta	
	kaerubin plenıtudoscıentıae	logıstes curator	
	kyrıae domıne pluralı numero	lipınos kokleos limax	50
20	kyrıus domınus	limen locus aquosus	
	krıson aurum	lakanopolıo forum olıtorıum	
	kaelıbanon etmyrra	lıtoglyfos marmorarıus	
	kaepotamı etflumına	lathomos <sup>1)</sup> lapıeıdınarıus	
	kaecata etrefugıum	lıtglytes lapıdum sculptor	55
25	kaenenu spiritus	lakanopolıs holıtor holerarıus	
	laberdenarıa accıpecentumdenarıos	lınokoplos rıetarıus	
	leto latona	lınoırgos lıntearıus	
	leycodea albucınamatermatuta	lıkıtopoıos ampularıus	
	leonnemeos leonem eıus	lıkıtopoıos testarıus fıgulus	60
30	lyra lıra	leptoırgos lıntearıus uel carpentarıus	

1) h sup. scr. m. 1 ]

6. condemnatio recuperatorum *interpr. a* ] 7. om. a ] 8. kafalaion a ] 11. kafalanıa a ] 13. kydarıs a ] thyra a ] 14. kyliacıs a ] 15. kelos a ] qua a ] 17. sıngularıs a ] 22. kelybanon a ] 26. Incipit de littera . L . secundum graecos *praemittit a* ] 28. leocodea a ] 29. eıus a ] 30. lyra a ] 31. *ab hac glossa deficit cod. Palatinus lat. 1773; quae secuntur ex Palatino lat. 1774 saec. XIII eduntur* ]

	leikoyrgos salutaris	lampros nitidus	
	larinz gurgulio	lampros clarus	
	lemos fauces	leptos exilis tenuis	
	lagonos ina	liparos pinguis	45
5	lagonos ilia	lozos obliquus	
	lopasepigonatio patella	laxanodos impetigenosus	
	litos lapis	lipodermos recutitus	
	laser lasar	lordos pandus cloppus	
	lakia lupina	lampros candidus	50
10	lagia leporina	logios disertus	
	laxana holera	logios eloquens	
	lafaton rumex	lexodes modestus	
	labia fascioli	limozeros famelicus	
	lampane lampsanum	laxnos helluo	55
[219]	lemneos satagnatilis	lixnos gulosus	
16	labraz lupus	lepra portigo	
	lelikoz girris	logistes curator	
	lepis squama	larynz gurgulio	
	leikonnetopos falaris	incipit littera · M · secundum grecos	60
20	loypis miluus	megalloseipas mague dixisti	
	lampyris cecendela	megale meter mater magna	
	lapis luciculia	maua mea	
	leon leo	moiray fata	
	likos lupus	menes menses	65
25	lagoos lepus	mesenemeran meridie	
	litra libra	mesenbrion meridie	
	lixnos lucerna	mellonkronos preteritum tempus	
	leikon album	make rixa	
	lita pura	melkomon papauer	70
30	lopas pathena	melantion gitti	
	lebes leues	mesfylon mespilum	
	loyter labrum	myrike tamarsium	
	latmos lacuna	meter mater	
	lopas patena	mamme auia	75
35	lopation patella	myotera murarius	
	lotos ratio	mankypion pristinum	
	lezis dictio	myropolion unguentarium	
	lotos oratio	mekantopois gladiarius	
	leykos candidus	makaitopois cultellarius	80
40	leikoxroys candidi coloris	moliboirgos plumbarius	
	leykoxroys albi coloris	melanoirgos atramentarius	

myreῶs ungentarius et piemen-	melanon nigrum	
tarius	maniakes torquis	40
metabolos coccio	miniscos nolauel olla <sup>1)</sup>	
melitopolos mellarius	maxayros fagis · cuter	
monomakotrofos lanista	maxayrion cutellum	
5 matematikos mathematicus	maxayra gladium	
magos magus	mastiz flagellum	45
mekanopoios machinarius	matetes discipulus	
milopos molitudus	melan atramentum	
mirologos fatidicus	molibos plumbum	
10 marmarogayptes marmoris sculptor	marsipion saccum	
mikter nasum	marsipos saccus	50
mitaz infrenares	mantanin discere	
misay mucci	meletan meditare	
malay ale	mitos fabula	
15 metoy mamille	metrafrasis metafrasis	
mastoy ubire	makra longa	55
mazoi mamille	uetopias fronto	
meta frenon interseapulum	melanostalinos nigris oculis	
meros femur	metalofonos uocalis	
20 meros coxa	metrioscyrtos modestus	
[219 <sup>n</sup> ] mesomeria inter trigenes	metrios pauper	60
mirmekia uerruca	mimetes imitator	
mesodokon traps	memon memor	
mesodokon trapis	memokos memoriosus	
25 mesodokon iona	manidoes insanus	
mandra ouile	maximos litigiosus	65
mesaylon compluuium	metysos ebrus	
magiryon concinatorium	metroktonos parricida	
metra uulua	miafonos sicarius	
30 melopersicon persicum	nyaros facinorosus	
melodorakinon duracinum	moyxos adulter	70
mosxia uitulina	moyxos adulter · mechus	
mosodoylon ocinum	mynetos odiosus odibilis	
melopepon melopepo	mitologos fabellator	
35 meratron feniculum	miseros sceleratus	
menis mena	morospenros stultus malignus	75
mycia musca	Incipit littera · N · secundum graecos	
myouῶ tabanus	nomikoc iuris studiosus	

1) bolla *ante rasuram* ¶



nomikos iuris peritos	naktra firmentatorium	
nomikos iuris consultus	niagra muscipulum	
nomikos iuris prudens	niotheris muscipulum	
notos auster	nodios modium	20
5 naytilia nauigatio	nanos situlus	
neoria naualia	nipter peluis	
nessos insula	notes piger	
napei saltus	nomimon iustum	
narkissos narcissus	nomimon legitimum	25
10 necroakroystes uispilio	litteras alphabeti sequentes secun-	
notos dorsum	dum grecam expositionem non	
nikteris uespertilio	inuenimus inexemplaribus prae-	
nylos mola	ter t · z · et ideo · t · litera se-	
nexane mola machinaria	quitur. Incipit littera · t · se-	
15 naktra macra	cundum grecam expositionem <sup>1)</sup>	
naktra magis		

1) *has litteras iam supra adhibuimus in apparatu* ||

HERMENEVMATA  
MEDICOBOTANICA VETVSTIORA

---

## GLOSSAE CASSINENSES

(Cod. Cassin. 69 saec. IX)

- [527] INCIP̃ · VOCABVLA · HERBA-  
RVM
- |   |   |
|---|---|
| <p>aspaltu · idest bitumen<br/>         andracimen · idest bududomen<br/>         agaru · idest afrunuel<br/>         5 aquoquimatos · etelequimatos idest<br/>           resina nabis<br/>         atanta · idest flos · flores<br/>         acacia · idest sucus · uelque<br/>         andracimen · idest portulaci<br/>         asroscorde · idest bulbicum<br/>         10 antereos · idest floresdealbucio<br/>         aneton · idest aneto<br/>         agantelos idest sparagos<br/>         agaza · idest agaras<br/>         arsenico · idest auripimento<br/>         15 atacana · idest latassaris<br/>         ameos · idest semen nucle<br/>         artemisia · idest zimber<br/>         asfodillo · idest albucio<br/>         asterosamia · idest colliria sunt ·<br/>           signata · idest cimolia<br/>         20 agaricu · idest uite alba · idest no-<br/>           titia</p> | <p>ampeloprostan · idest porro agreste<br/>         amorge · idest amorce<br/>         agrelea · idest oleastro<br/>         apien · idest pera 30<br/>         acarta · idest perasiluatica<br/>         absentipontico · idest sisimbrium<br/>         amolum · idest flos farine<br/>         arcimines · idest turiones<br/>         ampolobrasu · idest arotillilu 35<br/>         astraprasis · idest adriplice<br/>         apridem · idest lappaqueinfrumen-<br/>           tiset<br/>         aneu · idest pedemelbinu<br/>         agatelucu · idest sagra Grecino agreste<br/>         aprotano · idest eraclei 40<br/>         anagallis · idest stisociora<br/>         artemisia · idest serpillomaioire ·<br/>           siue iptios<br/>         accelu · idest arcimonia<br/>         adsodolos · idest astola regia<br/>         aclacon · idest capillo ueneris 45<br/>         agnidros · idest arcisum<br/>         astereon · idest<br/>         aspalagnu · idest barba iobis<br/>         agrio · idest pastinaca siluatica<br/>         artem · idest diptamnu · ibetulusse- 50<br/>           larusca<br/>         atiron · idest sabina · folia iuniperi<br/>         agrileon · idest oleastro<br/>         ampelos · idest uinei<br/>         arceutis · idest radix canne</p> |
|---|---|
- [528] arcitidon · idest giniperu · idest  
 bacasginiperi  
 altei · idest malba agrestis  
 anagallico · idest simpitiradixit  
 adiantu · idest coriandru  
 25 agrosti · idest gramen  
 alterioni · idest cucumere agreste

- acte · idest ebuli · idest educu  
 articitios · idest prosepis  
 apirine · idest lappa  
 adiantos · idest polित्रicos · idest ca-  
 pillu ueneris  
 5 ampilos · milane · idest uitesnigra  
 ampiololeuce · idest brionia  
 aristolocia · idest raia · idest uites  
 alba  
 amiantos · idest  
 adarces · idest adipe · ursinu  
 10 apollinaris · idest mandracora siue  
 orcibeta  
 alapia · idest uitecella  
 arintracia · idest lapsena  
 ambrosea · idest millefolium  
 astileos · idest origanu  
 15 anagallis · idest scintellaque habet  
 flores uenitos  
 aison · idest  
 arcu · idest radicesdeispatella qui-  
 inaquanascuntur  
 acanni · idest sancinassiuue amora-  
 ciaquodestlapsina  
 [529] apallacium · idest caducas malipo-  
 nici  
 20 aquas · siderizusas · idest ferrugineas  
 alosantos · idest flos salis  
 auertu · idest calce · uiua  
 ampelagrios · idest uites agrestes  
 alphita · idest farinaordei  
 25 andrafixin · idest atriplice  
 asuestuconi · idest puluere decalce-  
 uiua  
 aquasiste purizusas · qua lumen  
 cababant  
 agrostis · idest grameni  
 antemis · idest camemela  
 30 absdios · idest sem semper biba  
 ampelosaeria · idest uitessiluatica  
 agnum · idest salice marina  
 agalis · idest urtica  
 aquimilla · idest progella  
 berbecina lingua uel aure · idest 35  
 plantagine  
 batos · idest sentice  
 bermicariu · idest uitru  
 balaostium · idest flosammoniaci  
 botracion · idest apio rustico  
 bucosa · idest linguabobis 40  
 brutia · idest pirula cupressi  
 boiolas · idest linguabobis  
 bidonie · idest albuce · radices  
 bidelliu · idest aqua que colligitur  
 deuessicas · que nascitur inulmo ·  
 quifaciunt aduulnera · incorpore  
 balaostium · idest flores granate 45  
 bliton · idest pliton  
 butracion · idest celata siue apio-  
 rustico  
 bulbus · cillati · idest squilla  
 brionio · idest aruntiasiuue uitesalba  
 bastiridio · idest rustici agreste 50  
 basilisca · idest gentiana  
 batos · idest robor  
 balaostium · idest centufolia  
 balsamu · idest balsamus  
 bidelle · idest sanguisugie 55  
 bantos · idest flores  
 brassica · idest cauleagreste  
 balialmon · idest clata inuocant  
 bratios · idest herbasabina  
 briui · idest salbia 60  
 britonica · idest beta agrestes  
 brassica · idest siluatica  
 brionia · idest notitia queest apope  
 ragine  
 bubtalmon · idest oculo · bobis siue  
 maxilla rubeo  
 bulbo mangarico · idest [530]  
 bereo · idest flores decardo unde 65  
 coacolant

- buniados · idest sememapii  
 boniades · idest iobis barba  
 belbe · idest  
 barbaratru · idest giasca  
 5 colofonię · idest resina frixa  
 cauli · idest cauliculi  
 cilos · idest sucus  
 ciamides · idest fafacia  
 corio · idest coriandro  
 10 calamites · idest nepita  
 cicorion · idest intubo  
 coloquintida idest cucurbita agrestes  
 cambri · idest cauliculi  
 ciclamino · idest solibersio  
 15 centaurion · idest semperuiua siue  
 felterę  
 cimimon · idest cimino  
 cristris · idest bettonica  
 celidonia · idest erundinaria siue-  
 marcialis  
 cunitię · idest colena siueorigano  
 20 camepitis · idest cucurbitularis  
 cipenines · idest piperina  
 calaminos · idest orbicularis  
 camemila · idest beneolente  
 cametrios · idest betonica  
 25 camepitu · idest ibicasieue cipres  
 nigro  
 cilior · clepion · idest solago maior  
 cicocefalus · idest caputcanis  
 ciclaminus · idest orsiculos  
 cinaglosa · idest lingua canina ·  
 idest lappella  
 30 crisomitas · idest ederaga  
 cappatra · idest portulaca  
 cirifoliu · idest cardo siluatico  
 crinioni · idest lilium  
 cannape · idest siluaticum  
 35 crisocantes · idest  
 cetros · idest cetru  
 cerasias · idest seliqua  
 caria · idest nixa  
 cidoni · idest cidonia  
 craseru · idest crocu 40  
 calacantu · idest erisflos  
 cecidas · idest gallas  
 cassias · idest cassea  
 ciringos · idest fistula  
 cacrios · idest semen ferule 45  
 castoreu · idest  
 ciperu · idest radices deiunco ·  
 triangulo  
 catrios · idest semen draconteę  
 cias · idest masticce [531]  
 cassamo · idest semen balsami 50  
 cimbalatrios · idest minio  
 cetrua · idest oleo fastineo  
 celtica · idest spica nardi  
 cardamomu · idest nasturtio  
 coriani · idest agreste 55  
 coloquintida · idest galala  
 cameleonta · idest sefram hoc est  
 cardu albu  
 carpobalsamo · idest semen balsami  
 siue cortex  
 coginidon · idest inbillicum ueneris  
 cinion · idest siccanion radices 60  
 cuicuu · idest cicuta  
 carpessio · idest ebuli · semen  
 cinidio · idest cocco · deturbisco  
 cinici · semen · idest croci caballarıs  
 cimolia · idest creta 65  
 camelea · idest turbisco  
 cicuta · idest mantalota  
 cacassia · idest mercurialis  
 cistos · idest saquatio idest silua  
 cartamis · idest agrione 70  
 calamos agrios · idest calamo agreste  
 cron · minion agrion · idest cepa ca-  
 nina  
 crinos leocos · idest lilium album  
 cariota · idest pastinace agreste

- cetría · idest pice líquida  
 conim · idest calce  
 cutinon rostas · idest caducas mau-  
 punici ipsas · adambulacium di-  
 cunt  
 cinio · idest cecuta  
 5 cocorion · idest intuba agreste  
 cirinen · idest sarragine · deceruino  
 corno  
 colopendrios · idest saxifragas  
 cricinarium · idest creta  
 cecidos · idest galla  
 10 ceruda · idest radices fagi  
 cocconidium · idest turbisci semen  
 caerios · idest semen ferulaginis  
 cainedrios · idest querquiola  
 cardamomum · idest semen nasturcii  
 sicut cicer  
 15 cronopos · idest milicidonia  
 cadia · idest papaueris flos  
 celsa · idest mora domestica  
 cliriza · idest liquiridia  
 codion · idest papaber  
 20 droximi · idest scauria  
 dermi · idest manipuli  
 dimianum · idest pulegium martis  
 dracontea · idest  
 dafmidis · idest mustilaco  
 25 diamtos · idest saxifraga  
 [532] demton · idest arbore  
 diris · idest quercu  
 ditro · idest quod intrabubone de  
 palma nascitur  
 diagridium · idest scamonia  
 30 dauci semen · idest pastinacesemen  
 diacamem · idest risina · non frixa  
 deptealeam · idest uulmi  
 dadium · idest teda  
 detron libano · idest ius marino  
 diacoppo egias · idest sterco caprino 35  
 diacochiam · coñfletis · quiexlapide  
 fluminalibus que coquitur cum  
 clocleis  
 damne · idestlebracem  
 doreadis · idest cabrolus  
 egeros · idest puplu  
 euzomon · idest eruca 40  
 ediosmon · idest menta  
 eprelim · idest credru  
 eptapilos · idest elleborides idest  
 centauria minor  
 eliotropu · idest intubo saluaticum  
 eraclea · idest sisimbrio idest abro- 45  
 tano  
 elisfacos · idest saluia  
 eptefilon · idest septefolium  
 egineus · idest caprofico  
 erion · idest carice  
 ediantos · idest uiola 50  
 erecis · idest massagiune  
 eraptidilos · idest cardo  
 eleniu · idest inula quod et alta  
 elaterion · idest cucumere agreste  
 erba dentaria · idest sterco colum- 55  
 pinora  
 eltrocucino 1)  
 esupu cerotes · idest sudore de oues  
 idest coñfo  
 elia erustice · idest rosasiluatica  
 elleborum · idest plumundaria  
 eusonio · idest semen olesatri 60  
 erpillo · idest matris animula  
 erba berbena · idest linguabobis  
 erba politricos · idest testa tilia  
 ererodanon · idest rubia  
 eupaturio · idest marrubio subuen- 65  
 tano  
 erungio · idest centocapita

1) r sup. scr. m. I ||

- elinon · idest inola  
 elaterium · idest sucus cucumeris  
     agresti ·  
 eligas · idest uites anuli  
 erginario · idest berso depsicon  
 5 credanon · idest rubio  
 eris · flos · idest calcantutrasma-  
     riino  
 erice · idest tamarice  
 eleos paleos · idest oleouetere  
 fascili · idest fasium  
 10 fitan · idest plantaco  
 faba ririca · idest platano  
 flomus · idest barbas · co · genera  
     sunt duo · masculum et femina  
 [533] fragas fenuculo · idest maratro  
     flios · idest tortex  
 15 filira · idest silia  
 fecos · idest fuca  
 flicon · idest filio  
 fu · idest radiogendioli  
 fenu nuce · idest palma  
 20 fisallica · idest uisicaria  
 fasscas callicos · idest nardo celtici  
 fliu capareos · idest cortice decap-  
     pare  
 flantropos · idest lappa  
 git · idest melantium  
 25 gugilis · idest rapa · idest napo  
     maiore  
 gerinon · idest lirim  
 grana · amonia · idest stafisagria  
 geclen · idest puletio  
 gestas serosi · nausu  
 30 gagathenos · idest lapis · gagathenos  
     gri · idest balsamo  
 gagada · idest centuruleaminor  
 gera · idest berbenum  
 golaia · idest gala pagomariosiue-  
     riano  
 35 gessasteras · idest creta  
     geris · idest intuum  
     gitiopilis · idest mercurialias  
     hiu · idest erugine  
     hiucalcum · idest erugine erammis  
     hiussitu · idest erugine rasa 40  
     hiuciprum · idest erugine cibri  
     hibirrode · pisce · girginaria  
     hibiscum · idest alte radix malue  
     agreste  
     hirobottane · idest orecle · berbicina  
     hiperu · idest radice deiunco 45  
     histructio · idest cicocia  
     hiringium · idest centocapita  
     hilorodon · idest rosaagreste  
     itias carpu · semen desalice  
     iosciamu · idest laterculos · simfo- 50  
     niaca siue calicularia uel cali-  
     golia quodes milii mindri  
     ius · illirica · idest lilium · celinum  
     ippisu · idest equireiasatrex  
     isates · idest aluta  
     idiosmu · idest menta  
     idios · idest gladiolum 55  
     icax · idest uisco  
     igropissas · idest piceliquida  
     ipino · idest elelisfago · flores qui  
     super glandes nascitur  
     inantes · idest flores de acma  
     ipocistidos · idest sucus desentice 60  
     iurio · idest erugine  
     istafisagria · idest granaherbepenta-  
     fille  
     irmines · idest mirra  
     iusciamu · idest gindan  
     isteptirias · nigras · idest alumen- 65  
     scissum  
     iris illirica · idest lilium purpureum  
     iaceu · idest zura  
     ipocistide · sucus · idest collectum [534]  
     et rosaagreste  
     istrignos · idest uua lupina

ipiricon · idest corion	leporis · pes · idest	35
ieran · idest crista · gallinacia · idest erba	lactuca siluatica · idest sarracra lotanum · idest herba · berbena	
iero · bulbo · idest bubu · agreste qui incibo · sumitur	limponotos · idest marinoros linotesagria · idest mercuriales · idest herbacassia	
iero · botane · idest betonica	liconu · idest puleiu	40
5 iris · illirica · idest soldagine kareos · idest semen ferule kappareos · idest cappare kappareos · idest lappa erculina kachrios · idest rosmarino	latiria · idest lacteridem lupisma · idest castanea liglos · idest uimen libanum · idest tus	
10 kyperu · idest iuncu · radix kritharis · idest ordeo krinon · idest lilion kromon · idest cepolla kyamum · idest faba	laber · idest acrione · idest scaria lelixfax · idest lucilligine lelisfacu · idest saluia lingua canina · idest binebuli lingua agnina · idest mileplantagines	45
15 kyparissu · idest copressu kyclaminum · idest rapum terre kolis · idest fel libano · arcnos · idest tusmasculum libanu · fliu · idest turiscortice	lituspermu · idest semen saxifrage lacterede · idest quem calleci dicunt tribuca libanum · idest qui et lagarium [535] malace · idest malba	50
20 libano · mannes · idest turismās · pulueris lithargiru · idest spumeargenti libanotides · idest iusmarino litafigium · idest lapidefrigio letopoliogrubro · idest clareda · idest salbia	meconos nigro · idest papauer melampidos · idest acantu miel uel albio · idest medulla cer- bina molaciagria · idest malbaagreste molonos · idest serpillu · maiore mocinagio · idest astularegia · scl- reia	55
25 litridos · idest cucumere amaro lacerana · idest olera leuciprion · idest biola leucuapes · idest colena lapsine · idest lapsana	meoculos · idest papaber silbaticum meorion · idest millefoliu miaconta · idest sparagusiluaticu mennio · idest oleastro <sup>1)</sup> mirtine · idest murta	60
30 lapatos · idest lapatia linozotissiu demalateridos · idest cigrania lappa · idest menta leontopidion · idest pedeleonis latridos · idest cucumeris amari	mirice · idest tamarice melimela · idest nixa meconos maiore · idest semen pa- paueris melepdin · idest feces · argenti	65

1) mebatu · i · semen drimeu *add. man. saec. XIV* ]



mamira · idest	porru · idest sectiuo	
macir · idest cortex malipunici	porno · idest plantagomacedonico	
macton · idest cataplasma · fenugreci · qui exlini seminibus admixta polline fit	pegano · idest ruta	
masclus · idest quimannaturis	prasson · idest porro	35
5 melantiu · idest nigella · sibisectin	pepen · idest pepo	
nardostacios · idest nardiis <sup>1)</sup> piga nigra	prassion · idest marrubio	
nardoceltice · idest fascesgallicos	poliganos · idest pulicarpus grana- sunt quattuor · idest proser	
nepita · idest menta <sup>2)</sup> agreste	pinaca centinodias · sanguinaria sum [536] surpuli trilitri cumsue deintos idest coriandru	
narcissu · idest bulbum narcissum uultu sementitio · cinoglosa	psilios · idest pulicaria	40
10 nardos · idest nardum	pelegionos · proserpinaca · idest per- sonacia	
nartecos · idest ferula	penterebon · idest pionia	
nidius · idest lorandro <sup>3)</sup>	polion · idest omnimorbia	
olera · idest uiridia	periter · sterion · idest cristagalli- nacia	
origano · idest colena siue arte- puleio	pioniagrestes · idest celidonia	45
15 ostriago · idest simpitum	perigonon · idest filicem · iperdi- gallix	
oxilapatu · idest lapatium acutum	pitis · idest pino	
ocimi · idest	pitele · idest olemo	
olea · idest oliba	primo · idest lentisco	
opiu · idest lasar	pigios · idest buxu	50
20 opio tibaico · idest lasar treta	peragillon · idest balanorumgrandes	
opio · cirinaico · idest lasar	panatros · idest zura	
onicos · idest ungula · conuliomarino	patanos · idest panatu	
orobos · idest erbo	parrumalo · idest granata	
oleguonfacio · idest gremiadicitur	psimitibu · idest cirupsa	55
25 oleo sucino · idest liliacum dicit	piperin · idest piper	
oleo sicinio · idest decucumere agrest	pissa · idest pice	
opio indico · idest odore graui	propoleos · idest napsuri · idest amatu	
opobalsamo · idest semen balsami	peucidanu · idest capparis · radix	
oleum mersinum · idest miliacium dicitur	platos · idest panpino	60
30 orimum · idest simula · deordeo	pionia · idest astaruba · coloreru- beoab	
prasa · idest carta		

1) spica nardi *sup. scr. m. saec. XIV/XV* || 2) a *sup. m. scr. m. saec. XIV/XV* ||  
3) deo *sup. ro. scr. m. saec. XIV/XV* ||

pessuagrion · idest albucium	propoleos · idest malta deapibus
pissaxasera · idest picedura	ponorde · idest rosata
pisca · igra · idest piceliquida	peganu · agrion · idest rutasilbatica
pipereos leucu · idest piperalbu	quercu · idest lingua clandis 20
5 pipereosmelanu · idest pipernigru	quinoroda · idest rosa canina
piperosmarcu · idest piperlongu	quinoglosa · idest lingua canina · idest lappella
pepon · agro · idest coluquintida	quinosbatru · idest saccopalce
piritru · idest erbadentaria	quiricla · idest testo detribulemarino
polipodia · idest felicla folia habet simile quomodo corbuspede	quitameos · idest scilla minor 25
10 panodracia · idest aristolocia longa	radicula lanaria · idest tritio · idest citicia
pigogonix · radix · idest rute	roda · idest rosa
palla · idest genesta · alba	riza · idest radix
partenio · idest erbacassia	radiolum · idest felcina
peristera · idest culisione	radagne · idest biblace 30
15 pinolos · idest oloscordes · idest ba- tinas	ramnus · idest spina alba
prassi · idest sucus deporro	

## HERMENEVMATA SENENSIA

(Cod. Senensis F. V. 8 saec. X/XI)

[164 <sup>r</sup> ] Incipit ermeneumma hoc est inter- pretatio pigmentorum uel erba- rum	aizos · quod supra 15
arsicon · auripimento <sup>1)</sup>	artiotitas · pomas iuniperi
ambrosia · appio rustico	agnasfagne · portolaica
arnoglossa · plantagine	ampelus leuco · uitis alba
5 alterdus <sup>2)</sup> · iusquiamo	ampelus · melina · uitis nigra
adragne · portolaca	agrestis · hoc est lambrusca 20
absto · calce	agnuspermo · semen salicis marini
aglafilotis · id est pionia	asaro · bulgagine
alos antis · flos salis	ales · id est salis
10 adarcis · quod supra	asfodilo · albutio
artes · idem dietamnu	adragnis · idem portulaca 25
ancimis · camemola	anagallis · lulio
abdius · barba iouis	actis · sambucus ebulum
arnia · agnine carne	amurca · idem fete olei
	agrustis · gramen
	alumen · scissum 30

1) tum *corr. m.* 2) 2) *fortasse altercus exstat* ||

	alumen · album	anterior · berbena	
	alu tāisans	ana · h. est equis mensuris	
	arteros ameus · flores de ameo	actis euoli radices a sambuco	40
	agrius · canape	apolinaris · mandragora	
5	amolu · flos farine	acrio · lulio	
	adarciscippel · gariofoli	afros · spica	
	acris · locusta	artemisia · febreffugia	
	apoquima · sorditia de naue	agaro · id est radicis lisa aqualis	45
[164 <sup>a</sup> ]	ampilopraso · uissicata acliis	afronitro · eris flos	
10	anifatu · musto usto	agatia · sucus rose agrestis	
	sparigus	agantea · poma de alba sp...	
	amaron · calamedria	anagallidis · auricula muris	
	argemonia · arestolotia longa	bazon · rubo	50
	aranello · ampilo prasso	bra////teus · sauina	
15	altea · euisca	batus · rumice	
	apostema · collectio	balsamo · sisimbria	
	agnusperma//// · fructus uerni	balaustia · flores male granate	
	asimtin <sup>1)</sup> · absentio	bratiuas · quod supra	55
	arcea · ursine carne	buglussa · bouis lingua	
20	adabardane · gigarone	brionia · cucurbite agrestis	
	apidia · pera	batica · lingua canina	
	ant . . gas · carbunculus	bitumen · spalto iudaico	
	alas · sale	batus · mura domestica	60
	adiantum · saxifrica	bissasa . . . ta	
25	ameus · lino	basilisca regia · basilicon	
	artos · pane	br. mus · auena l. ter ligumina	
	alophilos · alienigenas	brasica . . . ul . .	
	agirion tarion · pastenaca	bug. st. a · bouilingua	65
	azamus · fermentum	bunglusa · lappa dra. on. . <sup>2)</sup>	
30	aglicos · salsu	benna · rusera <sup>3)</sup>	
	agigon · semen semperuiuo	br . . . . .	
	almis · lumbricis	. . . . . bulgagine	
	acapno · sine fumo	braci . . <sup>4)</sup> · semen . . . . .	70
	acrades · mepola	. . . . . ameus	
35	anagalicum · cum solda maior	bubl . . . aqualenis <sup>5)</sup>	
	ampellus leucu uitis alba	. . . . . pipula copressi	
	alga nascitur in aqua et allegat	b . . iades <sup>6)</sup> · isilia	
	pedes	batracion <sup>7)</sup> · apius <sup>8)</sup>	75

1) n incerta || 2) quae sequebatur glossa legi nequit || 3) vel tusera || 4) rel brati || 5) aqualenis incertum || 6) i incerta || 7) a post b incerta || 8) a et ius incertae: quae sequebatur glossa legi nequit ||

calamitis · nepeda	copton · poma copresso	
carudias · nuces aiiel <sup>1)</sup>	calateus <sup>9)</sup> · atramentum c. et ..	
colocynthidas · cucurbita agreste	columbina militaris · personatia <sup>10)</sup>	40
c.....	coribi · bacas edere <sup>11)</sup>	
5 cobri · stercora cabrarum	caparis · lappa herculi	
cabri · b....	codion agrion · papauer agreste	
crino · lilio	cis. s. agria · cucumber agreste	
cronion · cipas	ca. . tr. . . amarola	45
ercl. minus · trem. l. . .	clauca · uiola	
10 conocarpos · nucli pinae	cantiantis <sup>12)</sup> · turbis..	
cencro <sup>2)</sup> · milio	.. dion agrion	[165*]
cincidas <sup>3)</sup> · gallas	er. sagrina · menta sicca	
codia · papaueris flos	c. norogo · erundenita	50
columbaria · uiruena	cicitas <sup>13)</sup> · gallas	
15 cacreos · semen ferole	cionefico · perdicaria	
camelion · cor/////	ciconium · ferola	
cinario · cardo	conden · urtica	
carsidania · colofonia	casion · cipero	55
codion · ca. . . papaueris	clinocus polegio	
20 ceroda · polecaris	camepotes · pino <sup>14)</sup> terrae	
coconidio · . . usci . . .	cribentē · cera	
cardamoni · eruga	citrus · citrifolia	
cicer erraticus · ut supra	cardomo · nasturcio	60
cronopus · mala cidonia	coromegen · lapatio	
25 celsa · mura domestica	. amse · euolum	
crisocolla · atriplices <sup>4)</sup>	clinidi · urtica	
carpobalsamo · capsamo <sup>5)</sup>	clinorica · rosa canina	
comabrum · furfura stridica	. liorro <sup>15)</sup> · gummi	65
eiconio · u. . . c. . . <sup>6)</sup>	ciparissum · poma copressi	
30 camilia · hedera nigra	camilentis · radiceis porri	
ca. . bontis · quod supra	crocimata · pruna	
colopentriun · lingua ceruina	cerussa · psimitio	
ca. . . . . uiola	ciserius · pomice	70
calcanto · atramentum lucidum	centicenteuaper · sulfur uiuum	
35 celt. ca. saluiola <sup>7)</sup>	coconidio · flos mala granata	
col. . . camina · spuma erca	citinorias · mala granata	
castorio <sup>8)</sup> · . . sticolus	cliniti · oruca	

1) aiiel *incertum* || 2) e *incerta* || 3) nci *incertae* || 4) i *post r et s incertae* ||  
 5) a *utroque loco incerta* || 6) u *et c incertae* || 7) a *post. s incerta* || 8) o *in fine*  
*incerta* || 9) t *incerta* || 10) o *incerta* || 11) e *in fine incerta* || 12) tian *incertae* ||  
 13) i *ante c incerta* || 14) p *incerta* || 15) vel lietro || .

	calamendria · amaron	enarra cardo	
	ciostidus · spuma argenti coloris aurose	erigonon · senitione	40
	cleomatis · aristolotia fenum	edeismo · menta sicca	
	cassamo · semen balsami	edeno · urtica	
5	c. rpesio · semen euoli	ebedis · boni odoris	
	camitreos · britonica	epitimo · satureia siluatim	
	ernico <sup>1)</sup> · semen croco cabalare	elebrum nigrum · tora	45
	cilus · sucus	elebro albo · uaradroantra	
	eiamedis · sauatia	enismo <sup>3)</sup> · nasturcio	
10	cirion · coriandrum	euclimo · opopanacu	
	cicorion · intubo	eresino · radix edere terrestri	
	conbalatrius · minio	eleneo · oleo sales uinum mixtura	50
	conitiae sunt colena · origano	erbococto · cicer erratico qui rubea grana habet	
	cardo siluatico	erpollo · cicer erratico	
15	cerofolio	elenon · elena	
	cetarea · silica	elilifago · salia	
	cameus · gumen	ecioscolle · glute piscia	55
	daucus · pastenaca	estringus · uua corbina	
	dafnis · laurus	espalnu · petrata	
20	dafnidon · bacas lauri	erbiten · cicer	
	dictamnium · leporis auricula	euscia · hedera	
	dafsimicius · cerussa	edeismus · porconatia	60
	dauco · feniculi semen	escelerata · uerticellata	
	dorcadis · capriolum	edernon · hedera	
25	dorignius · uua canina	elaterium · cocummere siluaticus	
	decritio · satugia	epneto · transcolano	
	dendro · abrotano	euegimo · semen crui	65
	diris · quercu sunt elice	eg. . serabro · semen a pruno	
	dicam̄ · resina non frixa	elas · sale	
30	daucu · anisi semen	erba rustica · rosa agreste	
	eliotropea · solsequia	eringio · car dupan	
	elias · oliuas	eranara <sup>4)</sup> · cardo	70
	erembentus · cicer	esperes · citrium	
	erpollo · cicer erraticus	ericis carpō · radix tamarici	
35	erena · lana cum sugo	ediosmos · menta	
	eluscia · hedera	euclimo · eruga	
	elucalium <sup>2)</sup> · uncula caualli	eritrodano · rodna <sup>5)</sup>	75
	era · lupus	eraclia · sisimbrio	

1) r incerta || 2) lu incertae || 3) mo incertae || 4) ar incertae || 5) o incerta ||

epoquistidus · flos deademo	gligonus · polegio	40
eliqvisma · rasura nauis afār	gleua · musto	
elatin rodinon <sup>1)</sup> · rosacio	glicisidis · pionia	
erisimo · menta	geniutilis · mercurialis	
5 es ustum <sup>2)</sup> · c . . cu . caucumino	gongilidus · rapa	
eris flos · tracantu	gerobone · plantago	45
erobotano · plantago	glacion · semen feniculi aut paste-	
elaterio · cocummeris siluaticis	naca	
egerus <sup>3)</sup> · puplo	glaucio · flore elisirici	
10 epridim <sup>4)</sup> · cedro	gambri · brasica	
eleborites · centauria minora	gaunaticon · grana uuae	
[165 <sup>a</sup> ] egineos · caprofico	geris · intibo	50
erion · carice	glautia · uiola	
edianto · uiola	gigosi · serpullo	
15 erattilidus · cardo	gingiber agreste · rubo canino	
eusumo · semen oleastri	gliconus · polegium	
euatumo · semen senapis	geras · berbena	55
enula · elena	gummeus · gummi spano	
enantes · flores de uite	gleucon · mustum	
20 eris flos · de eramento	hiscus · uiscus	
eron agrion · liliu agreste	hipoquistide · erugine campano	
extantiu · fleua	hicar · aniso	60
facus · lenticula	hidrismus · menta	
fenicus · dactulus	hiregorantus · se . . tione	
25 filoñ · appium	heleno · helena	
frietis · medulla elfantis	herbetin · cicer	
fonias · lauri folia	hyrius · gladiolo	65
fisalida · iscaria	hyris illica · quod supra	
fu · benedicta	hiaerubo · heruo	
30 fenitia · elfeta	iris illirica · soldagine	
flea · cortice	irius · follonicatoria	
fenicio · parteco	ipies · ulmus	70
floinus · lupicu . la sunt piscatoria	iptirius · filetis	
fisalida · leporis auricula	ixus · uiscus de quercu	
35 fassara · uncula caballi	indicena · uit . onica	
gula · lactis	ipsicis · cortex salicis	
gigarta · semen uuae	iu siue iarin · erugine campana	75
gligon · sapa	ismirnis · mirra	
gun///gulas · rapas	inantes · flores de uite saluatica	

1) n in fine incerta ¶ 2) u post es incerta ¶ 3) u incerta ¶ 4) vel epraedim ¶

	iste . . . . .	libanotidus · rosmarino	
	ius calcu lepetis calcu spuma ferri	leontipodia · pede leonis	
	ipuris <sup>1)</sup> · cauda <sup>2)</sup> caualli	ligusperma · agnusperma	
	ipsimitiuo · cerussa	leuco · arbor pupuli	
5	istringus salutaris . . ba cāpana <sup>3)</sup>	lipidus calco · tracantio	40
	iteas · salix	lopea · culsco	
	ipaturium · radices argemonio	lupulo · ummo . . . iceo <sup>4)</sup>	
	ismirion <sup>4)</sup> · oles atro siue mola, ordet	lirobotanum · uirruena	
	ires elirica · soldagine	lituesperma · milio ceruino	
10	ipiquistitus · ballo canino	lapacio · rodenape	45
	idroscenus · argento uiuo	lidenia · cucorbi . . taria	
	i . . pocerotis · sudor uerbicum	lectro · gumme	
	inas · cellas	lacca · ancusa	
	isatis · do . . . . os qui tintores berogo uocant	lipidium · lapsina	
15	intiba siluatica · urrigena	litus ainatitus · petra sanguinaria	50
	iarin · erugine campana	malatia · mala siluatica <sup>6)</sup>	
	iteoflion · ulmi cort . .	melantio · nig . . . . <sup>7)</sup>	
	istrignus · uua lupina	meleas · persicus	
	istiptiria · alumen	molibus · plumbum	
20	isatis · canape	me . . s . . e . na . . <sup>8)</sup>	55
	iringio · pane calido	milmeruia <sup>9)</sup> · centonodia	
	iliburo · uarabo	mano maris . . . <sup>10)</sup>	
	iusti agria · mercuride	mallatia <sup>11)</sup> · malua	
	isio · berola	miricis <sup>12)</sup> · tamaricus	
25	lapsidium · lapsina	meu · siscer	60
	leuco · uiola alba	mal . . . . . us <sup>13)</sup> · malua agrestis	
	lutrus · nitro nigro	m . . s terrae arsto . . . . . da	
	lutus · tripholium domesticum	margettis · ferola	
	licion · licio	malonterida <sup>14)</sup> · sugia . .	
30	lutus · ros marino	. . . . . minorura domestica	65
	ladano · spuma elefanti	meuassperea <sup>15)</sup> · flores de meo	
	limnisiās · frandus senopide	. . . . . lucidum	
	limnisiūs · centauria	massacula <sup>16)</sup> · lana . . . .	
	lepititis calco · spuma ferri	maliloto · trifolio pratense	
35	litargiro · spuma argenti	modeo <sup>17)</sup> · feces morati <sup>18)</sup>	70
		molibidinis <sup>19)</sup> · plunbi puluera	

1) i ante s incertae || 2) u et a incertae || 3) ba cāpana incertae || 4) smi incertae || 5) iceo incertae || 6) tica incertae || 7) i incertae || 8) a incertae || 9) vel milmeruia || 10) no et ari incertae || 11) a et attia incertae || 12) c incertae || 13) al incertae || 14) a post m incertae || 15) e post m incertae || 16) a post ss incertae || 17) vel mocleo || 18) ati incertae || 19) bi incertae ||

	misius · atramento lucido	ocimo · eruga	
	..gonus · papauer	odernon · ebolo	
	malanterida · sugia de furno uitrario	opis mictus tannosta peporein <sup>4)</sup>	
	melancion <sup>1)</sup> · sorba	orime · simila ordet	35
5	merobalano · ueruina	oetonis · celaedonia maior	
	menti orionon · menta sicca	onfation · musto de una agresti	
	milio ceruino · saxafrica	partimino · mercuriales	
	morig... · serpullo	pancugirius · libestica radiē	
	meuelus · medulla ceruina	pallioris · cicer domestico	40
10	morale · perdicale	psinicio <sup>9)</sup> · cerussa	
	megante · sparago	piganon · ruta	
	mente orionon · nepeta	ponfolica · follicolata	
	mellacaria · gladiolo	poletrica · capillo uenere	
	meriucorios · millefoba	pituina · resina cruda uel pinia	45
15	massaliastica · radix libesti	policronia · porciniatia	
	merigine · mirra	poletricum · coriandrum agreste	
	nardus ..cius <sup>2)</sup> · spica nerdi	passo · sapa	
	nartigus · ferola	piganon agrion · ruta agreste	
	nerutta <sup>3)</sup> · plantago	pituina · resina pinea	50
20	narbistum · calce uiua	pteleas · ulmus	
	napeus · senape	pterus · silce	
	nuetia <sup>4)</sup> · cucurbita	pinus · triticus	
	nuctili...sus <sup>5)</sup> · bulbus	picia · coacolos	
	oxus · acetum	ponordi <sup>10)</sup> · rosada	55
25	oligonus · plegium	pice uoconteca · pice sicca	
	onixo medio <sup>6)</sup> · fleua acero medio	priapisco · satirion	
	omfacitis · acinus uuae	prason · porrus	
	opopanax · p..criano <sup>7)</sup>	piper longo · qui non permaturat	
	oleratro · petrosilino	prasion · marrubium	60
30	oridacus · lactuca	persterion · uiruena	
	odico · ebolo uel camoacris		

1) me *incertae* || 2) n *incerta* || 3) *uel nerutia* || 4) *uel nueria* || 5) *ctili incertae* || 6) *nixo incertae* || 7) *i incerta* || 8) *uel poporcina* || 9) *io incertae* || 10) *i incerta* ||



HERMENEVMATA CODICIS VATICANI REGINAE  
CHRISTINAE 1260 SAECVLI X

## I.

[165 <sup>r</sup> ] INCIPIVNT HERMENEVMATA	artemissia .i. timber	
dodecem speciebus medicamen-	asfodillum .i. albucium	
torum . hęc sunt deanimalibus	asteros .i. stillamarina	
terrenis . et marinis . herbis . uel	arciotidos baccaiuniperi	
seminibus . lignis . uel lapidibus	alta euiscus . uel ibiscus	30
floribus . uel lacrimis . sucibus	arneglosa .i. plantago	
atque metallis . degraeco inlati-	agrostes .i. gramen	
num translatis	alterion . cucumer agrestis	
asaru .i. bacca . siue uulgagine	anemone .i. papauer	
aconis creticis .i. cotecretica	ampeloparsion . porrum agreste	35
adiantos .i. herbacapillaris	agielea .i. oleastra	
5 aganteos . siue politrisco <sup>1</sup> ) .i. leucis	apion .i. pira	
ales .i. salis	acardes . pirasiluatica	
adragnis .i. portulaca	amolus .i. flos farine	
actis .i. sambucus	alquionius nid quod mare iactat	40
amura .i. fex olei	alcimines .i. turiones	
10 aspalatus .i. genetilla	achrodia .i. turionis	
aglafotis .i. pionia	ampeluprasu .i. arotillilu	
alopiadis .i. camillea	artaprasis . adriplcis	
agaliphes .i. ortica	apirides .i. lappa quę in frumentis	45
amaracos .i. artemesia <sup>2</sup> )	crescit	
15 arundo .i. canna	ameus . pes miluinus	
aspaltus .i. bitumen	aprotanum . araclea agrestis	
agaru .i. praepafru . uel agreste	accella . agrimonia	
aspalatrus .i. lignum consimilis	asodoios . astularegia	
scotanus	aiacon .i. capilliueneris	50
aroscondon . bubicum	artes . diptamnus	
20 antereos .i. flos albucii	asplagnum . barbauiouis	
aneton .i. anetum	acrio . pastenacasiluatica	
acantelas .i. sparagos	artiron .i. sauina	
arsinico .i. auripigmento	agileon .i. oleastrum	55
atacarias . herbalasaris	ampeleos .i. uinea	
25 ameus . nucleilesemen	aperina .i. lappa	

1) li ex lis ras. corr.: s sup. scr. m. I || 2) te ex ti m. I ||

apollea · mandragora	antigesiligitus · idest lingua bubula [165 <sup>u</sup> ]	
ampillus miline <sup>1)</sup> · i · uite nigra	asciuoron · i · squilla	35
ampille leuce · uite alba	asetrepan · marrubium	
aristolocia · i · raga	actorion · exsifo	
5 apollonaris · mandragora siue orci-	arion · i · ex fion	
beta	adiantus · capillus ueneris	
alipias · i · uiticella	authonoes <sup>4)</sup> · narcissus <sup>5)</sup>	40
arintracis · lapsena	alexandri corona · idest uictoriola	
ambrosia · millefolium	artemediunca · diptamnus	
artileos · origanum	aelius · peristereon	
10 anagallis · sinfitus	auotamna · i · brionia	
acorus · i · spartillaradix que in	arumnectis · i · nympha	45
aqua nascitur	androzimos · nimpha	
anagallicu · sinfitu	arneon · i · mimpha	
acania · i · sancia · siue aromatia	aqueducta mimpha	
apulaci · flos maligranate <sup>2)</sup>	agneme · i · ysatis	
15 aquasiderizusa · idest aqua ferru-	aperion · i · ysatis	50
ginea	aluta · i · ysatis	
alosantus · flos salicis	antitumon anagalicus	
abestus · calceuniia	afrodesia acoro	
ampelosagrios · uitisagrestis	anabasis · i · ypiro	
alphita · i · farinaordei	aleptafillos artemisia	55
20 adrafax · adriplice	atitus lapatius	
aqua stypterizusa · i · aqua quo alu-	asclepias dragontea	
men lauatur	antomalis dragontea	
agnus parman · dicitur semen salicis	afrissa dragontea	
marine	aucgion dragontea	60
arapdion · asfodillum	adrizafot dragontea	
auossucus · i · centaurea maior	adilla · i · dragontea	
25 apogirisa · centaurea maior	aganosdemor peucidanus	
antismas <sup>3)</sup> centaurea maior	acauallion linguacanina	
amara centaurea minor	acolinbus lingua canina	65
antiunas centaurea minor	alipirizis ling can	
anapasis · i · ippiros	aprogos saxifragia	
30 aquatinas · i · ippiros	arpropria edera nigra	
atiithoa · i · malua	apagnos · i · saluia	
acopon · i · malua	anuris idest saluia	70
anici · i · linguabubula	andremas · i · portulaca	

1) l pro r corr. m. 1 || 2) i pro e m. 1: na sup. scr. m. 1 || 3) n sup. scr. m. 1 || 4) f nees corr. m. 1 || 5) t ma corr. m. 1 ||

amaaureos portulaca	arasnais .i. rana	
amarantos .i. portulaca	arifos .i. hedus	
antos cardamomis flos nasturtii	arcus .i. ursus	40
aduin .i. ueratrum <sup>1)</sup>	armos .i. agnus	
5 agiocolcon folliculum fellis	acris .i. locusta	
almedis .i. aqua salsa	afras squama	
ageroxia luxuria	acremone .i. turione <sup>3)</sup>	
agilicos salsa	alius .i. sparagus	45
alofilos alienigenas	antropina .i. omanina	
10 anoithos sine sensu	arcea .i. ursina caro	
astomos .i. uanos	aigogrion capriolina caro	
artos panis	aizia .i. caprina caro	
aleira farina	arnia .i. agnina caro	50
alfita polenta uel farina ordei	armala .i. ruta agrestis	
15 acis caligo	alicoronium centauria minor	
anemus uentus	acancida .i. sinicione	
agrades .i. mespila	aspalcios .i. quinque folium	
alaloi .i. mutu	antimon .i. ciclaminum	55
asteneis infirmus	aloitica .i. caminela <sup>4)</sup>	
20 argileon argentum	amolocia camimela	
afros .i. spuma	alogalico .i. gentiana	
argia pigrizia	aloitis .i. gentiana	
agima sanguis	asperetes .i. ciclaminus	60
acos auditus	aspalcion .i. polliganus	
25 apidin piru	accina .i. appolenaris	
acrodrios .i. tuberis	aperitus .i. camimela	
argentes .i. iuniperus	alion protis camimela	
alicides .i. salsicia	amula .i. cam̄	65
anti flores	amulostea cam̄	
30 aseis .i. testiculi	auiana .i. cam̄	
apostema .i. collectio	afretolota cam̄	
antratas carbunculus	amarrarios camimela	
agrātīmata .i. carbunculus siue	alociron .i. campiteos	70
furunculus	alentidio .i. camellea	
antrax .i. lumbricus	agregogos chamedafnis	
35 ascalobotos .i. stillio	aspedelon .i. lactuca siluatica	
alopices .i. uulpes	arnion .i. plantago	
aitos .i. aquila <sup>2)</sup>	aster .i. plantago	75

1) I e sup. a scr. m. I, ut etiam uerefrum legeretur || 2) i sup. scr. m. I ||

3) ante t lacuna 2 litterarum relicta uidetur || 4) l pro n corr. m. I ||

	aesofis · i · quinque folium	asclepion · i · panace	
	aristerion · i · uerbena	aracleon · i · panace	
	afrodiseos · i · acoro	ambrosia · i · artemisia	40
	atircoris · i · butracion	antispodon cinis decaprifico	
5	appiorisus · i · butracion	azon · i · barba iouis	
	appiorustico butracionem	agalis · i · lobu	
	atalentis · i · artemisia monoclonus	agre · i · canape	
	armosia artemisia monoclonus	agaone · i · uermicaria	45
	aristelocia artemisia monoclonus	adramentosotoricio · i · sugia <sup>2</sup> ) de-	
10	apolisus artemisia monoclonus	furnouitrario quae est adscriben-	
	alsabalsa artemisia monoclonus	dum	
	ariscalis · i · eraclea	amostro pomula <sup>3</sup> ) deuisco	
[166 <sup>r</sup> ]	alselo strigno	abcella · i · agrimonia	
	aelioson · i · sinicion	amasatis · i · gramen	
15	amesistis · i · gramen	alterarixa · i · euisu	50
	anuspe gramen	agrinnolici · i · euisu	
	ssefollium gramen	adrasca · i · eleboro albo	
	agurnos mercurialis	andrax · i · carbunculus	
	agurias · i · mercurialis	apegion · i · acoro	
20	antission · i · sauina	ancion · i · hedera	55
	agriostalicon pastena agrestis	almion · i · cappara	
	argumon · i · mercurialis	agalicon lignum est in india similis	
	argirites · i · mercuriales	iuniperi odore suaue gustu ama-	
	asterion · i · sauina	rum colore uarium	
25	ametisto sauina	adron · i · ippericus	
	auterinon · i · caput canis	aponellis · i · mel cum aqua	
	apolonus · i · mentastrum	astapis · i · uua passa	60
	albuconis · i · ebulum	astipideagrie uua agrestis	
	agnopilon · i · peucidanis	auisde · i · cisseo	
30	agatus demon peucidano	acillea · i · panacis	
	agriofilon · i · peucidano	acamatis · i · sinicionis	
	aracos · i · cicer album	acileos · i · mercurialis	65
	apoquimatori elpoquimatum · i · ra-	atipsateos · i · aspalatus	
	sura nauis <sup>1</sup> ) maris que ducta est	acontontironta · i · licu	
	agacia · i · sucus siliquę	altercos · i · symphoniaca	
35	ardacimen · i · portulaca	anguyu · i · semper uuui	
	adamantieu · i · meu	antifison lapis magnetes	70
	alispalcion · i · trifolium	araraza aristolocia rotunda	

1) nauis *sup. scr. m. 1* || 2) a *ex o corr. m. 1* || 3) uel pumella *sup. scr. m. 1* ||

anaciton <sup>1)</sup> · i · melancio <sup>2)</sup>	bratheos · i · sauina	
aster · i · terra samia	bidella · i · sanguissuga	
apiorisu · i · uiscana	bantos flores	
acanta leuce	briu sauina	40
5 anarita · i · uua corbina	brassica · i · caulis	
alius agrestis · i · calabricus	buluus · i · lappaio	
aparage · i · meagantus	bomadis · i · semen sinapis	
achorium · i · piper apium	boniades iouis barba	
adriplice · i · crissocula	bitrana · i · paritaria	45
10 archangelica · i · similis ortice	bricanona · i · sauina	
aunapus · i · rartilia	bucrano sauina	
aganta pigmenta egyptiaca	braton · i · sauina	
arua · i · mirobalano	batossidea · i · ruucaninum	
acedefis · i · ortice semen	bincentia · i · millefolium	50
15 acceptabulum scarfia deouo	brucus · i · saxifragia	
alopatide · i · alonbonum	bitescanis · i · saxifragia	
asbisto · i · calcis flos	buluuseron hedera nigra	
ancusa · i · flos calcatrippe	beclon · i · saluia	
amoniaco gutta amoniace	betol · i · saluia	55
	bulburizos · i · asfodillum	
	baccion · i · personatia	
	bramois · i · malua	
20 brionia · i · cucurbita siluatica	budaina · i · lingua bubula	
bromu · i · auena	buluus semeticon marcissum	[166 <sup>a</sup> ]
bambacis lana similis floris arboris	bica peruica · i · uictoriola	61
bonia · i · iouis barba	bite alba · i · brionia	
batos sintice	bulbucanino ypoquistido	
25 bermicarium · i · nitrum	beneria · i · acoru	
buzababulum · i · squilla	braneos monos plantago	65
butracion apio rustico uel scelerato	botanis · i · uerbena	
buglosa · i · lingua bubula	biperma · i · simphoniaca	
brucia · i · piriola cupressi	bobatis artemisia monoclonus	
30 bidonia · i · albuci radices	bonus ceronus polligonus	
bidellium · i · aqua quae colligitur	beana · i · apollenaris	70
deuisica quae nascitur inulmo	bretoniceluros britanica	
balaustium flos maligranate	betaperlatauiana britanica	
bliton · i · blitu	bibone · i · britanica	
buluus sciliticus · i · squilla	bebalismaior agrimonia	
35 basilisca · i · regia	blaisois · i · balbos	75
batos · i · rubus		

1) uel i sup. a scr. m. 1, ut etiam aniciton legeretur || 2) o pro a corr. m. 1 ||

	bracsiodis raucilitas	batation · i · personatia	
	braston feruens	botilolen <sup>4)</sup> · i · personatia	40
	bebregmenon bolliente	bertamnum · i · eliotropium	
	balani · i · glande	bubuleos · i · dictamnus	
5	balanion · i · balneum	bonion · i · presterion	
	brocis · i · pluua	basilicon quimion · i · cuminum	
	bregma · i · occipitium	baselice · i · amaeos	45
	brachedon · i · brachium	blattus · i · marrubium	
	blefaron · i · palpebra	balotes · i · marrubium	
10	brancos · i · guttur	bulloquilon mandragora	
	brancis raucilitas	binum adrianum unum desicilia	
	broxis · i · pluua	binum mellis unum melle mixtum	50
	brexon · i · frontis	binum falernum · i · unum italicum	
	bronta · i · tonitrua	binum prouinciale unum desicilia	
15	barus · i · bonus	binum creticum unum decreta insula	
	barasis · i · grauatio	buceron fenogrecifarina	
	bebromen manducatus	baton · i · capara	55
	bractacon <sup>1)</sup> · i · suglutio	bicinon · i · cisseo	
	botani · i · herba	bechion · i · saluia	
20	batragos · i · rana	brian · i · tamaricus	
	birra · i · corriu	beata · i · seucla	
	bicani · i · cocleas	bulmerca · i · rodonepe	60
	batossidea · i · <sup>2)</sup> mora siluatica	betonica <sup>5)</sup> · i · siderites	
	blastri · i · turinis	bernigario · i · nitrus	
25	boitidos · i · scoperegia	bobilion · i · boberedna	
	boinion · i · napos	boriamnos radix gentiana	
	boion · i · bouina caro	belbes · i · lupa ceruaria	65
	basasa · i · ruta agrestis	bitumen iudaico · i · aspaltus	
	bicaperuica <sup>3)</sup> · i · camedafue	berla · i · beiluria	
30	bicicon · i · ungula caballina	boalca · i · coculobraca	
	butan · i · capparis	bracus · i · frons spine	
	bultalmus · i · ambrosia	bolatis · i · genista	70
	baleria · i · riani herba	batossi · i · foliarubi	
	barentia · i · rubia	bungosa · i · rodasnen	
35	britannia · i · artemisia		
	bilonoton · i · iusquiamo		
	brocos · i · saxifragia		
	balsemita · i · sisimbria		
		DE · C ·	
		cepusa · i · psimicium	
		cilicion · i · cammea	

1) cta *sup. scr.* || 2) a · *sup. scr.* || 3) u *pro f corr. m.* 1 || 4) le *ex n corr.* m. 1 || 5) to *sup. scr.*

	cicuria · i · intuuos	camipiteos similis penireoleꝝ	
	celedonia · i · leucia	cypenines · i · uiperina	
	condospermaton orticeꝝ semen	calemos · i · ouicularia	
	cipri · i · flores locusticeꝝ	caminela <sup>h)</sup> bene olenta	40
5	coniza · i · galla	cliosclepion solago maior	
	comiactis · i · ebolum.	cinocephalus caput canis	
	cinobados · i · rubo canino	cielaminus orbiculus terreꝝ	
	conionspermaton cicutę semen	cinoglosa lingua canina	
	cicesonfagos galla asiana	capatnis · i · portulaca	45
10	concciledos · i · rapa	crinion · i · lilium	
	cinideossedes uenter merguli	crissocantis · i · peristola	
	caeriosio semen rosmarini	cerodus · i · cetrus	
	calcanta · i · uitriola	caria mixta	
	cariodendo arbore nucario	cidon cidonia	50
15	cessa · i · hедера	crascrus · i · crocus	
	cisseos · i · gumen hederę	calcantus · i · ceꝝris flos	
	cori · i · coriandri	cenidos · i · galla	
	ceratus · i · cornuceruinum · R ·	cumeos · i · gumen cerasi	
	cignum semen deoroco ortemesus	caerios · i · semen feruleꝝ	55
20	carias · i · nuceꝝ	castreon · i · castoreum	
	carpobalsamo semen balsami	ciperum radix deiuncotriangulo	
	colofonia · i · resina frixa	catrios · i · semen dragonteꝝ	
	cauli · i · cauliculo	catimerinis cotidianas	
	cortice cognenu carta combusta	carofitea · i · oua solubilia	60
25	cilos <sup>1)</sup> · i · sucos	cinarios · i · cardos	
	calamantis · i · nepta	cica · i · ficus <sup>6)</sup>	
[167]	cocurion · i · intuuua	capton pana	
	coloquintides <sup>2)</sup> cocurbita agrestis	cilis labia	
	camuri · i · coliculi <sup>3)</sup>	colim · i · fel	65
30	cielaminum · i · terreꝝ malum siue solibersium <sup>4)</sup>	condros · i · cortilago	
	centauria fel terreꝝ	corifinos · i · ordiaco	
	ciminon · i · cuminum	condros · i · alica reata carnes	
	cistros · i · uetonica	ciamos · i · faba maior	70
	celedonia · i · erundina	crassin · i · pozionis	
35	conicia · i · aurigano	corifis · i · uertix	
	colena · i · origano	cronion · i · caluaria	

1) ciclos ante ras. || 2) prior i sup. scr. || 3) ol ex oll corr. m. 1 || 4) in mrg. i. scr. m. 1 || 5) l pro n corr. m. 1 || 6) uel a sup. scr. m. 1, ut etiam fica legeretur ||

	crotaphi .i. tempora	clafos .i. ceruus	40
	cori pupilla	corax .i. caluus uel coruus	
	cataelis iugula	crom .i. cepa	
	cionides .i. uulua	cinea .i. canina	
5	cilia .i. uenter	cociminos .i. lactaridas	
	citis .i. uesica	cotolidon .i. cimbaralis	45
	cotilla .i. coxa	corimbus .i. botrio hedere	
	crinos .i. anus	cineidis .i. ortica	
	cataminea .i. menstua	cinaris .i. cardus	
10	cirtois .i. gibberosus	chailis caulus	
	cephos .i. surdus	celedonia .i. geruntea	50
	ceramion .i. amphora	cinario .i. cardus	
	cautos quietos	clafion .i. ceruina caro	
	choleron .i. uiride	erion .i. uerbicina	
15	canana .i. marcida	cias .i. mastice	
	eracio .i. siliqua	cassamu .i. semen balsami	55
	calonima .i. bruna	cimbalatrios .i. mineos	
	cariamagalin .i. nuce glande	cedrua .i. eleofastineus	
	crocoys .i. gana	celtica .i. saliuuca	
20	caprea uerrina carne	colita .i. fascegalicos siue saliuu- cula	
	coenus lentiseus	cardamomum semen nasturcii	60
	cirziz .i. fistula	coloquintidos .i. gallala	
	catalici .i. fumentatio	carpobalsami semen balsami	
	casmus .i. cauteratio	comosecarpo nuclipinos	
25	critis .i. ordeum	cotinidon .i. umbilicus uentris	
	cossipis .i. creta argenti	cinion .i. sicianion radices	65
	citra .i. olla	coicus .i. cicuta	
	cori .i. cinis	corpiscio .i. ebolisemen	
	cerosin .i. cerasia	comidion turpisci semen	
30	chittos .i. frumentum	cinici semen .i. crociortenensis <sup>1</sup> semen	
	calami .i. stipula	cimolea .i. creta argenti	70
	cloros .i. uiride	cecuta .i. manta lorta	
	cortos .i. foenum	cacasia .i. mercurialis	
	caehidon .i. erundine	eromion agrion .i. cepa canna	
35	cenien .i. calce	carota .i. pastenaca	
	ceitru .i. citru	crinos leucos .i. alium album	75
	calamus .i. canna	cedrua .i. pix liquida	
	crini .i. lacus		
	crotones .i. ericini		

1. *posteriorum* s. *sup. scr. 96. I.*



conim ·i· clace	columbina ·i· praesteron	[167 <sup>a</sup> ]
coptononrotas ·i· flos maligranate	caliadiana brionia	41
comu ·i· cicuta	cyncteris ·i· nymphaea	
cocorion intuba agrestis	chacabos ·i· nimfea	
5 cirine rasura cornuceruuni	citochacim ·i· lacterides	
colopendrios <sup>1)</sup> lingua ceruuna	canula galica ·i· origano	45
cacabos ·i· strignos	cinomia ·i· ipsillium	
cocullus ·i· strignos	corium ·i· eliotropium	
cinopalion ·i· sauina	corion ·i· ibiricum	
10 cinionfilon millefolium	cyroei ·i· uetonica	
canicelebrum caput canis herba	calipetalon ·i· quinque folia	50
crisites ·i· millefolium	columbaris ·i· uerbena	
cereusiluatico ·i· mille folium	collesis ·i· uerbena	
cronos apollonus ·i· mentastrum	calion ·i· simphoniaica	
15 calamites ·i· nepita	ciuidinalis ·i· pedeleonis	
clianuti ebolu	choras ·i· butracion	55
chamechaton ·i· ebolus	chorifis ·i· butracion	
chaenis ·i· lingua canina	chatallice ·i· butracion	
comescetes ·i· ebolus	charistelon artemisia monoclonus	
20 cisson melaon ·i· hedera nigra	coetenę uel ceethene ·i· artemisia monoclonus	
cissos necion hedera nigra	crissantimi ·i· artemisia tagantis	60
cission ·i· salia	cronice ·i· dracontea	
corimon ·i· lilium	colubrina ·i· dracontea	
camereos ·i· cardus agrestis	corecodrillion dracontea	
25 coctus nidus lacteridas	cynos ·i· satyrion	
camella ·i· lacteridas	cinocoron ·i· satyrion	65
concordialis agrimonia	comitiales gentiana	
cironias centaurea maior	casopillos ·i· ciclaminum	
colorus ·i· malua	cidonion ·i· ciclaminum	
30 cimbaris ·i· cotulidon	clargia ·i· ciclaminum	
corrago ·i· lingua bubula	cimfoamen polligonus	70
cepos afrodites cotilidon	carcetrion ·i· polligonus	
camelopodios marrubium	cinocardamo nasturtium	
cronosconis ·i· eliotropium	cusmin ·i· nasturtium	
35 cincinalis ·i· capilliueneris	cecallion ·i· apollonaris	
confirma ·i· sinfitus	ciccer rusticus camellea	75
conserua ·i· sinfitus	colos cardiacos camellea	
crisgalinatia ·i· peristereon	cerbaste camellea	
carchadana ·i· brionia		

1) d pro t corr. m. I ]

charegogon camellea	crissocolla .i. adripace	
copilla .i. camellea	coronopos mala cedonia	40
crofilla .i. uertex	cestros .i. uetonica	
codico stellerer idest bulbueraticos	corago .i. buglosa	
8 eucloa .i. risos	carcadana .i. brionia	
charaxon .i. scurafaci	chacchabas .i. nimfea	
chami .i. terra	crissites .i. mercuriales	45
chouma .i. femu	caballeon lingua canina	
chamma .i. cystus	ceptron .i. ciperus	
10 carson .i. incendium	clinionium .i. elenius	
channata .i. caloris	cicorius .i. anagalicus	
cylin luna	collenuo .i. origanum	50
chytos tempus	carax .i. canna agrestis quae in ripis fluminum nascitur	
chucous .i. carnes	eisteron hedera	
citamon vel cyeamon panacis	cotinon .i. oleastrum	
cusalarion .i. hedera	cerea .i. fenograeci farina	
conditus .i. diptamus	cardanne .i. sisimbrium	55
clamatius .i. aristolettia	cicomon .i. sideritis	
causate .i. stimallus	cordon .i. cappara	
15 cecoronon polingentis	coron .i. ppericus	
cioma .i. polingentis	coligantium ruta decolio matri	
cessus .i. ppericus	cicorum mtrua agrestis	60
chicheron hucua agrestis	campeus hedera terra	
chirona .i. fus ma gauri .i. mala gestata .i. hucua	cuti huc pchironium .i. ambr	
20 caucos .i. hucua	campidion .i. ppericus	
caucosion hucua ppericus	crystalon .i. psidon	
caum .i. crugata mala	creon .i. mandragora	65
caucobus hucua hucua	chamensis hucua ppericus	
caucosion hucua hucua hucua hucua	caucos .i. hucua	
4 caucos .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua	
caucos .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	70
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	75
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	80
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	85
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	90
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	95
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	
caucosion .i. hucua hucua hucua	caucosion .i. hucua hucua hucua	100

ceruilingua scolopendria	detis · i · galla	55
coloquintida agria · i · cocurbita	dapnococca · i · lauribacca	
siluestris	durigneos · i · alicaccabo	
capsella · i · obtyron	damasonium citococtum	
coromion · i · cępa maior	deron manipulus	
5 erinos · i · lilium ortense	defrigis confectio est	40
centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
consolda maior anagalicum	defritus uinum squamaticum	
cucumeris agrestis preciden	deaton · i · albore	
camepapes damnites	iagridium · i · scamonia <sup>2)</sup> )	
10 camirion · i · cardo agrestis	daucisemen · i · pastenaceę semen	45
camipicium · i · pinum terrae	dicamen · i · resina	
cantaridas · i · muscas uirides infra	dadium · i · eda	
xino	deintroiinlibanus flos marinus <sup>3)</sup> )	
catmian lapis caliminaris	dicacopegias stercus caprinus	
clipsidero · i · purgatio ferri	diacoziam lactis qui ex lapidibus	50
15 carpus · i · galla	fluminalibus cocuntur	
camilenta · i · capilli porris <sup>1)</sup> )	diesteel · i · flumnum	
citomorgia · i · semen maluę	dacipartia · i · gramen	
conocarpus pomus pinus	digitus ueneris caput canis	
carpodis · i · lana succida	diodila · i · millefolium	
20 cassia · i · pigmenta optima	denterebon · i · olixatrum <sup>4)</sup> )	55
comax · i · cacumen herbarum	denteron <sup>5)</sup> ) · i · olixatrum	
[168 <sup>7)</sup> ] cypresso · i · arbor cupressi	dometrixgalica <sup>6)</sup> ) argimonia	
citria · i · feces picula	dardana · i · personatia	
cretix · i · radix herbarum	diadema · i · malua	
25 crebentina · i · caera	eliotropium	60
citron · i · milium	dapnoidis uictoriola	
ciprus · i · cuprus	dapnis alexandrinus uictor	
cicotis · i · cinitus	dapnites · i · uictoriola	
callipillum · i · uulturium	drinos · i · uictoriola	
30 coconari · i · nuclei spinę	drochadion diptamno	65
colisarcus · i · deorsum fellis	dipsagos · i · diptamnum	
colistaurio · i · feltaurinum	dinupula · i · brionia	
	discopela · i · brionia	
	dauaria · i · lacterida	
	disophis · i · quinquefolia	70
	diosatis · i · uerbena	

## DE · D ·

· 1) posteriorem r sup. scr. m. I || 2) o pro a corr. m. I || 3) uel ros sup. flos scr. m. I || 4) t pro d corr. m. I || 5) on ex con corr. || 6) c sup. scr. ||

demetria · i · uerbena	dapfinidon bacca lauri	40
dorchadion dragontea	diafanus · i · specularis	
dardanon · i · gentiana	drimfagia agracibaria	
dardanos aristolocia rotunda	dorehadis · i · capriolus	
5 decca · i · apollenaris	destatuas · i · rasuras	
dorenion · i · apollenaris	dragontius rizis · i · dragontee radix	45
diocolofam camimela <sup>1)</sup>		
dris · i · camidreos		
drisites · i · camidreos		
10 dipsaga · i · camillea		
dironiagris camepитеos		
duomagrium camefiteos		
dapnites laurum terraneum		
dapnisinias <sup>2)</sup> · i · britannica		
15 dipla · i · caricis dupluces		
dagrion · i · lacrima		
dilos timidus		
dinos seuus		
dasis pleosis		
20 drosos · i · ros		
dacia lacrima		
drinos · i · silua		
drillona · i · marina cipulla		
dorchadion capriolina caro		
25 dalfatie poreilina		
dipnoidon · i · lactuca agrestis		
dendron · i · titimallus		
darigium · i · strignos		
drioniagria camefiteos		
30 dodilla · i · camefiteos		
damascineus britannica		
dentrolimolum euisus		
dialiton · i · eliotropium		
diaxilon · i · aspaltrum		
35 dratalidos cardo agrestis		
diaziron · i · aspaltrum		
didimus auricula leporis		
dragagauta · i · neruia		
dusnata · i · procinacia		
	DE · E ·	
	elitrodanu id est rubia	
	ericiscarpu · i · ilicis semen	
	erbahirculi barbauius	
	eleas · i · oliuas	
	elopaturium · i · radix demarrubio	50
	exhibalsami lignum est balsami	
	elimos · i · lini semen	
	erebentus · i · cicer	
	eria · i · lana	
	ergauicion · i · ungula caballina	55
	erusto · i · foenus	
	ecitdidinis serpens uipera	
	egeros · i · populus	
	euzomon · i · eruca	
	ediosmon · i · menta	60
	eleboritis centauria minor	
	eliotropium intuba agrestis siue	
	solsequia uel sponsasolis	
	eraclea · i · sisimbrium	
	elelifacum · i · saluia	65
	eptefilon · i · septem folia	
	egineos · i · caprificus <sup>3)</sup>	
	erion · i · carica	
	ediantos · i · uiola	
	eratidilus · i · cardus	70
	elenium · i · enula siue ala	
	elaterium decucumere agresti fit	
	erba dentaria · i · peretrum	
	eltron · i · sucinum	
	esoposcerotos · i · desudore qui de	75
	ouo fit confectus	

1) | pro n corr. m. 1 || 2) ni ante as sup. scr. m. 1 || 3) a ex u corr. m. 1 |

[168 <sup>a</sup> ]	erba rustica rosa agrestis	emeracleus idē emepicus · i · cen-	
	eusomum olissatri semen	tauria minor unum est	
	erpillum · i · animola	elefantosus · i · personacia	40
	erice folia habet et est similis	equisepium · i · ippirus <sup>2)</sup>	
	rosmarini	emataurum · i · marrubium	
5	eringium · i · centumcapita	ephedros · i · marrubium	
	elimon · i · enula	exsiphea · i · exsifion	
	erginarius uiscus dequercu	elioron · i · eliotropium	45
	erisflos · i · calcantus	ematites eliotropium	
	etrans marinus	euenetricon capillus ueneris	
10	eringius · i · panecardus	eptone narcissus	
	erigeron · i · siniciones	ema anabrago · i · narcissus	
	eptegereon · i · filix	ernion lingua canina	50
	egigon · i · gramen	emagalis lingua canina	
	eracion · i · gladiolum	epimeron · i · diptamnus	
15	egon · i · pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus	
	ermuliafilior mercurialis	emagallis · i · peristereon	
	emirabolus · i · flumum	emenipse · i · diptamnus	55
	exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis · i · peristereon	
	eliogeron · i · sinicion	ermorapdos · i · flumum	
20	elogeros · i · sinicio	eracleoticum origacium	
	ermubasion mercurialis	ezoani · i · semperuiua	
	esparagosciprinus · i · sparagos	erifion rubus agrestis	60
	enucefalos · i · caput canis	emobotanis mercurialis	
	ematitanus · i · rubus	ematifonos lapacius	
25	emaideos · i · rubus	ezegontas dragontea	
	ematiganus · i · rubus	eminion dragantea	
	emedysus · i · rubus	emtacon · i · satyrion	65
	elifilon · i · ruta	errapupurunum · i · ciclaminum	
	ebucone · i · ebolus	episcea · i · aristolocia rotunda	
30	emaamius · i · nepita	elestites aristolocia rotunda	
	eliocopion · i · titimali	elionprotis · i · camimela	
	eraclea · i · nymphaea	eliantes · i · camimela	70
	elena · i · enula	emellitum camimelea <sup>3)</sup>	
	escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos	
35	elispicantum · i · saluia	eluros · i · brittanica	
	erba lactis · i · titimallus	epta plereon plantago	
	enphion · i · ruta	eris cepton uerbena	75
	ematracleum <sup>1)</sup> · i · centauria maior	ettephos · i · pes leonis	

1) um *pro us vel us pro um corr.* || 2) ip *pro ep corr.* || 3) mi *sup. scr. m. 1*  
 Corp. gloss. lat. tom. III. 36

epesteon .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono-	eladinrotinon oleoroseto	
clonus	erispilla .i. agnisacer	
episias idē est eantropum .i. arte-	eradion .i. panacos	
misia monoclonus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	epis .i. scoria adargentum	
eldia .i. serenus	epimelida .i. nespula	[169 <sup>r</sup> ]
emera .i. dies	ennobron .i. plantago	
eniaithos .i. annus	erisimon .i. eruca agrestis	
eliasdrace .i. gumen oliuę	epistafilon .i. cappara	50
10 elicor .i. sanguis	elcusma rasura nauis deforis	
emtera .i. intestina	elecsine .i. uitragine	
embaros .i. grauida	ellambis .i. hedera	
embrion .i. pecus	ecion .i. personacia	
epifillis .i. razinus	ercule .i. nimphea	55
15 estroma .i. abortrum	embrosotomia .i. mortuus partus	
elicias .i. aetas	erosin .i. sterelitas mulierum	
exiliaron .i. tepidus	egias coprus stercus capreę agrestis	
erineis caprificus	elexene .i. uitragine	
elauron .i. uiride	emacenas .i. campiteus	60
20 effeton .i. coctus	eniasgireos farina ordei	
epiporas .i. impetus	emonitidis .i. scolopendria	
eleus .i. uulnus	eleborum album .i. uaratum	
ezinus .i. erizius	emticus eleborum nigrum	
ectismenis .i. conditus	eredentin .i. erpillus	65
25 erpeton .i. serpens	era .i. eretropus	
echatofilon centumfolia	ebolus .i. odicus	
eliotropion .i. bertaminum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
elenus .i. enula	erporis .i. poma cedri	
erisafriçę .i. gladiolum	euiscalis .i. gigarus	70
30 eraclaea erculina	epithemus qui super timo nascitur	
erpilon .i. puleium	ebius .i. coruus agrestis	
euzomon .i. erucas	eron .i. samsugias	
cloireas .i. gatcina	erugines .i. cardo	
erifion .i. hedina caro	enangra .i. gluten	75
35 electron cunicus hoc est classe	eiricula .i. eramen ꝑs	
eruiscis .i. citrus		
elephantosis .i. personacia	DE . F .	
euenetricon politricon	fli .i. ueromartico	
emagalis .i. prestereon	fex .i. febicis	

fasali · i · fassiolum	falacros · i · caluus	
fita · i · plantagine	fellex · i · cortex	
flumum · i · barbascum	fnix · i · palma	
finicis · i · dactilis	feir · i · peduculus	
5 flios · i · cortex	fassion · i · palumbina	40
filira · i · tilia	fasseanon fassianina	
facos · i · lenticula	filloaris · i · marrubium	
fficon · i · polion	filicroram pollipodia	
fu · i · ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice · i · palma	fiosbacina inantes	45
fissalica · i · uisicaria	filice · i · picergia	
fasce galicus idest nardo celtica	farfara · i · ungula caballina	
flus cappareos <sup>1)</sup> idest cortex de cappara	finita · i · alfita	
flantropos · i · lappa	flagiocis · i · fragifolium <sup>3)</sup>	
15 flecterion meca · i · artemisia mo- noclonus	fononatiza <sup>4)</sup> · i · cameleonta nigra	50
fexaga · i · artemisia monoclonus	fetalocus · i · aristolocia rotonda	
filfoy · i · asfodillum	fagnon · i · elelisfacum	
fesmerion maluausico	flummum · i · ueruasca	
fedranon · i · ippiros	fisalidus · i · serola	
20 filosopes marrubium	fenuculus agrestis peucidanus	55
filolopes · i · marrubium	febrefugia · i · matrona	
fiscanion · i · sifion	fenuculus · i · maratrum	
frugia lingua ceruina	filonis · i · picaturia	
frigites · i · feltodorites hoc est lingua ceruina	folliginem · i · intecto	
25 ferraria · i · peristereon	fungus · i · omnis boletus	60
flocifis · i · inflamatum	fresa · i · faua pilata	
ficous · i · frigus	frustellus · i · nudellus	
flex · i · flamma	ferula · i · rausus maior uel ros	
fariges <sup>2)</sup> · i · fauces	fatos · i · uenticula	
30 fleba · i · uenas	folium · i · pigmenta	65
faci lenticola	fyreos flos farneuolace	
fisis · i · natura		
foni · i · uox		
filla · i · folia		
35 facofis · i · lentiginosus		

## DE · G ·

gala · i · lac	
gipassa · i · terra	
girariso cupressi folia	
gleucon · i · mustus	70
gigarta · i · sementisuae	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post fo pro i corr. m. 1 ||

gesamia .i. creta argenti	glandis pontica auallana <sup>2)</sup>	
glicanos .i. pulegium	gigarta .i. uenetia	40
git .i. melantium	geraleon .i. liquamen	
gogiles lappa maior	geranon .i. ippericus	
5 gemi .i. sermentum	genecis .i. semina	
gerinon .i. liliium	gahactir .i. uenter	
grana adminia stafis agria	ganathos .i. bucca	45
glici .i. pionia	gonathis .i. genua	
glicon .i. puleium	groithi .i. crinis	
10 gestasaron .i. nasu	ghelos .i. risos	
gatgatanos lapis gratinus	gimnus .i. nudus	
gru .i. balsamum	graton .i. uinum	50
gatgada centauria maior	glici .i. dulce	
[169 <sup>a</sup> ] gera .i. berbenon	genesis .i. genitura uel natura	
15 golaia .i. galapacoma	glossa .i. lingua	
grinos siue finocreta	galatiti .i. titimalus	
gesastera .i. creta	gaicon .i. riza	55
gelela .i. interioris coloquintida	gongilia .i. rapa	
gremma agrion mentastrum	ginpidion .i. rastinaca	
20 gigos .i. serpullum	glirea taurina caro	
gitis .i. serpillum	gliciodes .i. pionia	
gysion .i. saluia	gerolionis .i. plantago	60
giger .i. pasnatica agrestis	geniotelis mercurialis	
gerontea .i. sinicion	gliciseris .i. pionia	
25 geniculata .i. gramen	gipterias .i. balaustium	
grisitis .i. mercurialis	geranion .i. grues	
gonossuro .i. marrubium	gadiana .i. brionia	65
gladioloregetali .i. sifion	gorocamelion .i. cappara	
ginos .i. satirion	granistum .i. lauaris	
30 gereantimis camillea	gladiolus ortensis .i. yrius	
geracion lactuca siluatica	gamandrea .i. camitrius	
genera carine uittonica	gudica .i. gentiana	70
gerobotanis .i. uerbena <sup>1)</sup>	gliganus puleius medianus	
guduua .i. pedeleonis	gumespano rasina hedere	
35 genefefes artemisia monoclonus	gallas .i. cincidas	
gindan .i. iusquiamo	ipsa .i. argilla	
garus liquamen	gifas .i. corium serpentis	75
gois conius	glaria .i. rasina casita	

1) n pro r corr. m. I || 2) uel e sup. secunda a scr. m. I. ut etiam auellana legeretur ||



	DE · H ·	iposilon · i · olisatrum	
	heris flos · i · hiu siue flos rami	ictinos · i · miluinum	
	hitheas · i · salix arbor	ictirion · i · sicialia	
	heritro · i · uitragine siue parataria	icparagia · i · cimas	
	herou lolium	isatis · i · aluta	40
5	hiucalca · i · erugo ramorum	imionia · i · mulicarne	
	hiusistus · i · erugo ferri	ippia · i · cauallina	
	hiusciprus erugo cipri	isatis · i · uitrago siue paretaria	
	hiu · i · flosramis	ineploides · i · plantago	
	hiuiscus · i · altea	iteascarbo salicis semen	45
10	hirubutane · i · auricula ueruicina	irius · i · gladiolus	
	hipetrum · i · ciperum	iacas · i · uiscus	
	hiringium · i · centucapita	ieropissa · i · piceliquida	
	hilorodon · i · rosa agrestis	inante · i · solificium	
	hiorotane · i · peristereon	ipocistido · i · succus sinticę	50
15	hostanis · i · ciclaminum	iurio erugine	
	hicmas <sup>1)</sup> · i · humor	ismirnis · i · mirra	
	honiostus · i · puluis	istiptirias nigras · i · alumen liqui-	
	hiptuselinos olixatrum	dum	
	hirudinum uel hirudo · i · sanguis-	istipteriascistis alumen scissus	
	sugicę	ifidicisemen betonicę semen	55
20	heofidero erugine ferri	istrignus · i · uua lupina	
	hitcar · i · anisu	ippericon · i · corion	
	hraclionticon · i · panacis	ierubulbum · i · bulbum agreste	
	hipoteus · i · epitemu	iquę incypo sumitur	
	helon · i · sambucus	incidiosantus · i · flos rododami	60
25	heloscopus · i · titimallus	insanam · i · simfoniaca	
	heranisida · i · scruuaria <sup>2)</sup>	ispagnus · i · saluia	
		iposelinon · i · osixatrum	
		iuetixonix · i · quinquefolia	
		iscepermon · i · eraclea	65
		istricinon · i · strignum	
		iuall · i · gramen	
30	ifidas · i · colobras	irisafrica · i · gladiolus	
	iracus · i · hiccus	inuilicumuentris · i · cotilidon	
	ippos · i · caballus	icteeripthes rós marinum	70
	illoiros · i · cattus	istafliagria pastenaca agrestis	
	ihetin · i · miluus	isparagas · i · sparagus	
35	ictis · i · piscis	isparagos nostros · i · sparagus	

1) hicomas ante corr. || 2) u post u sup. scr. m. 1 ||

charegogos camellea	crissocolla · i · adriplíce	
copifis · i · camellea	coronopos mala cedonia	40
crotafis · i · uertex	cestros · i · uetonica	
colico eteffemer idest bulbueraticos	corago · i · buglosa	
5 caelos · i · risos	carcadana · i · brionia	
charaxon · i · scarafaci	chacchabas · i · nimfea	
chami · i · terra	crissites · i · mercuriales	45
chesma · i · femu	caballeon lingua canina	
chaima · i · çstus	ceptron · i · ciperus	
10 caison · i · incendium	clinionium · i · elenius	
chaimata · i · caloris	cicorius · i · anagalicus	
ççlini luna	collenuo · i · origanum	50
chiros tempus	carax · i · canna agrestis quae in	
chicreas · i · carnes	ripis fluminum nascitur	
15 citanion uel cyeanion panacis	cisteron hedera	
crisalarion · i · hedera	cotinon · i · oleastrum	
condrisus · i · diptamus	cerea · i · fenograeci farina	
clematicis · i · aristolotia	cardamne · i · sisimbrium	55
caroetis · i · titimallus	cicomon · i · sideritis	
20 cartinotron polligonus	cordon · i · cappara	
clema · i · polligonus	corion · i · ippericus	
corissus · i · ippericus	colotaurium luta decollo tauri	
chichorium lactuca agrestis	cicorium intuba agrestis	60
citinos · i · flos malipunici · i · mali-	camecisus hedera terrea	
granati flosculus	cuminum çthiopicum · i · ameos	
25 cetros · i · abiete	camepitron · i · ippericus	
cameciston hedera terranea <sup>1)</sup>	cristalion · i · ipsilion	
ciron · i · centauria maior	circelon · i · mandragora	65
corimbus hedera nigra	chameistus hedera terranea	
calcantum adramentum sotoricum	cistoris · i · cisseus	
30 cironia centauria maior	canterinon · i · lappacius	
cendin <sup>2)</sup> · i · ortica	camedeleon quinque folium	
cloconia · i · ricinis herba	clematus aristolocia longa	70
crissantinus fluminis flores	camelon · i · quinque folium	
cronopodium malacedonia	cinasantus flos rododamni	
35 cesserreos · i · pumice	comitiales · i · gentiana	
columbis · i · cardo agrestis	clargia · i · ciclaminum	
coliton · i · uitragine	cariosillus nucifolia <sup>3)</sup>	75
cicinormas maligranatę cortex	citraos · i · semen dragonteae	

<sup>1)</sup> terra sup. scr. m. 1 | <sup>2)</sup> e ex i corr. m. 1 | <sup>3)</sup> a pro um corr. m. 1 |

ceruingua scolopendria	detis · i · galla	35
coloquintida agria · i · cocurbita	dapnocecca · i · lauribacca	
siluestris	durigneos · i · alicacabo	
capsella · i · obtyron	damasonium citococtum	
coromion · i · cępa maior	deron manipulus	
5 crinos · i · lilium ortense	defrigis confectio est	40
centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
consolda maior anagalicum	defritūs unum squamaticum	
cucumeris agrestis preciden	deaton · i · albore	
camedapnes damnites	iagridium · i · scamonia <sup>2)</sup>	
10 camirion · i · cardo agrestis	daucisemen · i · pastenacę semen	45
camipicium · i · pinum terrae	dicamen · i · resina	
cantaridas · i · muscas uirides infra	dadium · i · eda	
xino	deintroinlibanus flos marinus <sup>3)</sup>	
catmian lapis caliminaris	dicacopegias stercus caprinus	
clipsidero · i · purgatio ferri	diacoziam lactis qui ex lapidibus	50
15 carpus · i · galla	fluminalibus cocuntur	
camilenta · i · capilli porris <sup>1)</sup>	diesteel · i · flumum	
citomorgia · i · semen maluę	dacipartia · i · gramen	
conocarpus pomus pinius	digitus ueneris caput canis	
carpodis · i · lana succida	diodila · i · millefolium	
20 cassia · i · pigmenta optima	denterebon · i · olixatrum <sup>4)</sup>	55
comax · i · cacumen herbarum	denteron <sup>5)</sup> · i · olixatrum	
[168 <sup>r</sup> ] cypresso · i · arbor cupressi	dometrixgalica <sup>6)</sup> argimonia	
citria · i · feces picula	dardana · i · personatia	
cretix · i · radix herbarum	diadema · i · malua	
25 crebentina · i · caera	eliotropium	60
citron · i · milium	dapnoidis uictoriola	
ciprus · i · cuprus	dāpnis alexandrinus uictor	
cicotis · i · cinitius	dapnites · i · uictoriola	
callipillum · i · uulturium	drinos · i · uictoriola	
30 coconari · i · nucléi spineę	drochadion diptamno	65
colisarcus · i · deorsum fellis	dipsagos · i · diptamnum	
colistaurio · i · feltaurinum	dinupula · i · brionia	
	discopela · i · brionia	
	dauaria · i · lacterida	
DE · D ·		
dāpnis · i · laurus	disophis · i · quinquefolia	70
drius · i · robur	diosatis · i · uerbena	

· 1) posteriorem r sup. scr. m. 1 || 2) o pro a corr. m. 1 || 3) uel ros sup. flos scr. m. 1 || 4) t pro d corr. m. 1 || 5) on ex eou corr. || 6) c sup. scr. ||

demetria · i · uerbena	dapfinidon bacca lauri	40
dorchadion dragontea	diafanus · i · specularis	
dardanon · i · gentiana	drimfagia agracibaria	
dardanos aristolocia rotunda	dorchadis · i · capriolos	
5 decca · i · apollenaris	destatuas · i · rasuras	
dorenion · i · apollenaris	dragontius rizis · i · dragontey radix	45
diocolofam camimela <sup>1)</sup>		
dris · i · camidreos		
drisites · i · camidreos		
10 dipsaga · i · camillea		
dironiagris camepiteos		
duomagrium camefiteos		
dapnites laurum terraneum		
dapnisimias <sup>2)</sup> · i · britannica		
15 dipla · i · caricas dupluces		
dagrion · i · lacrima		
dilos timidos		
dinos seuus		
dasis pleosis		
20 drosos · i · ros		
daeria lacrima		
drinos · i · silua		
drillona · i · marina cipulla		
dorchadion capriolina caro		
25 dalfatie porcilina		
dipnoidon · i · lactuca agrestis		
dendron · i · titimallus		
darigium · i · strignos		
drioniagria camefiteos		
30 dodilla · i · camefiteos		
damascineus britannica		
dentrolimolum euiscus		
dialiton · i · eliotropium		
diaxilon · i · aspaltrum		
35 dratalidos cardo agrestis		
diaziron · i · aspaltrum		
didimos auricula leporis		
dragaganta · i · neruia		
dusnata · i · procinacia		
	DE · E ·	
	elitrodanu id est rubia	
	ericiscarpu · i · ilicis semen	
	erbahireculi barbauius	
	eleas · i · oliuas	
	elopaturium · i · radix demarrubio	50
	exhibalsami lignum est balsami	
	elimos · i · lini semen	
	erebentus · i · cicer	
	eria · i · lana	
	ergauicion · i · ungula caballina	55
	erusto · i · foenus	
	ecitdidinis serpens uipera	
	egeros · i · populus	
	euzomon · i · eruca	
	ediosmon · i · menta	60
	eleboritis centauria minor	
	eliotropium intuba agrestis siue	
	solsequia uel sponsasolis	
	eraclea · i · sisimbrium	
	elelifacum · i · saluia	65
	eptefilon · i · septem folia	
	egineos · i · caprificus <sup>3)</sup>	
	erion · i · carica	
	ediantos · i · uiola	.
	eratidilus · i · cardus	70
	elenium · i · enula siue ala	
	elaterium decucumere agresti fit	
	erba dentaria · i · peretrum	
	eltron · i · sucinum	
	esoposcerotos · i · desudore qui de	75
	ouo fit confectus	

1) l pro n corr. m. I || 2) ni ante as sup. scr. m. I || 3) a ex u corr. m. I ||

[168 <sup>a</sup> ]	erba rustica rosa agrestis	emeracleus idē emepicus .i. cen-	
	eusomum olissatri semen	tauria minor unum est	
	erpillum .i. animola	elefantosus .i. personacia	40
	erice folia habet et est similis	equiseptium .i. ippirus <sup>2)</sup>	
	rosmarini	emataurum .i. marrubium	
5	eringium .i. centumcapita	ephedros .i. marrubium	
	elimon .i. enula	exsiphea .i. exsifion	
	erginarius uiscus dequercu	elioron .i. eliotropium	45
	erisfos .i. calcantus	ematites eliotropium	
	etrans marinus	euenetricon capillus ueneris	
10	eringius .i. panecardus	eptune narcissus	
	erigeron .i. siniciones	ema anabrago .i. narcissus	
	eptegereon .i. filix	ermion lingua canina	50
	egigon .i. gramen	emagalis lingua canina	
	eracion .i. gladiolum	epimeron .i. diptamnus	
15	egon .i. pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus	
	ermuliafilior mercurialis	emagallis .i. peristereon	
	emirabolus .i. flumum	emenipse .i. diptamnus	55
	exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis .i. peristereon	
	eliogeron .i. sinicion	ermorapdos .i. flumum	
20	elogeros .i. sinicio	eracleoticum origacium	
	ermubasion mercurialis	ezoani .i. semperuiua	
	esparagosciprinus .i. sparagos	erifion rubus agrestis	60
	enucefalos .i. caput canis	emobotanis mercurialis	
	ematitanus .i. rubus	ematifonos lapacius	
25	emaideos .i. rubus	ezecontas dragantea	
	ematiganus .i. rubus	eminion dragantea	
	emedysus .i. rubus	emtacon .i. satyrion	65
	elifilon .i. ruta	errapupurunum .i. ciclaminum	
	ebucone .i. ebolus	episcea .i. aristolocia rotunda	
30	emaamius .i. nepita	elestites aristolocia rotunda	
	eliocopion .i. titimali	elionprotis .i. camimela	
	eraclea .i. nymphaea	eliantes .i. camimela	70
	elena .i. enula	emellitum camimelea <sup>3)</sup>	
	escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos	
35	elispicantum .i. saluia	eluros .i. brittanica	
	erba lactis .i. titimallus	epta plereon plantago	
	enphion .i. ruta	eris cepton uerbena	75
	ematracleum <sup>1)</sup> .i. centauria maior	ettephos .i. pes leonis	

1) um *pro us vel us pro um corr.* || 2) ip *pro ep corr.* || 3) mi *sup. scr. m. 1*  
Corp. gloss. lat. tom. III.

epeston .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono-	eladinrotinon oleoroseto	
clonus	erisipilla .i. agnisacer	
episias idē est eantropum .i. arte-	eradion .i. panacos	
misia monoclonus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	epis .i. scoria adargentum	
eldia .i. serenus	epimelida .i. nespula	[169 <sup>r</sup> ]
emera .i. dies	ennobron .i. plantago	
eniaithos .i. annus	erisimon .i. eruca agrestis	
eliasdrace .i. gumen oliuę	epistafilon .i. cappara	50
10 elicor .i. sanguis	elcusma rasura nauis deforis	
emtera .i. intestina	elecsine .i. uitragine	
embaros .i. grauida	ellambis .i. hedera	
embrion .i. pecus	ecion .i. personacia	
epifillis .i. razimus	ercule .i. nimpha	55
15 estroma .i. abortrum	embrosotomia .i. mortuus partus	
elicias .i. aetas	erosin .i. sterelitas mulierum	
exiliaron .i. tepidus	egias coprus stercus capreę agrestis	
erineis caprificus	elxene .i. uitragine	
elauron .i. uiride	emacenas .i. campiteus	60
20 effeton .i. coctus	eniasgireos farina ordei	
epiporas .i. impetus	emonitidis .i. scolopendria	
eleus .i. uulnus	eleborum album .i. uarattrum	
ezinus .i. erizius	emticus eleborum nigrum	
ectismenis .i. conditus	eredentin .i. erpillus	65
25 erpeton .i. serpens	era .i. eretropus	
echatofilon centumfolia	ebolus .i. odicus	
eliotropion .i. bertaminum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
elenus .i. enula	erporis .i. poma cedri	
erisafrięę .i. gladiolum	euiscalis .i. gigarus	70
50 eraclea erculina	epithemus qui super timo nascitur	
erpilon .i. puleium	ebius .i. coruus agrestis	
euzomon .i. erucas	eron .i. samsugias	
eloireas .i. gacina	erugines .i. cardo	
erifion .i. hedina caro	enangra .i. gluten	75
35 electron sucinus hoc est classe	eiricula .i. eramen ęs	
eruiscis .i. citrus		
elephantosis .i. personacia		
euenetricon politricon		
emagalis .i. prestereon		
	DE . F .	
	fli .i. ueromartico	
	fex .i. febicis	

fasali .i. fassiolum	falacros .i. caluus	
fita .i. plantagine	fellex .i. cortex	
flumum .i. barbascum	fnix .i. palma	
finicis .i. dactilis	feir .i. peduculus	
5 flios .i. cortex	fassion .i. palumbina	40
filira .i. tilia	fasseanon fassianina	
facos .i. lenticula	filloaris .i. marrubium	
flicon .i. polion	filicroram pollipodia	
fu .i. ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice .i. palma	flosbacina inantes	45
fissalica .i. uisicaria	filice .i. picerigia	
fascie galicus idest nardo celtica	farfara .i. ungula caballina	
fius cappareos <sup>1)</sup> idest cortex de cappara	finita .i. alfitra	
flantropos .i. lappa	flagiocis .i. fragifolium <sup>3)</sup>	
15 filecterion meca .i. artemisia mo- noclonus	fononatiza <sup>4)</sup> .i. cameleonta nigra	50
fexaga .i. artemisia monoclonus	fetalocus .i. aristolocia rotonda	
filloy .i. asfodillum	fagnon .i. elelisfacum	
fesmerion maluauisco	flumum .i. ueruasca	
fedranon .i. ippiros	fisalidus .i. serola	
20 filosopes marrubium	fenuculus agrestis peucidanus	55
filolopes .i. marrubium	febrefugia .i. matrona	
fiscanion .i. sifion	fenuculus .i. maratrum	
frugia lingua ceruina	filonis .i. picaturia	
frigites .i. feltodorites hoc est lingua ceruina	folliginem .i. intecto	
25 ferraria .i. peristereon	fungus .i. omnis boletus	60
flocifis .i. inflamatum	fresa .i. faua pilata	
ficous .i. frigus	frustellus .i. nudellus	
flex .i. flamma	ferula .i. rausus maior uel ros	
fariges <sup>2)</sup> .i. fauces	fatos .i. uenticula	
30 fleba .i. uenas	folium .i. pigmenta	65
faci lenticola	fyreos flos farneuolace	
fisis .i. natura		
foni .i. uox		
filla .i. folia		
35 facofis .i. lentiginosus		

## DE . G .

gala .i. lac	
gipassa .i. terra	
girariso cupressi folia	
gleucon .i. mustus	70
gigarta .i. sementisuuē	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post  
fo pro i corr. m. 1 ||

	gesamia .i. creta argenti		glandis pontica auallana <sup>2)</sup>	
	glicanos .i. pulegium		gigarta .i. uenetia	40
	git .i. melantium		geraleon .i. liquamen	
	gogiles lappa maior		geranon .i. ippericus	
5	gemi .i. sermentum		genecis .i. semina	
	gerinon .i. lilium		gahactir .i. uenter	
	grana adminia stafis agria		ganathos .i. bucca	45
	glici .i. pionia		gonathis .i. genua	
	glicon .i. puleium		groithi .i. crinis	
10	gestasaron .i. nasu		ghelos .i. risos	
	gatgatanos lapis gratinus		gimnus .i. nudus	
	gru .i. balsamum		graton .i. uinum	50
	gatgada centauria maior		glici .i. dulce	
[169 <sup>a</sup> ]	gera .i. berbenon		genesis .i. genitura uel natura	
15	golaia .i. galapacoma		glossa .i. lingua	
	grinos siue finocreta		galatiti .i. titimalus	
	gesastera .i. creta		gaicon .i. riza	55
	gelela .i. interioris coloquintida		gongilia .i. rapa	
	gremma agrion mentastrum		ginpidion .i. rastinaca	
20	gigos .i. serpullum		glirea taurina caro	
	gitis .i. serpillum		gliciodes .i. pionia	
	gysion .i. saluia		gerolionis .i. plantago	60
	giger .i. pasnatica agrestis		geniotelis mercurialis	
	gerontea .i. sinicion		gliciseris .i. pionia	
25	geniculata .i. gramen		gipterias .i. balaustium	
	grisitis .i. mercurialis		geranion .i. grues	
	gonossuro .i. marrubium		gadiana .i. brionia	65
	gladioloregetali .i. sifion		gorocamelion .i. cappara	
	ginos .i. satirion		granistum .i. lauaris	
30	gereantimis camillea		gladiolus ortensis .i. yrius	
	geracion lactuca siluatica		gamandrea .i. camitrius	
	genera carine uittonica		gudica .i. gentiana	70
	gerobotanis .i. uerbena <sup>1)</sup>		ghiganus puleius medianus	
	guduua .i. pedeleonis		gumespano rasina hederę	
35	genefefes artemisia monoclonus		gallas .i. cincidas	
	gindan .i. iusquiamo		ipsa .i. argilla	
	garus liquamen		gifas .i. corium serpentis	75
	gois conius		glaria .i. rasina casita	

1) n pro r corr. m. 1 || 2) uel e sup. secunda a scr. m. 1, ut etiam auellana legeretur ||



## DE · H ·

	heris flos · i · hiu siue flos rami	iposilon · i · olisatrum	
	hitheas · i · salix arbor	ictinos · i · miluinum	
	heritro · i · uitragine siue parataria	ictrion · i · sicialia	
	herou lolium	icparagia · i · cimas	
5	hiuceala · i · erugo ramorum	isatis · i · aluta	40
	hiusistus · i · erugo ferri	imionia · i · mulicarne	
	hiusciprus erugo cipri	ippia · i · cauallina	
	hiu · i · flosramis	isatis · i · uitrago siue paretaria	
	hiuscus · i · altea	ineploides · i · plantago	
10	hirubutane · i · auricula ueruicina	iteascarbos salicis semen	45
	hipetrum · i · ciperum	irius · i · gladiolus	
	hiringium · i · centucapita	iacas · i · uiscus	
	hilorodon · i · rosa agrestis	ieropissa · i · piceliuida	
	hiorotane · i · peristereon	inante · i · solificium	
15	hostanis · i · ciclaminum	ipocistido · i · sucus sintice	50
	hicmas <sup>1)</sup> · i · humor	iurio erugine	
	honiostus · i · puluis	ismirnis · i · mirra	
	hiptuselinos olixatrum	istiptirias nigras · i · alumen liqui- dum	
	hirudinum uel hirudo · i · sanguis- sugie	istipteriascistis alumen scissus	
20	heofidero erugine ferri	ifidicisemen betonicę semen	55
	hitcar · i · anisu	istrignus · i · uua lupina	
	hraclionticon · i · panacis	ippericon · i · corion	
	hipoteus · i · epitemu	ierubulbum · i · bulbum agreste	
	helon · i · sambucus	iquę incypo sumitur	
25	heloscopus · i · titimallus	incidiosantus · i · flos rododami	60
	heranisida · i · scruuaria <sup>2)</sup>	insanam · i · simfoniaca	

## DE · I ·

	iatrici · i · medicine	iposelinon · i · osixatrum	
	iraima · i · uulnus	iuetixonix · i · quinquefolia	
	idactris · i · liquidum	isicepermon · i · eraclea	65
30	ifidas · i · colobras	istricinon · i · strignum	
	iracus · i · hicus	ial · i · gramen	
	ippos · i · caballus	irisafrika · i · gladiolus	
	illoiros · i · cattus	inuilicumuentris · i · cotilidon	
	ihctin · i · miluus	icteeripthes rós marinum	70
35	ictis · i · piscis	istafiliagriá pastenaca agrestis	
		isparagas · i · sparagus	
		isparagos nostros · i · sparagus	

1) hicomas *ante corr.* || 2) u *post* u *sup. scr. m. 1* ||

	iuonsor .i. lactuc agrestis	ipnu .i. eleniu	40
	iscopiem .i. gramen	isius .i. ueia	
	istiricotila centauriaminor	irelisirica .i. soldago	
	integeton .i. cotilidon	idna .i. tufera	
5	iseropion .i. eliotropium	iusquiano .i. caliglata	
	isplenion .i. lingua ceruina	isquilaticon caballicuda	45
	iscolopendria .i. ceruiglossa	iouisbarba .i. semperuiuo	
	ipoclosus .i. uictoriola	isopus .i. herba maritima	
	inginale .i. asterion	isopocerotis .i. sucus ouium subter coxas	
10	iscorpionherba .i. solagomaior	interionis .i. intro	
[170 <sup>r</sup> ]	iscos .i. lentiscus	icoquintida sauria .i. caricas	50
	iatros idest medicus	interruscus .i. cortex mediana	
	iccion .i. uertebrum	ioquimella prunellas de uisco	
	ilix .i. fex	ipnotica .i. medicamen saniferum	
15	idros .i. sudor	indius .i. opiustibaicus	
	induc .i. scarapha	iarin .i. origine campano	55
	iranis .i. caelum	ipsametiuua .i. cerosa	
	itilis .i. agrestes	inguinalis .i. pionia	
	iseirra .i. sicca		
20	irtimenon .i. conditum	DE . K .	
	idromelle .i. aqua et mel mixtum	kopros .i. stercus	
	imiceramia .i. urna	kambris .i. brasia	
	imogois .i. semiscornium	kiamus .i. faba	60
	imesextis .i. emina	krite .i. ordeum	
25	ipterna .i. calcaneum	kalitricum herba sanguinaria	
	idatis .i. uesica	kappareos cappara	
	iuglandis .i. pilacupressi		
	iuonsos .i. lactuca agrestis	DE . L .	
	iarent .i. iu	lirix .i. auena	
30	idruscio .i. argenti uiuo	lemnias .i. auripigmento <sup>1)</sup>	65
	iquiladicon .i. ipperus	leucoiu .i. uiola alba	
	idrogogus .i. nimpha	lasaris radix .i. silfituradix	
	infitu .i. camelleonta	linozo .i. herbamercurialis	
	ixion .i. cameleunta	litron .i. nitros	
35	ipomaratrum fenuculus agrestis	lipidiscalus .i. erugo decupro	70
	ispalcion .i. trifolium	lepidis timonatus	
	iptaris bibroron .i. filicem	lid erugo ferri	
	iriscalcidon .i. irius radix	libanus arianus .i. tusmasculum	
	istorobon .i. olixatrum		

1) ri pro ro corr. m. I ||

lotus · i · trifolium	lauri · i · sion
libanuffium · i · turis cortex deli- bano	laurus alexandrinus id est uitriola
libamannis · i · libani puluis	laxinsata · i · lingua bubula
litargirum · i · spuma argenti	latromata · i · nimphea
5 lilifagus · i · sclareda hoc est etiam	lignites · i · flummum 40
saluia	linozostes · i · mercurialis
litridos cucumer amarus	linosoditi · i · mercuriales
lacerana · i · holera	lembago · i · saxifrica
leuci cyprinus · i · uiola	laxi · i · portulaca
leucoapes · i · celenas	licorcon · i · dragontea 45
10 lapsoena · i · armorocia	licopsolon it dracontea
lapatus · i · lapatium	lacellago · i · laurum
liuanotidos · i · flos rosmarini	libornia · i · agrimonia
leptecaria · i · abelina	ladion · i · eliu
leuntropodium pedeleonis	larix · i · coacola 50
15 latridus · i · cucumer <sup>1)</sup> amarus	lemus · i · gula
lactuca agrestis · i · sarracra	leanus · i · saluiaris
lotamnum · i · uerbena	lepos · i · pinguidine
limbonotus · i · rosmarinum	lencon · i · album
linotusagria mercurialis	lipomata · i · castanea 55
20 lactiria idest lacteridae	laucoroda · i · albarosa
lapistina · i · castanea	lisnix · i · rosa
libano · i · tus	liptoi · i · macer
libe · i · agrone	liberos · i · pinguis
lili · i · bucingua	leptacinis <sup>2)</sup> · i · gracilis uel lipto- 60
25 lilisfagus · i · saluia	cinus idem est
linguacanina · i · uenebula	liprosis <sup>3)</sup> · i · impetiginosus
litusspermon · i · saxifrica	lactismata · i · calcis
lingua agnina · i · similis est plan- taginis maioris	limosi · i · fan
lacunia · i · uerbena	lipparos · i · crassus
30 lustrago · i · nerbena	ligitros · i · libra 65
laterculus · i · simphoniaca	lactuca · i · epidacas
lioparis · i · artemisia monoclonus	laxana · i · elera
liminutis · i · centauria	limonium · i · beta
licomonus · i · maluacius maior	libicum · i · sparagus
35 licorten · i · alia malua	limostrofon · i · marrubium uel ma- 70
	rubius
	labadeon · i · centauria

1) *posterius* cu *sup. scr.* || 2) *in marg.* λεπταυνής *Petrus Daniel adscr.* ||  
3) *leprosus* *Petrus Daniel adscr.* ||

lipidus sthomadem · i · eruginem ferri	mettis · i · lingua canina melamuscio · i · medulla uituli	
libanotabor · i · rosmarinus	molace · i · malua	55
lentrolibanum rosmarinum	mielfaelafion · i · medulla ceruina	
litosmatitus · i · petrasanguinaria	miconus · i · papauer	
5 leucis · i · papulus	melampilus · i · agantus	
limnesto · i · centauriamaior	mociagria malua agrestis	
linocistidus mercurialis	monolus · i · serpullum maior	40
lautu · i · fenograeci farina	mocenagria · i · aristoloreia	
linostroponos · i · marubium	meocarius papauer agrestis	
10 larion · i · hедера	minion · i · olosatrus agrestis	
leucofillon flos morę domesticę	melicratis · i · mellitum uinum	
licorcorcon · i · dracontea	mirtinae · i · mirte	45
latiri · i · pisus	mirtice · i · tamarice	
leptosophas <sup>1)</sup> · i · marmosoporeos	milosmacia · i · medulla	
15 lactucahortensis · i · tridax	maxibatro · i · sucus de foliis feni- culi	
lactuca agrestis · i · tridaion	masticecia · i · masticis	
lappaerculeina · i · cappareos	mannis · i · pilatura <sup>4)</sup> turis albi	50
lagacon · i · lactuca leporina	malabracio · i · filiosemen	
luparia herba unde lupi moriuntur	maratrum · i · feniculus	
20 lactaridas · i · purgaturia <sup>2)</sup> seminum	mulzium · i · sinapis	
lolium · i · auena agrestis	mercurialis cacusia siue cistus	
lipidiscalco · i · limatura copri	meu est idginos deradice	55
lingustice · i · caprifolioligni	medica · i · ceratrum	
lenosis · i · spleneticus	melimela · i · nix	
25 lupia · i · malua asinina	macton · i · capulus	
[170 <sup>m</sup> ] lupiatu · i · colatu	manumartis · i · quinque folia	
liparis · i · alumen liquidum	magnefolium · i · personacia	60
	maranion · i · centauria maior	
	mazerofollo · i · gladiolus	
	molaceratica · i · euiscus	
	molacim · i · maseuauiseo	
	maberobillo <sup>5)</sup> · i · gladiolus	65
	misos afroditus · i · ebolus	
	muleetra elitropia	
	meru · i · serpullus	

## DE · M ·

molipdus · i · plumbi combustio  
moptumas · i · combustio plumbi  
30 malanteria · i · erugo ferri<sup>3)</sup>  
malanografico · i · adramento piotua-  
ria dequo subfecto fit adscriben-  
dum  
mirsinae · i · myrra

1) a ex o corr. m. 1; leptosophas in marg. adscr. Petrus Daniel || 2) i sup.  
scr. m. 1 || 3) priorem r sup. scr. m. 1 || 4) in marg. f. pilatura an pfr adscr. m. 1  
5) a ex o corr. m. 1 ||

	meranfilon .i. agantum	maura .i. peucidanum	40
	manacus .i. strignus	melampodion eleborus niger	
	melion .i. celedonia	marcax .i. semen ferulae	
	melas .i. membra	melosius .i. malua	
5	menon idest esurias	melocinagrius malua siluatica	
	meziron .i. fagidemelle	meuandrum semen meu	45
	maraxton .i. caricas	mysema .i. semen orticae	
	mileartemisia .i. altea	molquibus .i. melipdena	
	madan .i. tinia	mater herbarum artemisia	
10	malus .i. orinas	moromon .i. centaurea	
	mastus .i. mamilla	menefolium .i. personacia	50
	maxin .i. ala	miacanina .i. sparagus	
	melani .i. nigras	mytrolon .i. pulicani	
	myros .i. femur	molisimila .i. amelo	
15	mylius .i. medulla	moselius .i. cinamus	
	myxa .i. miucacis	metopion oleum amigdalinum	55
	mys .i. lacertus	mirsinon oleus liliacius	
	macros .i. longus	moron .i. mandragora	
	midia .i. longus siue et risus	moropelatulus policonus <sup>1)</sup>	
20	micha .i. fungus	meruiro .i. lupinus	
	mintisus .i. ebrius	malacanina mandragora	60
	mincis .i. tamarice	mercurialis .i. linocostodiis	
	melancheno .i. adramentario	marubius .i. prasius	
	myrinicia .i. prurigo uel porigo	melecin .i. malua	
25	myn .i. mense	meliborbia .i. maurella	
	myrinon .i. unguentum	mirifilon .i. millefolium	65
	maladrinixia .i. fauus mellus	mentanigra .i. deosmeos	
	myrinix .i. formica	mentastrum .i. menta alba	
	muscus .i. uitulum	mala maciana .i. poma malignanate	
30	myrmicotrocin .i. formicaria	milo narciscino .i. oleus narciscinus	
	monoceron .i. unicornis	melanagrio .i. folius	70
	milisca .i. apis	melilota .i. muscus maior	
	marcidonis .i. petrisilus	melapius .i. hedera arborea	
	meminion .i. sisimbrius	melus .i. taxus	
35	merion .i. petali	meagantus .i. sperago	
	mirsinicus .i. feniculus	magisnon .i. contacicon	75
	myren .i. epyricos	meogalis .i. scuriolus	
	molocenagria pastenaca	manomarcis .i. trifolium	
	milis spermon .i. gittus	miricos .i. tamarice	

1) c pro g corr. m. I ]

	DE · N ·	nacopretis · i · lampreda	
	nardustacius · i · spicus	nastorcus · i · crisonus	
	nardoceltica · i · fudegallius siue celtica	nisonani · i · anio sanguis · r̄ · nacoseium rosa agrestis	
	nepita · i · mentastrus <sup>1)</sup>		
	narcissus · i · uuluus	DE · O ·	
5	nartecus · i · ferula	oleras · i · tauridia	40
	nio · i · laurando	origano · i · colonena siue corona- buli uel artemisia	
	nix · i · nox	oxilapatium · i · lapacissum	
	nefilion · i · personacia	opioquiarico · i · laser	[171 <sup>1</sup> ]
10	neira · i · neruus	opiomiconus qui de papauer fiet	
	nisciphilon · i · uictoriola	oronos · i · erbi	45
	nifros · i · renis	opobalsamum · i · semen balsami	
	egros mortuos	orum · i · lomentum de faba	
	necys cadauer	oricula asinina · i · dracontea	
15	nodus dorsum	orcis · i · saturion	
	nasia nidus	odia · i · sauina	50
	nape · i · sinapis	orbicularis · i · ciclaminus	
	nescion · i · centauria maior	obloodio · i · camimela	
	narcissus lilius siluaticus	opoordion · i · camellia	
20	nardorustico · i · baccara	olobrion · i · camefiteos	
	nascordia · i · medicamen somni- ferum	oropriton pedis leonis	55
	namale · i · camiphiteos	onocantis trisia idest	
	nemonipsa · i · camiphiteos	oartemisia monoclonus	
	necterian · i · elenium	ortantropo · i · celedonia	
25	narcana · i · centaurea	othenea · i · sinicion	
	nauistum · i · stiptiria	ormus · i · caput canis	60
	nucisereus · i · punicae	orsireostapo · i · cap canis	
	nepsileo · i · pulicaris	ossimite breumon · i · mentastrum	
	nauaton · i · cappara	obastra · i · alexandrina	
30	nicuspromium · i · gentiana	obtalmu · i · squilla	
	naemo · i · saturion	oxiconon · i · papauer	65
	nestila · i · ortica uiua	orotoan · i · lacterida	
	neruigalion · i · pulligoro	otrisfalon trifolium acutum <sup>2)</sup>	
	nimphaea · i · protea	otimirnis · i · scoporegia	
35	narcissus · i · emeticus	omielis <sup>3)</sup> · i · regia nobola <sup>4)</sup>	
		ofae · i · sero	70

1) us pro um corr. m. 1 || 2) in marg. uel g adscr. m. 1, ut etiam agutum  
legeretur || 3) ti ante m crasum || 4) in marg. uel nebula adscr. m. 1 ||

ornica · i · galina	ogri · i · cicer	40
omoplacius · i · umeros	oracia · i · brionia	
ota · i · aures	ortosilino · i · olosatro	
odmes · i · dolores	oxigalla · i · mel cum lacte	
5 orneas · i · aues	oximyrene · i · bruscus	
onfacinon uiride	olison · i · portulaga <sup>2)</sup>	45
oxigagaron acetum garo mixtum	odicos · i · ebulos	
oxus <sup>1)</sup> · i · acetum	onsinaca <sup>3)</sup> · i · euisus	
odontas · i · dentes	orestimi · i · eleniu	
10 oefalon · i · umbilicum	ortonion · i · celedonia	
onix umbilicus	onotis origanum	50
orafis · i · uisus	oxiacanta · i · cinobata	
oratica · i · lumina	opigris · i · sideritis	
orscis · i · testiculi	ofuis · i · cappara	
15 ostoin · i · ossus	ortozelon · i · camifiteos	
osta ossa	ortiga · i · cendina	55
osfis · i · lumbus	ortigia · i · selia uel orticia	
osimi · i · audor uel o	occa · i · frutex qui insepiibus nasci-	
oyli · i · gingiuas	tur et habet prunelles rubeas	
20 oxis · i · facies	opius tibiacus idest confectio alexan-	
oramicus · i · palatum	drina	
oyron · i · locium	opopanice · i · confectio egyptiaca	
obitalimis · i · oculos	oxiridinon · i · oleum cum aceto	60
oporon · i · poma	coctum	
25 ofrix · i · supercilia	oximyrsine · i · myrte	
obiton carice	obtiron · i · capsella	
obicula · i · prouadion	onfacion mustum de uua acerba	
onager asinus	oriza · i · tisina uel tipsana	
olilicon oluccus		
30 onix · i · gallinacia		
oun oua		
ostrago · i · testa		
oros · i · laser		
ospyrinon · i · ligamen		
35 ormeno · i · siamo		
olescisten · i · agatio		
ornitea · i · gallinacia caro		
onargia · i · asinina s. caro		
odone · i · celedonia		

## DE · P ·

putteru · i · filices	65
pisteia · i · coacolum	
passiphea · i · artemisia	
pycano agrion spermation · i · rute	
agrestis semen	
peristerion · i · columbaria siue uer-	
bena	
policono · i · proserpinaca siue co-	70
riola	

1) u pro o corr. m. 1 || 2) u pro a corr. m. 1 || 3) prior n videtur expuncta ||

	polliorum · i · cicer domesticum	peponagri · i · coloquintidas	
	panerista · i · semen rutae	peretro · i · herba dentaria	
	paneafro · i · siligine	peletrico · i · capillo ueneris	40
	prasia · i · carta	paliotracia aristolocia longa	
5	porno · i · plantago	palla · i · genesta alba	
	petrisilin · i · olosatrus	postenuo · i · cacasio uel mercu- rialis	
	picamon · i · ruta	pinolos · i · oloscordos	
	prason · i · porrus	pileos · i · liuodos	45
10	prasiocreticum · i · salia	piros · i · caecus	
	proserpinaca · i · centenotica seu sanguinaria	pietos · i · dulium	
	posilius · i · pulicarianaria	politrus spongia	
	pentefilon · i · quinque folia	pontica · i · auellana	
	priapiscus · i · saturion	pollina · i · calneum	50
15	polionusprosp · i · pionia	plata · i · scapula	
	polilion · i · omnia orina	pleyron · i · latus olius · i · canus	
	peristerion · i · crista gallinacia	pleymon pulmo	
	pioniugrat · i · celedonia	poriu · i · crines	55
	pitis · i · pinum	podos · i · pes	
20	pitile · i · uluum	peticina · i · sputus	
	prinon · i · loxoalis	pyt · i · coacalum	
	pyos · i · dicunt	podon · i · barba	
	paragilon · i · uuualanorum grandis	pyi · i · mane	60
	purumala · i · granata	paxis · i · crassus	
25	pinicu · i · granata	pacin · i · lenticula	
	psimicii · i · ceirussa	peyr · i · ignea	
	piterion · i · piper	pygras · i · amara uel pygra	
	pysa · i · pice	pteromay sternutus	45
	propuleos · i · malta	pyrinos · i · rusticum	
30	DE AVIBVS · DE CVPRO	pytiria · i · furfur	
	peucdadamus · i · satanaria	psomin · i · buccella	
	plaxos · i · pampinos	pyrinis · i · nucleus oliue	
	prastoag · on · i · albuicum	potoi · i · potio	70
	psaxea · i · picedura	pyce · i · pinos	
35	pyseham · i · pix liquida	paramen · i · declinatio	
	piperiusleua · i · piper album	pycia · i · coagola <sup>1)</sup>	
	piperius melano piper nigrum	ptalonga · i · lippitudo	

<sup>1)</sup> una littera, ut *ind. 1.* conca *leicta* ] 2 in *marq.* uel eo *uider. m. 1.* ut etiam *conuocia* *legeretur* ]



	pteleas · i · ulmis		petronia · i · centaurea	
	pyxos · i · buxus		polidis · i · centauria maior	10
	promo · i · silicæ		prosopes · i · personacia	
	psamino · i · sablones		pantracion · i · squilla	
5	pilos · i · pullos		politricus · i · capilli ueneris	
	pelos lutus		pales · i · cotilidon	
	pyteron · i · pinna		pelleonidia · i · uictoriola	45
	prami · i · ilice		penteronouon · i · pionia	
	pyterion · i · filices		peltoclotis · i · perstrion	
10	paraceinonia · i · enula campana		peropion · i · uittonica	
	paderotus · i · cerfolium		pandonia · i · uittonica	
[171 <sup>a</sup> ]	prasoncefalaton · i · porrorum capita		probacion · i · plantago	60
	paracia · i · gramen		polineoraturision · i · plantago	
	prasoncapto · i · porrus sectilis <sup>1)</sup>		pentefilon quinque folia	
15	palacalon · i · scalonia		peodoselino <sup>3)</sup> · i · quinque folia	
	peupicia · i · simia		psiloton v · folia	
	priuacia · i · dermiocarie		pentacimon · i · quinque folia	55
	patricalis · i · eraelia		pinphedon v · folia	
	perdicalis · i · paritaria		pentadactalin · i · quinque folia	
20	partenion mercurialis		procila v · folia	
	peticion · i · sauina		pentachomon quinque folia	
	pandiosradia · i · celedonia		persefonion · i · uerbena	60
	paracinonia · i · amila		panchroma · i · uerbena	
	pyoniagrates · i · celedonia		penpetan uerbena	
25	pirigia · i · lingua canina		pitomon · i · simphoniaca	
	perpere saxifrica		piperapiu · agoro	
	polion eratico · i · serpillus		plantapium · i · pedileonis	65
	pitonion · i · dracontea		parcelalon pedileonis	
	pagromaton ho. ?) dragantea		partemcon · i · artemisia	
30	patalia · i · calamina		penirobus · i · pionia	
	poligano proserpinaca		pernacion · i · panice	
	poliganatus · i · policanus		polistezos · i · arestolozia	70
	policarpon poliganus		pilimon · i · titimalus	
	pixomus · i · arostozia rotunda		polion est genus floris qui mane	
35	purgaturia ē lacteridas		est candidus meridie purpureus	
	polomonía · i · conita		solis occasu cerulei est coloris	
	pedoron · i · agantu		panicus rignus · i · libesticiradix	
	poliarcis · i · afodillos		poculo · i · simphitu	

1) in marg. uel sectiuus adscr. m. I ¶ 2) una littera, ut vid. c, linea deleta

3) in marg. uel pentia adscr. m. I ¶

piceuostantia .i. picesicca seu bricia	pilocerumo .i. sister	40
protece .i. nepita	passa .i. uua torta	
pyrigion .i. filices <sup>1)</sup>	propoma dicuntur omnia dulcia .i.	
partiminion .i. mercurialis	omnis licor melle iunctus	
5 protea .i. nimphaea	pampinus initium folii uitis	
pelion .i. serpullum	piceliquida .i. picola	
poleticon .i. faba egyptia	perdicio .i. herba uitriola	45
patipleoron .i. plantago		
partiria .i. parataria		
10 poliriton .i. eborus niger	DE . Q .	
paracoloquiron .i. camiphiteos	quinocarpus .i. nucleus pini	
pytinus .i. siluitum	quiamis <sup>2)</sup> .i. uentus	
penterobos .i. pionia	quorui .i. crocu	
palidus .i. lapacium	quiromios .i. cipa	
15 parcazion .i. panice	quinorodus .i. rosa canina	50
polonaris .i. iusquiamo	quiamos .i. faba	
poliantemenon .i. butracion	quiomios .i. cipa	
papus .i. sitionis	quinodonos .i. pollicamus	
peplin .i. portulaga	quinopodion .i. pollicanus	
20 prision .i. marubium	quitradas .i. butracion	55
pilpeca marubium	quiparum .i. ciperum	
penphi .i. policanum	quiluxatiue sucus tapsiae	
pituuta .i. reumata	qulocissucus .i. sucus hedere	
pigri lactuca siluatica	quinista .i. confectio indinamidia	
25 pycaros nimeros .i. ruta domestica	quinomazon cameleunta nigra	60
pastinaca agrestis .i. agorion	quinquefolium .i. manumartis	
polipodia filix arborea	quidamen .i. sciquilla	
pionia .i. inguinalis	quincorio .i. coconidio	
prouintia consolda mediana		
30 portulaga cameleuce	DE . R .	
pulpodis .i. oriafamis	redicula laniaria .i. truccio	
pulcacla .i. adraginis	roida .i. rosa	65
prillus .i. policaris	riza .i. radix	
plantago .i. neruosa	radiolus .i. filicina	
35 prisilin .i. trione	radigne .i. uiglance	
papauer .i. michonis	ramnus idest spina alba	
picens .i. quod super lac natat	roclantus .i. rosa	70
picepontica .i. pice sicca	rosion .i. ciba agrestis	
ponode rosa sicca	rodasna acrifolium	
	rubo .i. sintice	

1) filices ante corr. | 2) prior i sup. scr. |

remnae pinoresinę	reobarbaro .i. reo ponticus	40
resina pituina .i. non frixa	rodonantis .i. semen rosae	
resina terebintina .i. nauigia	ricus .i. nitrus rubeus	
regima .i. flussus	ricius .i. ntrus albus	
5 ragadas .i. fissura	radistria .i. armoracia	
raadesi .i. mala granata		
raps carice .i. sorbas		
rafanus .i. radix ortulana		
rosion .i. rubio		
10 rox .i. azinus		
roah mala granata		
ricos .i. rostrum		
rumice lapacium		
rita .i. celedonia		
15 riconteā .i. sinicion <sup>1)</sup>		
raminalis .i. agrimonia		
rucilia agrimonia		
roborasta .i. personacia		
rocloditus .i. myrra		
20 radix nociua .i. acoro		
rusilino .i. butracion		
rizacus camitrius		
rizas celedonia		
retigle .i. uitragine		
25 rica .i. nitrus rubeus		
rotontiron .i. ossa sicca		
rioziu .i. cortex mali granatę		
ropa camipiteus		
risago .i. camitreus		
30 ramnus spinaesca		
rosmarinum .i. lentro libanum		
rabumporcinum .i. orbicularis		
rapus .i. napus		
rubo .i. rumice		
35 rodafine .i. libřę		
ruta .i. picanon		
rosa agrestis .i. nacoscus		
rufuscamus .i. ypoquistidae sucus		
ripus .i. rasura de estuas		
	DE . S .	
	scinocardia .i. lentiscicoma	45
	scordion idalius	
	staphilon pastinaca agrestis	
	sicarixa .i. ficus siccas	
	scolambo .i. cardo silvester	
	simpthitus .i. anagalion	50
	sicamina .i. moras	
	scordio .i. orotillo	
	sinonus pipereli	
	stactin .i. lixiua	
	squinoantis .i. flos lentisci	55
	siterian .i. adipes	
	sicion spermaton .i. cucumeris	
	semen	
	scolumbus cardo agrestis	
	squilla .i. bulbus	
	sion .i. herba olisatrum quę in 60	
	paludibus inuenitur	
	scapria .i. colona quę inliguis	
	putridis inuenitur	
	saten .i. ciner de foco	
	stantin .i. gutta myrrę	
	sphidas .i. uua passa	
	sidinos .i. flos mali granatę	65
	sendicio .i. confectio quę indina-	
	midiis est	
	silphiu .i. lasseri radix	
	smirne hoc est basicon .i. gutta	
	myrrae	
	smyrnetrocliten .i. myrra mira-	
	bilis	
	sciracos .i. storax	70

1) ion pro oon corr. m. 1 ||

	stactin myrra .i. myrra delixiua	siris .i. intuba	
	lauata	stroiton passerina caro	
	spasmus est .i. contractio neruo-	siagria .i. caro capreoli	40
	rum	seraula .i. uittonica	
[172 <sup>r</sup> ]	stacias .i. spicas	septemneruia .i. plantago	
	stragis .i. sigillum est	scoloton quique folia	
5	siliqua .i. cerecia	sanguinaria .i. uerbena	
	sici caricae	sicanar simfoniaca	45
	samus lentiscus	sapho .i. simphoniaca	
	spermen .i. semen	singentiana .i. acorum	
	scolix uermis	semen leonis .i. pedis leonis	
10	scentarius <sup>1)</sup> .i. scarfagius	selenon agrion .i. butracion	
	stryx .i. scabro uespa	sagiticum .i. barbaiouis	50
	stafilis uua	scorpion .i. elitropium	
	simisca .i. coitus	samatracinus .i. uictoriola	
	soma .i. corpus	sthephano alexandrino .i. uictoriola	
15	sthafidus .i. passa	solata strignus	
	simidalus .i. simula	sinouerus .i. sinicion	55
	sicoton .i. fecatum	sintrofum .i. rubus	
	senecian .i. consuedinem	sintropon .i. rubus	
	sertula campana .i. melilota	sentex .i. rubus	
20	sicidia .i. cucumera	sicenaria .i. peucidanum	
	spoygon .i. spongia	silagina .i. saluia	60
	sinorison .i. inguen	susinon .i. lolium	
	sarcas .i. carnes	superba camimeloni	
	sigalos .i. saluia	supera camimela	
25	siagon .i. maxilla	sopoes .i. aristolocia rotunda	
	spatis .i. costa	salissicion .i. camimela	65
	stytus .i. pectus	siparizion .i. titimalus	
	steira .i. stelis <sup>2)</sup>	siderites pipenella	
	silamo .i. concepto	saria .i. glaucia	
30	stroito .i. camelus	sagria .i. siricus	
	struccio .i. cytus	spondolion .i. silus	70
	scinus iuncus	separdon .i. genista	
	splenion .i. scopendrio	silus .i. sisileus	
	scordon .i. alius	spiculon .i. camifiteus	
35	smyrnion .i. olosatrus	spondon rasura panis	
	sisagron .i. sisimbrium	sidelates .i. mercurialis	75
	sindodonis .i. clauo	santonica .i. artemisia	

1) i vid. expuncta || 2) stellis ante corr. ||



	tragus · i · farre	teucrion · i · lingua canina	
	tasia · i · amandula	trigonus · i · peristerion	40
	tricolle · i · uberis	thiabsenti · i · peristerion	
	tomia · i · taricos · i · salsus	termusorinus · i · lupinomundano	
5	tantus · i · morsus	thym · i · metallum argenti	
	trix · i · capilli	thelia · i · ulmus	
	tocentus portus	titanim · i · flos calcis	45
	traganu · i · cartilago	trigiantes artemisia	
	tracilon · i · collum	tetano · i · galbanus	
10	tilos calu	triamen petrosilinum	
	tiflos cecos	tiphonus · i · squilla	
	tiarica · i · uetonica	tricomate · i · politricon	50
	tetarmon · i · calidum	tyfaron · i · sulfur uiuum	
	trigia · i · fece	tyrtas lactucus	
15	theripo <sup>1)</sup> uetonica	tarmus · i · lupinum	
	taruidolopius plantago	trius · i · facla	
	tirica plantago	terius · i · ficile	55
	tetarion · i · plantago	teorica ortica	
	thebeotis v · folia	tydrax agria · i · lactuca agrestis	
20	teronibeos quinque folia	tritoy · i · ossa demespula	
	triconion · i · uerbena	taurion · i · celedonia	
	thiambriion · i · simfoniaca	teutrion · i · poliondemonitibus	60
	thifonium · i · simfoniaca	teustaria · i · albucium	
	toxtes artemisia monoclonus	talatus · i · polliganus	
25	tonox artemisia monoclonus	turmentalis · i · satirion	
	tribuca · i · lacteridas	trigorubeo traganto	
	tanacipan artemisia tagantis	turnoglosa lingua ueruecina	65
	therion thyonis terifonon unum sunt · i · dragontea	tapspleus · i · erola	
	testiculum leporinum · i · saterion	titimon · i · titimalus	
30	terromalum · i · ciclaminum	triblo · i · herba triumfoliorum	[172 <sup>a</sup> ]
	tephin · i · polliganum	tursina · i · turmentilla	
	teuxtemus aristolocia rotunda	tymo · i · tumo	70
	tuorin camimela	timiamatus · i · terra ex monte golgotha	
	taberion · i · camidreus	talpiriola dragontea	
35	timaggine · i · camidreus	tereblintina · i · resina optima	
	tricarplus · i · myrra	truclionis · i · grana racemi	
	trimacion · i · ippiru	tamarice · i · miricus arbor	75
	tricomamneus capilloueneris	teda · i · stella sapina	

1) po in rasura (pro con?) scr. m. 1 ]

tapsia .i. ferula minor	uerminatia .i. petriniola	
teleas .i. ulmus arbor	uino deoritico .i. uinum uetus	
turis .i. tus	uitellus .i. meiolus oui	
trus fex uini	ulbarus .i. marcosider	
5 tetanin .i. flos calcis	uirgulta .i. uualda	85
tetanus galbanus		
topicis .i. loca propriis		
triticus .i. spelta		
thiaphi .i. sulphur		
	DE . X .	
	xirobalsamum .i. lignum balsami	
	xifion .i. sifion	
	xilon .i. lignum	
	xiros .i. porcus	
10 unfacium .i. inmatuum	xron .i. siccus	40
uaratrum .i. eleborum album	xiea .i. sicca	
unfacion .i. flos uitis	xoireon idest porcina caro	
uiolarum genera sunt tria .i. alba	xifo .i. gladiolum	
rosea et celina	xiris .i. gladiolus	
uua lupina .i. strignus	xifa .i. gladiolus	45
15 uua canina .i. strignum	xegregis apticon .i. sapa	
uirginale mercurialis	xanarica .i. crocus	
uitiscani .i. saxifragia	xilosappico .i. sapa sapae	
ueclon .i. saluia	xyloceracus .i. siliqua quod man-	
uertipedium .i. uerbena	ducamus	
20 uiperina .i. simfoniaca		
uelliloton .i. sinfonica	DE . Z .	
ueneria .i. acorum	zymis .i. frumentum	50
uisgulta panacus	zion .i. semperuium	
utquimella pumella deuisco	zymlax .i. trifolium	
25 ulterna .i. ambrosia	zymernes .i. myrra	
ureir .i. saturion	zypeperis .i. gallus	
ungula caballina .i. farfara	zema .i. succus <sup>1)</sup>	55
uisdim .i. iusquiamo	zoa .i. animalia	
uerrugarum camesicinus	zygi .i. forfice	
30 uuarentia .i. rubia	zon .i. uita	
	zeylia .i. polliogonus	

## II.

[172<sup>a</sup>] INCIPIT HERMENEOMA hoc positus . Translatum ex graeco  
 est interpretatio pigmentorum in latinum  
 uel herbarum de multis com- aarsicon .i. auro pigmentum

1) priorem c sup. scr. m. I ||





cinario · i. · cardo	capparis · i. · lippasculi	30
camilina · i. · citria	claucia · i. · uiola	
cantabrae sunt furfures tritici	coronopodia · i. · malacidonia <sup>4)</sup>	
cisa · i. · hedera cum gumine suo	codios agrius · i. · papauer agreste	
[173 <sup>r</sup> ] camilia sicca · i. · miliontos siue	cardamomus uel cardamus · i. ·	
edera nigra	nasturcius siue crissonus ortensis	
6 ciamunt · i. · aga galida <sup>1)</sup>	cantus siue misius · i. · adramentus	35
cypressus · i. · pomum de cupresso	lucidus	
cyperus · i. · iuncus triangulus	calcucicaumino · i. · cuprum in olla	
codia · i. · papauer	noua coctum et minutatim pul-	
10 colombaria · i. · perstrion	ueratum	
cicutę semen · i. · conion	castorius · i. · ecastor et sunt testi-	
camilion · i. · citria	culi bebris	
cacrius · i. · semen ferulę et de ipsa	cisus agria · i. · cucumer agrestis	
radice nascitur amoniacus	celsa · i. · mora domestica	
carisantine · i. · flumen floris	capton · i. · pomum copressi	40
15 conola · i. · originis uel alarais	crisocola · i. · adriplieis	
centauria · i. · petronia · marion · ul-	calcitestus · i. · adramentus in albore	
bosis · limites · amceracli · tiri-	caspo calsamio · i. · casnos <sup>5)</sup>	
niyas · apogerissa · poridis · enarcus ·	cyso · i. · resina hedere	
antiamas · felterris <sup>2)</sup> · XII · no-	canap · i. · cortex mediana sabuci	45
mina unum significant	camilea · i. · alapiadis unde nascitur	
crinos · i. · lilium	conidius	
cesirius · i. · pomice	calamita · i. · mentastro alii dicunt	
corinbus · i. · bacca hederę	quod sit nepita	
20 coronon · i. · cipas ortulanas	colimeo · i. · agrestis cardo	
colofonia · i. · resina	corodias · i. · nucis auallanę arbor	
cyclaminus · i. · terrę malus	uel auellana	
codion · i. · capitellum papaueris	cotindon · i. · uetragine seu paritaria	50
conocarpus · i. · nux pinea	cocurbita siluatica · i. · gumen	
25 cerosa · i. · simicium siue puluer	cyclaminus · i. · terrę malus	
plumbi	cynarius · i. · mali granatę cortex	
coependrio · i. · saxifrica <sup>3)</sup> siue lingua	cysa et lisa · i. · stercus caprinus	
ceruina	calis · i. · galla asiana siue cicidus	55
centerria · i. · limnias	cyfalen caput canis	
coconidius · i. · turpici semen		
corodio poliearis · i. · silus muntanus	DE · D ·	
qui in monte nascitur	dafidon · i. · bagas lauri	

1) in marg. f̄ adscr. m. 1 || 2) uel ra (h. e. terra) in marg. || 3) saxifrica in ras. m. 1 || 4) uel citronia in marg. m. 1 || 5) s post a sup. scr. m. 1 ||



- flu · i · cortex cardamomi  
 fictui · i · medulla deiclefactis<sup>1)</sup>  
 gliconus · i · puleius · i · erba admira-  
 bilis  
 gera · i · adracis  
 [173<sup>a</sup>] gesris · i · intuba plantago uel  
 septineruia  
 6 genotobis · i · gerobon  
 genitolus · i · gerante siue partimi-  
 non uel  
 germebota uel mercurialis  
 gerelione gerebon uel septineruia  
 et plantago  
 10 glaucia · i · uiola  
 goleo artis  
 unculus · i · rapa uel genilido  
 gumeo · i · gumen spano  
 gigas uel gigarta · semen uuę  
 15 gipuras · i · balaustia  
 gyme · i · fermentum<sup>2)</sup>  
 glicon sapa  
 glisce sedis · i · pionia  
 glacon · i · semen fenicula  
 20 glauce · i · mustos  
 glauem · i · sirocolam  
 glaucio · i · flos pastinacę  
 geneotolus · i · partiminion  
 gyras · i · tonica serpentis  
 25 gigranio · i · grues  
 gipsius · i · plaustrum  
 gambris · i · brasica  
 gala<sup>3)</sup> · i · lactos  
 gipasa · i · omnis terra unde faciunt  
 medici limnias
- hispaturio · i · radix agrimonie  
 hismirmion · i · olosatrus  
 hiiarin eruginis campanus 35  
 hilisirica · i · soldago quę est mul-  
 tum bona contra disenteriam  
 hyusidero · i · erugo ferri  
 hindicis · i · uittonica  
 hycoar · i · anisus
- DE · I ·
- ipsius · i · cortex salicis 40  
 ius mingarin etiaren · i · eruginis  
 campanus  
 ipocistidus · i · rofa canis quam  
 rosam caninam appellant  
 ismirmos · i · murta  
 idroceros · i · artus uiuos  
 ipostara · i · sucus cum lana ouium 45  
 subtus ascellas  
 itrignus · i · uua lupina uel catabascia  
 iartu · i · calcuci caumine  
 isatis · i · uuas dus unde tingunt  
 persum  
 iux · i · uirga quercea  
 inantes · i · summa pars flo 50  
 iris uitis albę  
 isteatus · i · acsungia taurina  
 iuscalco · i · lipidus calco siue spuma  
 ferri  
 iporis · i · herba quę dicitur cuda  
 caballina  
 ipsimitibo · i · cerussa strignus erba 55  
 salutaris  
 isteas · i · salix arbor

## DE · H ·

- 30 hyringius · i · cardo panis  
 hyrigerontos · i · sinicion<sup>4)</sup>  
 hyrius · i · gladiolus

## DE · K ·

- kypus · i · stercus caprinus  
 kambri · i · brasica hoc est raua  
 caulis

1) sequitur lacuna unius versus || 2) gime m. 1 in margine || 3) ga in ras.  
 m. 1 || 4) ni sup. scr. m. 1 ||

kriti · i · ordeum tris angulus	meelo · i · omnis medulla bestia-	
krinus · i · lilium	rum <sup>1)</sup> )	
kronon · i · cipas ortulanas	myrsine · i · murta	
kynus · i · faba	miconus · i · papauer	35
5 kyclaminus · i · terrę malus	meu · i · sister uel pilus ceruinus	
	molocia · i · malua ortensis siue	
	aniria <sup>2)</sup> ) et carpon siue coloris	
	siue deadema uel lacorię uel	
	malua eratica	
	melanagrius malua agrestis	
	malum terrę · i · aristolocia <sup>3)</sup> ) ro-	
	tunda	
	myrtus · i · tamaricę	40
	malantino · i · gittus	
	malanterius · i · sugia de furno	
	uitrario	
	myrsinus · i · murta	
	melanterius · i · erugine rosa	
	micanum · i · semen demeu	45
	mesinia · i · semen orticeae	
	malanatri idest folius	
	malacion · i · cicer	
	melepdus · i · plumbus	
	milehorbia <sup>4)</sup> ) idest centonitica <sup>5)</sup> ) 50	
	siue serpinaca	
	milemartis · i · pentefilon siue quin-	
	que folia	
	militaris · i · uerbena	
	milito · i · malua uel malachim	
	menta · i · tuuera uel arestolozia	
	melangrio · i · malum terrę rotunda 55	
	siue coxa siue papaueris flores	
	demozrato tus masculino mudo	
	masacula · i · marina lana	
	mililoto trifolio protensus	
	momoco · i · flos de morario	
	moleptidus · i · pulueris plumbi	
	mannis · i · tus masculos	60

1) uel besticis *margo* ¶ 2) an *ex on corr. m. 1* ¶ 3) ar *ex ur corr. m. 1*;  
*eadem in fine* uel *zi sup. scr.* ¶ 4) uel *mileforbia marg.* ¶ 5) t *post n sup. scr. m. 1*

mandragora herba quę odorem panicus rigius libisticę radix  
 habet grandem qui hominem perstrion .i. columbaria  
 extra mentem facit et est eius pycanon .i. ruta agrestis  
 radix insimilitudine corporis hu-  
 mani passus .i. sapa 25

masticos .i. masticis  
 melcalectum ad omnia medica- pituina .i. lauricada<sup>1)</sup>  
 menta bonum est parteminon .i. uertenalis .i. mer-  
 mespola .i. duratia quę multum curialis  
 constringit pinordes .i. rasina picis sicę

## DE . N .

5 narcotica .i. medicamentum somni- persilio .i. herba poliearis  
 ferum pentefilon .i. quiquefolia  
 narcissus .i. bulbus emphe .i. soli- pollicis .i. cicer domesticus  
 sequia et hanc potintilla pisa .i. pira 35  
 nardus tacijs .i. spica nardus picius .i. filix  
 platanus herba multo frigida  
 prason .i. porrus

## DE . O .

oxius .i. acetum  
 oxantus .i. carpo et alius ciricen  
 10 ostrago .i. cyrian et porfirion  
 odicus .i. ebolus uel camoactus  
 olosatrus .i. smyrnion  
 orimen .i. simula orde  
 orebo .i. rubo  
 15 opobalsamus .i. semen balsami  
 oxon puleaca

## DE . Q .

quidammens .i. squilla minor<sup>2)</sup>  
 quinocarpus .i. nucleos pini quipri 40  
 uirtutem habet qui lapides ge-  
 nerat in renis<sup>3)</sup>  
 ripus .i. de statuis rasura  
 ricior .i. nitrus rubeus  
 radiae .i. cortices mali granatę  
 rasia .i. rasina casita  
 ranni .i. ruscus 45  
 rua .i. malus granata  
 rafanus .i. radix ortulana  
 resina .i. pix siue casita  
 rosa agria .i. rosa agrestis<sup>4)</sup>  
 sordon .i. alius ortolanus 50  
 scolempus .i. cortex  
 smirnus .i. myrta  
 smirnon .i. olosatrus

## DE . P .

penteleas .i. ulmus cuius folia  
 plagas glutinant  
 pterreas .i. folijs cuius radix oc-  
 cidit latos lumbricos  
 peretrus .i. herba dentaria  
 [174<sup>7</sup>] pyrus .i. triticum hoc est frumen-  
 tum  
 21 prasius .i. marubius albus

1) i ta sup. scr. m. 1 || 2) in marg ĩ m. 1 || 3) sequitur lacuna unius versus ||  
 4) sequitur lacuna unius versus ||

scarixa .i. ficus siccas	DE . T .
stirax .i. storax; sicas .i. ficus	tapsia .i. ferula minor
sinumama .i. ferrum tuteferus	tiopapero .i. sulfur uiuus
sisileos .i. silos montanus	tridax .i. lactuca 20
5 scolopendrio .i. splemon	ternus .i. lupinus
sisimbrius .i. balsamita ortolana	tagantis .i. artemisia
spalaxino .i. petra	tibinin .i. fenegregus
strugno .i. uua canina	tyris .i. fegla
sicionia agria .i. cucumer agrestis	tireus .i. filices 25
10 scolembos .i. bordus <sup>1)</sup>	tyortica .i. ortica
simfido .i. exungiola	tylis .i. fenegrecus
simfio .i. radices laseris	DE . V .
stipatiria agria .i. humida	uerbena .i. militaris siue perstrion
silenus sperma .i. apii semen	uostalinus .i. cromella
15 sandaraga .i. auropigmenta in robore	uitriola .i. agantus siue dragantus 30
siccis .i. cucumeres maturos	
sicionagrion .i. cucumis agrestis	

## III

[175 <sup>r</sup> ] INCIPIT ERMIMAN LAT̄ . IN-	arciotitus bacca iuniperi
TERPETATIO HERBARVM ꝛ	alosintus <sup>3)</sup> benedicta maior
PIMENTORVM	anegalico .i. consolida maior
anesus herba folia eius coriandri	adriplecis .i. ortolana 15
simulant	arsenicon .i. auropimenta <sup>4)</sup>
anacardis herba semen eius ricino	agarico bulidus montanus
simulat	agaone .i. uermicularis
adiantus .i. fileicula que in arbore	aganta pimenta egyptiaca
nascitur	argimonis lappa inuersa 20
5 agazea .i. sucus prunelle ex nigra	agoro gladiolus paludensis
spina	acceptabulum <sup>5)</sup> scarfia oui
ameus herba semen eius <sup>2)</sup> quasi	andola caneson nigra
apii semen	amigdola .i. amandola
aboquimatus rasura nauis deintus	amoniacus gutta amoniace 25
astra passa .i. flores de sauco	animonis .i. rosa agrestis
sicca	apollonaris .i. finitia
aristolozia rotunda .i. ciclaminus	asaro radix bulgaginis
10 ablacta .i. purgaturia simulae	anegalis auricula muris
ancusa flos calcatrippae	amilia cardo folinicus 30

1) ꝛ pinax *sup. scr. m. I* | 2) eius *sup. scr. m. I* | 3) ꝛ a *sup. i. scrips. m. I* |4) u *sup. scr. m. I* | 5) c *alt. sup. scr. m. I* |

alarus puleius . maior	DE · B ·
auellana nux minor	britannica herba quę nascitur in 40
amarola camitrius	cisterna
aicone · i · uermicularis	briconis hulsi <sup>3)</sup> minuti
5 alistune marrubium	butracion · esca frigida
agera · i · pastenaga	bulbus · narcissus agrestis
ampellus uitis alba	bitumen iudaico · i · spaltrus
alabar dan · i · gigarote	batus · i · mura domestica 45
alopatine aloenbonum	bracus · i · frondis spineę
10 absimicio flos plumbi	bidellio folliculus ulmi
ana · i · aequalis mensura	battica lingua canina
aceruum · acrius acetum	brittola · i · cipa minuta
andraginis porcada	boueretna · i · retorboue 50
anarita frumentaria	bubilon · i · boueretna
15 amiliunta cardo maior	bouiglosa <sup>4)</sup> · i · boue lingua
agnus · i · salix grossa	boalca · i · cocul braca
apiocison · i · butracion	berbina · i · anterinon
alumen · i · stipteria	baselisca · i · regia herba 55
acdiuis · i · orticeę semen	bouiglosa · i · reddanepe <sup>5)</sup>
20 appiata · i · argentilla	beronegario · i · nitrus
albutio · i · asfodillus	butana · i · arnoglosa
aunapus · i · rartigla	battosi · i · folia rubi
arua · i · myroballano	boniadis · i · napis semen 60
absinthius <sup>1)</sup> · i · aloxinus	balistion · i · milfolius
25 ashisto · i · calcis flos	balsemita · i · sisimbrius
altercus · i · galidada	berla · i · belluaria
agazon iouis barba	brateus · i · sauina
anterinon uerbena	brucus · i · ramnus 65
agigon iouis barba	benna · i · tufera
30 antimis camimola	bolate · i · genista
alfeta herba finia	bacca · i · assarus
amolulum · i · polemta	baciela · i · uiola
amomum · i · pimenta	belbeę · i · fellonis 70
actis · i · sambucus	beta · i · seucla
35 augor · i · hranca	bissasa ruta
altea · i · euiscus <sup>2)</sup>	
agri canapis	DE · C ·
astula ponia	canape · i · agre genera sunt duo
abdius azon	masculus et femina quę est efficax

1) n sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) l ex s corr. m. 1 || 4) i sup. scr. m. 1 || 5) ed exp. et o sup. scr. m. 1 ||

	cenorias maligranate cortices	citonio ceronepodio	
[175 <sup>a</sup> ]	cotiumbrius terra ex monte golgotha	cassia pimenta optima	
	contemplada pulueres ad omnia uitia	croconticis titimalus	40
	clipsideru purgatio ferri	coconidio turpiscisemen	
5	clismorias cortex maligranate	crisogola adriplisicis semen	
	coquintidas pumellus cum interioris	celsa moradomestica	
	ciclaminus aristolozia rotunda	camidafni lauriolus	
	cariadentron nucis galica	columbi cardo agrestis	45
	cardopan cardo rotundus	carpodis lana succida	
10	careo . erba que simulat cumino	corimbus bacca hedere	
	camola . i . ablaua minor	ceronepodio <sup>1)</sup> codonius	
	casamum carpobalsamum	capparus erba montana	
	camilenta capilli porri	cisario ros marinum	50
	cantarida uermis in fraxino	cabamitis calamentis	
15	calcanto indramento nascitur	centaticon magisnon	
	castorium testiculus fibris	cacabacias salutaris	
	camilicintus hedera nigra	conocarpus nucispineus	
	cardamomus . i . nasturcium	citonorria semen maluę	55
	centiuaperus sulphur uiuus	carueia nucis minor	
20	codonius mela cidonius	cameus pinus terre	
	colirii erba orbicularis	camipitis orbicularis	
	cadmian lapis caliminaris	cirodia policariss erba	
	comas . i . summitas herbarum	corcodrillo cromella	60
	cromella qui pisso simulat	centauria . i . felterre	
25	ciperus iuncus triangulus	camilia camiliunta	
	caniglata iusquiamus	caliconus uetraginis	
	camirion agrestis cardo	capillaris politricon	
	colofonia resina frixa	camon cicute semen	65
	cinusbatus cinus rubi	caleiten . i . calcantus	
30	cinario cardo rusticus	crinus lilii hortensis	
	citrium poma cedri	celedonia erundina	
	crisantinum fluminis floris	cassa erba samsuco	
	canopus cortex sambuci	colima colifonia	70
	carpobalsamo cassamus	cucumer peponus	
	cimbellargia ciclaminus	camilia lauriola	
35	camitrius gamandrea	capilliueris erba quae nascitur	
	cocurbitailaris camapidis	in petris	
		columbaria uerbena	
		camoactus . i . ebolus	75

1) po pro pe corr. m. I ]



	cocotus · i · cinicius	dragantea erba uariaut serpens	
	cicorion solsequia	dragaganta · i · neruia de elefante	
	caerius semenferolae	dragantus indramento nascitur	40
	caniglata altercus simfoniaca	daucocretico pastenaceꝝ semen	
5	camentis nepta	drimfaria arca cibaria	
	cistrus betonica	dusnata porciniacia erba	
	coculbraga · i · boalca	dentrolibanus abrotanus	
	canason andola	duriginis uua canina	45
	cibulas brittola	datfoca cardo niger	
10	citria camilion	drius arbor robur	
	crebentina cera	daffinadon baccalauri	
	cessareo pomice	dagridia · i · scamonia	
	cerosa absimicius	dorcadis capreolus	50
	cintron milium	destatuas rasuras	
15	onion cicuta	decretium colona	
	coliton · i · uetraginis	dafnis laurus	
	cinoglosa battica	dicamen largatus	
	cinicius lauriola	dictamnus didimus	55
	cerota cellio erba	drema lapatium	
20	codion mahunus		
	capitellus miconus papauer		
	cirufa mahunus		
	cimola serpullus		
	colona · i · satureia		
25	cinargio · i · cardo		
	ciprus · i · cuprus		
	cidoar erba quibismon comedit		
	clinici ortica · amilion citria		
	capsella · i · fissalidus		
30	eendina ortica		
	cromion · i · cipa		
	cisus edera		
	cortex fleu		
	cincidas gallas		
35	cicer pisalbus		
	colicus caulis		

## DE · D ·

damosonius nasturgius<sup>1)</sup>

## DE · E ·

elictario · i · sucus cumeris agrestis  
 eupaturio radix agrimonię  
 ericis carpo radix tamaricę  
 elcosma rasura nauis deforis 60  
 ercimosperma semen dodoroneꝝ  
 extate primagutta cineris  
 epocalium ungula caballina  
 elatin rodinon oleoroseto  
 erotradano erba rubiarois 65  
 ermodactulus alius agrestis  
 erontrontobus uicia innesse  
 eliodoron rosa buttonaria<sup>2)</sup>  
 ebilus coruus maritimus  
 erissimo · i · dodoronis 70  
 eoscidero erugo ferri  
 epittimus qui super tumo nascitur  
 eleborus niger siterus<sup>3)</sup>

1) priorem s sup. scr. m. 1 || 2) priorem t sup. scr. m. 1 || 3) t pro d corr. m. 1 ||

enantis · i · flos uuę	
eosiderus eleborus niger	
erundina · i · celedonia	
epirico · i · triscolan	
5 erba ficaria · i · maura	
eregerantus · i · sinicion	
eliotropia solsequia	
ediösmos mentanigra	
elexine erba uetraginis	
10 erugio uuarantia	
ecidenen mercurialis	
eruga sinapis albus	
erisflos dragantus	
erre menta alba	
15 eringio cardopan	
exungiola sentice	
ecidens serpens	
eradia sisimbrius	
eron agrestis lilium	
20 ercentilla · i · appiata	
erbiscis citreum erporis citreum	
eocimo eruca	
entuba berbina	
enangra cardo	
25 eruenter cicer	
erpillum eredinten idest cicer	
euisus altea	
exiricula glutteum	
eris eramen	
30 ebulus · i · odecus	
elicis · i · arbor	
elenion ella	
elenus linus	
epifilo erba	
35 ero orodo <sup>1)</sup>	
esisimon menta	
eleas oliuas	
lea lana	
leo oleum	
	DE · F ·
	frumentaria uua corbina 40
	flus cortex cardamomi
	fauacia erba fauę simulans
	finix palma cum dactulīs
	farfara ungula caballina
	fellenia lupa cerueria 45
	finicia pellis partica
	fuligo sugia intecto
	fungus · i · boletus · o ·
	fisagria · quinque digitorum
	fresa fabapilata 50
	fleo cortex sauci
	ferula rosmaior
	fisalidus idest fistolidia
	felicitas erba sellia
	flummi bladonna 55
	finticis consolda
	fellenis lupicuda
	fatus lenticula
	felterreę centauria
	fecla lias uini 60
	finia alfeta
	folium pimenta
	felinon appius
	fu ualeriana
	fellem · i · bilbi 65
	DE · G ·
	girus farina parietis in molino
	gladiolus solago minor
	gipterias flos maligranateę
	gumen sciso resina dehedera
	glicissida astula quinoctelucet 70
	geniotiles erba mercurialis
	gutta manaceę · i · amoniace
	girobotanin berbina
	gentiana erba montana
	glicanus pulpeius ortensis 75

1) d incerta ]

[176*] gifas tunica serpentis	iquilaticon euda caballina	
gudica gentiana	interionis introcoloquentidas	
glandolasia · i morella	ipoquistidus rosa buttonaria	
glaria resina casita	idrusercus argentusuiuus	40
5 gigarone alabardan	interruscus scorcia mediana	
gingiralis iusquiami	ierobotanis plantago	
galice trifolium	iarin erugine campano	
gumeus gumeus spano	iuquimella pumella euisco	
geromeas titimalus	iouis barba semperuiua	45
10 gipassa semen uue	iscafrigida butracion	
gerelion plantago	iustiaria mercurialis	
gibber artemisia erba	isastrus бага hedere	
geruncia sinicion	ismirnus petrosilinus	
gipsa arzila sicca	iusquiamus caniculata	50
15 gigosis serpullus	isopus herbamaritima	
gumen resina	ileicon · i · centenodia	
gliciscidis pionia	ierelion plantago	
glocon mutus	indicus oppius tibaicus	
gigarta terra	ipiricus triscolan	55
20 glutum exiricula	iporis · i · iquilaticon	
gallas cincidas	ipsamitiua · i · cerosa	
giras berbina	isauria caricas	
gungas rapas	itia rafana	
glaucia uiola	isastis canapis	60
25 gladiolus irius	iden <sup>is</sup> · ortica	
geranio grues	iogima battica	
gala lactis	idna tufera	
gesis intuba	iscius ueta	
	iscus euiscus	65
	iu giarin	

## DE · H ·

hramsida erba scrouarion  
 30 hismirnis oliserus  
 hranca uitis alba  
 hicar anesus

## DE · I ·

ipnotica medicamen sunniferum  
 isopocerotis sucus ouium subter  
 coxas  
 35 ismirnion myrra et tus mixtum  
 irisilirica gladiolus hortensis

## DE · K ·

krintin ordeus  
 kronion cepas  
 kaimon fauas

## DE · L ·

ladanus mel infolia ulmi 70  
 lumuscas collectio uel resina de  
 hedere facta  
 lumentus leuamen descumaria erba  
 litus amatitus petra sanguinaria

	luparia erba unde lupi moriuntur	melanteria sugia defurno ueteraneo	
	lactarida semen purgaturię	malum terrae aristolozia rotunda	
	lanalota · i · lanata	mannatura tus et mirra mixta	40
	liquiridia pimenta dulcis	miconosperma semen papaueris	
5	ligusticę capfolii lignum	mandragora erba periculosa	
	licio pimenta orientalis	mannatura pimenta asiana	
	lentrolibano · rosmarinum	molozea malua domestica	
	liptocaria nucisgalica	melapius inarbore	45
	litargiro spumaargenti	mielus medulla ceruuna	
10	leoco · i · uitis alba	meoantus semen deneu	
	lupia malua asenina	molotsa musica maior	
	litus sperma milio grugino	miripsicon mirobalano	
	linocostidus mercurialis erba	melacin malua agrestis	50
	leporis auricula didimus	mala aciana poma	
15	lupinus termus erinus	maurella erba ficaria	
	laterico septegrania	marruria folia tenera	
	leuntepodia pedeleonis	mela cidonia codonium	
	libanotis rosmarinus	miliogruino tirargia	55
	larices rasina pinia	mirifilon centefolia	
20	lacterida titimalus	moquidas molipdinas	
	lasar opium quirinaicum	matrona febreffugia	
	losarus mentastrum	megallus quiriolus	
	largatus pituina	mentastrus losarus	60
	lauriola camilia	marticox · i · caerius	
25	lingua canina · i · battiga	mercurialis ecidenen	
	lilisfagus · i · saluia	molipdines plumbus	
	leuindola samsucus	miroballano idest arua	
	liquamen garus	missama orticę semen	65
	lolium zizania	melacin erba mologa	
30	lappa drauoca	militaris berbina	
	lapacium parada	michonus mahunus	
	librę rodafine	malanagri folius	
	lecteo gumeus	mentarion nepta	70
	lintron · i · nitrus	marcosider · i · ulbarus	
35	lacca ancusa	miricus · i · tamaricis	
		marsippus sacellus	
		melonis · i · pepenus	
		meo erbapanacus	75
		medronus sisamus	
		meagantus · i · sperma	
		maurella milmoria erba ficaria	

## DE · M ·

mesistere quę simulat pilo ceruuno  
 uel rad panace  
 milfolio genera sunt duo crispa  
 efficacior est

melantium · i · gittus

mirsina mirta

meleas persecas

melacion sorba

5 masuda erba

mulsa melida

## DE · N ·

nimfea erba longa flos eius pur-  
pureus estnasturcius erisson ortensis<sup>1)</sup>

nitrus sal alexandrinus

10 nerbosa lingua berbieina

narcissus bulbus agrestis

nossa cocurbita agrestis

nardoceltica saluiola

neruia draganta

15 nernema plantago

nardustacius spigugus

narcisus rosmaior

napius idest sinapis

## DE · O ·

occa erba que persepes nascitur et  
habet prunellas rubeas

20 onfucation mustus deuius agrestis

oxirodinon oleum cum acetu coctum

oppopanice pimenta egyptinea

oppiomiconis sucus papaueris

oppobalsamus arbor balsamus

25 opopanacus ius depanaco

orimen simila ordeacea

origanus puleius maior

oricula ueneris consolida

oridaga lactuca agrestis

30 orobo idest uicia domestica

olixon andrago erba

[176<sup>a</sup>] oriculamuris consolida

orbicularis erba colirii

oppioquirinaico<sup>2)</sup> idest lasar

oropo eruntropus

35

orion centenodia

otonis celedonia

oriza · i · tissana<sup>3)</sup>

oliastrum oleratum olerisum

oloxon porcada

40

oticias sellia

odecus · i · ebolus

ozimo eruca

opus lactis

## DE · P ·

propolius cera unde apes se inclu-  
dunt deforis uel domicilium ubi  
se recludit mater apiumpolipodius fileis que in arbore  
nascitur

porcada crassa galina herba

priapisce erba testiculis similis est  
eius radix unus uiuus alius non

panacus regius liuesticee rad

petresilius macedonicus oliserus

50

prouinea consolida mediana

politricon coriandrus agrestis

propoma · i · omnia dulciamina

policaturia silus montanus

postoculum consolida maior

55

proserpinacia centenodia

pentaflon quinque folia

polioris cicier domesticus

polgronia portinatia

pice uastancia gagruca<sup>4)</sup>

60

picepontica<sup>5)</sup> picesicca

poliomartis didimus

polenta ius frumenti

pergemini iustiarina

1) r sup. scr. m. 1 || 2) n sup. scr. m. 1 || 3) s post i sup. scr. m. 1 || 4) ga  
sup. scr. m. 1 || 5) c ante a sup. scr. m. 1 ||

	presterion berbina	rubi rūcia butonaria	
	personacia drauoca	ripus rasuras destatuas	
	plantafion pedelion	radiaxiron rosa sicca	
	partemnius mercurialis	reomatica scolastica	
5	parada lapacium	rodonantus semen rosae	40
	pieaturia lupicuda	rubiarois erotradauo	
	piecliquida pigula	rodenape bulmerga	
	prassium marrubium	rubiarois uarancia	
	politricon adiantus	ruta agrestis ipiricus	
10	policon centenodia	rartilia · i · tornella	45
	promuina rasina pinia	ricor nitrusrubeus	
	peponus cucumeris	rarticla aunapus	
	polion serpullus	raclia sisimbrius	
	policaris cerodię semen	ricinus croconia	
15	pigula pice liquida	rocia · i · nitrus	50
	ponorde rosasicca	reo reoponticus	
	piganon ruta	regia baselisea	
	pionia astula	rodafine · i · librae	
	prassa porrus	rasia rasina	
20	planta norma	rocia roicius	55
	paritaria · i · coliconus	ramni brucus	
	pulicaria · i · sellio	raunne olsia	
	paliors ruta	rufi senticis	
	paliors eicer	rizo radix	
25	passus sapa	rapas napis	60

## DE · Q ·

quinque digitorum sifagria  
uidaminus squilla minor  
uineorio coconidio

## DE · R ·

ramnus fleua de cinere ruborea  
20 rufus caninus ipoquistidi sucus  
roideo · i · rua cortex maligranate  
rosa agrestis rosa butonica<sup>1)</sup>  
rafana radix hortula  
rosmarino lentro libano  
25 reobarbaro reopontico

## DE · S ·

spine agante fructus de spina alba  
sanderaga<sup>2)</sup> pimenta orientalis  
sioneagria cocumeris agrestis  
stumago ferrumen ferri  
silirica ilirica agrestis 65  
scorculus omnia siccamina  
serouarion linus agrestis  
sauignaria centenodia  
siufoniaica caniculata  
sulfuruuius sulfur crudus 70  
saxifrica miliogruiuo  
spello cendra plumbi

1) † butonaria m. 1 in marg. sup. || 2) an ex on corr. m. 1 ||



timbra saturegia	uisicaria apius agrestis	
triblo trium foliorum erba	uisicus anstrus inarbore	
titimalo · i · lacterida	uua coruina anarita	
triscolan ipiricus	uetraginis caliconus	
5 tetanus galbanus	uictoriola tornella	25
tuffera fungus	uirginale linocostidus	
telis feno grecus	uuaragias narcisus	
tredecus spelta	uernamo ueruasco	
tridas lactuca	uitis alba · i · hranca	
10 teorica ortica	uerminaca berbina	30
termus lupinus	uisicaria fisalidus	
trus fecisuini	ulbaro marcosider	
terius filcis	ualeria cronia etricinus	
tio sulfur	uirgulta · i · uualda	[177 <sup>r</sup> ]
15 turis tus	uerna · i · alnus	35

## DE · V ·

uerminaca erba semperuiridis<sup>1)</sup> florem  
 habens album  
 uariola uolaticas greci dicunt<sup>1)</sup>  
 uuapassa racenus tortus  
 uaratum eleborus albus  
 20 uinundioritum uinumuetus

## DE · X ·

xifion scanion  
 xiresapico sapasepe

## DE · Z ·

zaziton omnia condimenta

## IV

[177<sup>r</sup>] HERMENEVMA

antrix · i · rubor insuperficiem cutis ·	que similis est paralesis in ictu
intra cutem nigra ulcera nascun-	corporis et anime
tur sicca cum nimio dolore	anum posterionem
anorexia · i · fastidium	alopicia nuda cutis per partem
adita · ulcera oris uel lingue in	capitis in se habens albos pilos
colore albo aut rubeo siue nigro	et faluos
maxime infantibus euenit	anodino sine dolore
5 algima · i · dolor	rania ersipela minor milio similis
apoplexia · i · subita gelatio sanguinis	in cute
	abile pletoricum

1) cunct incertum ||

1. a = cod. Bern. 337 || 2. intra cui a | nascitur a || 6. paralisi a || 7. poste-  
 riora ex corr. m. 2 in a || 8. uel flauos a || 10. arania a ||



artredice dolor qui iuncturis con-	abomathon balneum est ex ortigo
tigit ex humore melancolico .	feruente factum
descendit perossa et coagula-	agrocordanas uerrucas
tionem sanguinis accipit et do-	aderoma apostoma quę habet in
lorem facit	se grossam et albam et nimis
anaprosis .i. torcionis uel rugitus	saniosam
inter cutem et ipielo	aluum .i. uentrem
anacolima illinimentum	asmaticus calor pectoris uel suspi-
apocima aqua cum surculis uel	riosus
radicibus cocta	agresian .i. temperantia tempo-
5 azelia .i. silotrum	ris
acoras icar	antemata uitu pericula capitis
arteriacis raucitudo uel asperitas	aromata boni odores
in faucibus	antracas carbunculus
afrum siccum	alfus leucus . maculas albas
algicis lumborum dolor ex utraque	30
coxa surgit ille dolor usque ad	acrabile . melancolicus
femora	azofirion deatrion piperion
10 aqua timentis . ydropici	anadrom matricis ascensio
arcia clitteca . aqua naturalis	acinestable . gargarion
apostasin . quasi fecis	arteriotomie sectio uenarum
attonia debilitas uisicę quę urinam	35
continere non potest	apoferasis . secundatio sanguinis
azima .i. alisum	anateasticon . emotoicus
15 alfus melenis . maculae nigre	anhelitum : qui de aliena labo-
acidia carbunculus quę in pectore	rant
coquitur quasi aqua calida	assatum . sine aqua coctum
acuticus aurium uitium	ampliopia caligo oculorum
acderion .i. characteras	40
apostema collectio uel uulneratio	albatropas . sicasmon
ex malis humoribus	agripnia . uigilia nmia
20 aquilon fascimentum	anginacis . faucium dolor
	astian colera cum scara
	alumen lipari . alumen liquidus
	45
	antidotum . confectio potionalis

1. atrotrice a | inuncturas a | et descendit a | coagulationem a | accipit sanguis et a || 2. tortio///// a | etopido a || 3. inlinamentum a || 4. apozima pro apocima corr. m. 2 in a || 7. arterici a || 8. succum a || 9. extraque a | ille om. a || 10. tumentis a || 11. arteaclitete a || 12. apostasis m. 1 in a: cui adscr. 1 ypos m. 2 || 15. melenus a || 16. accidia a | qui in corpore cocit quasi a || 18. canicteris a || 21. balneus a | ex orleo a | factus a || 22. agrocordena a || 23. aderomas a | putredinem add. a || 27. i. parua tubericula a || 29. antracus a || 32. atopirion a || 33. anadromus a || 34. acinestable a || 36. apoferesis a || 37. emoptoicus a || 38. hanela a || 40. ampliople et caligines a || 43. auginati a || 45. liparis a | liquidum a ||

## DE · B ·

bolimus facedicus  
 basi · duo foramina oculorum  
 bucellas tortelli minuti  
 brancis gula  
 5 beex<sup>1)</sup> · tussis  
 bobuſa animalia  
 brasas carbones  
 botrus racemus  
 bisane · glandolas  
 10 bestibolis · uertebris

## DE · C ·

colericus passio acuta quę latenter  
 uenit et subito occidit aut ipsa  
 die periet uel liberabitur  
 cauculosus · qui lapides habet in-  
 uesica  
 cronos tempus  
 cisolicę uenę uel ueruorum extol-  
 lentiaetarum quem testis nu-  
 triunt · r̄ ·  
 15 catalemticis · cessatio uocis  
 cadius · quę similis est epilemticis  
 alii spumant alii stertunt mem-  
 braque non contrahunt  
 conodoon fincteri  
 creticum diem · i · tertium diem  
 accessa facit  
 cocide · capulare  
 20 crapula · molestia capitis et cor-  
 poris post ebrietatem  
 cadempio fistula

clauus furunculus et est dolor cum  
 calositate<sup>2)</sup> in similitudinem cla-  
 uorum  
 colfus sinus  
 cutis corio carnis  
 cardian cor hominis  
 confectio · mixta species medica-  
 mentis  
 ciradas glandolę quę circa collum  
 et in inguinibus nasci solent  
 characteras macularum in uultu  
 mulierum ostensum  
 cacoetis · parotidas alię curabiles  
 calię incurabiles quod cronion di-  
 cunt  
 cereon ulcera per quę humor cur-  
 rit melle similis  
 cacoquemia fialtis  
 cordapsus flegma frigida longa oñe  
 illigata  
 cantabriem · furfuras  
 coras · tineas capitis  
 25 cisis · uena cum inflatione circa  
 aparentia suri  
 cronia ueteris causa  
 cardiacus passio cordis non sto-  
 machi  
 cinotica purgatoria  
 colirium · iniectio solutorium  
 40 catarrus reumaticus humor in pec-  
 tore  
 colicus dolor intestini maioris  
 caiecticis mali coloris

1) e *post b sup scr. m. 1* | 2) e *ex l corr.* |

1. fagedinicus a | 2. basin a | 9. glandolę a | 11. periet aut ipsa die liberet  
 (liberetur m. 2) a | 14. cisocile a | extollentia earum (eorum corr. m. 2) que a  
 r om. a | 18. accessam m. 1 in a: accessionem m. 2 | 19. concidere a | 20. post  
 propter a | 22. f carnositate sup. scr. m. 2 in a | 26. meditalis a | 27. cira-  
 dasa a | 29. 30. curabiles alię incurabiles a | 32. fialtes a | 33. longaone a  
 40. solutorium m. 1 in a: solutorium m. 2 | 43. om. a |

	conditum uinum coctum	DE · D ·
	coluendum · quod inore tenet et reiectat	desuria impedimentum urine et ipse morbus generat furfuras
	catacixin fletotum rectum tenere	derbitas impetigines
	carbunculus · mala pustella qui dicitur clauus	diarria passio circa collum et testes que peruentrem sola diffinitur
5	croniotis morbus regius sine febre	deceroma accessa
	catismas plagas	diabitis acceptum potum qui statim 35
	cancrena carnis putrida uel cutis	per urinam reiectant
	catarticum purgatorium	dieta observatio
	contusio conbatuta	deuilatio capillorum defluxio uel aliis membris
10	catapodias pilosas purgaturies	deagfragma · i · tussis
	cefalargice dolor capitis	derbitas similis ersipelatas
	cilica terrogi	diloma per cussura 40
	cata elefanciosus	desenteria ulceratio in sentinarium
	catexia marasmus	lapsa cum fluxu reomatismo
15	canceromata uulnus insanabile	diafrotica fascimentus
	atarion tussis humada	diatoncilidanon · medicamen ex hirudinibus factum
	cremasteris testiculorum causa	dropacen calefactionis
	cerotum fastimentum strictus	diuritica passio que urinam mouet 45
	cino caumaticis · dies caniculares	dipsnia ortopniae
20	clustrigo · quod super lacte nat quasi oleum	desidratia antemata
	cirurgia ferramentorum incisio	deseruntas linuntas
	crisin declinatio ualitudinis	dracomata ampliopię
	condolomatas emorruidas	dacio armini colitus · purgaturius 50
	caupsus ardor totius corporis	dicamen resina pinia
25	cataplasma fascimentum	diaforasin · cardiacus
	cefalia caput humanum	diacrisma · illinimentum
	cincefalin canis · c ·	dosis daei
	ceronmilon officatio fere cepnex	diacrima gargarismus 55
	ciliacorum quiliacis	
30	catuetus aderoma	

3. cataxixin a || 4. pustula quod dao uocant a || 7. cancrena a || 9. combatudo a || 10. pitbasas a | purgatorias a || 12. 13. terogiata i. elefantiosus a || 16. catarion a | humida a || 18. fascimentum strictum a || 20. supernatate lacte a (te exp. m. 2) || 22. cliain a || 23. emorroidas a || 24. capsus a || 27. cino cephalim a || 28. coeron milion a | offatio steri a || 29. quiliacus dissenteria a || 31. dissuria a || 32. derpitas a || 33. colum a | intestina a || 37. aliorum membrorum a || 38. diaftigma a || 40. doloma · i · percussum a || 41. dissenteria a | intestinalum a || 42. diafortica a | fascimentum a || 45. potio a || 46. citopnia lassitudo a || 48. liniuitas a || 52. diaforesis a || 53. om. a || 55. diacrisma a ||

diaspermaton · diafrotica	deus cum spumatione et raptō
deacarto · medicam̄	membrorum
diurnis per singulos dies	erpinas · i · aranea
	esusto calcuticominus
	ebolis carnis nimia interioris locis 25
	maxillarum
177 <sup>a</sup> ] emoruidas eruptio sanguis circa	epiclosis uua
anum simt circa mulierum caus-	enprostotonus mentum qui pectus
sas <sup>1)</sup> euenire solet	habet infixum
5 elefantia leprosus	eotropas ragadas
edropicus inflatus edropicorum cause	entaticum que humanum sperma
sunt · III · ascitis tympanitis ipo-	diregunt
sarca	erpitas derbitas 39
encatalemis mesopleuron	empiema encatalemis
elienteria · i · post uel prius desen-	eotrosufiste medicus sapientissimus
terię euenit	ersipela ignisacer
epar iecur	ematosagogen · reiectio sanguinis
10 epetesiū impedimentum egestionis	sine dolore ulla
stercorum	eoratas glandolas 25
edram podicem	elcosis uulneratio iecoris
euismonem proriginem	elentis lumbricis
elmingus lumbricus longus in ho-	epido inter uentrem et umbilicum
mine	emiti uomitum
eligmon qui subito comedunt et	eolopia fistula 40
bibunt	enticorum que sanies screant
15 eruginosus galzinia	egritudo corporis afflictio
effectus protus	expertum probatum
emoroię manatio sanguinis deuena	elixata cocta
cum acutissimo fluxu sanguinis	empiomatosis stomachi inflatio 45
emotoicis qui sanguinem reiciunt	epiforas lipitudo oculorum
enema · i · eiectio	emoruidas ragadas
20 epitema fastimentus insimilitudinem	epotiotis timpanus ille qui fecatum
quasi malagma	et pulmonem sustinet
egrotus laboriosus	egilopas fistola secus oculum uata
epelemsia subita insensatio et ca-	

1) sa sup. scr. m I ||

4. sanguinis a || 5. elefantiacus a || 6. om. a || 9. iecor fidius a || 15. gal-  
tima a || 18. emotoici a || 19. iniectio inanum a || 20. fascimentum a || 22. spuma a  
raptu a || 24. calcuci caunino a || 25. caro nimia a || 26. epidosis a || 27. mtonē  
pectori habet i fixum a || 29. qui a || 34. ulla om. a || 35. glandolas a || 41. empieti-  
corum a || 44. in aqua add. a || 45. emneomatosis a ||

elcosis · uulneratio epatis	fabrica · totum corpus hominis	
ediis asmaticus	fetor pessimus odor	
elota puluerata species uel resoluta	flectinas sinit papule	25
eligmatium quasi electuarium	farmatum medicamentum	
5 emneomatosin siresin	frustellus nudellus	
eram̄ ustus calcuticaminus	femora coxas	

## DE · F ·

## DE · G ·

frenesis alienatio mentis et con-	gonoria que sine uoluntate defluunt	
turbatio nature hęc passio pes-	sperma	
sima est cum febris in hominem	girus circulus	30
perseuerans	gorgulio que pulmonem continet	
fialtis que incibo uexantur pro	gula enim est	
indigestione uel crudatione cibo-	gargarion epiclosis	
rum · i · incoctione	garicinus suffragines	
fagedinicus orexis	gumen resina de cersario aut pru-	
10 flegmatismus flegma spissa pinguis	nario	
et glutinosa	ictericus eruginosus quod est effusio	35
filotomion ulceratio faucium	fellis rufi uel meliti uertitur in	
flora fascimentus	omnem corporis contrarietatem	
fincteri posterionem	ichimeda pernionis	
fomentatio scaldamenta uel uapo-	igrocefalis fagolentus sanguis inter	
rationes	membranam et cutem	
15 fitiriasis cantabriem	icar tibel	
filaicus que catarticum accipit et	ilicol debilitatio sentines et ue-	
non soluit	sicæ	
farmatia curatio medicaminum	intiasmon species maniae	40
farcim uermis carnalis	ictuace qui loqui non possunt uel	
faucis gula interior	membra iudicare	
20 fusum quando in gula tussem et	imo fundus	
raucam uocem facit	ignis acer epulatio pustularum circa	
fitisis <sup>1)</sup> ulceratio pulmonum uel	cutem	
toracis	iomias derbitas	
fel rufum colera rubea	intereocilicus · intrinsecas rupturas	45

1) i post f pro a sup. scr. m. l ||

1. om. a || 5. enematosis i. sclerosis a || 6. eramus a || 7. febris in unum a  
 8. cruditate ex credulitate m. 2 in a || 9. fagedicus a || 12. fascimentum a || 15. fitiari-  
 sis a || 20. tussis est et a || 25. fleganas a || 26. farmacum a || 27. nodellus a  
 33. garizimis a || 34. aut de pomario a || 37. sigolentus sanguis a || 38. tiber a  
 39. ilicor a || 40. intras mô a || 41. ictuati a ||

	interocile ernia	DE · L ·	
	ietitis febris · omiomeris	litargicus depressio somni et grauis	
	itriasis corniculas uel tela in uentre	obliuio cum febre periculosa	
	ipnoticum qui non dormiunt	longaonem tenismon	
5	impiomatia uulneratio apostema	lignus singultus ·	
	ipiclosis uua	laxa · i · nitta	30
	idrofabus canis rapidi morsus uel	lienteria per quam humectus cibus	
	aliarum ferarum	et indigestus exponitur	
	infraxin filaicus <sup>1)</sup>	leprosus humor fecundissimus qui	
	incatisma suffumigatio inferioris	uertitur in squamosa ulcera circa	
	mulierum <sup>2)</sup> partis	faciem et omne corpus obti-	
10	iecur epar figidus	uens	
	isiofabus aqua metus que ex aeris	lipidasmin squamosa	
	spuna interra uel in aqua est	lixoperitum · epitematia refrigera-	
	proiecta	torium	
	idgundis nescia	lauiancia · ter rogiata	35
	ihantus mala habitudo in facie	liptusmia lassitudo	
	idima inflatio infacie aquosa	lunaticus demoniacus	
15	ilius tumor uel implicatio senti-	licinas zernas	
	narum	linuntas cauculorum causa	
	idrolio aqua cum oleo	ligorem calorem	40
	itrocile piger humor colectus inter-	lucio urina	
	tunicam testium	lolium zizania	
	ingolum umbilicum	lipari alumen liquidus	
	impetigines derbitas uel eorum	lipidiscalco limaturas de copro	
	simit	larice medicam̃	45
20	inplastrum fascimentum	lipositio · i ·	
	idrolion unum cum oleo mixtum	langustia	
	ipocondrias tela in uentre uel cor-	liquabis colabis	
	nicula		
	inbrocem calidum cum pingue	DE · M ·	
	inomelle unum cum melle	maniacus idest minominus · i · mu-	
25	idromelle aqua cum melle	tatio mentis	
	iricis carpo · radix tamaricis	marasmos · nelatrofium	50

1) laicus in ras. m. I || 2) u post m pro a sup. scr. m. I ||

4. imipnoticus a || 5. apostome a || 6. uua a || 15. intestinalium a || 18. iuu-  
lum a || 19. earum similia a || 23. pinguedine a || 25. secuntur in a aliquot glossae  
velut haec: impediigo i. sicca scabies rotunda et aspera dicitur uulgo sarmam ..  
43. liquidum a || 44. liquidiscalco i. limaturas dec<sup>u</sup>bro a || 45. dicamen a ||  
46. 47. i. angusta a || 48. secuntur in a aliquot glossae ||

melancolicus · inundatio nigridinum	DE · O ·
fellis	opostotonus · extensio neruorum ut
mandalia mandalionis ex inplastro	ceruicem retro se erigere non
factus	possint
mercoris pullos · coruus maritimus	ortompnia anhelitum
minominus maniacus	oxipolifagia multum comedentes et 30
5 mesepleron inpiomata	cito degerentes
morboꝝ regium · ictericum	oniomeris eruginosus
medicamen <sup>1)</sup> )	rexis delectatio ciborum insatia-
malaxat qui duritias mollit et purgit	bilis
malactica malaxa	ofiasis alopecia
10 menstrua purgatio mulierum	oximelle confectio cum aceto et
massuminon mastigaturium	melle
mucilagine · i · muccus sanguineus	oxitis ictericus cum febre 35
malagma fascinum	officidata aqua cum naturali colore
morbus egritudo putredo	obtrudis retrudis recludis siue
15 mingit decursio	ozenas mala habitudo in naribus
mironarciscino · oleus narciscinus	ocriasis pallor
	oxiporium electuarium 40
	olixis spasmus uel lassitudo grauis
DE · N ·	oriza tisana ordeacea
nectalopas que per diem uidere	oxirigmia agraruptatio
non possunt	oxalmen acetum et sal nixtum
nefretice dolor circa renes	
nefeledas nebula	
20 nefretice dolor circa renes	DE · P ·
neumon pulmo	pleuresis tumor uel dolor lateris 45
nescia passio in clune sinistro	exreumatico sanguine
nardo oleum et spicus confectus	pus coctura
narcodia medicamentum somni-	parotidas similes sunt glandolis
ferum	que circa aurem nasci solent hec
25 nelatrofium	passio duplex est una est cura-
naupeci structuris	bilis alia fit incurabilis
nocopretis lamprida	platosin inniomatosin

1) lacuna unius versus |

1. nigri fellis a || 2. i. tortelli et inplastrum factum a || 5. mesopleron q  
6. icterica a || 7. i. nomen ex medico dictum ad omnia medendum a || 15. de-  
currit a || 16. secuntur in a duae aliae glossae || 20. et uesice add. a || 25. i. sen-  
texin a || 27. naucomptis i. lamprida a || 28. ut ceruicem non possunt retro  
flectere a || 30. digerentes a || 32. orexis a || 35. ictericus a || 40. ut lectuarium  
datum a || 44. secuntur aliquot glossae in a || 45. humore et sanguine a |

paralisis solutio membrorum et neruorum contractio	pilolas trociscus uel catapodias pronostica praeuisio egritudinis	
porro certum	purolenta flegma putrida	
poliesmus plurimum et habundanter fluor sanguinis cum largo cursu	pusca aqua cum aceto mixta prorigo scabies minuta	29
pissada .i. sciada	proipixis corpus infrigidatus	
5 perepleomonia tumor et dolor uel uulneratio pulmonis	pestiferas perifatō perifatō ualitudo	
pota farcim	posttergum . posteriorionem	
pernionis articularum dolor uel digitorum	popiscere .i. crescere	35
[178 <sup>r</sup> ] plagella pannus	pinicellus spongia	
petigo uulnus minus	parigorica qui mitigant dolorem palumbus colubus maior	
10 priapismus tensio uirilis membri cum dolore absque libidinis de- lectatione	paraliticus .i. ictuatus piceri clustrigo	40
piniuma tucule . arteriarum extol- lencia circa supra dicta uiscerum loca	purus foramina uesicę uel testicu- lorum uel matrici	

## DE · Q ·

podicem stalem	quiliaci causa in uentriculo subi- tanea digestio cum turbatione
pleomon neomon	quinance sinance cause
pranton uirga uiralis	quiatus tertia pars staupi

15 puracile callosa substantia circa  
neruorum ueretri

## DE · R ·

pruriasis uelut furfurę meiant	ragadas diuersa uitia ani maxime 45 in sanguinis fluxum	
potragra passio inferioris partis inter ossa et cutem	aucitudo amputatio uocis	
purgatorium . inanitio humoris	iadas cui aqua de oculis currit	
propoma omnia dulciamina	eumatismus . ex apostema nascitur	
20 pronosin intellegentię species	rotulus rotelli minuti	
peridiosis nausia cum febre	resolutum ex foco remissum	50
polipum ozenas	resoluis ligabis	
palagra pustula rupta in cute	igor extensio neruorum	
pletorum corpus suci plenus	ramex ernia	
25 pieticus piger		

6. fartimus a || 9. petigines i. uulnus minor ex senatus a || 12. stabilem a ||  
14. uirilis a || 16. pitiriasis a | furfures a || 21. periclosis a || 24. plettoricum a |  
30. scabia a || 31. infrigidatum a || 35. pubescere a || 38. palumbes (es ex corr.  
m. 2) i. columba maior a || 40. picerio i. pistrigo a || 41. matricis a | *secuntur*  
*in a duae aliae glossae* || 45. fluxu a || 46. rautitudo a || 47. riadas a || 48. reo-  
matismus a || 49. tortelli a || 51. liquabis a || 52. rigor a || 53. ramiti a ||



## DE · S ·

splenetica passio · i · indignatio lateris sinistri intumescit splen et reumatizat stomachum in dolorem	circa uertebra et clunes usque ad femora et talones impediens gressum
sirexis ruptio apostemę	sinapidiare ungere
satiriasis inpetus desiderii circa ueretrum sine mensura cum dolore et pruritu	scara scabies super uulnera 20
stomachus bucca uentris ubi alias et alias fiunt periculosas quod graeci macrusfixiam uocant	selerosin angustia stomachi est cibum ingluttire non possit cui aderit
5 siringias eademopia	scerobeta tussis sicca
stranguiria quę paruas cum dolore per urinam guttas emittunt	sterea icticis febris uel omiomeris
siccasion anorexia	seanosis stupor
suffocatio matricis stranguiria ipsius matricis	sinus · i · uleus 25
secundas mulierum immunditia mulierum quę post partum sequitur	suspiciosi qui cum labore alenant
10 semetenticus qui magri fiunt	scerosis duritia sine dolore
stereticus cui nerui et omne corpus inrigorem sunt positi	steotema apostema habens in se humorem adipi similem et putredinem cancrenas
suffragine garicinus	stigmata aederion
scotomatice graece girus dicitur · i · uertigines nigras patiuntur et cadunt	sterecepes · mulieris natura uulua 30
silicis lapis amatitus	scirus humor cum calositate fedissima maxime circa musculorem capitis quę est cum sensu curabilis est quę uero sine sensu incurabilis
15 sintexis longa egritudo et color uiridis uel pallidus uel plumbo similis	sintomata sudor nequissimus
sclero duria	scemata retuditas
senochus febris acuta et pessima egritudo	squamosa scabies
siadica passio idest tumor et dolor	submeiolus · urine incontinentia 35
	stalein fineteri
	sectio uena peruoluntatem translata sentinis intestinis minoris et maioris sparruius <sup>1)</sup> cordarum tensura
	scuria per quam intotum deuegitur <sup>2)</sup> urina 40
	siccarixa ficus siccus

1) r post a sup. scr. m. 1 || 2) e post n sup. scr. m. 1 ||

10. macri a || 11. in rigore a || 12. suffragines i. garricini a || 14. silcis a | amatitus (ex amatitus m. 2) a || 16. scleroma durities a || 18. sciatica a 26. hanelant a || 33. scemate iacet inscema i. rotunditas a || 38. sentines a 39. sparunis a || 41. scarixa a ||

spasmus contractio uel tremor ex parte una quelibet	fisica passio · i · uulneratio pulmonis cum defluxione corporis
sinpasma puruera super corpus spargendum	terarizos dentium dolor
sinancis · i · inflatio faucium cum tumore	trasin peduculus
squbula stercus induratus	tirasinagrius peduculus et lendenis 30
5 serpitionis uulnera cancrena	trociscus rotulus
scistis stipteria	tibel parua foramina in capitis cute
sinotidas communicantes	tussis pectoris grauitudo et toracis constrictio
scruas · unde glandolę nascuntur	tromis tremor
sarcinia onera grauia	trocnodis urina 35
10 scirodis scirosin	tetanus neruorum tensio et dolor ceruicis
stipteria alumen	tremolosus paralis
stipterion agra humida	tonotica confortatoria uel sitim tollendam
sufragines gumbas	toracis circa pectus uel praecordiarum locis
sabanis uellus lineus	tilto colericus ad foramen fistulę 40
15 suzinia glas iduglar	tarmicum sternutatio uaris
structio litargicus	tutabis recludis dolorem
sincopen cardiacus	topicis localibus propriis
scabra corticis scabia ussicia	

## DE · T ·

treuma <sup>1)</sup> capitis · distillatio uueę
clibeltis inpulmonis
20 tricocinare sadaciare
tenismos conato · i · tumor cum tensione
templas · i · hesnas
tolas · i · ęgilopas
tremon debilitatio neruorum et saltus membrorum ·
25 terogiata passio partis pustularum
tenismon · i · stalem

## DE · V ·

uualano medicamentum	
uolaticas uarila passio 45	
umera scapulas	
ulcus petigines alitudines pestiferas	
uaporatio fomentatio	
uocis amputatio exclamore fit uel uino nimio	
50 uulua os matricis	
ueretrum pranton	

1) u *sup. scr. m. I* ]

2. put a || 3. inflammatio a || 4. indurat intestinis a ante corr. indaratum in int. corr. m. 2 || 8. scrofos a || 9. sarcina a || 13. i. 4ambos a || 15. socinia glans alii glar a || 18. ussicia om. a || 19. tuscitia i. reumatismo capitis a | cribellantis a | pulmone a || 26. i. estolę a || 29. terasin a || 30. lendis constrictio a || 32. tut a || 33. constrictio om. a || 38. tollentia a || 43. locales proprias a || 44. ualano a || 45. uariola a ]

uentositas colli et uiscerum in- DE · Z ·  
 flammatio zernas derbitas  
 ulcera uesica in modum fabę zarez oriens uel ortus  
 utriola dragantus zoelet tractum uel purgatum  
 umor frigidus flegmaticus  
 5 uena alnus

## HERMENEVMATA BERNENSIA

(Cod. Bern. 337 saec. XI)

[3<sup>r</sup>] anesus idest erba foli//////aciuss<sup>1</sup>) alarus idest puleius maior  
 coriandri similat arnoglosa idest plantaginis  
 anecardia idest erba semen eius auellane idest nucis minor  
 similat ricino amarola idest camitrius 25  
 andiantus idest felcicula uel polo- alistudine idest marrubius  
 podia qui in arbore nascit agereon idest pastenaga  
 agazea idest sucus prunellas ex ampelus idest uitis alba  
 nigra spina aloen epatite idest alon bonus  
 5 ameus idest erba semen eius similat agnus sperma idest semen salice 30  
 apii semen maritima  
 astra passa idest flos de sauco abiquimatus idest rasura nauis  
 sicco deintus  
 aristolocia rotunda idest cidaminas aicusa idest floris calca tripa siue  
 ab lacta idest purgaturia similat lacca  
 arcio titus idest bagas geniperis alosantus idest benedicta maior  
 10 anagallico idest consolida maior agarico idest boletus montanus  
 artriplicis idest erba ortolana agaone idest erba uermicularis 35  
 arsenicon idest auro pimento argimonis idest lappa inuersa  
 aganta idest pimenta egipciaca andola idest canason nigrus  
 aguro idest gladiolus paludensis apolonaris idest erba finicia  
 15 acetabulum idest s//erafia de ouo anagallis idest auricla muris  
 amigdola idest amandola agigone idest erba uermicularis 40  
 amoniago idest gula manacia alabardan idest gigarrine [3<sup>n</sup>]  
 arte misia idest mater herbarum andraginis idest porcacla  
 animosis idest rosa agrestis anareta idest formentaria  
 20 asaro idest radix uulgaginis alumen idest stipteria  
 amilia idest cardo fullonicus apiata idest arcantilla 45

3. i. alnus *interpr.* a || 5. om. a ||1) 2 litterae *erasae* || 2) a *crasa* ||

albutio idest affodillus	batus idest mora domestica	35
adunapus idest rasticula	briconis idest ul fus <sup>2)</sup> minuti	
altercus idest caniculata	butracion est esca frigida uel apu-	
agigon idest iouis herba	risu uel celerata	
5 alpheta idest herba fenea	bidellio idest folliculis ulmi	
amolom idest pulenta	batica idest lingua canina	
actis idest sambucus	britola <sup>3)</sup> idest ciba minuta	[4r]
augor idest branca	boberena idest retro boue	41
altea idest eusecus	buglosa idest boue lingua	
10 abdius idest azon	boalea idest cucul braga	
absimicio idest flos plumbi	basicon <sup>4)</sup> idest regia herbarum	
ana idest equatē <sup>1)</sup> mensura	bonglosa idest rode nape	45
aeruum idest agrior acetum	butana idest arne glosa	
amiliūta idest cardo maior	boniades idest nape semen	
15 agnus idest salicis grossa	balistion idest mil folius	
apio risu idest butracion	balsemita idest sisimbrius	
ac diffis idest ortice semen	brateus idest sauina	50
arua idest miro ballano	brassica idest caulus	
absencius idest alosanus	brugus idest ramni	
20 asbistus idest calcis flos	bolleta idest genesta	
azon idest iouis barba	bissasa idest ruta	
anterinon idest berbina	bulbus idest narcissus	55
antimus idest camimola	bitumen iudaicus idest spaltrus uel	
amomum idest pimenta	sulphur iudaicus	
25 ansera idest auca	braccus idest frond spine	
agri idest canapis	bubilion idest boberena	
actula idest pionia	berbena idest anterinon uel ligua	
ascordon idest alius	bouis	
andraginis idest porcacla siue grassa	beronigario idest nitrus	60
gallina uel olexon	batrus <sup>5)</sup> idest folia rubi	
30 altercus idest uisquiamus siue gin-	berla idest belluria	
guarales	benna idest tufera	
asiue simphoniaca siue gali cora-	bacca idest asurus	
lem	bacida idest uiola	65
britannica idest herba incisterna	belbe idest fellenis	
nascitur	beta idest secuda	
balustia idest flos male granate	canape idest agre genera sunt ·11·	
brionia idest cucurbita agrestis	masculus et femina efficeax est	

1) e exp. m. 1 | 2) l in ras. | 3) l ex corr. | 4) hic et in 7 glossis sequentibus a initio scripsit rubricator. relut abasicon, abonglosa | 5) r exp. m. 1 |

cenouas idest male granate corticis	crinus idest lilium ortensis	
contemplanda idest put ad omnia	celedonia idest eurundenna	
uicia	cassa idest herba samsuco	
ciclamini idest aristolocia rotunda	cacumeris idest peponus	
caria dentro idest nuces gallica	camilia idest lauriola	40
5 cardo pane idest cardo retundis	columbaria idest berbina	
careio idest erba comino similat	carion idest semen draganteę <sup>12)</sup>	
capsamum idest carpo balsamo	capilli ueneris idest erba in <sup>13)</sup> petra	
camilenta idest capilli deporro	nascitur	
castorio idest testicul debebro	camoactus idest euolus	
10 camiliantus idest edera nigra	cicorion idest sol sequia	45
cerfolium idest cardum siluaticum	calamentis idest nepta	
[4 <sup>u</sup> ] cardamomum · i · nasturcium	cistrus idest betonica	
cat miã · i · lapis culiminaris <sup>1)</sup>	cucul braga idest boalca	
comas idest sumitatis <sup>2)</sup> herbarum	crebentina idest cera	
15 cromella idest qui piso <sup>3)</sup> similat	centron idest milium	50
cipirus idest iuncus triangulo <sup>4)</sup>	conion idest cicuta	
camirion idest cardo agrestus	cinglosa idest batica	[5 <sup>r</sup> ]
co//lofonia <sup>5)</sup> idest rasina <sup>6)</sup> fricxa <sup>7)</sup>	cinicius idest lauriola	
cedrium idest poma de cedro	cimolia idest serpullus	
20 carpo balsamum · i · cassamus	conola idest satureia	55
comitrius idest gomandrea	ciminus idest cominus	
cassia idest pigmenta optima	clinici idest ortica <sup>14)</sup>	
crisso colla idest atriplicis	cromion idest cyba	
celsa idest mora domestica	cyprus idest cuprus	
25 camí dagni idest lauriola <sup>8)</sup>	cisus idest edera	60
columbi idest cardo agresti	cincidas idest gallas	
carpodis idest lana sucida	cicer idest pis albus	
corimbus idest bagas <sup>9)</sup> edere	colliculus idest caulus	
cerano podia idest codonius	cociübrius idest terra ex monte	
30 cefarius idest ros marinus	golgata	
cono carpus idest nucis spineas <sup>10)</sup>	cis morias idest male granate cortex	65
carucia idest nucis <sup>11)</sup> minor	collo quintidas idest pumellas cum	
camipitis idest pinū terre	interionis	
corcodrillo idest cromella	clippi siderii idest purgatio ferris	
35 centauria idest fel terre	cypresso idest copresso <sup>15)</sup> arbor	

1) culi *ex corr.* || 2) es *corr. m. 2* || 3) um *pro o m. 2* || 4) us *pro o m. 2* || 5) a *erasa* || 6) re *pro ra m. 2* || 7) fricxa *corr. m. 2* || 8) quae bona est ad fistulas *add. m. 2* || 9) baca *corr. m. 2* || 10) nucas de pinu *corr. m. 2* || 11) nux *corr. m. 2* || 12) an *ex on corr. m. 2* || 13) quae in *corr. m. 2* || 14) urtica *corr. m. 2* || 15) cupressus *corr. m. 2* ||

canimola idest ablaua minor	codion idest ma unus
cantaridas idest uermis ex frassino	cinargio idest cardo <sup>5)</sup>
caliganto idest que in atramento nascitur	cydoar quod bis mon <sup>6)</sup> comedit
centiua perus idest sulphur uiuius	capsella idest fisalidus 40
5 codoneus idest mela cedonia <sup>1)</sup>	cendina idest ortica
collorii idest erba orbicularis	camilion idest citrici
caniculata idest uis quiamus	coloquintida idest cucurbita agresti
cynus batus idest cineris rubi	cinnamomum idest cassia fistula
crissantinum idest flumi floris	celtica idest spica nardi 45
10 canapo idest cortex sambuci	coloquintida idest rapum porcinum ·
cyclaminus idest cimbi largia	idest terre malum idest rapum
cocurbicularis idest camitis	terre · idest ciclaminos idest orbicularis
cyonia idest corona poia	damassonius idest nasturcius orto-
crocuticis idest titimallus	lanus
15 coconigidius idest turpisei semen	dragontea idest erba uaria ut serpens [5 <sup>a</sup> ]
caprus <sup>2)</sup> idest erba montana	dauco creto idest pastenace semen
centaticon idest magis nou	dentro libano idest abrotanus 50
caea bussus idest salutaris	dasmis idest laurus arbor
citonorgias idest semen malue	dat foca idest cardus niger
20 camitis idest orbicularis	diagridio <sup>7)</sup> idest scamonea <sup>8)</sup>
cerodias idest policaris erba	dorcadis idest capreolus
camilia idest camiliumtus	diptamno <sup>9)</sup> idest didimus 55
capsammo idest carpo balsamo	dragantea idest neruus de elefante
coliconus idest uertreginis	dragantus idest in atramento nascitur
25 capillaris idest politricum <sup>3)</sup>	drimfaga aracefarie
camon idest ciute semen	dusnata idest erba porei nacia
calciten idest calcantus	duriginus idest uua canina 60
colima idest colofonia	drius idest arbor rubor <sup>10)</sup>
caerius idest semen fole	dafinadon idest lauri baccas
30 caniculata idest altercus	destatus idest rasuras
cocutus idest cinicius	decreticum idest conula
cibullas idest britola	dicamen idest largatus 65
canasone idest andola	drema idest lapatium
citria idest canulumta	electeria idest succus de eucumeris <sup>11)</sup> agrestis
35 colitron idest uetragines	
cerocia idest psellio <sup>4)</sup> erba	

1) d ex t corr. m. 2 | 2) caparus corr. m. 2 | 3) t polipodium add. m. 2: eadem in marg. ad acutas febres | 4) ù pro o corr. m. 2 | 5) us pro o corr. m. 2 | 6) bestia est corr. m. 2 | 7) ù pro o corr. m. 2 | 8) e ex i corr. m. 2 | 9) ù pro o corr. m. 2 | 10) rubra corr. m. 2 | 11) pro is corr. e m. 2 |

eupatorium <sup>1)</sup> idest radix agrimo-	elleborus niger idest siterus	
niae uel aristologiae longae	eosiderus idest elleborus niger	
ermodactulus idest alli <sup>2)</sup> agrestis	elaxene idest uetragine	35
erundina idest celedonia	ecidinem idest mercurialis	
erba ficaria idest maura	erissimo idest dodoromis	
5 eregenantus idest sinicionis	eris flos idest dragantus	
ediomus idest menta nigra	erere idest menta nigra	
enantis idest floris de uua	exungiola idest sencie	40
epirico idest tris calamnis	eraclea idest sisimbrius uel abro-	
elio tropia <sup>3)</sup> idest sol sequia et	tanus	
intabo siluatico	ecidenis idest serpentis	
10 erugia idest uuarantia	erceltella · i · apiata	
eruca idest sinapis albus	erbicis idest citereum	
eruginis <sup>4)</sup> idest samsuginis <sup>4)</sup>	erporis idest citereum	45
eringio idest cardo panis	eucimo idest eruga	
eron idest lilius agrestis	entabium idest berbina uel in tubo	
15 el///enius <sup>5)</sup> idest elna radix	siluaticò	
elicis idest arbor	ena nagra idest cardo	
elemus idest liuus	eruuentus idest cicer	[6 <sup>r</sup> ]
eleas idest oliuuas <sup>6)</sup>	euiscus idest altea hoc est	50
elea idest lana	euis malua	
20 eleo idest oleus	erigula idest gultē	
ericis carpor idest radix camaricis	eris idest eramen	
elcosma idest rasura nauis deforis	ebolus idest odecus	
ericino idest spa semen dedorine	eptaflon idest elle///boro <sup>7)</sup>	55
estacte idest prima gutta cinere	eul centauria minor	
ballina	ero idest orobo	
25 elleborites idest centauria maior	esisimon idest menta	
epocalium idest ungula ea seu fel	frumentaria idest uua corbina	
terre	fauacia idest erba faua similis	60
elatin rodion · i · aleo roseo	finix idest palma cum dactulis	
ero tradano · i · erba robiario	faruaria idest ungula caballi	
eliodonon idest rosa butunaria	fellenea idest lupe ceruaria	
30 ebius idest corbus maritimus	fisagria idest quinque digitorum	
eos ciderio idest erugine ferro	fresa idest faua pilada	65
epitimus idest qui super tumo	fleo idest cortex <sup>8)</sup> sauco <sup>9)</sup>	
nascit	ferola idest ros maior	

1) to pro tu corr. rubric. || 2) allio corr. rubric. || 3) li pro le corr. rubric. ||  
 4) pro is corr. e m. 2 || 5) i erasa || 6) s exp. m 2 || 7) b erasa; o in fine add.  
 rubric. || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) sambuco corr. m. 2 ||

	fictilis idest consolda	gigonis idest serpullus	
	febre fugia idest centauria minor	gudobal <sup>11)</sup> idest pedelion	55
	fatus idest lencula <sup>1)</sup>	gumen idest rasina	
	felterrae <sup>2)</sup> · i · centauria maior	gleocon idest mustus	
5	fedā idest lias <sup>3)</sup> uini	gicasta idest terra	
	folium idest pimenta <sup>4)</sup>	giras idest berbina	
	felinon idest apius	gungas idest rapas	40
	fu idest ualeriana uel erba benedicta	gladiolus idest irius	
	flu idest cortex <sup>5)</sup> de carda <sup>6)</sup> mo-	gala idest lactis	
	man <sup>7)</sup>	gesis idest intuba	
10	foligine idest sugia intecto	geniotes idest erba mercurialis	
	fungus idest omnis boletus	gerobutana idest berbina	45
	felicitas idest erba sellia	gentiana · i · erba montana	
	fisalid idest fistolidia <sup>8)</sup>	gifas idest tunica serpentis	
	flūmi idest pladonna	gutica idest erba genciāna	
15	filonis idest lupicuda	gigarone idest alabardan	
	finia idest alpha	gingin grandis idest iusquiamo	50
	fellena idest billi	geromeas idest titimullus	[6 <sup>a</sup> ]
	firijs idest farina de pariete in-	glicifidis idest pionia	
	molluo	glutē idest ixiricula	
	gladiolo radix idest solago minor	gallas idest cincidas	
20	gipterias idest flos malegranate	glaucias idest uiola	55
	gumen scilo idest rasina de edere	geranio idest grues	
	glissis sida idest astula quae nocte	hyramsida idest erba serouaria	
	lucit	hancra idest uitis alba	
	guta manaci idest amoniaci	hismirion idest oliserus	
	gliganus <sup>9)</sup> idest pul eius ortensis	hycar idest anesus	60
25	glandolaria idest morella	isopocerotis idest succus ouium	
	glaria idest rasina casita	subter coxas	
	galite idest erba trefolia <sup>10)</sup>	isminion idest mirra et thus mixtus	
	gumeus idest gumen spano	irisilica idest gladiolus ortensis	
	gipassa idest semen deuaa	interionis idest introloquenda	
30	gerelion idest plantaginis	idros ceros idest argentus uiuus	65
	giber idest artemisia	interruscus idest cortex <sup>12)</sup> mediana	
	geroncia · i · sinicion	ierobotana idest plantaginis <sup>13)</sup>	
	gipsa idest arzila sicca	iarin idest erugine campano	
		ius qui mella idest punellauisco <sup>14)</sup>	

1) ti sup. scr. rubric. || 2) e in fine add. rubric. || 3) s exp. m. 2 || 4) pigmenta corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2 || 6) da ex do corr. m. 2 || 7) o ex u corr. m. 2 || 8) diūf sup. scr. m. 1, ut vid. || 9) glicanus corr. m. 2 || 10) tri corr. m. 2 || 11) o ex u corr. || 12) e ex i corr. m. 2 || 13) plantago corr. m. 2 || 14) a ex o corr. m. 1 ||



	iouis barba idest semperuiuo	liquiridia idest pigmenta	
	irius idest gladiolus ortensis	licio idest pigmenta orientalis	
	isastrus idest bagas <sup>1)</sup> ědere	ligusticeę idest caprifoli' lign'	35
	ismirnus idest petroselinus <sup>2)</sup>	lentro libano · i · ros marinus	
5	ius qui amo idest caniculata	leptro caria idest nucis gallicas	
	ileicum idest cente nodia	litargiro idest spuma argenti	
	ierelion idest plantago	leoco <sup>6)</sup> idest uitis alba	
	ippiricon idest trascannus	lupia idest malua asinina	40
	isauria idest caricas <sup>3)</sup>	litus perma idest milio <sup>7)</sup> grugino <sup>8)</sup>	
10	iogima idest batica	lac teria idest septem grana	
	icia idest rafana	lecuntepodia · i · pede leonis	
	isatis idest canapis	libanotis idest ros marinus	
	ideni idest ortica	larice idest rasina pira	45
	ipnotica <sup>4)</sup> idest medicamen sompni-	lacteria idest titimallus	
	ferum	losarus idest mentastrus	
15	iquilancon idest cauda caballi fera	linga canina idest batica	
	ipoquistid idest rosa butanaria	litus maticus idest petra sanguinaria [7 <sup>r</sup> ]	
	isqua frigida idest butracionna	luparina <sup>9)</sup> idest erba unde lup <sup>10)</sup> 50	
	iustiaria idest mercurialis	moretur <sup>11)</sup>	
	isopum idest erba maritima	lana lota idest lana sugenta	
20	indecus idest opius cibarius	lino cofatus idest mercurialis	
	iporis idest iquila dicit	leporis auricula idest didimus	
	ipsa mitiua idest cerosa	luuimus · i · termus erinus	
	ipna idest tufera	lasar · i · opium quirenaicum	55
	icius idest ueia	largatus idest pituina	
25	iecus idest uiscus	lauriola idest camilia	
	iu idest iarın siue flos eramen	leuindo idest samsucus	
	krytin idest ordeus	licamen idest garus	
	kromion idest ciuas	lolius idest zizania	60
	kyamus idest fauas	lappa idest drauoca	
30	leyanmus idest mel in folio ulmi	libre idest rodafine <sup>12)</sup>	
	collecto uel resina de ederae	lapacium · i · parada	
	facta cum muscas	lecteo · i · gumeneus	
	lumentum idest leuamen de erba	lintro · i · nitrus	65
	escumaria	lanca idest ancussa	
	lac terides <sup>5)</sup> idest semen purgaturię	mil folio genera sunt duo crispa	
	dulcis	efficax est	

1) bacas *corr.* m. 2 || 2) se *ex* ci *corr.* m. 2 || 3) dactilus uel ficus *sup* *scr.* m. 1 || 4) n *ex* ti *corr.* || 5) s *add.* m. 2 || 6) leuco *corr.* m. 2 || 7) milliũ *corr.* m. 2 || 8) gruginũ *corr.* m. 2 || 9) luparia *corr.* m. 2 || 10) lupi *corr.* m. 2 || 11) moriuntur *corr.* m. 2 || 12) r *ex* l *corr.* m. 2 ||

mala granata idest arbor qui pu-	melacidonius · i · codonius	
mellos portat	milio grugino idest tirargia	
malum terre idest aristologia ro-	milifonion idest centefolia	
tunda	mulquid idest polidinis	35
mannaturas idest thus et mirra	meogallus idest squiriolus	
mixta	nasticox idest carius	
mandragora idest periculosa	mercurialis · i · ecidenen	
5 mannatura idest pigmenta asiana	misana · i · ortice semen	
melapiu idest edera inarbore	melacin idest erba mologa	40
montastro idest menta agrestis	miconus idest manus	
melilota idest musica maior	melogia idest melacin	
miripicon idest miro ballano	malanagri idest folius	
10 mala maciana idest poma	marcosiden idest ulbarus	
maurella idest erfigaria <sup>1)</sup> )	miricus idest tamarice	45
matrona idest febre fugia	marsicpo idest sacellus	
mentastrus idest losarus	meleonis idest peponis marsicpo	
mollipdinis idest plumbus	idest	
15 meratum <sup>2)</sup> ) idest feniculum	meu idest erba panacus uel radix	
miroballano idest arua	leuistici	
militaris idest berbina	medronus idest sisamus meleonis [7 <sup>a</sup> ]	
mentarion idest nepta	meagatus idest sperma	50
mirsina idest mirta	melancium idest gytus panacus	
20 meleas · i · persicas	maurella idest mil moria	
mulsa idest milida	melacioni idest sorba	
murus idest suricis	masucla idest erba	
meo sidere · i · qui similat rad	nemfea <sup>4)</sup> ) idest flos eius purpureus <sup>5)</sup> )	55
panice	nasturcius <sup>6)</sup> ) idest crison demesticus <sup>7)</sup> )	
malenteria idest sugia de furno	nerma · i · plantaginis <sup>8)</sup> )	
ueterino	nardostacius idest spicus	
25 meconus <sup>3)</sup> ) sperma idest papaueris	nasticus idest ros maior	
semen	napius · i · sinapis <sup>9)</sup> )	60
melazea idest malua domestica	nerbosa · i · lingua berbicina	
miellus idest medulla ceruuna	narcissus · i · squilla uel bullionus	
meo antus idest semen demeu	agrestis	
malacin idest malua agrestis	nardo' celtica idest saluiuola	
30 mater erbarum idest artemisia	neruia · i · dragaganta	
marruria idest tenera folia	nessa idest cocurbita agrestis	65

1) ficaria *corr. m. 2* || 2) maratrum *corr. m. 2* || 3) e in i *corr. m. 2* ||  
4) nimfea *corr. rubric.* || 5) e.e purporium *corr. m. 2* || 6) urine nocet *sup. scr.*  
*m. 2* || 7) domesticus *corr. m. 2* || 8) plantago *corr. m. 2 et in marg. strig̃ scripsit* ||  
9) caſ est *sup. scr. m. 2* ||

	occa idest persepibus nascitur lena	pria prisce idest erba testiculis <sup>6)</sup>
	habet prunellas rubias	similat
	opobalsamo idest balsamus arbor	panacus reius idest leuistici rad
	origanus idest pul eius maior uel	petrosilino <sup>7)</sup> macedonico <sup>8)</sup> idest
	eřco	oliserus
	origola ueneris idest consolida	politricon idest coriandrus agrestis 35
5	origon idest centeno dia	proserpinacia idest centonodia
	octonis idest celedonia <sup>1)</sup>	pentaflon <sup>9)</sup> idest quinque foli'
	oliastrus idest oleratum	pice pontica idest pice sicca
	opiis idest lactis	polenta idest ius formento <sup>10)</sup>
	onfancion idest mustus denuas	plantaflon idest pedelion 40
10	oxirodinon idest oleo cum aceto	piciliquida idest pigula
	cocto	prassium idest marrubium
	opopanaee idest pigmenta egipciaca	pulicon idest centenodia
	opio muconus idest sucus <sup>2)</sup> papa-	pituina idest rasina pini
	ueris agrestes	polion idest serpullus multis morbis 45
	opopanicus idest depanago	subuenit
	orimen idest simila ordigacia <sup>3)</sup>	pigula idest pice liquida
15	oridago idest lactuca agrestis	ponorde idest rosa sicca
	orobo idest uice domestica in messe	piganon idest ruta
	oloxon idest erba andraginis	propolius · i · cera unde apes se
	oricla mauris idest consolida	includunt idest de foris uel do-
	orbicularis idest colirii erba	micilio ubi mater se recludit
20	opio quirinaico idest lasar	prouinca idest consolida mediana 50
	opius cibaicus idest indicus	propoma idest omnia dulciamina
	orobo idest eruntrobis	policaturia idest silus montanus
	oleratum idest oliserum	post oculum idest consolida maior
	oloxon idest porcacla	polioris idest cicer domesticus
25	oriza idest tizana	poligronia idest porcinnacia <sup>11)</sup> 55
	oticias idest sellia	pice uos conciaga · i · grucia
	odecus idest euolus	porcinnacia idest poligrania
	ozimo · i · eruca	poleium martis idest didamus
	ocus idest lactus	pergamini idest iustiaria
30	polipodium idest filcis que in arbore	presterion idest bebina 60
	nascitur <sup>4)</sup>	personacia · i · dra uoca
	porcacla idest erba grassa gallina <sup>5)</sup>	partemnius idest mercurialis
	uocant	parada idest lapacium

1) e in i corr. m. 2 || 2) us ex um corr. m. 2 || 3) ordeacia corr. m. 2 ||  
4) que ex qui corr. m. 2: ur add. m. 2 || 5) q grassa gallinã corr. m. 2 ||  
6) testiculos corr. m. 2 || 7) us pro o corr. m. 2 || 8) us pro o corr. m. 2 || 9) a  
ex o corr. m. 2 || 10) de frumento corr. m. 2 || 11) cia ex cio corr. m. 2 ||

picaturia idest lupicuda	plantago idest norma	
pulitricon <sup>1)</sup> idest achantus	paritaria idest coliconus <sup>2)</sup>	19
pepenus idest cocumeris	pullicaria idest selia	
policarus idest cerodia	palioris idest cicer	
3 papauer idest ma hunus	passus idest sappa	
prasso idest porros	quinque digitorum idest fisagria	
pedelion idest gudobal	quidaminus idest squilla minor	15
pionię idest astule	quincorio i: <sup>co</sup> / <sub>7</sub> cognidius <sup>3)</sup>	

## CODEX VATICANVS 4417 SAECVLI X/XI

[119'] IN DEI NOMINE INCIPIT NOMINA DE GRECA IN LATINA	agaone idest erba uermicularis	
anesus idest erba folia eius coriandro simulat	aganta idest egyptiaga	
anacardis idest erba semen eius simulat ricino	ariginionis idest lappa inuersa	20
agnusperma idest semen salicis maritima	agaro idest gladiolus paludensis	
5 adiantus idest filicula que in arbore nascit	acceptabulum idest scarfia <sup>7)</sup> deouo	
agatze idest sucus ex prunella	andola idest canason niger <sup>8)</sup>	
ameus idest erba semen eius simulat apii sem̄	amigdola idest amandola	
aboquimatis idest rasura nauis deintus	amomago idest gutta minaci	25
astrapassa idest flos de sauco sicca <sup>4)</sup>	artemisia idest mater erbarum	
10 aristolazia rotunda idest ciclaminis	animonis idest rosa agrestis	
ablacta idest quod purgaturi assimilat	apollonaris idest erba finitia	
ancussa idest floris calcatripe <sup>5)</sup>	asaro idest radix bulgagine	
arciotitus idest bagas gēperi	anagallis idest auricula miris	30
alosantus idest benedicta maior	amilia idest cardo fulnicus	
15 adripicis idest erba ortulana	alarus idest pullegius maior	
arsiniton idest auripigmenta	arnaglosa idest plantaginis	
agarico <sup>6)</sup> idest bullidus montanus	auellane idest nucis minor	
	amarola idest miroballano	35
	absentius idest aloxanus	
	agaone idest erba uermicula	
	alistune idest marrubius	
	agerion idest pastenaga	
	ampellis idest uitis alba	40
	alabardan idest gigarone	
	aloe patiten idest alonbonum	
	absemicio idest flos plumbi	

1) po corr. m. 2 || 2) i ex l corr. || 3) co m. 2; conigdius m. 2 corr. || 4) a ex o corr. m. 1 || 5) alia imperfecta adscr. m. saec. XV || 6) ex agamrigco corr. 7) sca ex scra corr. || 8) e ex i corr. ||

ana idest equalis mensura	bidonia idest albu radicis	
aceruum idest agrum aceto	brumo idest auena	
andraginis idest poicacla	bidellium idest aqua que colligitur	40
anariza idest frumentaria	in uesica que nascitur in ulmo	
5 amiliunta idest cardo maior	bambacis idest lane similis nam	
agnus idest salicis grossa	flores sunt de arbore	
apiorisum idest butracion	baonia idest ioui barba <sup>3)</sup>	
alumen idest stipsteria	batos idest sentice	
acedefis idest ortice semen	bernicariu idest nutru	
[119 <sup>a</sup> ] apiata idest erkentilla	buzababulbu idest squila	45
11 anacalico idest consodomaris	butracion idest appio rustico uel	
albutio idest aspodilis	sclerata	
a//napos <sup>1)</sup> idest rartilia	buglossa idest lingua bubula	
arua idest miroballano	balaustia idest flos mali granati	
15 abisto idest calcis flos	biton idest britu	
altercus idest caniglata	bulbus idest ciliticu idest squila	50
agatzon idest iouis barba	basilisca idest regia	
agigon idest iouis barba	batos idest ruta	
alterinon idest berbina	bratheos idest sauina	
20 antinus idest camimola	bidelle idest sanguisucas	
alfeta idest erba finicia <sup>2)</sup>	bantos idest flores	55
amolom idest polenta	brasica idest caulu	
anomum idest pimenta	briu idest sauina	
actis idest sambucis	buluus idest lappa ione	
25 augor idest brana	bomadis idest semen sinapi	
anera idest auca	bomades idest iobis barba	60
altea idest iustus	britrana <sup>4)</sup> idest partaria <sup>5)</sup>	
agri idest canapis	bricanona idest sauina	
abdius idest azon	braton idest sauina	
30 agantellus idest sparago	batossidea idest ruuu caninu	[120 <sup>r</sup> ]
acrileos idest oleastro	bicentia idest milfolium	65
astrapassis idest adtriplices	blibicon idest aminoniacu	
agrotis idest gramen	bathu idest rubu terreni	
anagallida idest semen buxse	barba iouis idest semperuiua uel	
35 britania idest erba que in cisterna	erba hyruli	
nascitur	bermenarium idest bitrum	
brionia idest cucurbita	bru//cus <sup>6)</sup> idest saxifragia	70
bricia idest piriola cupressi	bubuusseron idest edera nigra	

1) u *erasa* || 2) i *sup. scr. m. 1 pro e erasa* || 3) r *sup. scr. m. 1* || 4) r *ex a corr.* || 5) t *ex a corr.* || 6) t *erasa* |

bitescani idest saxifragia	bruncos idest guttor	
beclon idest saluia	brancias idest raucilitas	
betol idest saluia	broci idest pluuia	40
buuusrizos idest asfodillum	brecon idest fonte	
5 baccion idest personacia	bronta idest tonitrua	
bitilorem <sup>1)</sup> idest personacia	baros idest bonus	
bramois idest maluuas	barasis idest grauatio	
budama idest linguabubula	bebromenon idest manducatu	45
buluus semeticon idest narcissum	bractacon idest suglucio	
10 bicapermica idest uictoriola	botanis idest eua	
bulbocasticon idest diptamu	betracos idest raua	
borion idest peristerion	birra idest corriu	
buluu idest ypoquistide	bicani idest cogleas	50
benaria idest acuru	batos sideam idest mora siluatica	
15 braneos monos <sup>2)</sup> idest plantagine	blastri idest turiones	
botani idest berbena	boitidos idest scoporegia	
bertipedium idest berbena	boinion idest napos	
beperina idest sinifoniaca	boimon idest bobina carne	[120 <sup>us</sup> ]
bobastis idest artemisia uel mo-	basasa idest rute agreste	56
noculo	bicaperuica idest same////////dasne <sup>5)</sup>	
20 bonus seronos idest poligonus	bicicon idest ungula caballi	
baana idest apolinaris	butani idest cappariradix	
bertanicclurus idest bettonica	bultaloni idest ambroria	60
bibone idest britanica <sup>3)</sup>	baleria idest racimerba	
berbahs maior idest agrimonia	barentia idest rubea	
25 blaisos idest balbais	britannia idest artemisia	
bracsiodis idest raucilitas	budionis idest albuciradix	
braston idest ferens	brion idest saluie semen	65
brehec monono idest buliente	bilonothonon idest iusquiamu	
badrocion idest apio rustico	brocos sasifragia	
30 brucra idest pilola <sup>4)</sup> cipressi	balsamita idest sisimbrio	
boilis idest lingua bobis	bacion idest personacia	
balani idest glande	betilolen idest personacia	70
baloinon idest balneum	bertannum idest diotropia	
brocis idest pluuia	buleos idest dictamum	
35 brecma idest cipicium	bonion idest petristerion	
brechedon idest brachium	basilicon quiminus idest cuminu	
blefaron idest palpebro	baselice idest ameos <sup>6)</sup>	75

1) il *ex or corr. m. 1* || 2) *sup. scr. m. 1* || 3) *t ex c corr.* || 4) *la ex lac ras. corr.* || 5) *3 litt. erasae* || 6) *ex anicos corr. m. 1* ||

	blautais idest marrubio <sup>1)</sup>	cinobados idest rubo canino	35
	baillote idest marrubiu <sup>2)</sup>	conion idest semen cicute	
	bulloquilon idest mandragora	ciceionfagos idest galla asiana	
	binum adrianum ad est unum de sicilia	conciledos idest rapa	
5	binum creticum idest unum de creta <sup>3)</sup> insula	cinidiosedes idest uentrem de mer- gulo	
	binum mellis idest unum et mel	cacrosio idest semen rosmarini	[121 <sup>7</sup> ]
	binum falernum idest unum met- talicu	calcantu idest uitriolo	41
	buceron idest fenigreci farina	caadendo idest arbore nocarie	
	baton idest cappara	cissa idest edera	
10	bicinon idest cisseau	ciseos idest gumen ederē	
	bethion idest saluia	ciro idest coriandu	45
	brian idest tamarice	ceratum idest cornu cerbinu	
	basilica idest gentiana	cignum idest semen de croco	
	batus idest rubu maiore	carias idest nuces	
15	bidellia idest sanguisuca <sup>4)</sup>	carpobalsami idest balsami	
	boniades idest barba iobis	colofolinia <sup>5)</sup> idest resina frixa	50
	bariosmon idest galbanum	cauliculi idest caulii	
	bendideon idest absenciu	cortice cogmetu idest carta com- busta	
	bliblemis idest arca	cilos idest sucos	
20	bratheos idest sabina	calamentis idest nepita	
	beruada idest apiurisu	coloquintidas idest cucurbita agre- stis	55
	bliscionion idest puleiu	camuri idest coliculi	
	bentesa idest lingua canina	ciclamini idest terre malum uel soluiersium	
25	batu idest rumice maiō	centauria idest felterre	
	bisassas idest ruta	cistros idest uetonica	
	brittanica idest uiuone	conicia idest orrigano	60
	cepusa idest simitium	colena idest origano	
	cilicion idest cammea	camepiteos idest similis peiure ole	
	cicurua idest intiuos	cipenines idest uiperina	
30	cedonia idest laucia	calamus idest canna uel obicili- cria <sup>6)</sup>	
	conidio spermaton idest semen ortice	camomila idest bene olente	65
	cipri idest flores locuste	cliosdepon idest sala maior	
	coniza idest galla	cinocefalo idest caput canis	
	cameacti idest ebulum		

1) r altera ex l corr. || 2) r altera ex l corr. || 3) cre ex te corr. m. 1 || 4) c pro r corr. || 5) li erasum || 6) obi ex olu ut vid. corr. ||

ciclaminu idest orbiculas terrę	cimilatreos idest mineos
cinoglo//sa <sup>1)</sup> idest lingua canis	cardamomum idest semen mastrucii 40
cappatras idest portulaca	comuscarpo idest nuclipinos
crinion idest lilium	carpisscio <sup>4)</sup> idest ebuli semen
5 criscantes idest periscola	cimolea idest creta argenti
cerodos idest cedru	crinos leutos idest lilium albu
caria idest nixa	coytonorotas <sup>5)</sup> idest flos mali gra- 45
cidon idest cidonia	nati
craseu idest crocu	cirine idest de cornu bobino
10 calcantu idest terisflos	creata idest carnes
cenidos idest galla	cori idest pupilla <sup>6)</sup>
cumeus <sup>2)</sup> idest deterana	cilia idest uenter
cacrios idest semen ferule	cataminea idest menstrua 50
castreum idest castareum	ceramon idest anfora
15 ciperum idest radix deiunco <sup>3)</sup>	cariame gallin idest nuce grande
catrios idest semen dracontee	casmos idest cauteracio
catemerinis idest cotidianas	cerosin idest cerasia
carofita idest oua seruilia	celidon idest cę rundine 55
cinarios idest cardo	crini idest lacus
20 cimas idest ficas	cotenos idest cricini
capton idest pane	cotilidon idest cimbalaris
cilis idest labia	chailis idest caulus
colim idest fel	ceuaria idest cardus 60
condros idest alica	cedrua idest olefastineu
25 crassis idest pzionis	coloquitidas idest galaia
crotafi idest tempora	conitidori idest uerbilico ueneris
cionides idest uulua	coinidion idest turbisci semen
crinos idest manus	cicuta idest mandoloita 65
cephos idest surdus	cariota idest pastinaca
[121 <sup>m</sup> ] canana idest martida	comu idest cicuta
31 cocoy idest grano	colopendrios idest lingua cebina
catallici idest sumentano	ciamas idest faba maiore
coni idest cinos	eromon idest caluaria 70
cortos idest fenis	catadis idest iugulo
35 crini idest lacus	cristis idest uisica
cociminos idest lactareda	cotilia idest coxa
cinari idest cardus	c rtoi <sup>7)</sup> idest gimbe//rosus <sup>8)</sup>
crion idest berbicina	cantus idest quiatus 75

1) s erasa || 2) us pro os corr. m. 1 || 3) ex deuintico corr. || 4) s alt. sup. scr. m. 1 || 5) ro sup. scr. m. 1 || 6) omnia praeter lla in ras. || 7) unius litterae lacuna inter c et r || 8) r erasa ||



choloron idest uiride	cani cerebrum idest caput canis	
calonima idest buna	serua	
ceratio idest siliqua	cinion filion idest milfolium	
coenu idest lentiscus	choos apollonos idest mentastrum	
5 curizi idest fistula	clianitidi idest euulu	40
capsipis idest creta argenti	cenus idest lingua canina	
critis idest ordeum	cisson idest saluix	
citra idest olla	corion idest liliun	
citios idest frumentum	camereos idest cardo agreste	
10 calanu idest stipulam	coctusnidus idest lactaredas	45
cloffos idest uiride	concordialis idest agrimonia	
cenien idest cilce	cholorus idest malba	
ceitrin idest citru	corion idest ippericu <sup>4)</sup>	
calamo idest canna	cironias idest centauria maiō	
15 clausos idest ceruus	cimbaris idest cotilidon	50
corax idest caluus	chalilippetadon idest quinque folia	
[122 <sup>r</sup> ] cron idest capa	corriga idest lingua uubula	
corimbi <sup>1)</sup> idest butrione edere	camelupodia idest marrubio	
cimedis idest ortica	collesis idest berbena <sup>5)</sup>	
20 cineia idest canina	cincinalis idest capilli ueneris	55
clafion idest ceruina carne	ciuidinalis idest pede leonis	
cias idest masticie	cronos conis idest elitropium	
cassamu idest semen balsami	conserua idest simsitu	
celtica idest saliuncula	clorisis idest botracion	
25 colita idest fasce <sup>2)</sup> zalicos idest <sup>3)</sup>	confirma idest simfetu	60
saliunca	car//cadana <sup>6)</sup> idest urione	
carpobalsami idest semen balsami	caristelon idest artemisia	
cinion idest cicanion radix	cris gallinacia idest mimfea	
coicus idest cicuta	cetene idest artemisia	
conici semen idest croco ortense	cimet teris idest nimfea	65
30 cacasia idest mercurialis	canulacalica idest ori//gano <sup>7)</sup>	
chromio agrian idest cepa caninea	cronice idest dragontea	
cedria idest piceliquida idest pi-	citochacun idest lacteredas	
cola	corium idest eliotropia	
cocorion idest intiba agreste	cinticoron idest satifion	70
colopendrios idest lingua ceruina	carsopillos idest ciclaminum	
35 cacarios idest stignos	cimosoamer idest poligonus	
cipilion idest aluta	cardamina idest nasturcium	

1) ri ex ru m. 1 || 2) s ex c corr. m. 1 || 3) idest in ras. || 4) c pro t corr. ||

5) qui sequitur versus scriptura caret || 6) d erasa || 7) n erasa et a ex i corr. ||

	cecalion idest apolynaris	coronopos idest malacedonia	
	cecer rusticus idest camelea	corago idest vulgosa	
	coperifi idest uertex	charcabas idest nimfea	40
[122 <sup>a</sup> ]	colico eteffemer <sup>1)</sup> idest uulua eraticos	caualeon idest lingua canina	
	5 celos idest rasos	climonium idest elimum	
	cami idest terra	colle//nuo <sup>3)</sup> idest origano	
	chaumatas idest caloris	catinon idest oleastro	45
	chiros idest tempus	carfos idest feni greci	
	ciramon idest panacis	cicomon idest sideritis	
10	condrissum idest dietamnum	caprion idest cappara	
	cyroei idest bettonica	dicorium idest iutiba agrestis	
	columbari idest ueruena	cominum idest ecyopicum idest ameus	
	calion idest simfoniaca	camepitron idest iperiu <sup>4)</sup>	50
	choras idest uotracion	crystalion idest ipsilion	
15	catallice idest bitracion	chamecistus idest edera terranea	
	clinos idest monochonos	canterimon idest lapacium	
	crissancium idest artemisia	cynosantu idest flos derodolamnis	
	columbrina idest dragontea	clenatus idest aristologia	55
	cinos idest satirion	catrios idest semen dracon̄	
20	comiziales idest gencianas	circelon idest mandragō	
	cargia idest ciclaminum	cistori idest cisseus	
	cynoscaramo idest nasturcium	camedeleon idest quinque foliu	
	cusmin idest nasturcium	comiciala idest genziana	60
	chachatōn idest apollenaris	cariofilii idest nucifolia	
25	coloscardiacos idest camellea	eamelen idest quinque folium	
	crotafi idest tempora	cingro idest milio	
	caraxon idest scarificacio <sup>2)</sup>	cicidas idest galla	
	chesma idest femus	codia idest papaueris flō	65
	chaison idest incendium	cocognidii idest lauriō	
30	celini idest luna	crista idest pulb de tegula cruda	
	chicreas idest carnes	ciros idest demola	[123 <sup>r</sup> ]
	chisalarion idest edera	cupme dapni idest lauris taciū	
	corimbus idest edera nigra	cameleon idest citria	70
	cindin idest orti	ceruda idest poliearis	
35	crisantinam idest fumus flores	corunopus idest malaciconia	
	cesseos idest pumice	damasomus idest nasturtius ortulanus	
	coliton idest uitragine		

1) eteffemer *sup. scr. m. 1* || 2) i *post r sup. scr. et o ex a corr. m. 1* || 3) u, *ut vid., erasa* || 4) u *priorem sup. scr. m. 1* ||

dragontea idest erba uaria ut serpens	epitinum idest super tumo nascitur eleborus niger idest siterus	35
dragagan idest neruis de elefanto	eosiderus idest eleborus niger	
dragantus idest inatramento nascit	erba figaria idest maura	
dancoretico idest panace semen	eregerantis idest sinicion	
5 drifagia idest agracibaria	ediosmus idest menta nigra	
dusnata idest erba porcinatia	elaxine idest uetraginis	40
dentrolibano idest abrotanus	ericidinis idest mercula ialis	
dafinus idest laurus arbor	erisimo idest drodonus	
duriginis idest uua canina	enantis idest flores deuua	
10 datfoca id est cardo niger	epiricus idest triscalanus	
drius idest arbor rubor uel quer- quus	elotropia idest solsequia	45
dafinadon idest bacas lauri	erugio idest uuarantia	
diagridio idest scamonia	eruga idest sinapis albis	
dorcadus <sup>1)</sup> idest capreolis	erisfos idest dragantus	[123 <sup>a</sup> ]
15 destatuas idest rasuras de nauis aquatica exteriora	erere idest menta alba	
decreticum idest conula	erugine idest sansugias <sup>4)</sup>	50
digama idest largatus	exungiola idest sentice	
drema idest lapatium	eringia <sup>5)</sup> idest cardopian	
dictamno idest didimum	eraclia idest sisimbriis	
20 elaterio idest sucus de cocume agrestis	ecidenis idest serpens	
eopaturio idest radix agrimonie	eron idest lilium agrestis	55
ericis carpu idest radis tammaricis	erpiscis idest citrium	
elcosma idest rasura nauis deforis	erporis idest citreum	
ericimosperma idest semen drogone	eccimo eruga	
25 extacte idest prima <sup>2)</sup> gutta cinere	entuba idest berbina	
epocalium idest ungula cabalina	enangra idest cardo	60
elatin rodinon idest oleum roseo.	ereuentus idest cicer	
erotraclano <sup>3)</sup> idest erba rubiari ÷ uarentia	euiscus idest altea	
ermodactalis idest alliuus agrestis	uergosa idest spongia	
30 eerunt robus idest uitre immense	exiricula idest gluten	
eliodoron idest rosa buttunaria	eris idest cramen	65
eoscidero idest erugine ferri	elenion idest elna	
ebius idest corbus maritimus	elicis idest arbor	
	elemus idest linis	
	ebolus idest odicus	
	epitfilon idest erba	70
	ero idest orobo	

1) d post a ex s corr. || 2) sup. scr. m. 1 || 3) no ex m corr. || 4) s post n in ras. pro g corr. m. 1 || 5) a in ras. 2 litterarum ||

erissimon idest menta	gentiana idest erba montana	
eleos idest oliuas	gliganus idest pulelius ortensis	40
elea idest lana	gigas idest zonica serpentis	
eleo idest oleo	gudica idest erba gentiana	
5 frumentaria idest uua corbina	glandolaria idest morella	[124*]
flu idest cortix de cardamomum	glaria idest rasina cassita	
faucia idest erba faua simulat	gigarone idest alabardan	45
finix palmacum dactulis	gingiua idest iusquiamo	
furfara idest ungula gaballina	galice idest erba trifolia	
10 fellenea idest lupa ceruaria	gumeus idest gume spano	
funcia idest pelle partica	geronuas idest titimalis	
foligine idest sugia intecto	gipassa idest semen deuua	50
fisagria idest quinque digitorum	gerolion idest plantagine	
fungus idest omnis bullidus	gibber idest artemisia	
15 fressa idest faua pilata	geruntia idest sinicion	
fleo idest corti ardesāuco	gipsa idest artilia sicca	
ferola idest ros maior	gigosis idest serpullis	55
felicitas idest erba sellia	gudobal idest pedelion	
fisalidis idest fistolidia	gumen idest resina	
20 flumi idest bladona	glicissidis idest pionia	
finticis idest consolda	gleononidis idest mustus	
filonis idest lupicuda	gigasta idest terra	60
fatis idest lenticula	gallas idest cincidas	
fel terre idest centauria	giras idest berbina	
25 finia idest alfeta	gungas idest rapas ↗ naues	
folium idest pigmenta	glacia idest uiola	
fecla idest lias uini	gladiolus idest irius	65
feliñ idest sapus	geramo idest grues	
fi idest ualeriana	galia idest lactis	
30 felleni idest bilbi	gesis idest intuba	
girus idest farina de parietes inno lino	glicon idest mustus	
gladiolaradix idest solago minor	gesseos idest edera	70
gipterias idest flos malagranati <sup>1)</sup>	gessamia idest puluis albis sicut cerosa	
gumenciso idest rasma de edere	gri idest balsamus	
35 glisisida idest astula nocte lucit	gariarientico idest auripimentis	
geniotiles idest erba mercurialis	glaucium idest erugine	
gutta minaci idest amoniaci	hramsida idest erba scrouarion	75
girobotanin idest berbina	hicmirnion idest oliserus	

1) ti ex ta ras. corr. ]

hnanca idest uitisalba	iscis idest inscis
hnicar idest iesis	kitin idest ordigus
hisquiouantos idest flos iunci	kromion idest ciuas
ipnoticum idest medicamentum somniaferum	kiamo idest fauas 40
5 isopocerotis idest sucus ouium subtus coxas	ladanus idest mel in folio ulmi cum muscas collectora sinade edere facta
ismirnion idest mirra et tus	lumentum idest leuamen de erbas cum inaria
ilisiri <sup>1)</sup> ca idest gladiolus ortensis	leoco idest uitis alba
iquilaticon idest cuda cabalina	litusematitus idest petra sangui- naria
interionis idest intra couloquentida	luparia idest erba unde lupi mori- 45 untur
10 ipoquistidis idest rossa buttinaria	lactaride idest semen purgaturie
idroscerus idest argentus uiuus	lanalota idest lana sugilenta
interrusco idest cortix mediana	liqueridia idest pimenta dulcis
ierobana idest plantaginis	ligustice idest caprafolia
iarin idest erugine campano	lilisfagum idest sclareia 50
15 iuquemella idest pumella uisco	licenum idest pule <del>///</del> io <sup>3)</sup> )
iouis barba idest semperuiua	lalela <sup>4)</sup> idest dracontea
iscafrigida idest butracion	licio idest pimenta orientalis
iustiaria idest mercurialis	lentrolibauro idest rosmarinus
irius idest gladiolus cortensis	lptocaria idest nucis gallica 55
20 isatrus idest bagas <sup>2)</sup> ) edere	licargiro idest spuma argenti
ismirnis idest petroselinus	lupia idest malua asenina
iusquiama idest calicleta	litissperma idest milio gruimo
isopum idest erba marina	linocostidis idest merturalis
ileicum idest centenodia	leporis auricula idest didimus 60
25 ierebon idest plantago	lupinus idest stremus eremis
indicus idest opius tibanus	lateria idest septem grana
ipirico idest triscalanus	leunte pondia idest pede leonis
iporus idest iquiladicon	libanotis idest rosmarinus
iusamittaua idest cerosa	larice idest rasina pinia 65
30 isauria idest carigas	licteria idest titimalum
iogima idest batica	lasar idest opium quirinaicum
itia idest rauana	losarus idest mentastris
[124 <sup>a</sup> ] isotis idest capanacis	largatus idest pituina
idem idest ortica	
35 idna idest tufera	
isius idest uegia	

1) ri pro c m. I || 2) us ex us corr. m. I || 3) l erasa || 4) a ante le corr.  
pro e m. I ||

lauriora idest camilia	matrodona idest febrifugia	35
lingua canina idest batica	meogallis idest squiriolis	
lilisfago idest saluia	mentrastus <sup>3)</sup> idest losarus	
liuendola idest sansucus	marticox idest catrius	
5 liquamen idest garus	molibduus idest plumbus	
lolium idest zizania	maratrum idest feniculum	40
lappa idest drauoca ÷ amara	miroballano idest arua	
folium	missama idest ortice semen	
libera idest podafine ÷ but merga	melacin idest mologa	
lappatum idest parada	militaris idest berbina	
10 lecte//s <sup>1)</sup> idest gumeus	michonus idest mahonus	45
lintro idest nitrus	malanagri idest folium	
meosistere idest qui simulat <sup>2)</sup> pilo	mentariom idest nepta	
ceruino uel radicepanice	marcosider idest culbarus <sup>6)</sup> ÷	
milfolio genera sunt duo crispa	marphus	
efficax est	miaricis <sup>7)</sup> idest tamarice	
malateria sugia de furno ueterario	marsippo idest sacellus	50
15 manatura idest thus et murra motum	melonis idest pepones	
miconsperma idest papaueri semen	meo idest erba panacis	
[125 <sup>7)</sup> ] mandragora idest erba periculosa	medconus idest sisamis	
manaturia idest pimenta asiana	milmoria idest ficaria	
molozea idest malua domestica	meagantis idest sperma	55
20 melapium idest edera in arbore	melantium idest gyptus	
miclis idest medulla ceruina	nirsina idest mirra	
meoantis idest semen demeo	meleas idest persecas ÷ pescas	
mentastris idest menta agrestis	milleborbia idest maurella	
mellota idest musica maior	malecioni idest sorba	60
25 miripsicon idest miroballano	malesucla idest erba	
miliogruino idest saxitrica	mulsa idest melida	
melacin <sup>3)</sup> idest malua agrestis	muris idest suricis	
malamatiana idest poma	monoglosa idest artemisia	
morella <sup>4)</sup> idest erba ficaria	nimfea idest erba longa flos eius	65
30 maria idest tenerefolia	purpureum	
malacitonia idest codomis	nasturcium idest crisonus domesti-	
miliogruino idest tirargia	cus	
mirifolom idest centefolia dinas	nitrus idest sal alexandrinis	
molquidis idest molibus	nerosa <sup>5)</sup> idest lingua berbicina	
	narcissus idest bulbis agrestis	

1) u erasa || 2) ante simulat 7 fere litterae erasae || 3) l ex ll ras. corr. ||  
 4) au sup. o scr. m. 1 || 5) r sup. scr. m. 1 || 6) c incerta || 7) i post m sup.  
 scr. m. 1 || 8) u sup. o scr. m. 1 ||

nossa idest cocurbita agrestis	polopodion idest filcis que arbore
nardoceltica idest saluiola	nascit
neruia idest dragagantus	porcacla idest erba ciassa gallina
nerma idest plantaginis	uocant
5 nardus taceos idest spigus	priaprisce idest erba testiculis si-
narticus idest ros maior	mulat
napius idest sinapis	panacur reius idest linestice semen
occa idest persepius nascitur habet	pulitricum idest coriandrus agrestis
prunellas rubias	petrosilino macedonio idest oli-
[125 <sup>a</sup> ] onfationi idest intus deuas agresti	serus <sup>4</sup> )
10 oxirodinon idest oleo cum aceto	provincia idest consolida mediana
cocto	propoma <sup>5</sup> ) idest omnia dulcia
opopanice idest pimenta egyptiaga	40 pulicaria idest <sup>6</sup> )
opiomihonus idest sucum papaueris	postoculum idest consolida
opobalsamo idest balsā arbor ÷	proserpi <del>///</del> natia <sup>7</sup> ) idest centenodia
gutta balsami	pentafilon idest quinque folia
opopanitis idest ius de panago	poliores idest cicer domesticus
15 orimen idest similia ordiatia	45 poligronia idest porcinnacia
origanus idest pulegius maior	piteuustantiaga idest grucia ÷ pice
oricula ueneris idest consolida	liquida
orbicularis idest erba colirii	pice punctica idest pice sica ÷ pice
opoquirinarico <sup>1</sup> ) idest lasar	putta
20 opius tibaicus idest indicus	puliumartes idest dadamus
orabo idest <del>////</del> <sup>2</sup> ) erit rob ÷ uice	polemta idest ius frumenti
saluatica	50 pergemini idest iustiaria
opirion idest centenodia	presteriō idest berbina
odonis idest celenodia	persenatia idest drauoca
oliastrus idest oleratum <sup>3</sup> )	plantafiloni idest pedeleon
25 oleratum idest oliserum	partemnus idest mercurialis
oloxon idest porclacla	55 parada idest lapacium
oriza idest tissana ÷ sorbiciunculas	picaturia idest lupicuda
obicias idest sellia	pice liquida idest pigula
odicus idest euolus	prassium idest marrubium
30 ozimo idest eruca	pulit <del>///</del> icon idest centenodia
otis idest lactis	60 pituina idest rasina pima
propolus idest cera unde apes se	pulitricum idest acliantus ÷ felce-
includunt deforis uel domicilio	que in arbore est
ubi mater se includit	pepanus idest cocumeris

1) n et c sup. scr. || 2) 2 litterae erasae || 3) r ex a corr. m. 1 || 4) i ex e corr. || 5) m pro n in ras. corr. || 6) 10 litterae erasae || 7)-1 littera erasa ||

polion idest sarpullus	reo idest reopontico	
policaris idest cirodia semen	rodafine idest libre ÷ pulmerga	
prasso idest purrus	rasia idest rasina	40
paucidarium idest capparus	roicius idest roicia	
5 pisio idest oliba	ranni idest bruceus	
perigonon idest filce	ramne idest ulsida ÷ frisgone	
pedelion idest gudobal	racia idest nitrus	
pionia idest astula	rufi idest senticis	45
plantago idest marina	rigzo idest radix	
10 paritaria <sup>1)</sup> idest coliconus	spineagante idest fructus de spina alba	
pulicaria idest esellio	scandaraca idest pimenta orien- talis <sup>3)</sup>	
piganon idest ruta	sione agria idest cocumeris agrestis	
polioris idest eicer	sperma idest quod cumsueti semen 50 dicunt	
passis idest sapa	stumagine idest scuma de ferro scilirica <sup>4)</sup> idest illinea agrestis	
15 quinque digitorum idest fisagria	spla trum idest bitumen iudaico	
quidaminis idest squila minor	surculus idest omnia siccamina	
quinocorio idest coconidius	suuarion idest linus agrestis	55
ramnus idest floue decine roboria	sanguinaria idest centenodia	
÷ quercus	sunphoniaga idest caniorleta	
ramnus idest spina alba	sulphuruius idest sufor crudus	[126 <sup>a</sup> ]
20 roodio idest cortex mala granata	saxifrica idest miliogruiuo	
rafanus idest radix orlana	sepellio idest cindra plumbia	60
rapas idest nauis ÷ raua	salutaris idest cacabasia	
romarino idest lentrolibano	strinus idest uua lupina	
reobarbaro idest reopontico	septem grana idest locteria ÷ mar- garita simulat	
25 rubi idest runcia buttunaria	sindonis idest linteamina	
ripus idest rasura destatuas	sinonus idest siriacus uel mella	65
rodainon idest rosa sicca	scolestica idest reomatica	
reomatica idest scolestica	sinopidis idest terrarubia	
rodonantis idest semen rose	sisilius idest sile montanis	
30 rubiaria idest uuarancia	storace idest isauria idest costum	
ruta agrestis idest ipirico	scolopendria idest splenion	70
rartilia idest tornella	splenicu idest cerulingua <sup>5)</sup>	
rigor idest <sup>2)</sup> nitrus rubeus		
rartigla idest unapus ÷ turnella		
35 rereclea idest sisimbrius		
ricinis idest crotonia		
reia idest basilisca		

1) rit pro rat corr. m. I | 2) 1—2 litterae erratae | 3) genus vernicis adscr.  
man. saec. XV | 4) ri sup. scr. m. I | 5) l ex g corr. |



	siluio idest radix lasaris	spalagnio idest petra	
	serpollus <sup>1)</sup> idest puleius minor	sungiola idest sentices	
	scetoras idest limaturas	sansucum idest erba cassia	
	stipteria idest alumen scisso	scorda idest aloda qui uolat	40
5	sansucus idest liuendola	sellia idest felicitas	
	sarapinon idest sagapinus	scurdone idest allius	
	sarcola <sup>2)</sup> idest eopaturion ÷ radicis agrimonia	sambucus idest saucus	
	semperuiua idest iouis barba	scimus idest lentiscis	
	scoliesinus idest cardo niger	simiciis idest cerossa	45
10	sarminia idest cerfolius	sotine idest berola	
	sinicion idest erba ortulana	silinus <sup>3)</sup> idest apius	
	sparago idest meagantus	seudu idest beta	
	satirion idest piapriscus	stear idest adipes	
	sidirtas idest mercurialis	scitis idest alumen	50
15	sinfito idest exungiola	tridagon laigon idest lactuca lepo- rima ÷ lacun	
	serpillum idest absentium	timo <sup>6)</sup> idest que super nascitur opitimus	
	sarcola <sup>3)</sup> idest amomia	talpiriola idest dragontea simulat	
	siliqua grega idest ceresia	terebentina idest rasina obtima	
20	siccauixa idest ficus	tinus est idest medulla ceruina	55
	sinonus idest mella	truelioni <sup>7)</sup> idest grana racemis ~ botrum	
	solsequia idest eliotropia	turpisci idest semen erba lauriola	
	soldagine idest isilirica	timiana idest cocium brium	
	simsimon idest olioserus	teda idest astella sapinia	
25	serola idest fisalidis	tapsia idest ferola minor	60
	samam idest cocturam	tinapiron idest sulfur uiuus	
	silce idest scinoantis	terimilis idest ciclaminiis	
	solago minor idest irixius	tagantis idest artemisia	
	sentice idest exungiola	thus masculus idest thus bono	
30	sellio idest cerota	tilinin idest flos calcis	65
	sature idest bictola	tilinin idest feno grecis	
	sisanus idest modronis	tormentella idest ileicum	
	sidia idest balaustica ÷ flos mala- granata	tirargia idest saxifrica	
	scamonia idest diagridion	titimon idest titimalus	
35	scumaria <sup>4)</sup> idest morella ÷ aquatica	timbra idest satureia	70
	squilla idest squidameus	tribulo idest trium foliorum	

1) o ex u corr. m. I || 2) o pro u corr. m. I || 3) co pro cu sup. scr. m. I ||

4) u pro a sup. scr. || 5) li sup. scr. m. I || 6) i ex u ras. corr. || 7) cli ex cle corr.

titimalo idest lacteria	uirginali idest line costidis	
tarion idest pastenaca	uuaragias idest narcissus	35
triscalanus idest ipirico	uerminaga idest berbina	
tetanus idest galbanus	uernamo idest uesuasco ÷ auedone	
5 tufera idest fungis	uitis alba idest heanca	
tigaritas idest artemisia	uernasco idest uernamo	
tibia idest cardo	uualpina idest faunus ÷ morella	40
teleis idest fenogreco	in stercore nascitur	
tamaricus idest arbor	uisicaria idest fisalidus	[127 <sup>u</sup> ]
10 triticus idest spelta <sup>1)</sup>	ulbaro idest marcosider	
tridas idest lactuca	ualeria idest croconia	
teoritica idest ortica	uitriola idest calcantus	
termus idest lupinus	uagas idest bagas lauri	45
trus idest feces uini	ueruasco idest flumi	
15 timum idest tumus	uiromartico idest fu	
terius idest fileis	uirgulta idest uualda	
tio idest sulfur	umera idest scabule	
turis idest thus	uaraia idest bulbis	50
tarsis idest menta	uiola idest bauda	
20 triane idest petrosilinus	ualeriano idest fu	
triabin idest satureia	xilobalsamo idest lignum balsami	
triana idest saxifrica	xire sopico idest sapa sepe	
uerminacia idest semper uiridis	xilo quistidus idest saluia	55
flos eius alba	xifion idest erba lucia uel rosa	
uupassa idest racemus tortis	campania	
25 uaratro idest eleborus albus	zazora idest erba quod blismon	
uariola idest uolaticas graece dict̄	commedit ÷ zeduar	
uino dioritico idest uinus uetus	zazituri idest omnia condimenta	
uisicaria idest apus agrestis	zarnabo idest careo	
uiscus idest austrus inarbore	zizania idest lolium i. aduena <sup>2)</sup>	60
30 uua corbina idest anarita ÷ fru-	saluatica ÷ aneronis	
mentaria	zotimagria idest merturalis	
uetraginis idest coligonus	zimber ÷ artemisia	
uictoriola idest turnella	zippere idest galla	
uitellis idest meiulus oui		

1) e ex i corr. m. 1 | 2) post aduena 2—3 litterae legi nequeunt |

## CODEX PARISINVS LAT. 11218 SAECVLI IX

[39 <sup>u</sup> ]	Incipit hermeguma idest interpretacio pimentorum uel herbarum diuersarum	brionica cucurbita agrestes brassicia caule batica lingua canina	
	arsicon auripimentum libanotidus	betumen aspalto iudaico	30
	arciheutid bagas geniperi	batus mora domestica	
	altea euisco	bisasa pigannus sibi ruta baselisac rigia <sup>3)</sup>	
5	amarola camitria	cinero milio	
	anoglossa plantagine	ciccidas gallas	35
	altercus iusquiamus siue canicolata siue sinfonia <sup>1)</sup>	ciprisso copresso	
	adrangne portolaca	cipirio iunco triangule	
	arbestu calce	codia paperis flos	
10	alosantus flussalis et adarcis	columbaria siue peristerion berbina	
	ancemis canimola herba	camepитеus camitrea	40
	abdios siueaizos barbaiolo	carius semen ferole	
	ampelus leo coagrios uites alba agrestes	camilion citria cinario cardo	
	ampelus melina acria ums nigra agrestes	centauria <sup>1)</sup> fel terre colofania rosine carsetana	45
15	agnus permo semen salicis marini	codion capitellus papaueris	
	asaro uulgagine	cirussa simizui	
	artodillus albucio	ceruda policares	
	apoquimio surdicia denaue deintus sasusa	cocognidio turbisci semen cardamomo cicer eraticus siue	50
	acallis iolio siue ze zania	nasturcio	
20	amilo edera terrestra	cissum resine de edere <sup>5)</sup>	
	agrio canapin	coronopus maledonia	[40 <sup>u</sup> ]
	artemisia gallice briginus apellant alii matrona	celsa mora domestica crissocolla atriplice	
	ameus berola	capobalsamo cabramo	55
	amimanis habit semen rubio simi- lia pūmo	camilia epatite coloquintide cocurbita saluatica	
25	aiconus papauer <sup>3)</sup>	cliconus polego	
[40 <sup>r</sup> ]	balustia flores malegranate	damasoma costo ortenso	

1) uel gingivalis *add. m. 2* || 2) siue michonus *add. m. 2* || 3) cinamo pro amomo mitte *add. m. 2* || 4) u *add. m. 2* || 5) camelea siue camileonitus idest edera nigra *add. m. 2* ||

	dafridon coccia bacas lauri	maratro feniculo	35
	dictamnu leoboris auricula siue benedicta	melantie gitte mellidotus erba musica quod similat trifolio	
	dorcadis caprolus		
	doricuios uua canina siue strignus	numfea siue ungula caballina <sup>3)</sup>	
5	dafnicoca bacas lauri <sup>1)</sup>	ocimo eruca	
	eringio cardo pane	odico euolo	40
	elenio elena	olestro smirnon	
	erebintin cicer	orime simela ordii	
	erigiontus senecione	oleo cicinio oleo de lini semen	
10	ediosmus menta	prasio marrubio <sup>4)</sup>	[41 <sup>u</sup> ]
	elatirio siue sicis agrios cocunmere agreste	panacos rizos libertici radicis piganon agrion ruta agreste	45
	erizodrano rubia siue uarancia	politricon capilli ueneris	
	eucimo erucam	pituina rasina pinea	
	eopaturio radicis agrimina	pastenaca dauco	
15	eraglia sisimbrium	pontafilo quinque folia	50
	eladin rodion oleo roseo	riteur nitro rubio <sup>5)</sup>	
	erisimo menta	siseleos sile	
	epaturio britonica	sisimbrio balsamita	
[41 <sup>r</sup> ]	fu herba benedicta	smirnon blitus	
20	flonus lupicuda et piscatoria	stromum uua lupina	55
	geniotelis siue partemmo mercu- rialis	stica ortica graganica silinon spermus appi . i . semen	
	gaucia uiola	sinon siue isio berrola	
	ireus gladiolo	sideritis mercurialis	
	ipaturio radicis argimoniae	tiubapero sulfur uiuo	60
25	ismirnon olesatro	tridaco lactuca	
	ilisirica soldagine	termos lupinos	
	idruss cerus argento uiuo	tagantes artemisia	
	intuba ciba barbarica	tiuaffin medulla ceruina	
	istrigno uua lupina	tilin siue tilios fenogreco	65
30	litargiro spuma argenti	unfamio grandera cimussaluaticus non maturus	
	liuissaco saluia	ualerio lilio	
	libanotidus rosmarinus	uirginalis mercurialis	
	molocin malua	uquimela prugella siue prunella	
	molochin malua agrestis <sup>2)</sup>		

1) daucci abisi semen . daucus pastenaca . dauco fenuculi semen *add. m. 2*

2) agrestis *in ras.* || 3) ungula caballina *in ras.* || 4) peucidano capparo *add. m. 2* || 5) rartilia id est sigilata *add. m. 2* ||

	uerbasicon uerualto	punici genciana	
[42 <sup>r</sup> ]	nomine erbe botracion	alii das damum	
	omeus choras	romani genciana	15
	tusci corofis	italii comicialem	
5	siculi selinon agrion	nomine herbe dra·c·tea	
	romani aperisu	ameus·as lepadias	
	galli erba scelerat	italii dracontea	
	itali ·i· aperisu	alii auricula asinina	20
	nomine herba aristolocio	nomine erbe satirion	
10	ali ·i· mele carpum	romani priapiscus	
	itali ·i· terre malum	siculi orchis	
	daci ·i· absencium ret sticum	alii testiculus leporinus	

APPENDIX  
COLLOQVIA QVATTVOR EMENDATA

---

- I. Colloquium Leidense = p. 69, 39—71.
- II. Colloquium Harleianum = p. 108—116 (quae uncis rotundis cinxi, ad orationem variandam addita puto).
- III. Colloquia Monacensia = p. 119—122, 61; 210, 44—220.
- IV. Colloquium Montepessulanum = p. 283—289, 20.

## I. COLLOQVIVM LEIDENSE

Περὶ συναναστροφῆς. De conuersatione.

Καθημερινὴ συναναστροφή. Cotidiana conuersatio.

1. Ἡμέρα . ἥλιος ἀνέτειλεν . ἡλίου ἀνατολή . φῶς . φάος . ἤδη φωτίζει . ἡώς . πρὸ φάους . πρωί . ἔγρομαι . ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης . κλίνη . ἐγρηγόρησεν ἐχθὲς ἐπὶ πολὺ . ἔνδυσόν με . δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα καὶ τοὺς πέλους καὶ ἀναξυρίδας . ἤδη ὑπεδέθην.  
1. Dies . sol ortus est . solis ortus . lux . lumen . iam lucet . aurora . ante lucem . mane surgo . surrexit de lecto . lectum . uigilauit heri diu . uesti me . da mihi calciamenta et udones et bracas . iam calciatus sum.
2. Ἔνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας . ὕδωρ . κόγχη . χεῖρες ῥυπαραὶ εἰσιν . ῥύπος . πηλός . σήπων . λίπος . λελιπωμένον . νίπτω . ἤδη ἐνιψάμην τὰς ἐμὰς χεῖρας καὶ τὴν ὄψιν . καταμάσσω . ἀκμὴν οὐ κατέμαξα . προέρχομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτώνος . ἔρχομαι . ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.  
2. Adfer aquam manibus . aqua . concha . manus sordidae sunt . sordes . lutum . sapo . unctum . unctatum . lauo . iam laui meas manus et faciem . tergo . adhuc non tersi . procedo foris de cubiculo . uenio . uado in scholam.
3. Πρῶτον ἀσπάζομαι τὸν διδάσκαλον . ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο . χαίρε διδάσκαλε . χαίρετε συμμαθηταί . μαθηταί . συμμαθηταί . τόπον ἐμοὶ δότε ἐμόν . βᾶθρον . ὑποπόδιον . δίφρος . κύναγέ σε.  
3. Primum saluto magistrum , qui me resalutauit . aue magister . aue condiscipuli . discipuli . condiscipuli , locum mihi date meum . scamnum . scamellum . sella . densa te.
4. Ἐκεῖ προσχωρεῖτε . ἐμὸς τόπος ἐστίν . ἐγὼ προκατέλαβον . ἐκάθισα . κάθημαι . μανθάνω . μανθάνεις . μελήτῳ . μελετᾷς . ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγκωιν . ἐμός . ἐμή . ἐμόν . ἐμοί . ἡμέτερος . ἡμετέρα . ἡμέτερον . ἡμῖν . σόν . σός . σοί . ὑμεῖς . ἡμεῖς . ὑμέτερον . ὑμῖν λέγω . ἤδη δύναμαι . ἐδυνήθη . ἀποδοῦναι . ἀποδίδωμι , ἀπέδωκα.  
4. Illuc accedite . meus locus est . ego occupauit . sedi . sedeo . disco . discis . edisco . ediscis . iam teneo meam lectionem . meus . mea . meum . mihi . noster . nostra . nostrum . nobis . tuum . tuus . tibi . uos . nos . uestrum . uobis dico . iam possum . potui . reddere . reddo . reddidi.



5. Ἐλαβόν μοι . γράφον . γράφω . γράφεις . γραφή . γραφεύς . γράμμα . γράμματα . Ἑλληνικά . Ῥωμαϊκά . Ῥωμαϊκῆτι ἐλάλησεν . γράμματα Ἑλληνικά . συλλαβαί . ὄνομα . ὀνόματα .
6. Ἐλαβον καὶ ἀπέδωκα πάλιν . στίχους ὑστερον ἠρξάμην ἀναγινώσκειν . παραγράφειν οὐκ οἶδα . σὺ ἐμοὶ παράγραφον , ὡς οἶδας . κηρίον κκληρόν ἐστιν . ἀπαλὸν ὤφειλεν εἶναι . δέλτον . λειαινῶν . γράφω . σὺ ἐμοί . τελίς . τελίδες πολλαί . ἱμάντες . γραφεῖον .
7. Ἦδη ἔμαθον , ὅπερ εἴληφα . παρ-εκάλεσα , ὡς ἐμὲ ἀπολύσει οἶκον εἰς ἄριστον , καὶ ἐκεῖνος ἐμὲ ἀπέλυ-σεν . ἐγὼ ἐκεῖνον εὐρωστεῖν ἔφην . ἀντηπάσατό με . ἐπεὶ ἠριστήκειν , ἐπανελθὼν ἀπέδωκα .
8. Ὁ παῖς ἐμοῦ , δὸς ἐμοὶ δέλτον , καὶ ἄλλοι ἐν τάξει ἀποδιδούσιν κατὰ διαστολήν , καὶ ἐγὼ διέρχομαι ἀνάγνωσιν . εἰς βαλανεῖον ἰτέον . ἦν γάρ . τότε προσέρχομαι καὶ ἐκέλευσα ἀρθῆναι σαβάνια . καὶ ἠκολούθησα . τότε ἔδραμον , ἦδη ἐρχόμενος εἰς βαλανεῖον .
5. Muta mihi . scribe . scribo . scribis . scriptura . scriptor . littera . litterae . Graeca . Latina . Latine locutus est . litterae Graecae . syllabae . nomen . nomina .
6. Accepi et reddidi iterum . uersus postea coepi legere . praeducere nescio . tu mihi praeduc , quomodo scis . cera dura est . mollis debuit esse . tabula . deleo . scribo . tu mihi . pagina . paginae multae . corrigiae . graphium .
7. Iam didici quod acceperam . rogaui , ut me dimitteret domum ad prandium , et ille me dimisit . ego illi bene ualere dixi . resalutauit me . postquam pranderam , reuersus reddidi .
8. Puer meus , da mihi tabulam , et alii in ordine reddunt ad distinctum , et ego transeo lectionem . in balneum eundum . erat enim . tunc accedo et iussi tolli sabana . et secutus sum . tunc cucurri , iam ueniens in balneum<sup>1)</sup> .

## II. COLLOQVIVM HARLEIANVM

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

De sermone cotidiano.

1. Γιὰ προσφιλτατε , κατὰδεξαί τοὺς ἐμοὺς λόγους· μέγιστον κέρδος ἐστὶν τοῦ πατρὸς ἀκούειν . ὄρθρι-σαι οὖν πρὸ πάντων ἐν τῇ σχολῇ διαφανέντος τοῦ οὐρανοῦ . ἐγνῦσαι , ὑπόδησαι , <ἀπόμαξον> τὴν ὄσιν καὶ ὑπαγε πρῶτον πρὸς τὸν Ῥωμαῖον (παρὰ γραφέα ,
1. Fili amantissime , percipe meos sermones : maximum lucrum est patrem audire . manica ergo ante omnia in scholam inlucescente caelo . uesti te , calcia te , <terge> faciem et uade primum apud Latinum (apud scriptorem , apud grammaticum , apud

1) hoc colloquium mutilatum esse hermeneumata Stephani p. 378, 31 docent

- παρὰ γραμματικόν, παρὰ ῥήτορα), ὅπως ἂν δυνηθῆς ἄνθρωπος εἶναι, καὶ ὄρα μήτινα ἀναστροφὴν ποιήσεις. οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀναγκαῖόν ἐστιν εἰ μὴ τὰ μαθήματα. ἔάν δέ τις σοι ἐνοχλήσῃ, μήνυσον τῷ διδασκάλῳ. γράφε, ἀνάγνωθι, ψήφισον, πρὸς ἡλικίαν τὴν ἀκμάζουσαν ἔλθῃς καὶ ἔμπειρος καὶ δόκιμος. πρὸς ταῦτα, παῖ, ἀποκρίνου.
2. Πάτερ τιμιώτατε, κατάδεξαι τὰς ἐμὰς ὀμιλίας. ἤκουσα πάντα καὶ εἰς μνήμην κατεθέμην. χάριτας ὁμολογῶ μεγάλας παρὰ θεόν, καὶ διδάσκεις καὶ δαπανᾷς \* \* \* καὶ νουνεχῆς ἄνθρωπος εἶναι.
3. Ἀνάστα, παῖ. τί κάθησαι; ἄρον πάντα βιβλία τὰ ῥωμαῖα, τὰς διφθέρας καὶ τὰς πινακίδας <καὶ τὸν γλωσσοκόμον> καὶ τὸν παράγραφον, τὸ μέλαν καὶ τοὺς καλάμους. ἀπέλθωμεν, ἄσπασώμεθα.
4. Χαῖρε, κύριε διδάσκαλε, καλῶς σοι γένοιτο. ἀπὸ σήμερον φιλοπονεῖν θέλω. ἐρωτῶ σε οὖν, <δίδαξόν με> ῥωμαῖστὶ λαλεῖν. Διδάσκω σε, ἔάν μοι πρόσχης. Ἴδού, προσέχω. Καλῶς εἶπας, ὡς πρέπει τῇ εὐγενείᾳ σου.
5. Ἐπίδος μοι, παῖ, τὸ ἀναλογεῖον. ταχέως οὖν ἐπίδος τὸ βιβλίον, ἀνείλησον, ἀνάγνωθι μετὰ φωνῆς, ἀνοιξον τὸ στόμα, ψήφισον. ἄρτι καλῶς ποίησον τόπον, ἵνα γράψῃς <ἄμιλλαν>.
6. <Τὸν μισθόν> οὐκ ἤνεγκας; Ἦιτησα τὸν πατέρα καὶ εἶπεν· ἐγὼ αὐτὸς ἐλεύσομαι ἐκεῖ ἅμα. θέλω γὰρ καὶ ἀπόδειξιν λαβεῖν. Πράξον οὖν ἐπιμελῶς, ἵνα ἔτοιμος ᾖς.
- oratorem), ut possis homo esse, et uide ne quam consuetudinem facias. nihil enim ita necessarium est nisi studia. si quis autem tibi molestatur, indica praeceptori. scribe, lege, computa, ad aetatem uigentem peruenias et peritus et probus. ad haec, puer, responde.
2. Pater carissime, percipe meos sermones. audiui omnia et in memoriam condidi. gratias confiteor maximas apud deum, et doces et inpendis \* \* \* et intellegens homo esse.
3. Surge, puer. quid sedes? tolle omnes libros latinos, membranas et pugillares et locellum et praeductal, atramentum et cannas. eamus, salutemus.
4. Aue, domine praeceptor, bene tibi sit. ab hodie studere uolo. rogo te ergo, <doce me> latine loqui. Doceo te, si me attendas. Ecce, attendo. Bene dixisti, ut decet ingenuitatem tuam.
5. Porrigere mihi, puer, manuale. cito ergo porrigere librum, reuolue, lege cum uoce, aperi os, computa. modo bene fac locum, ut scribas dictatum.
6. Mercedem non attulisti? Petiui patrem et dixit: ego ipse ueniam ibi nouiter. uolo enim et experimentum accipere. Age ergo diligenter, ut paratus sis.

- Ἔτοιμός εἰμι. ἦψα γὰρ τὸν λύχνον καὶ τὴν νύκτα ἐμελέτησα. Καλῶς ἐποίησας, ἄρτι σε ἐπαινῶ.
7. Δὸς †τρανον τὸ πυξίον. κάθησο. γράφε. ὀρθὸς ἐνεάζεις; τὰς κεραίας ποίησον τῶν γραμμάτων. τὸ μέλαν τὸ σὸν ὕδωρ ὀλίγον \* \* \* ἰδοὺ ἄρτι καλῶς ἔχει. <ἐπίδος> τὸν κάλαμον. ἐπίδος τὸ σμιλίον. ποταπὸν θέλεις; δὲὺ θέλω (ἢ ἀμβλύ). δὲὺ θέλεις; διὰ τί;
8. Ἐχθὲς ἤρρησας καὶ δείλῃς εἰς τὴν οἰκίαν (ἐπαιζες) οὐκ ἦς. ἐγὼ σε ἐζήτησα καὶ ἤκουσα πάντα παρὰ τοῦ τροφῆως σου (εἰμί) ἄπερ ἐποίησας. Ψεύδεται ὃ εἶπέν σοι.
9. Μεθ' ἑαυτοῦ εἰς τὸ πραιτώριον ἐπραττεν. προσηγορεύθη ὑπὸ τῶν ἀρχόντων καὶ ἐπιστολὰς ἔλαβεν ὑπὸ τῶν κυρίων τῶν ἐμῶν τῶν αὐτοκρατόρων καὶ εὐθέως προῆλθεν. εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἔθυσεν τῷ αἰωνίῳ καὶ τῇ νίκῃ τῶν αὐτοκρατόρων καὶ κατήλθεν. σήμερον δὲ διακρίσεων ἀκούει ἀπὸ ὥρας πρώτης.
10. Ἀφορμὰς ζητεῖς πράττειν καὶ οὐκ οἶδας ὅτι αἱ ἀργίαι τοῦ παιδᾶς ἀπαιδεύτους ποιοῦσιν. δεῖξον, ἴδω, πῶς ἔγραψας; καλῶς λίαν. ἄξιός εἰ δαρῆναι. ἰδοὺ, συγχωρῶ σοι. σήμερον δὲ ὑπαγε καὶ ἀρίστησον καὶ ἀπὸ τοῦ ἀρίστου ταχέως ἐλθέ. καλὰς ὥρας. καλῶς σοι γένοιτο.
11. Πάλιν ἐρῶ συμμικτὰ καὶ ἀναγκαῖα. ἔστιν δὲ ταῦτα ἀσπασμὸς λόγων, ἐπερωτήσεις, λοιδορία καὶ ἄλλα πολλά.
12. Κύριε, χαῖρε. σωθῆῃς αἰί, προσ-
- Paratus sum. incendi enim lucernam et nocte meditatus sum. Bene fecisti, modo te laudo.
7. Da † labia buxum. sede. scribe. rectus stupes? apices fac litterarum. atramentum tuum aquam paucam \* \* \* ecce modo bene habet. <porrige> kannam. porrige scalpellum. quale uis? acutum uolo (aut hebes). acutum uis? qua re?
8. Heri cessabas et meridie in domum (ludebas) non eras. ego te quaesivi et audiui omnia apud alumnum tuum (sum) quae fecisti. Mentitur quod tibi dixit.
9. Secum in praetorium agebat. salutatus est a magistratibus et epistolas accepit a dominis meis imperatoribus et continuo ascendit in templum et immolauit pro aeterno et uictoria imperatorum et descendit. hodie autem condiciones audit ab hora prima.
10. Occasiones quaeris agere et nescis quod feriae pueros indoctos faciunt. ostende, uideam, quomodo scripsisti? bene ualde. dignus es uapulare. ecce, concedo tibi. hodie autem uade et prande et a prandio citius ueni. bonas horas. bene tibi sit.
11. Iterum dicam commixta et necessaria. est autem haec salutatatio sermonum, interrogationes, maledicta et alia multa.
12. Domine, salue. saluus sis sem-

- φίλτατε. πῶς τὰ πράγματά σου; πάντα καλῶς; Ὡς οἱ θεοὶ θέλουσιν. Τί πράττεις νῦν; Ἐπραττον, νῦν δὲ σχολάζομαι. Θέλω σοι ἐγχειρῆσαι τὴν διοίκησιν πράξεως σου. ἄγωμεν. περιπάτει καὶ ἐγὼ δώσω σοι τί πράξης. πάντων γὰρ τῶν ἀγαθῶν ἄξιός εἰ.
13. Ἦσπαζόμεν σε τρίτῃ ἡμέρᾳ ἄνω ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐ προσέχες. Κἀγὼ προσεκύνουν. Καὶ τὸν φίλον τὸν σὸν ἐύρων μετὰ σου.
14. Ὅρω ὅτι λουάμενος ἐπὶ δεῖπνον ἀπήρχου. Τί σέ; καὶ οὐ δύναμαι ἀντιπεῖν αὐτῷ. πολλὰ γὰρ εἶπέν μοι. ὑπάγω οὖν, ἵνα ταχέως ὑποστρέψω.
15. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; δράμε οὖν καὶ εἶπε αὐτῷ, ἵνα μείνη με. ἔχω γὰρ αὐτῷ τίποτε εἰπεῖν. ἐκδέξομαι οὖν. πρῶτον εἰς τὴν οἰκίαν ἀνελεύομαι. ἰδοὺ ὡδε καθεζόμενον. Τοῦτον ἐμὲ οἶδας. Ἄλλὰ ταχέως ἐποίησας ὃ σοι εἶπον. Οὐδέπω. Διὰ τί; Ἄρτι ποιῶ. σπεύδω γὰρ ἔξω. (πέινῳ. εἰς γάμους. πρὸς φίλον. δέχονται με. ἵνα λούσμαι).
16. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; Τί σοι ἀνήκει; ἐπίτροπός μου εἶ; Ὑπαγε. ἀναχωρεῖ (ἀναχωρήσεις), ἐπιθέτα. Λοιδορεῖς με, κάκιστε καὶ μισητέ; αὐτὸς ταῦτα ποιεῖ, ἀναιδέσσετε. σιώπα. Καλῶς σοι εἶη, ἀναιδέσσετε ἄνθρωπε. ταῦτα ἀκούσεται ὁ δεσπότης σου, εἰ ἀπαντήσῃ σοι.
17. Ἄφες, ἴδω τί μοι ποιεῖς; οὐ φροντίζω σοι τὰς ἀπειλάς. Πολλὰ ἐκδικῶ, ἀφηλιςμένε. ἐκεῖ τὰς χεῖρας ἔχε. Καὶ δέρεις με; φο-
- per, amantissime. quomodo res tuae? omnia bene? Quomodo dii uolunt. Quid agis modo? Agebam, nunc autem uacat mihi. Volo tibi iniungere administrationem actionis tuae. eamus. ambula et ego do tibi quid agas. omnium enim bonorum dignus es.
13. Salutabam te die tertio sursum in templo et non adtendebas. Ego adorabam. Et amicum tuum uidebam cum te.
14. Video quod lotus ad cenam ibas. Quid te? et non possum contra dicere ei. multa enim dixit mihi. eo ergo, ut cito redeam.
15. Duc te ergo. quid stas? curre ergo et dic illi, ut maneat me. habeo enim ei aliquid dicere. exspectabo ergo. primum in domum ibo. ecce hic sedentem. Talem me scis. Sed cito fecisti quod tibi dixi. Nondum. Quare? Modo facio. propero enim foras. (esurio. in nuptias. ad amicum. expectant me. ut lauem.)
16. Duc te ergo. quid stas? Quid tibi pertinet? procurator meus es? Duc te. recede (recedes), inpostor. Maledicis me, maligne et odiose? ipse ista fac, expudorate. tace. Bene tibi sit, nequissime homo. ista audiet dominus tuus, si obuiat mihi.
17. Sine, uideam quid mihi facis? non curo minationes. Multa uindico, desperate. ibi manus habe. Et caedis me? timeo. magna

- βοῦμαι. μεγάλη σου ἡ ἀξία. δύναμαί σε κἀγὼ δεῖραι, ἀλλὰ εὐλαβοῦμαι σε καὶ τὴν θεῖαν πρόνοιαν.
18. Λοιδορεῖς με, κακὴ κεφαλὴ; σταυρωθεῖς. Κακῶς ποιεῖς καὶ οὐκ οἶδας ὅτι οὐ συμφέρει σοι. Διὰ τί; Ὅτι ἐγὼ εὐγενὴς ἀνθρώπος εἰμι, σὺ δὲ ἀχρεῖος (δούλος.) Σιγὴν ἔχε. Θέλεις οὖν μαθεῖν. οὐκ εἰμί σοι ἴσος. Οὐκ, ἐπιθέτα; Θέλω μαθεῖν πότερον δούλος εἶναι ἢ ἀπελεύθερος. Οὐ δίδωμί σοι λογισμόν. Διὰ τί; Ὅτι οὐκ εἰ ἀξιος. Ἄγωμεν πρὸς τὸν κύριόν σου. Τυχόν. Ἐγὼ γὰρ εὐγενὴς πάσιν γνῶριμος καὶ οἰκοδεσπότης. Φαίνεται ἀπὸ τῆς ὄψεως σου. Ἀπέλθωμεν ἡμεῖς.
19. Ἐὰν ἔλθῃ Αὐρήλιος, μὴ ἐπιλάθῃ εἰπεῖν αὐτῷ, ὅτι ἐνταῦθα ἤμην. ἐκδέχου με.
20. Εὐχερῶς ἦλθας. ἐζήτουν σε, ὅτι ἐγένετό μοι κακόν.
21. Ἀπέλθωμεν, λουσώμεθα. Ὅπου οὖν λουόμεθα; Ὅπου θέλεις. ὡς ἑορτὴ ἔστιν, ἔλαβον ἡμῖν λάχανα, τάριχον καλὸν καὶ ἰχθύας, ὀψώνια, κρέας, οἶνον ἠδὺν καὶ ὄρνεις. καλῶς ἔχωμεν. ἐγὼ εἰμι καὶ σὺ καὶ ἄλλοι δύο φίλοι. Ὅπου οὖν εὐφραίνομεν; Ὅπου θέλετε, κολληγίον γενέσθω. ἀλλὰ θέλομεν ἀπλουστάτως μεθ' ἡμῶν ἀνθρώπους ἀναψύξαι (μετὰ τούτων σπαταλησάι). ὁ δὲ ἀδελφός μου παρητήσατο. ἔχθες γὰρ εἰς τὸ βαλανεῖον ἀηδῖαν ἐποίησεν ἀναγκασθεῖς ὑπὸ ἀνδρῶν μεθυστῶν καὶ δυσωπεῖται προελθεῖν.
22. Ἐὰν πάντα καλῶς, τὴν τρίτην ἡμέραν ἵππικός ἔστιν, καὶ μετὰ
- tua dignitas. possum te ego caedere, sed uereor te et diuinam prouidentiam.
18. Maledicis me, malum caput? crucifigaris. Male facis et uescis quod nou expedire tibi. Qua re? Quoniam ego ingenuus homo sum, tu autem nequam seruus. Silentium habe. Vis ergo discere. non sum tibi par. Non, inpostor? uolo discere utrum seruus esse aut libertus. Non do tibi rationem. Qua re? Quoniam non es dignus. Eamus ad dominum tuum. Fortasse. Ego enim ingenuus omnibus notus et pater familias. Apparet a facie tua. Eamus nos.
19. Si uenerit Aurelius, ne obliuiscaris dicere illi, quia hic eram. expecta me.
20. Oportune uenisti. quaerebam te, quod factum est mihi malum.
21. Exeamus lauare. Vbi ergo lauamur? Vbi uis. cum dies festus est, acceperunt nobis olera, salsum bonum et pisces, stipendia, carnem, uinum suaue et gallinas. bene habeamus. ego sum et tu et alii duo amici. Vbi ergo potamus? Vbi uultis, collegium fiat. sed uolumus simplicissime nobiscum homines delectare (cum talibus conuersari). frater autem meus excusauit. heri enim in balneum rixam fecit coactus ab hominibus ebriis et confunditur procedere.
22. Si omnia bene, tertium diem circus est, et postea ludi gla-

ταῦτα θέατρα τῶν μονομάχων. καινότερον οὖν θεωρήσωμεν καὶ οὕτως μετὰ ἐκείνου λουσώμεθα, ὅταν ἀπολύσωσιν θεωρία. Ὡς θέλεις.

23. Οὐκ ἔστιν οὗτος Λούκιος ὁ τὸ ἐμὸν ἀργύριον ἔχων; Ὅδε ἔστιν. Προσελθὼν οὖν ἀπάσομαι αὐτόν. χαίρε, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι λαβεῖν τὸ ἐμὸν ὃ μοι ὀφείλεις τοσούτῳ χρόνῳ; <Τί> λέγεις; μαινη. Ἐδάνεικά σοι ἀργύριον καὶ λέγεις μαινή; ἀποστερητά, οὐ γινώσκεις με; Ὑπαγε, ζητεῖ τίνι ἐδάνεισας. ἐγὼ γάρ οὐδέν σου ἔχω. [ἐκπλέκει.] Ὅμοσόν μοι. Ὅμνύω ὅπου θέλεις. ἄγωμεν. Ὅμοσον ἐν τῷ ἱερῷ. Μὰ τὸν θεὸν τοῦτον, οὐδέν μοι ἔδωκας. Ἄρτι καλῶς, καὶ ἀμφισβήτησιν ποιῆσαι οὐκ ἔστιν καλὸν ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ καὶ οἰκοδεσπότη.
24. Καὶ λοιδορεῖ ὁ θηριομάχος; ἄφες ἐμὲ καὶ τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἐκτινάξω. Κἀγὼ σε ἐκτυφλῶ. Θεωρῶ τί μοι ποιῆς. Ἐγὼ σε ποιήσω εἰς φυλακὴν ἀπελθεῖν, ὅπου ἄξιός <εἶ> γηράσαι. Λοιδορεῖς με, φυλακίτα. οὐ φροντίζω σε. φίλον ἔχεις καὶ με εὐρήσεις ἔχοντα. Καλῶς λέγεις. ἰδοὺ συγῶν σοι.
25. Ὑπαγε. ὁ δὲ ἀναγκαῖόν ἔστιν ταῖς γυναῖξιν, κἀγὼ \*\*\* ἕως ἐρχόμεθα, ἐψήσωσιν καὶ ἐπιμελῶς ἀρτύσωσιν. καὶ ἄρον ἡμῖν ἀλλάξιμα εἰς τὸ βαλανεῖον καὶ ἄνοιξον τὸ ἀρμάριον καὶ εὐρήσεις ἔσω μαρτύριον ἐν ᾧ ἔστιν ἀργύριον καὶ φέρε ταχέως πρὸς τὸν τραπέζιτην.
23. Non est iste Lucius qui meum aes habet? Hic est. Accedens ergo salutabo eum. aue, pater familias. nondum possum accipere meum quod mihi debes tanto tempore? Quid dicis? insanis. Feneravi tibi aes et dicis insanis? fraudator, non cognoscis me? Duc te, quaere cui fenerasti. ego enim nil tuum habeo. [explicatum est.] Iura mihi. Iuro ubi uelis. eamus. iura in templo. Per deum hunc, nihil mihi dedisti. Modo bene, et controuersiam facere non est bonum libero homini et patri familias.
24. Et maledicit bestiarius? dimitte me et dentes eius excutio. Ego <te> faciam in carcerem ire, ubi dignus es senescere. Maledicis me, custodite. non curo te. anicum habes et me inuenies habentem. Bene dicis. ecce concedo tibi.
25. Vade. quod necessarium est mulieribus, ego \*\*\* dum uenimus, coquant et diligenter condiant. et tolle nobis mutatoria in balneum et aperi armarium et inuenies intro saccellum in quo est aes et affer cito ad nummularium. [feliciter scripsi de

[εὐτυχῶς ἔγραψα περὶ ὁμιλίας sermone cotidiano.]  
καθημερινῆς.]

26. Τί ἐστίν, ἀδελφε; διὰ τί οὐχὶ ἤλθες πρὸς τὸν ναόν; (εἰς τὴν οἰκίαν; πρὸς τὴν ἀγοράν; πρὸς τὸ ἀκροατήριον; πρὸς τὸν δικαστήν; πρὸς τὸν ὑπατικόν; εἰς τὴν πόλιν; εἰς τὸ χωρίον; πρὸς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν;) ἐγὼ σε ὑπομένω καὶ διὰ σε βραδέως ἐδειπνησα.
26. Quid est, frater? qua re non uenisti ad templum? (ad domum? ad forum? ad auditorium? ad iudicem? ad consularium? in ciuitatem? ad uillam? ad fratrem nostrum?) ego te sustinui et propter te tarde prandidi.
27. Ἄπελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σοι ἐποιήσαμεν, ἴν' ἀμελῆς ἡμᾶς; ἐγὼ σε ἀγαπῶ. ἐγὼ σε φιλῶ, μὰ τὸν θεόν (μὰ τὸν οὐρανόν. μὰ τὸν ἥλιον. μὰ τὴν γῆν. μὰ τὴν σωτηρίαν μου). καὶ αὐτὸς οἶδας, ἐπειδὴ φίλος ἡμῶν <εἶ>.
27. Vade ad fratrem et dic ei: quid tibi fecimus, ut neglegas nos? ego te diligo. ego te amo, per deum. (per caelum. per solem. per terram. per salutem meam.) et ipse scis, quoniam amicus noster es.
28. Παιδάριον, ταχέως ποίησον καὶ ἄρον τὰ κάβανα, ἐπειδὴ λούεσθαι θέλω καὶ οὐδεὶς ἐστίν ὡδε τῶν παιδαρίων (τῶν ἀδελφῶν. τῶν φίλων. τῶν δούλων). διὰ τί ἐβράδυνες, ὅπου σε ἔπεμψα; τί ἔπραξας; πάντα καλῶς; Ἔδωκέν μοι ἐπιστολήν. Καὶ ὅπου ἐστίν; (Οὐκ ἐστίν ὡδε). Ὡδέ ἐστίν. Δὸς αὐτήν, ἵνα καὶ ἴδω τί μοι ἔγραψεν. οὐδέν σοι εἶπεν; Οὐδέν.
28. Puer, cito fac et tolle sabana, quoniam lauare uolo et nullus est hic de pueris. (de fratribus. de amicis. de seruis.) qua re tardabas, ubi te misi? quid egisti? omnia bene? Dedit mihi epistolam. Et ubi est? (Non est hic.) Hic est. Da illam, ut et uideam <quid> mihi scripserit. nihil tibi dixit? Nihil.

### III. COLLOQVIA MONACENSIA

1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς]. ἐπειδὴ ὀρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας Ῥωμαϊστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ἑλληνιστὶ μῆτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν ῥημάτων, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ καὶ φιλοπονίᾳ οὐκ ἐφεικάμην τοῦ μὴ
1. Bona fortuna [et feliciter]. quoniam uideo multos cupientes Latine disputare et Graece neque facile posse propter difficultatem et multitudinem uerborum, meo labore et industria non peperci, ut non facerem, ut in tribus

ποιῆσαι, ὅπως ἐν τρισὶν βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα τὰ ῥήματα συγγράμμαι, πολλοὺς γὰρ ὀρῶ ἐπιχειρηκτότας οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν καθὼς αὐτὸ τὸ <πράγμα> αἰτεῖ, ἀλλὰ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας καὶ γυμνασίας ἕνεκα. οὕτως κενὴν καύχησιν ἀπὸ τοῦ πρώτου ἀπήνεγκαν μέχρι τοῦ ἐσχάτου, δι' ἣν αἰτίαν οὐ τολμῶ πλείονας λόγους ποιῆσαι, ἀλλὰ βούλομαι ἅπασιν φανερόν ποιῆσαι, μηδένα βέλτιον μῆτε <μᾶλλον> ἐξεζητημένον ἐρμηνεύσαι πλὴν ἐμοῦ ἐν τρισὶν βιβλίοις, ἃ συνέγραψα· ὧν <τοῦτο> πρῶτον ἔσται τῆς ἡμετέρας ἐρμηνείας. ἐν τούτῳ τῷ βιβλίῳ πάντα τὰ ῥήματα συνέγραψα κατὰ τάξιν στοιχείων ἀπὸ τοῦ πρώτου γράμματος μέχρι τοῦ τελευταίου γράμματος. νῦν οὖν ἄρχομαι γράφειν, ἐπειδὴ νηπίοις παισὶν ἀρχομένοις παιδεύεσθαι ἀναγκαῖον ἐύρων ἀκρόασιν ἐρμηνευμάτων ὁμιλίας καθημερινῆς, δι' ἧς εὐχερέστερον Ῥωμαϊστὶ καὶ Ἑλληνιστὶ λαλεῖν προβιβασθῶσιν. τούτου ἕνεκεν διὰ βραχέων περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς συνέγραψα, ἃ ὑποτεταγμένα εἰσίν.

2. Ὁρθροῦ ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου· ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα, ἔλαβον ὑποδεσμίδας, καλίγνια· ὑπεδηκάμην· ἤτησα ὕδωρ εἰς ὄψιν· νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα τὴν ἐγκόμιητραν· ἔλαβον χιτῶνα πρὸς τὸ σῶμα· περιεζωκάμην, ἤλειψα τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἐκτένισα· ἐποίησα

libris interpretamentorum omnia uerba conscriberem. multos enim uideo conatos esse non pro dignitate sicut ipsa res postulat, sed suae cupiditatis et exercitationis causa. sic inanem gloriam a primo abstulerunt usque ad extremum, propter quam causam non audeo plura uerba facere, sed uolo omnibus palam facere, neminem melius neque exquisitius interpretasse quam me in tribus libris, quos conscripsi; quorum hic primus erit nostrae interpretationis. in hoc libro omnia uerba conscripsi per ordinem litterarum a prima littera usque ad nouissimam litteram. nunc ergo incipiam scribere, quoniam paruulis pueris incipientibus erudiri necessarium uidebam auditionem interpretamentorum sermonis cottidiani, per quem facilius Latine et Graece loqui instruantur. idcirco paucis de sermone cottidiano conscripsi, quae subiecta sunt. [Huc usque prologus. Incipit ordo locutionum.]

2. Ante lucem uigilauī de somno; surrexi de lecto, sedi, accepi pedules, caligas; calciaui me; poposci aquam ad faciem; lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui dormitorium; accepi tunicam ad corpus; praecinxī me; unxi caput meum et pectinaui; feci circa collum pallam; indui me superariam albam;



περὶ τὸν τράχηλον ἀναβόλαιον. ἐνεδυσάμην ἐπενδύτην λευκόν· ἐπάνω ἐνδύομαι φελόνην· προήλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ καὶ σὺν τῇ τροφῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἠσπασάμην καὶ κατεφίλησα· καὶ οὕτως καταβαίνω ἐξ οἴκου. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν. εἰσῆλθον· εἶπον· χαῖρε καθηγητά, καὶ αὐτός με κατεφίλησεν <καὶ> ἀντησπάσατο. ἐπιδιδάσκω μοι ὁ παῖς ὁ ἐμὸς καμπροφόρος πινακίδας, θήκη γραφείων, παραγραφίδα. τῷ ἐμῷ τόπῳ καθήμενος λειαίνω. παραγράφω πρὸς τὸν ὑπογραμμόν· γράφας δὲ δεικνύω τῷ διδασκάλῳ· ἐδιώρθωσεν, ἐχάραξεν· κελεύει με ἀναγινώσκειν. κελευσθεὶς ἄλλω δέδωκα. ἐκμανθάνω ἐρμηνεύματα, ἀπέδωκα. ἀλλ' εὐθέως ὑπαγόρευσέν μοι συμμαθητής. Καὶ σύ, φησιν, ὑπαγόρευσόν μοι. εἶπον αὐτῷ· Ἀπόδος πρῶτον. καὶ εἶπέν μοι· Οὐκ εἶδες, ὅτε ἀπεδίδων πρότερόν σου; καὶ εἶπον· Ψεῦδη, οὐκ ἀπέδωκας. Οὐ ψεύδομαι. Εἰ ἀληθῆ λέγεις, ἀναδίδωμι. ἐν τούτοις κελεύσαντος καθηγητοῦ ἐγείρονται οἱ μικροὶ πρὸς τὰ στοιχεῖα καὶ τὰς συλλαβὰς κατέλεξεν τούτοις εἰς τῶν μειζόνων, ἄλλοι πρὸς τὸν ὑποδιδασκτὴν τάξει ἀποδιδούσιν, ὀνόματα γράφουσιν, στίχους ἔγραψαν, καὶ ἐγὼ ἐν τῇ πρώτῃ τάξει ἄμιλλαν ἐξέλαβον. ἔπειτα ὡς ἐκαθίσταμεν, διέρχομαι ὑπομνήματα, γλώσσας, τέχνην. φωνηθεὶς πρὸς ἀνάγνωσιν ἀκούω ἐξηγήσεις, διανοίας, πρόσωπα.

supra induo paenulam; processi de cubiculo cum paedagogo et cum nutrice salutare patrem et matrem; ambos salutavi et osculatus sum; et sic descendi de domo. eo in scholam. introiui, dixi: Aue magister, et ipse me osculatus est <et> resalutavit. porrexit mihi puer meus scriiniarius tabulas, thecam graphiariam, praeductorium. loco meo sedeos deleo. praeduco ad praescriptum; ut scripsi, ostendo magistro; emendavit, induxit; iubet me legere. iussus alio dedi. edisco interpretamenta, reddidi. sed statim dictavit mihi condiscipulus. Et tu, inquit, dicta mihi. dixi ei: Redde primo. et dixit mihi: Non uidisti, cum redderem prior te? et dixi: Mentiris, non reddidisti. Non mentior. Si uerum dicis, dicto. inter haec iussu magistri surgunt pusilli ad subductum et syllabas praebuit eis unus de maioribus, alii ad subdoctorem ordine reddunt, nomina scribunt, uersus scripserunt, et ego in prima classe dictatum excepi. deinde ut sedimus, pertranseo commentaria, linguas, artem. clamatus ad lectionem audio expositiones, sensus, personas. interrogatus artificia respondi. Ad quem, dixit. Quae pars orationis? declinaui genera nominum, partiui uersum. ut haec egimus, dimisit ad prandium. dimissus uenio domi. muto, accipio, panem candidum, oliuas,

ἐπερωτηθεὶς τέχνην ἀπεκρίθη. Πρὸς τίνα, λέγει. Τί μέρος λόγου; ἔκλινα γένη ὀνομάτων, ἐμέρισα κτίχον. ὡς δὲ ταῦτ' ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν εἰς ἄριστον. ἀπολυθεὶς ἐπανερχομαι ἐν τῷ οἴκῳ. ἀλλάσσω, λαμβάνω ἄρτον καθαρὸν, ἐλαιάς, τυρόν, χράδια, κάρυα. πίνω ὕδωρ ψυχρόν. ἠριστικῶς ἐπανερχομαι πάλιν εἰς τὴν σχολήν. εὐρίσκω καθηγητὴν ἐπαναγινώσκοντα, καὶ εἶπεν· Ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς.

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

3. Ὅμιλία, ἀνατροφή, τριβὴ καθημερινῆ ὀφείλει δοθῆναι πᾶσιν τοῖς παισίν, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μείζονσιν, ἐπειδὴ ἀναγκαῖά εἰσιν.

\*Ὄρθρου ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου, ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα. ἔλαβον ὑποδεσμίδας, ὑποδήματα, ὑπεδηκάμην. ἤτησα ὕδωρ εἰς τὴν ὄψιν. νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα λευκὴν φαινόλην· προῆλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἠσπασάμην καὶ κατεφίλησα καὶ οὕτως κατῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου. ἀπέρχομαι ἀσπάσασθαι πάντας τοὺς φίλους.

4. Καὶ οἰκοδεσπότης προερχόμενος ἀπήντησεν τοῦ φίλου αὐτοῦ καὶ εἶπεν· Χαῖρε Γάϊε, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν· καὶ ἀντησπάσατο λέγων· Καλῶς Ζήσαις, Λούκιε· ἔστιν σε ἰδεῖν; τί πράττεις; Πάντα ὀρθῶς. πῶς ἔχεις; Συγχαίρομαί σοι οὕτως ὡς ἐμοί. \* \* \* κριτήριον. Πρὸς τίνα; πρὸς τὸν ταμίαν; Οὐκ ἐκεῖ.

caseum, caricas, nuces. bibo aquam frigidam. pransus reuertor iterum in scholam. inuenio magistrum perlegentem, et dixit: Incipite ab initio.

De fabulis cottidianis.

3. Sermo[ne], conuersatio[ne], usus cottidianus debet dari omnibus pueris, minoribus et maioribus, quoniam necessaria sunt.

Ante lucem uigilauī de somno, surrexi de lecto, sedi. accepi pedales, calciamenta, calciaui me. poposei aquam ad faciem. lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui albam paenu-lam; prodii de cubiculo cum paedagogo salutare patrem et matrem. ambos salutaui et osculatus sum. et sic descendi de domo. eo salutare omnes amicos.

4. Et pater procedens occurrit amico suo. et dixit: Aue, Gaie. et osculatus est eum; et resalutauit dicens: Bene ualeas, Lucie; est te uidere? quid agis? Omnia recte. quomodo habes? Gratulor tibi sic quomodo mihi. \* \* \* iudicium. Ad quem? ad quaestorem? Non ibi. Sed ubi? ad

Ἄλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν ἀνθύπατον; Οὐδ' ἐκεῖ, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἀρχοντας ἔξ ὑπογραφῆς τοῦ διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. Ποταπὸν δ' ἐστὶν αὐτὸ τὸ πρᾶγμα; Οὐ πάνυ μέγα· ἔστιν γὰρ χρηματικόν, ἵνα ὄλον ἴδῃς. εἰ σκολάζεις [κύ], παρέδρευον ἡμῖν· οἱ κριταὶ γὰρ ἡμέραν ἡμῖν ὤρισαν τὴν σήμερον ἀπόφασιν ἐρούμενοι. διὸ βούλομαί σου παρόντος περὶ τῆς δίκης σὺν τοῖς συνηγόροις κέψασθαι. Παρέλαβες; Παρέλαβον. Τίνας; Τοὺς σοὺς φίλους. Καλῶς ἐποίησας. Συνετάξω; περὶ ποίαν ὥραν; ἐν ποίῳ τόπῳ; Ἔσ τὸ φόρον, ἐν τῇ στοᾷ, ἐγγὺς τῆς στοᾶς τῆς Νίκης. Μετ' ὀλίγον ἐκεῖ ἔρχομαι. Ἄλλὰ παρακαλῶ, ἐν νῷ ἔχοις. Ἀμέριμος ἦς· ἐμοὶ μελήσει. Ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τὸν τραπεζίτην· λάβωμεν παρ' αὐτοῦ δηνάρια ἑκατόν· δῶμεν δικολόγῳ τιμητικόν καὶ τοῖς συνηγόροις καὶ τοῖς νομικοῖς, ἵνα σπουδαιότερον ἐκδικήσωμεν ἡμᾶς. Οὐτός ἐστιν. Λαβὲ παρ' αὐτοῦ κέρμα καὶ ἀκολούθει. Καθῶς συνεταξάμεθα, πάρεστιν Γάϊος. συγκαλέσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν συμβουλήν. ἐνθάδε ἔχομεν τὰ ἀσφαλισμάτα. Παρήγγειλας αὐτῷ; Παρήγγειλα. Ἐμαρτυροποιήσας; Ἐμαρτυροποίησα. Ἔτοιμος ἦς. Ἔτοιμός εἰμι. Καὶ ὁ ἀντίδικος ἐντυχεῖν θέλει. Σιωπήσον. Σιωπῶ. Σιωπὴν ἔχετε, ἀκούσωμεν τὴν ἀπόφασιν. ἤκουσας, ὅτι ἐνίκησαμεν, Γάϊε;

5. Κύριε, τί ἐπιτάσσεις; Μῆτι ἔχεις χρήματα εὐκαιροῦντα; Τί χρεῖαν

proconsulem? Nec ibi, sed ad magistratus ex subscriptione praesidis provinciae. Qualis autem est ipsa res? Non ualde magna; est enim pecuniaria, ut omne uideas. si uacat tibi, adesto nobis; iudices enim diem nobis dederunt hodiernam sententiam dicturi. quare uolo te praesente de causa cum aduocatis tractare. Adhibuisti? Adhibui. Quos? Tuos amicos. Bene fecisti. Constituisti? circa quam horam? in quo loco? In foro, in porticu, iuxta stoaam Victoriae. Post modicum ibi uenio. Sed rogo, in mente habeas. Securus esto; mihi pertinet. Eamus nos ad nummularium; accipiamus ab eo denarios centum; demus caudicico honorarium et aduocatis et iuris peritis, ut incessanter defendant nos. Iste est. Accipe ab eo nummos et sequere. sicut constituimus, adest Gaius. conuocemus eum in consilium. hic habemus instrumenta. Denuntiasti illi? Denuntiaui. Testatus es? Testatus sum. Paratus esto. Paratus sum. Et aduersarius interpellare <uult>. Tace. Taceo. Silentium habete, audiamus sententiam. audisti, quia uicimus, Gaie?

5. Domine, qui imperasti? Numquid habes pecuniam uacuaam?

- ἔχεις δανείσασθαι; Εἰ ἔχεις, χρήσον μοι πέντε δηνάρια. Καὶ μὴ ἐσχηκῶς ὀδονδήποτε ἐξέπληξα ἄν. Ἐν-έχυρον θέλεις; Μὴ γένοιτο, οὐ χρεῖαν ἔχω. χειρογράφόν μοι σε εἰληφέναι. Ποίοις τόκοις; Οἷς θέλεις. Ἐχειρογράφῃς. χάριτάς σοι ὁμολογῶ. Σφράγιον. Ἐσφράγις. Ἀριθμῶ ἀρίθμησον. Ἀρίθμησα. Δοκίμασον. Ἐδοκίμασα. Καθὼς ἔλαβες, δοκίμως ἀπόδος. Ὡς σοι ἀποδώσω, καὶ τὸ ἰκανὸν ποιήσω.
6. Καλήμερον. ἤλθες; Ἦλθον. Ἔλαβες; ἔδωκας αὐτῷ; (<Ἐδωκα.> Ἀπὸ τίνος χρεῖαν ἔχεις; Σὲ ὑγιαίνειν. Ἐάν θέλῃς, ἔλθε μεθ' ἡμῶν. Ποῦ; Πρὸς φίλον ἡμέτερον Λύκιον. ἐπισκεψώμεθα αὐτόν. Τί γὰρ ἔχει; Ἀρρωστεῖ. Ἀπὸ πότε; Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐνέπεσεν. Ποῦ μένει; Οὐ μακράν. Εἰ θέλεις, περιπάτει. Αὕτη ἐστὶ νομίζω, ἢ οἰκία αὐτοῦ. αὕτη ἐστίν. Ἰδοὺ ὁ θυρωρός. Ἐρώτησον αὐτόν, εἰ δυνάμεθα εἰσελθεῖν καὶ ἰδεῖν τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ ἐκεῖνος εἶπεν· Τίνα ζητεῖτε; Τὸν δεσπότην σου. περὶ τῆς ὑγείας αὐτοῦ ἐληλύθαμεν. Ἀνάβατε. Πόσας κλιμακας; Δύο. Ἐὰν τὰ δεξιὰ κρούσατε, εἰ μέντοι γε ἦλθεν· προελήλυθει γάρ. Κρούσωμεν. Βλέπε, τίς ἐστιν. Χαίρετε πάντες. Τὸν κύριόν σου θέλομεν ἐπισκέψασθαι. <εἰ> γρηγορεῖ, μήνυρόν με. κάκεινος εἶπεν· Οὐκ ἔστιν ὧδε. Τί λαλεῖς; ἀλλὰ ποῦ ἐστιν; Ἐκεῖ κατέβη Ἐκ τὸν δαφνώνα διακινήσαι. Συγχαίρομεθα αὐτῷ. ὅταν ἔλθῃ, εἰποῖς αὐτῷ ἡμᾶς πρὸς αὐτόν χαιρομένους
- Quid opus habes mutuari? Si habes, commoda mihi quinque sestertios. Etsi non habuissem, undecumque explicissem. Pignus uis? Absit, <non opus habeo.> caue mihi te acceperisse. Quibus usuris? Quibus uis. Cui. gratias tibi ago. Signa. Signaui. Numero numera. Numerauit. Proba. Probaui. Sicut acceperisti, probum reddas. Cum tibi reddidero, et satisfaciam.
6. Bono die. uenisti? Veni. Acceperisti? dedisti illi? Dedi. Caruisti. Numquid aliquid opus habes? Te ualere. Si uis, ueni mecum. Vbi? Ad amicum nostrum Lucium. uisitemus <eum>. Quid enim habet? Aegrotat. A quando? Intra paucos dies incurrit. Vbi manet? Non longe. Sis ambula. Haec est, puto, domus eius. haec est. Ecce ostiarius. Interroga illum, si possumus intrare et uidere dominum eius. et ille dixit: Quem quaeritis? Dominum tuum. de salute eius uenimus. Ascendite. Quot scallas? Duas. ad dexteram pulsate, si tamen uenit; processerat enim. Pulsemus. Vide, quis est. Auete omnes. Dominum tuum uolumus uisitare. si uigilat, nuntia me. et ille dixit: Non est hic. Quid narras? sed ubi est? Illuc descendit ad laurentum deambulare. Gratulamur illi. cum uenerit, dices illi nos ad ipsum gratulantes uenisse ad salutem eius, quia omnia recte habent. Sic faciam.

ἐληλυθέναι περὶ τῆς σωτηρίας αὐτοῦ, ὅτι πάντα ὀρθῶς ἔχει. Οὕτω ποιῶ.

7. Σὺ ποῦ ὑπάγεις; Ἔσθ' τὴν οἰκίαν σεπέδω. διὰ τί ἐπεζήτησας; Ἄν σοι ἡδὺ ἐστίν, σήμερον παρ' ἐμοὶ ἀρίστηον χρησίμως. οἶνω καλῶ οἰκιακῶ χρώμεθα. Οὕτως γενέσθω. Ἐν ὥρᾳ οὖν ἐλθέ πρὸς ἡμᾶς. Ὅτε θέλεις, πέμψον πρὸς ἡμᾶς. Ἐς τὴν οἰκίαν εἰμὶ. Οὕτως γενέσθω ἡμῖν.
8. Σὺ, παιδάριον, ἀκολούθησόν μοι ἔς τὸ κρεσπωλεῖον· τίποτε ἀγοράσωμεν εἰς ἄριστον. ἐπερώτησον, πόσου ὁ ἰχθύς. Δηνάρια δέκα. Σὺ, παιδάριον, ὕπαγε εἰς τὴν οἰκίαν, ἵνα δυνηθῶμεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ λαχανοπωλεῖον καὶ ἀγοράσαι λάχανα, ἄπερ ἀναγκαῖά εἰσιν, καὶ ὀπώραν, σπυράκια, κύκα, δωράκια, ἀπίους, τρικόκκια. ἰδοὺ ἔχεις πάντα, ἃ ἠγοράσαμεν. ὕπαγε εἰς τὴν οἰκίαν.
9. Καλεσάτω <τις> τὸν μάγειρον. ποῦ ἐστίν; Ἄνω ἀνῆλθεν. Καὶ τί θέλει; καταβάτω ὡδε. ἄρον, ἔψησον ἐπιμελῶς τὰ προσφάγια. ἄρτυσις καλὴ γενέσθω. ἔνεγκε τὴν κλεῖδα. ἄνοιξον τὸ γλωσσοκόμον καὶ ἐξάγαγε κλεῖδα τοῦ ταμείου. <προένεγκε, ἃ ἀναγκαῖά εἰσιν> ἄλας, ἔλαιον Σπανόν καὶ ἐπιτήδειον εἰς τοὺς λύχνους, γάρον πρῶτον καὶ δευτέριον, ὄξος δριμύ, οἶνον λευκὸν καὶ μελανόν, γλεῦκος παλαιόν, ξύλα ξηρά, ἄνθρακας, ἄνθρακιάν, ἀξίνην, κεύη, λοπάδας, χύτραν, λέβητα, σχάραν, πῶμα, θύειαν, ἀλετριβανον, μαχαίριον. Τί ἄλλο
7. Tu ubi uadis? Ad domum festino. quare inquisisti? Si tibi suaue est, hodie apud me prande frugaliter. uino bono domestico utimur. Sic fiat. Temperius ergo ueni ad nos. Quando uis, mitte ad nos; domi sum. Sic fiat nobis.
8. Tu, puer, sequere me ad macellum; aliquid emamus ad prandium. interroga, quantum piscis. Denarios decem. Tu, puer, refer ad domum, ut possimus ire ad olerarium et emere olera, quae necessaria sunt, et poma, maza, ficus, persos, piras, tuberes. ecce habes omnia, quae emimus. refer ad domum.
9. Clamet aliquis cocum. ubi est? Sursum ascendit. Et quid uult? descendat hic. tolle, coque diligenter pulmentaria. conditura bona fiat. affer clauem. aperi loculum et eice clauem cellarii; profer, quae necessaria sunt, sale, oleum Spanum et apparatus ad lucernas, liquamen primum et secundum, acetum acrum, uinum album et nigrum, mustum uetus, ligna sicca, carbones, prunam, securim, uasa, catina, caecabum, ollam, craticulam, cooperitorium, mortarium, pistillum, cultellum. Quid aliud uis? Haec tantum, puer. uade ad Gaium

θέλει; Ταῦτα μόνα, παιδάριον. ὕπαγε πρὸς Γάιον καὶ εἰπέ αὐτῷ· Ἐλθέ· ἐκεῖθεν λουώμεθα. Ὑπαγε, τρέχε, ταχέως ποίησον· μηδὲν βράδιον, <ἀλλ> εὐθύς. Ἐγένου πρὸς αὐτόν; Ἐγενόμην. Ὅπου ἦν; Εἰς τὴν οἰκίαν ἐκάθητο. Καὶ τί ἐποίει; Ἐφιλολόγει. Καὶ τί εἶπεν; Τοὺς ἐμοὺς ἐκδέχομαι. ἔρχονται καὶ ἀκολουθῶ. Ὑπαγε πάλιν καὶ εἰπέ αὐτῷ· Πάντες ὡδέ εἰσιν. σὺν αὐτῷ ἐλθέ. ὡμεῖς τέως σὺνθετε ἐπιμελῶς τὰ ὑάλινα καὶ τὰ χαλκώματα. στρώσατε τὸ τρίκλινον καὶ ρίψατε ἔξω ὕδωρ. θέλω ἰδεῖν ὡς νεανίσκοι. Ἦδη ἐστρώσαμεν. πάντα ἕτοιμά εἰσιν. Οὐδέπω ἦλθεν; Ἄπελθε, εἰπέ αὐτῷ· Ὅψε ἡμᾶς ποιεῖς ἀριστήσαι. Ἰδοὺ ἦλθεν. συνάντησον αὐτῷ. ὡδε ἦρχετο. παρακάλεσον αὐτόν. Τί ἔξω στήκει;

10. Κατάγετε κάβανα εἰς τὸ βαλανεῖον, ζύστρον, προσοψίδιον, ποδεκμάγιον, λήκυθον, ἀφρόνιτρον. προάγετε, λάβετε τὸν τόπον. Ποῦ κελεύεις; Ἐν τῷ δημόσιον ἢ ἐν τῷ ἰδιωτικῷ; Ὅπου κελεύετε. Προάγετε μόνον· ὡμῖν λέγω, οἱ ἐνθάδε ἐστέ. Θερμὸν γενέσθω ἡμῖν. Ὅσον ὑπάγομεν, διηγήσομαι σοι. Ἐγείρου, ἄγωμεν. Ἐνθεν θέλεις διὰ τῆς στοᾶς διὰ τὸν ἴππετον; Μῆτι θέλεις ἐλθεῖν ἔς τὸν ἀφεδρῶνα; Καλῶς με ὑπέμνησας, ἢ κοιλία με ἐπείγει. ἄγωμεν λοιπόν. Ἐκδύσον με, ὑπόλυσον με, σὺνθεσ τὰ ἱμάτια, περίβαλε, τήρει καλῶς, μὴ νύσταζε διὰ τοὺς κλέπτας. ἄρπαξον ἡμῖν σφαῖραν· παίξωμεν ἐν τῷ σφαι-

et dic illi: Veni, inde lauemus. Vade, curre, cito fac; nihil tardius, sed uelocius. Fuisti ad ipsum? Fui. Vbi erat? Ad domum sedebat. Et quid faciebat? Studebat. Et quid dixit? Meos expecto; ueniunt et sequor. Vade iterum et dic illi: Omnes hic sunt. cum illo ueni. uos interim componite diligenter uitreamina et aeramenta. sternite cenationem et proicite foras aquam. uolo uidere quasi iuuenes. Iam strauimus. omnia parata sunt. Nondum uenit? uade, dic illi: Sero nos facis prandere. Ecce uenit. occurre ei. hic ueniebat. roga illum. Quid foras stas?

10. Deferte sabana ad balneum, strigilem, faciale, pedale, ampullam, aphronitrum. anteceditate, occupate locum. Vbi iubet? ad thermas aut in priuato? Vbi iubetis. Anteceditate tantum; uobis dico, qui hic estis. Calida fiat nobis. Quando imus, narrabo tibi. Surge, eamus. Hinc uis per porticum, propter lumen? Numquid uis uenire ad secesum? Bene me admonuisti, uenter me cogit. eamus iam. Expolia me, discalcia me, compone uestimenta, cooperi, serua bene, ne addormias propter fures. rape nobis pilam; ludamus in sphaeristerio. exerceri uolo in ceromate. ueni luctemus

ριστηρίῳ. γυμνασθῆναι θέλω ἐν τῷ κηρώματι. δεῦρο παλαιῶμεν διὰ χρόνου μιᾶ ῥοπή. Οὐκ οἶδα, εἰ δύναμαι· τὸ πάλαι γὰρ πέπαυμαι τοῦ παλαιίν. ὁμως πειράζω, εἰ δύναμαι. Ἐλαφρῶς κεκόπωμαι. Εἰσέλθωμεν εἰς τὸν πρῶτον οἶκον προπνιγέα. δὸς τῷ βαλανεῖ κέρμα· ἀπόλαβε τὸ ὑπόλοιπον. ἄλειψε. Ἄλειψα. Ἀλείφομαι. Τρίψον. Ἔρχου ἔς τὸ ἰδρωτήριον. Ἴδροις; Ἴδρῶ· ἐκλέλυμαι. ἐσέλθωμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα. χρώμεθα τῇ Ξηροपुरία καὶ οὕτω καταβῶμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα, κατάντλησόν με. ἔξελθε λοιπόν. βάλε σεαυτὸν εἰς τὴν κολυμβήθραν ὑπαίθριον. κολύμβησον. Ἐκολύμβησα. Πρόσελθε εἰς τὸν λουτήρα. περίχει εἰσάτον. Περιέχεα. ἀνάλαβον, ἐπίδος ἔυστραν. περικατάμαξόν με. περίζωσε κάβανα. κατάμαξόν μου <τὴν> κεφαλὴν καὶ τοὺς πόδας. δὸς κανδάλια, ὑπόδησόν με. ἐπίδος ἐπικάριον, ἀναβόλαιον, δαλματικὴν. συνάξετε τὰ ἱμάτια καὶ πάντα τὰ ἡμῶν. ἀκολουθεῖτε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἀγοράσετε ἡμῖν ἀπὸ τοῦ βαλανείου λεπτόσπερμα καὶ θερμοὺς <καὶ> ὄξυκῶμια. Καλῶς ἐλούσω, καλῶς σοι ἔσται.

11. Δότε ὡδε θρόνον, δίφρου, βάθρον, δῖεδρον, προκεφάλαιον. καθέζου. Κάθημαι. Τί στήκει; πλῦνον ποτήριον (ὑδατι θερμῷ). συκέρασον· πάνυ γὰρ διψῶ. κέρασον πᾶσιν. τίς τί θέλει; ἢ ἀρτυτὸν <ἢ> κάρεινον; αὐτὸ ἐκείνῳ κέρασον. εὐ τί θέλεις; πλῦνον ποτήριον, κέρασόν μοι θερμόν,

post tempus uno momento. Non scio, si possum; olim enim cessavi luctare. tamen tempto si possum. Leuiter fatigatus sum. Introeamus in cellam primam tepidariam. da balnitori nummos; accipe reliquum. unge. Vixi, Vngo me. Frica. Veni ad sudatorium. Sudas? Sudo; lassus sum. introeamus ad solium. descende. Utamur assa et sic descendamus ad solium. descende, fomenta me. exi iam. mitte te ipsum ad piscinam subdiualem. nata. Nataui. Ad lutum accede. perfunde te. perfudi. resumpsi. porrige strigilem. deterge me. cinge sabana. terge mihi caput et pedes. <da> caligulas, calcia me. porrige amiculum, pallam, dalmaticam. colligite uestimenta et omnia nostra. sequimini ad domum et emite nobis a balneo minutalia et lupinos <et> fabas acetatas. Bene lauasti, bene tibi sit.

11. Date hic cathedras, sellas, scamnum, bisellium, ceruicale. sede. Sedeo. Quid stas? laua calicem aqua calida. tempera; ualde enim sitio. misce omnibus. quis quid uult? aut conditum aut caroenum? ipsum illi misce. tu quid uis? laua calicem. misce mihi calidum, noli feruentem neque

μη ζεστόν μήτε χλιαρόν, ἀλλὰ συγκεραστόν καὶ ἔχχει ἐκείθεν ὀλίγον. βάλε νερόν. πρόσθεσ ἀκρατον. τί στήκετε; καθέζεσθε. εἰάν θέλητε, ἀναπέσωμεν. Ποῦ κελεύεις; Ἐν πρώτῳ τόπῳ ἀνάπεσε. δόθ' ἡμῖν ὑδρόγαρον. δός ἡμῖν γεύσασθαι μολόχας ζεστάς. ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον. κομίσατε. βάλε ἐλαιόγαρον εἰς τὸ δευβάφιον. μέρισον τὰ ὀνύχια. κατάκοπον κοιλίδιον, πλεκτὴν ἐξ ὕδατος. ἰδέ, εἰ ἔχεις πεπεράτον. ἐπίβαπτε. Χρῶμαι. Χρῶ. δός συκωτὸν τρυφερόν, κίχλας, καλλίκρεας, θρίδακας. εἰς ἐξ ὕμων ἄρτον κλάσει καὶ ἔ κανίσκιον εἰσίοσει. κατὰ τάξιν παράδος. κλάσον ψωμούς. δειπνήσατε· πάντως ἐκείνος ἀξιόσ ἐστιν παρ' ἡμῖν δειπνήσαι. δός τριχίον, τριχίας, λόβια, ὄρμενον μετὰ γάρου καὶ ἔλαιον Σπανόν, γογγυλωτόν, ὄρνιν ὀπτὴν, ψιλήπλευρα διὰ ζωμοῦ, τεμάχια, δέλφακα ὀπτόν. θές τὸν δίσκον μετὰ τρωξίμων, ῥαφάνους, ἠδύοσμον, ἐλαίας λευκάς καὶ τυρὸν νεαρὸπαστον, οἶδνα, μύκας. τοῖς ὑπηρετήσασιν δότε δειπνήσαι καὶ τῷ μαγεῖρω καὶ τραγήματα, ὅτι καλῶς ὑπηρετήσαν. δότε ὕδωρ εἰς χεῖρας. κατὰμαξον τὴν τράπεζαν. <δός> πρόσφατον. δός ἀπλοπότην, δός ἀκρατον, πίωμεν νερόν ἐκ τοῦ βαυκιδίου. κέρασον θερμόν. Εἰς τὸ μεῖζον; Εἰς τὸ μικρόν ἠδέως. ἐλπίζω γὰρ καὶ ἄλλην πεῖν. Ἐάν ἐπιτρέψη, προπίνω σου· καλῶς λαμβάνεις; Ἀπὸ σοῦ ἠδέως. Διὰ τί οὐ πίνει; πῆ κῦριε. Ἥιτησα καὶ οὐδεὶς μοι

tepidum, sed temperatum <et> effunde deinde modicum. mitte recentem. adice merum. quid statis? sedete. si uultis, discumbamus. Vbi iubes? In primo loco discumbe. date nobis hydrogaron. da nobis gustare maluas feruentes. porrige mihi mappam. afferte. mitte impensam ad acetabulum. diuide ungelas. concide aqualiculum, cordam ex aqua. uide, si habes piperatum. intinge. Vtor. Vtere. da ficatum tenerum, turdos, glandulas, lactucas. unus de uobis panem frangat et in canistellum inferat. ad ordinem trade. frange quadras. cenate; utique ille dignus est apud nos cenare. da salsum, sardinas, siliquas, cyma cum liquamine et oleum Spanum, rapatum, gallinam assam, ofellas iuscellatas, copadia, porcillum assum. pone discum cum scarias, radices, mentam, oliuas albas et caseum praesalsum, tubera, fungos. ministrantibus date cenare et coco et bellaria, quia bene seruierunt. date aquam manibus. terge mensam. <da> temetum. da phialulam. da merum. bibamus recentem de gillone. misce caldum. In maiore? In minore libenter. spero enim et aliam bibere. Si permittis, propino tibi; bene accipis? A te libenter. Quare non bibis? bibe, domine. Postulauit et nemo mihi dedit. Date nobis dulcia placent. Sufficit nobis. eamus iam. accendé lampadam. accipe.



δέδωκεν. Δόθ' ἡμῖν γλυκέα πλα-  
κούντια. Ἄρκει ἡμῖν. ἄγωμεν  
λοιπόν. ἄψον κανδηλαν. λαβέ.  
καλῶς ἡμᾶς ἔλαβες.

bene nos accepisti.

12. Παιδίον, ἐλθέ, κύλλεξον ταῦτα,  
πάντα τοῖς ἰδίοις τόποις ἀπόθου.  
ἐπιμελῶς στρώσον τὴν κλίνην.  
Στρώσαμεν. Καὶ διὰ τοῦτο κλη-  
ρόν ἐστιν; Ἐξετινάσαμεν καὶ προσ-  
κεφάλαιον ἐμαλάσαμεν. Ἐπειδὴ  
γὰρ ὀκνηρῶς <ἐποιήσατε> ἂ  
ἀναγκαῖά εἰσιν, μηδεὶς ἔξω δια-  
νυκτερεύη ἢ ἐκτρέψη. ἐάν τις  
φωνὴν ἀκούω, οὐ τούτου συγχω-  
ρήσω. ἀναλάβετε ὑμᾶς, κοιμάθε  
καὶ ἀλεκτροφωνίῳ ἐξυπνισάτε  
<με>, ἵνα ἐκδράμω.

12. Puer, ueni, collige haec, om-  
nia suis locis reponē. diligenter  
sterne lectum. Strauimus. Et  
ideo durum est? Excussimus et  
puluinum commolliuimus. Quo-  
niam autem pigriter <fecistis>  
quae necessaria sunt, nemo foris  
pernoctet aut ineptiat. si ali-  
cuius uocem audio, non ei parco.  
recipite uos, dormite et in galli  
cantu excitate me, ut excurram.

#### IV. COLLOQVIVM MONTEPESSVLANVM

##### ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ.

1. Ἐπειδὴ ὀρώ πολλοὺς ἐπιθυμοῦν-  
τας Ἑλληνιστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ῥω-  
μαϊστὶ μῆτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ  
τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν  
τῶν ῥημάτων, οὐκ ἐφεικάμην  
τοῦτο ποιῆσαι ἵνα ἐν τρισὶν  
βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα  
τὰ ῥήματα συγγράψωμαι. ἄρχομαι  
γράφειν ἀπὸ ἄλφα ἕως ω. ἀγαθὴ  
τύχη. θεοὶ ἴλεοι.
2. Καθηγητά, χαῖρε. ἐπειδὴ θέλω  
καὶ λίαν ἐπιθυμῶ λαλεῖν Ἑλ-  
ληνιστὶ καὶ Ῥωμαϊστὶ, ἐρωτῶ σε,  
ἐπιστάτα, δίδαξόν με. Ἐγὼ ποι-  
ήσω, ἐάν μοι πρόσχημα. Προσέχω  
οὐ ἐπιμελῶς. Ἐπειδὴ οὖν ὀρώ  
σε τούτου τοῦ πράγματος, του-  
τέστιν ταύτης τῆς διαλέκτου τῆς  
λεγομένης Ῥωμαϊκῆς, ἐπιθυμοῦν-

##### INTERPRÉTAMENTA.

1. Quoniam uideo multos cupientes  
Graece disputare et Latine ne-  
que facile posse propter diffi-  
cultatem et multitudinem uer-  
borum, non peperi hoc facere  
ut in tribus libris interpretatoriis  
omnia uerba conscribam. incipio  
scribere ab alfa usque o. bona  
fortuna. dii propitii.
2. Praeceptor, haue. quoniam uolo  
et ualde cupio loqui Graece et  
Latine, rogo te, magister, doce  
me. Ego faciam, si me adtendas.  
Adtendo <te> diligenter. Quo-  
niam ergo uideo te huius rei,  
hoc est eius interpretationis quae  
dicitur Latinae cupientem, de-  
monstrabo tibi, fili, quoniam

τα, ἐπιδείξω σοι, τέκνον, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ τυχόντος ἀνθρώπου καταλαβεῖν, ἀλλὰ πεπαιδευμένου καὶ εὐφυστάτου εἶναι μάθησιν. διὰ τοῦτο τοῖνυν σοι μᾶλλον τῷ μὴ εἰδῶτι μὴδὲν διηγήσασθαι ἐκθήσομαι. χρῆα οὖν σοὶ ἐστὶν ἃ παραγγέλλω· ἀκοή, μνήμη, διάνοια, τριβὴ καθημερινὴ τεχνίτην ποιεῖ. τοῦτο σεαυτῷ ἔαν παράσχῃς, μισθοῦς δύνασαι μαθεῖν. δύο οὖν εἰς πρόσωπα τὰ διαλεγόμενα, ἐγὼ καὶ σύ. σύ εἰ ὁ ἐπερωτῶν, ἐγὼ ἀποκριθῆσομαι. πρὸ παντός οὖν ἀναγίνωσκε τρανώς (σαφῶς).

non est cuiuslibet hominisprehendere, sed docti et ingeniosi esse doctrinam. propter hoc etiam tibi magis qui nescis nihil disputare exponam. opus ergo tibi est quae praecipio: auditus, memoria, sensus, usus cotidianus artificem facit. hoc tibi si praestiteris, mercedes potes discere. duae ergo sunt personae quae disputant, ego et tu. tu es qui interrogas, ego respondebo. ante omnia ergo lege clare (diserte).

3. Ἦδέως σε εἶδον. Καὶ ἐγὼ σέ. 3. Libenter te uidi. Et ego te.
4. Τίς κρούει τὴν θύραν; Παρὰ Γαίου πρὸς Λούκιον. εἰ ἐνθάδε ἐστίν, ἄγγειλον. Πάρεστιν παρὰ Γαίου. Ἐρώτησον αὐτόν. — τί ἐστίν, παιδάριον; πάντα καλῶς; Ναί, κύριε. ἔπεμψέν σοι ἐπιστολὴν ἐσφραγισμένην. Δός, ἀναγνώ. ἔγραψέν μοι περὶ τοῦ πράγματος. πορεύου, παιδάριον, καὶ ἄγγειλον ὅτι ἔρχομαι. δότε μοι ὑποδήματα. φέρε ὕδωρ εἰς ὄψιν. δός ζωστόν· ζωστόν με. δός τήβεννον· περίβαλέ με. δός φελόνην καὶ δακτυλίους. τί στήκεις, ἑταῖρε; ἄρον τὰ χρῆα ὄντα καὶ ἔλθέ μετ' ἐμοῦ. σπεύδω πρὸς φίλον ἀρχαῖον, συγκλητικόν δήμου Ῥωμαίων, ὅστις ἀπὸ Ῥωμύλου κατάρχει τὸ γένος, ἀπὸ Τρώων τῶν Αἰνειαδῶν.
4. Quis pulsat ostium? A Gaio ad Lucium. si hic est, nuntia. Venit a Gaio. Roga illum. — quid est, puer? omnia recte? Etiam, domine. misit tibi epistulam signatam. Da legam. scripsit mihi de negotio. uade, puer, et nuntia quoniam uenio. date mihi calciamenta. adfer aquam ad manus. da subarmale: cinge me. da togam: operi me. da paenulam et anulos. quid stas, sodalis? tolle quae opus sunt et ueni mecum. festino ad amicum antiquum, senatorem populi Romani, qui a Romulo deducit genus, a Troianis Aeneadarum.
5. Ἐπιθυμῶ μαθεῖν διάλεκτον Ἀττικὴν, ἐπιθυμῶ λίαν. Ὅτι θέλει σφίτηρ εἶναι (δικολόγος, δημηγόρος,
5. Cupio discere sermonem Atticum, cupio ualde. Quoniam uis orator esse (causidicus, dicentarius, actor,

- κνήτορος, νομικός, νομικός, νομικός, νομικός, παράκλητος).
6. Ἐγκώμιον ἔγραψα. Τίνος; Ζηνός Καπιτωλίνου. Ἀνάγνωθι. — μεγάλης εἶπας. ἄρον τὸν στέφανον. οὐδεὶς σοι ἀντιλέγει.
7. Οἶδας ποῦ μένει ὁ φίλος μου, ἀρχαιότατος (ἀπ') ἀρχαιογονίας, ἀνὴρ γενναῖος. πρόλαβέ με καὶ γῶθι εἰ ἔνδον ἐστὶ καὶ ἀπάντησον ἐμοί.
8. Ζεῦξον τὰς ὀκτάδας, ἡμιοναγέ. καὶ σύ, ἑτραπιῶτα, ἐλθέ μετ' ἐμοῦ εἰς Τιβουρτίνον. ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἄλλους φίλους.
9. Χαῖρε, κύριε. χαῖρε, κυρία. βασιλεῦ, χαῖρε. βασίλισσα, χαῖρε. Πόθων (μητέρα), θύγατερ πελάγους Ἀφροδίτη. πῶς τὰ παιδιά; Ζῶσιν καὶ καλῶς ἔχουσιν.
10. Ὁ κριτής ἦλθεν. ἐπράχθη τὸ πρᾶγμα καὶ νενικήκαμεν. ἐπειδὴ οὖν καλῶ ποδὶ συνήλθας εἰς τὸ πρᾶγμά μου, δυνάμεθα σήμερον ἅμα ἀριστεῖσαι. ἐρωτῶ, ἐλθέ.
11. Ἐπειδὴ φίλους ἐκάλεσα, ἐλθέ πρὸς ἐμὲ καὶ ἐτοιμασον ἡμῖν πάντα τὰ χρεῖα ὄντα εἰς δεῖπνον καὶ τῷ μαγεῖρω εἶπέ ἵνα τὰ προσφάτια καλῶς ἀρτύσῃ.
12. Ἐλθατε ὡδε, ἐκτινάξατε τὴν τύλην, θέτε τὸ προσκεφάλαιον, περιβάλετε στρώματα καὶ περιβόλαια, ἐλκύσατε κάρον, ῥάνατε ὕδωρ, στρώσατε τὸ τρικλίνιον, φέρετε τὰ ποτήρια καὶ τὰ ἀρτυρώματα. σύ, παιδάριον, ἄρον τὴν λάγυνον καὶ γόμωσον ὕδωρ, σχίσον ξύλα, καταμάξον τὴν τράπεζαν καὶ θεέ
- iuris studiosus, iuris peritus, iuris consultus, iuris prudens, aduocatus).
6. Laudem scripsi. Cuius? Iouis Capitolini. Lege. — magne dixisti. tolle coronam. nemo tibi contradicit.
7. Scis ubi manet amicus meus, uetustissimus ab origine, uir fortis. antecede me et scito si intus est et obuia mihi.
8. Iunge mulas, mulio. et tu, miles, ueni mecum in Tiburtinum. eamus nos ad alios amicos.
9. Haue, domine. haue, domina. rex, haue. regina, haue, Amorium (mater), filia pelagi Venus. quomodo infantes? Viuunt et bene habent.
10. Iudex uenit. acta res est et uicimus. quoniam ergo bono pede conuenisti in rem meam, possumus hodie una prandere. rogo, ueni.
11. Quoniam amicos inuitaui, ueni ad me et para nobis omnia quae opus sunt in cenam et coco dic ut pulmentaria bene condiat.
12. Venite huc, excutite culcitam, ponite puluinum, operite stragula et opertoria, ducite scopam, spargite aquam, sternite triclinium, adferite calices et argentum. tu, puer, tolle lagunam et imple aquam, scinde ligna, exterge mensam et pone in medium. ego uinum proferam. lauare calices.

εις τὸ μέσον. ἐγὼ οἶνον προ-  
φέρω. πλύνετε τὰ ποτήρια.

13. Τὰ ὀψώνια ἠνέχθησαν. Ἐψέσθησαν. ἐγὼ πορεύομαι πρὸς ἱματιοπώλην. Πόσου ἢ Ζυγῆ; Ἐκατὸν δηναρίων. Πόσου ἢ φελόνης; Διακοσίων δηναρίων. Πολὺ λέγεις. λάβε ρ' δηνάρια. Οὐ δύναται τοσούτου. τοσούτου καθέστηκεν παρὰ τῶν προαγοραστῶν (παρὰ τῶν παραδρόμων καὶ τῶν φασκιῶν). Τί δώσω; Ὁ ἄν κελεύῃς. Δὸς αὐτῷ <ρ>κε' δηνάρια. ἄγμεν καὶ πρὸς ὀθονιοπώλην. ζυμβαλοῦ κάκεινψ. Δὸς ἡμῖν ἐπικάρσια καὶ τέσσαρα λέντια. πόσου πάντα; Τριακοσίων δηναρίων. Πόσαι εἰσὶν ὤραι; Ἡδὴ ὀκτώ.
14. Ἀπελθάτω τις καὶ ἀγγειλάτω ἐπειδὴ ἔρχομαι εἰς βαλανεῖον Τιγιλίνον. ἀκολουθεῖ ἡμῖν. σοὶ λέγω, περικάθαρμα. τήρει ἐπιμελῶς. ἐγὼ δὲ ἕως ἂν τόπον εὐρίσκητε τὸν μυροπώλην ἀσπάζομαι.
15. Ἰούλιε, χαῖρε' ἀσπάζομαί σε. δὸς μοι λίβανον καὶ μύρον τὸ ἄρκοῦν σήμερον πρὸς ἀνθρώπους κ', ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦ.
16. Ὑπόλυσόν με, παιδάριον. δέξαι τὰ ἱματια. δὸς μοι ἔλαιον. ἀλειψόν με. ἀπέλθωμεν ἔνδον. Ἡδὴ ἴδρωσας; Ἰδρωσα. δὸς μοι ἀφρόνιτρον. τρίψον με. καλῶς ἐγκέκραται ἢ ἐμβάτη. ἐξέλθωμεν ἔξω καὶ εἰς τὴν δεξαμενὴν. νηρὰν εἶχομεν καλὴν. δὸς μοι ζύκτρον. περίξυσόν με. δὸς κάβανα. κατάμαξόν με. ὑποδησάτω μέ τις. τὰ λωρία δὸς. ἐνδύσωμαι. ἐνδύσων τοὺς ἐπενδύτας. δὸς μοι ὀθόνιον πρὸς
13. *Obsonia adlata sunt. Coquantur. ego duco me ad uestiarium. Quanti pareclum? Centum denariis. Quanti paenula? Ducentis denariis. Multum dicis. accipe centum denarios. Non potest tanti. tanti constat de infertoribus (de paradromis et fasciis). Quid dabo? Quod iusseris. Da illi <c>xxv denarios. eamus et ad lintearium. confer et illi. Da nobis amicula et quattuor lineae. quanti omnia? Trecentis denariis. Quot sunt horae? Iam octo.*
14. *Eat aliquis et nuntiet quoniam uenio in balineum Tigillinum. sequere nos. tibi dico, purgamentum. serua diligenter. ego autem usquedum locum inuenitis unguentarium salutabo.*
15. *Iuli, haue: saluto te. da mihi tus et unguentum quod sufficit hodie ad homines uiginti, sed de bono.*
16. *Excalcia me, puer. accipe uestimenta. da mihi oleum. unge me. eamus intro. Iam sudasti? Sudauit. da mihi afronitrum. frica me. bene temperatum est solium. exeamus foras et in piscinam. frigidam habuimus bonam. da mihi strigilem. destringe me. da sabana. exterge me. calciet me aliquis. gallicas da. uestiam me. indue superarias. da mihi linteum ad faciem. Sa-*

- τὴν ὄψιν. Καλῶς ἐλούσω, κύριε. Οἱ φίλοι πάρεισιν.
17. Κέρασον ἡμῖν. ἀγκωνίσωμεν. δὲ ἡμῖν πρῶτον τεύτλα ἢ κο-  
λοκύνθας. βάλε γάρων. δὲ βρα-  
φάνους καὶ μαχαίριον. θὲς ὀξόγα-  
ρον καὶ θρίδακας καὶ κικύους.  
φέρει ὀνύχιον καὶ κοιλίδιον καὶ  
τὴν μήτραν. δότε ἄρτους σιλι-  
γνίτας. βάλε ἔλαιον εἰς τὸν  
τάριχον. τὰς θρίσσας λέπισον καὶ  
θὲς ἐπὶ τὴν τράπεζαν. δότε σίνηπι  
καὶ τὴν τραχηλίδα καὶ τὸν κωλεόν.
18. Ὁ ἰχθὺς ὤπηται. Τέμε τὴν  
ἐλαφον καὶ τὸν κύαγρον καὶ τὴν  
ῥριν καὶ τὸν λαγόν. τοὺς καυλοὺς  
ποιήσον. τέμε κρέας ἐξ ὕδατος  
τακερόν. δὲ κρέας ὀπτόν. δὲ  
ἡμῖν πείν. Πάντες ἐπίομεν. Φέρε  
τὰς τρυγόνας καὶ τὸν φασιανόν.  
φέρει τοῦθαρ καὶ ἄλλακα. περιχέε.  
φέρει φάγωμεν. Ὁραίως ἐγένετο. Δὲ  
γαλαθηνὸν ὀπτόν. πάνυ ζέει.  
τέμε αὐτόν. φέρε μέλι εἰς τὸ  
ὀξόβαφον. φέρε καὶ χήνα σιτευ-  
τόν καὶ καλλάκωνα (καὶ ἀλιστόν).  
δὲ ὕδωρ εἰς χεῖρας. φέρετε εἴ  
τι ἔχετε, πρωτόγαλα μετὰ μέλι-  
τος καὶ κοπτήν. μέρισον αὐτήν.  
ἄρωμεν τὰ μέρη.
19. Καλῶς ἐλήμφθημεν. Δὲ τοῖς  
διακόνοις (δὲ τοῖς ὑπηρέταις)  
πείν καὶ δειπνήσαι καὶ τῷ μαγείρῳ,  
ἐπειδὴ καλῶς ὑπηρέτησεν. ἄγωμεν,  
περιπατήσωμεν. Οὐδὲν εὐκαιρότε-  
ρον. Καὶ εἰς τὴν ἀγοράν σε σή-  
μερον ἐπεζήτησα· κοὶ λέγω, οἰκο-  
δέσποτα. οὐδέπω δύναμαι τὸ ἐμόν  
ἀπολαβεῖν ὃ μοι ὀφείλεις; Αὔριόν  
κοὶ δώσω. Ἐμπαίζεις με. Οὐ  
φημι.
- Iuum lotum, domine. Amici  
uenerunt.
17. Misce nobis. accumbamus. da  
nobis primum betas aut cucur-  
bitas. mitte liquamen. da radi-  
ces et cultellum. pone oxogaron  
et lactucas et cucumeres. adfer  
ungellam et uentriculum et  
uuluam. date panes siligineos.  
mitte oleum in salsum. sardinas  
exquama et pone super mensam.  
date sinape et collarem et co-  
loefium.
18. Piscis assatus est. Praecide  
ceruum et aprum et gallinam et  
leporem. coliculos fac. praecide  
carnem ex aqua madidam. da  
carnem assam. da nobis bibere.  
Omnes bibimus. Adfer turtures  
et fasianum. adfer sumen et  
allecem. perfunde. manducemus.  
Optime factum est. Da porcellum  
assum. ualde calet. praecide il-  
lum. adfer mel in acetabulo.  
adfer et anserem saginatum et  
sale conditum (et sale conditum).  
da aquam ad manus. adferte si  
quid habetis, colostram cum  
melle et Gelonianum. parti eum.  
tollamus partes.
19. Bene accepti sumus. Da mi-  
nistrantibus (da ministrantibus)  
bibere et cenare et coco, quo-  
niam bene ministravit. eamus,  
deambulemus. Nihil oportunius.  
Et in foro te hodie inquisiui:  
tibi dico, pater familias. nondum  
possum meum recipere quod  
nihil debes? Cras tibi dabo. In-  
ludis me. Non inquam.

20. Ἦδη ὀψέ ἐστιν· ἄγωμεν εἰς οἶκον. ἡ κυρία ποῦ ἐστιν; Ἐνθάδε εἰμί. Ἐχομέν τι δειπνήσαι; Ἐχομεν πάντα. Θέτε τὴν τράπεζαν. δότε ἄρτον. τέμε τυρόν. δὸς ὀπώραν. μή τι θέλετε καλὰς ἐλαίας; δὸς κοπάδια καὶ πατέλλαν τυροῦ. τέμε τοῦθαρ. φέρε πλακοῦντα. δὸς ἄκρατον. δὸς χειρομάγιον καὶ στεφάνους. Πόσαι ὥραι εἰσιν τῆς νυκτός; Ἦδη τρεῖς. Θές λεκάνην καὶ στάμνιον (καὶ στάμνιον). παιδάριόν μοι κάλεσον πρὸς τοὺς πόδας ἢ μάλλον ἐκ τῶν γυναικῶν μίαν φώνησον. ἄρον τὸν λύχνον. κοιμᾶσθαι θέλω. ἵνα πρῶτῃ γρηγορήσω.
20. Iam sero est; eamus in domum. domina ubi est? Hic sum. Habemus quid cenare? Habemus omnia. Inponite mensam. date panem. praecide caseum. da roma. nequid uultis bonas oliuas? da copadia et patellam casei. praecide sumen. adfer placentum. da merum. da mappam ad manus et coronas. Quot horae sunt noctis? Iam tres. Pone peluem et matellam (et urceum). puerum mihi clama ad pedes aut magis de mulieribus unam clama. tolle lucernam. dormire uolo, ut mane uigilem.



THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

DATE DUE

APR 14 1994  
APR 14 1994

APR 14 1994

MAR 1994

SEP 1 1994

JAN 8 1998



